




Utasai
könyörgései.

A decorative rectangular border with ornate floral and scrollwork patterns, enclosing the text.

KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA

B. 988.

Sekimenes

D^r Kaufmann Dávid,
rabbi képvö. intézeti tanár úrnak
Kiváló biztsalattal

a szerző.

תפרות ישראל

IZRAEL
KÖNYÖRGÉSEI.

MAGYARRA FORDÍTOTTA

DEUTSCH HENRIK,

az orsz. izr. tanítóképezde igazgatója és az orsz. rabbiképző-intézet
rendk. tanára.

Ötödik kiadás.

BUDAPEST, 1887.

KIADJA LÖWY M. E. FIA KÖNYVKERESKEDŐ,
király-utca 1.



Minden jog fentartva.

ELŐSZÓ

imafordításom ötödik kiadásához.

Ezen előszó ne szerepeljen itt mint czég valamely régismert üzlet homlokzatán, a hova az ember bemegy a nélkül, hogy azt megtekintésre méltónak is tartsa — mert hiszen úgyis tudja, hogy mi található benne — : hanem szolgáljon inkább kalauzúl arra nézve, hogy mi e könyvben új, a mi a régi kiadásokban hiányzott.

Három tekintetben különbözik ez imafordításom a régitől :

1. Egész törekvésem oda irányúlt, hogy az imák héber szövege lehetőleg correct legyen, hogy a héberül imádkozó az imát, szent voltához méltóan, hibátlanul elmondhassa.

2. A magyar fordításon sokat változtattam, úgy a héber szöveg lehető visszatükröztetése, mint a fordítás tiszta magyarsága érdekében.

3. Különös figyelemmel voltam a hazai izraelita iskolára, melyben országszerte ez imafordításom vallásoktatás czéljából tankönyvül használtatik. E czélból kiszemeltem belőle a tananyagot minden osztály számára, és e szemelvényekhez Kiszótárt is fűztem. Ez újítás — úgy hiszem — az imafordítás révén a vallástanítás nagyobb eredményét fogja biztosítani.

A szerző.

תפלת שחרית

REGGELI IMA.

Mikor bemennek az imaházba
ezt imádkozzák:

כשיכנס לבח"כ יאמר זה:

Ez ima több bibliai versből áll,
úgy mint:

תפלה זו מרכבת מפסוקים הללו:

M. IV. 24. 5. Zsolt. 5. 8. 26. 8. 95.
6. 69. 14

במדבר כ"ד ה' תהלים ה' ה' כ"ז ה' צ"ה ו"ג
מ"ט ו"ד.

מֵה־

Mily szépek sátraid, Jákob! hajlékaid, Izrael! — Kegyelmed végtelenségében *bizva*, bejövök a Te házadba, meghajolok szentséged hajléka előtt *szent* félelemmel. — Örökkévaló! szeretem házad lakását, s dicsőséged hajlékának helyét. Én meghajolok, térdet hajtok, letérdelek az Örökkévaló előtt, ki az én Teremtőm. Én, imámat, Istenem! hozzád *intézem* a kegyelem idejében. Oh, hallgass meg, Mindenható! kegyelmed végtelenségében, segítséged igazságában!

שָׁבוּ אֱלֹהֵיךָ יַעֲקֹב
מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל: וְאָנֹכִי
בְּרֹב חַסְדֶּךָ אָבִי
בֵּיתֶךָ. אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֵל־
הַיְכָל־קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתֶךָ:
יְיָ אֲהַבְתִּי מֵעוֹן בֵּיתֶךָ.
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ:
וְאָנֹכִי אֲשֶׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַע
אֶבְרָכָה לְפָנֶיךָ עֲשֵׂי:
וְאָנֹכִי תַפְלִיתִי לְךָ יְיָ עַת
רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרֹב־חַסְדֶּךָ
עֲנֵנִי בְּאֵמַת יִשְׁעֶךָ:

A következő ének szent hitünk Maimonides által felállított 13 hitágazatát tartalmazza.

יגדל Magasztaltassék az élő Isten s dicsőíttessék! — (1) Létezik Ő, de létezésének nincs időhatára. (2) Egy Ő, de nincs egység, mely egységéhez hasonló: megfoghatlan és végtelen az Ő egysége. (3) Ő nem bir a test alakjával, nem is test Ő, meg nem határozható, lényéhez illően, az Ő szentsége. (4) Előbb volt Ő minden teremtett tárgynál. (5) Ő az első, és kezdetének nincs kezdete. Ime, Ő Ura a világnak s minden alkotmányának, ez tanúsítja nagyságát s uralkodását. (6) A próféta ság bő választját adta kiválasztott, dicső férfiainak. (7) Nem támad Izraelben Mózeshez hasonló jós, ki *mint* ő látta volna Isten ábrázatát. (8) Az igazság törvényét adta Isten az Ő népének,

תוכן שיר הזה הוא המה הייח עקרים אשר שם רבינו הרמב"ם ויל ליסוד אמונתנו הקדושה :

יגדל אלהים חי
וישתבח. נמצא ואין
עת אל מציאותו:
אחד ואין יחיד כיהודו.
נעלם וגם-אין סוף
לאהודותו: אין לו דמות
הגוף ואינו גוף. לא
נערוך אליו קדשותו:
קדמון קבל-דבר אשר
נברא. ראשון ואין
ראשית לראשיתו: הנו
אדון עולם לכל-נוצר.
יורה גדלתו ומלכותו:
שפע נבואתו נתנו.
אל-אנשי סגלתו
ותפארתו: לא קם
בישראל כמשה עוד
נביא ומביט את-
תמונתו: תורת אמת
נתן לעמו אל. על-יד

prófétája, házának megbizottja által. (9) Meg nem változtatja s föl nem cseréli törvényét Isten egy másikkal. (10) Ő szemléli s tudja titkainkat, s látja a dolog végét annak kezdetében. (11) Megjutalmaz mindenkiket kegyelemmel cselekedete szerint, büntetést mér a gonoszra gonoszságához mérve. (12) Elküldi meghatározott idő végén fölmentünket, hogy megváltsa azokat, kik várják segítségé időhatárát. (13) Halottakat hív életbe Isten kegyelmének végtelenségében. — Dicsértessék örökön örökké az Ő dicső neve!

A következő dicséroréneket Isten nagyságát s dicsőségét foglalja magában.

אָדוֹן אֲדוֹן אָדוֹן Ő a világ Ura, ki uralkodott, mielőtt valamely lény teremtett. Midőn akarata által a világmindenség alkottatott vala, már akkor Királynak neveztetett. S midőn minden elenyészik, egyedül Ő fog uralkodni, a Rettenetes! Ő volt, Ő van, s Ő fog lenni dicsőségben. Ő egy, s nincs más, kit vele össze-

נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא
יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר
דָּתוֹ. לְעוֹלָמִים לְזוֹקְתוֹ:
צוּפָה וְיוֹדַע סִתְּרֵינוּ.
מִבֵּית קְסוּף דְּבַר
בְּקִדְמָתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ
חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ. יִתֵּן
לְרָשָׁע רָע כְּרָשָׁעְתוֹ:
יִשְׁלַח לְקִץ יָמָיו
מְשִׁיחֵנוּ. לְפָדוֹת מִחַבְי
קִץ יְשׁוּעָתוֹ: מֵתִים
יַחֲיֶה אֵל בְּרוּב חֶסְדוֹ
בְּרוּךְ עַד-עַד שֵׁם
תִּהְלֶתוּ:

בזה השיר ידבר האדם מגדלת האל ורוממותו:

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ.
בְּטָרֵם כְּלִי-צִיר נִבְרָא: לְעַת
נַעֲשֶׂה כְּחַפְצוֹ כֹּל. אֲנִי מֶלֶךְ
שְׁמוֹ נִקְרָא: וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת
הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה. וְהוּא
יְהִי בְּתַפְאָרָה: וְהוּא אֶחָד

hasonlítani vagy társának képzelné lehet. Nincs kezdete, nincs vége, Övé a hatalom s az uralom. Ő az én Istenem s örökké élő Megváltóm és szentvendésem kösziklája a szükség idejében. Ő az én zászlóm és menedékhelyem, kelyhem osztályrésze esedezésem napján. Kezébe ajánlom lelkemet, mikor elalszom, és mikor felébredök, és lelkemmel együtt testemet is! Velem van az Isten, a miért nem félek semmit!

Ez és a következő hálainmáról I. Ber 60, 2.

ברוך Dicsértéssel, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki minket szentelt parancsolatai által, és parancsolta nekünk a kézmosást.

ברוך Dicsértéssel örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki alkotta az embert bölcseséggel, és teremtett rajta üreket s ereket. Nyilvánvaló s tudvalevő dicső trónod előtt, hogy ha azoknak egyike megnyílik vagy bedugul, az ember fön nem tarthatja magát és meg nem állhat előtted. Dicsér-

וְאֵין שְׁנֵי. לְהַמְשִׁילָהּ
 לְהַחְבִּירָה: בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי
 תְּכֵלִית וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה:
 וְהוּא אֵלֵי וְחֵי נְאֻלִי. וְצוֹר
 חֻבְלֵי בַעַת צָרָה: וְהוּא נָסִי
 וּמְנוּס לִי. מִנֶּת כּוֹסֵי בַיּוֹם
 אֶקְרָא: בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.
 בַּעַת אִישׁוֹן וְאֶעִירָה: וְעַם
 רוּחִי נְוִיתִי. יֵי לִי וְלֹא אִירָא:

ברכת נסיו ואשר יצא ועיין ברכות סי' ב'

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
 עַל נְטִילַת יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר
 אֶת־הָאָדָם בְּחִכְמָה
 וּבְרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים
 חֲדָוּלִים חֲדָוּלִים. נְלוֹי
 וְיָדוּעַ לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ
 שָׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם
 אֹו יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם אִי
 אֶפְשֶׁר לְהַתְקִיִם

tessél, Örökkévaló! minden élő lény orvoslója és csodás alkotója.

וְלַעֲמוּד לְפָנֶיךָ : בְּרוּךְ
 אַתָּה יי רֹפֵא כָּל בָּשָׂר
 וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :

A következő a Tóráb tanulmányozását illető imáról I. Ber. 11, 2.

ברוך Dicsértéssel, örökkévaló Istenünk, a világnak Királya! ki minket szentelt parancsolatai által, és parancsolta nekünk, hogy foglalkozunk az isteni törvény igéivel.

Legyenek, oh örökkévaló Istenünk! törvényed igéi kellemetesek szájunkban és Izraelnek, a Te népednek szájában, hogy mi, és a mi sarjadékaink, és Izrael népének sarjadékai, mindvalamennyien, Neved ismerői és törvényed tanulmányozói legyünk, maga a szent törvény kedvéért. Dicsértéssel, Örökkévaló! ki törvényére tanítja népét, Izraelt.

ברוך Dicsértéssel, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki minket kiválasztott a népek közül, s adta nekünk törvényét. Dicsértéssel, Örökkévaló, Törvényadó!

M. IV. 2. 24.

ברוך Áldjon meg tégedet az Örökkévaló és oltalmazzon! Világítsa az Örökkévaló arczának fényével feléd, s kegyelmezzen meg! Forduljon hozzád az Örökkévaló és adjon neked békeséget.

בְּכֹחַ הַלְלוֹתָ לַעֲסֹק בְּדִתָּךְ וְהַעֲרִב נַא אֶת־
 בְּחַר בְּנוּ מִכֹּחֹת בְּרִבּוֹת יי א ב :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
 וְצִוְּנוּ לַעֲסֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה :

וְהַעֲרִב־נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־
 דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ. בְּפִינוּ וּבְפִיֹּת
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה
 אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ וְצִאֲצָאֵי
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּלִנּוּ יוֹדְעֵי
 שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלַמֵּד תוֹרָה
 לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּחַר־בָּנוּ מִכָּל
 הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ
 בְּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

בְּמִדְבַר בֵּי כִיֹּד :

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יי |
 פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ : וַיִּשָּׂא יי
 פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם :

A következő a Mísna s Baraithából merített Peah I.-1. Sabb. 127, 1. Abóthi di Rabbi Nathan 40. sz.

אלו A következők oly dolgok, a melyek számára a szent törvény mértéket nem szab elő: A mezei szél, a korán érett gyümölcs, az *ünnepkori megjelenés alkalmával* bemutatandó áldozat, a jótékony adományok, és a *szent* törvény tanulmányozása. — Ezek a dolgok, melyeknek gyümölcsét az ember e világon élvezi, a tőke pedig megmarad a jövő élet számára, ugymint: az atya és anya iránti tisztelet, a jótékony adományok, a tanháznak reggel s este idejekorán való látogatása, a vendégszeretet, a betegek ápolása, a szegény arák kihazasítása, a halottak kísérése, az áhitatos ima, a meghasonlott barátok egymással való kibékítése, de a szent törvény tanulmányozása többet ér mindazoknál.

Ez ima található Ber. 60, 2.

אלהי Istenem! a lélek, melyet belém adtál, tiszta az. Te teremtetted meg, Te alkottad, Te lehelted belém, s Te óltalmazod bennem, s egykor Te visszaveszed azt tőlem, de ismét belém adod majdan a jövő

אלו דברים לקוחין מן המשנה פאת פ"א מ"א : מבריתא שבת קכ"א א' אבות דר"נ פ' מ' :

אלו דברים שאין להם שיעור הפאה והבכורים והראיון ונמילות הסדים ותלמוד תורה: אלו דברים שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה והקרן קיימת לעולם הבא: ואלו הן. כבוד אב ואם ונמילות הסדים והשקמת בית המדרש שחרית וערבית. והכנסת אורחים ובקור חולים. והכנסת פלה ולוית המת ועיון תפלה והבאת שלום בין אדם לחבירו. ותלמוד תורה פננך פלם :

תפלה זו מובאה בירכות סי' כ"ז: כלי שום מחברה:

אלהי נשמה שנתת בי מהורה היא. אתה בראתה אתה יצרתה אתה נפחתה בי. ואתה משמרה בקרבני. ואתה עתיד לפלה ממני ולהחזירה בי קעתיד

időben. Az egész idő alatt, míg a lélek bennem van, hálát mondok neked, örökkévaló Istenem, minden műnek Alkotója, minden lélek Ura! Dicsértessél, Örökkévaló, ki visszaadja a lelket az elhalt testeknek.

לְבַא: כָּל--זְמַן
שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקַרְבִּי
מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי
רְבוּן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן
כָּל הַנְּשָׁמוֹת: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת
לְפָנֶיךָ וּמֵתִים:

A következő hálaadatokról már a Talmudban tétetik említés. Ber. 60, 2.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki a kakasnak megkülönböztető tehetséget adott, hogy megkülönböztethesse a napot az éjtől.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki engem izraelitának teremtett.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki engem nem teremtett rabszolgának.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki engem nem teremtett asszonynak.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki engem teremtett akarata szerint.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ királya! ki felnyitja a vakok szemeit.

כל הברכות הללו עד ותנומה מעפעפי כלן מובאות בתלמוד ברכות ס' ב' - בר מסוטך נופלים ונותן ליעף כח (ראה סדור הבין לב מהחכם עדעלמאן):

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לְשָׁכְוֵי בֵּינָה
לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁעָשִׂיתָ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשִׂיתָ עֶבֶד:

Férfiszemély mondja:

בָּ"א! אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁלֹּא עָשִׂיתָ אִשָּׁה:

Nőszemély mondja:

בָּ"א! אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשִׂיתָ בְּרָצוֹנוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם פּוֹקֵה עֵוְרִים:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki fölruházza a mezteleneket.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megszabadítja a foglyokat.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki fölyenesíti a meggörnyedteket.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki kiterjeszti a száraz földet a vizek mellett.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megszerzi nekem minden szükségletemet.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki irányítja a férfi lépteit.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki Izraelt átövezi erővel.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki Izraelt körülveszi dicsőséggel.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki erőt ad a lankadónak.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki az alvást elüzi szemeimről és az álmot szempilláimról.

Ezen ima előfordul Ber. 60, 2.

És legyen kedves színed előtt, oh, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! hogy hozzá szokjunk ta-

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם מְלִכֵּשׁ עַרְמִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם מִתִּיר אֲסוּרִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם זֹקֵף כְּפוּפִים :

ב"א"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם :

ב"א"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֹׁעֵשָׂה לִי כָל-צָרָכֵי :

ב"א"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעָדֵי-גִבּוֹר :

ב"א"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אוֹרֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה :

ב"א"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
עוֹמֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיֶּעֶף כֹּחַ :

ב"א"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמַּעֲבִיר שָׁנָה מֵעֵינַי וְתַנּוּמָה

מֵעַפְעָפִי :

תפלה זו נוסחה בפרשת פי כ"ז

וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ

nodhoz és ragaszkodjunk parancsolataidhoz! — Ne engedj jutnunk valamely hiba-, véték-, bűn-, kísértet, vagy szégyenbe, s ne engedd, hogy a bűnös vágyerőt vehessen rajtunk! Tarts távol minden rossz embertől és rossz társtól, hogy ragaszkodjunk jó érzelemhez és jó cselekedethez, és hajtsd meg ösztönünket, hogy néked szolgáljon, és hagyj ma és minden napon kedvet, szeretetet s irgalmat találnunk szemeid s mindazoknak szemei előtt, kik minket látnak, s jutalmazz meg minket kegyelmes javakkal. Dicsértessél, örökkévaló Isten, ki megjutalmazza kegyelmes javakkal népét, Izraelt!

וּדְבַקְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאַל
תְּבִיאֵנוּ לֹא לְיַדֵּי חַטָּא.
וְלֹא לְיַדֵּי עֲבִירָה וְעֵזוֹ.
וְלֹא לְיַדֵּי נִסְיוֹן וְלֹא לְיַדֵּי
בְּזִיוֹן. וְאַל תִּשְׁלַחְנוּ
יֵצֶר הָרָע. וְהִרְחִיקְנוּ
מֵאָדָם רָע. וּמִחֵבֵר רָע.
וּדְבַקְנוּ בְּיֵצֶר טוֹב
וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוּף
אֶת־יֵצֶרְנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד
לָךְ. וְתַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכָל
יּוֹם לֶחֶן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
וּבְעֵינֵי כָל־רֹאִינֵנוּ.
וְתַגְּמַלְנוּ חֲסָדִים
טוֹבִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Ber. 15. 2. és Sabb. 30. 1. ezen ima
Rabbinak tulajdonították.

יהי Oh, legyen kedves színed
előtt, oh örökkévaló Istenem s
őseim Istene, minket megóvni,

ברכות טוֹב כִּי וְשֵׁבַח לִי אֵין אִמְרו שְׂרָבֵי הַתְּמַלֵּל
תְּמַלֵּךְ יי

יהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי
וְאֱלֵהי אֲבוֹתַי שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם

ma és minden napon, arczátlanoktól, s arczátlanságtól, minden rossz ember-, rossz társ- s rossz szomszédától, baleset s veszedelmes vádlótól, szigorú ítéllet-, valamint szigorú ellenféltől, akár frigyeseink, akár nem frigyeseink az.

Ez s a következő ima található a Táná dibé-Elijáhu czimű műben 21. f.

לעולם Az ember mindig istenfélő legyen önmaga előtt, és vallja meg az igazat, és szóljon igazat szívében, és keljen föl korán reggel s imádkozzék :

רבון Az egész világ Alkotója! nem érdemeinkre *támaszkodva* esedezünk előtted, hanem végtelen kegyelmedben *bizva*! — Mik vagyunk mi? mi a mi életünk, mi a mi jóságunk, mi a mi igazságunk, mi a mi segítségünk, mi a mi erőnk, mi a mi hatalmunk? Mit is mondhatunk mi előtted, örökkévaló Istenünk és őseink Istene? — Valóban! a hatalmasak mind, mintsem-

ובְּכֹל-יוֹם מֵעַזֵּי פָּנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים. מֵאָדָם רָע. וּמַחֲבֵר רָע. וּמִשָּׂכֵן רָע. וּמִפְּנֵעַ רָע. וּמִשְׁטָן הַמְּשַׁחֵת. מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה. בֵּין שְׂהוּא בֶן-בְּרִית וּבֵין שְׂאִינוּ בֶן-בְּרִית.

לעולם, רבון כל העולמים, אבל אנחנו חמצא בתי

לְעוֹלָם יְהִי אָדָם יָרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדָה עַל-הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ וַיִּשְׁבַּח וַיֹּאמֶר :

רְבוֹן כָּל הָעוֹלָמוֹת לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּי לֵים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הֶרְבִּים. מָה אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ מָה חֲסָדֵנוּ מָה צְדָקוֹתֵינוּ מָה יְשׁוּעַתֵנוּ מָה-כַּחֲנוּ מָה נְבוֹרֵתֵנוּ. מַה-נֹּאמֶר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהוּ אֲבוֹתֵינוּ. הֵלֹא כִּי-

mi előtted, és a hires férfiak, mint ha nem léteztek volna, és a bölcsek, mint ismeret, és az értelmesek, mint belátás nélkül valók, mert cselekedeteik sokasága hiúság, s életök napjai, mint egy lehelet színed előtt, és az ember felsőbb-sége az állat fölött semmi, mert mulandó mind!

אבל Hanem mi vagyunk a Tenéped, melylyel szövetségre léptél, Ábrahámnak, kiből kedvet találtál, gyermekei, kinek esküdtél Mórijjáh hegyén, egyetlenegy fiának, Izsáknak ivadékai, ki megköztetett az oltáron, Jakobnak elsőszülött fiadnak közönsége, kit az iránta való szeretetedből s a benne lelt örömedből nevezted Izraelnek (isteni hős) és Jesurunnak (igazságos).

לפיכך Ezért mi tartozunk

הגבורים כאין לפניך.
ואנשי השם כלא היו.
וחכמים כבלי מדע.
ונבונים כבלי השכל.
כי רב מעשיהם תהי
וימי חייהם הקל לפניך.
ומותר האדם מן
הבהמה אין כי הכל
הקבל!

אבל אנחנו עמך בני
בריתך. בני אברהם
אהבך. שנשבעת לנו
בהר המורה. זרע
יצחק יחידו. שנעקד
על גב המזבח. עדת
יעקב בנד בבורך.
שמא אהבתך שאהבת
אותו. ומשמחתך
שממחת-בו. קראת
את-שמו ישראל וישרון:
לפיכך אנחנו חייבים להודות

Neked hálát adni, dicsőíteni, és magasztalni Tégedet, és áldva meg szentelve dicsőséget és hálát adni szent Nevednek. Üdv nekünk! Mily jó a mi osztályrészünk, mily kellemes a mi sorsunk, és mily szép a mi örökségünk! Üdv nekünk! mert naponként kétszer: korán reggel és későn este valljuk:

שמע Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!

ברוך Dicsértessék uralkodásának felséges Neve mindörökké!

L. jer. Ber. p. ha-Roeh.

אהה Te voltál még mielőtt a világ teremtetett, Te vagy mióta a világ teremtetett, Te vagy e világban és Te leszel a jövő világban is. Tedd, hogy szent legyen a Te neved mindazok előtt, kik Nevedet szentelik; tedd, hogy szent legyen a Te neved az egész világon, és segítségével emeld föl magasra szarvunkat. Dicsértessél, Örökkévaló! ki te-

לְךָ וּלְשִׁבְחֶךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרְךָ
וּלְקִדְשׁ וּלְתֵת שְׁבַח וְהוֹדָיָה
לְשִׁמְךָ. אֲשֶׁר־יְנוּ מִהַמּוֹב
הַלְקֵנוּ וּמִהַנְּעִים נִוְרֵלְנוּ
וּמִהַיָּפָה יִרְשָׁתֵנוּ אֲשֶׁר־יְנוּ
שֶׁאֵנָּה נוֹ מִשְׁכֵּי מַיִם
וּמַעְרִיבִים עָרֵב וּבִקְרָא
וְאִמְרִים פְּעָמִים בְּכָל־יוֹם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

ראה יושבי ברכות פי הוראה.

אֶתָּה הוּא עַד שְׁלֹא
נִבְרָא הָעוֹלָם אֶתָּה
הוּא מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם.
אֶתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַיּוֹם.
וְאֶתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא
בְּקִדְשׁ אֶת־שִׁמְךָ עַל
מִקְדְּשֵׁי שִׁמְךָ וּבְקִדְשׁ
אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ.
וּבִישׁוּעַתְךָ תִּרְיִם
וּתְגַבִּיָּה קִרְנֵנוּ: בְּרוּךְ

szed szentté a Te nevedet a sokaság előtt.

Te vagy, örökkévaló Istenünk! az égben, és a földön, és a legmagasabb mennyeekben. Igaz, Te vagy az Első, és Te az Utolsó, és kivüled nincs más Isten! Gyűjtsd egybe a föld négy széléről mindazokat, kik Benned bíznak, hogy megismerjék és tudják a világ lakói mind, hogy Te egyedül vagy Ura a föld minden birodalmainak! Te alkottad az eget s a földet, a tengert s mindent, ami benne van. És kicsoda minden teremtményeid, akár a felsőbbek, akár az alsóbbak közül, ki mondhatja Neked: mit csinálj? Mennyei atyánk! tégy velünk jót nagy

אֶתְּהָ יְיָ מִקִּדְשׁ אֶת־
שִׁמְךָ בְּרַבִּים:

אֶתְּהָ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבְשָׁמַי
הַשְּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים.
אֵמֶת אֶתְּהָ הוּא רֵאשׁוֹן
וְאַתְּהָ הוּא אַחֲרוֹן.
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים.
קִבֵּץ קוֹיֶךָ מֵאַרְבַּע
בְּנֵפוֹת הָאָרֶץ. יְבִירוּ
וַיִּדְעוּ כָּד־בָּאֵי עוֹלָם.
כִּי אֶתְּהָ הוּא הָאֱלֹהִים
לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת
הָאָרֶץ. אֶתְּהָ עָשִׂיתָ
אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ. אֶת־הַיָּם וְאֶת־
כָּד־אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכֹל־
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים
אוּ בַתְּחִתּוֹנִים שִׁיאֹמַר
לָךְ מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ
שֶׁבְּשָׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ

Nevedért, melyről magunkat nevezzük. És teljesítsd nekünk, oh örökkévaló Istenünk! amaz irott ígéretedet: „Azon időben viszlek benneteket, s ugyanazon időben egybegyűjtlek benneteket, hogy nevezeteseké s híresekké tegyelek benneteket a föld minden népei között, visszavezetvén száműzöttjeiteket szemeitek láttára, azt mondta az örökkévaló Isten.“

L. Móz. II. 30.

És szóla az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Készíts rézmedenczét, és talapzatát is rézből, mosásra; és helyezd azt az összetalálkozás sátora és az oltár közé, és adj bele vizet, hogy mossák abból Áhron és fiai kezeiket és lábaikat, mikor bemennek az összetalálkozás sátorába, mossák meg vízzel, hogy meg ne haljanak; vagy mikor közel lépnek az oltárhoz a szolgálatot tenni, hogy elpárologtassák a tűzrevalót az Örökkévaló tisztelére: mossák meg kezeiket és lábaikat, hogy meg ne haljanak. És ez legyen nekik örök törvényül, neki és ivadékanak örök időkre.

הַסֵּד בְּעֹבֹר שְׁמִי
הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.
וְקִיָּם לָנוּ " אֱלֹהֵינוּ מֵה־
שְׁכֵתוֹב בָּעֵת הַהִיא
אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת
קִבְּצִי אֶתְכֶם. כִּי אֶתֶן
אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְיֶה
בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי
אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
אָמַר יי׃

שמות ל׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר. וַעֲשִׂיתָ כִּיֹּר נְחֹשֶׁת
וְכִנֹּו נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנִתְּתָהּ
אֵתוֹ בֵּין־אֶהָל מוֹעֵד וּבֵין
הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁמָּה מַיִם:
וְרַחֲצוּ אֶהָרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־
יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם; בְּכֹאֵם
אֶל־אֶהָל מוֹעֵד וְרַחֲצוּ מַיִם
וְלֹא יָמָתוּ אִוּ בְּנִשְׁתָּם אֶל־
הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת לְהַקְטִיר אִשָּׁה
לַיהוָה. וְרַחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם
וְלֹא יָמָתוּ וְהִיְתָה לָהֶם חֻק־
עוֹלָם לֹו וְלֹוּרְעוּ לְדִרְתָּם.

L. Móz. IV. 38.

וידבר És szóla az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Parancsold meg Izrael fiainak, s mondd meg nekik: Áldozatomat, tűzrevaló eledelemet, kellemetes illatúl, mutassátok be nekem gondosan annak idejében. És mondd meg nekik: Ez az égőáldozat, melyet be kell mutatnotok az Örökkévaló tiszteletére: egyéves bárányokat, testihiba nélkülieket, naponként kettőt, mindennapi égőáldozatúl. Az egyik bárányt mutasd be reggel, és a másik bárányt mutasd be a két est közt. És egy tized éfáh liszt-lángot lisztáldozatnak, vegyítve egy negyed hin törött olajjal. Ez a mindennapi égőáldozat, a mely bemutatott a Szinai hegyén kellemetes illatúl, tűzrevaló áldozat gyanánt, az Örökkévaló tiszteletére. — És a hozzá tartozó italáldozat: minden báránynhoz egy hin negyede. A szentségen önts ki italáldozatot az Örökkévaló tiszteletére. És a második bárányt mutasd be a két est között; a reggeli liszt- és italáldozat szerint mutasd be a tűzrevalót, az Örökkévaló tiszteletére.

Móz. III. II. I.

וּשְׁחַט És vágja le az oltár északi oldalán, az Örökkévaló színe előtt. És hintsék Áhron fiai

במדבר כ"ח :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קִרְבְּנֵי לֶחֶמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחַחֵי תִשְׁמְרוּ וְלֹהֲקָרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֲלֶיהָ תִמְיֹד. אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם. וְעִשְׂוִירֵית הָאִפֹּה סִלַת לְמִנְחָה בַלֵּילָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית רְבִיעֵת הֵיחִין. עֲלַת תִּמְיֹד תַּעֲשֶׂה בַהֶר סִינֵי לְרִיחַ נִיחַחֵי אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֵיחִין לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֹּד גִּסְדָּ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם בְּמִנְחַת הַיִּבְקָר וְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַחֵי לַיהוָה.

י"ק א' י"א :

וּשְׁחַט אֹתוֹ עַל יַד הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי יְהוָה וּזְרְקוּ בְנֵי

az áldozások, annak véréért, az oltárra köröskörül.

אֶהָרֵן הַפְּהָנִים אֶת־דָּמֹו עַל
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב †

Mózes. IV. 28, 9, 10.

(Szombaton).

בַּמִּדְבָּר בְּיַם סִינַי

És a szombat napján : két egyéves bárányt, testihiba nélkülit, és két tized lisztlángot lisztáldozatúl, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal. Ez a szombati égőáldozat, szombatonként a mindennapi égő- és a hozzá tartozó italáldozat mellett.

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַיִ
כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת
שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל־עֲלֵת
הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ:

(Az újhold napján).

Hónapjaitok első napjain mutassatok be égőáldozatnak az Örökkévaló tiszteletére két tulkot, egy kost, hét egyéves, testihiba nélküli bárányt. És három tized lisztlángot, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak minden tulokhoz, és két tized lisztlángot, olajjal vegyítve, lisztáldozatúl minden koshoz. És egy-egy tized lisztlángot olajjal vegyítve, lisztáldozatúl minden bárányhoz. Kellemetes illatú égőáldozat az Örökkévaló tiszteletére tűzrevaló áldozat. És a hozzá tartozó italáldozatok: fél hin bor minden tulokhoz, egy hin

וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ
עָלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׁים
בְּנֵי־שָׁנָה שֶׁבְעָה תְּמִימִם †
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד †
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד †
וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד †
עָלָה רֵיחַ נִיחַח אֲשֶׁה לַיהוָה †
וְנִסְכֵיהֶם חֲצֵי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר

harmada minden koshoz, egy hin negyede minden bárányhoz. Ez az újhold égőáldozata, újhold napján az év minden hónapján. És egy kecskebak engesztelő áldozatnak az Örökkévaló tiszteletére a mindennapi égőáldozat és a hozzátartozó italáldozat mellett mutatassék be.

וּשְׁלִישַׁת הַהֵיזֵן לְאֵיל וְרִבִיעֵת
הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ יוֹן וְאֵת עֹלֹת
חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה
וְשֵׁעִיר עֵזִים אֶחָד לְחַטָּאת
לַיהוָה עַל-עֲרַת הַתָּמִיד
יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

זבחים פ' ה'.

א אינהו מקומן של זבחים קדשי קדשים שחיטתן בצפון פר ושעיר של-יום הכפורים שחיטתן בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון הנה על-בין הכדים ועל הפרכת ועל מזבח הנקב מתנה אחת מהן מעבכת. שגרי הדם הנה שופך על-יסוד מערכי של-מזבח החיצון. אם-לא נתן לא עכב: (ב) פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים שחיטתן בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון הנה על-הפרכת ועל מזבח הנקב. מתנה אחת מהן מעבכת. שגרי הדם הנה שופך על יסוד מערכי של-מזבח החיצון אם-לא נתן לא עכב. אלו ואלו נשרפין בבית הדשן: (ג) חטאת הצבור ותיחיד אלו הן חטאת הצבור שעירי ראשי קדשים ושל-מועדות שחיטתן בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון ארבע מתנות על ארבע קרנות. ביצד עלה ככבש ופנה לפוכב וקא לו לקרן דרומית מזרחית. מזרחית צפונית. צפונית מערבית. מערבית דרומית. שגרי הדם הנה שופך על יסוד דרומי. ונאכלין לפנים מן-הקלעים לזכרי כהנה בכלי-מאכל ליום ולילה עד הצות: (ד) העולה קדש קדשים שחיטתה בצפון וקבול דמה בכלי שרת בצפון ודמה טעון שתי מתנות שהן ארבע ומטענה הפשט ונתנו וכליל לאשים: (ה) זבחי שלמי צבור נאשמות. אלו הן אשמות אשם גולות אשם מעילות אשם שפקה חרופה אשם נזיר אשם מצורע אשם תלוי. שחיטתן בצפון וקבול דמן בכלי שרת בצפון ודמן טעון שתי

מתנות שהן ארבע. ונאכלין לפנים מן-הקלעים לזכרי כהנה
בכל-מאכל ליום ולילה עד חצות:

(ו) התורה ואיל גזיר קדשים קלים שחיטתן בכל-מקום
בעזרה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע. ונאכלין בכל-העיר
לכל-אדם בכל-מאכל ליום ולילה עד חצות: המורם מהם
פיוצא בהם אלא שהמורם נאכל לכהנים לנשיהם ולבניהם
ולעבדיהם: (ז) שלמים קדשים קלים שחיטתן בכל מקום
בעזרה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע. ונאכלין בכל-העיר
לכל-אדם בכל-מאכל לשני ימים ולילה אחד: המורם מהם
פיוצא בהם אלא שהמורם נאכל לכהנים לנשיהם ולבניהם
ולעבדיהם: (ח) הבכור והמעשר והפסח קדשים קלים שחיטתן
בכל-מקום בעזרה ודמן טעון מתנה אחת. ובלבד שיזון בנגד
היסוד: שנה באכילתן הבכור נאכל לכהנים והמעשר לכל-
אדם ונאכלין בכל-העיר בכל-מאכל לשני ימים ולילה אחד:
הפסח אינו נאכל אלא בלילה ואינו נאכל אלא עד חצות ואינו
נאכל אלא למנויו ואינו נאכל אלא צלי:

לקוח מחספא, כולל י"ג מדות שחתורה נדרשת בהן.

רבי ישמעאל אומר בשלש עשרה מדות התורה נדרשת
בהן: מקל וחמר ומגורה שוה. מבגין אב מכתוב אחד. ומבגין אב
משני כתובים. מקלל ופרט. ומפרט וקלל. אי
אתה דן אלא בעין הפרט. מקלל שהוא צרוף לפרט. ומפרט שהוא
צרוף לקלל. כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד לא ללמד
על-עצמו יצא אלא ללמד על הכלל כלו יצא. כל דבר שהיה
בכלל ויצא לטעון טעון אחד שהוא כענינו יצא להקל ולא להתחמיר:
כל-דבר שהיה בכלל ויצא לטעון טעון אחר שלא כענינו יצא
להקל ולהתחמיר. כל-דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש אי
אתה יכול להתחירו לקללו עד שיתחירו הכתוב לקללו בפרוש.
דבר הלמד מענינו ודבר הלמד מסופו: וכן שני כתובים המבחישים
זה את-זה עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיְבִנֶה בֵּית
תְּמַקְדָּשׁ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ וְתוֹ חֲלַקְנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ
בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: וְעֲרָבָה לִי מִנַּחַת יְהוָה
וּירוֹשָׁלוֹם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

בשמחתן תפלין של יד ימין:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוֵּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצֵת:

Midón a kézre való Tefilint (תפלין של יד) balrajjára illeszti, ezt imádkozza:

ברוך Dicsértéssél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki minket szentelt parancsolatai által, és parancsolta nekünk a „Tefilint” felölteni.

Midón a fejre való Tefilint (תפלין של ראש) fejére illeszti, ezt imádkozza:

ברוך Dicsértéssél örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki minket szentelt parancsolatai által, és meghagyta nekünk a „Tefilint” illető parancsolatot.

ברוך Dicsértéssék uralkodásának felséges Neve örökön és mindörökké!

Hosca II. 21. 22.

Eljegyeztelek téged magamnak örökre, eljegyeztelek téged magamnak igazság, ítélet, kegyelem s irgalom által. Eljegyeztelek téged magamnak hűséggel, hogy megismerjed az Örökkévalót!

מְנוּמַר שִׁיר תְּנַפֵּת חֲבוּת לְדָוִד: אֲרוּמָמָה יי כִּי דְלִיתֵנִי
וְלֹא-שִׁמַּחְתָּ אוֹיְבֵי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֵתִי אֵלֶיךָ וְתִרְפָּאֵנִי: יי

הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשֵׁי חַיִּיתַי מִיַּרְדֵּי-בֹרַחַי: וַמְרוּ לִי חַסִּדָּי
וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קְדוֹשׁ: כִּי רָגַע בְּאֶפְסוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרְבַי יְלִין בְּכִי
וּלְפָקֶר רַגְזָה: וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְשִׁלּוֹי בַל-אֲמוֹט לְעוֹלָם: יי בְּרָצוֹנְךָ
הַעֲמַדְתָּה לְחַרְרֵי עַוְוֹת דַּסְמָרְתָּ פְנֵיךָ הָיִיתִי נִבְהַל: אֵלֶיךָ יְהוָה
אֶקְרָא וְאַל-יִתְּנָה אֶתְחַנֵּן: מִהַר-בָּצַע בְּרַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל-שַׁחַת
תִּיּוֹדֶךָ עָפָר בְּנִגְיָד אֶמְתָּךְ: שָׁמַע יְהוָה וַחֲנֹנִי יְהוָה הִנֵּה-עוֹר לִי:
הִפְכַת מִסְפְּדֵי לְמַחֹל וְלִי פִתְחַת שָׁקִי וַתִּאֲזַרְנִי שִׁמְחָה: לְמַעַן
וַיִּמְרָד כְּבוֹד וְלֹא יִהְיֶה אֵלֵהּ לְעוֹלָם אֲדוֹךְ: קִישׁ יִמֹס

Ezen ének a következő zsoltároknak mintegy bevezetéséül szolgál.

שיר זה עד מהלל בתשבוהת מלא על כל נדוהיו
שבח והודיה לאל, והוא כעון פתיחה לפסוקי דזמרה:

Dicsértessék, ki
szólt, és *szavára* létrejött a
világ; dicsértessék Ő! Di-
csértessék, a ki alkot *vala*
a kezdetben; dicsértessék,
ki ígér és teljesít; dicsér-
tessék, ki határoz és végre
is hajt; dicsértessék, ki
megkönyörül a földön; di-
csértessék, ki megkönyörül
a teremtményeken; dicsér-
tessék, ki bő jutalmat oszt
az Őt féldőknek; dicsértes-
sék, ki örökké él és az idő
végéig *változatlan* marad;
dicsértessék, ki megvált és
megszabadít; dicsértessék
az örökkévaló Istenünk, a
világ Királya! — Minden-

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה
הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא.
בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.
בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ
מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ
מְרַחֵם עַד הַבְּרִיּוֹת.
בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שֶׁכָּר טוֹב
דִּירָאוֹ. בְּרוּךְ חַי לְעַד
וְקַיֵּם לְנֶצַח. בְּרוּךְ
פוֹדֶה וּמְצִיל בְּרוּךְ
שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

ható, könyörületes Atya! ki dicsértetik népének szája által, dicsőítették és magasztaltatik szeretői és tisztelői nyelve által. Szolgád, Dávid énekeivel, dicsérünk Tégedet, örökkévaló Istenünk! — Hála- és dicsőő-énekekkel magasztalunk és dicsőítünk és tisztelünk Tégedet, és hirdetjük szent Nevedet! Neked Királyunk, Istenünk! hódolunk. Egyetlenegy Isten! örökké élő Lény! Dicsőített és magasztalt Király! kinek szent Neve örökön-örökké magasztaltatik. Dicsértessél, Örökkévaló! hála énekekkel magasztalt Király!

הָאֵל הָאֵב הָרַחֲמָן
הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ
מִשְׁבַּח וּמִפָּאָר בְּלִשׁוֹן
הַסִּידִיּוֹ וְעַבְדֵי יוֹ.
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ.
נְהַדְדֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׁבְחֹת וּבְזִמְרוֹת.
נִגְדֶךָ וְנִשְׁבַּחֶךָ
וְנִפְאָרֶךָ וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ
וְנִמְלִיכֶךָ מִלְכֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ הַיְחִיד
הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מִשְׁבַּח
וּמִפָּאָר עַד שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מֶלֶךְ מְהַלֵּל
בְּתִשְׁבְּחוֹת:

Krónika 1. 15.

הודו Adjatok hálát az Örökkévalónak; hirdessétek az *Őszent* nevét; ismertessétek meg a népekkel cselekedeteit! Énekeljete, zengjete Neki; beszélgetsetek csodatetteiről! Dicsé-

הודו ליי קראו בשמו
הודו יעו בעמים
עלילותיו: שירו לו זמרו
לו שיחו בכל נפלאותיו:

ד'ה'א' ט"ו

kedjete az Ő szent nevével! Örüljön az Isten után sovárgók szive! Keressétek az Örökkévalót s az Ő hatalmát. Járuljatok színe elé mindenkoron! Emlékezzetek meg csodatetteiről, melyeket véghezvitt, csodajeleiről és szájának ítéleteiről! Izrael ivadéka az Ő szolgálója, Jákob fiai az Ő kiválasztottjai.—Ő az Örökkévaló, a mi Istenünk; az egész földön az Ő ítéletei. Emlékezzetek meg mindig az Ő szövetségéről, ígéjéről, melyet parancsolt ezer nemzedéknek, mely felől szövetséget kötött Ábrahámval s esküszavát *adá* Jiczháknak s megállapítá azt Jákob törvényéül, Izraelnek örök szövetségéül, mondván: neked fogom adni Kanaán földét, örökségtek osztályrészéül. — Még midőn csekély számmal voltatok, igen kevesen, s idegenek az országban; midőn költöznek vala egyik

הַתְּהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ
 יִשְׂמַח לֵב מִבְּקִשׁוֹ יי
 דְרֵשׁוּ יי וְעִזּוּ בְּקִשׁוֹ פָּנָיו
 תָּמִיד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו
 אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְּתָיו
 וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוֹ: זֶרַע
 יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב
 בְּחֵירָיו: הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
 בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפְּטָיו:
 זְכְרוּ גְּעוּלָם בְּרִיתוֹ
 דָּבָר צָוָה לְאַלְפֵי דוֹר:
 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־
 אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ
 לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ
 לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל
 בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר
 לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן
 חֶבְלֵי נַחֲלֹת כּוֹס:
 בְּהִיוֹתְכֶם מֵתֵי מִסְפָּר
 כְּמַעַט וְגָרִים בְּהֵ:
 וַיִּתְּהַקְּבוּ מִגּוֹי אֲדָמִי

nemzettől a másikhoz és az egyik birodalomból más néphez: nem engedte őket sanyargatni, s fenyíte miattuk királyokat, mondván: ne illessétek meg fölkeneteimet, s ne bántsátok prófétaimat! — Énekeljétek az Örökkévalónak, ti, a föld lakói! hirdessétek napról napra segítségét! Hirdessétek a nemzetek közt dicsőségét, csodatetteit minden népek között! Mert magasztos az Örökkévaló s föltötte dicső, rettenetes Ő, minden istenség föltött. — Mert a pogánynépek istenei mind bálványok, az Örökkévaló pedig az eget alkotta. Dicsőség és fönség *vagy* színe előtt, győzelem s diadalöröm az Ő helyén. Adjatok az Örökkévalónak, ti, népek családjai! adjatok az Örökkévalónak tiszteletet s hódolatot! Adjatok meg az Örökkévalónak Nevének dicsőségét, vigyetek ajándékot, és menjetek színe elé! Boruljatok le az Örökkévaló

וּמִמֶּלֶכָה אֶל-עַם
 אַחֵר: לֹא-הִנִּיחַ לְאִישׁ
 לַעֲשׂוֹתָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם
 מִלְּכִים: אֶל תִּגְעוּ
 בְּמִשְׁיָחִי וּבִנְבִיאֵי אֲדֹ-
 נָי: שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-
 הָאָרֶץ בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם אֶל-
 יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ
 בְּגוֹיִם אֶת-כְּבוֹדוֹ בְּכָל
 הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי
 גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד
 וְנוֹרָא הוּא עַל-כָּל-
 אֱלֹהִים. כִּי כָל-אֱלֹהֵי
 הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְיָ
 שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר
 לְפָנָיו עֹז וְחֵדוּד
 בְּמִקְוָמוֹ: הָבוּ לַיהוָה
 מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ
 לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה
 כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְּחָה
 וּבֹאוּ לְפָנָיו הַשְׁתַּחֲוּ

előtt, a szentség díszében! Rettegjetelek előtte, ti, a föld lakói! — A világmindenség szilárd alapja nem ingadozik! — Örüljön az ég, s vigadjon a föld, és hirdessék a nemzetek közt: „Az Örökkévaló uralkodik!” Zajongjon a tenger s azok, melyek eltöltik azt; ujjongjon a mező s minden, a mi rajta van! Vigadjanak az erdei fák az Örökkévaló előtt, mert eljött megítélni a földet. Mondjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó Ő, mert mindörökké tart a kegyelme! Könyörögjetelek: „Segíts minket, üdvünk Istene! Gyűjts össze s szabadíts ki minket a népek közül! hogy hálát adhassunk szent Nevednek s dicsőkedhesünk dicsőségedben. Dicsértessék az Örökkévaló, Izrael Istene, örökön örökké! — S szóla az egész nép: Amen! és dicséret az Örökkévalónak! Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenün-

לְיִי בַּהֲדַרְתָּ קֹדֶשׁ: חֵילוֹ
מִלְפָּנָיו כָּל הָאָרֶץ אֶרֶץ-
תִּכּוֹן תִּבְל בְּדֹת־מוֹט:
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל
הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם
" מִלֶּדֶד: יִרְעַם הַיָּם
וּמִלְאוּ יַעֲלֶן הַשְּׂדֵה
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ: אֲזִי יִרְנְנוּ
עֲצֵי הַיַּעַר מִלְּפָנָי יִי כִי
בָּא לְשַׁפֵּט אֶת-הָאָרֶץ:
הוֹדוּ לְיִי כִי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וַאֲמָרוּ
הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו
וּקְבֹצֵנו וְהַצִּילֵנו מִן
הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קֹדֶשׁ לְהַשְׁתַּבַּח
בְּתִהְיוֹתֶךָ: בְּרוּךְ יִי
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעַם אָמֵן
וְהִלֵּל לְיִי: רוֹמְמוֹ יִי

ket, s boruljatok le lábaitok zsámolyához! Szent Ő! Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenünket, s boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, a mi Istenünk! Ő könyörületes, megbocsátja a bűnt, nem ront, és elfojtja sokszor haragját, s fel nem gerjeszti minden haragját. Ne vond meg, oh Istenem! kegyelmedet tőlem! Kegyelmed és igazságod őrizzenek mindörökké! Emlékezzél meg kegyelmedről, oh Örökkévaló, s jóságodról, melyek öröktől fogva vannak. Magasztaljátok Isten hatalmát s magasztos voltát Izrael fölött, és az Ő hatalmát az egekben. Rettenetes vagy, Isten! szentélyeidből, Izrael Istene erőt ad s győzelmet a népnek. Dicsértessék a Mindenható! — Bosszuló Isten, Örökkévaló! bosszuló Isten! jelenjél meg! Emel-

אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ
 לְהַדָּם רַגְלָיו קָדוֹשׁ
 הוּא: רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַר קָדְשׁוֹ
 כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:
 וְהוּא רַחוּם וְכַפֵּר עֲוֹן
 וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר
 כָּל־חַמְתּוֹ: אַתָּה יי
 לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ
 מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאַמְתָּךְ
 תִּמְיֵד וְצָרוּנִי: זְכֹר
 רַחֲמֶיךָ יי וְחֶסֶדְךָ כִּי
 מַעֲוִלָם הִמָּה תִּנּוּ עֵץ
 לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל
 נַאֲוֹתוֹ וְעִזּוֹ בַּשְּׁחָקִים:
 נִרְאָ אֱלֹהִים מִמֶּקְדָּשֶׁיךָ
 אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֵץ
 וְתַעֲצִמוֹת לְעַם בְּרוּךְ
 אֱלֹהִים: אֵל־נִקְמֹת יי
 אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:

kedjél, föld bírāja! hárisz reájuk, érdemök szerint, büntetést a gőgösökre! Az Örökkévalónálvan segítség! A Te népedre *bocsásd* áldásodat! Széla! Az *égi* seregek Istene velünk van, a mi oltalmunk Jákob Istene! Széla! Az *égi* seregek Istene! boldog az ember, ki Benned bízik! Segíts, oh Örökkévaló! A világ Királya hallgasson meg, a mikor felkiáltunk hozzá! — Segíts a Te népeden, és áldd meg örökségedet, ápd és emeld őket mindörökké! Lelkünk Istenben bízunk, segítőnk és pajzsunk Ő. Mert Ő rajta örvend szívünk, szent Nevében bízunk. Legyen a Te kegyelmed, oh Örökkévaló! fölöttünk, a mint mi Benned bízunk! Hadd lássuk, Örökkévaló! kegyelmedet, és részesíts bennünket malasztodban! Kelj fel segítségünkre, s válts meg bennünket kegyelmed ked-

הַנְּשֵׂא שֵׁמַת הָאָרֶץ
הָשֵׁב נְמוּל עַל-נַאִים:
לִי הַיְשׁוּעָה עַל-עַמִּי
בְּרַכְתֶּךָ--סְלָה:
יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשָּׁנָב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה:
יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם
בוֹטַח בְּךָ: יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קְרָאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת-
עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת-נַחֲלֹתֶךָ
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד-
הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִבְּתָהּ
לִי עֲזָרְנוּ וּמְגִנָּנוּ הוּא:
כִּי-בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי
בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ:
יְהוִי-חֶסֶדְךָ יְיָ עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:
הֲרֵאֵנוּ יְיָ חֶסֶדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ
תַּתֵּן-לָנוּ: קוֹמָה
עֲזַרְתָּהּ-לָנוּ: וּפְדָנוּ

véért. — En vagyok az Örökkévaló, te Istened, ki felhoztalak Egyiptomból. Tárd fel szájadat és tele töltöm azt (értsd : mond meg kívánságaidat s meg fogom teljesíteni azokat.) — Boldog a nép, melynek így van a dolga; boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló! A mi pedig engem illet, kegyelmedben bizom én; szívem örvend segítségden. Énekelni akarok az Örökkévalónak, mert jót tett velem!

לְמַעַן חֲסִדֶּךָ: אֲנֹכִי יי
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם. הִרְחַב־פִּיךָ
 וְאִמְלֵאֵהוּ: אֲשֶׁרִי הָעַם
 שֶׁכִּבְהֵלוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם
 שִׁיִּי אֱלֹהָיו: וְאֲנִי |
 בַּחֲסִדֶּךָ בְטַחְתִּי וְגַל |
 לְבִי | בִּי שׁוֹעֵתָךְ
 אֲשִׁירָה לַיְי כִּי גָמַל
 עָלַי:

Szombat- és ünnepnapokon valamint כבוד יום ערב סבה, ערב יום és הזמנ של סבה e zsolnárt nem imádkozzák.

Zsoltár a hálaáldozatnál. Ujjongjatok, ti, föld lakói! az Örökkévaló tiszteletére, tiszteljétek az Örökkévalót örömmel; járuljatok az Ő színe elé víg dallal! Ismerjétek meg, hogy az Örökkévaló az Isten, Ő alkotott minket, s Ővéi vagyunk mi, az Ő népe és legelő-nyája. Menjetek be kapui-
 ba hálával, udvaraiba dicsé-
 rénekkel. Mondjatok Neki hálát, dicsé-
 réjétek az Ő nevét, mert jó az Örökkévaló; mindörökké tart az Ő kegyelme, s nemzedékről nemzedékre az Ő hűsége!

מִזְמוֹר לְתוֹדָה. הָרִיעוּ
 לַיְי כָּל־הָאָרֶץ. עֲבֹדוּ אֶת־
 יי בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי
 בְּרִנָּה. יָדַעוּ כִּי יי הוּא
 אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ (ולא
 כתיב) אֲנַחְנוּ עָמּוּ וְצִאֲן
 מִרְעֵיתוֹ. בְּאוֹ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה
 חֲצֹרֹתָיו בְּתַהֲלָה הוֹדוּ לוֹ
 בְּרָכוּ שְׁמוֹ. כִּי־טוֹב יי לְעוֹלָם
 חֲסִדוֹ וְעַד־דָּד וְדָד אֲמוֹנָתוֹ.

Sombat- és ünnepnap i zsoltárok.

אֶזְכֹּר לְמַנְצֵה אֶת אֶתְנֵי הַשָּׁמַיִם
Az éneklőmesternek,
zsoltár Dávidtól.

Az eget elbeszéli Isten dicsőségét, és kezeinek művét hirdeti az égboltozat. Nap napnak szót kölcsönöz és éjjel ismeretet közöl. Nem szó, sem nem igék által, hangjuk meg sem halatszik; mégis zengésök az egész földre kihats a világegyetem végéig *oktató* szavuk. A napnak sátort vont fel amazokban. És az, mint a völgy kilép mennyezete alól, vigan, mint a hős, befutja a pályát. Az ég egyik szélétől kiindul, s pályakörén át a másik széléig, és mi sem marad elrejtve heve elől. — Az Örökkévaló törvénye tökéletes, felvidámitja a lelket, Isten tanúbizonyossága hiteles, okossá teszi a balgát. Az Örökkévaló rendeletei egyenesek, örvendeztetik a szívet. Az Isten parancso-

יֵשׁ לְמַנְצֵה מִזְמוֹר לְדָוִד :

הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים
בְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו
מִיַּד הַרְקִיעַ: יוֹם לַיּוֹם
יָבִיעַ אָמַר וּלְלַיְלָה לְלַיְלָה
יַחֲוֶה | דַּעַת: אֵינן אָמַר
וְאֵינן דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע
קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא
בַּיּוֹם וּבַקֶּצֶה תִּכְלֵ
מְלִיחָם. לְשֶׁשׁ שָׁם |
אֶהָל בָּהֶם: וְהוּא בְּחַתָּן
יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יֵשִׁישׁ
בְּגִבּוֹר לְרוּחַ אֶרֶץ:
מִקֶּצֶה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ.
וְתִקּוּפְתּוֹ עַל־קִצּוֹתָם.
וְאֵינן | נִסְתָּר מִחֶמְתּוֹ:
תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה
מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. עֲדוּת יְיָ
נִאֲמָנָה מִחֲבִימַת פִּתִּי:
פְּבוֹדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל מִשְׁמַחֵי

lata világos, fölvilágosítja a szemeket. Az Istentől való félelem tiszta, örökké állandó. Az Örökkévaló ítélletei igazság, összhangzatosak mind valamennyien. Becsesebbek az arany- és a finom aragnál, édesebbek a méz- s a színméznel! Szolgád is óvatosan jár el bennök: ki azokat megtartja, nagy jutalmat nyer. Tévedéseket, ki veszi azokat észre? Ismeretlen *vétkektől* tisztíts meg engemet! Szándékos bűnöktől is tartsd távol szolgádat, hogy ne uralkodjanak rajtam! Akkor tökéletesbülök és megtisztulok a sok bűntől! Legyenek kedvesek ajkam szavai és szívem gondolatja, Előt- ted, oh Örökkévaló, Kőszik- lám és Megváltóm!

Dávidtól. Mikor megtagadta eszét Abimelekh előtt, ki őt el- űzé, és ez megmeneküle:

Dicsőíteni akarom az Örökkévalót minden időben, dicsérete mindenkoron le-

לב. מצות יי ברה
מאירת עינים: יראת
יי | טהורה עומדת לעד:
משפטי יי אמת צדקו
יחדו: הנחמדים | מזהב
ומפז רב ומתוקים |
מדבש ונפת צופים:
גם עבדך נוהר בהם
בשמרם עקב רב:
שגיא אות מי יבין
מנסתרות נקני: גם |
מזדים חשך עבדך אל
ימשלו בי אז איתם
ונקתי מפשע רב: יהיו
לרצון | אמרי-פי והגיון
לבי לפניך יי צורי
וגאלי:

לד לדוד בשנותו את-טעמו לפני
אבימלך ונרשהו וילך:

אברכה את-יי בכל-
עת. תמיד תהקתו

gyen ajkaimon. Az Örökkévalóval dicsekedik az én lelkem, az alázatosak hallják és örülnek.—Magasztaljátok az Örökkévalót én velem, emeljük magasra *szent* Nevét együttesen! Kerestem az Örökkévalót, s Ő meghallgatott, minden félelemből megszabadított. — Kik hozzá *bizalmasan* föltekintenek, fölvidulnak, és arcuk el nem pirúl *soha*. Ime, e szegény hívta, s az Örökkévaló meghallgatta, s minden szükségeiből kisegítette. Isten angyala táborozik az Őt félők körül, s megmenti őket. Észleljétek, s lássátok, hogy jó az Örökkévaló, boldog az ember, ki Benne bízik. Féljete az Örökkévalótól, ti, szentjei, tisztelőit szükség nem éri soha! Oroszlányok koplalnak, s éheznek; de az istenfélők nem szükölködnek semminemű jóban! Jertek, fiaim! hallgassatok reám; Istentől való félelemre tanítlak benneteket. Ki azon férfi, ki

בְּפִי: בְּיַתְהִלְלֵנִי
 יִשְׁמְעוּ עֲנֹוִים וַיִּשְׁמְחוּ:
 גִּדְלוּ לִי אֶתִי וְגִדְמוּמָה
 שְׁמוּ יַחְדָּו: דָּרְשֵׁתִי
 אֶת־יְיָ וְעֲנֵנִי וּמַכְּלִי-
 מִגּוֹרֹתַי הִצֵּקְנִי:
 הִבִּישׁוּ אֵלָיו וְנִהְרֻ
 וּפְנִיָהֶם אֶל־יַחְפְּרוּ: זֶה
 עֲנִי קָרָא וַיִּי שָׁמַע וּמַכְּלִי
 צָרוֹתַי הוֹשִׁיעוּ: הוֹנָה
 מִלֵּאֲדִי סָבִיב לִירְאוֹ
 וַיַּחְצֵצֵם: טָעַמוּ וִירְאוּ
 כִּי־טוֹב יְיָ אֲשֶׁרִי הַנֶּקֶר
 יַחְסְדוֹ: יִרְאוּ אֶת־
 יְיָ קְדוֹשֵׁיו. כִּי אֵין
 מִתְּהוֹר לִירְאוֹ:
 כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ.
 וְדִרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ
 כָּל־טוֹב: לָכוּ בָנִים
 שָׁמְעוּ לִי יִרְאוּ יְיָ
 אֶלְמֻדְכֶם: מִי הָאִישׁ

kedvet talál az életben, s szeretne látni boldog napokat? — Óvd meg nyelvedet a rossztól, s ajkaidat a hamis beszéditől! Tartsd távol magadat a rossztól, és tégy jót, keresd a békeséget, és siess utána! Az Örökkévaló szemei az igazakra *néznek*, s fülei könyörgésökre *hallgatnak*. Az Örökkévaló fordul a gonosztevők ellen, hogy kiirtsa emlékezetöket a földről. — Amazok kiáltanak, s az Örökkévaló meghallgatja, s minden szükségökből kiszabadítja őket. Közel van az Örökkévaló azokhoz, kiknek szíve megvan sebesítve, s a töredelmes lelkűeket segíti. Számosak az igazságosnak bajai, de valamennyiből megszabadítja őt az Örökkévaló. Órizi tagjait mind, egy sem közülök sértetik meg. Maga a gonoszság öli meg a gonoszt, s az igazságosnak az ellenségei el-kárhoztatnak. Megváltja az Örökkévaló szolgálainak lel-

הַהֶפֶץ חַיִּים אֱהֵב
 יָמִים לִרְאוֹת טוֹב:
 נִצּוֹר לְשׁוֹנֵךְ מִרָע.
 וּשְׁפֹתֶיךָ מִדְּבַר מִרְמָה:
 סוּר מִרָע וַעֲשֵׂה טוֹב
 בִּקֵּשׁ שְׁלוֹם וּרְדֵפְהוּ:
 עֵינַי יי אֶל־צַדִּיקִים
 וְאֹזְנָיו אֶל שׁוֹעֲתָם: פְּנֵי
 יי בְּעֵשִׂי רָע לְהַכְרִית
 מֵאֶרֶץ זָכָרָם: צַעֲקוּ וַיִּי
 שָׁמַע וּמִכָּל־צָרוֹתֵם
 הִצִּילָם: קָרוֹב יי
 לְנִשְׁכָּרֵי לֵב. וְאֶת־
 דְּבַלֵּי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
 רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק
 וּמִכָּל־מַצְלֵחוֹתֵי יי: שָׁמַר
 כָּל־עֲצָמוֹתָיו אֶחָת:
 מִהֲנֶה לֹא נִשְׁבָּרָה:
 תְּמוֹתֶת רָשָׁע רָעָה
 וּשְׁנֵאֵי צַדִּיק יֵאֻשְׁמוּ:
 פֶּדָה יי נַפְשׁ עַבְדָּיו וְלֹא

két és el nem kárhoztatnak mindazok, kik Benne bíznak.

Könyörgése Mózesnek, az Isteni férfinak.

Uram! menedékünk voltál nemzedékről nemzedékre! — Még mielőtt a hegyek jöttek létre, és létesült volna a föld és a világmindenség, — öröktől fogva mindörökké, Te vagy, Isten! Visszavezeted az embert a megtörődésig, és mondod: „Térjete vissza Ádám fiai!“ Mert ezer év a Te szemeidben annyi mint a tegnapi nap, mely elmulik, s mint az éjjelnek egyik órészaka. Előzönled őket; mint az álom, úgy vannak: reggel, mint a fű, mely változik. Reggel virágzik és változik, este levágják és elhervad! Így kimulunk haragod miatt, s fellobbant mérgeedtől ijedtünk meg. Vétkeinket Magad elé helyezed, titkos bűneinket orczád világa elé. Igen, minden napjaink elmulnak

יֵאֲשֵׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

ז תפלה למשה איש האלהים:

אֲדַנִּי מֵעוֹן אֶתָּה הָיִיתָ

קָנוּ בְּדָר וְדָר: בְּמַרְם

הָרִים וְיָלְדוּ וְתַחֲוִלֵּל

אָרֶץ וְתַבֵּל וּמַעוֹקֶם

עַד־עוֹקֶם אֶתָּה אֵל:

תָּשָׁב אָנוּשׁ עַד־דָּכָא

וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְּנֵי אָדָם

כִּי אֵלֶּךָ שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ

כַּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר

וְאֵשְׁמֹרָה בְּלִילָהּ:

זָרַמְתֶּם שָׁנָה יְהִיוּ

בְּבֹקֶר כְּחֶצִיר יִחְלוֹף:

בְּבֹקֶר יֵצִיץ וְחֶלֶף

לְעֶרֶב יִמּוּלֵל וַיִּבֶשׁ:

כִּי כִּלְיֵנוּ בְּאִפְךָ

וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ:

שֶׁתָּה עֹזֵנֵינוּ לְנִגְדְךָ

עֲדַמְנוּ לְמֵאוּר פְּנֶיךָ:

כִּי כָּל־יְמֵינוּ פָּנוּ

haragod felindultában, éveinket elfogyasztjuk mint a leheletet. Éveink napjai, azok (a bűnök) által, hetven év, és a legerősebben, nyolczvan év, és azoknak a sokasága nyomor és vétek, mert hirtelen elszakítatik *életünk fonala*, és eltűnedezünk. Ki bírja haragod hatalmát? mert a milyen a Te félelmetességed, olyan haragod fellobbanása! Napainkat számlálni tudás velünk, hogy felmutathassunk böles szívet. Fordulj meg, oh, Örökkévaló! — Meddiglen? — s könyörülj meg szolgálidon. Hagyj jól laknunk reggel kegyelmedben, hogy vigadhassunk és örülhessünk minden napjainkban! Hagyj örülnünk, mint a mennyi időig lealáztál bennünket, mint a hány évig szükséget látunk! Hadd látszassék szolgálidon a Te műved, s fön séged azoknak gyermekeink!

Hadd legyen mi rajtunk az örökkévaló Istenünk kegyessége, és kezeink művét, oh, erősítsd meg nekünk, kezeink művét, oh, erősítsd meg azt!

בְּעִבְרַתְךָ כָּלֵינוּ שְׁנֵינוּ
כְּמוֹ הַנְּהַיִּימֵי
שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים
שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת
שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲבֶם
עֲמַל וְאִזְּן כִּי־גֹז הַיֵּשׁ
וְנִעְפָּה: מִי־יֹדַע עֵז
אֵלֶיךָ וְכִי־אֵתֶּךָ
עִבְרַתְךָ: לְמִנּוֹת יְמֵינוּ
כִּן הַיּוֹדַע וְנָבֵא לְבָב
חֲכָמָה: שׁוֹבָה יי־עַד־
מִתִּי וְהִנָּחֵם עַל־עִבְדֶּיךָ:
שְׁבַעֵנוּ בְּבִקְרָתְךָ
וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל־
יְמֵינוּ: שְׁמַחְנוּ כִּימוֹת
עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ
רָעָה: יִרְאֶה אֵל עִבְדֶּיךָ
פְּעֻלָּתְךָ וְהִדְרֶךָ עַל־
בְּנֵיהֶם:

וְהִי נֵעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

A Legmagasabb fődözete alatt lakik, ki a Mindenható árnyékában oltalmat keres. Én mondom az Örökkévalónak: Oltalmam, Erődöm, Istenem, kiben bízom! — Ő megszabadít téged vetett tőrből, pusztító vészhalálból. Szárnyával fedez tégedet, s szárnyai alatt oltalmat lelsz, vért és pajzs az Ő igazsága! Nem kell félned éjjeli rémtől, a nyiltól, mely repül világos nappal. A mirigytől, mely homályban jár, a ragálytól, mely déli időben pusztít. Hulljanak bár el oldalodon ezren, és tizezren jobbodon, hozzád nem közeledik (a veszedelem)! Csak szemeiddel nézed, és a gonoszok büntetését látod. Mert Te, Örökkévaló! vagy az én védőm! — Ha a Legmagasabbnál keresed menedékedet, *akkor* baj nem érend téged, és csapás nem közeledik hajlékodhoz. Mert

צא יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלֵיוֹן
 בְּצֵל שְׂדֵי יִתְלוֹנֵן: אָמַר
 לִי מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי
 אֱלֹהֵי אֲבֹתַי: כִּי
 הוּא יִצִּילֵךְ מִפֶּחַ יְקוּשׁ
 מִדְּבַר הַוּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ
 יִסָּד לְךָ וְתַחַת כְּנָפָיו
 תִּחְסֶה צְנֹה וְסוֹחֲרָה
 אֲמַתּוֹ: לֹא תִירָא
 מִפֶּחַד לַיְלָה מִחַץ
 יַעוֹף יוֹמָם: מִדְּבַר
 בְּאֵפֶל יִהְיֶה לְךָ מִקְשָׁב
 יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל
 מִצִּדְּךָ אֱלֹהֵי וְרַבְבָּה
 מִימִינְךָ אֱלֹהֵי לֹא יִגָּשׁ:
 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹשׁ
 וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים
 תִּרְאֶה: כִּי-אֲתֶה יי
 מַחְסֵי עֲלֵיוֹן שְׁמַת
 מְעוֹנֶךָ: לֹא-תֵאָנֵה
 אֱלֹהֵי רָעָה וְנָנַע לֹא-

angyalainak meghagyja felőled, hogy őrizzenek minden útaidon. Kézen hordozandnak tégedet, hogy köbe ne ütközzék a te lábad. Párduczra és viperára lépsz, lábbal tiprod össze az orosz lány kölykét s a sárkányt! Mert Én bennem talált kedvet, azért megmentem őt, magasra emelem, mert megismerte az Én Neve-
met. Fölkiált hozzám, és Én meg fogom hallgatni őt, vele leszek a szükségben; megmentem és kitüntetem őt. Élethosszat élvezni és látni engedem őt segítségemet.

Dicsőítsétek az Istent! Dicsőítsétek az Örökkévaló Nevét! Dicsőítsétek Őt, Isten szolgálói! ti, kik álltok az Örökkévaló házában, a mi Istenünk házának udvaraiban! Dicsőítsétek az Istent, mert jóságos az Örökkévaló! Zengjétek Nevének, mert kellemetes! Já-

יִקְרַב בְּאַהֲלָהּ: כִּי
מִלְאֲכֵיו יִצְוֶה--לָךְ
דְּשֹׁמְרֶךָ בְּכָל־דַּרְכֶיךָ:
עַל כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן
תִּגּוֹף בְּאַבְן רִגְלֶיךָ: עַל
שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ
תִּרְמַס כַּפִּיר וְתַנִּין: כִּי
בִי הַשֶּׁק וְאַפְלִטָהוּ
אֲשַׁנְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי:
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ
אַנְכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֵהוּ
וְאֶכְבְּדֵהוּ: אֶרְךְ יָמִים
אֲשַׁבֵּיעֵהוּ וְאֶרְאֵהוּ
בִישׁוּעָתִי: אֶרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ
וְאֶרְאֵהוּ בִישׁוּעָתִי:

קִלָּה הַלְלוּיָהּ וְהַלְלוּ
אֶת־שֵׁם יי הַלְלוּ עַבְדֵי
יי: שְׁעוּמְדִים בְּבֵית יי
בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יי וְזָמְרוּ
לְשִׁמּוֹ כִּי־נָעִים: כִּי יַעֲקֹב

kobot választotta ki magának Isten, Izraelt, kedvelt népévé. Igen, tudom, hogy magasztos az Örökkévaló, és a mi Urunk, minden istenség fölötti. Mindent, a mit akart, alkotott az Isten az égben és a földön, a tengerekben és minden mélységekben. Felhőket támaszt a föld széléről, villámokat alkot az esőnek, vihart bocsájt ki rejthelyeiből. — Mert megverte Egyptom első szülöttjeit, embertől baromig. Jeleket bocsátott és csodákat Micrájim közepébe, Faráo és minden szolgái ellen. A ki sok nemzetet megvert, s megölt hatalmas királyokat, Szychont, Emóri királyát, Ógot, Básán királyát, meg Kanáán minden birodalmait. S adta tartományukat örökségül, örökségül Izrael népének.

בַּחֵר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל
 לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי
 כִּי גָדוֹל יי וְאֲדוֹנָיו
 מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל
 אֲשֶׁר־חָפֵץ יי עָשָׂה
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים
 וְכֹל תְּהֻמוֹת: מֵעַלָּה
 נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ
 בְּרָחִים לְמָטָר עָשָׂה
 מוֹצֵא רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו:
 שֶׁהָכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
 מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה:
 שָׁלַח אֶת־וֹתָם וּמִפְתֵּי־
 בְּתוֹכָם כִּי מִצְרַיִם
 בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו:
 שֶׁהָכָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג
 מְלָכִים עֲצוּמִים:
 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
 וְלֵעוֹג מֶלֶךְ הַכַּנְעָנִים
 וְדָבַל מִמְּלְכוֹת כְּנָעַן:
 וְנָתַן אֶרֶץ גַּדְלָה

Örökkévaló! a Te neved mindörökké *marad*, Örökkévaló! a Te emlékezeted nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló igazságot szerez népének, s megbánja szolgálaira mért végzetét. A pogányok bálványai ezüstből és aranyból valók, emberi kéz művei. Szájuk van, és nem szólnak, szemek vannak, és nem látnak, füleik, és nem hallanak, leheletsincs szájukban. Hozzájuk hasonlók legyenek azok, kik csinálják, kik bennök bíznak! — Izrael háza! dicsérjétek az Örökkévalót, Áron háza! dicsérjétek az Örökkévalót, Lévi háza! dicsérjétek az Örökkévalót! Ti, istenfélők! dicsérjétek az Örökkévalót. Dicsértessék Cionról az Örökkévaló, ki lakik Jeruzsálemben. Haleluja!

Hódoljatok az Örökkévalónak
mert jó, mert örökké tart
az Ő kegyelme!

נִחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: יי
שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי זְכָרְךָ
לְדֶרֶךְ-דָּרֶךְ: כִּי יָדִין יי
עִמּוֹ וְעַל עַבְדָּיו יִתְנַחֵם
עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כְּסֶפֶר וְזָהָב
מַעֲשֵׂה יָדֵי אָדָם: פֶּה
לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם
לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנִים
לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ. אֵף אֵין
יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם:
כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם
כֹּל אֲשֶׁר בַּטֶּה בָהֶם:
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ
אֶת-יְיָ בֵּית אֶהֱרֹן
בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ: בֵּית הַלְוִי
בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ: יִרְאֵי יי
בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ: בְּרוּךְ יי
מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם
הַלְלוּ-יָהּ:

קְלו הוֹדוּ לְיְיָ כִּי-טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Hódoljatok az istenek Istenének,
m. ö. t. k.

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Hódoljatok az urak Urának, m.
ö. t. k.

הוֹדוּ לְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Annak, ki egyedül nagy csoda-
tetteket mível, m. ö. t. k.

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת נְדָלוֹת לְבָדוֹ

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Ki az eget alkotja vala bölce-
séggel, m. ö. t. k.

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבְוֵנָה

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Ki a földet kiterjeszti vala a
vizek mellett, m. ö. t. k.

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Ki a nagy világítókat terenti
vala, m. ö. t. k.

לַעֲשֵׂה אוֹרִים נְדָלוֹת

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

A napot, hogy uralkodjék nap-
pal, m. ö. t. k.

אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

A holdat és csillagokat, hogy
uralkodjanak éjjel, m. ö. t. k.

אֶת-הַיָּרֵחַ וְכוכְבֵּים

לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Ki Egyiptom elsőszülötteit meg-
öli vala, m. ö. t. k.

לְמַכּוּת מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

S kivezeté Izraelt közepéből,
m. ö. t. k.

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכֵם

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Erős kézzel és kinyújtott karral,
m. ö. t. k.

בְּיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

Ki darabokra hasítja vala a
sásos tengert, m. ö. t. k.

לְגַזֵּר יַם-סוּף לַגִּזְרִים

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

És keresztül vezette Izraelt kö-
zépén, m. ö. t. k.

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Faraót pedig és seregét a sá-
sos tengerbe sülyesztette, m.
ö. t. k.

וַיַּעַר פַּרְעֹה וַיַּחֲלוּ בַיָּם-סוּף
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Ki népét a pusztán keresztül
vezeti vala, m. ö. t. k.

לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Ki megver vala nagy királyokat,
m. ö. t. k.

לְמַכּוֹת מְלָכִים גְּדוֹלִים
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

S hatalmas fejedelmeket megöl
vala, m. ö. t. k.

וַיַּהַרְגַם מְלָכִים אֲדִירִים
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Szichont, Emóri királyát, m. ö.
t. k.

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Ógot, Básán királyát, m. ö. t. k.

וּלְעֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

S tartományukat örökségül adta,
m. ö. t. k.

וַיִּתֵּן אֶרְצָם לְנַחֲלָה
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Örökségül szolgájának, Izrael-
nek, m. ö. t. k.

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Ki megaláztatásunkban megem-
lékezett rólunk, m. ö. t. k.

שֶׁשָּׁפַלְנוּ וְזָכַר לָנוּ
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

S megmentett minket ellensé-
geinktől, m. ö. t. k.

וַיַּצֵּלנוּ מִצָּרֵינוּ
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Ki ételmet ad minden élő lény-
nek, m. ö. t. k.

נָתַן לָחֵם לְכָל-בְּשָׂר
בִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

Hódoljatok az ég Istenének,
m. ö. t. k.

Vigadjatok, ti, jámborok!
az Örökkévalóban; az igaz-
zakhoz illik a dicséret! Ad-
jatok hálát az Örökkévaló-
nak hárfán, tizhúros lanton
zengjetez Neki! Énekel-
jetez Neki új éneket, zeng-
jetez kellemetesen és vigan!
Mert egyenes az Örökkévaló
igéje, s minden cselekedete
hűséges. Igazságot szeret és
ítéletet, az Örökkévaló jó-
ságával tele a föld. Az Örök-
kévaló szava által alkottatott
az ég, s szája lehelete által
minden seregei. Mint tömlő-
be, úgy gyűjti össze a tenger
vizeit, hullámokat tesz zár
alá. Az Örökkévalótól féljen
az egész föld, tőle retteg-
jenek a világegyetem összes
lakói; mert Ő szólott, s léte-
sült, Ő parancsolt, és elő-
termett! Az Örökkévaló fel-
bontja a népek határozatát,
meghiúsítja a nemzetek
terveit. Az Örökkévaló ha-

הודו לאל השמים
כי לעולם חסדו:

לו רננו צדיקים ביי
לישרים נאווה תהלה:
הודו ליי ככנור כנגבל
עשור זמרו-לו: שירו
לו שיר חדש הוטיבו
נגן בתרועה: כי ישר
דבר-יי וכל-מעשהו
באמונה: אהב צדקה
ומשפט חסד יי מלאה
הארץ: בדבר יי שמים
נעשו וברוח פיו כל-
צבאם: פנים כנר מי
הים נתן באוצרות
תהומות: יראו מי
כל-הארץ ממנו יגורו
כל-ישרי תבל: כי הוא
אמר ויהי הוא צנה
ויעמד: יי הפיר עצת
גוים הניא מחשבות

tározata örökké áll, szívének tervei, nemzedékről nemzedékre. Boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló, a nemzet, melyet örökségül választott Magának! Az égből tekint az Örökkévaló, látja Ádám fiait mind. Berendezett lakhelyéből tekint a föld minden lakóira. Ki alkotja mindnyájuk szívét, megfigyeli minden cselekedeteiket. A király nem győz nagy hadserege által, a hős meg nem mentetik sok ereje által. Hiába a ló segítsége, minden erejével meg nem ment. Ime, az Örökkévaló szemei tekintenek az Őt félokra, azokra, kik kegyelmét remélik, hogy életököt a haláltól megmentse, s hogy megtartsa őket az éhségben. Lelkünk Istenben bízunk, segítségünk és pajzsunk Ő. Mert Ő benne

עַמִּים: עֵצַת יי לְעוֹלָם
תַּעֲמֵד מִחֲשָׁבוֹת לְבוֹ
לְדָר וְדָר: אֲשֶׁרִי הַגּוֹי
אֲשֶׁר יי אֱלֹהֵי הָעָם
בְּחַר לְנַחֲלָהּ לוֹ:
מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יי רֹאֵה
אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:
מִמְכוּן שַׁבְּתוֹ הַשְּׁנִיחַ
אֵל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
הַיֵּצֵר יַחַד לִבָּם הַמְּבִין
אֵל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אִין
הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בְּרֵב־חַיִּד
גִּבּוֹר לֹא יִנְצֵל בְּרֵב־
כַּח: שֶׁקֶר הַסּוֹס
לְתַשׁוּעָה וּבְרֵב חֵילוֹ
לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה עֵינֵי יי
אֶל־יִרְאוּ לְמִיחָלִים
לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת
נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעֲב:
נַפְשָׁנוּ חֲבַתָּהּ לִי
עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא: כִּי

örvend szívünk, csak szent
Nevében bizunk mi. Legyen,
oh, Örökkévaló! a Te kegyel-
med irántunk, a mint mi
remélve fordulunk Hozzád!

Zsoltár-ének a szombat napjára.

Üdvös, hálát adni az
Örökkévalónak, zengedez-
ni szent Nevednek, Fel-
sészes! Korán reggel hir-
detni jószágodat s hűségedet
éjjel! Tizhúros lanton és
hegedűn, andalgás mellett!
Mert műveiddel, Örökké-
való! felvidámítsz, kezeid
műveiben örvendek. Mily
magasztosak a Te műveid,
Örökkévaló! mily mélyek
a Te gondolataid! Az értel-
metlen ember nem tudja, s
a balga meg nem érti: hogy
midőn zöldelnek a gono-
szok, mint a fű, s virágznak
a gonosztevők mind, hogy
megsemmisüljenek mind-
örökre! Te pedig a magas-

בו ישמח לבנו כי בשם
קדשו בטהנו: יהי
חסדך יי עלינו כאשר
יחלנו לך:

צב מזמור שיר ליום השבת:

שוב להדות ליי ולזמר
לשמך עליון: להגיד
בבקר חסדך. ואמונתך
בלילות: עלי-עשור
ועלי-נבל. עלי הנגון
בכנור: כי שמחתני יי
בפעלך במעשה ידיך
ארנן: מה גדלו מעשיך
יהוה מאד עמך
מהשבותיך: איש-בער
לא ידע וכסיל לא-יבין
את-זאת: בפרח-רשעים
כמו עשב ויציו כל-
פעלי און להשמדם
עדי-עד: ואתה מרום

ságban mindörökké *tró-nolsz*, oh, Örökkévaló! Mert ime elleneid, Örökkévaló! elleneid elvesznek, elszélednek a gonosztevők mind! Szarvamat pedig magasra emeled, mint a Reém-ét; aggságom fölviruló olajág! Szemem meglátja az utánam leselkedőket, a rosszakarókat, kik ellenem fölkelnek, hallják füleim. Az igazságos virágzik mint a pálma, mint a cédrusfa a Libanon hegyén növekedik. Ültetvék az Örökkévaló házába, Istenünk udvarában virágoznak. Még őszkorban is gyümölcsözök, nedvteljesek s zöldek maradnak. Ez tanúsítja, hogy egyenes az Örökkévaló, Kösziklám, s semmi igazságtalanság nincs Ő benne!

Az Örökkévaló uralkodik! Főnséget ölt, öltözködik az Örökkévaló, s átövezi magát hatalommal. A világ rendje nem ingadozik! Szilárdan áll trónod, rég óta, öröktől fogva vagy! A folyók emelik, Örökkévaló! a folyók emelik *szajó* szavukat,

לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה
 אֵיבֵיךָ יי כִּי-הִנֵּה
 אֵיבֵיךָ יֵאבְדוּ יִתְפָּרְדוּ
 כָּל-פְּעָלֵי אָוֶן: וְתָרַם
 כְּרָאִים קַרְנֵי. בְּלַתִּי
 בְּשֶׁמֶן רֵעַנָּן: וְתַבַּט
 עֵינַי בְּשׁוּרֵי. בְּקָמִים עָלַי
 מֵרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנֵי:
 צַדִּיק כַּתְּמָר וּפְרָח
 כְּאֶרֶז בְּדִבְנוֹן יִשְׁגָּה
 שְׁתוּלִים בְּבַיִת יי
 בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ
 וּפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן
 בְּשֶׁבַח דְּשָׁנִים וְרֵעַנָּנִים
 יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל יי
 צוּרֵי וְדֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ:
 צֵן יי מִלֶּךְ גֵּאוֹת לָבַשׁ לָבַשׁ
 יי עַו הַתְּאֵר אֶף-תִּכּוֹן תִּבְל
 כֹּל-תְמוֹט: נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֵז
 מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת |
 יי נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ

צֵן יי מִלֶּךְ גֵּאוֹת לָבַשׁ לָבַשׁ
 יי עַו הַתְּאֵר אֶף-תִּכּוֹן תִּבְל
 כֹּל-תְמוֹט: נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֵז
 מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת |
 יי נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ

magasra emelik a folyók áramlásukat. A folyóvizek zajlásánál hatalmasabbak a tenger hullámtörései. Felséges az Örökkévaló a magasságban! Tanúbizonyosságaid igen hitelesek. Házadhoz illik szentség, Örökkévaló! a napok végéig!

נְהַרֹת הַכִּיּוֹם: מַקְלוֹת | מִיּוֹם
רַבִּים אֲדִירִים | מִשְׁפְּרֵי-יָם:
אֲדִיר בְּמָרוֹם יי. יַעֲדֶתֶךָ
נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָה-
קִרְשׁ יי לְאַרְבַּע יָמִים:

Hétköznapiakon לחידה מפורד után ezt imádkozzák:

Legyen az Isten dicsősége mindörökké! Örvendjen az Örökkévaló teremtményein! Az Örökkévaló Neve legyen dicsőítve mostantól fogva mindörökké! A nap felkelésétől lenyugtáig legyen dicsőítve az Örökkévaló Neve! Magas a népek fölött az Örökkévaló, az égen (ragyog) az Ő dicsősége. A Te Neved, Örökkévaló! mindörökké tart, emlékezeted, Örökkévaló! nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló megalapította az égben trónját, s az Ő uralmát a mindenség fölött. Örüljön az ég, s vigadjon a föld, és mondják a népek között: „Az Örökkévaló uralkodik!” Az Örökkévaló a Király, az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló fog uralkodni örökön és mindörökké! Az Örökké-

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם
יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי
שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם: מְמִזְרַח
שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ מְהִלֵּל
שֵׁם יי: רַם עַל כָּל-גּוֹיִם
יי עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
יי שֶׁמֶךָ לְעוֹקְמֵי יי זְכָרֶךָ
לְדוֹר וָדוֹר: יי בַּשָּׁמַיִם
הַכִּיִן כְּסֵאוֹ וּמַלְכוּתוֹ
בְּכֹל מְשָׁלָה: יִשְׁמַחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מִקֶּדֶךָ:
יי מִלְכֶךָ יי מִלְכֶךָ יי יִמְלֹךְ
קְעוֹלָם וְעַד: יי מִלְכֶךָ

való Király örökön és mind-örökké! Nemzetek elvesznek földjéről. Az Örökkévaló felbontja a nemzetek határozatát, meghíúsítja a népek terveit. Sok terv van az ember szívében, de az Örökkévaló határozata, az áll! Az Örökkévaló határozata örökké főnáll, szívének gondolatai nemzedékről nemzedékre. Mert Ő szólt, és létrejött, parancsolt, és előállott! Az Örökkévaló kiválasztotta Ciont, kiszemelte Magának lakóhelyéül. Jákobot választotta ki magának Isten, Izraelt kedvelt népévé, Isten nem taszítja el az Ő népét, s örökségét el nem hagyja. Ő könyörületes, megbocsátja a bűnt, és nem semmisít, és sokáig tartja vissza haragját, s fel nem gerjeszti minden haragját. Isten, segíts! oh, Király, hallgass meg bennünket, a mely napon *Hozzád* fölkiáltunk!

Boldogok, kik házadban

עוֹלָם וְעַד אָבְדוּ גוֹיִם
מֵאַרְצוֹ: יי הַפִּיר עֵצַת
גוֹיִם הֵנִיא מִחֻשְׁבוֹת
עַמִּים: רַבּוֹת מִחֻשְׁבוֹת
בְּלֵב-אִישׁ וְעֵצַת יי הִיא
תִּקּוּם: עֵצַת יי לְעוֹלָם
תִּעֲמַד מִחֻשְׁבוֹת לְבוֹ
לְדָר וְדָר: כִּי הוּא אָמַר
וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמַד:
כִּי-בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֲנִי
לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל
לְסִגְלָתוֹ: כִּי לֹא-יִשָּׁשׁ
יי עַמּוֹ וְנִחַלְתּוּ לֹא
יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר
עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
דָּהֲשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יַעִיר
כָּדִ-חֲמָתוֹ: יי הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קְרָאֵנוּ:
אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ

laknak, kik állandóan dicsőítnek Téged. Széla! Boldoga nép, melynek úgy vagyon sorsa, boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló!

Dicsérőének Dávidtól. Fölmagasztallak, Istenem, oh Király! hadd dicsőíthessem Nevedet örökön és mindörökké! Minden napon dicsőíteni akarlak, és magasztalni Nevedet örökön és mindörökké! Magasztos az Örökkévaló s fölötte dicső, az Ő nagyolta átvizsgálhatlan! Nemzedék nemzedéknek magasztalja műveidet, s hatalmas tetteidet hirdetik. Felséged magasztos dicsőségét és esodatetteidet akarom elbeszélni, melyek hirdetik rettenetes hatalmat és nagyságodat. Határtalan jóságod emlékezetét folyton közlik, s igazságodat megéneklük. Irgalmas s könyörületes az Örökkévaló, hosszantűrő s határtalan jóságú. Jó az Örökkévaló mindenkire és könyörületessége minden művei fölé! Hálát adnak Neked, Örökkévaló! minden teremtményeid, s jámboraid dicsőítnek Tégedet. Uralmad dicsőségét hirdetik, s hatalmat elbeszélnek. Hogy megismertessék Ádám fiaival hatalmasságát és uralkodásának felleges dicsőségét. Birodalmad örök birodalom s uralmad *zart*

עוֹר יְהוָה לְלוֹךְ סֶלָה׃
אֲשֶׁר־יֵהְיֶה עֵינָיו שׂוֹכְנֵי לֵוִי׃
אֲשֶׁר־יֵהְיֶה עֵינָיו שׂוֹכְנֵי אֱלֹהֵינוּ׃

קמה תהלה לדוד

אֲרוּמָךְ אֱלֹהֵי הַיְמָיִךְ׃
וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
בְּכָל־יּוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהְלֵלְךָ׃
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גְּדוֹל יְיָ׃
וּמְהֵלָל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר׃
דָּוִד לְדָוִד יִשְׁבַח מֵעַשְׂיֶךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ׃ הַדָּר׃
כְּבוֹד הַיְהוּדָה וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
אֲשִׁיחָה׃ וְעוֹזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ׃
יֹאמְרוּ וּגְדָלְתֶךָ אִם־פָּרְנָה׃
זֶכֶר רַב־טוֹבוֹךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ׃ חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֵיךָ׃
אֲפִים וּגְדָל־חֶסֶד׃ טוֹב יְיָ לְכָל־יְהוּדָה׃
עַל כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדֶיךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ׃
יִבְרַכּוּךָ׃ כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ׃
לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּתֶךָ׃
כָּל־עוֹלָמִים

nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló gyámolója a lankadóknak, s fölemelője az elnyomottaknak. Mindenek szemei Hozzád fordulnak, remélve, hogy megadod nekik táplálékukat idejében. Megnyitod kezedet, s bőven részesítsz minden élőt kegyelmedben. Igazságos az Örökkévaló minden útjain, s jóság-
teljes minden cselekedeteiben. Az Örökkévaló közel van mindazokhoz, kik Őt hívják, mindazokhoz, kik Őt hívják igazában. Az Őt félőknek akaratát teljesíti és könyörgéseket meghallgatja, s segíti őket. Az Örökkévaló oltalmazza mindazokat, kik Őt szeretik, s a gonoszokat megsemmisíti. Az Örökkévaló dicséretét hirdesse ajkam, minden élő lény dicsóitse szent Nevét örökön és mindörökké!

Mi is dicsóítsuk Istent mostantól fogva mindörökké. Haleluja!

Haleluja! Dicsérd, lelkem! az Örökkévalót. Magasztalni akarom az Örökkévalót míg élek, zengedezni Istenemnek, míg vagyok! Ne bízzatok előkelőkben, az ember fiában, kinél segítség nincs. Lelke kivonul belőle, visszatér porá-

וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דֹּר וְדָר׃
 סוֹמֵךְ יי לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף
 לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינַי כָּל־
 אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־
 לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ׃
 פּוֹתַח אֶת־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־
 חַי רִצּוֹן׃ צַדִּיק יי בְּכָל־דְּרָכָיו
 וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יי
 לְכָל־קְרָאָיו לְכָל־אִשָּׁר
 יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת׃ רִצּוֹן יִרְאֵיו
 יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
 וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יי אֶת־כָּל־
 אֲהָבָיו וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים
 יִשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יי יִדְבַּר־פִּי
 וּבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קְדָשׁוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד׃ וְאַנְחֵנוּ נְבָרַךְ
 יְהִי מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

קמ
 הַלְלוּיָהּ הַלְלוּיָהּ נַפְשִׁי
 אֶת־יי׃ אֶהְלָלָה יי בְּחַיִּי
 אֲזַמְּרָה לְאַדְהֵי בְּעוֹדִי׃
 אֲדַתְּבַטְחוּ בַּנְּדִיבִים
 בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ
 תְּשׁוּעָה׃ תִּצַּא רוּחוֹ

hoz, az napon elvesznek terveit. Boldog az, kinek segítsége Jákob Istene, ki reményét az örökkévaló Istenébe veti, ki teremti vala az eget s a földet, a tengert s mindent, a mi benne van, ki igazságot őriz mindörökké, ítéletet tesz az elnyomottaknak, kenyeret ad az éhezőknek. Az Örökkévaló megszabadítja a foglyokat. Az Örökkévaló megnyitja a vakok szemeit, az Örökkévaló fölemeli a meghajtottakat, az Örökkévaló szereti az igazságosakat. Az Örökkévaló oltalmazza az idegeneket, árvát és özvegyet gyámolít, és a gonoszoknak útját elferdíti. Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, a te Istened, Ción! nemzedékről nemzedékre. Haleluja!

Haleluja! Magasztaljátok az Istent, mert üdvös Istenünknek zengedezni! Mert kellemetes, mert illő a dicséret! Jeruzsálemet az Örökkévaló fölépíti, Izrael száműzötteit összegyűjti. Meg-

יֵשֵׁב לְאַדְמַתּוֹ בַּיּוֹם
 הַהוּא אֲבָדוּ עֲשֵׂתֵנָתָיו׃
 אֱשֶׁר יִשְׂאֵר יַעֲקֹב
 בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל־יְיָ
 אֱלֹהָיו עֲשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ
 אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־
 בָּם הַשׁוֹמֵר אֱמֶת
 לְעוֹלָם׃ עֲשָׂה מִשְׁפָּט
 לְעַשׂוּקִים נִתֵּן לָהֶם
 קָרְעִים יְיָ מֵתִיר
 אֲסוּרִים׃ יְיָ פָקַח עֵינָיו
 יְיָ זִקֵּק כְּפוֹפִים יְיָ
 אֲהַב צְדִיקִים׃ יְיָ שֹׁמֵר
 אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה
 יַעֲוֹד וְדָרַךְ וְדָרַךְ רַשְׁעִים
 יַעֲוֹת׃ יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם
 אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן גִּדְרָה וְדָר
 הַלְלוּיָהּ׃

קָמוּ תְּלַלוּיָהּ | בִּי טוֹב נִפְרָה
 אֱלֹהֵינוּ בִּי־נָעִים נֶאֱוָה תְּהַדָּה
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל

gyógyítja a töredelmes szívűeket, és beköti sajtó sebeiket. A csillagok számát meghatározza, mindnyájuknak nevetek ad. Magasztos a mi Urunk és nagyhatalmú, bölcsesége határtalan. Szerényeket gyámolít az Örökkévaló, gonoszokat lealáz földig. — Énekeljete az Örökkévalónak hálaénekkal, zengjete Istenünknek hárfán. Ő az, ki elborítja az egeket felhőkkel, ki a földre esőt bocsát, a hegyeken füvet növeszt; a baromnak takarmányt ad, a fiatal hollóknak, a miért kiáltanak. Nem a ló erősségét keresi, nem kellene Neki a férfi erős izmai. — Az Örökkévaló egyedül azokat akarja, kik tőle félnek, kik kegyelmét várják! — Magasztald, Jeruzsálem! az Örökkévalót, Magasztald, Cion! Istenedet; mert megerősítette kapuid zárait, megáldotta gyermekeidet közepetted. Határaidnak békét szeresz, a búza kövérevel bővelkedtet. Szavát meghagyja a földnek, gyorsan fut az Ő parancsa. Bocsát havat, mint a gyapot, deret hint el, — mint a hamú. Jeget hullat rögökként, fagyja elött ki állhat meg? Meghagyja

יִבְנֶם: הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב
 וּמַחֲבֵשׁ לְעֲצָבוֹתָם: מוֹנֶה
 מִסֶּפֶר לְכּוֹכָבִים לְכֹלֵם שְׁמוֹת
 יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ.
 לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסֶּפֶר: מְעוֹדֵד
 עֲנוּיִם יְיָ מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עֲדֵי
 אָרֶץ: עֲנּוּ לִי בְּתוֹדָה וּמְרוּ
 לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוּר: הַמְכַסֶּה
 שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לְאָרֶץ
 מְטַר הַמְצַמֵּי־הַרִים הַחֲצִיר:
 נוֹתֵן לְבִהְמָה לַחֲמָה. לְבִנֵי
 עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא
 בְּגִבּוֹרַת הַסּוּם יִתְפָּן. לֹא
 בְּשׂוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֶה
 יְיָ אֶת־יִרְאוֹ אֶת־הַמֵּיחֲלִים
 לְחַסְדּוֹ: שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם
 אֶת־יְיָ. הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:
 כִּי תִזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ. בִּרְךָ
 בְּנֶיךָ בְּקִרְבֶּיךָ: הַשֶּׁם־נִבְוֶלֶךְ
 שָׁלוֹם. חֲלֵב חַטִּיִּים יִשְׁבִּיעֶךָ:
 הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־
 מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ: הַנּוֹתֵן
 שְׁלֹג בְּצִמְרֵךְ קַפּוֹר בְּאֶפֶר
 יַפּוֹר: מִשְׁלִיךְ קִרְחוֹ כְּפִתִּים
 לְפָנַי קִרְתּוֹ מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח־

parancsát, és fölolvasztja azokat, szelét fuvatja, vizek folydogálnak.— Szavait hirdeti Jákobnak, törvényeit s ítéleteit Izraelnek. Nem cselekedettékképen minden más nemzettel, ítéleteit velök meg nem ismertette. Haleluja!

Haleluja! Dicsérjétek az Örökkévalót az egekben, dicsérjétek Őt a magasságokban! Dicsérjétek Őt, ti angyalai mind! Dicsérjétek Őt, ti, minden seregei! Dicsérjétek Őt, nap és hold! Dicsérjétek Őt, ti, tündöklő csillagok! Dicsérjétek Őt, ti, legmagasabb egek! s az egeken fölötti vizek! Mindnyájan dicsérjék az Örökkévaló Nevét! Mert Ő parancsolta, és jöttek létre! Odaállította őket örök időre, törvényt adott, melyet át ne hágjanak. Dicsérjétek az Örökkévalót a földön, a tengeri halak és a mélységek mind! Tűz s jég, hó és gőz, szél és vihar teljesítik

דְּבָרוֹ וַיִּמָּסּוּ יֵשֵׁב רוּחוֹ יִזְלוּ
מַיִם: מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב
הִקְיָו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
לֹא עָשָׂה כֵן אֶלְכֹל-גּוֹי.
וּמִשְׁפָּטִים בְּלֹא-יָד עוֹם
הַלְלוּהָ:

קמח
הַלְלוּהָ הַלְלוּ אֶת-
יְיָ מִן-הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ
בַמְרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל-
מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָל-
צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
וְיָרֵחַ. הַלְלוּהוּ כָל-
כּוֹכְבֵי אֹר: הַלְלוּהוּ
שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם
אֲשֶׁר אֶמְעַל הַשָּׁמַיִם:
יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְיָ כִּי
הוּא צוּה וְנִבְרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם
חֻק־נֶתֵן וְלֹא יַעֲבוֹר:
הַלְלוּ אֶת-יְיָ מִן-הָאָרֶץ
תַּנְיִינִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת:
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר

az Ő parancsát. A hegyek és minden orom, gyümölcs-czédrusfák, a mezei vad s minden barom, féreg és repülő madár. A föld királyai és minden nemzet, fejedelmek s a föld minden birái, legények meg hadjadonok, vének és ifjak, — mindnyájan dicsérik az Örökkévaló Nevét, mert egyedül az Ő Neve magasztos! Dicsősége ragyog a földön és az égen. — Magasra emeli népének szarvát, tiszteletére minden jámborának, Izrael fiainak, kedvelt népének. Haleluja!

Haleluja! Énekeljete az Örökkévalónak új éneket, dicséretét a jámborok gyülekezetében. Izrael örvendezzen Alkotóján, Cion fiai vigadjanak Királyukkal! Dicsérik az Ő Nevét kórtáneczban, dob és hárfa kíséretével zengjenek Neki. Mert az Örökkévaló kedvet talál az Ő né-

רוּחַ סְעָרָה עָשָׂה
 דְּבָרוֹ: הַהָרִים וְכָל-
 נְבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל-
 אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל-
 בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר
 כָּנָף: מִדְּכֵי-אָרֶץ וְכָל-
 לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל-
 שֹׁפְטֵי אֲרֶץ: בַּחֲוָרִים
 וְגַם-בְּתוֹלוֹת זְקֵנִים
 עַם-נְעָרִים: יְהַלְלוּ
 אֶת-שֵׁם יי כִּי-נִשְׁגַב
 שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל
 אֲרֶץ וּשְׁמַיִם: וַיִּרַם קַרְנֵו
 לְעַמּוֹ תְהַלֵּלָה לְכָל-
 חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 עַם קָרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

קמט הַלְלוּיָהּ | שִׁירוּ לִי שִׁיר
 חֲדָשׁ תְּהַלְּתוּ בְּקֹהַל חֲסִידִים:
 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּנֵי
 צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָם: יְהַלְלוּ
 שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בָּתֵּף וּבְנֹר
 וַיִּמְרוּ-לוֹ: כִּי רֹצֵה יי בְּעַמּוֹ

pében, alázatosakat diszít felsegít-
séggel, jámborok vidagnak tisz-
teletben, fekhelyökön énekelnek.
Isten magasztalása torkukban,
és kétélű kard kezökben, hogy
boszút álljanak a pogánynépe-
ken, fenyítő háborút a nemze-
tek ellen. Hogy királyaikat
lánczra fűzzék, és előkelőiket
vasbilincsekre. Hogy végezzék
rajtok az írott ítéletet ; dicsősé-
gére minden Őt szeretőknek !
Haleluja !

Haleluja ! Dicsérjétek az
Istentszentségében, dicsér-
jétek Őt hatalmas égbolto-
zatán ! Dicsérjétek Őt hatal-
masságaiért, dicsérjétek Őt
nagyvultához mérve ! Di-
csérjétek Őt kúrtharsogás-
sal, dicsérjétek Őt lanttal
és hárfával, dicsérjétek Őt
dobszóval és körtánczczal,
dicsérjétek Őt húros és fuvó
hangszereken ! Dicsérjétek
Őt hangos zengedező czim-
balmakon, dicsérjétek Őt
vigan zengő czimbalmakon !

יִפְאֵר עַנְוִים בִּישׁוּעָה : יַעֲלוּ
חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל-
מִשְׁכְּבוֹתָם : רֹמְמוֹת אֵל
בְּגִרוֹנָם וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם :
לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּנֹזִים תּוֹכְחוֹת
בְּלֹא אִמִּים : לְאִסֵּר מִלְכֵיהֶם
בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי
בְּרוֹל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפַּט
פְּתוּב הַדָּר הוּא לְכָל--
חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

אֵי הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל
בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּ הוּ
בְּרִקְיעַ עִזּוֹ : הַלְלוּ הוּ
בְּגִבוֹרֹתָיו הַלְלוּ הוּ
בְּרַב גְּדֻלּוֹ : הַלְלוּ הוּ
בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּ הוּ
בְּנִבְל וּבְנֹר : הַלְלוּ הוּ
בְּתַף וּמַחּוֹל : הַלְלוּ הוּ
בְּמִנִּים וְעֵגֶב הַלְלוּ הוּ
בְּצִלְצְלֵי-שְׁמַע : הַלְלוּ הוּ
בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : בַּל

Minden lélek dicsérje Istent! Haleluja! Minden lélek dicsérje Istent! Haleluja!

Zsolt. 89, 58, 135, 21, 75, 18, 19.

Dicsértessék az Örökkévaló mindörökké! Amen! Amen! Dicsértessék az Örökkévaló Cionból, az, a ki Jeruzsálemben székel. Haleluja! Dicsértessék az örökkévaló Isten, Izrael Istene! egyedül Ő mível csodákat! És legyen dicsérve felséges Neve mindörökké és teljék be dicsőségével az egész föld! Amen! Amen!

És dicséré Dávid az Örökkévalót az egész gyülekezet szemei előtt; és mondá Dávid: Dicsértessél Örökkévaló, Izrael Istene, mi Atyánk, öröktől fogva mindörökké! Tied, Örökkévaló! a nagyság, a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a fönység, sőt minden, mi az égben és földön van! Téged, Örökkévaló! illet az uralom és minden fölött való felmagasztalódás! Tőled van a gazdagság és a di-

הַנְּשָׂמָה תְּהַלֵּל יְיָ
הַלְלוּיָהּ:

כָּל הַנְּשָׂמָה תְּהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

תהלים פ"ט, נ"ב, קל"ה, כ"א, ע"ב, י"ה, י"ט.

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:
בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שְׁבוּן יְרוּשָׁלַם
הַלְלוּיָהּ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים |
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה נִפְלְאוֹת
לְבָדּוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת-
כָּל הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

ד"ה א' כ"ט.

וּבְרַךְ דָּוִד אֶת-יְיָ
לְעֵינֵי כָּל-הַקָּהָל וַיֹּאמֶר
דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם
וְעַד-עוֹלָם: לָךְ יְיָ הַגְּדָלָה
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנְּצָחַ וְהַרְוֹד כִּי-כָל
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְיָ
הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשָׂא
לְכָל | לְרֹאשׁ: וְהָעֵשֶׂר
וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה

csőség, és Te uralkodol minden fölött, és a Te kezekben van erő és hatalom, és hatalmadban áll, mindent nagygyá és hatalmassá tenni. S ime, Istenünk! hálát mondunk Neked és dicséretet dicső Nevednek! Te vagy egyedül, Örökkévaló! Te alkottad az eget és a legmagasabb mennyeket és minden seregeiket, a földet és mindent, ami rajta van, a tengereket, és mindent, ami bennök van. Te megtartod mindazokat, és az egek seregei meghajolnak előtted. Te vagy az örökkévaló Isten, ki kiválasztottad Ábramot és kihoztad Őt Ur-Kászdimból, és elnevezted őt Ábrahámnak, és szívét hívnek találta színed előtt.

וּכְרוּת עִמּוֹ És szövetséget kötöttél vele, hogy nekiadod a Kanááni, a Chitti, az Emó-

מוֹשֵׁל בְּכֹל וּבִידֶךָ כָּח
וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִדְל
וּלְחֹזֶק לְכֹל וְעַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ
לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם
תְּפִאֲרֹתֶיךָ: אַתָּה הוּא יי
לְבִדְךָ אַתָּה עֲשִׂית אֶת־
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
וּכְל־צְבָאֵם הָאָרֶץ וּכְל־
אֲשֶׁר עָלֶיהָ. הַיָּמִים וּכְל־
אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה
מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם. וְצְבָא
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִּים:
אַתָּה הוּא יי הָאֱלֹהִים.
אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:
וּמְצֵאתָ אֶת־לִבּוֹ
נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ:
וּכְרוּת עִמּוֹ הַבְּרִית
לְתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי

ri, a Perizi, a Jebuszi és a Girgási földét, hogy utódjainak adod; és beteljesítéd ígéretedet, mert igazságos vagy. És látád őseink nyomorúságát Egyiptomban, és jajgatásukat meghallgatad a sásos tengeren. Jeleket és csodákat míveltél Faráo és minden alattvalói és országának egész népe ellen, mert tudtad, hogy gonoszúl bántak velök; és szereztél Magadnak nevet, mint e mai napon. És a tengert ketté hasítottad előttök, és átkeltek a tengeren szárazon, üldözőiket pedig mélységbe vetetted, mint követ rohamos vizekbe.

És kisegíté az Örökkévaló ugyanazon napon Izraelt Micraim kezéből. Midőn Izrael látá az egyiptomiakat halva

הַחַתִּי הָאֹמְרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַגִּבּוֹסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת
לְזֶרְעוֹ וּתְקַם אֶת־דְּבָרֶיךָ
כִּי צַדִּיק אַתָּה: וַתֵּרָא
אֶת־עַנְיֵי אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרַיִם. וְאֵת זַעֲקָתָם
שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף:
וַתִּתֵּן אֶתֹת וּמִפְתִּיִם
בְּפִרְעֹה וּבְכָל עַבְדָּיו
וּבְכָל עַם אֶרֶצוֹ: כִּי
יָדַעְתָּ כִּי הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם
וַתַּעַשׂ־לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם
הַזֶּה: וְהָיָם בְּקִעְתָּךְ
לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹךְ
הַיָּם בַּיַּבְשָׁה וְאֶת־
רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ
בְּמִצּוֹלוֹת כְּמוֹ־אֶבֶן
בְּמַיִם עֲזִיִּים:

וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־

a tenger partján; és látá a hatalmas kezét, melylyel Isten cselekedett az egyiptomiak ellen: a nép felé az Örökkévalót, és hívének Istenben és Mózesben, az Ő szolgájában.

Akkor énekli vala Mózes, és Izrael fiai, ez éneket az Örökkévalónak, és mondák, mint következik: Énekelni akarok az Örökkévalónak, mert magasztalódva magasztalódott fel, lovat és lovaglóját vetette a tengerbe! Győzelmem és diadal-énekem Isten, Ő volt segítségemre! Ez az én Istenem, Őt dicsőítem, atyám Istene, Őt magasztalom! Isten a harez Ura, Örökkévaló az Ő Neve! Faraó szekereit s hadseregét tengerbe vetette, és legkiválóbb hadvezérei elszülyesztettek a sásos tengerbe. — Hullámok boríták el őket, alászálltak mélységekbe, mint kő. — A Te Jobbod, Örökkévaló! —

שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
אֶת־יָד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּרְאוּ הָעָם
אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בֵּיהוָה
וּבְמֹשֶׁה עֲבָדָיו:

אֲנִי יֹשִׁיר מִשָּׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה
כִּי־נִגְלָה נִגְלָה סוּס
וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם: עֲזַי
וְזַמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנִיהוּ
אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְמָנְהוּ:
יְהוָה אֵישׁ מִלְחָמָה
יְהוָה שְׁמוֹ: מְרַכְבֹּת
פָּרְעָה וְחִילוֹ יָרָה בַיָּם
וּמִבְּחַר שְׁלִשׁוֹ טָבְעוּ
בַיָּם־סוּף: תַּהֲמַת
יִבְסְיָמוּ יָרְדוּ בְּמִצּוֹלוֹת
כַּמֹּ־אָבֵן: יִמִּינֶךָ יְהוָה

hatalom által Magasztalt — a Te jobbod, Örökkévaló! megtöri az ellenséget! Főnséged végtelenségében megrontod elleneidet, kibocsátod haragodat, megemésztí őket, mint a tarlót! Örrod lehelete által vizek torlódtak fel, folyók álltak falként, hullámok megsűrűdtek a tenger szívében! Mondta az ellenség: „Üldözöm, elérem, zsákmányt osztok, betelik tőlük boszúvágyam, kirántom kardomat, karom megsemmíti őket!” — Fútál, leheleteddel a tenger elborította őket, ólomként sülyedtek rohamos vizekbe! Ki hasonló Hozzád, Örökkévaló! a hatalmasak közt? Ki hasonló Hozzád? szentségben Magasztalt! dicséretben Félelmes! Csodamívelő! Kinyújtottad jobbodat, a föld elnyelivala őket! Kegyelmeddel vezeted é népet, melyet megszabadítottál; oda vezényled hatalmaddal szent

נִאֲדָרִי בְּכֹחַ יְמִינֶךָ
 יִהְיֶה תִרְעָץ אֱוִיב:
 וּבְרַב נְאֻנְךָ תִּתְרַם
 קִמּוֹךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ
 יֵאֲכְלֵמוּ בְּקֶשׁ: וּבְרוּחַ
 אִפְיֶךָ נִעְרְמוּ מִיָּם נִצְבוּ
 כְּמוֹ-יַד נְזֻלִים קִפְאוּ
 תִּהְמַת בְּלִבָּיִם: אָמַר
 אֱוִיב אֶרְדּוּף אֲשִׁיג
 אֶחֱלֶק שְׂדֵה תְּמֵלְאֵמוּ
 נִפְשֵׁי אֲרִיִּק חֲרָבִי
 תּוֹרִישְׁמוּ יָדַי: נִשְׁפַּת
 בְּרוּיָחֶךָ כִּסְמוּ יָם צִלְדוּ
 כִּעֹפְרֹת בְּמַיִם
 אֲדִירִים: מִי-כְמֹכָה
 בְּאֱלִים יִהְיֶה מִי כְּמֹכָה
 נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא
 תִּהְלֹת עֲשֵׂה-פְלֵא:
 נְשִׂית יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ
 אֲרִץ: נְחִית בְּחִסְדְּךָ
 עִם-זֵוֹ נִאֲלֹת נִהְלֹת

lakhelyed felé. Népek hallják, megijednek, rettegés ragadja meg Pelaseth lakóit! Akkor megháborodnak Edom törzsfőnökei, Moáb hatalmasait remegés fogja el, csüggednek Kanáán lakói. Félelem és ijedség lepi el őket, károm hatalmától megmerevednek, mint a kő. Míg át nem költözik a Te néped, Örökkévaló! míg át nem költözik a nép, melyet szereztél. Beviszed őket, és átülteted örökséged hegyére, melyet lakóhelyednek berendeztél, ama szent helyre, melyet kezeid, Örökkévaló! megalapítanak. Az Örökkévaló uralkodni fog örökön és mindörökké! Az Örökkévaló uralkodni fog örökön és mindörökké! — Mert az Istené az uralkodás, Ő uralkodik a népek fölött! — És föl fognak vonúlni megszabadítók Cion hegyére, hogy itéljék Ésau hegyét. Az Istené lészen

בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָיִה קָדְשֶׁךָ׃
 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן חֵיל
 אָחִיו יִשְׁבִי פְלִשְׁתִּים׃ אִז
 נִבְהָלוּ אֱלֹהֵי אֲדוֹם
 אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחִזְמוּ רָעַד
 נִמְגוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן׃
 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה
 וּפָחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ
 יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר
 עִמָּךְ יְהוָה עַד-יַעֲבֹר
 עִם-זֶן קִנְיֶיךָ׃ תְּבִיאֲמוּ
 וְתִשְׁעֲמוּ בְּהַר נִחְקַתְךָ
 מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פָּעֻלַת
 יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדֹנָי
 כּוֹנְנֵנוּ יְדִיךָ׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יי
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי
 לֵי הַמְדוּכָה וּמִשְׁלַל
 בְּנוֹיִם׃ וְעַדֵּן מוֹשִׁיעִים
 בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפְטֵ אֶת-
 הַר עֲשׂוֹ וְהִיתָה לֵי

az uralkodás! És az Örökkévaló leend Király az egész földön. Ugyanazon napon az Örökkévaló leend Egyetlenegy, és az Ő Neve leend: „Egy“!

ובתורתך כתוב לאמר שמע ישראל
 יי אלהינו יי אֶחָד:

ובתורתך כתוב לאמר שמע ישראל
 יי אלהינו יי אֶחָד:

ישתבח שמך לעד
 מלכנו האל המלך
 הגדול והקדוש
 בשמים ובארץ כי לך
 נָאָה יי אלהינו ואלהי
 אבותינו שיר ושִׁבְחָה
 הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
 וּמְשִׁלָּה נִצְחָה גְדֻלָּה
 וּגְבוּרָה תְהִלָּה
 וְתַפְאֲרָת קִדְשָׁה
 וּמְלֻכּוּת. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל
 מֶלֶךְ גְּדוֹל בֵּית שִׁבְחוֹת
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן

ישתבח שמך לעד
 מלכנו האל המלך
 הגדול והקדוש
 בשמים ובארץ כי לך
 נָאָה יי אלהינו ואלהי
 אבותינו שיר ושִׁבְחָה
 הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
 וּמְשִׁלָּה נִצְחָה גְדֻלָּה
 וּגְבוּרָה תְהִלָּה
 וְתַפְאֲרָת קִדְשָׁה
 וּמְלֻכּוּת. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל
 מֶלֶךְ גְּדוֹל בֵּית שִׁבְחוֹת
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן

ישתבח שמך לעד
 מלכנו האל המלך
 הגדול והקדוש
 בשמים ובארץ כי לך
 נָאָה יי אלהינו ואלהי
 אבותינו שיר ושִׁבְחָה
 הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
 וּמְשִׁלָּה נִצְחָה גְדֻלָּה
 וּגְבוּרָה תְהִלָּה
 וְתַפְאֲרָת קִדְשָׁה
 וּמְלֻכּוּת. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל
 מֶלֶךְ גְּדוֹל בֵּית שִׁבְחוֹת
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן

ישתבח שמך לעד
 מלכנו האל המלך
 הגדול והקדוש
 בשמים ובארץ כי לך
 נָאָה יי אלהינו ואלהי
 אבותינו שיר ושִׁבְחָה
 הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
 וּמְשִׁלָּה נִצְחָה גְדֻלָּה
 וּגְבוּרָה תְהִלָּה
 וְתַפְאֲרָת קִדְשָׁה
 וּמְלֻכּוּת. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל
 מֶלֶךְ גְּדוֹל בֵּית שִׁבְחוֹת
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן

Kinek minden hódol; csodák, ura! Ki kedvet talál magasztaló énekekben, örökké élő, uralkodó Isten!

Az előimádkozó:

Magasztaltassék és szenteltesék az magasztos Neve, a világban, melyet teremtett akarata szerint! És tegye nyilvánvalóvá uralmát életekben s napjaitokban, valamint egész Izrael házában életidejében, nem sokára, és a legközelebb időben! Mondjátok: Amen!

A község:

Az Ő magasztos Neve legyen dicsőítve örökre, és örökön örökké!

Az előimádkozó:

Dicsértessek, dicsőíttessék, tiszteltessek, magasztaltassék, emeltessék magasra ékes s fellengző szóval hirdettessek a Legszentebbnék Neve! Dicsértessek Ő! Magasztosabb minden dicséret, hála, dicsőítés és vigasztalásnál, melyek mondatnak a világon. Mondjátok Amen!

Az előimádkozó:

Urunk Dicsérséjétek a magasztalendő Istent!

הַנְּפִלְאוֹת הַבוֹחֵר
בְּשִׁירֵי זְמֵרָה מֶלֶךְ אֱלֹהֵי
הָעוֹלָמִים:

חֲזֹן יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֻלְמָא דִּי-רַבָּא בְּרֵעוּתֵיהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דִּי-כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא וּבְזִמְנָן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

קֹהֵל יְהִיא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעֻלָּם וּלְעֻלְמֵי עֻלְמֵיָא:

חֲזֹן יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי קִדְשָׁא בְּרוּךְ הוּא
לְעֻלְמָא (כַּעֲי"ס וּלְעֻלְמָא) מִן כָּל בְּרַבְתָּא
וּשְׂרָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא
דִּי-אִמְרוּן בְּעֻלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

חֲזֹן * בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ הַמְּבָרַךְ:

A község:

Urunk Dicsértessek, dicsőíttessék, tiszteltessek, magasztaltassék és emeltessék a királyok Királyának szent és dicső Neve! Ki Első és Utolsó lesz, és a melyen kívül más isten nincsen! — Egyengessetek utat Annak, ki sötét felhőkön jár! Örökkévaló az Ő Neve! Vigadjatok Előtte! Az Ő Neve magasztosabb minden tisztelet és hálnál! Dicsértessek uralkodásának felséges Neve örökön és mindörökké! Az Örökkévaló Neve dicsőíttessék mostantól fogva mindörökké!

* יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
שְׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמְבַלְעָדָיו
אֵין אֱלֹהִים: סֵלּוּ לָרֶכֶב בְּעֵרְבוֹת
בְּהָה שְׁמוֹ וְעֻלּוֹ לִפְנֵי: וּשְׁמוֹ
מְרוֹמֵם עַל-כָּל-בְּרַכָּה וְתַהֲלָה:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וְעַד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם:

A község:

ברוך Dicsértessék a magasztalando Isten örökön és mindörökké!

ברוך אתה Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki világosságot alkot és sötétséget hoz elő; a békesség szerzője és a mindenség teremtője!

Ki világít a földnek és a rajta lakóknak kegyelemből; és jóságával megújítja naponként szüntelenül a teremtés munkáját. Mily számosak teremtményeid, Örökkévaló! mindvalamennyijöket bölcseséggel teremtetted! A föld tele van szerzeményeiddel. Magasztos Király! ki kezdet óta egyedül vagy, dicsőített és magasztalt öröktől fogva. Örökkévaló Isten! végtelen kegyelmedben könyörülj rajtunk! Hatalmunk Ura! erődünk Kősziklája!

קהל ברוך יי המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא את הכל:

המאיר לארץ ולדברים עליה ברחמים. ובטובו מהדש בכל יום תמיד מעשה בראשית: מה רבו מעשיך יי. בקים בחכמה עשית. מלאה הארץ קניניה: המלך המרום קבדו מאז המשבח והמפאר והמתנשא מימות עולם. אלהי-עולם. ברחמך הרבים רחם עלינו. אדון עזנו. צור משגבנו. מגן ישענו.

segítségünk Pajzsa! Védvárunk körülöttünk! — Dicső Isten! Nagytudású! Ő rendezte és alkotta a nap sugarait; a Jóságos dicsőséget teremtett Nevének tiszteletére. — Világítókkal vette körül felséges környezetét. Seregei élén szentek magasztalják mindenhatóságát; szüntelenül hirdetik Isten dicsőségét és szentségét! Dicsértessél, örökkevaló Istenünk! kezeid dicsőséges művéért és a világító testekért, melyeket alkottál örök dicsőségdre. Széla!

תתכר Dicsértessél, Kösziklánk! Királyunk és Megváltónk! Szentek teremtoje! dicsértessék a Te Neved, Királyunk, mindörökké! Alkotója a szolgáló angyaloknak! kik a világ magasságában állván, fennhanggal hirdetik az élő Isten és a világ Ki-

משגב בעדנו: אל
ברוך גדול דעה. הכין
ופעל זְהָרֵי חֶמָּה. טוב
יצר כבוד לְשֵׁמוֹ.
מאורות נתן סביבות
עזו. פנאות צְבָאוֹ
קדושים רוממי שְׁדֵי.
תמיד מספרים כבוד
אל וקדשתו: תתברך
י אלהינו עד שבה
מעשה ידיך. ועל
מאורי אור שעשית
יפארוך-סלה:

תתברך צורנו מלכנו
ונאלנו בורא קדושים
ישתבח שמך לעד
מלכנו. יוצר משרתים
והאשר משרתיו כלם
עומדים ברום עולם
ומשמיעים ביראה יחד
בקול. דברי אלהים

rályának igéit. Mindnyájan szeretetre valók, mindnyájan jelesek, mindnyájan hatalmasak, és mindnyájan végrehajtják, ijedelemmel és félelemmel Alkotójuk akaratát, s mindnyájan felnyitják ajkaikat szentséggel és tisztességgel, hogy daltal és énekkel dicsérjék, és dicsőítsék, és magasztalják, és tiszteljék, és szenthódolattal hirdessék:

a mindenható, magasztos, hatalmas és rettenes Király szent Nevét. Szent Ő! És valamennyien magukra vállalják a mennyei uralom igáját, az egyik a másiktól, és engedelmet adnak az egyik a másiknak, hogy szenteljék Alkotójukat léleknyugalommal, tiszta és kellemes szóval. Isten szentelését hirdetik mindnyájan egyhangúan és mondják félelemmel:

חַיִּים וּמִלֶּךְ עוֹלָם: כָּלָם
 אֱהוּבִים כָּלָם בְּרוּרִים
 כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם
 עֲשִׂים בְּאִמָּה וּבִירָאָה
 רְצוּן קוֹנָם. וְכָלָם
 פּוֹתֵחִים אֶת־פִּיהֶם
 בְּקִדְשָׁהּ וּבְטְהָרָה
 בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה
 וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים
 וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים.
 וּמְקַדִּישִׁים וּמְמַלִּיכִים:

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמְּלִךְ
 הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
 קָדוֹשׁ הוּא. וְכָלָם מְקַבְּלִים
 עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם
 זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה
 לְזֶה קְהֵלֵךְ לְיוֹצֵרָם
 בְּנַחַת רוּחַ. בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה
 וּבִנְעִימָה. קְדֻשָּׁה כָּלָם
 כְּאַחַד עוֹנִים וְאוֹמְרִים
 בִּירָאָה:

קדוש „Szent! szent! szent!

קדוש | קדוש קדוש

és seregek Istene! az egész föld tele az Ő dicsőségével!”

והאופנים Az Ofannim* és szent Chájjóth* nagy zajjal felemelkedvén, a Szeráfimmel* szemben, ezekkel szemközt magasztalván mondják:

ברוך Dicsértessék az Isten dicsősége az Ő helyéről!”

לא Az Istennek dicséretet adnak kellemes hangon, az örökké élő Istennek és Királynak dalokat zengnek és dicsőítéseket hirdetnek, mert egyedül Ő mível hős tetteket, újakat teremt, Ő a had Ura, igazságot vet és üdvöt növeszt, orvoslást teremt! Retténetes Ő a dicsőítésben, a csodák Ura, ki jóságában megújítja minden napon szüntelenül a világtéremtés művét mint mondva van:

*) Angyalok nevei.

יִי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

והאופנים והחיות הקדש ברעש גדול מתנשאים לעמת שרפים. לעמתם | משבחים ואומרים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לֹא בְרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ. לַמֶּקֶד אֵל הוֹי

זְקִים זְמִירוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ.

כִּי הוּא לְבָדוּ פֹעֵל גְּבוּרוֹת. עֲשֵׂה

חֲדָשׁוֹת. בְּעַל מְלָחֳמוֹת. זֹרַע צְדָקוֹת מִצְמִיחַ

יִשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרֵא תְהִלּוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַמְּחַדֵּשׁ

בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית:

בְּאִמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים

(Hála) a nagy világitók Teremtőjének, mert örökké tart az O kegyelme! Új világot deríts fel Czionra, és engedd, hogy részesüljünk mindnyájan, nem sokára, annak világában! Dicsértessél, Örökkévaló, a világitók Teremtője!

גְּדוּלִים כִּי קְעוּלָם
חֲסִדוֹ: אֹר חֲדָשׁ עַל
צִיּוֹן תִּאִיר וְנִזְכָּה כָּלֵנוּ
מִהֲרָה לְאוּרוֹ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אהבה Végtelenszeretettel szeretettel bennünket, örökkévaló Istenünk! nagy és kiváló könyörrel könyörültél rajtunk! — Mi atyánk, Királyunk! őseinkért, kik Benned biztak, és kiket tanítottál az *örökélet* törvényeire, kegyelmezz meg nekünk, és taníts minket is! — Mi Atyánk, kegyelmes Atyánk! Könyörültes! oh, könyörülj rajtunk, és add szívünkbe, hogy beláthassuk, fölfoghassuk, érthessük, megtanulhassuk és taníthassuk, őrizhessük, gyakorolhassuk és teljesíthessük törvénytanođ igéit

אַהֲבָה רַבָּה אַהֲבַתְנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֲמֵלָה גְּדוּלָה
וַיִּתְּרָה חֲמֵלַת עֲלֵינוּ:
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ. בְּעֶבֶר
אָבוֹתֵינוּ שְׂבִטְחוּ בְךָ.
וּתְלַמְּדֵם חֻקֵי חַיִּים. כִּן
תְּחַנְּנוּ וְתִלְמִדְנוּ:
אָבִינוּ הָאֵב הַרְחֵמֵן.
הַמְּרַחֵם רַחֵם עֲדֵינוּ.
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין
וּדְהַשְׁבִּיל דְּשִׁמוּעַ
לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד
לְשִׁמֵּר וְלַעֲשׂוֹת.
וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דְּבָרֶיךָ
תְּלַמְּדֵנוּ תּוֹרַתְךָ

szeretetből! Világosítsd föl szemeinket, hogy szívünk ragaszkodjék parancsolataidhoz, és engedd, hogy egy szívvel szeressük s tiszteljük a Te szent Nevedet, hogy meg ne szégyenüljünk örökön és mindörökké, mert szent, magasztos és rettenetes Nevedben bízunk! Oh, hagyj vigadnunk és örvendeznünk segítségeden! És hozz össze bennünket békében a föld négy széléről, és vezes bennünket emelt fővel földünkre! Mert Te vagy minden segedelem szerzője. Minket pedig kiválasztottál minden nép és nyelv közül, és közelebb vitél dicsőséges Nevedhez. Széláh! igazában; hogy hódoljunk Neked, és hogy hirdessük egységedetszeretéből. Dicsértessél, Örökkévaló! ki kiválasztotta népét, Izraelt, szeretetből!

בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ
 בְּתוֹרָתְךָ: וְדִבְק לְבָנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיִיחַד לְבָבֵנו
 לְאַהֲבָה וְלִירְאָה שְׁמֶךָ.
 וְדָא נִבְוֵשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
 כִּי בְשֵׁם קְדְשְׁךָ הִגְדוּל
 וְהַגּוֹרָא בְּמַחְנוּ. נְגִילָה
 וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ:
 וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם וְ
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
 וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמֵיִת
 לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל
 יִשׁוּעוֹת אֶתָּה. וּבָנוּ
 בְּחֵרֶת מְכֹל-עַם
 וְלָשׁוֹן. וְקִרְבָּתֵנוּ
 לְשִׁמְךָ הַגְּדוּל סְקָה
 בְּאַמְרַת. לְהוֹדוֹת לְךָ
 וְלִיחַדְךָ בְּאַהֲבָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹחֵר
 בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

A magán imádkozó:

Mindenható, hűségteljes Vi-
lág-Király!

M. V. 6. 4.

Halljad Izrael, az
Örökkévaló a mi Istenünk,
az Örökkévaló Egy!

Dicsértessék uralkodá-
sának felséges Neve örökön
és mindörökké!

És szeresd az Örökké-
valót, a te Istenedet teljes szí-
vedből, teljes lelkedből és teljes
erőddel! És legyenek e szavak,
melyeket Én parancsolok neked
e mai napon, a te sziveden.
És add azokat elméjébe gyer-
mekeidnek, és beszélj azokról,
midőn ülsz a te házádban, s
midőn az úton jársz, midőn
lefekszel s midőn fölkelsz. És
kösd azokat jelül kezedre, s
legyenek homlokdíszül szemeid
között. És ird azokat házad
ajtómellékeire és kapuidra.

M. V. 11, 13.

És léssen, ha engedel-
meskedve engedelmeskedtek pa-
rancsaimnak, melyeket Én pa-
rancsolok nektek e mai napon,
s szeretitek az Örökkévalót, a ti
Isteneteket, s szolgáljátok Őt
teljes szívetekből s teljes lelke-
tekből: esőt fogok adni föld-
eteknek, annak idejében, tavaszi
és őszi esőt, hogy betakarítsad

יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה

דברים ו' ד'

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד |

כָּרוֹךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם
וָעַד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
עַל-לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתֶךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת
עַל-יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטַמְטַמֹּת בֵּין
עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

דברים י"א י"ב

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ
אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
אֲתֶכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-
לְבָבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:
וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ
יָרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנְךָ

gabnádat, édesborodat és olajadat. Fűvet fogok adni meződön barmodnak, hogy egyél s jólakjál. Vigyázatok, hogy sziveitek el ne csábítsák, hogy el ne térjetekek, idegen isteneknek ne szolgáljatok és előttök le ne boruljatok! Mert akkor föllobbanna az Örökkévaló haragja ellenetek, és elzárná az eget, hogy ne legyen eső, s a föld ne hozza termését, és csakhamar elpusztulnátok a jó földről, melyet az Örökkévaló nektek ad. Vegyétek ezen szavaimat sziveitekre és lelketekre: kössétek azokat jelül kezetekre, s legyenek homlokdíszül szemeitek között. Tanítsátok azokra gyermekeiteket. És beszélj azokról, midőn házadban ülsz, és midőn az úton jársz, midőn lefekszel s midőn fölkelsz. S írd azokat házad ajtómeleléire és kapudra.

Hogy számosak legyenek napjaitok és gyermekeitek napjai — a földön, mely fölül megesküdött volt az Örökkévaló őseiteknek, hogy adni fogja nekik — mint az ég napjai a föld fölött.

És mondá az Örökké-

וְתִירְשֶׁהוּ וְנִצְרָהָהּ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדֶה לְבָהֱמַתְךָ וְיִחְלֶלֶת
וְשָׂבַעְתָּ: וְשָׁמְרוּ לָכֶם פֶּן
יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
וְעַבְדֶתֶם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה
אֵף יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּקָהּ
וְאֲבָדְתֶם מִדֶּרֶה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:
וְשָׁמַתֶם אֶת־דְּכָרֵי אֱלֹהִים עַל־
לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם
וְקִשְׁרֶתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטִיטְפַת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֶתֶם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר כִּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתֶּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְכּוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי
בְּנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם קָתַת
לָהֶם בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:
בְּמִדְבַר שׁוֹר לִי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מִשְׁרֵהוּ

való Mózesnek következőképen: Szólj Izrael fiaihoz, s mondd nekik, hogy csináljanak maguknak szemlélőszált ruháik szögleteire, nemzedékről nemzedékre, és a (ruha-) szöglet szála-hoz adjanak égkék fonalat, és ez szolgáljon nektek szemlélőszálul; és szemléljétek azt, és emlékezzetek meg az Örökkévaló minden parancsolatairól, és teljesítétek azokat, és ne epedjétek szívetek s szeméitek (vágyai) után, melyek, ha azokat követitek, tévútra vezetnének. Hogy emlékezzetek minden parancsolatimról és teljesítétek azokat. — És legyetek szentek Isteneteknek! Én vagyok az örökkévaló Istenetek, ki kihoztalak benne-tek Egyiptom földéről, hogy legyek Istenetek. — Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek!

Való és állandó, meg-állapított és megerősített, igaz és hiteles, kegyelt és kedves, kellemes és bájos, rettenetes és hatalmas, megalapított és elfogadott, szép és üdvös ezen ige szá-munkra örökön és mind-örökké! Igaz, hogy Ő

קָאָמַר: דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ קָדָם
צִיצִית עַל-כַּפֵּי בְּגֵדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וּנְתַנוּ עַל-צִיצִית הַבְּגָד
פִּתִּיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וְעַשִּׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר
אֹתָם זָמִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן
תִּזְכְּרוּ וְעַשִּׂיתֶם אֶת-כָּל-
מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֵהוֹיֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וַיִּצִיב וּנְכוּן וּקְיָם
וַיִּשָׂר וּנְאֻמָּן וְאֶהוּב
וְחָבִיב וּנְחַמָּד וּנְעִים
וְנוֹרָא וְאֶדִיר. וּמְתָקָן
וּמְקַבֵּל וְשׂוֹב וַיִּפֶּה
הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ
קְעוּדָם וְעַד: אֱמֶת אֱלֹהֵי

a világ Istene, Királyunk, Jákob Kősziklája, segítségünk Pajzsa, nemzedékről nemzedékre, Ő ugyanaz marad, valamint az Ő Neve is ugyanaz marad, és az Ő trónja szilárdan áll, uralkodása és hűsége mindörökké tart! — Az Ő igéi élők, állandók, hitelesek, kedvesek mindig és örökön-örökké! Valamint őseink, úgy magunk, gyermekeink, nemzedékeink s Izrael, a Te szolgád, minden ivadéka számára.

לְךָ Valamint elődeink, úgy utódaink számára is üdveltjes, változatlan ige örökön és mindörökké! Igaz és való, törvény, mely nem változik soha! Igaz, hogy Te vagy az Örökkévaló, mi Istenünk és őseink Istene, Királyunk, őseink Királya, Megszabadítónk, őseink Megszabadítója, Alkotónk, segítségünk Kősziklája, Megváltó

עוֹלָם מִדְּכַנּוּ צוּר יַעֲקֹב
מִנֵּן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר וָדוֹר
הוּא קָיָם וְשְׁמוֹ קָיָם
וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ
וְאֱמוּנָתוֹ לְעַד קִיּוֹמָתָּהּ
וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִיּוּמִים
נְאֻמִּים וְנַחֲמִדִּים לְעַד
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵּינוּ עַל
בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל
כָּל־דּוֹרוֹת יִרְעֵ יִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ:

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרֹנִים דְּבַר טוֹב
וְקָיָם לְעוֹדָם וְעַד: אֱמֶת
וְאֱמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר:
אֱמֶת שְׁאֵתָה הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מִלְכֵנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ.
גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ.
יוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתֵנוּ:

tónk és Megmentőnk, öröktől fogva ez a Te Neved, kivüled nincs Isten!

פֹדְדֵנוּ וּמְצִילֵנוּ מֵעוֹלָם
שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים
זוֹלָתְךָ;

עֲוֹת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא
מֵעוֹלָם מִיְּמֵי וּמוֹשִׁיעַ לְבְנֵיהֶם
אֲחֵרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר;
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁה בְּךָ
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד
אֲפָסֵי אֶרֶץ; אֲשֶׁר־י אִישׁ
שִׁישָׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרַתְךָ
וְדִבְרֶיךָ יִשִּׂים עַל לְבוֹ; אֱמֶת
אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ
גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה
הוּא רֵאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם
נְאֻלְתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית
עַבְדִּים בְּדִיתָנוּ כָּל בְּכוֹרֵיהֶם
הֲרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ נְאֻלְתָּ וַיִּם
סוּף בְּקָעָתָ. וַיִּדִים טַבַּעְתָּ.
וַיִּדִים הָעֶבְרִיתָ. וַיִּכְפוּ מִיָּם
צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר:
עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹבִים
יְרוּמָמוּ אֵל וְנָתַנוּ יְדִידִים

עֲוֹת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא
מֵעוֹלָם מִיְּמֵי וּמוֹשִׁיעַ לְבְנֵיהֶם
אֲחֵרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר;
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁה בְּךָ
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד
אֲפָסֵי אֶרֶץ; אֲשֶׁר־י אִישׁ
שִׁישָׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרַתְךָ
וְדִבְרֶיךָ יִשִּׂים עַל לְבוֹ; אֱמֶת
אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ
גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה
הוּא רֵאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם
נְאֻלְתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית
עַבְדִּים בְּדִיתָנוּ כָּל בְּכוֹרֵיהֶם
הֲרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ נְאֻלְתָּ וַיִּם
סוּף בְּקָעָתָ. וַיִּדִים טַבַּעְתָּ.
וַיִּדִים הָעֶבְרִיתָ. וַיִּכְפוּ מִיָּם
צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר:
עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹבִים
יְרוּמָמוּ אֵל וְנָתַנוּ יְדִידִים

örökké élő és változatlan Világkirálynak! Magas és magasztos, hatalmas és rettenetes, megalazza a gögösöket, és fölemeli az alázatosakat, megszabadítja a foglyokat és megváltja a szerényeket, segíti a szegényeket, és meghallgatja népét, a midőn hozzá fohászknak. Hála a legmagasabb Istennek! Dicsértessék és dicsőíttessék Ő! Mózes és Izrael fiai Neked éneket zenéneek, és nagy örömmel felkiáltták mindnyájan

„Ki hasonló Hozzád a hatalmasak között. Örökkévaló! ki hasonló Hozzád szentségben Fennmagasztalt! dicséretben Félelmetes! Csodamívelő!“

Új dicsérőéneket zenegedeztek a megváltottak Neved tiszteletére, a tenger partján, mindnyájan egyetemben, hálálva hódoltak Neked és mondták:

„Az Örökkévaló uralkodni fog örökön és mindörökké!“

Izrael Köszikládja! kelj föl Izrael segítségére! és váltsd meg, ígéreted szerint, Jehudát és Izraelt; — A mi Megváltónk — seregek Istene az Ő neve — Izrael Szentje — Dicsértes-él, Örökkévaló! ki megváltja Izraelt.

זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת
בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל
חַי וְקַיִם; רָם וְנִשְׂאָה. נָדוּל
וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גְּאִים. וּמְגַבִּיהַ
שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים
וּפֹדֶה עֲנִיִּים וְעוֹזֵר דָּלִים
וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעַת שׁוּעָם אֵלֹהֵי
תְהִלָּוֹת. לֹאֵל עֲלוּן בְּרוּךְ
הוּא וּמְבָרֵךְ מֹשֶׁה וּכְנִי יִשְׂרָאֵל
לְךָ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה
וְאָמְרוּ כָּלֵם;

מִי־כַמְכָה בְּאֱלֹהִים יְיָ.
מִי כַמְכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ
נוֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה
פְּלֵא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאֻלִּים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם יַחַד
כָּלֵם הוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קִימָה בְּעִזְרַת
יִשְׂרָאֵל וּפְדָה בְּנֵאמְךָ יְהוֹדָה
וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֻלְנוּ יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל; בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ גְּאֻל יִשְׂרָאֵל:

A Naggyitlékezet férfiai berendezték ezen 18 (illetőleg 19) hálamondatot. Bölcséink ezeket „imának“ nevezik. Az első 3 ברכה hálát, a 3 utolsó magasztalást és a középső 12 (illetőleg 13) kérelmezéseket tartalmaz. (Brúchóth 31.)

יְיָ אֱלֹהֵינוּ! nyisd meg ajkaimat, hogy szájam hirdesse a Te dicsőségedet!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákob Istene! Nagy, hatalmas és rettenetes Isten! Legmagasabb Isten, ki jutalmaz minden jámbor s jó cselekedetet, és ki mindent szerez, ki megemlékszik az ősatyák jámbor cselekedeteiről, és hoz megváltót késő ivadékaiknak, Neve kedvéért, szeretetből.

(A bűnbánat tiz napján):

זכרנו Emlékezzél meg rólunk az élet végett, oh, életkedvelő Király! és irj be minket az élet könyvébe, Magad kedvéért, élő Isten!

מֶלֶךְ Segítő, mentő és védelmező Király! Dicsértessél, Örökkévaló! Ábrahám Pajzsa!

אֲנִשִּׁי בְנֵי הַנְּדוּלָה תִּקְנוּ יוֹם בְּרֻכּוֹת. (יְעֵם בְּרֻכּוֹת וְלַמְּלֻשִׁימִים שֶׁנִּתְקַנְהוּ עִי שְׂמוֹאל דָּקֵטֵן י"ט) וּנְקִרְאוּת כְּפִי הַיָּמִין: תְּסַלֵּה נִי בְּרֻכּוֹת הַרְאִשׁוֹנוֹת הֵן שֶׁבַח, נִי אַחֲרֵינוֹת, הַרְדָּאָה: וְיֵם הָאֲמֻצְעוֹת בְּקֶשֶׁה (עֵינֵי בְּרֻכּוֹת לֵיד):

(למנחה)

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הִבּו גְדֹל לֵאלֹהֵינוּ: אֲדַגֵּי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים שׁוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹתָ. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה:

בעשׂית

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אַבְרָהָם:

Te erős vagy mind-
örökké, Istenem! életre hi-
vod a halottakat, hatalmas
vagy a segítségre.

(Télen):

(Szelet támaszt, és esőt bocsát.)

Élőket táplál kegye-
lemből, halottakat hí életre
nagy irgalomból, lan-
kadókat támogat, betegeket
gyógyít és foglyokat meg-
szabadít, és hűségét fentartja
a porban alvóknak. Ki olyan,
mint Te, erők Ura! és ki
hasonló Hozzád, Király!
Ki öl meg éltet, és mint
füvet növeszt segítséget.

(A bűnbánat tíz napján):

Ki hasonló Hozzád, kegyelmes
Atya! ki megemlékezik terem-
ményeiről, az élet végett, kegyel-
mesen.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם
אֲדַנִּי מִתְּחִילָה מֵתִים אַתָּה
רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמֹרִיד הַנְּשָׁם)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מִתְּחִילָה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים סוּמְךָ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמִתִּיר
אֶסּוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי עֶפְרָיִם.
מִי כָמוֹךָ בַּעַד גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה-לָךְ. מֶלֶךְ
מַמְיֵת וּמִתְּחִילָה וּמִצְמִיחַ
יְשׁוּעָה:

בעשית

מִי כָמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

* קדושה לש"ן.

Hadd szentelhessük
a Te nevedet a világon, a
hogy szentelik azt a magas
egekben, mint írva van prófé-
tád keze által: És az egyik
kiált a másiknak és mondja:
„Szent! szent! szent!”

חֲזֵן נִקְדַּשׁ אֶת-שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. בְּשָׁם
שִׁמְקַדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָה. וְקָרָא זֶה אֶל
זֶה וַאֲמַר:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי

וְנֶאֱמַן És Te megbizható vagy, hogy életre hívod a halottakat! Dicsértessél, Örökkévaló! ki életre hívja a halottakat!

Te vagy szent, és a Te Névéd: Szent, és szentek dicsőítnek Téged minden napon! Szélah! Dicsértessél, Örökkévaló! szent Isten!

(A bűnbánat tíz napján):
(szent Király!)

Te megajándé-

וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ לְהַחְיִית
מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִחַיֵּה הַמֵּתִים: *

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל
יּוֹם יִהְיֶה לְלוּךְ סִלָּה: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
(כַּנְי"ס הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם

a seregek Istene, az egész föld tele van dicsőségével!"

Az azokkal szemközt levők mondják: „Dicsértessék“! Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége az Ó helyéről! És szent igéidben irva van következőképen:

Az Örökkévaló uralkod, ni fog mindörökké, a Te Istened-Czion! nemzedékről nemzedékre! Haleluja!

Nemzedékről nemzedékre hirdetjük fönségedet, és örök időnkig szenteljük szent voltodat. És dicséreted, Istenünk! szájunkból ki ne fogyjon örökön és mindörökké, mert hatalmas, magasztos és szent Király vagy! Dicsértessél, Örökkévaló! szent Isten!

(A bűnbánat tíz napján):
(szent Király!)

צָבָאוֹת מְלֹא כָל-הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:

חוֹן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֶאֱמְרוּ:

קִיּוּם בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:
חוֹן וּבְדַבְרֵי קְדוּשָׁה כְּתוּב לֵאמֹר:

קִיּוּם יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ
צִיּוֹן קָדֵר וְדָר הַלְלוּיָהּ:

חוֹן לְדָר וְדָר נְגִיד גְּדֻלָּה. וְלִנְצַח
נְצַחִים. קְדוּשָׁתְךָ נְקַדִּישׁ. וְשִׁבְחֶךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם
וָעֶד. כִּי אֵל מְלֹךְ גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה:
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(כַּנְי"ס הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

kozod az embert ismerettel, és tanítod a halandót értelemre. Ajándékozzál meg minket a tőled való ismerettel és értelmes felfogással! Dicsértessél, Örökkévaló, ki megajándékoz értelemmel.

Vezess vissza bennünket, mi Atyánk! törvényedhez, s hozz közel minket, oh, Királyunk! szolgálathoz, és engedj visszatérnünk teljes visszatéréssel szined elé! Dicsértessél, Örökkévaló! ki kedvet talál a megtérésben.

Bocsáss meg, mi Atyánk! mert vétkeztünk, engedj el, oh, Királyunk! mert Tőled elpártoltunk, mert Engesztelő és Bűnbocsátó vagy. Dicsértessél, Örökkévaló! Irgalmas! ki sokat megbocsát.

Nézd meg, kérlek, nyomorúságunkat, s víjad viadalunkat, és válts meg minket nemsokára, Neved kedvéért, mert hatalmas

דעת, ומלמד לאנוש
בינה. חנינו מאתך
דעה בינה והשכל:
ברוך אתה יי חנון
הדעת:

השיבנו אבינו
לתורתך וקרבונו
מלכנו לעבודתך.
והחזירנו בתשובה
שלמה לפניך: ברוך
אתה יי הרועה
בתשובה:

סלח לנו אבינו כי
חטאנו מחד לנו מלכנו
כי פשענו. כי מוחל
וסולח אתה: ברוך
אתה יי חנון המרבה
לסלות:

ראה בענינו.
ורובה ריבנו. ונאלנו
מהרה למען שמך. כי

Megváltó vagy. Dicséret-
sél, Örökkévaló! Izrael Meg-
váltója!

Gyógyíts meg min-
ket, Örökkévaló! hogy meg-
gyógyuljunk; segíts min-
ket, s segítve lesz rajtunk,
mert egyedül Te vagy a mi
dicséretünk. S támaszd tö-
kéletes orvoslását minden
esapásainknak, mert hatal-
mas Király, megbízható és
kegyelmes gyógyító vagy
Te! Dicséretessél, Örökké-
való! ki meggyógyítja
Izrael népének betegeit.

Áldd meg számunk-
ra, örökkévaló Istenünk! ez
évet és mindennemű gyü-
mölcset bőséggel, és adj
áldást (öszszel: *harmatot és
esőt*) a föld színére, és en-
gedj bővelkednünk javaid-
ban; s áldd meg ez évünket,
a jó évek szerint. Dicsér-
tessél, Örökkévaló! ki meg-
áldja az éveket.

Harsogtasd a nagy
harsonát megszabadítá-
sunkra, és emelj magasra
zászlót száműzötteink egy-

נֹאֵל חֹזֵק אֶתְּהָ: בְּרוּךְ
אַתָּה יי נֹאֵל יִשְׂרָאֵל:
רַפְּאֵנוּ יי וְנִרְפָּא.
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָרָה. כִּי
תִהְיֶינָה אֶתְּהָ. וְהִעֲלָה
רַפּוּאָה שְׁלָמָה לְכָל-
מְבוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
רוֹפֵא נְאֻמָּן וְנִרְחַמָּן אֶתְּהָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא חוּלֵי
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַךְ עַדֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ
אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־
כָּל־מִיּוֹנֵי הַתְּבוּאָתָה
שְׂמֹרָה וְהֵן בְּרַכָּה
(כחורף והן טל ומטר לברכך)

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ
מִשׁוּבָךְ. וּבְרַךְ שְׁנֵתָנוּ
בְּשָׁנִים הַשְּׂמֹבֹת: בְּרוּךְ
אַתָּה יי מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:
תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
לְחֵרוֹתָנוּ. וְשֵׂא נֶס

begyűjtésére, s gyűjtsd össze minket egyetemesen a föld négy széléről! Dicsértessél, Örökkévaló! ki összegyűjti Izrael népének száműzöttjeit.

Helyezd vissza biraínkat, mint hajdanában, s tanácsosainkat, mint kezdetben, és távolíts tőlünk minden bűt s bánatot, és uralkodjál fölöttünk, Te egyedül, Örökkévaló! kegyelemmel s irgalommal, és igazolj bennünket az ítéletben! Dicsértessél, Örökkévaló! Király! ki szeret igazságot és ítéletet.

(A bűnbánat tíz napján):

(az ítélet Királya!)

A rágalmazók-nak ne legyen reményök, és a gonosztevők mind, tűnjenek el, mint a pillanat, és vesszenek el rögtön mindnyájan! A gonoszokat irtsd ki, és törd össze, és ejtsd el, és alázd le a legrövidebb időben, még a mi

לְקַבֵּץ נְלִיּוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ
יְחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת
הָאָרֶץ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִקְבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ
כְּבְרָא שָׁנָה. וְיִוָּעֲצֵנוּ
כְּבִתְחֻלָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ
יְגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ
אַתָּה יי לְבִדְךָ בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ
בְּמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ אַתָּה
יי מִלְּךְ אֱלֹהֵי צְדָקָה
וּמִשְׁפָּט:

(כְּעִי"ס הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט)

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי
תְּקוּהָ. וְכָל-עוֹשֵׂי
רָשָׁעָה כָּרְנַע יֵאבְדוּ.
וְכָל מְהַרְהֵ יִכְרְתוּ.
וְהַיָּדָיִם מְהַרְהֵ תַעֲקֹר
וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר וְתִכְנִיעַ

napjainkban. Dicsértessél, Örökkévaló! *ki* összetöri az ellenségeket és lealázza a gonosztevőket.

לַי Az igazak és a jámborok iránt, néped, Izrael öregei és irástudói maradéka iránt és az igazhitű idegenek iránt, valamint mi irántunk ébredjenek fel kegyelmes indulataid, oh, örökkévaló Istenünk! és adj gazdag jutalmat mindazoknak, kik biznak a Te Nevedben igazában! — És legyen a mi osztályrészünk az övéikkel egyenlő mindörökké, és ne hagyj elpirulnunk, mert Benned bizunk! Dicsértessél, Örökkévaló! Támasza és Védelmesője az igazaknak!

וְלִירוּשָׁלַם Jeruzsálembé pedig, a Te városodba, térj vissza kegyelmesen, és lakjál abban, a mint megígérted, és építsd föl azt közel időben, napjainkban, örök épületté

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵנוּ: בְּרוּךְ
אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים
וּמְכַנֵּעַ זָדִים:

עַד הַצְדִּיקִים וְעַל
הַחֲסִידִים וְעַד זִקְנֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַד פְּלִיטַת
סוּפְרֵיהֶם וְעַד גְּרֵי
הַצָּדֵק וְעַלֵּנוּ יְהִימוּ
רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן
שָׂכָר טוֹב לְכָל־
הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
בְּאַמְתָּ. וְשִׁים חֶלְקֵנוּ
עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא
נִבּוֹשׁ כִּי בָדַד בְּטַחְנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁעַן
וּמְבַטֵּחַ לַצְדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ
בְּרַחֲמִים תֵּשׁוּב.
וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ. וּבְנֶה אוֹתָהּ
בְּקֶרֶב בְּיָמֵנוּ בְּנֵן

és Dávid trónját rendeld
oda nemsokára. Dicsértes-

עוֹלָם. וּכְפֹאֲדוֹד מְהֵרָה
לְתוֹכָהּ תִּכְיֶינָה *)

Abh hó 9-ikén, mint a jeruzsálemi templom elpusztulása napján, ezt imádkozzák :

נחם Vigasztald, örökkévaló
Istenünk! Czion gyászolóit és
Jeruzsálem gyászolóit és a gyá-
szoló, lerombolt, lealázott és el-
pusztult várost, mely gyászol
gyermektelenül, s lerombolt
palotáival, megfosztva dicsőségé-
től és elpusztulva, lakó hiányá-
ban; ő pedig ül leplezett fővel,
mint magzatlan nő, ki soha
nem szült: vad legiók elpusztí-
tották, és bálványimádók elfog-
lalák, Izrael népedet pedig
kardra hányták, és kegyetlenül
megölték a legmagasabb Isten
imádóit! — Azért sír Czion
keservesen, és Jeruzsálem hal-
latja jajgató szavát. Szivem, ah!
szivem *megreped* megöltjein;
keblem, ah! keblem, felkonczolt-
jain! mert Te, Örökkévaló! tüzzel
engedted elégetni, de tüzzel ismét
föl fogod építeni, a mint hirdette-
tik: „És én leszek neki, mondja
az Örökkévaló, tűzes fal körös-kö-
rül, és dicsőségére leszek közepé-

*) נָחַם יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-
אֲבֵלֵי צִיּוֹן. וְאֶת-אֲבֵלֵי
יְרוּשָׁלַם וְאֶת-דָּעִיר הָאֲבֵלָה
וְדָהָרָבָה וְדִבְזוּיָהּ וְהַשׁוֹמְמָה
הָאֲבֵלָה מִבְּלֵי בְנֵיהָ וְדָהָרָבָה
מִמַּעוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָהּ
מִכְבוֹדָהּ. וְהַשׁוֹמְמָה כְּאִן
יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֵׁבֶת וְרֹאשָׁהּ
הַפּוּי כְּאִשָּׁה עֵקָרָה שֶׁלֹּא
יָרְדָה: וַיְבַלְעוּהָ לְגִוּוֹנוֹת.
וַיִּרְשׁוּהָ עוֹבְדֵי זָרִים. וַיִּטְּלוּ
אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לַחֲרָב.
וַיִּהְרְגוּ בְּזֶדוֹן הַסִּידִי עַלְיוֹן.
עַל-בֶּן צִיּוֹן כְּמֵר תִּבְכְּהָ.
וְיְרוּשָׁלַם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לְבִי
לְבִי עַל הַלְכִידֵם מֵעַי מֵעַי
עַד הַלְלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יי
כָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּכְאֵשׁ אֶתְהַר
עֲתִיד לְבַנּוֹתָהּ. כְּאִמּוֹר וְאֲנִי
אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם יי חוֹמַת אֵשׁ
סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ



sél, Örökkévaló! Jeruzsálem
Felépítője!

שמע Szolgád, Dávid
sarjadékát, legközelebbi idő-
ben, engedd felvirúlni, és
szarvát magasra emelkedni
segítséged által, mert segít-
ségedet várjuk minden nap-
pon. Dicsértessél, Örökké-
való! ki magasra növeli az
üdv szarvát.

שמע Hallgasd meg, örök-
kévaló Istenünk! *könyörgő*
szavunkat, szánakozzál és
könyörülj rajtunk és fogadd
el kegyelmesen és kegye-
sen imánkat, mert hatal-
mas Isten vagy, ki imákat
és könyörgéseket meghall-
gat. — Ne engedd, oh, Ki-
rályunk, hogy szined elől
üresen visszatérjünk! mert

ben“! Dicsértessél, Örökkévaló!
Czion Vigasztalója és Jeruzsálem
Felépítője!

Böjtnapokon az esti imába itt ezt igatják:

שמע Hallgass meg bennünket,
Örökkévaló! oh, hallgass meg,
böjttölésünk napján, mert nagy
szükségben vagyunk! Ne te-

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם

אֶת־צִמָּח דָּוִד עַבְדְּךָ
מִהֲרָה תִצְמִיחַ וְקָרְנוּ
תְרוּם בִּישׁוּעַתְךָ כִּי
לִישׁוּעַתְךָ קוִינֵנו פְּרִי־
הַיּוֹם; בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִצְמִיחַ קָרְנֵי יִשׁוּעָה;

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
חַוֶּם וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־
תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ
תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים
אַתָּה. וּמִלִּפְנֵי יָדְךָ
מִדְּפֵנוּ רִיקָם אֱלֹהֵי־
תִּשְׁיִבֵנוּ. (* כִּי אַתָּה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן
וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלַם. אֶת צִמָּח

(* עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ. בְּיוֹם צוֹם
תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְּצָרָה גְדוֹלָה
אֲנַחְנוּ. אֱלֹהֵינוּ אֶל־תִּפְן אֶל־רִשְׁעֵנוּ

Te vagy az, ki néped, Izrael imáját kegyelmesen meghallgatod. Dicsértessél, Örökkévaló! ki az imát meghallgatja.

Találj kedvet, oh, örökkévaló Istenünk! népedben és imájában, és helyezd vissza az istenszolgálatot házad udvarába, és Izrael égőáldozatait és imáját fogadd el kegyelmesen, szeretettel, és legyen

שׁוֹמֵעַ תִּפְלֵת עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תִּפְלָה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבַתִּפְלֵתָם.
וְהֵשֵׁב אֶת־הָעֲבוּדָה
קְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וְתִפְלֵתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.

kints bűnös voltunkra, és ne rejsd el orczádat tőlünk, és ne fordulj el fohászzkodásunktól! Légy közel könyörgésünkhöz! Oh, legyen a Te kegyelmed vigasztalásunkra; még mielőtt Hozzád fölkiálltanánk, hallgass meg, a szent igének e kifejezése szerint: „És leend, hogy még mielőtt fölkiálltanak Hozzá, Én felelek, ők még szólnak, és Én meghallgatom“. Mert Te, Örökkévaló! az vagy, a ki meghallgat a szükség idejében, ki megvált és megszabadít a nyomor és szükség minden idejében! Mert Te vagy az, ki néped, Izrael imáját kegyelmesen meghallgatod. Dicsértessél, Örökkévaló! ki meghallgat a szükség idejében.

וְאֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ. וְאֵל־
תִּתְעַלֵּם. מִתַּחֲנַתְנוּ. הֲיִיה נָא
קָרוֹב לְשׁוֹעֵתֵנוּ. יְהִי נָא הַסִּדָּךְ
לְנַחֲמֵנוּ. טָרַם נִקְרָא אֵלֶיךָ
עֲנֵנוּ. בְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה
טָרַם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד
הֵם. מִדְּבָרִים נֶאֱמַר אֶשְׁמָע:
כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.
פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל־עֵת צָרָה
וְצוֹקָה: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וְכוּ'

וְהִמְחֵן מִסִּים בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה:

mindig kedves Előtted néped, Izrael istenszolgálatára!

וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

Ujhold- és ünneppapokon (ר"ח ח"ה) ezt imádkozzák:

אלהינו Istenünk és őseink Istene! Engedd, hogy fölszálljon és Elédbe jöjjön, hogy megérkezzék és megjelenjen, és találjon kedvet Előtted, hallgatassék meg, és vétessék figyelembe emlékezetünk és gondviselésünk és őseink emlékezete és szolgádnak, Dávid fiának, a fölkenntek, emlékezete, és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és Izrael házának, a Te népednek emlékezete, hogy színed előtt felmentést nyerjünk jóra, kegyességre, kegyelemre és irgalomra, életre és békére

(Ujholdkor):

az újhold e napján;

(Pészách-ünnep hétköznapjain):

a kovásztalan kenyér ez ünnepnapján;

(Sátoros-ünnep hétköznapjain):

a sátoros-ünnep e napján.

Emlékezzél meg rólunk, oh örökkévaló Istenünk! e napon jóra! és gondoskodjál rólunk e napon áldásra! és segíts minket e napon az életre! És a segítség és kegyelem ígérete kedvéért kiméelj bennünket, és kegyelmez meg, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel hatalmas Isten, megkönyörülő és kegyelmes Király vagy Te!

Hadd lássák szemünk, mikor visszatérsz

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
יְעֹלָה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
זְכוּרֵינוּ וּפְקֻדֹתֵינוּ וְזְכוּרֵן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזְכוּרֵן מְשִׁיחַ בֶּן
דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזְכוּרֵן יְרוּשָׁלַם
עִיר-קִדְשְׁךָ. וְזְכוּרֵן כָּל-עַמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלְטָה
לְשׁוּבָה לְחַן וְלִחְסֵד
וְלִרְחָמִים וְלִחַיִּים וְלִשְׁלוֹם
בְּיוֹם

(ראש חדש) ראש החדש

(לחמ"מ פסח) חג המצות

(לחמ"מ סכות) חג הסוכות

הַזֶּה. זְכוּרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְשׁוּבָה. וּפְקֻדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבָּר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. הַיּוֹם וְחַיֵּינוּ.
וְרַחֲמֵי עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מִלְּךָ
חַנּוּן וְרַחֵם אֶתָּה:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ

Czionba, kegyelemből! Dicsértessél, Örökkévaló! ki visszahelyezi székhelyét Czionba!

Hálát mondunk Neked, mert Te, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! mindörökké vagy életünk Köszikládja, segítségünk Pajzsa! Te az vagy nemzedékről nemzedékre! — Hálát mondunk neked, s hirtetjük dicsőségedet, életünkért, mely kezedbe át van adva, és lelkeinkért,

לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר
שְׁכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

(*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר
וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר
תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת

A község:

Hálát mondunk Te neked, mert Te vagy Istenünk és őseink Istene, minden élő lény Istene, Alkotónk, a természet Alkotója, hálát és köszönetet mondunk magasztos és szent Nevednek, hogy életben meg- és föntartottál bennünket. Tarts meg bennünket ezentúl is, és tarts meg életben. Gyűjtsd össze száműzöttjeinket szent udvaraidba, hogy megarthassuk rendeleteidet, és teljesíthessük szent akaratodat és tisztelhessünk Téged teljes szívünkéből mindazokért, a miket hálálunk Neked. Dicsértessél, Mindenható, kit illet a hála!

(*) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
כָּל בָּשָׂר יוֹצֵרֵנוּ וּיּוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
בְּרֵכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עַל־שְׁהַחַיֵּיתָנוּ וְקִנְיָמָתָנוּ בְּן
תְּחִינָנוּ וּתְקִימָנוּ וְתַאֲסוּף גְּלוּיֹתָנוּ
לְמִצְרוֹת קָדְשְׁךָ לְשֹׁמֵר תְּקִיף
וְלַעֲשׂוֹת רַצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵּךְ שָׁלֵם
עַל שְׂאֵנָחְנוּ מוֹדִים לָךְ בְּרוּךְ אַתָּה
הַהוֹדָאוֹת:

melyek nálad le vannak téve, a csodákért, melyeket naponként velünk mívelsz, valamint a rendkívüli jó cselekedetekért, melyek velünk történnek minden időben: este, reggel és délben! Jóságteljes! végtelenek a Te kegyelmeid, oh, Kegyelmes! határtalan a Te irtalmad! Öröktől fogva *mindig* Fenned bízunk!

לָךְ. וְעַל נִסֵּיךָ שֶׁבָּכַל
יוֹם עָמַנּוּ. וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבָּכַדְעֵת עָרַב וּבִקְרָ
וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ.
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: *

Fölvatási napon (הַנּוֹכַח) és „Sorsok” napján (סִרְיָה) a következő imát itt ígtatják:

עַל A csodatettekért és a megszabadításért, a hatalmas cselekedetekért, a segítségéért, valamint a győzelmes harcokért, melyeket víttál őseinkért ama napokban, ez idő körül.

* עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקִין וְעַל
הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַמְּלָחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

A „Sorsok napján”:

A fölvatási napon:

בַּיָּמִי מָרְדֵךְ כִּי וַאֲסַתָּר
בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה
בְּשַׁעֲמֹד עֲלֵיהֶם
הָמֵן הַרְשָׁעָה. בִּקֵּשׁ
לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ

בַּיָּמִי מַתְתִּיהוּ בֶן־יוֹחָנָן כֹּהֵן
גָּדוֹל חַשְׁמוֹנִי וּבְנָיו. בְּשַׁעֲמֹדָה
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחֵם תּוֹרְתֶךָ.
וּלְהַעֲבִירֵם מִחֶפְזִי רְצוֹנָךְ: וְאַתָּה

Mardekhai és Eszter napjaiban, midőn Susán fővárosában felkelt ellenök a kegyetlen Hámán, hogy kiírta, megölje

Mattithjáhunak, Jochanán fiának, a hásonaesi főpaprak és ennek fiainak napjaiban, midőn a kegyetlen Görögbirodalom Izrael népe ellen kelt, hogy elfeledtesse vele törvényedet, és kényszerítse szent törvényeidtől eltérni: akkor Te, határtalan kegyelmedben,

Mindezekért dic-
sértessék és magasztaltas-
sék a Te neved, Királyunk!
örökön-örökké!

וְעַל-כָּל־מַעֲשֵׂי
וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִדְּכַנּוּ
תָּמִיד לְעוֹדֶם וְעַד:

וְלֹא-אֶבְרַח אֶת-כָּל-
הַיְהוּדִים. מִנְעַר וְעַד
וְקַן טָהַר וְנָשִׂים בְּיוֹם
אֶחָד. בְּשֵׁלֶשֶׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר
הוּא הַיּוֹם הַזֶּה אֶבְרַח
וְשִׁלְלָם לְבָבוֹ. וְאֶתְּהַ
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
הִפְרַת אֶת-עֲצָתוֹ.
וְקִלְקַלְתָּ אֶת-
מַחְשַׁבְתּוֹ. וְהִשְׁבֹּת
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ.

בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם
בַּעַת צָרָתָם. רַבֵּת אֶת-רִיבָם
דִּנְתָּ אֶת-דִּינָם נִקְמְתָּ אֶת-נִקְמָתָם.
מִסֶּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד הַלְּשִׁים וְרַבִּים
בְּיַד מַעֲשִׂים וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים.
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְיוֹדִים בְּיַד
עוֹשֵׂי תוֹרָתְךָ. וְלֹא עָשִׂיתָ שֵׁם
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמֶיךָ
יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה
וּפְרָקַן בְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחַר כֵּן בָּאוּ
בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בְּיֹתְךָ וּפְנִינוּ אֶת-
הַיְכָלְךָ וְטַהַרְנוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ
וְהִדְלִיקוּ גֵרוֹת בְּחֲצֵרוֹת קִדְשֶׁךָ

és eltörölje a zsidókat
mind ifjútól öregig, nős-
től gyermekestől, mind
valamennyit egy napon —
tizenkettedik hó, az az:
Adár hónapjának tizenhar-
madikán, — és hogy vagy-
onukat prédává tegye. Te
pedig határtalan kegyel-
medben meghiúsítottad az
ő tervét és megsemmisítet-
ted az ő szándékát, és
gonoszeselekedetét az ő

segítségökre voltál szükségök idejében. Via-
dalmukat vívtad, ügyöket védted és boszút
álltál érttök; átadtál számosakat csekélyszá-
múak kezébe, tisztátlanokat tiszták kezébe,
igazságtalanokat igazságosak kezébe, és a gono-
szokat törvényed teljesítői kezébe. Magad-
nak pedig szereztél magasztos és szent Nevet
e világodban. Izrael népednek pedig nagy
győzelmet és megszabadítást szereztél, mint
történt a mai napon. Erre gyermekeid be-
mentek házad udvarába, és kitakarították
templomodat, és tisztázták szentélyedet, és
világot gyújtottak szentélyed udvaraiban, és

(A bűnbánat tiz napján):

בעש"ח

Ird be boldog életre szövetséged összes gyermekeit!

És minden a mi él mondjon hálát Neked! Szelah! — És dicsérje Nevedet igazságban! Mindenható! Te vagy a mi üdvünk és segítségünk! Szelah! Dicsértessél, Örökkévaló! Jóságteljes a Te Neved, és Téged illet a hála!

וּכְתוּב לְחַיִּים מוֹבִים כָּל־
בְּנֵי בְרִיתְךָ;
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־
סְלָה. וַיְהִי לָךְ אֶת־שִׁמְךָ
בְּאֵמֶת הָאֵל יִשׁוּעַתְנוּ
וְעִזְרַתְנוּ סְלָה; בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ
וְיָדְךָ נֹאֶה לְהוֹדוֹת;

(Reggeli imában ezt imádkozzák):

Istenünk és őseink Istene! áldj meg minket a hármas áldással, mely a szent törvényben van írva, szolgád, Mózes által, és mely Áhron és fiai, a papok által mondatott, mint a Neked szentelt nép, mely így hangzik: „Áldjon meg téged az Örökkévaló és őltalmazzon! Világítsd az Örökkévaló arezának fényével feléd és kegyelmezzen meg! Forduljon feléd az Örökkévaló, és adjon neked békét!

Áraszsz reánk békét, jóllétet és áldást, kegyességet, malasztot és kegyelmet, reánk és egész

סֵן אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
הָאֲמִירָה מִפִּי אֱהָרֹן וּבְנָיו כְּהֻנִּים עִם
קְדוּשָׁה בְּאִמּוֹר:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יְאֵר יְיָ פְּנֵינוּ
אֱלֹהֵי וַיְחַנֶּךָ: יִשָּׂא יְיָ פְּנֵינוּ אֱלֹהֵי וַיִּשֶׂם
לָךְ שְׁלוֹם:

שִׁים שְׁלוֹם מוֹבָה
וּבְרַכָּה חֵן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל

וְקִבְעוּ שְׂמוֹנֶת יָמֵי חַנּוּכָה אֵלָיו | וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: | בְּנֵינוּ עַל־הָעֵץ:

fejére hárítottad, hogy felakasztották őt és fiait a fára. | elrendelték enyolez fölvatási napot dicsőítésére és magasztalására magasztos Nevednek.

Izraelre, a Te népedre! Áld meg, mi Atyánk! mindnyájunkat egyetemben, orczád világával, mert orczád világában adtad nekünk, örökévaló Istenünk! az élet törvényét és a jó iránti szeretetet, igazságot, áldást és kegyeletet, életet és békét; vajha tetszenék szemeid előtt, hogy megáldanád népedet, Izraelt, minden időben és minden perczen békéddel!

(A bűnbánat tiz napján):

בספר Az élet és áldás, béke és boldog megélhetés könyvében, oh, hadd említtessünk meg, és irassunk be színed előtt, mi és egész Izrael, a Te néped, üdvös életre és békére! Dicsérettessél, Örökévaló, a béke Szerzője!

ברוך Dicsérettessél, Örökévaló! ki megáldja népét, Izraelt, békével.

(Este ezt imádkozzák)

שלום Tartós békét áraszsz Izrael népedre mindörökké, mert Te vagy minden békeség Ura és Királya! Vajha tetsze-

יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ. בְּרַכְנוּ
אֲבֵינוּ כָּלֵנוּ בְּאַחַד
בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נִתְּתָ-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים. וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ קְבַרְךָ
אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-
עֵת וּבְכָל-שָׁעָה
בְּשָׁלוֹמְךָ. †

^{בעשיית}
בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם
וּבְרַנְסָה טוֹבָה נוֹכַר וְנִפְתָּב
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים
וְרַשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם. †

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַרְךָ
אֶת-עַמּוֹ וְיִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. †

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ
תְּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא
מֶלֶךְ אֲדוֹן קָדְ-הַשָּׁלוֹם.

nék Noked, megáldani népedet, Izraelt, minden időben és minden perczen békéddel ! Dicsértessél, Örökkévaló ! ki megáldja népét, Izraelt, békével.

Ezen ima Már, Rabbina fia, imája volt.
(Brakhóth 17.)

אלהי Istenem! óvd meg nyelvemet a rossztól, és ajkaimat hamis beszédétől, és szidalmazóimmal szemben hallgasson az én lelkem. Lelkem mindenki előtt legyen hasonló a porhoz! Hadd nyiljk szivem tanításodnak, és rendeleteidet kövesse az én lelkem! Kik rosszat terveznek ellenem, hiúsítsd meg tervöket, és semmisítsd meg szándékukat! Oh, tedd meg azt Neved kedvéért, tedd meg hatalmas jobbod kedvéért, tedd meg szentvoldodért, tedd meg törvényedért, hogy kedveltjeid megszabaduljanak! Segítsen rajtam a Te jobbod és oh, hallgass meg! Legyenek kedvesek ajkam szavai és szivem érzése Elötted, Örökkévaló, Kősziklám és Megváltóm! — A ki békét szerez magasságaiban, szerezzen nekünk is békét, és egész Izraelnek! és erre mondjátok: „Amen.“

יהי רצון Legyen szent akaratod, oh, örökkévaló Istenünk, és éseink Istene! hogy fölépíttessék a szentély közel időben, napjainkban; és engedd részt vennünk *szent* törvényedben!

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָר עֵת וּבְכָל־
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ; בְּסֵפֶר
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם;

התפלה הזאת תפלת מר ברית רבינא (ברכות י"ז).

אלהי נצור לשוני מרע
ושפתי מידבר מרמה
ולמקלתי נפשי תדום ונפשי
כעפר לכל תהיה. פתח לבי
בתורתך ובמצותיך תרהור
נפשי וכל החושבים עלי
רעה מהרה הפר עצתם
וקלקר מהשבתם. עשה
למען שמך עשה למען ימינך
עשה למען קדשתך עשה
למען תורתך למען יחלצון
ידידך הושיעה ימינך וענני;
יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניך יי צורי וגאלי;
עשה שלום במרומי הוי
יעשה שלום עלינו ועל כל
ישראל ואמרו אמן;

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלוהי
אבותינו שיבנה בית המקדש
במהרה בימנו ונתן חלקנו בתורתך;

És ott szolgálni fogunk Neked *szent* félelemben, mint ős időben és hajdanában. És legyen kellemetes az Örökkévalónak Jehuda és Jeruzsálem áldozata, mint ős időkben és hajdani korban!

(A bűnbánat tiz napján):

Mi Atyánk, Királyunk! vétkeztünk Előtted!

Mi Atyánk, Királyunk! nincs királyunk kivüled!

Mi Atyánk, Királyunk! bánjál velünk Neved kedvéért!

Mi Atyánk, Királyunk! engedj szerencsés évet újulni számunkra!

Mi Atyánk, Királyunk! töröld ki a fölöttünk hozott szigorú végzéseket!

Mi Atyánk, Királyunk! hiúsítsd meg gyűlölőink szándékait!

Mi Atyánk, Királyunk! bontsd fel ellenségeink tervét!

Mi Atyánk, Királyunk! vess véget minden viszálykodásnak és ellenségeskedésnek közöttünk!

Mi Atyánk, Királyunk! némítsd el vádlóink, és árulóink szájait!

וְשֵׁם גְעָרָךָ בְּרָאָה בְּיָמֵי עוֹלָם
וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת וְעָרְבָה לִּי מִנַּחַת
יְהוָה וַיְרוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים
קְדָמוֹנִיּוֹת:

ב עש"ח

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חָטֵאתָנוּ

לְפָנֶיךָ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֵין לָנוּ

מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֵשָׂה עִמָּנוּ

לְמַעַן שְׂמֶךְ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חִדַּשׁ

עֲדִינוּ שָׁנָה טוֹבָה

א"מ בַּטַּל מֵעֲלֵינוּ כָּל-

גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת

א"מ בַּטַּל מִחֲשִׁבוֹת

שׁוֹנְאֵינוּ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הַפֵּר עֲצַת

אוֹיְבֵינוּ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ כִּלְהַ כָּל-

צָר וּמִשְׁטִין מֵעֲלֵינוּ

א"מ סְתוֹם פִּיּוֹת

מִשְׁטֵינֵנוּ וּמִקְטָרְגֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
vess véget minden vész-
halál-, háború- és éhhalál-
nak, minden rabság- és
pusztításnak, minden bűn-
és vétéknek szövetséged
gyermekai között!

אֱלֹהִים כָּלֵה דְבַר וְחָרַב
וְרָעַב וְשָׁבִי וּמַשְׁחִית
וְעִוֹן וּפְשַׁע מִבְּנֵי
בְרִיתְךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
tarts távol mindennemű
vészhalált örökségedtől !

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מְנַע מִנְפֹּה
מִנְחֻלָּתְךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
bocsásd meg és engedd el
minden bűneinket !

אֱלֹהִים סָלַח וּמַחֵל לְכָל-
עֲוֹנוֹתֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
töröld ki és mellőzd el bű-
neinket és vétkeinket sze-
meid elől !

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מַחֵה
וְהַעֲבֵר חַטֹּאתֵינוּ
וּפְשָׁעֵנוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
töröld ki, nagy kegyel-
medben, vétkeink minden
lajstromát !

אֱלֹהִים מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים כָּל-שֹׁטְרֵי
חֻבּוֹתֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
engedd, hogy teljes bűn-
bánattal visszatérjünk szí-
ned elé !

אֱלֹהִים הַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה
שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
bocsáss teljes orvoslást,
néped betegeire !

אֱלֹהִים שְׁלַח רְפוּאָה
שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
szakítsd szét a fölöttünk
hozott végzetes ítéletet !

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ קָרַע רוּעַ
גִּזְרֵי דִינֵנוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
emlékezzél meg rólunk jó
emlékezettel szined előtt !

אֲמִן זְכוֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב
דְּפָנֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
írj be minket a boldog élet
könyvébe !

אֲמִן * כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
חַיִּים טוֹבִים

Mi Atyánk, Királyunk !
írj be minket a megváltás
és üdvözülés könyvébe !

אֲמִן כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה

Mi Atyánk, Királyunk !
írj be minket a megélhetés
és eltartás könyvébe !

אֲמִן כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
פְּרִנָּה וְכֹלֵלָה

Mi Atyánk, Királyunk !
írj be minket az érdemek
könyvébe !

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כָּתַבְנוּ
בְּסֵפֶר זְכוֹת :

Mi Atyánk, Királyunk !
írj be minket a megbocsátás
és elengedés könyvébe !

אֲמִן כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
סְלִיחָה וּמַחִילָה

Mi Atyánk, Királyunk !
engedd, hogy számunkra
segítség támadjon a leg-
közelebbi időben !

אֲמִן הַצְמַח לָנוּ יִשׁוּעָה
בְּקֶרֶב

Mi Atyánk, Királyunk !
emeld magasra Izrael, a
Te néped szarvát !

אֲמִן הָרַם קַרְנֵי יִשְׂרָאֵל
עִמָּךְ

Mi Atyánk, Királyunk !
emeld magasra az általad
fölkentnek szarvát !

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הָרַם קַרְנֵי
מְשִׁיחֶךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
töltsd tele kezeinket áldá-
sáiddal !

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מֵלֵא יְדֵינוּ
מְבָרְכֹתֶיךָ

*) "התמנה" helyett "כתבנו" imában "נילה")

Mi Atyánk, Királyunk !
töltsd tele éléskamaráinkat
bőséggel !

אֱלֹהֵינוּ מִלֵּא אֶת־מִינֵינוּ
שָׁבַע

Mi Atyánk, Királyunk !
hallgasd meg szavunkat,
szánakozzál és könyörülj
rajtunk !

אֱלֹהֵינוּ שָׁמַע קוֹלֵנוּ חוּם
וְרַחֵם עָלֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
fogadd el kegyelmesen és
irgalmatosan imánkat !

אֱלֹהֵינוּ קַבַּל בְּרַחֲמִים
וּבְרַצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
tárd föl az ég kapúit
imánknak !

אֱלֹהֵינוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם
תְּפִלָּתֵנוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
gondold meg, hogy por
vagyunk !

אֲבִינוּ מִדְּכֵנוּ זְכוּר כִּי
עָפָר אֲנַחְנוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
ne hagyj üresen vissza-
térnünk színed elől !

אֱלֹהֵינוּ נָא אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ
רִיקִים מִלְּפָנֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
legyen e percz a kegyelem
percznete és az irgalma-
tosság ideje színed előtt !

אֱלֹהֵינוּ תִּהְיֶה הַשָּׁעָה הַזֹּאת
שַׁעַת רַחֲמִים וְעֵת
רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
könyörülj rajtunk, gyerme-
keinken és kisdedeinken !

אֱלֹהֵינוּ חַמּוּל עָלֵינוּ וְעַל
עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg azok kedvéért,
kik megölettek szent Ne-
vedért !

אֲבִינוּ מִדְּכֵנוּ עֲשֵׂה
קָמְעַן הַרוּגִים עַד שֵׁם
קִדְשֶׁךָ

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg azok kedvéért,
kik levágattak egységed
elismeréseért !

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg azok kedvéért,
kik tűz- és vízhalálba
mentek Neved megszente-
léseért !

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg Tenmagadért, ha
érettünk nem !

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg Tenmagadért és
segíts rajtunk !

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg nagy kegyel-
medért !

Mi Atyánk, Királyunk !
tedd meg magasztos, ha-
talmos és rettenetes Neved-
ért, melyről megnevezte-
tünk.

Mi Atyánk, Királyunk !
kegyelmezz nekünk, s
hallgass meg minket,
mert érdemeink nincsenek.
Cselekedjél velünk igazsá-
gosan és kegyességgel, és
segíts rajtunk !

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן

טְבוּחִים עַל־יְחִוּדְךָ

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן בְּאִי

בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַר-

קְדוֹשׁ שְׁמֶךָ

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ נִקְוִים

נִקְמַת דַּם־עַבְדֶּיךָ

הַשְּׂפִיד

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן אִם־

לֹא לְמַעַנֵנוּ

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה

לְמַעַןךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ

הַרְבִּים

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ

הַגָּדוֹד הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא

שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַנּוּן וְעַנּוּן כִּי

אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ

צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ

Hétfőn és csütörtökön.

Ezt az imát tekintélyes férfiak szerkesztették a 2. templom elpusztulása után, mi az ima szerkezetéből és nyelvezetéből is kitészik.

Ó, a Könyörletes, megbocsátja a bűnt és nem törül el és vissza tartja sokáig haragját, és nem gerjeszti fel egész haragját. Ne vondd el tőlünk, oh, Örökkévaló, kegyelmedet! kegyességed és hűséged mindig óltalmazzanak! Segíts rajtunk, oh, örökkévaló Istennünk! és gyűjts minket össze a népek közül, hogy hálát adhassunk szent Nevednek és dicsekedhesünk dicséreteddel! — Ha bűnöket őrizzél, Isten! ki állhat meg Előtted, Istenem! mert nálad *taládnak* bocsánatot, hogy tiszteltessél meg! Ne cselekedjél velünk bűneink szerint, s ne tégy velünk vétkeinkhez mérve! Ha vétkeink tanúságot tesznek ellenünk: cselekedjél oh, Örökkévaló, Neved kedvéért! Gondold meg, hogy kegyelmeid, oh, Örökkévaló! és irgalmaid öröktől valók! — Az Örökké-

התפלה הזאת יסודה אנשי שם אחר חרבן בית שני כנראה מנוסח התפלה.

*) והוא רחום יְכַפֵּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְדָא יַעִיר
כָּל־חַמְתּוֹ: אַתָּה יי
דֹא־תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ
מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאַמְתִּיךָ
תָּמִיד יִצְרוּנוּ: הוֹשִׁיעֵנו
יי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־
הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קִדְשֶׁךָ. לְהַשְׁתַּבַּח
בְּתַהֲלֻתְךָ: אִם־עוֹנוֹת
תִּשְׁמַר־יְהוָה. אֲדַנִּי מִי
יַעֲמֶד: כִּי־עֲמָךָ
הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא:
לֹא כַחֲטָאנוּ תַעֲשֶׂה־
לָנוּ. וְדֹא בַעֲוֹנוֹתֵינוּ
תִּגְמוֹל עָלֵינוּ: אִם־
עוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ. יי עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכוֹר
רַחֲמֶיךָ יי וְחֶסֶדְךָ כִּי

*) Azon napokon, melyeken יְהוָה־t nem mondják, ezt nem imádkozzák.

való hallgasson meg a szükség napján, emeljen magasra bennünket Jákob Istenének Neve! — Örökkévaló! oh, segíts! A világ Királya hallgasson meg bennünket, a mikor felkiálltunk hozzá! Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezzenekünk és hallgass meg! Érdemeink ugyan nincsenek, de Neved kedvéért bánjál velünk kegyelmesen! — Urunk, Istenünk! hallgass könyörgésünk szavára, és emlékezzél meg őseink szövetségéről, és segíts rajtunk, Neved kedvéért! — S ime, örökkévaló Istenünk! ki kihoztad népedet Egyiptom földéről hatalmas kézzel, és szereztél Magadnak nevet, mint e mai napon — igaz! vétkeztünk, gonoszúl cselekedtünk! — Oh, Istenem! egész kegyelmedhez képest engedd, hogy megszűnjék fellobbant haragod Jeruzsálem, a Te városod, szentséged hegye ellen!

מֵעוֹלָם הַמָּה: יַעֲנֵנוּ יְיָ
 בַּיּוֹם צָרָה. יִשְׁבְּבֵנוּ שֵׁם
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְיָ הוֹשִׁיעָה.
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם
 קָרָאנוּ: אָבִינוּ מִדְּבַר
 חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ
 מַעֲשִׂים. צְדָקָה עָשָׂה
 עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ:
 אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע
 קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וּזְכֹר-קָנוּ
 אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ:
 וְעַתָּה אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד
 חֲזָקָה. וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם
 בַּיּוֹם הַזֶּה. חַטָּאתֵנוּ
 רָשָׁעֵנוּ. אֲדָנִי כָכָל--
 צְדָקוֹתֶיךָ יֵשֵׁב-נָא
 אִפְּךָ וְחַמְרֶךָ מֵעִירֶךָ
 יְרוּשָׁלַם הַר-קֹדֶשְׁךָ.

Mert bűneink és atyáink vétkei miatt Jeruzsálem és néped gyalázat *tárgyává* vált mindazok előtt, kik körülöttünk vannak! S ime, hallgass, oh, Istenünk! szolgád imájára és könyörgéseire! s engedd, hogy orezádnak fénye világítson elpusztult szentélyedre, Tenmagadért, Istenem!

הַמָּה Hajlítsd oh, Istenem! füledet, és hallgass meg! Nyisd fel szemeidet és nézd elpusztulásunkat és a várost, mely Nevedről hivatik! mert nem a mi érdemeinkre *támaszkodva* öntjük ki könyörgéseinket színed előtt, hanem végtelen kegyelmedre. — Örökkévaló, oh, hallgass meg! Örökkévaló, oh, bocsáss meg! Örökkévaló, oh végy figyelmedbe és cselekedjel, ne késedelmezz, Tenmagadért, oh, Istenem! Mert Nevedről hivatik városod és néped. Mi Atyánk! kegyelmes Atyánk! látass velünk jelt a jóra! és gyűjtsd össze szétszórtjainkat a föld négy széléről! Hadd ismerjek és tudják meg a népek mind, hogy Te vagy az Örökké-

כִּי בַחֲטֵאֵינוּ וּבְעֵוֹנוֹת
אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם
וְעַמֶּךָ לְחֶרְפָּה לְכֹל
סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה
שָׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תַּפְּלַת
עַבְדֶּךָ וְאַל־תַּחֲנוּנָיו
וְהָאֵר פְּנֶיךָ עַל־
מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן
אֲדַנִּי:

הַמָּה אֱלֹהֵי אֲזִנְךָ וּשְׁמָעוּ.
פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֵמֵתֵינוּ
וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ
עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל־צְדָקוֹתֵינוּ
אֲנַחְנוּ מִפְּלִים תַּחֲנוּנֵינוּ
לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ
הֲרַבִּים: אֲדַנִּי שְׁמָעָה אֲדַנִּי
סְלַחָה אֲדַנִּי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה
אֶל־תְּאַחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי.
כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ
וְעַל־עַמֶּךָ: אָבִינוּ הָאֵב
הֲרַחֲמֵן הֲרֵאֵנוּ אוֹת לְמוֹבָה
וּבִקֵּץ נְפִיצוֹתֵינוּ מֵאֶרֶבֶּע
בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ יִבְרֹו וַיִּדְעוּ

való, a mi Istennünk! S ime, Te vagy az Örökkévaló, mi Atyánk. Mi vagyunk az anyag, és Te a mi Alkotónk, s mindnyájan kezdednek műve vagyunk! Segíts rajtunk Neved kedvéért! Kösziklánk, Királyunk és Megváltónk! Szánakozzál, oh, Örökkévaló! népeden, és ne engedd örökségedet a népek gyalázat tárgyává válni, hogy pogányok uralkodjanak fölötte! Miért mondják a népek közt: „Hol van az ő Istenök“? Tudjuk, hogy vétkeztünk, és nincs senki, ki mellettünk álljon! Nagy Neved őltalmazzon minket a szükség idejében! Tudjuk, hogy érdemeink nincsenek. Kegyelmetesen bánjál velünk Neved kedvéért! Miként az Atya megkönyörül gyermekein, úgy könyörülj meg, Te is, mi rajtunk, oh, Örökkévaló, és segíts rajtunk Neved kedvéért! Kíméld meg a Te népedet, könyörülj meg örökségeden, szánakozzál kegyelmed nagysága szerint; kegyelmez meg bennünket, mert Tied, Örökkévaló! a kegyelem, Tied, ki csodákat művelsz minden időben!

הבט Kérlek, tekints le

כָּל-הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ:
 וְעַתָּה יי אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ
 הַחֶמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה
 יָדָךְ בָּלָנוּ: הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
 שְׂמֵךְ צוּרֵנוּ מִלִּבְנוּ וְנוֹאֲלֵנוּ:
 חוֹסֵה יי עַל-עַמְּךָ וְאֶל-תֵּתֵן
 גִּחְלָתֶךָ לְחַרְפָּה לְמִשְׁלַל-
 בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים
 אֵיזָה אֱלֹהֵיהֶם. יִדְעֵנו כִּי
 חָטֵאוּנוּ וְהִינּוּ מִי יַעֲמֵד
 בְּעֵדְנוּ שְׂמֵךְ הַגָּדֹל יַעֲמֵד-
 לָנוּ בַּעַת צָרָה: יִדְעֵנו כִּי
 אִין בָּנוּ מַעֲשִׂים צְדָקָה עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ: כָּרֵחַם
 אָב עַד-בָּנִים בֵּן תָּרֵחַם יי
 עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׂמֵךְ:
 חֲמוּל עַל עַמְּךָ רַחֵם עַל
 גִּחְלָתֶךָ חוֹסֵה-נָא כָּרֵב
 רַחֲמֶיךָ חַנּוּנוּ וְעַנּוּנוּ כִּי לָךְ
 יי הַצְּדָקָה. עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת
 בְּכָל-עֵת:

הַבִּט־נָא רַחֵם-נָא
 עַל-עַמְּךָ מִחֶרֶה לְמַעַן

és könyörülj meg a Te népeden nemsokára, Neved kedvéért! Nagy kegyelmedben, örökkévaló Istenünk, szánakozzál, könyörülj, és segíts legelőnyádon! Ne uralkodjék rajtunk dühösség, mert rajtad csüggnék szemeink! Segítség rajtunk, Neved kedvéért! Könyörülj rajtunk szövetségédért! Tekints le, és hallgass meg minket a szükség idejében, mert nálad, Örökkévaló! a segítség, Beléd helyezzük reményünket! Bűnbocsátó Isten! oh, bocsáss meg! jóságos és megbocsátó Isten! mert hatalmas Király, irgalmas és könyörületes Isten vagy.

אנן Oh, irgalmas és kegyelmes Király! emlékezzél s tekints az áldozatrészek között kötött szövetségre, és jelenjék meg színed előtt (Ábrahám) egyetlen fiának (áldozatnak) megkötötzetése, Izr el érdekében! Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz meg, és hallgass meg minket, mert nagy Nevedről hivatunk! — Te, ki csodákat mívelsz minden időben, eselekedjél velünk is kegyeséged szerint! Irgalmas és Kegyelmes! tekints le, és hallgass meg minket a szükség

שִׁמְךָ בְּרַחֵם יי
הַרְבִּים. יי אֱלֹהֵינוּ חוּם
וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעָה צֹאן
מִרְעִיתֶךָ. וְאֵלֵינוּ
בְּנוּ קֶצֶף כִּי לֵךְ עֵינֵינוּ
תְּלוּיֹת וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
שִׁמְךָ: רַחֵם עָלֵינוּ
לְמַעַן בְּרִיתֶךָ. הַבְּיָמָה
וְעֵנֵנו בְּעֵת צָרָה. כִּי
לֵךְ יי הוֹשִׁיעָה. בְּךָ
תִּוְחַלְתֵּנוּ אֱלֹהֵי
סְלִיחוֹת. אָנָּה סְלַח־נָא
אֵל טוֹב וְסָלַח. כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אָנָּה מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם
זְכוֹר וְהַבֵּט לְבְרִית בֵּין
הַבְּתָרִים וְתִרְאַה לְפָנֶיךָ
עֲקֵבֶת יְחִיד לְמַעַן יִשְׂרָאֵל:
אָבִינוּ מִלִּבְנוּ חַנוּן וְעֵנֵנו כִּי
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל נִקְרָא עָלֵינוּ
עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָרְעֵת
עֲשֵׂה עִמָּנוּ בְּחֶסֶדֶךָ חַנוּן

idejében! mert nálad, Örökkévaló, van a segítség! Mi Atyánk, Királyunk! Oltalmunk! ne bánjál velünk tetteink gonoszsága szerint! Emlékezzél meg kegyelmedről, oh, Örökkévaló! és kegyességedről, és segíts rajtunk jóságod sokasága szerint. Segíts és szánakozzál rajtunk, mert kívüléd nincs más Istenünk! Kösziklank, ne hagyj el bennünket, oh, örökkévaló Istenünk! és ne távozzál tőlünk, mert lelkünk megszorúl háború és rabság, vész és mindentéle csapás miatt. Ragadj ki minket minden szükség és nyomorból, mert Benned bízunk! Ne engedj lealázní minket, örökkévaló Istenünk! Engedd, hogy orozád fénye világítson reánk! Emlékezzél meg őseinkkel kötött szövetségről, és segíts rajtunk Neved kedvéért! Nézd inségünket és hallgass imánk szavára, mert Te vagy az, ki hallgat minden ajak imájára.

אל־Kegyelmes és irgalmas Isten! könyöülj meg rajtunk és minden műveden, mert senkisésem hasonlít Hozzád, örökkévaló Istenünk! — Oh, kerlek! bocsásd meg vétkeinket! Mi Atyánk, Királyunk! Kösziklank és Megváltó! Örökké élő és változatlan Isten! ki

וְרַחוּם הַבְּיטָה וְעֵנֵנוּ בְּעֵת
צָרָה כִּי לָךְ ייִ הַיְשׁוּעָה;
אָבִינוּ מִלִּבְנוּ מַחֲסֵנוּ. אֱל־
תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּרוּעַ מֵעַלְלֵינוּ.
וְלֹר רַחֲמֶיךָ ייִ וְחַסְדֶיךָ
וְכָרַב טִיבְךָ הוֹשִׁיעֵנוּ וְחַמְד־
נָא עָלֵינוּ. כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהִים
אַחֵר מִבְּלַעֲדֶיךָ צִירֵנוּ: אֱל־
תַּעֲזֹבֵנוּ ייִ אֱלֹהֵינוּ וְאַל תִּרְחַק
מִמָּנוּ כִּי נִפְשָׁנוּ קִצְרָה
מִחֶרֶב וּמִשָּׁבִי וּמִדְּבַר
וּמִמִּינְפָה וּמִכָּל־צָרָה וְיָנוּן
הַצִּילֵנוּ כִּי לָךְ קִיֵּנוּ וְאַר־
תְּקַלִּימֵנוּ ייִ אֱלוֹהֵינוּ וְהָאֵר
פְּנֶיךָ בָּנוּ: וּזְכֹר־לָנוּ אֶת־
בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ. רְאֵה בְּצָרוֹתֵינוּ
וּשְׁמַע קוֹל הַתְּפִלָּה: כִּי אַתָּה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה:

אל־רחום ורחמן רחם
עלנו ועל כל־מעשיך.
כי אין כמוך ייִ אֱלֹהֵינוּ:
אָנָּה שָׂא נָא פְּשָׁעֵינוּ.
אָבִינוּ מִלִּבְנוּ צִירֵנוּ

hatalmas erejű, kegyes és jószágos minden teremtményei iránt; mert Te vagy, örökkévaló Istenünk! hoszszantűrő s kegyelemteljes Isten! Bánjál velünk kegyelmed sokasága szerint, és segíts rajtunk Neved kedvéért! — Hallgass, oh, Királyunk! imánkra, és ragadj ki minket ellenségeink kezéből! Hallgasd meg, Királyunk! imánkat, és ragadj ki minket minden szükség- és inségből! Mi Atyánk! Te vagy a mi Királyunk! a Te nevedről neveztetünk. Ne hagyd el minket és meg ne vess bennünket, mi Atyánk! ne utasíts vissza minket, mi Teremtőnk! és ne feledkezzél meg rólunk, mi Alkotónk! mert mindenható Király, irgalmas és kegyelmes vagy!

אין Senki oly irgalmas és kegyelmes mint Te, örökkévaló Istenünk! Senkisem hasonlít

וְגוֹאֲלֵנוּ. אֵל חַי וְקַיִם.
 הַחֲסִין בְּכַח. הַסִּיד
 וְטוֹב עַד כָּל־מַעֲשָׂיָךְ.
 כִּי אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ.
 אֵל אֲרָךְ אַפִּים וּמְלֹא
 רַחֲמִים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ
 כְּרַב רַחֲמֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו
 לְמַעַן שְׁמֶךָ. שְׁמַע
 מִדְּבַרנוּ תַּפְלֵתנוּ וּמִדְּ
 אֹיְבָנוּ הַצִּילֵנוּ. שְׁמַע
 מִלְּבַרנוּ תַּפְלֵתנוּ וּמִכָּל־
 צָרָה וְיָגוֹן הַצִּילֵנוּ.
 אָבִינוּ מִלְּבַרנוּ אַתָּה
 וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא. אֵל־
 תַּנְיַחֵנוּ. אֵל־תַּעֲזֵבֵנוּ
 אָבִינוּ. וְאֵל תַּטְּשֵׁנוּ
 בּוֹרְאֵנוּ. וְאֵל תִּשְׁכַּחֵנוּ
 יוֹצֵרֵנוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
 חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

אין כמוך חנון ורחום יי
 אלהינו אין כמוך אל ארך

Hozzád, hosszantűrő, jóságteljes és igazságos Isten! Oh, segíts rajtunk határtalan kegyelmedben! Ments ki bennünket minden vihar- és veszedelemből! Emlékezzél meg szolgálóidról, Ábrahám-, Izsák- és Jákobról, és ne fordulj makacsságunkhoz, gonoszságunk és bűnösségünkhöz! Hagyj fel föllobbant haraggoddal, és változtasd szándéko-
dat, a veszedelemre nézve, melyet szántál népednek! Tarts távol tőlünk minden halálos csapást, mert kegyelmes vagy! Mert olyan a Te bánásmódot: kegyelmet gyakorolsz, érdem nélkül minden nemzedékben. Szánakozzál, oh, Örökkévaló! népeden, és ments meg bennünket haragodtól! Távolítsd tőlünk a mirigy csapását és minden szigorú végzést, mert Te vagy Izrael Öre! — Tied, Örökkévaló! az igazság, és miénk az arezpirulás! Mit panasz-
kodhatnánk, mit mondhatnánk, mit szólhatnánk, és mivel igazolhatnók magunkat? — Vizsgáljuk meg inkább utainkat és nyomozzuk *azokat*, hogy visszaterhessünk Te hozzád, mert job-
bod ki van nyújtva fogadandó a megtérőket! Oh, Örökkévaló, segíts! Oh, Örökkévaló, boldogíts meg minket! Oh, Örökkévaló, hallgass meg bennünket, a mikor felkiáltunk Hozzád! Segítségedet, Örökkévaló, várjuk! Segítségedet, Örökkévaló, reméljük! Benned, Örökkévaló,

אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת
 הוֹשִׁיעֵנו בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
 מִרַעַשׁ וּמִרְגֵז הַצִּילֵנוּ: זְכוֹר
 לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
 וּלְיַעֲקֹב אֶל־תִּפְּן אֶל־קִשְׁיֵינוּ
 וְאֶל־רַשְׁעֵנוּ וְאֶל־חַטָּאתֵנוּ:
 שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהַנְהֵם
 עַל־הַרְעָה לַעֲמֶךָ: וְהִסֵּר
 מִמֶּנּוּ מִמַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם
 אַתָּה. כִּי בֵן הַרְבֵּךָ עָשָׂה
 חֶסֶד חֲנֻם בְּכָל־דֹּר וְדֹר:
 חוֹסֵה יי על עַמְּךָ וְהַצִּילֵנוּ
 מִזַּעֲמֶךָ וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ מִמַּת
 הַמִּגִּפָּה וּנְיִוְרָה קָשָׁה כִּי
 אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: לָךְ
 יי הַצְדָּקָה וְלָנוּ בִשְׁת
 הַפְּנִים: מִה־נִּתְאוּנָךְ מִה־
 נֹאמַר מִה־נִּדְבַר וּמִה־
 נַצְטָדֶק: נַחֲפָשָׂה הָרִבְנוּ
 וְנַחֲקָרָה וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ כִּי
 יִמִּי נִדָּ פֶשׁוּטָה לְקַבֵּל
 שָׁבִים: אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה־נָּא:
 אָנָּה יי הַצְלִיחָה נָּא: אָנָּה
 יי עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאֵנוּ: לָךְ יי
 חֲבִינֵנוּ לָךְ יי קִוִּינוּ לָךְ יי

bízunk! ne késedelmezzél, és hallgass meg bennünket, mert a népek azt mondják: „Elveszett reményök!“ Minden térd és minden magasság egyedül Te előtted hajoljon meg.

הפּוֹתֶהּ Te előtted, kinek keze fel van tárva, hogy a megtérő vétkeket és bűnösöket fogadja! Lelkünk csüggedezik fájdalmunk nagysága miatt! Ne feledkezzél meg rólunk örökre! Kelj föl és segíts minket, mert Benned keresünk óltalmat! Mi Atyánk, Királyunk! ha nincsenek érdemeink és jótéteményeink, emlékezzél meg, érdeklünkben, őseinkkel kötött szövetségről és tanúságunkról minden napon: „Az Isten egy!“ — Nézd nyomorúságunkat, mert számtalanok fájdalmaink és szívünk gyötrelmei! Szánakozzál, Örökkévaló! rajtunk, és ne öntsd ki haragodat reánk, mert néped vagyunk, szövetséged gyermekei! Hogy irgalmatosságod hamarosan minket érjen

יִחַל אֶל תְּהַשֶּׁה וּתְעַנֵּנוּ כִּי
נִאֲמוּ גּוֹיִם אֲבָדָה תִּקְוֹתֵם
כָּל־בָּרֶךְ וְכָל־קוֹמָה לְךָ
לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה:

הַפּוֹתֶהּ יָד בְּתִשׁוּבָה
לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים
וְחַטָּאִים נִבְהָלָה
נַפְשֵׁנוּ מֵרֹב עֲצָבוֹנֵנוּ.
אֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ נֶצַח
קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי
חָסִינוּ בְּךָ: אָבִינוּ מִלְּבָנוּ
אִם אֵיזֵן בָּנוּ צְדָקָה
וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. זְכַר־
לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְעֵדוּתֵנוּ בְּכָל־יוֹם יי
אֶחָד. הַבִּיטָה בְּעֵינֵינוּ.
כִּי רַבּוּ מִכְּאֲבֵינוּ וְצָרוֹת
לְבָבֵנוּ. חוֹסֶה יי עָלֵינוּ.
וְאֶל־תִּשְׁפּוֹךְ חַרוֹן־
עָלֵינוּ. כִּי אֲנַחְנוּ עַמְּךָ
בְּנֵי בְרִיתֶךָ: מֵהַר

mérgedben! Kegyelmezz meg nekem, Örökkévaló! mert ellankadó vagyok, gyógyíts meg, Örökkévaló! mert reszketnek csontjaim! És lelkem is nagyon remeg; és Te, Örökkévaló! meddiglen? Fordulj meg, Örökkévaló! szabadíts meg lelkemet, segíts rajtam, kegyességed kedvéért; mert a halálban nem emlékeznek Rólad! sírban, ki mond hálát Neked? Elfáradtam fohászzkodásomban, úsztatom minden éjjel ágyamat, könyemmel fekvőhelyemet áztatom. Elhomályosodott szemem, bútól elárgott, a sok sanyargatóim miatt! — Távozzatok tőlem, ti, gonosztevők! mert az Örökkévaló meghallgatta sírásom szavát! Az Örökkévaló meghallgatta esdeklésemet, az Örökkévaló elfogadja imádságomat! Megszégyenülni és megijedni fognak, fölötte nagyon, ellenségeim mind, hátrálni és megszégyenülni fognak pillanatban.

Hétfőn és csütörtökön ezt imádkozzák.
(Eliólimádkozó és község):

„ Örökkévaló, Izrael Istene! hagyj föl föllobbant haragoddal, és változtasd meg a rossz végezést melyet mértél népedre:

(A község):

הבט Tekints le az égből és nézd, hogy lettünk gyalázat és gúny tárgyává a népek közt; úgy tekintetink, mint a bárány, mely vágóhídra vitetik; ülések, vesztésnek, verésnek és szégyennek kitéve!

(Eliólimádkozó és község):

És mindamellett Nevedről meg nem feledkeztünk, oh, ne felejtkezzél meg rólunk!

יְיָ כִּי אִמְלֵל אֲנִי רַפְּאֵי יְיָ
כִּי נִבְהָרוּ עַצְמִי וְנַפְשִׁי
נִבְהָלָה מְאֹד. וְאַתָּה יְיָ עַד-
מָתִי: שׁוּבָה יְיָ חֲלֹצָה נַפְשִׁי
הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדְךָ: כִּי
אֵין בְּמִוֹת וּבְרָךְ. בְּשֵׁאוֹל
מִי יוֹדֶה-לָּךְ: יִנְעֲתִי בְּאַנְחָתִי
אֲשַׁחֲךָ בְּכָל-לַיְלָה מִמֹּתִי
בְּדַמְעָתִי עַרְשִׁי אֲמַסְּךָ:
עֲשִׂיָּה מִבְּעַם עֵינַי: עֲתַקָּה
בְּכָל צוּרְרֵי: סוּרוּ מִמֶּנִּי
כָּל-פְּעֻלֵי אָנָּן. כִּי שָׁמַע יְיָ
קוֹל בְּכִי. שָׁמַע יְיָ תַּחֲנֻנֹתַי.
יְיָ תִּפְלֹתַי יִקָּח: יִבְשׁוּ
וְיִבְהָרוּ מְאֹד כָּל-אֲבֹי.
יָשׁוּבוּ יִבְשׁוּ רַנַּע:

(בשני ובחמישי אומרים זה.)

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב
מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֵם עַל-
הָרָעָה לְעַמְּךָ:

הִבַּט מִשָּׁמַיִם וּרְאָה כִּי הֵינּוּ
לַעַג וְקֶלֶם בְּגוֹיִם נַחֲשָׁכֵנוּ כְּצֹאֵן
לְשׁוֹבָח יוֹבֵל לְהַרֵּג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה
וּלְחַרְפָּה:

וּבְכָל זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ
נָא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ:

רים A barbárok mondják: Nincs vár-
nivalójuk, sem reményök többé! Oh,
kegyelmezz meg a népnek, mely Neved-
ben bízik! Oh, Legtisztább! sietted
segítségünket! Elfáradtunk és nyugalmat
nem találtunk! Kegyelmed győzze le
haragodat ellenünk!

(Előlimádkozó és község):

אנא Oh, hagyj föl haragod-
dal és könyörülj kedvelteden,
melyet kiválasztottál!

(Község):

הוֹסֵד Szánakozzál, Örökkévaló! rajtunk
s ne adj bennünket a kegyetlenek ke-
zeibe! Miért mondják a népek: „Hol van
Istenök!” Tenmagadért bánjál velünk
kegyelmeesen, és ne késsél!

(Előlimádkozó és község):

אנא Oh, hagyj föl haragod-
dal és könyörülj kedvelteden,
melyet kiválasztottál!

(Község):

קִינֵנו Könyörgésünk szavát hallgasd
meg, és kegyelmezz nekünk, és ne ejts
bennünket ellenségeink kezébe, hogy ki-
töröljék nevünket! Emlékezzél meg, hogy
őseinknek esküdtél, mondván: „Mint az
ég csillagait sokasfom ivadéktokat!” S
ime, csak kevesen maradtunk a nagy
számból.

(Előlimádkozó és község):

És mindamellett Neved-
ről, nem feledkeztünk meg, oh,
meg ne felejtkezzél Te sem mi
rólunk!

עֲזֵרֵנו Segíts rajtunk, üdvünk Istene!
dicsőséges Neved kedvéért! Szabadíts
meg minket, és bocsásd meg vétkeinket
Neved kedvéért!

” Örökkévaló, Izrael Istene!
hagyj föl föllobbant haragoddal,
és változtasd meg a rossz vég-
zést, melyet mértél népedre!

שׁוּמֵר Izrael őre! őrizd Izrael

וְרִים אֹמְרִים אִין תּוֹחֵלֶת וְתִקְוָה
חַן אִם לְשִׁמְךָ מִקְוָה מְהוּר יְשׁוּעָתֵנו
קָרְבָה יִגְעֵנו וְלֹא הוֹנֵחַ לָנוּ רַחֲמֶיךָ
יִכְבְּשׁוּ אֶת-פְּעֶסֶךָ מֵעַלְנוּ:

אָנָּה שׁוּב מִחֲרוֹנֶךָ וְרַחֵם
” סִגְלָה אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ:

חֹסֶה ” עָלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְאַל-
תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכֹרִים לְמָה יֹאמְרוּ
הַגּוֹיִם אִיָּה גֵּא אֱלֹהֵיהֶם לְמַעַן
עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל-תִּאֲחָזר:

אָנָּה שׁוּב מִחֲרוֹנֶךָ וְרַחֵם
” סִגְלָה אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ:

קוֹלֵנו תִּשְׁמַע וְתַחַן וְאַל-תִּטְשֵׁנוּ
בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לְמַחֹת אֶת-שְׁמֵנוּ זְכוֹר
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ כְּכֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם אַרְבָּה אֶת-זִרְעֶכֶם וְעַתָּה
נִשְׁאַרְנוּ מֵעַט מִהֲרַבָּה:

וּבְכֹל זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ
” נָא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ:

עֲזֵרֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו עַל-דָּבָר
כְּבוֹד שִׁמְךָ. וְהַצִּילֵנו וְכַפֵּר עַל-
חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ:

” אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב
מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֵם עַל-
הָרָעָה לְעַמְּךָ:

שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל. שׁוּמֵר

maradékát, hogy el ne vesszen Izrael, kik mondják: „Halljad Izrael!”

שומר Az egységes nép Őre! őrizd az egységes nép maradékát, hogy el ne vesszen az egységes nép, mely Neved egységét hirdet (mondván): „Az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!”

שומר A szent nép Őre! őrizd a szent nép maradékát, hogy el ne vesszen a szent nép, mely háromszor hirdeti a „háromszor szent”-et a Legszentebbnek!

Te, ki kiengesztelődöl kegyelemből, és kibékülsz könyörgések által, engesztelődjél és légy békülékeny a szegény nemzedék iránt, melynek más segítője nincsen!

Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz nekünk, és hallgass meg minket! Erdemeink ugyan nincsenek; de cselekedjél velünk kegyelem és jóság szerint, és segíts minket!

Krón. II. 2, 12. Zsolt. 25, 6, 33, 21, 79, 5, 123, 3. Habhuk. 3, 2. Zsolt. 103, 14, 79, 9.

Mi azonban nem tudjuk, mit tegyünk, egyedül rajtad függnek szemeink! Gondold meg, hogy kegyelmed örökké tart! és jóságod öröktől fogva létezik! Hadd áradjon kegyelmed, Örökkévaló! mi reánk, a mint mi reményünket vetjük Te reád. Ne hozd emlékezetbe régi vétkeinket! Hadd érjen minket a Te kegyelmed minél hamarább, mert nagyon fogy-

שָׂאֲרִית יִשְׂרָאֵל. וְאֵל־יֶאֱבֹד
יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:
שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר
שְׂאֲרִית עַם אֶחָד. וְאֵל יֶאֱבֹד
גּוֹי אֶחָד הַמִּיַּחֲדִים שְׁמֹךְ יי
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר
שְׂאֲרִית עַם קָדוֹשׁ. וְאֵל־
יֶאֱבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ הַמְּשַׁלְּשִׁים
בְּשָׁלוֹשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

מִתְרַצָּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּם
בְּתַחֲנוּנִים. הַתְרַצָּה וְהַתְפַּיֵּם
לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עֹזֵר:

אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ חָנּוּנוּ וְעַנּוּנוּ
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

ד"ה ב" ב" ויב. תהלים כ"ה ר"י ל"ג כ"א. ע"ש ח"י
קכ"ג ג' הבקוק ג' ב"י תהלים ק"ג י"ד. ע"ש ט"י.

וְאֶנְחָנוּ לֹא גִדַע מִהֲנַעֲשֶׂה
כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ. וְכֹר רַחֲמֶיךָ
יי וְחֶסְדֶיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הִמָּה:
יְהִי חֶסְדֶךָ יי עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יַחֲלֵנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכֹּר-לָנוּ
עֲוֹנוֹת רֵאשֵׁנִים מֵהָר יִקְדְּמוּנוּ
רַחֲמֶיךָ כִּי רַלּוֹנוּ מָאֹד: חָנּוּנוּ

tnnk! Kegyelmezz nekünk, Örökkévaló! kegyelmezz nekünk, mert nagyon téltünk gyalázattal! Haragban emlékezzél meg a megkegyelmezésről! Mert Te vagy az, ki érzületünket ismeri, megemlékezvén, hogy por vagyunk. Segíts rajtunk, üdvünk Istene! dicsőséges Neved kedvéért! Szabadíts meg minket, és bocsásd meg vétkeinket Neved kedvéért!

יְיָ הִנְנוּ כִּי רַב שְׁבַעְנוּ בּוֹ :
בָּרְנוּ רַחֵם תּוֹפוֹר : כִּי הוּא
יָדַע יִצְרָנוּ וְכוֹר כִּי־עָפָר־
אֲנַחְנוּ : עֲוֹנוֹ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־
דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ
וּבִפֶּן עַל־חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן
שְׁמֶךָ :

Hétfőn és csütörtökön ezt imádkozzák. Kivéve a következő napokat: ה'ה, ר"ח, סוריס, ט' באב, ו' ע"ב.

אל Hosszantűró, jóságos és hűségeljes Isten! oh, ne büntess meg minket haragodban! Szánakozzál, Örökkévaló! népeden, és segíts ki minden bajból! Vétkeztünk ellened, Urunk! Bocsáss meg kegyelmed végtelenségénél fogva, oh, Mindenható!

אֵל אָרְךָ אַפִּים וְרַב־חַסֵּד
וְאַמֶּת אֶל־בְּאֶפְךָ תּוֹכִיחֵנוּ
חוֹסֶה יְיָ עַל עַמּוֹ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
מִכָּל־רָע : חָטְאוּ לְךָ אָדוֹן
סְלַח־נָא כָּרַב רַחֲמֶיךָ אֵל :

A Tóráh felolvasásának rendje.

Mikor a Tóráht a frigyszekrényből kiemelik, ezt imádkozzák:

Mikor a frigláda elindul vala, mondá Mózes: kelj föl, Örökkévaló! hogy széledjenek el elleneid, és fussanak előled gyűlölöid! — Mert Czionból ered a törvény, és Isten igéje Jeruzsálemből!

Diesértessék, ki törvénytét adta népének, Izraelnek, az Ő szentségében.

סדר קריאת התורה.

כשמוציאים סית אומרים זה:
במדבר י' ל"ה, ישעיה ב' נ"י

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה קִיָּמָה יְיָ וַיִּפְצוּ אֲבִיךָ
וַיִּגְסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֶיךָ : כִּי
מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ
מִירוּשָׁלַם :

בָּרוּךְ שְׁנַתַּן תוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקֶדְשָׁתוֹ :

ברוך Dicsértessék a világ Urának szent Neve! — Dicsértessék a Te koronád és fönséged székhelye! Oh, találj kedvet népedben, Izraelben, mindörökké! Mutasd meg hatalmas és védő jobbodat a Te népednek, szent lakhelyeden! Áraszsz reánk fényed üdvéből, és fogadd el könyörgésünket kegyelmesen! Legyen a Te akaratod, hogy hosszú és boldog életet éljünk, és hogy én számíttassam az igazak közé, és hogy kegyelmezve nekem, engemet és mindenemet óltalmazd, valamint mindazt, a mi Izrael népedé! — Te vagy mindeneknek Táplálója és Eltartója! Te, a világegyetem Ura! Te vagy az, ki uralkodik királyok fölött! Tied az uralom! Én a Legszentebbnak szolgálója vagyok. — Dicsértessék Ő! — a ki előtt lehajlok és törvénye nagyvonta előtt mindenkoron és minden időben! Nem bízom az emberben, sem nem szellemi hatalmakban, hanem csak az ég Istenében bízom én, mert Ő az igaz Isten, és az Ő törvénye is igaz, az Ő prófétái is igazak! Ő az, ki igen sok jót és igazat mivel. Benne bízom én, szent és dicsőséges Nevének halát mondom! — Oh, legyen a Te akaratod, hogy szívem nyiljék meg tanodnak, és hogy teljesítsd szívem kívánságait, valamint Izraelnek, a Te népednek, óhajait, hogy boldogságot, hosszú életet és békeséget találjunk!

ברוך שמה דמרא עלמא בריך
 בריך ואחרך. יהא רעותך עם
 עמך ישראל לעלם. ופרקון ימנך
 אחזי לעמך בבית מקדשך
 ולאמטויה לנא משוב נהורך
 ולקבל צלותנא ברחמין. יהא
 בענא קדמך דתורוך לן חיון
 בטיבותא. ולהוא אנא פקדא בנו
 צדיקנא. למרחם עלי ולמנטר
 יתי ונת כל-די-לי ודי לעמך
 ישראל. אנת הוא ון לכלא
 ומפרנס לכלא. אנת הוא שטיט
 על פלא. אנת הוא דשליט על
 מלכיה ומלכותא די-לך היא
 אנא עבדא דקדשא בריך הוא
 דסגידנא קמה ומקמא דיקר
 אוריחה בכל-עדן ועדן. לא על
 אנש רחמנא. ולא על בר אלהין
 סמכנא. אלא באלקא דשמיה.
 דהוא אלקא קשט. ואוריחה
 קשט. ונבאוהי קשט. ומסגנא
 למעבד טבון וקשט. בה אנא.
 רחמן. ולשמה קדישה נקורא
 אנא אומר תשבחן. יהא רענא
 קדמך דתפתח לבי באוריחה
 ותשלם משאלין דלבי. ולבא
 דכל עמך ישראל. לטב ולחיון
 ולשלם:

Zsolt. 34. 4.

Magasztaljátok az
Örökkévalót velem együtt!
és hirdessük magasztos
Nevét egyetemben!

Krón. I. 29, 11. Zsolt. 99, 5. 9.

Tied, Örökkévaló! a nagy-
ság és a hatalom, a dicsőség, a
győzelem és a fönség, sőt minden,
mi az égben és földön
van! Tied Örökkévaló! az ura-
lom és a mindenség fölötti ural-
kodás! Magasztaljátok az örök-
kévaló Istenünket, borúljatok le
lábai zsámolyához! — Szent Ő!
Magasztaljátok az örökkévaló
Istenünket, és borúljatok le szent
hegyén, mert szent az Örökké-
való, a mi Istenünk!

A kegyelmes *mennyei* Atya
könyörüljön a gondviselésére
bizott népen, és emlékezzék meg
az ős atyákkal kötött szövetség-
ről, és mentsen meg bennünket
a rossz időktől, és szüntessen
meg minden rosszra hajlandó-
ságot a Tőle ápolgatott *gyer-
mekeiben*, és kegyelmezzen meg
nekünk, hogy örökre megszaba-
dúljunk, és teljesítse kívánal-
mainkat bőven, áldásdúsan és
kegyelmesen!

וְתִגְּלוּ וְתִרְאֶה מַלְכוּתוֹ עֲלֵינוּ בְּזִמְנֵי קָרוֹב וְיִחַן פְּלוּמֵתָנוּ
וּפְלִישֵׁת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֶחֶן וְלֶחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים וְלִקְצוֹן וְנֹאמַר
אָמֵן: הַבֵּל הָבֹו גִדְּל לֵאלֹהֵינוּ וְתֵנוּ כְבוֹד לַתִּירָה: כִּהֵן קָרִיב
יַעֲמַד (ר' פכ"פ הכהן)

חזון תהלים ליד ה'

גִּדְּלוּ לִי אֱתֵי וּגְרוּמָה
שְׁמוֹ יִתְרוּ:

ד"ה א' כ"ט י"א. תהלים צ"ט ה' צ"ט ט'

קִבַּל לְךָ יי הַגְּדָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹדָר כִּי
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יי
הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנְשֵׁא לְכָל
לְרֹאשׁ:

רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי
לְהַדָם בְּגִלּוֹי קָדוֹשׁ הוּא:
רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי
לְהַדָר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יי
אֱלֹהֵינוּ:

אֵב הַרְחֻמִּים. הוּא יְרַחֵם
עִם עַמּוֹסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית
אֲתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ
מִן הַשְׁעוֹת הַרְעוֹת וְיַנְעֵר
בְּיַצֵּר הַרַע מִן הַנְּשׂוּאִים.
וְיִחַן אֲתָנוּ לְפָלִישֵׁת עוֹלָמִים
וְיִמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה
טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

קסל בְּרוּךְ שְׁנַתַּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ. שְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ
 תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ: עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מְחַבֵּימַת פִּתּוּי: פְּקִידֵי יְיָ
 יִשְׂרָאֵל מְשַׁמְחֵי לֵב: מִצְוֹת יְיָ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיו: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ
 יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: הָאֵל תְּמִים דָּרְכוּ אִמְרַת יְיָ
 אֲרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם
 חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

(A Tórah elé hívott):

(Az felolvasás előtt):

ברוך Dicsérjétek az Örökké-
 valót, a Fennmagasztaltat.

(A község):

ברוך Dicsértessék a fennma-
 gasztalt Isten, örökön és mind-
 örökké!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! ki
 kiválasztott minket a népek kö-
 zül, s adta nekünk szent tör-
 vényét. Dicsértessél, Örökké-
 való, szent Törvényadó!

בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּחַר-בָּנוּ מִכָּל
 הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

(Az felolvasás után):

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a ki
 adta nekünk az igazság törvé-
 nyét, és örök életet ültetett be-
 lénk. Dicsértessél, Örökkévaló!
 szent Törvényadó!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת
 אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נִמְעַ בְּתוֹכֵנוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! ki
 a bűnősekkel kegyelmesen ese-
 lekszik, hogy cselekedett velem
 minden jót.

A község:

A ki veled cselekedett min-
 den jót, cselekedjék veled jö-
 vőben is minden jót. Szelah!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים
 טוֹבוֹת שְׁגִמְלָנִי כָּל-טוֹב:

קסל מִי שְׁגִמְלָךְ כָּל-טוֹב
 הוּא יְגִמְלָךְ כָּל-טוֹב סָקָה:

Midön a Tóráht főlemelik mondják :

וזאת Ez a törvény, melyet
Mózes terjesztett Izrael
fiai elé, Isten meghagyásá-
ból, Mózes keze által.

וזאת התורה אשר
שם משה לפני בני
ישראל עד פי יי ביד
משה:

עץ Élet fája az mindazoknak,
kik azt megragadják, és kik
ápolják, boldogok. Útjai a
gyönyörűség útjai, és minden
ösvényei a békeség ösvényei!
Hosszú élet van jobbában, bal-
jában gazdagság és dicsőség!
Igazsága miatt az Örökkévaló
kivánja, hogy a szent törvény na-
gyítottassék és magasztaltassék!

עץ חיים היא למחזיקים
בה. ותומכיה מאשר:
דרכיה דרכי נעם. וכל
נתיבותיה שלום: ארך
ימים בימונה. בשמאלה
עשר וכבוד: יי חפץ קמען
צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

(A reggeli Tóráhfőlovasás után az előlimádkozó itt mondja: ח"ק.)

Hétrőn és esiltörtőkön, ha תחנון mondatik, az előlimádkozó azt imádkozza:

יהי רצון מלפני אבינו שבשמים. לכוונן את-בית חיינו
ולקשיב את-שכינתו בתוכנו במהרה בימינו ונאמר אמן:

יהי רצון מלפני אבינו שבשמים. לרחם עלינו ועל
פליטתנו ולמנע משחית ומגפה מעלינו ומעל כל עמו בית
ישראל ונאמר אמן:

יהי רצון מלפני אבינו שבשמים. לקיים בנו חכמי ישראל
הם ונשיהם ובניהם ובנותיהם ותלמידיהם ותלמידיהם
בכל מקומות מושבותיהם ונאמר אמן:

יהי רצון מלפני אבינו שבשמים. שישמע ונתקבשר
בשורות טובות ישועות ונקמות. ויקבץ גדחני מארבע בנפות
הארץ ונאמר אמן:

אחינו כל-בית ישראל הנתונים בצרה ובשביה. העומדים בין בים ובין בניבשה המקום ירחם עליהם ויוציאם מצרה לרוחה. ומאפלה לאורה. ומשעבוד לנאֵלה. השתא בעולא ובזמן קריב ונאמר אמן:

Midón a Tóráh-t visszaviszik a szent ládába, az előlimádkozó ezt mondja:

Magasztalják az Örökkévaló Nevét, mert egyedül az Ő Neve magasztos!

(A község):

Az Ő fönsége vagyon a földön, mint az égen. Magasra emelé népének szarvát, jámborainak dícséretére, Izrael fiainak, kik a Hozzá közel álló népe. Haleluja!

24. Zsoltár.

לרוד מזמור

Az Örökkévalóé a föld és minden a mi azt betölti, a világ-egyetem és annak lakói! Mert Ő alapította meg azt a tengerek mellett, és folyók mellett erősíté meg azt. Ki mehet föl Isten hegyére? és ki állhat meg szent helyén? A tisztakezü és ártatlanszívű, aki nem emel szót hiába lelkemre, és hamisan nem esküszik! — Az áldást nyer az Örökkévalótól, és méltó jutalmat üdvének Istenétől! Azoknak nemzedéke az, kik Őt keresik — kik arczodat keresik; — ilyen Jákob! Szelah! Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket, és emelkedjétek, ti, örökkévalóság ajtai! hadd vonuljon be a dicsőség Királya! Ki a dicsőség Királya? Az Örökkévaló hatalmas és erős, az Örökkévaló erős a hadban! Emeljétek, kapuk! fejeiteket, és

חיו יהללו את-שם יי
כי נשגב שמו קבדו:

קהל הודו עד ארץ
ושמים. וירם קרן דעמו
תהקה לכל-חסידיו
לבני ישראל עם קרבו
ההללויה:

כי לדוד מזמור. לוי הארץ
ומלואה תבל ויושבי בה: כי הוא
על ימים יסדה ועל נהרות יבוננה:
מי יעלה בהר יי ומי יקום במקום
קדשו: נקי בפנים ובר לבב אשר
לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע
למרמה: ישא ברכה מאת יי
ויצדקה מאלהי ישעו: זה דוד
ידשו מבקשי פניו יעקב סלה:
שאו שערים ראשיכם והנשאו
פתחי עולם ויבא מלך הקבוד:
מי זה מלך הקבוד יי עוזו וגבור
יי גבור מלחמה: שאו שערים
ראשיכם ושאו פתחי עולם ויבא

emelkedjeteK, ti, örökkévalóság
ajtai! hadd vonuljon be a di-
csőség Királya! — Ki a dicső-
ség Királya? A seregek Istene,
Ó a dicsőség Királya! Szelah!

Mikor beállítják a Tórah-t a frigszek-
rénybe, ezt imádkozzák:

M. IV. 10, 36, Zsolt. 132, 5, Peld. 4, 2,
3, 10, 16, Jer. siralm. 5, 21.

וּבְנַחַה **És** midőn nyugalomra
tért, mondja vala: térj vissza,
Örökkévaló, Izrael ezredeinek
tizezrei *köze!* Kelj fel, Örökké-
való, nyugalmadra! Te és ha-
talmad frigyládája! Áldozáraid
igazságot öltenek, és jámboraid
vigadnak! Szolgád, Dávid ked-
véért ne utasítsd vissza fölken-
tednek kívánatát. — Üdvös ta-
nulságot adtam nektek, tanomat
el ne hagyjátok. Élet fája az
azoknak, kik megragadják, és
kik ápolják, boldogak. Útjai a
gyönyörűség útjai, és minden
ösvényei a béke *ösvényei*. —
Vezess vissza bennünket, oh,
Örökkévaló, Magadhoz, mert
vissza akarunk térni, újítsd meg
napjainkat, mint hajdanában!

מֶלֶךְ הַקְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
הַקְּבוֹד יְיָ אֶבְרָהָם הוּא מֶלֶךְ
הַקְּבוֹד סְלָה:

(כשמוחרין ס'ית לחובל אומרים זה:)

במדבר י' ל"ו. תהלים קל"ב ה'. משלי ד' כ' ג' י'
י"ו איכה ח' כ"א:

וּבְנַחַה יֵאמֶר שׁוֹבֵה יְיָ
רַבְבוֹת אֵלַי יִשְׂרָאֵל : קוּמָה
יְיָ לְמַנוּחָתְךָ אֶתָּה וְאַרְוֶן
עֵינֶיךָ : פְּהִינֶךָ יִלְבָּשׁוּ אֶרֶב
וְחַסִּידֶיךָ יִרְגְּנוּ : בְּעֹבֹר דְּוֶד
עָבַדְתָּ אֶל-תָּשׁב בְּנֵי
מְשִׁיחֶיךָ : בִּי קָח טוֹב
נַתַּתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֶל-
תַּעֲזוּבוּ : עֵץ חַיִּים הִיא
לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכִיהָ
מֵאֲשֶׁר : דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֶעַם
וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם :
הִשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדֶם :

(* אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹד־פְּלֶה: אֲשֶׁרִי
הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁנִי אֱלֹהֵיו:
קַמָּה תִּהְיֶה לְדוֹד. אֲרוּמָמָה אֱלֹהֵי הַמְּלָכָה. וְאֶבְרָכָה שְׁמֶךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֶבְרָכָךָ. וְאֶזְלֶלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גְּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח
מַעֲשֵׂיךָ: וְגִבּוֹרוֹתֶיךָ וְעִדּוֹ: הַדָּר כְּבוֹד הוֹרָה. וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה: וְעֹזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלוּתְךָ אֶסְפְּרֶנָּה: וְכָר רַב
טוֹבֶךָ גִּבְעֵי וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְעֵנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֱרֹךְ אַפַּיִם וְגִדְּל־חֶסֶד:
טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדֶךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ. וְחִסְדֶּיךָ
יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרְתְךָ יִבְרְרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי
הָאָדָם גִּבּוֹרְתּוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־
עוֹלָמִים וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דוֹר וָדוֹר: סוֹמֶךָ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֶךָ
לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אֶבְרָתְךָ
בְּעַתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יַדְּךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רֵצוֹן: צַדִּיק יְיָ כְּכָל־
דַּרְכָּיו: וְחִסֵּד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְבָל־קִרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר
יִקְרָאוּהוּ בְּאֵמֶת: רֵצוֹן יִרְאוּ וְעֲשֵׂה. וְאַתָּה שׁוֹעֵתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל אוֹהָבָיו וְאַתָּה כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה לְךָ
יְדִבְר־פִּי וְיִבְרַךְ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ
יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

תהלים כ.

Az éneklőmesternek, Dávidtól zoltár. — Az Örök-
kévaló hallgasson meg tégedet a
szükség napján, Jákob Isten-
ének Neve oltalmazzon téged!
Segélyt küldjön neked a szent-
élyből, és Oziónból támogasson
tégedet! Emlékezzék meg min-
den ajándékaidról, és hamvasz-
sza el égőáldozatodat! Szelah!
Adjon neked *mindent*, szíved
óhaja szerint, és teljesítse min-

לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדוֹד
וְעֵנֶךָ יְיָ בְּיוֹם צָרָה יִשְׁנָבֶךָ
שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח־עֲזָרְךָ
מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ: יוֹפֹר
כָּל־מִנְחָתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנֶה
פְּלֶה: יִתֵּן־לְךָ בְּלִבְבְּךָ וּבְכָל־
עֲצָתְךָ יִמְלֵא: נִרְנְנֶה

*) Lásd a fordítást 46. lapon.

den tanácsodat! — Hadd örüljünk segítségednek, és zászlót akarunk lobogtatni Isten Nevében! Az Örökkévaló teljesítse minden kívánalmadat! — Most tudom, hogy az Örökkévaló segíti fölkenztjét, meghallgatja őt szent mennyeiből, jobbjának üdvteljes hatalmával. — Ezek szekerekkel, amazok lovakkal, mi pedig az örökkévaló Istenünk Nevével, melyre *mindig* emlékszünk! Azok térdre hullnak és elesnek, de mi felállunk és fönn maradunk! Örökkévaló, oh, segíts! A világ Királya hallgasson meg, mikor fölkiáltunk Hozzá!

A következő ima három részre oszlik: Az első rész *עד עולם ועד עולם*-ig szentírási versekből áll (Jesa. 50, 20. :1.) A második rész a „Kedussáh“-nak aram fordítása, mely nyelven az akkori izraeliták beszéltek, és így jobban is értették, mint a héber nyelvet. — A harmadik ismét különféle szentírási versekből áll, és „Techinnáh“-nak nevezetik.

És eljövend
Cziónnak a Megváltója, és a
bűnös útról letérők számára
Jákobban! — A mi pedig
engem illet, így szól az
Örökkévaló, ez az én szövet-
ségem velök, mondta
az Örökkévaló: „Lelkem,
mely rajtad van és igéim,
melyeket szájadba tettem,
ki ne fogyjanak szájadból,
és magzatod szájaból, és
magzatod magzatja szája-
ból“ így szólott az Örökké-

בִּישׁוּעַתְךָ וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ
נִדְגַל יְמֵלֵא יְיָ כְּרִי-
מִשְׁאֵלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעֵתִי כִי
הוֹשִׁיעַ יְיָ מְשִׁיחוֹ יַעֲרֹהוּ
מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ בְּנְבוֹרוֹת יִשְׁע
יְמֵינוּ: אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי
בַּסּוּסִים וְאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם-יְיָ
אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: הִמָּה בָרְעוּ
וְנִפְּלוּ וְאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד:
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְּיוֹם קִרְאָנוּ:

תפלת ובא לציון נחלקת לני חלקים: החלק האחד עד מעתה ועד עולם לוקח מספר ישעוי ניש כ' כ"א — החלק הב' נקרא סדרא דקדשא. וכתב אבורהם שתקנהו בסוף בעבור עמי הארץ המאחרים לבא לבי"ה ולכך תיקנו נ"כ לתרגם סדר דקדשה כדי שיבינו עמי הארץ. והחלק הג' מרכב מפסוקים שונים. ונקרא בשם תחנה:

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל
וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב
נְאֻם-יְיָ: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי
אִתְּכֶם אָמַר יְיָ רוּחִי
אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבַרִי אֲשֶׁר
שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךָ וּמִפִּי
זֶרַע זֶרַעַךָ אָמַר יְיָ.

való — „mostantól fogva mindörökké“ — És Te, Legszentebb! trónolsz Izrael hálaénekei közben! — És az egyik kiált a másiknak és hirdeti: „Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele az Ő dicsőségével!“ — És felváltva egyik a másikat, kikiáltják: „Szent Ő a legmagasabb mennyekben, föntségének lakóhelyén! Szent a földön, hatalmának művén! Szent a világok világában! A seregek Istene — föntségének fényével tele az egész föld!“ — És megragada engem *isteni* szellem: és hallám mögöttem nagy vihar szavát: Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége minden helyéről!“ És megragadott engem a szellem, és hallám mögöttem hatalmas és rettentő szózatát azoknak, kik magasztalva kiáltják vala: Dicsér-

מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם;
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא
זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קָדוֹשׁ
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת
מִלֵּא כָּל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵי דִין
מִן־דִּין וְאָמְרֵי: קָדוֹשׁ
בְּשֵׁמי מְרוֹמָא עֲלָא
בֵּית־שְׁכִינְתָּה. קָדוֹשׁ
עַל־אֲרֵעָא עוֹבֵד
גְּבוּרְתָּה. קָדוֹשׁ בְּעֵלָם
עֲדָמֵיָא. יְיָ צְבָאוֹת
מְלֵיא כָּל־אֲרֵעָא זֵו
יְקָרָה: וְתִשְׂאַנִּי רוּחַ.
וְאִשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ
גָּדוֹל. בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ
מִמְּקוֹמוֹ: וְנִטְלָתְנִי
רוּחָא וְשִׁמְעַת בְּתַרֵּי
קַדְזִיעַ סְגִיָּא דְּמִשְׁבְּחֵין
וְאָמְרֵי: בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי

tessék az Örökkévaló fön-
 sége az Ő lakó- és szék-
 helyéről!“ Az Örökkévaló
 uralkodni fog örökön és
 mindörökké! Az Örökké-
 való uralma fennmarad
 örökké, öröktől fogva mind-
 örökké! — Örökkévaló!
 Őseink Ábrahám, Izsák és
 Izrael Istene! tartsd meg
 ezt mindörökké, néped szí-
 vének ezen indulatát és
 gondolatait, és irányítsd
 szívöket, hogy *forduljanak*
 Hozzád! — Ő pedig könyö-
 rületes, megbocsátja a bűnt,
 meg nem semmisít, és
 gyakran tartja vissza az Ő
 haragját, és nem gerjeszti
 fel minden haragját! —
 Mert Te, Örökkévaló, ke-
 gyelmes vagy és engesztelő,
 és jóságteljes mindazok
 iránt, kik Téged hívnak!
 Kegyességed örökké tartó
 kegyesség, és törvényed
 igazság. Igazságot adsz Já-
 kobnak, kegyelem sze-
 rint Ábrahámnak, a mint
 esküdtél őseinknek az ősidő
 napjaiban. — Dicsértessék

מֵאַתֶּר בֵּית שְׁכִינָתָהּ׃
 יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃
 יי מַלְכוּתָהּ קָאֵם קְעָלָם
 וְלָעַד מִי עַד מֵיָא׃ יי
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
 וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ׃
 שְׁמֶרְהֵ—זֹאת לְעוֹלָם
 לְיַצֵּר מַחְשְׁבוֹת לֵב
 עַמֶּךָ׃ וְהִכֵּן לְבָבָם
 אֲדִיק׃ וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר
 עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה
 לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר
 כָּד חֲמָתוֹ׃ כִּי אֵתָהּ
 אֲדַנִּי טוֹב וְסִלַּח׃ וְרַב
 חֶסֶד לְכָד—קְרֵאִיךָ׃
 צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם
 וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת׃ תִּתֵּן
 אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
 לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
 מִיְמֵי קֶדֶם׃ בְּרוּךְ אַדְנִי

az Örökkévaló minden napon! Gondot visel nekünk; a Mindenható a mi segítségünk! Szelah! A seregek Istene mi velünk vagyon, menedékhelyünk Jákob Istene. Szelah! A seregek Istene — boldog az ember, ki Benned bízok! Örökkévaló! segíts. A világ Királya hallgasson meg minket, midőn fölkiáltunk Hozzá!

ברוך Dicsértessék a mi Istenünk, a ki teremtett minket az Ő dicsőségére, és elválasztott bennünket a tévedőktől, és adta nekünk az igazság törvényét, és örök életet ültetett belénk! Ő nyissa meg szívünket törvényének, és tegyen szívünkbe iránta való szeretetet és tiszteletet, hogy akarátát teljesítsük, s szolgáljuk Őt teljes szívvel, hogy ne fáradozunk hiába, és ne szüljünk irtózatosságra. Legyen akaratod, Istenünk, és őseink Istene!

יום יום יעֲמַם לָנוּ. הָאֵל
יִשׁוּעַתָּנוּ סִלָּה: יי
צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשָּׁנָב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה:
יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁרֵי אָדָם
בֹּטַח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם—
קְרָאנוּ: :

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאנוּ
לְכַבוֹדוֹ: וְהַבְדִּילָנוּ מִן
הַתּוֹעִים. וְנָתַן קָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַי עוֹלָם
נִטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח
לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיִשָּׂם
בְּלִבֵּנוּ אֶהְבָּתוֹ וְיִרְאָתוֹ.
וְקַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבָדוֹ
בְּלֵבב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא
נִינַע לָרִיק. וְלֹא נִלְדָּ
לְבַהֲדָה: יְהִי רְצוֹן
מִקְדָּפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

hogy teljesítsük törvényeidet e világon, hogy méltóképen élve, elérjünk, lásunk és szerezzünk *minden* jót és áldást, a Messiás idejének éveire és a jövő világ életére. Hogy Neked dicséretet zengjenek, mely meg ne szűnjék soha! Örökkévaló Istenem! örökkévaló Istenem! örökkévaló Istenem! mondok Neked hálát. Boldog az ember, a ki Istenben bízik, ki Istenben helyezi bizalmát! Bízatok az Örökkévalóban mindörökké! az örökkévaló Istenben, a világok Kösziklájában! Benned bízunk Neved ismerői, mert el nem hagyod, kik Tégedet keresnek, Örökkévaló! Az Örökkévaló akarja igazságának kedvéért, hogy terjesztessék a tan és magasztaltassék.

שְׁנֵשְׁמֹר חֻקֶיךָ בְּעוֹלָם
הַזֶּה. וְנִזְכָּר וְנִתְיָרָה
וְנִרְאָה וְנִירָשׁ מִזְבַּח
וּבְרָכָה לְשָׁנֵי יָמוֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלִתְּיֵי הָעוֹלָם
הַבָּא. לְמַעַן יִזְמְרְךָ
כְּבוֹד וְלֹא יִדּוּם יי אֱלֹהֵי
לְעוֹלָם אֲוֵדָךְ: בְּרוּךְ
הַנֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיי.
וְהָיָה יי מִבְּטַחוֹ בְּטַחוֹ
בְּיי עַד־עַד. כִּי בָיָה יי
צוֹר עוֹלָמִים. וְיִבְטַחוּ
בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא
עֲזַבְתָּ דוֹר־שִׁוּף יי:
חָפִיץ לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִיל
תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

(Ujhold napján (ר"ח) itt a Tefilint leveszik.)

(Ujhold- és ünnepnapok közé eső hétköznapokon (ר"ח ור"ח) az előlímádkozó itt fél Kaddist mond, mire a „Muszaf” imát imádkozzák.)

ועתה És ime oh, hadd nyilvánuljon határtalan hatalmad Örökkévaló! mikép megígérted és mondtad! Emlékezzél meg, hogy Irgalmatosságod, Örökkévaló! és kegyelmed öröktől fogva léteznek!

(Az előlímádkozó):

יתגדל Magasztaltassék és szenteltessék az Ó magasztos Neve a világon, melyet terem-

קהל ועתה יגדל נח פת אדני
כאשר דברת לאמר: ובר רחמיך
יי נתקדש כי מעולם הקמה:
חזן יתגדל ויתקדש שמה רבא
בעלמא דייברא ברעותה וימליך

tett akarata szerint; és tegye nyilvánvalóvá az Ő uralkodását éltetekben és napjaitokban és egész Izrael házának életében nem sokára és alegközelebb időben! Es mondjátok erre: Amen!

A község:

Legyen dicsőítve az Ő magasztos Neve örökké és a világ végéig!

Az előlimádkozó:

יְתָרָךְ Dicsértessék, dicsőítessék, magasztaltassék, emeltessek magasra, ékes s fennkölt szóval tiszteltessék a Legszentebbnek Neve! Dicsértessék Ő! Magasztosabb minden dicséret, hála, dicsőítés és vigasztalásnál, melyek mondatnak a világon. — És mondjátok: Amen!

A község:

קָבֵל Fogadd irgalmasan és kegyelmesen imánkat!

Az előlimádkozó:

תִּתְקַבֵּל Fogadtassanak el egész Izrael imái és könyörgései mennyei Atyjuk színe előtt. És mondjátok: Amen!

A község:

יְהִי Legyen az Örökkévaló Neve dicsőítve mostantól kezdve mindörökké!

Az előlimádkozó:

יְהִי Áraszson reánk a mennyből teljes békeséget és boldog életet, reánk és egész Izraelre! És mondjátok: Amen!

A község:

עֲזְרֵי Segítségem Istentől jön, az ég és föld Alkotójától!

Az előlimádkozó:

עֲשֵׂה A ki békeséget alkot magasságaiban, alkotson békeséget fölöttünk és egész Izrael fölött. És mondjátok: Amen!

מְלֻכּוּתָהּ בְּחַיִּיכֹן וּבְיֹמֵיכֹן וּבְחַיִּי
דֵי-קְלָבִית יִשְׂרָאֵל בְּעֹנָא וּבְיָמֵי
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קָהֵל יְהִי שְׁמָהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא:

חֲזֵן יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוּמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמָהּ דֵי-קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעַלְמֵי (בְּעֵי"ס וְלְעַלְמֵי) מִן כָּל בְּרַבְתָּא
וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא
דֵי-אָמְרִין בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

קָבֵל קָבֵל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת-
תְּפִלָּתֵנוּ:

חֲזֵן תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעִיתֵהוֹן
דֵי-יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דֵי
בְּשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

קָבֵל יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מֵעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם:

חֲזֵן יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שַׁמַּיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל קְלָבִי-יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

קָבֵל עֲזְרֵי מַעַם יְיָ עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ

חֲזֵן עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
וְעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל קְלָבִי-
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

A következő imát Rábh-nak tulajdonítják, melyet később zárímává tettek.

עלינו Kötelességünk a mindenség Urát dicsőíteni, hódolatot adni a világ Teremtőjének, hogy nem tett bennünket hasonlókká az országok pogánynépeihez, sem olyanokká, mint azon föld nemzetségei; hogy ki nem szabta a mi osztályrészünket az övékéhez hasonlóknak, sem sorsunkat, mint milyen ama néptömegé! — Mert mi letérdelünk, leborulunk és hálát mondunk a királyok Királya, a Legszenetebb színe előtt, dicsértessék Ő! a ki kiterjeszti az eget és megalapítja a földet, kinek főnségének lakhelye az égben fenn, és hatalmának székhelye legfelsőbb magasságokban vagyson! — Ő a mi Istenünk, senki más! Igaz, Ő a mi Királyunk, kivülről senki más, mint irva van az Ő szenttörvényében: „Tudd meg e mai napon és vedd szivedbe, hogy az Örökké-

רב תקן תפלת עלינו ובזמן מאוחר תקנו לאומרה
בחתומת כל תפלה שחרית וערבית.

עלינו לשבח לאדון
הכל לתת נדדה ליוצר
בראשית שדא עשנו
פנויי הארצות ולא
שמנו כמשפחות
האדמה שלא שם
חלקנו בהם וגורלנו
בכלל המונם. ואנחנו
בורעים ומשתחווים
ומודים לפני מלך מלכי
המלכים הקדוש ברוך
הוא שהוא נוטה שמים
וייסד ארץ ומושב יקרו
בשמים ממעל ושכינת
עזו בנבהי מרומים:
הוא אלהינו אין עוד.
אמת מלכנו אפס זוקתו
בכתוב בתורתו וידעת
היום והשבת אר-
בבבד כי יי הוא האלהים

való a mindenható Isten az égben fenn és a földön alant, senki más!“

Azért reméljük, örökkévaló Istenünk! hogy nemsokára látni fogjuk hatalmad dicsőségét: hogy el fognak veszni a bálványképek a földről, és az ális-
tenek pusztulva el fognak pusztulni, hogy a világ igazulni fog a Mindenható uralkodása alatt, és az ember fiai mind hirdetni fogják *szent* Nevedet; hogy Hozzád fognak fordulni a föld gonosztevői mind, hogy megismerjék és tudják a világ lakói, hogy Előtted letérdel minden térd, és esküszik minden nyelv. Előtted, örökkévaló Istenünk! térdeljenek és boruljanak le, és dicső Nevednek adjanak tiszteletet; és vállalják magukra, valamennyien, uralkodásod igazját, hogy uralkodjál fölöttük nem sokára mindörökké! — Mert Tied az uralom! és a világ végéig fogsz

בְּשָׁמַיִם מִמַּעַר וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
עַל־כֵּן נִקְוָה לְךָ יי
אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה
בְּתַפְאֵרֶת עֲזוּךָ לְהַעֲבִיר
נִלְוֵי קַיִם מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שִׁדְי וְכָל־בְּנֵי בְּשָׂר
יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. דְּהַפְנוֹת
אֲדִיקָ כָּל־רָשָׁעֵי אָרֶץ.
יִבִירוּ וְיִדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
תֵּבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־
בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ
וְיִפּוּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יִקְרַ יִתְנוּ. וְיִקְבְּלוּ כָּלֵם
אֶת־עַל מַלְכוּתְךָ.
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הַמְּלָכוּת
שֶׁלְךָ הִיא וְדַעוּדְמִי עַד

uralkodni dicsőségesen!
Mint írva van törvényed-
ben: „Az Örökkévaló fog
uralkodni mindörökké!”
És *ismét* mondva van: „Az
Örökkévaló lészen az egész
föld Királya; — ugyanazon
napon az Örökkévaló lészen
Egy, és az Ő neve: Egy!

תְּמַלֵּךְ בְּכָבוֹד
בְּכִתּוּב בְּתוֹרָתְךָ יי
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד
וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ
עַד-כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
וְשְׁמוֹ אֶחָד

קְדֵי שֵׁיתוֹם

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי--בְּרָא בְרֵעוּתָהּ
וְיִמְלֹךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיבוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵלְמָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אִמֵּן:

קסל יהא שמה רבא מבדך לעלם ולעלמי עלמיא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְמָא (כַּעֲשִׂי"ם וְלְעֵלְמָא) מִן כָּל-
בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דִּי אֲמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אִמֵּן:
קסב יהי שם יי מבדך מעתה ועד עולם:

יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל-ישרא וְאָמְרוּ אִמֵּן:
קסג עזרי מעם יי עשה שמים וארץ:

עושה שלום במרומויו הוא ועשה שלום עלינו ועל כל-ישרא
וְאָמְרוּ אִמֵּן:

Zsoltárok a hétköznapokon.

(Vasárnapon):

הַיּוֹם יוֹם רֵאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אֲוִמְרִים
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

(Hétfőn):

היום יום שני בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית
המקדש:

Zsoltár-ének, Kórach fiaitól.

Magasztos az Örökkévaló és igen dicsőített Istenünk városában, szent hegyen! — Legszebb ág, az egész föld díszé, Czión hegye! éjszaki oldalán a hatalmas király vára! Isten ismertetett meg palotáiban általomúl! Mert ime, a fejedelmek egybegyűltek — elvonultak valamennyien! Látták, bámulták, megijedtek, elsiettek! — Rettegés ragadta meg őket legott, rémegés, mint a vajudót! — Keleti széllel szétrombolod Tarsis hajóit. — A mint hallottuk, úgy meg is láttuk, a seregek Istenének városában, Istenünk városában. Isten erősítse meg azt örökre! Szelah! Meggondoljuk, oh, Isten! kegyességedet templomod közepében! A milyen a Te neved, oh, Isten, olyan a Te dicsőséged a föld széllein; jobbod tele van kegyességgel! Örüljön Czión hegye, vigadjanak Jehuda leányai itéleteid miatt! — Környezzétek Cziónt és vegyétek azt körül, számláljátok meg tornyait! fordítsátok sziveteket bástyáira, szálljátok meg palotáit, hogy elbeszélhessétek késő nemzedéknek! Mert ez az Isten, a mi Istenünk, örökké! Ő vezet bennünket túl a halálon!

מח שיר מומור לבני-קרח:
גדול יי ומהלל מאד בעיר אלהינו
הר-קדשו: ופה נוף משוש כל-
הארץ הר ציון גרמתי צפון קרית
מלך רב: אלהים בארמנותיה נודע
למשגב: כירהנה המלכים נועדו
עברו יחדו: המה ראו בן תמהו
גבהלו גחפזו: רעה אחרתם שם
חיל פיולדה: ברוח קדים תשבר
אניות תרשיש: כאשר שמענו בן
ראינו בעיר-י צבאות בעיר אלהינו
אלהים יבוננה עד-עולם בלה:
דמינו אלהים חסדך בקרב היכלך:
בשמך אלהים בן תהלךך על-
בצני ארץ צדק מלאה מינה:
ישמח הר-י ציון תגלנה בנות
יהודה למען משפטך: סבו ציון
והקיפוה ספרו מגדליה: שיתו
לבכם לחילה פסנו ארמנותיה
למען תספרו לדור אחרון: כי זה
אלהים אלהינו עולם ועד הוא
ינהגנו על-מות:

(Kedden):

היום יום שלישי בשבת שבו היו הלויים אומרים
בבית המקדש:

Ászáftól zsoldár. Isten áll isteni gyülekezetben, a bírák körében ítél! — Meddig ítéltek igazságtalanul, és meddig emélték a gonoszok tekintélyét? Szelah! Itéljétek meg a szűkölködőt és az árvát, szolgáltassatok igazságot az alázatosnak és szegénynek! Mentsétek meg a szűkölködőt és ügyefogyottat, szabadítsátok ki a gonoszok kezéből! Mit sem ismernek, mit sem gondolnak, sötétségben járnak, ingadoznak a föld alapjai! Én azt véltem, hogy isteniek vagytok és a Legmagasabb fiai valamennyitek: Valóban, ti is csak közemberként haltok meg, és az urak akármelyike szerint hulltok el! Kelj föl, Isten! ítélj meg a földet, mert Te örökölsz

כב מזמור לאַסָּף. אֱלֹהִים נֶצַח
בְּעֵדַת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט :
עַד-מָתִי תִשְׁפֹּטוּ-עָוֹל וּפְנֵי רְשָׁעִים
תִּשְׁאוּ סֵלָה : שִׁפְטוּ-דָּל וְיָתוּם
עָנִי וְרֵשׁ הַצָּדִיקוּ : פְּלֹטוּ-דָּל
וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ : לֹא-
יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁבָה יִתְהַלְכוּ
יְמוּטוּ כָּל--ל--מוֹסְרֵי אָרֶץ : אֲנִי
אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיזָן
כְּלָבָם : אֲבוֹ כַּאֲדָם תִּמְוִתוּן וּכְאֲחַד
הַשָּׂרִים תִּפְלוּ : קוּמָה אֱלֹהִים
שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל
הַגּוֹיִם :

mind a népek között!

(Szerdán) :

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבַּת שְׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אוֹמְרִים
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

Boszuló Isten, Örökkévaló! boszuló Isten jelenjél meg! Emelkedjél, föld Birája! add meg jutalmukat a gőgösöknek! Meddig szabadjon a gonoszoknak, Örökkévaló! meddig a gonoszoknak ujjongni? hadarászni, makacsul beszélni, kérkedni a gonosztevőknek? — Népedet, Örökkévaló! lealázzák, és örökségedet legázolják! — Özvegyet és ideget megölnek! és árvákat gyilkolnak! És mondják: „Nem látja az Örökkévaló, és nem ügyel rá Jákob Istene.“ Óh, ti balgák a nép közt, gondoljátok meg! ti esztelenek! mikor okultok meg? A ki fület ültet, nem hallana? Ki szemet

צד אל-נקמות יי אל נקמות הופיע: הנשוא שפט הארץ השב גמול על גנאים: עד-מתי רשעים ידברו על גמול יי עד-מתי רשעים יעלו: יביעו ידברו עתק יתאמרו כל-פעלי און: עמך יי ידכאו ונחלתך יענו: אלמטה וגר יתרגו ויתומים ירצחו: ויאמרו לא יראה-יה ולא-יבין אלהי יעקב: בינו בערים בעם וקסילים ימתי תשבילו: הנמע און הלא ישמע אם יצר עין הלא יביט: היסר גוים הלא יוכיח המלמד

alakít, nem látna? Avagy az, ki népeket fenýt, nem fenyegetne? Ó, a ki tanítja az embert ismeretre? — Isten ismeri az ember gondolatait, mert hiúk azok! Boldog a férfi, a kit fenýtsz, Isten! és törvényed által tanítod, hogy nyugodt maradjon a veszedelem napjaiban, míg a gonosznak verem ásatik. Mert nem utasítja vissza az Örökkévaló az Ó népét, és örökségét el nem hagyja! — Mert igazságra fordul az ítélet, és azt követik az igazszívűek mind. Ki lép fel érettem a rosszak ellen? ki áll mellettem a gonosztevőkkel szemben? Ha Isten nem lenne segítségemre, kevésbe mult, és halotti esendben nyugodott volna lelkem! Ha gondoltam: „inog az én lábam“, de kegyelmed, Örökkévaló, támogat vala engem! Keblem aggodalmait sokaságában vigasztalásaid fölvidámítják vala lelkemet. — Valjon összefér-e Veled az erőszakosnak trónja, ki nyomorúságot alkot törvény fejében? — Csödjülnenek bár össze az igazságos személye ellen, kárhoztassák bár el az ártatlan vért: az én óltalmam az Örökkévaló *marad*, és Istenem védelmező Kősziklám! Visszahozza reájuk erőszakoskodásukat, és gonoszságukért összeszorítja őket, összeszorítja őket az Örökkévaló, mi Istenünk!

דכו נרננה לוי נריעה לצור ישענו נקדמה פניו בתודה בזמירות נריע לו
כי אל גדול יי ומלך גדול ער כל אלהים:

(Csütörtökön):

היום יום חמישי בשבת שבו היו הלויים אומרים
בבית המקדש:

פא למנצח על-הגותית לאסף: Az éneklőmesternek „Gittith“-ra
Ászáftól.

אדם דעת: יי יהע מחשבות אדם
כי המה הכל: אשרי הנכר אשר
תנסנו יה ומתורתך תלמדנו
להשקיט לו מימי רע עד ופרה
לרשע שחת: כי לא-ישוש יי
עמו ונחלתו לא יעוב: כי-עד-
אדק ישוב משפט ואחריו כל-
ישרי לב: מייקום לי עם-מרעים
מיי-יתעב לי עם-פעלי און:
לולי יי עורתה-לי | כמעט שכנה
דומה גפשי: אם-אמרתי קטה
נרדי ח סדך יי יסעדני: ברב
שרעפי בקרבי תנחומיך ישעשעו
גפשי: תיחברך פסא היות יצר
עמל עלי-חק: יגדו על-גפש
צדיק ודם נקי ירשעו: נוהי יי
לי למשנב ואלהי לצור מחסי:
וישב עליהם את-אונם וברעתם
יצמיתם יצמיתם יי אלהינו:

הרנינו Zengjetek hatalmunk Istenének, ujjongjatok Jákob Istene tiszteletére! Ragadjatok hangszert, adjatok dobot, kellemes hárfát és lantot! Fújjátok holdujuláskor a harsonát, holdfogyatkozáskor, ünnepünk napján! Mert törvény ez Izraelnél, rendelet Jákob Istenétől. — Tanúbizonyosságul tette „Jehoszéf“-ben, midőn kiindult Egyiptom földé ellen. Annak nyelvét hallám, kit nem ismerék: „Meggyszabadítottam tehtől vállát, kezeit, hogy a rabszerszámtól mentek legyenek.“ — A szűkségben hívtál, s megszabadítlak vala, felelők neked a mennydörgés rejtekében, megpróbáltalak Meribha vizein. Szelah! Hallgass reám, népem! hogy tanúbizonyáságot tegyek ellened; Izrael! vajha hallgatnál reám! Ne legyen idegen istened közted, s ne borúlj le más isten előtt! Én vagyok az örökkévaló Istened, a ki felhoztalak Egyiptom földéről: tárd fel szájadat, és tele töltenem azt (értsd: mondd el kívánalmaidat mind, és teljesítendem)! De népem nem hallgatott szavamra, és Izrael nem engedelmeskedett nekem. Azért elbucsatám őt szívök önhittségében, hadd járjanak saját tanácsuk szerint! — Vajha népem reám hallgatna, Izrael útaimon járna: rögtön aláznám le elleneit és gyűlölöi ellen fordítanám kezemet! — Istengyűlölöi hizelegnének neki, és idejök lenne mindörökké! És táplálá a búza zsirjával, és a köszikla mézében bővelkedtetlek:

הרנינו לאלהים עוננו. הרנינו לאלהי יעקב: שאני-ומרה ותנו חף. כנור נעים עם-נבל: תקעו בחדש שופר. בכסה ליום חגנו. כי חק לישראל הוא. משפט לאלהי יעקב: עדות ביהוסף שמו כצאתו על-ארץ מצרים. שפת לא-ידעתי אשמע: הסירותי מסבל שקמו. בפיו מדוד תעבנה: בצרה קראת ואתלצה אענה כבהר רעים. אבקנה על-מי מרבה סלה: שמע עמי ואעדה קד. ישראל אם-תשמע לי: לא-יהיה כד אל זר. ולא תשתחוה לאל נכר: אנכי "אלהך במעלה מארץ מצרים. הרחב-פיה ואמלאהו: ולא-שמע עמי לקולי. וישראר לא-אבה לי: ואשלהו בשרירות לבם. ילכו במנעעותיהם: רו עמי שמע לי. ישראל בדרך יחלכו: נמעט אויביהם אכניע. ועל-צריהם אשיב ידי: משנאי ייכחשו-לו. ויהי עתם לעולם: ויאכילהו מחלב חסה. ומצור דבש אשביעה:

(Pénteken):

הַיּוֹם יוֹם שְׁשִׁי בְּשַׁבַּת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אוֹמְרִים
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

* צַנַּן יְיָ מִלֶּקֶחַ גְּאוֹת לְבַשׁ. לְבַשׁ יְיָ עַו הַתְּאֹרֶר אֶרֶת־תְּבוּן
תִּבְלַל בַּל־תְּמוֹט: נִכּוֹן בְּסֶאֶף מֵאֵז מֵעוֹלָם אֶתָּה: נְשֹׂאוּ נְהָרוֹת |
יְיָ נְשֹׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם וְשֹׂאוּ נְהָרוֹת רַבָּיִם: מְקַלּוֹת מִמֶּנּוּ רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ: עֲדַתְךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד
לְבֵיתְךָ נֶאֱהָדֶקְדֶשׁ. יְיָ לְאֶרֶץ יָמִים:

פַּג שׁוֹר מְזֻמּוֹר לְאֶסֶף: אֱלֹהִים אֶל־דְּמִי־לֶךְ אֶל־תִּחַרֶשׁ
וְאֶל־תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יִהְיִינּוּ. וּמִשְׁנֵאִיֶּךָ נְשֹׂאוּ רֹאשׁ:
עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד. וְיִתְנַעֲצוּ עַל־צַפְנוֹנְךָ: אָמְרוּ לָכֹן וְנִכְחָדִים
מִגּוֹי וְלֹא יִזְכָּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נִנְעֲצוּ לֵב יַחֲדוּ עֲלֶיךָ בְּרִית
יִכְרְתוּ: אֶהְיֶה אֲדוֹם וְיִשְׁמַעֲאֲלִים מוֹאֵב וְהַגְּרִים: נִבְּל וְעַמּוֹן
וְעַמְּלֶק פְּלֶשֶׁת עַם־יִשְׁבֵי צוֹר: גַּם־אֲשׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ וְרוּעַ
לְבְנֵי־לוֹט סֵלָה: עֲשֵׂה לָהֶם כְּמִדְּיָן כְּסִיסְרָא. כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:
גִּשְׁמָדוֹ כְּעִין־דָּאָר הָיוּ דָמָן לְאֲדָמָה: שִׁיתְמוּ נְדִיבֵמוּ כְּעַרְב וּכְנֹאֵב
וּכְזַבַּח וּכְצַלְמַנְעַ כָּל־נְסִיכֵמוּ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשָׁה־לָנוּ אֶת־נְאוֹת
אֱלֹהִים אֱלֹהֵי שִׁיתְמוּ כַּנְּלַנְל כְּקֶשׁ לִפְנֵי רוּחַ: כְּאֵשׁ תִּכְעַר־עַר
וּכְלֶהְבָּה תִּלְהַט הָרִים: בֵּן תִּרְדָּפֶם בְּסַעֲרֶךָ וּכְסוּפֶתְךָ תִּבְהַלֵּם:
מִלֵּא פְּנֵיהֶם קְלוֹן. וּיִבְקְשׁוּ שִׁמְךָ יְיָ: יִבְשׁוּ וְיִבְהַלּוּ עֲדֵי־עַד וְיִחַפְּרוּ
וְיֵאבְדוּ: וְיִדְעוּ כִּי אֶתָּה שִׁמְךָ יְיָ לְבִדְךָ עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

קדיש דרבנן

Előbb imádkozzák: ig-ig יתנדל דאמין בעלמא ואמרו אמן

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן
וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מֵן
דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא דֵי בְּאַתְרָא הֵדֵן וְדֵי בְּכַד
אֶתְר וְאַתְר יְהֵא קְהוֹן וְלָכוּן שְׁלָמָא רַבָּא

*) Lásd fordítását 43. lapon.

תָּנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אַרְיִכִין וּמְזוּנָא
 רְוִיחָא וּפְרָקְנָא מִן קַדָּם אַבְוִהוּן דִּיבִשְׁמֵי
 וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַד־כָּל־
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה
 שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Tizenhárom hitágazat.

„Maimonides“ szerint.

1. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — Alkotója és Kormányzója minden teremtett lénynek, s hogy egyedül Ő alkotott, alkot és fog alkotni mindent, a mi létre jön.
2. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — egyetlenegy, hogy Hozzá hasonló egység nincsen, és hogy egyedül Ő a mi Istenünk, volt, van és fog lenni.
3. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — testetlen, hogy Őt nem illeti, mindaz, a mi testet illet, és hogy nincs Hozzá semmi hasonlatossága.
4. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — Ő Első és Ő Utolsó.
5. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — egyedül Maga méltó

שלשה עשר עקריו

מרבנו משה בן מימון ו"ל.

- א אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא בּוֹרָא וּמְנַהֵג לְכָל־הַבְּרוּאִים וְהוּא לְבַדּוֹ עֲשֵׂה וְעוֹשֵׂה וַיַּעֲשֵׂה לְכָל־הַמַּעֲשִׂים:
- ב אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא יְחִיד וְאֵין יְחִידוֹת כְּמוֹהוּ בְּשׁוֹם פָּנִים וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ הָרַה הָיָה וְיִהְיֶה:
- ג אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ אֵינוֹ גּוֹרֵף. וְלֹא יִשְׁוֶהוּ מִשִׁינֵי הַגּוֹרֵף. וְאֵין לוֹ שׁוֹם דְּמִזּוֹן כָּלֵל:
- ד אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:
- ה אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ לוֹ לְבַדּוֹ

imádásra, kivüle senki sem méltó imádásra.

רָא וַיִּלְהֹת פְּלִל וְאֵין רָא וַיִּלְהֹת פְּלִל לְוֹלְתוֹ:

6. Hiszem teljes hittel, hogy a jósek szavai mind igazak.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה שְׂכַל-דְּבָרֵי נְבִיאִים אֱמֶת:

7. Hiszem teljes hittel, hogy dicsőült tanítónknak, Mózesnek jóslata igaz, és hogy ő atyja (azaz: legfőbbike) az előtte való profétáknak, valamint azoknak is, kik utána következtek.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה שְׂנִבֹּאת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשְּׁלוֹם הָיְתָה אֱמֶתוֹת. וְשֶׁהוּא הָיָה אֶב לְנְבִיאִים לְקוֹדְמִים לְפָנָיו וְלְבָאִים אַחֲרָיו:

8. Hiszem teljes hittel, hogy az egész *isteni* törvény, mely kezünkben van, ugyanaz, amely adatott dicsőült tanítónknak, Mózesnek.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה שְׂכַל-הַתּוֹרָה הַמְצוּיָה עִתָּה בְּיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשְּׁלוֹם:

9. Hiszem teljes hittel, hogy ezen *isteni* törvény el nem fog eseréltetni, és hogy nem léssen egy másik *isteni* törvény a Teremtőtől — dicsértessék az Ő Neve!

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה שְׂוֹאת הַתּוֹרָה לֹא תִהְיֶה מִחֲלַפֵּת וְלֹא תִהְיֶה תּוֹרָה אַחֲרֶת מֵאֵת הַבּוֹרָא וְיִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ:

10. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — ismeri az emberek tetteit és gondolatait, mint mondva van: „Ki alkotja mindnyájuknak szívért, és észre veszi cselekedeteiket mind.”

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה שְׁהַבּוֹרָא וְיִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל-מַעֲשֵׂה בְּנֵי אָדָם וְכָל-מַחְשְׁבוֹתָם שְׁנֶאֱמַר הַיּוֹצֵר יַחַד לֶבָם הַמְּבִין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:

11. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — jót cselekszik azokkal, kik parancsolatait megtartják, és megbünteti azokat, kik parancsolatait áthágják.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה שְׁהַבּוֹרָא וְיִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמְעַנֵּשׁ לְעֹבְרֵי מִצְוֹתָיו:

12. Hiszem teljes hittel a föl-kentnek (Messiás) eljövételét, és ámbár késedelme-

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאַף עַל פִּי

zik, mindazáltal megvárom,
minden napon, hogy ejövend.

13. Hiszem teljes hittel, hogy
lesz a holtak föléledése, a
midőn azt akarja a Teremtő
— dicsértessék az Ő Neve,
és magasztaltassék az Ő
emlékezete örökön-örökké és
az idő végéig!

Segítségedet remélem, Örök-
kévaló!

Remélem, Örökkévaló! se-
gítségedet!

Örökkévaló! segítségedet re-
mélem!

שְׂיִתְמַהְמַה עִם כָּל־זֶה אַחְדָּה-
לוֹ בְּכָל־יוֹם שְׂיָבֵא:

יג אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלֵמָה
שְׂתַהֲיֶה תַחֲנִית הַמַּתִּים בְּעֵת
שְׂתַעֲלֶה רְצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא
יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה וְכָרוֹ לְעַד
וְלִנְצַח נְצָחִים:

לִישׁוּעָתָךְ קוּיָתִי יי, קוּיָתִי יי
לִישׁוּעָתָךְ יי לִישׁוּעָתָךְ קוּיָתִי:

סדר תפלת מנחה לחול

46. lapon, אשרי שמונה עשרה, 73. lapon, חזנון, 104. lapon, עלינו, 122. lapon találattik.

תפלת ערבית לחול

Estíma hétköznapon.

(Estíma imádkozása előtt ezt imádkozák):

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יי בְּלַעֲבָדֵי יי הָעוֹמְדִים
בְּבֵית יי בְּלִילוֹת: שְׂאוּ יְדֵיכֶם קִדְשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יי: יְבָרְכֶךָ יי
מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: ג"ס יי אֲבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֵלָה: ג"ס יי אֲבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בּוֹטְחִם בָּךְ: ג"ס יי הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ בְּיוֹם־קָרְאָנוּ: חֲלֵי קוּיָתִי

Ő könyörületes, megbo-
csátja a bűnt, és meg nem
semmisít, és sokáig tartja vissza
haragját, és nem gerjeszti fel
minden haragját.

Örökkévaló, segíts! a Király
hallgasson meg bennünket, mi-
dőn fölkiáltunk Hozzá.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹז וְלֹא
יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ
וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ:

יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ
בְּיוֹם קָרְאָנוּ:

Az előlimádkozó:

ברכי Dicsérjétek az Örökkévalót, a Magasztalándót!

A község:

ברכי Dicsértsétek a magasztalándó Isten mindörökké!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! kinek szavára bealkonyodnak az estalkonyok. — Bölcseséggel megnyitja az ég kapuit, s bölcs belátással megváltoztatja az időket és fölváltatja az időszakokat, és rendezi a csillagokat őrhelyeiken az égboltozaton, akarata szerint. — Napot és éjt teremt, világosságot forgat el sötétség elől, és sötétséget vilá-

* חזון ברכו את־י

המברך:

ק"ח ברוך יי המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יי אלהינו
מקד העולם אשר
בדברו מעריב ערבים
בחקמה פותח שערים
ובתבונה משנה עתים
ומחליף את־הזמנים
ומסדר את־הכוכבים
במשמרותיהם ברקיע
ברצונו בורא יום ולילה
גולל אור מפני־חשך

A község:

* יהי־ברך וישפח ויתפאר
ויתרומם ויתנשא שמו של מלך
מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא
שהוא ראשון והוא אחרון ומבלעדי
אין אלהים: סלו לרכב בערכות
בזה שמו ועלו לפניו: ושמו
מרום על־כל־ברכה ותהלה:
ברוך שם קבור מלכותו לעולם
ועד: יהי שם יי מברך מעתה
ועד עולם:

ברכי Dicsértsétek, dicsóftessék, tiszteltessék, magasztaltassék és emeltessék a királyok Királyának szent és dicsó Neve! Ki Első és Utolsó és a melyen kívül más isten nincsen! — Egyengessetek utat Annak, ki sötét felhőkön jár! Örökkévaló az Ő Neve! Vigadjatok Előtte! Az Ő Neve magasztosabb minden tisztelet és hálánál! Dicsértsétek uralkodásának felséges Neve örökön és mindörökké! Az Örökkévaló Neve dicsóftessék mostantól fogva mindörökké!

gosság elől; elbocsátja a napot és elhozza az éjt, és elkülönít napot éjtől. „Seregek Istene“ az Ő Neve! — Az örökkéélő és változatlan Isten uralkodjék mindig fölöttünk örökön és mindörökké! Dicsértessél, Örökkévaló! kinek szavára bealkonyodnak az estalkonyok!

אהבת Örök szeretettel szereted Izrael házát, a Te népedet; törvényre, parancsolatokra, szabványokra és ítéletekre tanítottál minket. Azért, örökkévaló Istenünk! lefekvésünk és fölkelésünk idejében foglalkozunk törvényeiddel. — Oh, hadd örüljünk tanod igéinek s parancsolataidnak örökön és mindörökké, mert ezek a mi életünk és napjaink hosszasága, és azokban elmélkedjünk éjjelnappal. És a Te szeretetedet meg ne vond tőlünk

וְחַשְׁדָּ מִפְּנֵי-אֵוֶר
וּמַעֲבִיר יוֹם וּמְבִיא
לַיְלָה וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד
יִמְלֹךְ עֲדֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֵד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבֵּת.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים | אֹתָנוּ
לְמַדָּת. עַל-כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׁבְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ
נָשִׂיחַ בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח
בְּדַבְרֵי תּוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֵד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמֵינוּ
וּבְהֵם נִהְנֶה יוֹמָם
וּלְיַלְהָ. וְאֲהַבֵּתְךָ אֵל-
תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.

soha! Dicsértessél, Örök-
kévaló! ki szereti népét,
Izraelt!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עֲמוּ יִשְׂרָאֵל:

יחיד שומר אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מַאֲדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל-לֵבְבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשַּׁרְתָּם
לְאוֹת עַל-יְדֶיךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ
בְּכָל-לֵבְבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטַּר-אֲרָצְכֶם
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִם-פָּתַתְּ הַגִּנֵּךְ וּתִירְשֶׁהָ וַיִּצְהַרְךָ:
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׂדְּךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאִכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמֵרוּ
לָכֶם מִן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אִף-יְהוָה בְּכֶם וְעַצַּר אֶת-
הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטַּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּקָהָ
וְאִבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבֵבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּי־מִי
 הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קְאֹמֵר: דְּבַר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ דָהֵם צִיצֵת עַל־פְּנֵי
 בְּנֵיהֶם לְדַרְתָּם וְנִתְּנוּ עַל־צִיצֵת הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת:
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
 עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהֵייוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אמת Igaz és való mindez
 és örökké tartó kötelessé-
 günk, mert Ő az Örökkévaló,
 a mi Istenünk, skivüle senkil
 Mi pedig Izrael, az Ő népe
 vagyunk. Ő az, ki minket
 megszabadított a királyok
 kezéből, a mi Királyunk, ki
 minket megváltott a zsar-
 nokok kezéből, a Minden-
 ható, ki boszút állott éret-
 tünk ellenségeinken, és fize-
 tett, érdem szerint, lelünk

אמת ואמונה כִּד־
 זאת וקיים עדינו כי הוא
 יי אלהינו ואין זולתו
 ואנחנו ישראל עמו.
 הפודנו מיד מלכים
 מלכנו הגואלנו מבך
 כִּד־הַעֲרִיצִים. הָאֵל
 הַנִּפְרָע קָנוּ מִצְרַיִמוֹ.
 וְהַמְּשָׁלִם גְּמוּל לְכָל־
 אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוֹ. הָעֹשֶׂה
 גְּדֻלוֹת עַד אֵין חֶקֶר

minden gyűlölőinek. Ő az, ki nagy és megvizsgálhatlan nagy tetteket mivel és számtalan csodákat. — Ki lelkünket *erőssé* teszi az életben, s nem engedi, hogy ingadozzék a mi lábunk, ki minket léptet ellenségeink magaslataira, s szarvunkat magasra emeli minden gyűlölőink fölé. — Ki érettünk csodákat mivel, s boszút állott Fáraón, jeleket és csodákat tett Chám fiai földén; ki haragjában megöli vala Egyiptom minden elsőszülöttjeit, és kihozá népét, Izraelt, közölök örök szabadságra! — Ki átvitte gyermekeit a ketté hasított sásos tenger részei között, üldözőiket pedig és ellenségeiket hullámokba elsüllyesztette. Akkor látták gyermekei, az Ő hatalmát, dicsőítették és magasztalták az Ő Nevét, és uralmát készséggel vállalták magukra. — Mózes és Izrael fiai éneket kezdtek

וּנְמִלְאוּת עַד-אֵין-
מִסְפָּר הַשָּׁם נַפְשֵׁנוּ
בַּחַיִּים. וְלֹא-נָתַן לְמוֹט
רַגְלֵנוּ. הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל-
בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיִּרֶם
קַרְנֵנוּ עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ.
הָעֲשָׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה
בַּפָּרְעָה. אוֹתוֹת
וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי
חָם. הַמְכָה בְּעֶבְרַתוֹ
כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם.
וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִתּוֹכֶם לְחֵירוֹת עוֹלָם.
הַמְעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזְרֵי
יַם-סוּף. אֶת-רֹדְפֵיהֶם
וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם
בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ
בְנָיו גְּבוּרָתוֹ שְׂבָחוּ
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמִלְכוּתוֹ
בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם.
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ

tiszteletedre és nagy örömmel felkiáltották mindnyájan :

„Ki hasonlít Hozzád, Örökkévaló ! a hatalmasak között ? Ki hasonló Hozzád, szentségben Magasztalt, dicséret közben Félelmes, Csodamívelő ?

Uralkodásodat látták gyermekeid, tengert hasítván Mózes előtt. „Ez az én Istenem!“ kiáltának föl, és mondták :

„Az Örökkévaló uralkodni fog örökön és mindörökké!“

Továbbá mondva van : „Mert az Örökkévaló megszabadította Jákobot, és megváltotta őt a nálánál hatalmasb kezéből.“ Dícsértessél, Örökkévaló ! ki Izraelt megváltotta.

Engedj lefeküdnünk, örökkévaló Istenünk ! békében, és engedj felkel-nünk, oh, Királyunk! *boldog* életre ! Terjeszd ki fölöt-tünk békeséged sátorát, s engedj igazulnunk jó ta-nács által színed elől, és segíts rajtunk Neved ked-véért, és végy körül min-ket oltalmaddal, s tarts tá-vol tőlünk ellenséget, mi-

עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה
רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם :

מִי־כַמְכָה בְּאֱלֹים יי.
מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ
נֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה־
פָּא :

מִלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ. בּוֹקֵעַ
יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹי עָנוּ
וְאָמְרוּ :

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְנֹאמַר כִּי־פָדָה יי אֶת־
יַעֲקֹב וַיְנַאֲלוּ מִיַּד חֲזֹק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי גֹּאֲר יִשְׂרָאֵל.
הַשְׂכִּיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ
מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים. וּפְרוּשׁ
עֲדִינוּ סִבַּת שְׂדוּמָה.
וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִדְּפִנֵיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן
בְּעַדֵּנוּ וְהַסֵּר מֵעֲדֵינוּ
אוֹיֵב דָּבָר וְהָרַב וְרָעַב

rigyhalált és háborút, éhséget és nyomorúságot, és háriíts el minden akadályt előlünk és mögölünk, és rejts el minket szárnyaidd árnyékában, mert Te mindenható Védelmezőnk és Megszabadítónk *vagy*, mert hatalmas Király, Kegyelmes és Könyörületes vagy! Őrizd meg ki- és bemene-
telünket, életre és békére, mostantól fogva mindörökké! Dicsértessél, Örökkévaló! ki őrzi népét, Izraelt, mindörökké!

Dicsértessék az Örökkévaló mindörökké! Amen! Amen! Dicsértessék az Örökkévaló Cziónból, ki Jeruzsálemben trónol. Halelujah! — Dicsértessék az örökkévaló Isten, Izrael Istene, ki egyes-egyedül csodákat mivel, és dicsértessék dicső Neve mindörökké, és teljék be dicsőségével az egész föld! Amen! Amen! — Az Örökkévaló dicsősége mindörökké! az Örökkévaló örüljön teremtményeinek,

וַיְגִזּוּ. וְהִסֵּר שָׁמַיִן
מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאֲחֵרֵינוּ.
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ.
כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ
אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמוֹר
צֵאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי
שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד:
בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן |
וְאָמֵן: בְּרוּךְ יי מְצִיִּן
שִׁכְנֵי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:
בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת
לְבַדּוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא
כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
אָמֵן! וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד
יי לְעוֹלָם וְשָׁמַח יי
בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יי

az Örökkévaló Neve legyen dicsőítve mostantól fogva mindörökké! — Mert el nem hagyja az Örökkévaló az Ő népét magasztos Nevéért. Mert tetszett az Örökkévalónak, hogy népévé tegyen benneteket. — És látá az egész nép, és arcukra borulának és fölkiálták: „Az Örökkévaló az Isten, az Örökkévaló az Isten!” — És az Örökkévaló leend az egész föld Királya! ugyanazon napon az Örökkévaló leend egy, és az Ő Neve: Egy. — Legyen kegyelmed, oh, Örökkévaló! mi irántunk, ahogy mi bízunk Benned! Segíts minket, oh, örökkévaló Istenünk! és gyűjts össze minket a népek közül, hogy hálát mondhassunk szent Nevednek és dicsekedhesünk dicséreteddel! — A népek mind, melyeket teremtetél, el fognak jönni és le fognak borulni színed előtt, oh, Urunk! és tiszteletet adnak szent Nevednek,

מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד—
 עוֹלָם: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי
 אֶת־עַמּוֹ בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ
 הַגָּדוֹל. כִּי הוֹאִיר יי
 דְּעִשׂוֹת אֶתְכֶם לִי
 דְּעַם: וַיֵּרֶא כָּל־הָעַם
 וַיִּפְּדוּ עַד פְּנֵיהֶם.
 וַיֹּאמְרוּ יי הוּא הָאֱלֹהִים
 יי הוּא הָאֱלֹהִים: וְהִיא
 יי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־
 הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
 יִהְיֶה יי אֶחָד וְשְׁמוֹ
 אֶחָד: יְהוֹי הַסֶּדֶק יי
 עֲדִינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:
 הוֹשִׁיעֵנו יי אֱלֹהֵינוּ
 וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ
 דְּהַשְׁתַּבַּח בְּתַהֲלֻתְךָ:
 כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 יָבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְפָנֶיךָ
 אֲדָנִי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:

mert magasztos vagy és csodamívelő, Te egyedül, oh, Isten! mi pedig a Te néped, és a nyáj, melyet táplálsz! — Hálát mondunk Neked mindörökké, és nemzedékről nemzedékre hirdetjük dicséretedet! — Dicsértessék az Örökkévaló nappal, és dicsértessék az Örökkévaló éjjel. Dicsértessék az Örökkévaló, mikor lefekszünk; dicsértessék az Örökkévaló, mikor fölkelünk! — Mert kezekben *vannak* az élők és halottak lelkei; a kinek kezében minden élő lény lehelete és minden ember lelke *vagyon*. Kezedbe ajánlom lelkemet! Te váltottál meg engem, Örökkévaló, az igazság Istene! Mennyei Isten! ismertesd meg Neved egységét, és erősítsd meg uralmatat örökre, és uralkodjál fölöttünk örökön és mindörökké!

יראו Hadd lássák szemünk, és örüljön szívünk, és vigadjon lelkünk segítségben, igazában, midőn

כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעִשָּׂה
נִפְלְאוֹת. אַתָּה אֱלֹהִים
לְבַדְּךָ: וַיִּנְחֵנוּ עִמָּךְ
וְצֵאן מִרְעִיתֶךָ. נוֹדְדוּ
לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר
נִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ
יְיָ בְּיוֹם בָּרוּךְ יְיָ בְּלַיְלָה
בָּרוּךְ יְיָ בְּשִׁכְבְּנוּ. בָּרוּךְ
יְיָ בְּקוּמְנוּ: כִּי בִידְךָ
נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־
חַי. וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר
אִישׁ: בִּידְךָ אֶפְקִיד
רוּחֵי פְּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל
אֲמֵת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם
וְחֵד שֶׁמָּךְ וְקַיִם
מַלְכוּתֶךָ תָּמִיד. וּמְלוֹךְ
עֲדֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יראו עינינו וישמח
לבנו ותגל נפשנו
בישועתך באמת.

mondják Cziónnak: „Uralkodik a Te Istened!“ Az Örökkévaló a Király, az Örökkévaló uralkodni fog örökön és örökön-örökké! Mert az uralom a Tied, és az idők végéig uralkodni fogsz dicsőségesen! Mert nincsen Világkirályunk kivüled! — Dicsértessél, Örökkévaló, a világ Királya! ki dicsőségében fog uralkodni fölöttünk és minden teremtményei fölött örökön és mindörökké!

בְּאֵמֶר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ
אֱלֹהֶיהָ. יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמְּלָכוֹת שֶׁלָּךְ הֵיא
וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֲדָא אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה
יי הַמֶּלֶךְ בְּכָבוֹדוֹ תָּמִיד
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד
וְעַד כָּל־מַעֲשָׂיו:

חצי קדיש

(*) אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹתָ. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A bűnbánat tíz napján):

וְכִרְנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכִתְבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בָּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אֲבֹרָהֶם:
אַתָּה גָּבוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen):

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיר הַנֶּשֶׁם:

*) Lásd fordítását 73. lapon.

מִכִּלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵי רַבִּים
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
 אֲמִנְתּוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל נְבוֹרוֹת וּמִי דוֹמָה
 לָךְ. מְקַדֵּךְ מַמְיֹת וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

(A bűnbánat tíz napján):

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים:
 אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם
 יְהַלְלוּךָ-סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A bűnbánat tíz napján):

(הַמְּלִךְ הַקָּדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לְאִנּוֹשׁ בִּינָה.*
 חַנּוּן מֵאֲתָךְ דַּעַה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אָבִינוּ לְתוֹרַתְךָ. וְקַרְבֵנו מִלְּפָנֶיךָ לְעַבֹדְתְךָ.

*) Szombaton este ezt imádkozzák):

Te méltattál bennünket, hogy *szent* törvényedet velünk megismertessed, és megtanítottál, miképp teljesítsük akaratod szabványait, és elkülönítetted, örökkévaló Istenünk! a szentséget a szentségtelentől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól. — Mi Atyánk,

אַתָּה חוֹנֵן תֵּנוּ לְמַדַּע
 תּוֹרַתְךָ. וְתֵלְמִדְנוּ
 לַעֲשׂוֹת בְּהֵם חֲקֵי
 רְצוֹנְךָ. וְתַבְדִּיל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בֵּין קָדֹשׁ לְחוֹל בֵּין אֹר
 לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
 לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשַּׁבְּעִי
 לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשָׂה:

וְהִחַזִּירֵנוּ בְּתִשְׁבָּה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יי
הַרוֹצֵה בְּתִשְׁבָּה :

סָלַח-לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטְאָנוּ מִחַל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי
פָּשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחַל וְסוֹלֵת אַתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יי חַנוּן
הַמְּרַבֵּה לְסִלּוּחַ :

רֵאה בְּעֵינָיו. וְרִיבָה רִיבָנוּ וּנְאַלְנוּ מִהֲרָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ. כִּי גּוֹאֵל חֹק אַתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל :
רָפְאָנוּ יי וּנְרַפֵּא. הוֹשִׁיעֵנו וּנְוִשְׁעָה כִּי תִהְלָתָנוּ
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלָמָה לְכָל-מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל
מֶלֶךְ רּוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יי רּוֹפֵא
חוּלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

בָּרַךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-
מִינֵי תְבוּאָתֶיהָ לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה (כמורה וְתֵן שֶׁל וּמְטָר לְבְרָכָה)
עַל פְּנֵי הָאָדָמָה. וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךָ. וּבְרַךְ שְׁנַתָּנוּ
בְּשָׁנִים חַטּוֹבוֹת : בָּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרַךְ הַשָּׁנִים :

Királyunk! legyenek a be-
következendő napok a bé-
keség kezdete, *hogy* távol
maradjunk minden büntől,
mentvék minden vétéktől,
és szilárdak a Tőled való
félelemben !

אָבִינוּ מִלְכָּנוּ הַחַל
עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים
לְקִרְאתָנוּ לְשָׁלוֹם.
חַטּוֹכִים וּמְכַל-חַטָּא
וּמְנַקִּים מִכָּל-עֵוֹן
וּמְדַבְּקִים בְּיְרֵאֲתָךְ :

וְחַיְנוּ מֵאֲתָךְ דָּעָה בִּינָה וְהַשְׁכֵּל : בָּרוּךְ אַתָּה יי חַוֵּן
הַדֹּעַת : הַשִּׁיבֵנוּ וְכוּ'.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחַרוֹתֵינוּ. וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ
 גְּלוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יחד מֵאַרְבַּע פְּנּוֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי מְקַבֵּץ גְּדוּחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
 הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרְאֲשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה
 וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוּךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי לְבַדְּךָ
 בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 מְקַבֵּץ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

(הַמְלִיךְ הַמִּשְׁפָּט): (A bűnbánat tíz napján):

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה. וּכְל־עוֹשֵׁי רָשָׁעַה
 כְּרָגַע יֵאבְדוּ וּכְכֶם מְהֵרָה יִפְרָתוּ וְהַיָּדִים מְהֵרָה
 תִּעַקְרָ וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַר וְתִכְנִיעַ בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְּיעַ יָדַיִם:
 עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק וְעַלֵינוּ
 יִהְיֶמוּ בְּחַמֶּיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבוֹטְחִים
 בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּךְ לְעוֹלָם וְלֹא יִכּוֹשׁ
 כִּי כָךְ בְּטַחְנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים:
 וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ
 כְּאַשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבִנְהָ אוֹתָהּ בְּקִרּוּב בְּיָמֵינוּ בְּגִין עוֹלָם
 וּכְפֹא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין: בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה
 יְרוּשָׁלַם:

אֶת־צִמְח דָּוִד עִבְדְּךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ וּבְקִרְנוּ תִרּוֹם
 בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָל־הַיּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
 יי מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ. וּקְבֵל

בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵינוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמִלִּפְנֵי מַלְפָּנֶיךָ מִלְּפָנֵינוּ רִיבְךָ אֵל תִּשְׁבֵּנוּ.
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:
בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם. וְהִשְׁכַּח
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפִּלָּתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

Ujhold- és ünnepek közé eső hétköznapokon (יום ויום) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיַרְאֶה וְיַרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיַפְקֵד וְיַזְכֵּר וְיַזְכֵּרנוּ וְיַפְקֵדנוּ. וְיַזְכֵּרנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְיַזְכֵּרנוּ מְשִׁיחַ בְּדָר
דָּוִד עַבְדְּךָ. וְיַזְכֵּרנוּ יְרוּשָׁלַם עִיר קְדוֹשָׁה. וְיַזְכֵּרנוּ כָּל־עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ. לַפְּלִטָּה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (ל"ח ראש החדש ב"ח ס"ח חג המצות ב"ח ס"ח סוכות חג
הספות) הַזֶּה. וְזָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה: וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרָכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּנִי. וְרַחֵם
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:
וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיִּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה־לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְלֶתְךָ. עַל חַיִּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
נַסִּיךְ שֶׁבְּכָרְיִים עִמָּנוּ וְעַל נַפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל יַעַת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:*)

*) Lásd fordítását 85. lapon.

וְעַל כָּלֵם יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֵךְ מִלְּבַנּוּ תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד :

(A bűnbánat tíz napján):

כַּעֲשׂוֹת וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי כְרִיתָךְ :

A fölvatás (חנכה) és Sorsok (פורים) napjain:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּיָמֵי הַנְּהָ:

A Sorsok napján:

A Felvatás napjain:

<p>בַּיָּמִי מִתְתִּיחֶהוּ בֶן-יוֹחָנָן בְּהוֹ גְּדוֹל חַשְׁמוֹנִי וּבְנָיו. כְּשֶׁעֲמָדָה מַלְכוּת יוֹן הָרִשְׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתָךְ. וּלְהַעֲבִירָם מִחֲקֵי רְצוֹנְךָ; וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעֲת צָרָתָם. רַבַּת אֶת-רִיבָם הִנֵּת אֶת-דֵּינָם נִקְמָת אֶת-נִקְמָתָם. מִסֵּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׂים וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְיָדִים בְּיַד עוֹשֵׂי תּוֹרָתְךָ. וְלֹא עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בִּיתְךָ וּפְנֵי אֶת- הַיְכָלְךָ וּמְהֵרוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ גֵרוֹת בְּחֻצוֹת קִדְשְׁךָ וּקְבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:</p>	<p>בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתָּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּזֶן הָרִשָּׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל- הַיְהוּדִים. מִנְּעַר וְעַד זְקֵן טָף וְנָשִׁים בָּיּוֹם אֶחָד. בְּשֶׁלֶשֶׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת-עֲצָתוֹ. וּקְלַקְלַת אֶת- מַחֲשַׁבְתּוֹ. וְהַשְׁבוֹתָ גְּבוּרָו בְּרֵאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאַתָּה- בְּנָיו עַל-הָעֵץ:</p>
--	--

וְכַל הַחַיִּים יוֹדוּ-סֵלָה וַיְהִלּוּ אֶת-שִׁמְךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשׁוּעַתְנוּ וְעֲזַרְתָּנוּ סֵלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
שִׁמְךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

(A bűnbánat tíz napján):

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : בְּרוּךְ
אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :
אֱלֹהֵי נִצּוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וּלְמַקְלֵי נַפְשֵׁי
תְדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעֶפְרָה לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הֲפֹר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל
מִחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשִׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּ יְדֵיֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעַנְנֵי : יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיבְנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם גִּעְבָּדְךָ
בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת : וְעָרְבָה לִּי מִנַּחַת יְהוּדָה
וּרְוִשְׁלָם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת :

Az előimádkozó: קדיש és חקבל, ezután עלינו יחוס, 122 lapon.

סדר ברכת חלה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חֵלָה מִן-הָעֶסֶה :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת (ביום טוב :
(שֶׁל יוֹם טוֹב :)

סדר תפלת מנחה בערב שבת

לכו נרננה: לפני שמונה עשרה után nem mondatik, hanem mindjárt תחנון imában מנחה-Pénteki

Szombat beköszöntésekor.

Jertek, énekeljünk az Örökkévalónak, ujjongjunk üdvünk Kősziklájának! Lépjünk színe elébe hálával, ujjongjunk előtte dicsérő énekek közben! — Mert mindenható, magasztos az Örökkévaló, és feleséges Király minden istenség fölött! — kinek kezében *vannak* a föld megvizsgálhatlan mélységei, és a hegyek ormai övéi! — Övé a tenger, Ő alkotta, és a száraz földet kezei alakították! Jertek, hajoljunk meg, térdeljünk és boruljunk le az Örökkévaló színe előtt, ki bennünket alkotott, mert Ő Istenünk, és mi *vagyunk* népe, melyet táplál és a

סדר קבלת שבת

לֵכוּ נְרַנְנָה לַיהוָה
נְרִיעֵהָ לְצֹר יִשְׁעֵנוּ :
נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹרָה :
בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ : כִּי
אֵל גָּדוֹל יי וּמֶלֶךְ גָּדוֹל
עַל כָּל אֱלֹהִים : אֲשֶׁר
בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי אָרֶץ :
וְתוֹעֲפוֹת הַרִים לוֹ :
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ
עָשָׂהוּ : וַיִּבְשֵׁת יָדָיו
יִצְרוּ : בְּאוֹ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִבְרָעָה נִבְרָכָה קִפְּנוּ
יי עֵשָׂנוּ : כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ
וְאִנְחָנוּ עִם מְרֵעֵינוּ

nyáj, melyet keze vezet, e napon még, ha szavára hallgattok! Ne tegyétek makaacsá szíveteket, mint Meribhában, mint a megkísértés napján a pusztában! Midőn megkísértettek engem őseitek, megpróbáltak, jóllehet látták cselekedetemet! — Negyven évig megvettem ama nemzedéket, és mondám: „Téves szívu nép azok, utaimat nem ismerték meg, minek következtében haragomban esküdtem, hogy be ne menjenek nyugvóhelyemre!“

יְרִי עֲנִי עֲנִי שִׁירי
Énekeljete az Örökkévalónak új éneket! — Énekeljete az Örökkévalónak, az egész föld lakói! Énekeljete az Örökkévalónak, dicsőítsétek az ő Nevét, hirdessétek napról napra segítségét! Beszéljétek el a nemzetek között dicsőségét, minden nép között esodatetteit! Mert magasztos az Örökkévaló és nagyon dicsőített, rettenetes Ő minden istenség fölött! — Mert a pogányok istenségei bálványok, az Örökkévaló pedig az eget alkotta! Fény és fonség *vagyon* színe előtt, diadal és dicsőség az Ő szentélyében! — Adjatok az Örökkévalónak, népek

וְצֵאן יְדֹן הַיּוֹם אִם-
בְּקוֹלוֹ תִשְׁמְעוּ: אֵל-
תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם
בְּמִרְיָהּ. כִּיּוֹם אִמְסָה
בְּמִדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי
אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחַנוּנֵי גַם-
רָאוּ פַעְלֵי: אֲרַבְעִים
שָׁנָה אֶקְוֶה בְּדוֹר וָאֵמַר
עִם תֵּעִי לְבַב הֵם. וְהֵם
לֹא-יָדְעוּ דְרָכַי: אֲשֶׁר-
נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם
יִבְאוּ אֶל-מְנוּחָתִי:

צו שִׁירוּ לִי שִׁיר הַדָּשׁ.
שִׁירוּ לִי כָל-הָאָרֶץ: שִׁירוּ
לִי בְּרָכוּ שְׁמוֹ בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם-
לַיּוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם
כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. נוֹרָא
הוּא עַל-כֵּן-פָּאֵהִים: כִּי אֶל-
אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ
שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו
עוֹ וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ
לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לִי

családjai! adjatok az Örökkévalónak dicsőséget és diadalmas hálát! Adjatok az Örökkévalónak neve dicsőségét, vigyetek áldozatot, és menjetek be udvaraiba! Boruljatok le az Örökkévaló előtt szent díszben, rettegjetez tőle, föld lakói! Hirdessétek a nemzetek közt:

„Az Örökkévaló uralkodik!” — Szilárdan áll a világegyetem, nem ingadozik, népeket ítél igazság szerint. — Örülnek az egek és vigad a föld; zajongjon a tenger, és a mi betölti. Ujzongjon a mező, és minden a mi rajta van. Énekeljen minden erdei fa az Örökkévaló előtt; mert eljött, eljött, hogy ítélje a földet! — Megítéli a világegyetemet igazság, és népeket hűsége szerint.

Az Örökkévaló uralkodik! — vigadjon a föld, örüljenek a tömérdek szigetek! Felhő és homály veszik Őt körül: igazság és ítélet székének erős alapja! Előtte tűz jár és felemészti köröskörül ellenségeit! Vilámai világítják meg a világot, ezt látta a föld és megrendüle! Hegyek viaszként olvadtak el az Örökkévaló előtt, az egész föld Ura előtt! Az egek hirdet-

כבוד ועז: הִבּוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ. שְׁאוּ-מִנְחָה וּבֹאוּ לְחֲצֵרוֹתַי: הִשְׁתַּחֲוּ לִי בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ. חִילוּ מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ אֲרֵי-תִכּוֹן תֵּבֵל בְּלֹ-תִמּוּט. יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ: יַעֲרוּ שְׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ. אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל-עַצֵּי-יַעַר: לִפְנֵי יי אִזּוּ בָּא כִּי בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ: יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ: יי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ. יִשְׁמְחוּ אַיִם רַבִּים: עָנָן וְעַרְפֵּל סְבִיבָיו. צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאוֹ: אִשׁ לִפְנֵי תִקֵּף וְתִלְהֹט סְבִיב צָרָיו: הֵאִירוּ בְּרָקָיו תֵּבֵל. רָאִתָּה וְתִחַל הָאָרֶץ: הָרִים כִּדּוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יי. מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל-

ték igazságát, és a népek mind látták dicsőségét! Megszégyenülnek vala a bálványimádók, kik dicsekednek vala bálványaikkal, leborúltak előtte a hatalmasak mind! Ezt hallotta Czión és örvende, Jehuda leányai vigadának itéleteid miatt, Örökkévaló! Mert Te, Örökkévaló! Legmagasabb vagy az egész földön. Fölötte magasztalt minden istenség fölött! — Isten szeretői! gyűlöljétek a rosszat! Ő oltalmazza jámborainak életét, a gonoszok kezéből kiragadja őket! — Világosság ki van vetve a jámbor számára, és öröm az igaz szívűek számára! Örüljétek, igazságosak! az Örökkévalóban, és adjatok hálát szent emlékezetének!

מזמור Zsoltár. Énekeljétek az Örökkévalónak új éneket! mert csodákat mívelt! — Segített Neki jobbjá és szent karja! Az Örökkévaló megismertette se-

הָאָרֶץ: הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם
 צִדְקוֹ. וְרָאוּ כָּל-
 הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יִבְשׁוּ
 כָּל-עַוְבֵי פֶסֶל
 הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים.
 הַשְׁתַּחֲוּ לוֹ כָּל-אֱלֹהִים:
 שִׁמְעָה וּתְשַׁמַּח אֲצִיּוֹן.
 וּתְגַלְגֵּל בְּנוֹת יְהוּדָה.
 לְמַעַן מִשְׁפֹּטֶיךָ יי: כִּי
 אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל-
 הָאָרֶץ. מֵאֵד נִעְלִיתָ
 עַל כָּל-אֱלֹהִים: אֲהַבִּי
 יי שְׁנֵאוֹ רַע שִׁמְר
 נַפְשׁוֹת חַסִּדָּיו. מִיַּד
 רָשָׁעִים יִצִּילֵם: אֹרֶז זָרַע
 לְצַדִּיק וּלְיִשְׂרָאֵל-לֵב
 שִׁמְחָה: שִׁמְחוּ צַדִּיקִים
 בְּיי וְהוֹדוּ לְזִכָּר קְדָשׁוֹ:
 צֵה מְזִמֹּרָה. שִׁירוּ לַיי שִׁיר
 חָדָשׁ כִּי-נִפְלְאוֹת עָשָׂה.
 הוֹשִׁיעֵה-לוֹ יְמִינוּ וְהוֹדַע
 קְדָשׁוֹ: הוֹדַע יי יְשׁוּעַתוֹ

gítségét, a nemzetek láttára ki-nyilatkoztatta igazságát! — Megemlékezett kegyelméről és hűségéről Izrael háza iránt; a föld minden határai látták Istenünk segítségét. Ujjongjatok az Örökkévalónak, egész föld lakói! fakadjatok örömkialtásra, énekeljete és zengjete! Zengjete az Örökkévalónak hárfán, hárfán és zengzete szóval! Tárogatókkal és harsonaszóval vigadjate az örökkévaló Király előtt! Zajongjon a tenger és a mi tölti, a világegyetem és ennek lakói! A folyamok tapsot dördüljenek, a hegyek egyetemben ujjongjanak az Örökkévaló előtt, mert eljött megítélendő a földet! Megítéli a világot igazság szerint és népeket egyenességgel.

„Az Örökkévaló uralkodik, — népek rettegnek! Kherubim fölött trónol — a föld ingadozik! Az Örökkévaló magasztos Czióban, magas Ő a népek fölött! Hódolnak a Te Nevednek, mely nagy, félelmetes és szent. A király hatalma „ítéletet szeret.“ Te rendeztél be minden egyenességet, törvényességet és igazságot Jákobban Te alkottál. — Magasztaljátok az örökké-

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם נִלְהָ צְדָקָתוֹ:
זָכַר חֲסֵדוֹ וְאַמּוּנָתוֹ לְבַיִת
יִשְׂרָאֵל. רָאוּ כָל־אֲפְסֵי־אֲרֶץ
אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ
לִי כָל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וּרְנְנוּ
וְזָמְרוּ. וְזָמְרוּ לִי בְכִנּוּר בְּכִנּוּר
וְקוּל וְזָמְרָה: בְּחִצּוֹצְרוֹת וְקוּל
שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי
וְרַעַם הַיָּם וּמְלֹאוּ תִבֵּל וְיִשְׁבִּי
בָּהּ: נְהַרּוֹת יִמְחֹאוּ־בָּהּ יַחַד
הַרִים וּרְנְנוּ: לִפְנֵי־יְיָ כִּי בָא
לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תִּבֵּל
בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

צט יי מֶלֶךְ יִרְגִזוּ עַמִּים.
יֵשֶׁב בְּרוֹבִים תִּנּוּט
הָאָרֶץ: יי בְּצִיּוֹן נִדּוּל
וְרֵם הוּא עַל־כָּל־
הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ נִדּוּל
וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעִז
מֶלֶךְ מִשְׁפֹּט אֲהַב.
אֲתָה כּוֹנֵנֶת מִישְׁרִים.
מִשְׁפֹּט וְצֶדֶקָה בְּיַעֲקֹב
אֲתָה עֹשִׂית: רּוֹמְמוּ יי

való Istenünket és borul-
jatok le lábai zsámolyához!
Szent Ő! Mózes és Áhron,
szolgái között, és Sámuel
Neve tisztelői között, fölki-
áltanak az Örökkévalóhoz,
és Ő meghallgatja őket!
Felhőszlobból beszél vala
hozzájuk, *szorgalmatosan*
tartották meg tanúbizony-
ságait, és a törvényt, melyet
nekik adott — Örökkévaló,
Istenünk! Te meghallgattad
őket, engesztelő Isten vol-
tál nekik, és boszulója rossz
cselekedeteiknek! Magasz-
taljátok az örökkévalót Is-
tenünket! és boruljatok le
szent hegyén, mert szent
az örökkévaló Istenünk!

מזמור זסולת דאידתול.

Adjatok az Örökkévalónak, ha-
talmask fia! adjatok az Örök-
kévalónak dicsőséget és diadal-
mas hálát! Adjatok az Örök-
kévalónak Neve dicsőségét, borul-
jatok le Isten előtt szent dísz-
ben! Isten szava a vizeken, a
dicsőség Istene mennydörög, az
Örökkévaló, hatalmas vizeken! Is-
ten szava hatalmas, Isten szava
főnséges, Isten szava czedrusokat

אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה
רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וְשָׁמוּאֵל
בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קְרָאִים
אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם:
בְּעַמּוּד עָנָן יִדְבֹר
אֲלֵיהֶם. שָׁמְרוּ עֲדַתְיָו
וְהִקְנִיתֶן לָמוֹ: יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲתָהּ עֲנִיתָם אֵל נִשְׂאָה
הַיִּיתָ לָהֶם וְנִקַּם עֲלֵיהֶם
עֲלִילוֹתָם: רוּמְמוֹ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה
קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ:

כס מזמור לדוד. הָבוּ לַיְיָ
בְּנֵי אֱלֹהִים. הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ.
הִשְׁתַּחֲוִי לַיְיָ בְּהַדְרַת קְדָשׁ:
קוֹל יְיָ עַל־דַּמִּים. אֵל־הַכְּבוֹד
הָרָעִים. יְיָ עַל־מִים רַבִּים:
קוֹל־יְיָ בְּפֶתַח קוֹל יְיָ בְּהַדְרַת
קוֹל יְיָ שֹׁכֵן אַרְזִים וְיִשְׁכַּר

tördel össze, az Örökkévaló összetördeli Libanon cedrusait! Ugrándoztatja azokat, mint a borjút, Libánont és Szirjont mint a fiatal Reeét! Isten szava tűzlobbokat vet, Isten szava pusztát rendít meg, megrendíti az Isten Kádes pusztáját! Isten szava özöket riaszt fel, és mezteleníti a lombos erdőket! — És palotájában mindene: „dicsőséget“ hirdet! Az Örökkévaló özönvízkor trónján ült, az Örökkévaló királyi trónján ül mindörökké! — Az Örökkévaló hatalmat ad népének, az Örökkévaló megáldja népét békével.

E költeményt szerző rabbi Selomo ha-Levy Alkabez, a mi a versek kezdőbetűiből is kitűnik.

לכה Jõj csak, barátom!
a menyasszony elébe, fo-
gadjuk nyájasan a szomba-
tot körünkbe!

שמור „Szentül tartani, s
róla megemlékezni“ egy
igében hallatta velünk az
egyetlen Mindenható! —
Az Örökkévaló egy, és Neve:
„Egy“ nevére, dicsőségére
és fönségére!

לקראת A szombat elébe
jõjjetek, induljunk! mert ez
az áldás forrása. Ős idõtől

י את ארזי הקִּבְנוּן; ויִרְקִידם
כְּמוֹ-עֵגֶל. לִבְנוֹן וּשְׂרִיזֵן כְּמוֹ
בֵּן-רֵאמִים; קוֹל יי חֵצֵב
לְהִבּוֹת-אֵשׁ: קוֹל יי יְחִיל
מִדְּבַר יְחִיל יי מִדְּבַר קִדְשׁ;
קוֹל יי | יְחִיל לֵאלֹת וַיַּחֲשֶׁף
יַעְרוֹת וּבְהִיבְלוּ כֵּלֹו אָמַר
כְּבוֹד: יי לְמִבּוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֵׁב
יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יי עֹז לְעַמּוֹ
יִתֵּן. יי | יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם: קדיש יתום

את השיר הזה חבר ר' שלמה אלקבץ הלוי ושמו
נרשם בראשי החרוזות.

לכה דודי לקראת
בלה. פני שבת
נקבלה: לכה

שמור וזכור בדבור
אחד. השמיענו אל
המיוחד. יי אחד ושמו
אחד. לשם ודת פארת
ולתהלה: לכה

לקראת שבת לבו
וגלכה. כי היא מקור
הברכה. מראש מקדם

fogva felavatva: a teremtés vége, a tervek kezdete.

מקדש Királyi lak! birodalmi város! föl! szabadúlj meg a pusztulás romjai alól! Elég ideig időztél a sirás völgyében! — Könyörülve, könyörül meg rajtad Ő!

התנערי Rázkódjál meg a portól, kelj föl, és öltsd díszruhádat! népem! Betha-Láchmi Jisái fia által közelget megváltás, lelkem!

התעוררי Ébredj fel, ébredj fel, mert dereng világod; fel! áraszsz fényt! fel, fel! zengj éneket! Isten dicsősége nyilatkozik fölötted!

לא Meg ne szégyenkezzél és el ne pirúlj! — Mit búsulsz? mit keseregsz? Benned oltalmat lelnek

נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה
בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה: לֵכֵה
מִקֹּדֶשׁ מֶלֶךְ עִיר
מְדוּכָה. קוֹמִי צְאִי
מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה. רַב קָךְ
שָׁבֶת בְּעַמְּךָ הַבְּכֹא.
וְהוּא יַחְמוּל עָלֶיךָ
הַמֶּלֶךְ: לֵכֵה

הַתְּנַעֲרִי מֵעַפְרֵי קוֹמִי
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֶרֶתְךָ
עִמִּי עַד יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
הַלְחָמִי. קִרְבָּה אֵלַי
נִפְשִׁי גְאֻלָּה: לֵכֵה

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי:
כִּי בָא אֲוֶרְךָ קוֹמִי אֲוֶרִי.
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי.
כְּבוֹד יְיָ עֲלֶיךָ נִגְלָה:
לֵכֵה

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא
תִכְלָמִי. מַה תִּשְׁתַּחֲוֶה
וּמַה תִּתְהַמֵּי. בְּךָ יִחַסוּ

népem szegényei! és e vá-
ros föl fog építtetni romján!

עֲנִי עָמִי. וְנִבְנְתָה עִיר
עַל תִּלְהָה: לְכָה

Zsákmánynyá válnak
zsákmányolóid, és el fognak
veszni vesztegetőid! Örülni
fog rajtad Istened, mint
örül a vőlegény a meny-
asszonynak!

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּחָה
שְׂאִסִּיד. וְרַחֲקוּ כָל-
מִבְלָעֶיךָ. יִשֵּׁשׂ עֲלֶיךָ
אֱלֹהֶיךָ כַּמְשׁוֹשׁ חֲתָן
עַל כִּלְהָה: לְכָה

Jobbra, balra ki fogsz
terjeszkedni, és Isten dicső-
ségét magasztalva hirdetni,
Perec származású férfi
módjára — örvendezzünk
és vigadjunk!

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוּצִי.
וְאֶת-יְיָ תַעֲרִיצִי. עַל-
יַד אִישׁ בֶּן-פָּרֶצִי.
נִשְׁמְחָה וְנִגְלִלָה: לְכָה

Térj be békében,
férjének disze! örvendve
és vigadozva a kedvelt nép
hívei körébe! Térj be,
menyasszony! Térj be,
menyasszony!

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטָרַת
בְּעִלָּה. גַּם בְּשִׂמְחָה
וּבְצַהֲלָה. תּוֹךְ אַמּוּנִי
עִם-סִגְלָה. בּוֹאִי כִלְהָה
בּוֹאִי כִלְהָה:

Jő csak, barátom!
a menyasszony elébe, fo-
gadjuk nyájasan a szomba-
tot körünkbe!

כָּכָה דוּדֵי לְקִרְאָת
כִּלְהָה. פָּנֵי שְׂפָת
נִקְבְּלָה:

(*) צב מן מור שיר ליום השבת: טוב להודות ל'י וְלִזְמַר
לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן: לְחִגִּיד בְּפֶקֶר חֲסִדֶךָ וְאִמּוּנָתְךָ בְּלִילוֹת: עַל עֲשׂוֹר

וְעַל־נֶגְבֹל עָלַי הִגִּיזוֹן בְּכִנּוּר: כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בִּפְעֻלָּתוֹ בְּמַעֲשֵׂי יָדָיו
 אֲרַגֵּן: מִה־נִּגְדְלוּ מַעֲשָׂיו יְיָ מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחִשְׁבֹּתָיו: אִישׁ בַּעַר לֹא
 יָדַע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זוֹאת: בִּפְרֹחַ רִשְׁעִים | כְּמוֹ עֶשֶׂב וַיִּצְיֹצְאוּ
 כָּל פְּעֻלֵי עֵץ לְהַשְׁמָדֵם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה
 אֵיבֹה יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֹה יֵאָבֹה וְתִפְרְדוּ כָּל־פְּעֻלֵי אָנָּן: וְתִרְם כְּרָאִים
 קִרְנֵי בִלְתֵי בִשְׁמֹן בַּעֲנָן: וּתְבַט עֵינֵי בְּשׂוּרֵי בִקְמִים עָלַי מֵרַעִים
 תִּשְׁמַעְנָה אוֹנֵי: צַדִּיק בְּתִמָּר וּפְרָח פֶּאֶרֹו בַלְבָּנוֹן וּשְׁנָה: שְׁתוּלִים
 בְּבֵית יְיָ בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ וּפְרִיחֵי: עוֹד יִנּוּבוּן בְּשִׂיבָה דְשָׁנִים
 וּבַעֲנָנִים יְהִיו: לְהַגִּיד כִּי־יִשָּׁר יְיָ צִוְרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ:

* צַי יְיָ מִלֶּךָ גֵּאוּת לְבָשׁ. לְבָשׁ יְיָ עוֹ הַתְּאֹדָר אֶת־תְּכוּן
 תִּכְבֵּל כַּל־תְּמוּט: גִּבּוֹן בְּסֶאֱדָ מֵאֵז מַעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאֵי נְהָרוֹת |
 יְיָ נִשְׂאֵי נְהָרוֹת קוֹלָם וּשְׂאֵי נְהָרוֹת דְּכָבִים: מְקַלּוֹת מִים רַבִּים
 אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ: עֲדֵתָיו נֶאֱמָנוּ מֵאֵד
 לְבֵיתָיו נֶאֱמָה־קֹדֶשׁ. יְיָ לְאֶרֶץ יָמִים:

Esti ima szombat- és ünnepnapokon.

(Midón az előlímádkozó a בִּבְיִי-t kezdi, a község mondja: יתברך,

וְהַבְּרָךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפְאֵר
 וַיְתַרומם וַיְתַנְשֵׂא שְׁמוֹ שֶׁל
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא
 אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדָיו אֵין אֱלֹהִים:
 סֵלֹו לְרַבֵּב בְּעַרְבוֹת בְּיָהּ
 שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו: וּשְׁמוֹ
 מְרוֹמְסֵעַל־כָּל־בְּרָכָהוּתְהַלָּה:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ
 מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

* הִיוּ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ
 הַמְּבָרָךְ:
 ק"ו בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 בְּדַבְּרוֹ מֵעַרִיב עַרְבִים
 בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים
 וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים
 וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים

*) Lásd fordítását 133. lapon.

במשמרותיהם בְּרַקִּיעַ פָּרְצוּנוּ בַּיּוֹם
 וְלִילָה גּוֹלָל אֹר מִפְּנֵי־חֶשֶׁךְ וְחֶשֶׁךְ מִפְּנֵי־
 אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמִבֵּיא לַיְלָה וּמִבְּדִיל בֵּין
 יוֹם וּבֵין לַיְלָה יִצְבְּאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם
 תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה
 יי הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אַהֲבַת.
 תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים | אוֹתָנוּ
 לְמִדָּת. עַל־כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׂכְבֵנוּ וּבְקוֹמֵנוּ
 נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם תִּיּוֹנוּ וְאֶרְךָ
 יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ
 אֶל־תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי
 אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יסיד סונור אל מלך נאמן

שִׁמְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:
 בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
 וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
 הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְּתֶיךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְוֹתֶיךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׂכְבְּךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׁרַתָּם

לְאוֹת־עַל־יְדֵיךָ וְהָיוּ לְמוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתֶּם
עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי
מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם : וּנְתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִם־פָּתַת דְּנֶנְךָ וְתִירַשְׁתָּ וַיִּצְהַרְךָ :
וּנְתַתִּי עֹשֶׁב בְּשָׂדֶךָ לִבְהֵמָתְךָ וְאִכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ : הֲשִׁמְרוּ
לְכֶם פֶּן־יִפְתָּח לִבְבְּכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אֶפְיֵיהֶם בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּקָהּ
וְאִבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לְכֶם : וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֶתֶּם עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ
לְמוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדַתֶּם אֶתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבִירְתְּךָ וּבְלִכְתּוֹתְךָ בְּדַרְךָ וּבִשְׂכַבְךָ
וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי
הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי־מִשְׁנֵה קְאָמַר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי
בְגָדֵיהֶם לְדַרְתָּם וּנְתַנוּ עַל־צִיצִית הַכַּנֶּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת :
וְהָיָה לְכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרַי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֶתֶם זָמִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ

וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם;
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהִיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְאֱמוּנָה כָּל-זֹאת וְקִים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱהִינוּ
 אִיזן זולתו וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים
 מִלְּבָנוּ הַגָּאֵלְנוּ מִבֶּהַם כָּל-הָעֲרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע
 לָנוּ מִצְרַיִנוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל-אִיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה
 גְּדוּלוֹת עַד אִין חֶקֶר וְנִפְקָאת עַד-אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם
 נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים. וְדֹא-נִתֵּן לְמוֹט רַגְלֵינוּ. הַמְדַרְיֵבנוּ עַל-
 בְּמוֹת אִיבֵינוּ. וַיָּרֶם בְּרַגְנֵנוּ עַל-כָּרְשׁוֹנָיִנוּ. הָעֹשֶׂה-
 לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפֶּרַעַה. אוֹתֵת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת
 בְּנֵי חָם: הַמְכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא
 אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵחַוְלֵי מִצְרַיִם לְחֵירוֹת עוֹלָם. הַמְעַבִּיר בְּנָיו
 בֵּין גְּזֵרֵי יַם-סוּף. אֶת-רֹדְפֵיהֶם וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם
 בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וַיִּרְאוּ בְנָיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ
 לְשִׁמּוֹ. וּמִקְכוֹתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מִשָּׂה וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָלָם:
 מִי כָמֹכָה בָּאֱלֹהִים יי. מִי כָמֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ.
 נִרְאָה תַהֲלוֹת עִשָּׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתָךְ רָאוּ בְנֵיךָ. בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ:
 יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:

וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה
 יי גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂבִיבֵנוּ יי אֱהִינוּ לְשִׁרּוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִקְּבָנוּ לְחַיִּים
 וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמָךְ וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
 מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ. וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ וְהָסֵר

מְעַלֵּינוּ אוֹיֵב דְּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וַיִּגְזֹן וְהָסַר שְׁמֵן מִלְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ תִּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ
וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מִלֶּדֶת חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמֹר
צִאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

És terjeszd ki fölöt-
tünk békéd sátorát! Dicsértessél,
Örökkévaló! ki kiterjeszti a
béke sátorát fölöttünk és Izrael
egész népe és Jeruzsálem fölött.

וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמָךָ.
כְּרוּד אַתָּה יי הַפּוֹרֵשׁ סֶבֶת
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְרוּשָׁלַם :

(Szombaton):

És tartsák meg Izrael
gyermekai a szombatot, és üljék
meg a szombatot nemzedékiglen
örök szövetségül! Köztem és
Izrael gyermekai közt örök jel
az, hogy hat nap alatt alkotta
az Örökkévaló az eget és a föl-
det, és a hetedik napon szüne-
telt és nyugovék.

לשבת וּשְׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-
הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם:
בְּיָמַי וּבְיַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת
הוּא לְעוֹלָם. כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יי אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנְפֹשׁ :

(A három nagyünnepen):

És Mózes hirdeté az
Örökkévaló ünnepeit Izrael
gyermekéinek.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מוֹעֲדֵי
יי אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

(Újév napján):

Fújjátok holdúj-
laskor a harsonát, új hold-
kor, ünnepünk napján!
Mert törvény ez Izraelnek,
rendelete Jákob Istenének.

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר
בְּכֶסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ : כִּי
חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא
מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :

(Az engesztelés ünnepén:)

כי Mert e napon ki fog engesztelni érettetek, hogy megtisztítson benneteket minden bűneitekből, hogy az Örökkévaló színe előtt tiszták legyetek.

כִּי-בִיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר
עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם
מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי
יְיָ תִטְהָרוּ :

(* אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהַלְתֵּךְ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַפֵּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

(A bűnbánat tíz napján):

וְזָכַרְנוּ לַחַיִּים מְלֶךְ חַפְזָן בְּחַיִּים. וְקָתַבְנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אֲבֹרָהֶם :
אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ :

(Télen):

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :

מְכַכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְחַיֶּה אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל נְבוֹרוֹת וּמִי דוֹמֵה
לְךָ. מְקַיֵּם מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה :

(A bűnbánat tíz napján):

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. וְזוֹכֵר יְצוּרֵינוּ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :
יְנַאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

*) Lásd fordítását 73. lapon.

אֶתְּהָ קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקַדוּשֵׁים בְּכָל־יְוֹם
 יְהַלְלוּךָ־סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

(A bűnbánat tíz napján):

(הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ :)

Te szentelted meg a hetedik napot Neved tiszteletére, mint az ég és föld teremtésének határ-idejét, és megáldottad azt valamennyi napoknál, és megszentelted azt valamennyi időknél, és így írva van *szent* törvényedben :

És bevégeztettek az ég és a föld és seregik mind. — És midőn bevégezte vala Isten a hetedik napon művét, melyet alkotott: akkor nyugovék a hetedik napon minden munkájától, melyet alkotott. S Isten megáldá a hetedik napot és megszentelé azt, mert azon (a napon) nyugodott minden munkájától, melyet Isten alkotott működés végett.

אֶתְּהָ קַדְשָׁתְּ אֶת־יְוֹם
 הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ תְּכֵלִית
 מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
 וּבִרְכָתוֹ מְכֹל־הַיָּמִים.
 וּבְקַדְשָׁתוֹ מְכֹל־הַזְּמַנִּים.
 וְכֵן בְּתוֹב בְּתוֹרַתְךָ :
 וַיְכִלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
 וְכָל־צֶבַאָם : וַיִּכַּל
 אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
 וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מְכֹל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
 עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
 אֶת־יְוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
 אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת
 מְכֹל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־
 בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

אלהינו Istenünk és őseink Istene! Hadd legyen kedved nyugalmunkban! Szentelj minket parancsolataid által, és részesíts bennünket törvényedben! Hagyj bővelkednünk javaidban és örvendeznünk segítségeden, és engedj tisztúlni szívünket, hogy tisztelhesünk Tégedet igazságban! S hagyj részesülnünk oh, örökkévaló Istenünk! szeretetből és kegyeletből a szombat szent nyugalmában, hogy nyugodhassanak azon az izraeliták, Neved szentelői! Dicsérettel, Örökkévaló! a szombat Megszentelője!

אֱלֹהֵינו וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינו
רָצָה בְּמִנוּחֵתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְהָיָה חֻלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ. שְׂבַעֵנו מִשׁוֹבֶךְ
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעַתְךָ. וְטָהַר
לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ. וְיִנוּחוּ
בְּהַ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֶׁי שְׂמֶךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהִשָּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

Ujhold- és ünnepek közé eső hétköznapokon (ר"ח ו"ח) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִנְעַע וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִשְׁקַד וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ. וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ וְיִזְכְּרוּן מְשִׁיחַ בְּיָד
דָּוִד עֲבָדְךָ. וְיִזְכְּרוּן יְרוּשָׁלַם עִיר קִדְּשֶׁךָ. וְיִזְכְּרוּן כָּל־עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפִלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (לר"ח ראש החודש כח"ה סס חג המצות כח"ה סכ"ח חג
הסוכות) הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה: וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבָּר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחֶנְנוּ. וְרַחֵם
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:
וְתַחֲוִיגָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְחַוֵּיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו. אֵתָה
 הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה־לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
 הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
 נַפְשֵׁךָ שֶׁבְּכָרְיוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל יַעַת עָרַב וּבִקְרָ וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ
 רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסֵדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: (

A Fölvétás napján itt mondatik (l. 85. lapon.)

וְעַל־כָּל־מַעַלְמֵי יִתְבַּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מְלַבְּנוּ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A bűnbánat tiz napján):

כַּעֲשִׂי"ס וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּ־סֵלָה וַיְהִלּוּ אֶת־שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת
 הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרַתָּנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
 שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
 הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל־הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת־
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עַת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

(A bűnbánat tiz napján):

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִקְתָּב לְפָנֶיךָ
 אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרַךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:
 אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע וְשִׁפְתֵי מְדַבֵּר מְרָמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
 תְּדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעֶפְרָ לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
 תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל
 מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן

קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּזְכָּרְךָ. לְמַעַן יִחַלְצֵנוּ יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
 יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרַצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוּן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי
 וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיִּבַּל אֱלֹהִים
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
 אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־
 מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Az előlimádkozó:

ברוך Dicsérettel, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákob Istene! Mindenható, nagy, erős és rettenetes Isten! legfőnségesebb Isten! ég és föld Szerzője!

(Előlimádkozó és község):

Az ősatyák Pajzsa igéje szerint, halottakat hi életre szava által. Mindenható, szent Isten! (a bűnbánat tiz napján: szent Király!) kihez hasonló nincs; a ki nyugalmat ad népének a szombat szent napján, mert kedvet talált bennök, hogy nyugalmat szerezzen nekik. — Szolgáljunk színe előtt, félelemmel és rettegéssel, és mondjunk hálát az Ó Nevének, minden napon, szünet nélkül, a (mindennapi) hálamondások szerint. — Ő a Mindenható! kit egyedül illet a hála, a békeség Ura! ki megszenteli a szombati nyugalmat és megáldja a hetedik napot, és szent nyugalmat szerez a szent öröm áthaltotta népnek, emlékezetéül a teremtés művének!

שֶׁן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
 וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיזוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
 קוֹמֵה מִגֵּן אֲבוֹת בְּדָבָרוֹ מְחִיָּה
 מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ
 (בַּשָּׁמַיִם הַקָּדוֹשׁ) שְׂאִין כְּמוֹהוֹ
 הַמִּנִּיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שָׁבַת
 קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ
 לָהֶם לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה
 וְנִפְחַד וְנִוָּדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל־יוֹם
 תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל
 הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם
 מְקַדֵּשׁ הַשָּׁבַת וּמְבָרֵךְ
 שְׁבִיעִי וּמִנִּיחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם
 מִדְּשֵׁנֵי עֲנַג וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

קריש תתקבל: I. 165. I. azután: ואלהי אבותינו: Az előlimádkozó imádkozik:

במה מדליקין ובמה אין מדליקין. אין מדליקין לא בלקש ולא בחסן ולו בכבוד ולא בפתילת האידן ולא בפתילת המדקר ולא בירוקה שעל פני המים. ולא בנפת ולא בשענה ולא בשמן קוק ולא בשמן שרפה ולא באקה ולא בחלב. נחום המדי אומר מדליקין בחלב מבשל. ונחמיא אומרים אחר מבשל ואחר שאינו מבשל אין מדליקין בו: אין מדליקין בשמן שרפה ביום טוב. רבי ישמעאל אומר אין מדליקין בעטרן מפני כבוד השבת: ונחמיא מתירין בכל השמנים בשמן שמשמן בשמן אגוזים בשמן אגונות בשמן דגים בשמן פקעות בעטרן ובגפטי. רבי טרפון אומר אין מדליקין אלא בשמן ונת בלבד: כל היוצא מן העץ אין מדליקין בו אלא פשתן. וכל היוצא מן העץ אינו מטמא טמאת אהלים אלא פשתן: פתילת הקנף שקפלה ולא הקהקה רבי אליעזר אומר טמאה היא ואין מדליקין בה. רבי עקיבא אומר טהורה היא ומדליקין בה: לא יקוב אדם שפופרת של ביצה וימלאנה שמן ויתננה על פי הנר בשביל שתהא מנטפת ואפילו היא של חרס. ורבי יהודה מתיר. אבל אם החברה היוצרת מתחלה מתר מפני שהוא כלי אחר: לא ימלא אדם קערה שמן ויתננה בצד הנר ויתן ראש הפתילה בתוכה בשביל שתהא שואבת ורבי יהודה מתיר: המכה את הנר מפני שהוא מתנרא מפני גוים מפני לסטים מפני רוח רעה או בשביל החולה שישן פטור: קחם על הנר קחם על השמן קחם על הפתילה חוב. רבי יוחי פוטר בקלן חוץ מן הפתילה מפני שהוא עושה פחם: על שלש עברות נשים מתות בשעת לדתן. על שאינן והירות קנדה בחלה ובתולדת הנר: שלשה דברים צריך אדם לומר בתוך ביתו ערב שבת עם השקה. עשרתם. ערבתם. הדליקו את הנר. ספק השקה. ספק אינה השקה אין מעשרין את הנדי. ואין מטבילין את הכלים. ואין מדליקין את הנרות. אבל מעשרין את הנדי. ומערבין וטומנין את החמין:

אָמַר רַבִּי אֶלְיעֶזֶר אָמַר א רַבִּי חֲנִינְא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים
 שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל-בְּנוֹךְ לַמּוֹדֵי יי וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹךְ:
 אֵל תִּקְרָא בְּנוֹךְ אֶלָּא בּוֹנוֹךְ: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרַתְךָ וְאִין
 לְמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחִי
 וְרַעֲי אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב
 לְךָ: יי עֲזוּ לְעַמּוֹ וְתַן יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

קדוש לליל שבת

A szombat fölszentelése.

לִימִיד יוֹם הַשְּׁשִׁי וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:
 וַיְכַל יְיָ אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַאֲבָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
 אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ. כִּי כֹּן שָׁבַת
 מִכָּל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סְבָרֵי מְרַגֵּן וּרְבָנֵן וּרְבוֹתֵי:

ברוך Dicsértéssel, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

לְסׁוּ בָרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
 הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

ברוך Dicsértéssel, örökkévaló Istenünk! ki minket szentelt parancsolatai által, és kedvet talált bennünk, és részesített minket a szombati szent nyugalomban, szeretetből és kegyelmesen, emlékezetűl a teremtés művének. Mert ez

בָרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
 מְלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וּרְצָה
 בָּנוּ וְשָׁבַת קֶדְשׁוֹ
 בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן
 הַנְּחִילָנוּ. זְכָרוֹן!

kezdő és első napja minden szent gyülekezeti napoknak, emlékezetéül az egyiptombóli kiszabadulásnak! — Mert minket kiválasztottál és szenteltél minden népek közül, és a szombati szent nyugalomban részesítettél szeretetből és kegyelemmel! Dicsérettessél, Örökkévaló! a szombati nyugalom Megszentelője!

לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי
הוּא יוֹם תְּחִלָּה
לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זִכָּר
לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי
בָּנִינוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתֵינוּ
קֹדֶשֶׁת מִכָּל־הָעַמִּים.
וְשַׁבַּת קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה
וּבְרֵצוֹן הִנַּח לָתֵנוּ;
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת:

122. lapon. קדיש יתום, עלינו.

שחרית לשבת ויו"ט

Reggeli ima szombat- és ünnepnapokon:

Előbb imádkoznak יגדל-ל תלוי, kezdve, תורה-ל מזור, kivéve, וישבח, és azután itt folytatják:

נשמח Minden élő lény lelke dicsérje szent Nevedet, örökkévaló Istenünk! és minden élő test lehelete dicsőítse s magasztalja emlékezetedet, Királyunk! mindenkoron! — Öröktől fogva mindörökké vagy Te, Mindenható! és kívülled nines más Világkirályunk,

נִשְׂמַח כָּל־חַי תִּבְרַךְ
אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
וְרוּחַ כָּל־בֶּשֶׂר תִּפְאֵר
וְתִרְוַם זִכְרֶךָ מִלִּבָּנוּ
תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־
הָעוֹלָם אֵתָּה אֵל לֹא
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ

megváltónk, segítőnk! *Te vagy*, ki megszabadít, megment, ki táplál és megkönyörül minden szükség és sanyar idejében! — Nincsen más Világkirályunk, hanem csak Te! Az első és utolsó Istene! Minden teremtmény Alkotója! — Az egész természet Ura! Téged egyedül illet a sok dicsőség, ki világát jószággal kormányozza, és teremtményeit kegyelemmel! — Az Örökkévaló nem szunnyadozik és nem alszik! Ő az, ki fölébreszti az alvókat s fölserkenti a szunnyadozókat; ki né mákat beszéltet és foglyokat szabadít, ki lankadókat gyámolít és görnyedteket fölegyenesít! Egyedül Neked mondunk hálát! — Hazájunk énekkel tele volna, mint a tenger *vizzel*, és nyelvünk zengése oly hatalmas lenne, mint hullám-

גואל ומושיע: פודה ומציל ומפרנס ומרחם בכל-עת צרה וצוקה אין לנו מלך אלא אתה: אלהי הראשונים והאחרונים. אלוה כל-בריות. אדון כל-תולדות המהלל ברב התשבחות. המנהיג עולמו בקדוה ובריותיו ברחמים: ויי לא-ינזם ולא-ישן. המעורר ישנים והמקיץ נרדמים. והמשיח אקמים. והמתיר אסורים. והסומך נופלים והזוקק בפופים. לך לבדך אנחנו מודים: אלו פינו מלא שירה בים. ולשוננו רנה כהמון

ja inak zajongása, és ajkaink dicsőítése oly kimérhetlen volna, mint az égboltozat kiterjedése, — és szemeink ragyognának, mint a nap és a hold, és kezeink ki volnának terjesztve, mint az ég alatt repülő sas szárnyai, s lábaink oly gyorsak lennének, mint a szarvasé: nem mondhatnánk Neked, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! elég hálát a sok ezer meg tizezer jótéteményekért, melyeket cselekedtél őseinkkel és mi velünk! — Egyiptomból kiszabadítottál minket, örökkévaló Istenünk! és a rab-szolgaság házából megváltottál, éhségben ápoltál és bőségben tápláltál bennünket, fegyvertől megmentettél és vészhalálból kiragadtál és súlyos és tartós nyavalyákból kiragadtál! — Mindez időig segítségünkre

נָלִיו. וְשָׁפַתוֹתֵינוּ שֶׁבַח
בְּמִרְחֵבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ
מֵאֵירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִיָּרַח
וְיָדֵינוּ פְּרוֹשׁוֹת בְּנִשְׂרֵי
שָׁמַיִם וְרַגְלֵנוּ קְלוֹת
בְּאֵילוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ
מִסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
וּלְבָרְךָ אֶת־שִׁמְךָ. עַל־
אֶחָת מֵאֵלֶּף אֵלֶּף אֵלֵּי
אֵלֶּפִים וְרַבִּי רַבּוֹת
פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת
שָׁעֲשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ
וְעִמָּנוּ. מִמֶּצְרַיִם
נִאֲלַתְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.
וּמִבֵּית עַבְרִים פְּדִיתְנוּ.
בְּרָעַב זָנַתְנוּ. וּבְשֶׁבַע
כֶּלֶב לָתֵנוּ. מִחֶרֶב
הִצַּלְתְּנוּ. וּמִדְּבַר
מִלְּטָתְנוּ. וּמִחֲלִים רָעִים
וּנְאֻמִּים דִּלִּיתְנוּ: עַד־

voltak kegyelmeid s nem hagytak el minket irgalmatosságaid — ezentúl sem fogsz elhagyni bennünket soha, örökkévaló Istenünk! — A miért a tagok, melyeket beosztottál bennünk, és a lehelet és a lélek, melyet leheltél orrunkba, és a nyelv, melyet helyeztél, szájunkba, mindezek mondjanak hálát, tiszteljék, dicsőítsék, magasztalják és emeljék magasra, és hódolva hirdessék szent Nevedet, Királyunk! — Mert minden száj Neked mondjon hálát, és minden Nyelv nevedre esküdjék, minden térd hajoljon le Te előtted, és minden, a mi magas, boruljon le színed előtt! — Minden szív tiszteljen Téged, minden kebel és vese zengjenek hálát *szent* Nevednek, amaz írott ige szerint: „Tagjaim mind hirdetik: oh, Örökkévaló! ki hasonlít Hozzad?!“ a ki megmenti a gyengét a nálánál erősebbtől, a szegényt s gyámolta-

הָנָה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ
 וְלֹא עֲזָבוּנוּ חַסְדֶיךָ. וְאֵל
 תַּמְשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְנֹצֵחַ;
 עַד-כֵּן אַבְרָם שְׁפִלְגַת
 בָּנוּ. וְרוּחַ וְנֶשְׁמָה
 שְׁנִפְחַת בְּאַפֵּינוּ. וְקִשּׁוֹן
 אֲשֶׁר שָׁמַת בְּפִינוּ. הֵן
 הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ
 וַיְפָאֲרוּ וַיְרוּמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ
 וַיִּקְדִּישׁוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת-
 שְׁמֶךָ מִקְדָּנוּ: כִּי כָל-
 פֶּה לָךְ יוֹדֶה. וְכָל-לִשׁוֹן
 לָךְ תִּשָּׁבַע. וְכָל-בֶּרֶךְ
 לָךְ תִּכְרַע. וְכָל-קוֹמָה
 לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה: וְכָל-
 לֵבָבוֹת יִירְאוּךָ. וְכָל-
 קָרֵב וּבְדִיּוֹת יִזְמְרוּ
 לְשִׁמְךָ. כִּדְבַר שְׁכֵתוֹב
 כְּדֵ-עֲצָמוֹתַי תֵּאמְרָנָה
 יְיָ מִי כָמוֹךָ. מִצִּיל עֲנִי
 מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ וְעֲנִי וְאֶבְיֹן

lant a rajta erőszakoskodótól. — Ki hasonló Hozzád, ki egyenlő Veled, és ki ér fel Veled, magasztos, hatalmas és rettenetes Isten! legmagasabb Isten! ég és föld Szerzője! — Tégedet dicsérni, dicsőíteni s magasztalni akarunk, és szent Nevedet tisztelni, mint írva van: „Dávidtól. Dicsérd, lelkem! az Örökkévalót, és minden belsöm, szent nevét!”

מגוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה-לָךְ.
וּמִי יִשְׁוֶה-לָךְ. וּמִי
יַעֲרֶךְ-לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֲלִיּוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם
וְאָרֶץ: נְהַלֵּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ
וְנִפְאָרְךָ וְנִבְרַךְ אֶת-שֵׁם
קְדֹשְׁךָ. כְּאִמּוֹר לְדָוִד
בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת-יְיָ וְכָל-
קְרָבֵי אֶת-שֵׁם קְדֹשׁוֹ:

הָאֵל Mindenható *vagy*, hatalmad erőssége által! Magasztos Neved dicsőségében! Végtelen erős s rettenetes retentő cselekedeteid által! A Király, ki magas és fenkölt trónon ül!

שׁוֹכֵן שׁוֹכֵן Örökké trónol! „Magas és Szent” az Ő Neve! — És így *van* írva: „Énekeljete, ti igazságosak! az Örökkévalóban, az egyenes szívűekhez illik az Istendicséret!” Az egyenesek szája által dicsértessél, az igazságos szavai által tiszteltessél, a jámborok nyelve

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֲוֹן.
הַגָּדוֹל בְּכַבּוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר
לְנִצְחָה וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ.
הַמְלִיךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רָם וְנִשְׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכַתּוּב רַגְנוֹ צְדִיקִים
בְּיַי לְיִשְׂרָאֵל נִאֲוָה תְהִלָּה:
בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל.
וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ.

által magasztaltassál s a szentek keblében szenteltessél:

És a Te néped, Izrael gyülekezeteinek tízezrei között magasztaltassék a Te neved, Királyunk! víg dalban nemzedékről nemzedékre! Mert ez minden teremtménynek kötelessége, hogy színed előtt, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! hálát mondjon Neked, és hogy Téged dicsérjen, dicsőítsen s magasztaljon; fenkölt és magasztaló szóval tiszteljen, és fennhangon hirdessen Dávid, Jisáj fia, fölkent szolgád magasztaló ének - szavai szerint.

וּבְלִשׁוֹן תְּסִידִים תִּתְרוֹמֵם.
וּבִקְרֹב קְדוּשִׁים תִּתְקַדְּשׁ;
וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יִתְפָּאֵר
שִׁמְךָ מִלְּפָנֶיךָ בְּכָל-דּוֹר וְדָר
שֶׁנָּה חֹבֶת כָּל-הַיְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדִּיר
לְבָרֵךְ לְעַלֶּה וּלְקַלֵּם עַל כָּל-
דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד
בֶּן-יִשִׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

(*) יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מִלְּפָנֶיךָ. הָאֵל מְלִיךְ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
בְּשֵׁמִים וּבְאֲרָץ. כִּי לֵךְ נָאָה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר
וּשְׁבַחָה הַלֵּל וְנוֹמְרָה עוֹ וּמְשַׁלָּה נִצַּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תִּהְיֶה
וְתִפְאֶרֶת קִדְשָׁה וּמְלֻכוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
קְרוּךְ אַתָּה יי אֵל מְלִיךְ גְּדוֹל בְּתַשְׁבְּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי וְנוֹמְרָה מְלִיךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּיִיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי כָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

סל יהא שמה רבא מקברך לעלם ולעלמי עלמיא:

וְתִקְרָךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דִּי קִדְשָׁה בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְמָא (כְּעֵשׂוֹם וּלְעֵלְמָא) מִן כָּל-
בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא וְתַשְׁבְּחוֹתָא וְנַחֲמַתָּא דִּי אֲמִירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

*) Lásd fordítását. 95. lapon.

(Midón az előlimádkozó a ברכו-t kezdi, a község mondja : יתבוד)

יִתְבַּדְּךָ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְהַפְאֵר
וַיְתַרְוִמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא
אַחֲרוֹן וּמְבַלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים :
סֵלֶּוּ לְרַכֵּב בְּעַרְבוֹת בְּיָהּ
שְׁמוֹ וְעֲלוּ לִפְנָיו : וּשְׁמוֹ
מְרוֹמְכֵי-עַל-כָּל-בְּרָכָהוּתְהִלָּה :
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי שֵׁם יי
מְבַרְךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

Mindnyájan hó-
dolnak Neked, mindnyájan
dicsőítnek Tégedet, és
mindnyájan azt hirdetik :
„Nines oly Szent, mint az
Örökkévaló!“ Mindnyájan
magasztalnak Tégedet.
Szeláh ! A világmindenség
Alkotója ! Mindenható ! ki
napenként megnyitja a
napkelet kapúinak ajtait, s
felhasítja az égboltozat ab-
lakait, kilépteti a napot he-
lyéből és a holdat berende-
zett lakóhelyéből, és világít

חַזֵּן בְּרַכּוֹ אֶת-יְיָ הַמְּבַרְךָ :
קֹהֵל בָּרוּךְ יי הַמְּבַרְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד :
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת-הַכֹּל :

* הַכֹּל יוֹדוּךָ. וְהַכֹּל
יִשְׁבַּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ
אֵין קְדוֹשׁ כִּיִּי : הַכֹּל
יְרוֹמְמוּךָ-סְפָדָה : יוֹצֵר
הַכֹּל : הָאֵל הַפּוֹתֵחַ
בְּכָל-יוֹם דְּלִתּוֹת שְׁעָרַי
מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חֲדוֹנַי
רְקִיעַ. מוֹצִיא חֶמֶה
מִמְּקוֹמָהּ. וְלִבְנֵה
מִמְּכוֹן שְׁבִתָּהּ. וּמֵאִיר

Ha az ünnepek hétköznapra esik, ezt imádkozzák :

* הַמֵּאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבִטְוֹבוֹ מַחְדֵּשׁ בְּכָל-
יוֹם. תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית : מֵהֵרְבוּ מַעֲשֵׂיךָ יי. כָּלֵם בְּחֻקָּמָה

*) Lásd fordítását 61. lapon.

az egész világnak slakóinak, melyeket teremtett a könyörületességi tökélyénél fogva. — Ki világít a földnek és a rajta levő lakóknak kegyelemből; és jóságában megújítja naponként mindenkoron a teremtés munkáját. — Ki kezdet óta egyedül a magasztos Király, a dicsőített és magasztalt, ki örök időktől fogva felmagasztalódott! — Örökkévalóság Istene! háttartalan kegyelmedben könyörülj rajtunk! hatalmunk Ura! védvárunk Kősziklája! segítségünk Pajzsa! körülvevő Védvárunk! Senki sem ér fel Te veled, kivüled nincs Isten! senki más, hanem Te! Ki hasonlít Hozzád? Senki sem ér fel Te veled, örökkévaló Istenünk! e világon, és senki sincs kivüled, Királyunk! a jö-

לְעוֹלָם כָּלֹו וְלְיוֹשְׁבָיו
 שֶׁבְּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים;
 הַמְּאִיר לְאֶרֶץ וְלַדָּרִים
 עֲדֵיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבו
 מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד
 מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית;
 הַמְּלַךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ
 מֵאֵל. הֵאֱמַן שֶׁ
 וְהַמְּפָאָר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא
 מִיְמוֹת עוֹלָם; אֱלֹהֵי
 עוֹלָם בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּיִּים.
 רַחֵם אֶעֱדִינוּ אֲדוֹן עֵינֵינוּ;
 צוּר מִשְׁנֵי בָנוּ. מִגֵּן
 יִשְׁעֵנוּ. מִשְׁגָּב בְּעַדֵּנוּ;
 אֵינְךָ בְּעַרְבֶּךָ וְאֵינְךָ
 זוֹלָתֶךָ. אַפְסֵם בְּקִתְּךָ
 וּמִי דוֹמֶה־לְךָ; אֵינְךָ
 בְּעַרְבֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵינְךָ

עֲשִׂיתָ. מְלָאךָ הָאֶרֶץ קִנְיָנֶךָ. הַמְּלַךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵל. הַמְּשַׁבֵּחַ
 וְהַמְּפָאָר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְמוֹת־עוֹלָם. אֱלֹהֵי־עוֹלָם בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּיִּים

vendő világ életében! Senki más, hanem Te a mi Megváltónk a Messiás idejében; és senki Hozzád hasonló, Segítónk! ki a halottakat életre hívja.

אל Minden teremtmény Ura és Istene! dicsérve és dicsőített minden lélek és lény ajaka által. Nagyvolta- és jóságával tele a világ. Mindentudóság és bölcsesség környezik Őt. Magasztosan emelkedik a szent Chájjóth fölé és felséges dicsőségben a Merkábhára. — Tisztaság és egyenesség van trónja előtt, irgalom s kegyelem dicsősége színe előtt. Gyönyörűek s világító, melyeket teremtett Istenünk bölcseséggel, belátással s értelemmel alakította azokat. Erőt meg hatalmat adott nekik, hogy uralkodjanak a világ-mindenségben. — Fénytől telvők, kiárasztják sugaraikat, tündöklő fényöket az egész világra. Örvezve indulnak, s vígan térnek be, szent félelemmel teljesítik Szerzőjük akaratát. Magasztalást s dicsőséget adóznak az Ő Nevének, vig- s

זוֹלַתְךָ מִלְכָּנוּ לְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא. אָפֶס
בְּלִתְךָ גּוֹאֲלֵנוּ לַיְמוֹת
הַמְּשִׁיחַ. וְאִין הוֹמְרֵי
כִּי מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲנוּת
הַמַּתִּים :

אל אֲדוֹן עַל כָּל-הַמַּעֲשִׂים
בְּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל-נִשְׁמָה
גְּדֹלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם. יַעַת
וְתַבִּינָה סוֹבְבִים | אֹתוֹ ;
הַמִּתְנַאֶה עַל חַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ.
וְנִהְדָר בְּכָבוֹד עַל הַמְּרַכְבָּה ;
זְכוּר וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כֶסֶף .
חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ ;
טוֹבִים | מְאוֹרוֹת שְׁפָרָא
יֵאֱהִינוּ. יֵצֵרם בְּדַעַת בְּבִינָה
וּבְהַשְׁפָּלָה : פֶּתַח וּנְבוּרָה נִתַּן
בָּהֶם. לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב
תֵּבֵל : מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים
נְגִיָּה. נֶאֱהָ זִיוֹם בְּכָל-הָעוֹלָם ;
שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים
בְּבוֹאָם. עֲשִׂים בְּאִמָּה רְצוֹן

רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזֵנוּ צוּר מִשְׁגָּבֵנוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ מִשֶּׁבֶב בְּעַדְנוּ ;
אל בְּרוּךְ גְּדֹל-דַּעַה. הַכִּין וּפְעַל זְהָרֵי חֲמָה. טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ

örömdalokat zengedeznek uralkodása emlékezetének. Kialtott a napnak — és ez világosságot sugározék; tekintett s megállapította a hold alakját. — Dicsőséget adóznak neki a magasság seregei, hódolatot és magasztalást a Szeráphîm,*) Ofánnim *) és a szent Cháj-jôth. *)

A Mindenhatónak, ki nyugodott minden munkájától! — A hetedik napon felemelkedett és leült dicső trónjára! Fönséggel vette körül a nyugalom napját, „Gyönyörnek“ nevezte a szombat napját. Ez a hetedik nap dicsősége, hogy azon nyugodott Isten minden munkájától. És a hetedik nap dicsőítőleg hirdeti: „Zsoltár-ének a szombati napra!“ — Kellemes az Örökkévalónak hálát adni!

*) Angyalok nevei.

קֹנֵם: פֶּאֶר וְכָבוֹד נוֹתְנִים
לְשֵׁמוֹ. צִהְלָה וְרָנָה לְיִכָּר
מִלְכוּתוֹ: קָרָא לְשֵׁמֶשׁ
בַּיּוֹם אֹר. רָאָה וְהִתְקַוָּן
צִוְרַת הַלְבָנָה: שָׁבַח נוֹתְנִים
לוֹ כָּל-צְבָא מְרוֹם. תִּפְאָרֶת
וַיְגַדְלָה. שָׂרְפִים וְאַפְרִימִים
וְחֵיזַת הַקֹּדֶשׁ:

לֵאלֹהֵי אֲשֶׁר שָׁבַת
מִכָּל-הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב
עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ:
תִּפְאָרֶת עָמָה לְיוֹם
הַמְנוּחָה. עָנַג קָרָא
לְיוֹם הַשָּׁבַת: זֶה שָׁבַח
שְׁלִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבוּ
שָׁבַת אֵל מְכַל-
מְלֹאכֶתוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מְזִמּוֹר
שִׁיר לְיוֹם הַשָּׁבַת טוֹב
דְּהוֹדוֹת לַי: לְפִיכָּךְ

מאורות נתן סביבות עזו. פנות צבאיו קדושים רוממי שני תמיד
מספרים כבוד אל וקדשותו. תתברך יי אלהינו על שבה מעשה

Azért dicsőítik s tisztelik a Mindenhatót teremtményei mind, dicsőséget, hódolatot és magasztalást adnak a mindenható Királynak, a világmindenség Alkotójának, ki nyugalmat szerez népének, Izraelnek az Ő szentségében a szombati nyugalom szent napján. — Neved, örökkévaló Istenünk! szenteltessék, s emlékezeted, Királyunk! magasztaltassék az égben fent és a földön alatt! — Dicséertessél, oh, Segítőnk! kezed dicső műveért és a ragyogó világítókért, melyeket alkottál örök dicsőségedre! Szeláh!

יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לְאֵל
כָּל־יְצוּרָיו. שְׁבַח יְקָר
וְגִדְדָה יִתְּנוּ לְאֵל מֶלֶךְ
יּוֹצֵר כָּל. הַמְּנַחֵל
מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדְשָׁתוֹ. בְּיוֹם שַׁבַּת
קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱדַהֵינוּ
יִתְקַדֵּשׁ. וְזָכְרָה מַלְכֵנוּ
יִתְפָּאֵר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת:
תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל
שְׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידָה.
וְעַל־מְאֹרֵי־אֹר
שְׁעֵשִׁית יִפְאָרוּךְ־סֵלָה:

(*) תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְנוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מַלְכֵנוּ. יּוֹצֵר מְשָׁרְתִים וְאֲשֶׁר
מְשָׁרְתָיו כָּלֵם עוֹמְדִים בְּרוֹם עוֹקְם וּמְשִׁמֵּיעִים בְּיִרְאָה
יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כָּלֵם אֱהוּבִים
כָּלֵם בְּרוּרִים כָּלֵם גְּבוּרִים וְכָלֵם עֲשִׂים בְּאִמָּה וּבְיִרְאָה
רְצוֹן קוֹנֵם. וְכָלֵם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים. וּמְפָאֲרִים

יְדִידָה. וְעַל מְאֹרֵי־אֹר שְׁעֵשִׁית יִפְאָרוּךְ־סֵלָה: תִּתְבָּרַךְ וְכוּ'

*) Lásd fordítását 62. lapon.

וּמַעֲרִיצִים. וּמִקְדִּישִׁים וּמִמְלִיכִים: אֶת־שֵׁם הָאֵל
הַמְּלֹךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם
מִקְבָּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים
רְשׁוֹת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִחַת רוּחַ. בְּשִׁפְהָ
בְּרוּרָה וּבְנִעֻמָּה. קִדְּשָׁה כָּל־כָּל־כָּל בְּאֶחָד עוֹנִים
וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת
מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

(* וְהַאֲוִפְנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂיִם
לְעַמַּת שָׂרָפִים. לְעַמַּתָּם | מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:
בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ. לְמַלְכָּךְ אֵל חַי וְקַיִם
וְמִירוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבַּחֲתָם יִשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא קָבֵדוּ פּוֹעֵל
גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַר מַלְחָמוֹת זוֹרַע צְדָקוֹת
מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אָדוֹן
הַגְּבֻלָּאוֹת הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ כְּכֹל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְּרָאשִׁית: כְּאֲמוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֹּאִיר וְנִנְבָּה כְּלָנוּ מִהֲרָה
לְאוֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבְּתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חֲמֵלָה גְדוּלָה
וְיִתְרָה חֲמֵלַת עָלֵינוּ: אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ. בְּעִבּוֹר אֲבוֹתֵינוּ

*) Oly szombaton, a melyen אִיסֵן mondatik, helyett ezt imádkozzák:

וְהַחַיּוֹת יִשְׁנֶרְרוּ וְיִקְרְבוּ יִפְאָרוּ וְהַשָּׂרָפִים יִרְנוּ וְהָאֲרָאִלִּים יִכְרֹכוּ. פְּנֵי
כָּל תְּיָה וְאוֹפֵן וְכְרוּב לְעַמַּת שָׂרָפִים
לְעַמַּתָּם | מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:
(*Angyalok nevei.)

És a szent Chajjôth*) zengedeznek, a Kherubhim*) magasztalnak, és a Szeráfim*) énekelnek és az Erellim*) áldanak! — Minden Chájjáh,*) Ófán*) és Cherubh*) a Szeráfimmel szemközt, ezekkel szemben dicsőítőleg hirdetik:

שְׁבַטְחוּ בָּהֶן. וּתְלַמְדוּם חֲקֵי חַיִּים. כִּן תִּחַנְנוּ וּתְלַמְדוּנוּ;
 אֲבִינוּ הָאֵב הַרְחֵמֵן. הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ. וּתֵן בְּלִבְנוּ
 לְהִבִּין וּלְהַשְׁפִּיל לִשְׁמַע לְלַמֵּד וּלְכַמֵּד. לִשְׁמַר
 וּלְעֲשׂוֹת. וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי תְלָמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה
 וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ. וְדַבֵּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיַּחֲד
 לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. וְלֹא נִבּוֹשׁ קְעוֹלָם
 וְעַד. כִּי בִשֵׁם קְדֻשָׁתְךָ הַגְּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ. נִגִּילָה
 וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם | מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
 הָאָרֶץ. וְתוֹלִיבֵנוּ קוֹמָמוֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵר
 יִשׁוּעוֹת אַתָּה. וּבְנוּ בְּחֵרֶת מִכָּל־עַם וּקְדָשׁוֹן וּקְרִבְתָּנוּ
 לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל סֶלָה בְּאַמֶּת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחַדְךָ
 בְּאַהֲבָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד טוונר אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתָו לְעוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
 וּבְכָל־מְאֵדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ
 הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִבְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם
 לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטַמְטָמִת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
 עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי
 מְצַוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ
 בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטְר־אַרְצְכֶם

בַּעֲתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דַּגְנֶךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ׃
 וּנְתַתִּי עֹשֶׁב בַּשָּׂדֶךְ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ׃ הַשְּׁמֵרוּ
 לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
 הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּקָהָ
 וְאֶבְדַּתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
 לָכֶם׃ וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
 גַּפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֶתֶּם לְאוֹת עַל־יַדְכֶם וְהָיוּ
 לְטוֹטֹפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וּלְמַדְתֶּם אֶתֶּם אֶת־פְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בַּשְּׂבָתָה בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבַשְּׂכָנָה
 וּבְקוֹמָה׃ וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבַשְּׁעָרֶיךָ׃

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם פְּרִי
 הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קְאָמַר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ קָדָם צִיצִית עַל־פְּנֵי
 בְגָדֵיהֶם לְדָרְתָם וּנְתַנוּ עַל־צִיצִית הַבְּגָה פֶתִיל תְּכֵלֶת׃
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
 עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֹתָם זָמִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

אָמֵן וְנִצִּיב וְנִכּוֹן וְנִשְׂר וְנִצְמָן וְאֵהוּב וְחָכִיב וְנִחְמָד
 וְנִגִּים וְנִרְא וְנִדִּיר. וְנִתְקַן וְנִמְקָל וְנִטָּה וְנִפְּחָה בְּדָבָר טוֹב

עלינו לעולם ועד: אמת אלהי עולם מלפני צור יעקב מגן
 ישענו. לדור ודור הוא קים ושמר קים וכסאו נכון ומלכותו
 נאמנותו לעד קימת: ודבריו חיים וקיים נאמנים ונחמדים
 לעד ולעולמי עולמים על אבותינו ועלינו על בנינו ועל
 דורותינו ועל כל הדורות ורע ישראל עבדיך:

על הראשונים ועל האחרונים דבר טוב וקים לעולם ועד.
 אמת ונאמנה חק ולא יעבור: אמת שאתה הוא יי אלהינו
 ואלהי אבותינו מלפני מלך אבותינו גואלנו גואל אבותינו.
 וצורנו צור ישועתנו. פורנו ומצילנו מעולם שמה. אין אלהים וולתך:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם מגן ומושיע
 לבניהם אחריהם בכל דור ודור: פרום עולם מושבך
 ומשפטך וצדקתך עד אפסי ארץ: אשרי איש
 שישמע למצותך. ותורתך ודברך ישים על לבו:
 אמת אתה הוא ארון לעמך ומלך גבור לריב ריבם:
 אמת אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון. ומבלעדיך
 אין לנו מלך גואל ומושיע: ממצרים גאדתנו יי
 אלהינו ומבית עבדים פדיתנו כל בכוריהם הרגת
 ובכורך גאלת וים סוף בקעת. וזרים טבעת. וידידים
 העברת. ויכסו מים צריהם אחד מהם לא נותר: על
 זאת שבהו אהובים ורוממו אל ונתנו ידידים זמורות
 שירות ותשבחות פרכות והודאות למלך אל חי
 וקים: רם ונשא. גדול ונורא. משפיל גאים. ומגביה
 שפלים מוציא אסירים ופודה עניים ועוזר דלים.
 ועונה לעמו ביעת שועם אליו: תהלות לאל עליון.
 ברוך הוא ומבדך משה ובני ישראל לך ענו שירה
 בשמחה רבה ואמרו כלם:

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְיָ. מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר
בְּקֹדֶשׁ נֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה־פְּלֶא

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ נְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׁפַת חַיִּים
יַחַד כָּל־סֵדֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ :

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֵנֶיךָ יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל. נֶאֱלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :
כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נֹאֵל יִשְׂרָאֵל :

(* אֲדֹנָי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקָנָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

(A bünbánat tíz napján) :

וְזָכְרֵנוּ לַחַיִּים מְלֹךְ חַפְצֵן בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מְלֹךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן : כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אֲבֹרָהֶם :
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ :

(Télen) :

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיר הַנֶּשֶׁם :

מְכַבֵּד כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם

אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מִכָּדָר מַמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה :

(A bünbánat tíz napján) :

מִי כָמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים :
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

(A bünbánat tíz napján) :

(הַמְּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

קדושה לש"ץ

שְׁתַּלְתֵּנוּ אֲרוּמֵינוּ וְנִשְׁתַּלְתֵּנוּ אֲרוּמֵינוּ
Szentelni akarjuk Ne-
vedet a világon, a mint szent-
telik a magas egekben, a
mint írva van prófétád által :
És az egyik kiáltott a másik-
nak és mondta : „Szent! szent !
szent! a seregek Istene, az egész
föld tele dicsőségével !“

אִזּוֹ בְּקוֹל אֲדִיר
Akkor nagy, hatal-
mas és viharos szóval hallatják
szavukat a Szeráfímmal szem-
közt, ezekkel szemben „Dicsé-
retet“ mondanak :

דִּיעֵשְׁרֵטְסֵנוּ אֶת הָעוֹלָם
Dicséértessék az Örökké-
való az Ó helyéről !

הַמְּקוֹמָה מִמְּקוֹמָהּ
Helyedről, Királyunk !
tünjél fel, és uralkodjál fölöt-
tünk, mert Benned helyezzük
minden reményünket ! Mikor
fogsz uralkodni Czióban ? kö-
zel időben, napjainkban s mind-
örökké lakozzál abban, hogy
magasztaltassál és szentelte ssél

חֲזוֹן נִקְדַּשׁ אֶת-שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. בְּשֵׁם
שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם
בְּכַתּוּב עַל-גֹּדֵד גְּבִיאָה. וְקָרָא זֶה אֵל
יְהוָה וְאָמַר :

קִיּוּם קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ
צְבָאוֹת מְלֵא כְּבוֹד-הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ :

אִזּוֹ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר
וְחֻזֵק מְשֻׁמְעִים קוֹל. מִתְנַשְׂאִים
לְעַמֹּת שָׁרְפִים לְעַמֹּתָם בָּרוּךְ
יְאֻמְרוּ :

קִיּוּם בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :
מִמְּקוֹמָהּ מְלֵבְנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלֹךְ
עָלֵינוּ. בִּי מַחְסִים אֲנַחְנוּ לָךְ. מֵתִי
תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד תִּשְׁכּוֹן : תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדַּשׁ

ישמח Örüljön Mózes osztályrészének, mert meghitt szolgának nevezted őt, és dicső koszorút tettél fejére, midőn színed előtt állt a Szinai hegyen; és két táblát hozott le kezében, melyeken írva volt a szombat megtartását *illető parancs*, és így írva van szent törvényedben:

És tartsák meg Izrael gyermekei a szombatot, és üljék meg a szombatot nemzedéki-gilen, örök szövetségül. Köztém és Izrael gyermekei közt örök jel az, hogy hat nap alatt alkotta az Örökkévaló az eget és a földet, és a hetedik napon szünetelt és nyugovék.

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתַּנֵּת חֶלְקוֹ
כִּי עָבַד נְאֻמָּן קָרָאתָ לוֹ.
כְּלִיל תְּפָאֶרֶת בְּרֵאשׁוֹ נָתַתָּ.
בְּעַמְדוֹ לִפְנֵיךָ עַל הַר סִינַי.
וַשְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים הוֹרִיד
בְּיָדוֹ וּכְתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת
שַׁבָּת. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:
וּשְׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-
הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-
הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֵם כְּרִית עוֹלָם:
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת
הִיא לְעוֹלָם. כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יי אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנְפַשׁ:

Jeruzsálem városodban nemzedékről nemzedékre, s a világ végéig! Hogy szemeink lássák uralkodásodat, amaz adott ígéret szerint, melylyel van mondva *hatalmadról szóló* énekekben igazságos felkented, Dávid által:

Imr. Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, a te Istened, Czión! nemzedékről! nemzedékre! Haleluja!

כְּתוּב יְרוּשָׁלַם עִרְךָ לְדוֹר וָדוֹר
וּלְנֶצַח נְצָחִים: וְעֵינַי תִּרְאֶינָה
מִלְכוּתְךָ בְּדָבַר הָאֱמוּנָה בְּשִׁירֵי עִרְךָ
עַל-יְדֵי דָוִד מְשִׁים צְדָקָה:

קמח ימלך יי לעולם אהיך
ציון לדר נדר הללויה:

חזן לדר נדר נגיד גדלה. ולנצח נצחים. קדשתך נקדיש.
ושבתך אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך גדול
וקדוש אתה: קרוך אתה יי האל הקדוש:
(כבי"ם המלך הקדוש:)

ולא S nem adtad azt, örökkévaló Istenünk! az országok népeinek, és nem részesítetted benne, Királyunk! a bálványimádókat; — Szent nyugalmát nem ülik meg a gonoszok; hanem egyedül népednek, Izraelnek adtad szeretetből, Jákob ivadéka-nak, melyet kiválasztottál. — A nép, mely a hetedik napot szentül tartja — mindnyájan, oh, hadd lövelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban, és a hetedik napon, melyet megkedveltél és megszenteltél, a napok gyönyörének elnevezted azt, emlékezetéül a teremtés munkájának.

וְלֹא נָתַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ לְגֵוֵי
הָאֲרָצוֹת וְלֹא הִנְחַלְתָּנוּ מִלְּכֵנוּ
לְעוֹבְדֵי יָדִים וְגַם בְּמִנוּחַתוֹ
לֹא יִשְׁכְּנוּ רַשְׁעִים כִּי לְיִשְׂרָאֵל
עָמַד נָתַתָּה בְּאַהֲבָה לְזֵרַע
יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחָרְתָּ. עִם
מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ
וַיִּתְעַנְּנוּ מִשׁוֹבָב. וְהַשְּׁבִיעֵי
רָצִיתָ בּוֹ וּבְקִדְשָׁתוֹ. חֲמִידַת
יָמִים אֹתוֹ קָרָאתָ וְכָר
לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

*) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחַתֵּנוּ. קָדְשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְהִנּוּ חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׁבַעֵנוּ מִשׁוֹבָב
וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְשִׁחַר לְבָנוּ לְעַבְדֶּיךָ בְּאַמֶּת.
וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קָדְשֶׁךָ.
וַיְנַחֵנוּ בְּהַ יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְקַדְשֵׁי הַשְּׁבִיעֵת:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעָמְדֶךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עָמַד:

Ujhold- és ünnepek közé eső hétköznapokon (ר"ח ו"ה) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיְנַחֵנוּ וְנִרְאָה וְנִרְצָה וַיִּשְׁמַע
וַיִּשְׁקַד וַיְזַכֵּר וְיִכְרַמֵּנוּ וְיִפְקַדֵּנוּ. וְיִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְיִכְרוֹן מְשִׁיחַ בְּךָ
דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְיִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִיר קְדְשֶׁךָ. וְיִכְרוֹן כָּל־עָמְדֶיךָ בֵּית

*) Lásd fordítását 165. lapon.

ישראל לפניך. לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לחיים
 ולשלום ביום (לר"ם ראש החדש כח"ט פסח חג המצות כח"ט סוכות חג
 הסוכות) הוה. וברנו יי אלהינו בו לטובה: ופקדנו בו לברכה.
 והושיענו בו לחיים, וברבר ישועה ורחמים, חוס וחסנו. ורחם
 עלינו. והושיענו כי אליך ענינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ותחזינה עינינו בשוכה לציון ברחמים: ברוך
 אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים דרבנן.
 מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואלי אבותינו
 אלהי כל-בשר ויצרנו ויצר
 בראשית ברכות והודאות
 לשמך הגדול והקדוש על-
 שהחיייתנו וקממתנו בן תחינו
 והתקיימנו ותאסוף גלויותנו
 לחצרות קדשך לשמך הקדוש
 ולעשות רצונך ולעבדך
 בלבב שלם על שאנחנו
 מודים לך. ברוך א ההודאות:

מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
 לעולם ועד. צור חיינו מן
 ישענו. אתה הוא להור ודור
 נודה-לך ונספר תהלתך.
 עד-חיינו המסורים בידך
 ועל-גשמותינו הפקידות לך
 ועל-נפיק שבכר-יום עמנו
 ועל-נפקאותיך וטובותיך
 שבכל-עת ערב ובקר
 וצהרים. הטוב כי-לא כלו

רחמיך. והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך

A Fölvétás napján itt mondatik (l. 85. lapon.)

ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנו תמיד לעולם ועד:

(A bűnbánat tíz napján):

כעש"ס וכתוב לחיים טובים כל-בני ברייתך:

וכל החיים יודוך-סלה ויהללו את-שמך באמת
 האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי הטוב
 שמך ולך נאה להודות:

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְרֵךְ הָאֲמִירָה מִפִּי אֱהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנָיִם
עִם קְדוּשָׁה כְּאָמֹר:

יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ: יָאֵר יי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ: יִשָּׂא יי | פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שֵׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים
עָלֵינוּ וְעַר כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אָבוֹנוּ בְּלָנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחָמִים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכֹל-עֵת וּבְכֹל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

(A bünbánat tíz napján):

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּה טוֹבָה נִבְרַח וְנִכְתַּב לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וּבְל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נֹצֵר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה וּלְמַקְלֵי נַפְשֵׁי
תְדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעֶפֶר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קְדְשִׁתֶּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרַצוֹן אֲמְרֵי פִי וְתַגִּינוּן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא גַּעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-
יִשְׂרָאֵל וְאֲמַר אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיבְנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְחֵן חֶסֶד וְחֶסֶד בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם גַּעֲבֹדֶךָ
בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת: וְעֲרָבָה לָנוּ מִנַּחַת יְהוּדָה
וּרְוֹשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת:

אינן כמוך באלהים. אדני
 ואין כמעשיך: מלכותך
 מלכות כל-עו למים
 וממשלתך בכל-הדור ודור:
 " מלך. " מלך. " מלך:
 לעולם ועד: " עו לעמו יתן
 " יברך את-עמו בשלום:
 אב הרחמים הטיבה
 ברצונך את-ציון תבנה
 חומות ירושלים: כי בך
 לבד בטחנו מלך אל רם
 ונשא אדון עולמים:

Senki sem hasonlít
 Hozzád, Istenem! a hatalmasak
 között, és misem hasonló mű-
 veidhez! Uralmad örök uralom,
 s kormányzásod marad nemze-
 dékről nemzedékre. — Az Örök-
 kévaló Király! — Az Örökké-
 való uralkodik, az Örökkévaló
 fog uralkodni mindörökké! —
 Az Örökkévaló győzelmet sze-
 rez népének, az Örökkévaló meg-
 áldja az Ő népét békével!

אב
 Könyörületes Atya! tégy
 jót kegyelmedben Czióonnal,
 építsd fel Jeruzsálem falait,
 mert csak Te benned bízunk,
 magasztos, fönséges Király és
 Isten, a világok Ura!

סדר הוצאת ס"ת לשבת וי"ט

*) ויהי בנסע הארון ויאמר משה קימה ו... ויפצו
 איבך ויגסו משנאיך מפניך: כי מציון תצא תורה
 ודבר " מירושלים:

ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו:

ברוך שמה דמרא עלמא ברין בתרין ואתרין. יהא רעיתך
 עם עמך ישראל לעלם. ופרקון ימיך אחוי לעמך בבית מקדשך
 ולאמטוניה לנה משוב נהורך ולקבל צלותנה ברחמין. יהא
 קענה קדמך דתורך לן חיון בטיבותא. ולחוא אנה פקדא
 בנו צדיקא. למרחם עלי ולמנטר יתי נית כל-דילי ודי
 לעמך ישראל. אנת הוא ון לכלא ומפגנס לכלא. אנת הוא
 שמיט על כלא. אנת הוא דשליט על מלכא ומלכותא דילך
 היא אנה עבדא קדשא ברין הוא דסגידנה קמה ומקמה

*) Lásd fordítását 109. lapon.

דִּיקָר אֲנִירִיתָהּ בְּכָל-עֵדֶן וְעֵדֶן. לֹא עַל אֲנֹשׁ רָחֵצְנָא. וְלֹא עַל-
 בַּר אֱלֹהִין סְמִכְנָא. אֵלֶּא בְּאַלְדָּה דְשִׁמְיָא. דְּהוּא אֱלֹהָא קְשִׁטָּ.
 וְאִוְרִיתָהּ קְשִׁטָּ. וּנְבִיאֹתָהּ קְשִׁטָּ. וּמְכַנָּה לְמַעַבְד טַבּוּן וְקְשִׁטָּ.
 בַּהּ אֲנָה רַחֵן. וְלִשְׁמָה קִדְיִשָּׁה וְנִקְרָה אֲנָה אָמַר תְּשַׁבְּחֵן.
 יְהִי רַעְוָא קְדָמָךְ דְּרַתְפַּתַּח לְבִי בְּאִוְרִיתָהּ וְתִשְׁלַם מִשְׁכָּלִין
 דְּלִבִּי. וְלִבָּהּ דְּכָל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם :

(Ünnepnapon ezt mondják) :

” Az Örökkévaló örök-
 kévaló, könyörületes irgal-
 mas, hosszantűrő, végtelen
 jóságos és igazságos, fenn-
 tartja kegyelmét az ezre-
 dik ízig, megbocsát min-
 den vétket, bűnt és gonosz-
 tettet!

ג' פִּי י' אֵל רַחֻם וְחַנוּן
 אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד
 וְאַמֶּת. נִצַּר הַסֵּד
 לְאַדְפַּיִם גִּשָׁא עֵוֶן
 וּפְשַׁע וְחַטָּאָה: וְנִקָּה

(Újév- és az Engesztelés napján ezt imádkozzák) :

רבונו Világ Ura! teljesítsd ki-
 vánalmainkat üdvünkre! Hagyd
 sikerülni akaratumkat, és telje-
 sítsd óhajainkat! — Bocsásd meg
 vétkeinket és háznépünk vétkeit
 kegyelemből és szeretetből! —
 Tisztíts meg bennünket hibáinktól.
 — Emlékezzél meg rólunk jó
 emlékezettel, és ügyelj
 reánk az üdv és könyörületes-
 ség ügyeletével, és emlékezzél
 rólunk, hogy hosszú, üdv- és
 béketeljes életet elérhessünk
 megélhetésben és jólétben. Adj

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם מְלֵא
 מִשְׁאֵלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה וְהַפֵּק
 רְצוֹנֵנוּ וְתֵן לָנוּ שְׂאֵלֹתֵנוּ
 וּמַחֵל עַל-כָּל-עוֹנוֹתֵינוּ וְעַל-
 כָּל-עוֹנוֹת אַנְשֵׁי בְּתֵינוּ מְחִילָה
 בְּחֶסֶד מְחִילָה בְּרַחֲמִים
 וּמְהֵרָנוּ מִחַטָּאֵינוּ וּמִעוֹנוֹתֵינוּ
 וּמִפְשָׁעֵינוּ. וְזַכְּרֵנוּ בְּזִכְרוֹן
 טוֹב לְפָנֶיךָ וּפְקֹדֵנוּ בְּפִקְדוֹת
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזַכְּרֵנוּ לְהַיִּים
 טוֹבִים וְאַרוּכִים וְלִשְׁלוֹם

nekünk kenyeret táplálékul és ruhát öltözésre, hogy tisztességesen és becsületesen hosszú időig törvényed parancsolatai fölött elmélkedhessünk, és hogy azokat teljesíthessük. Adj nekünk észet és értelmet, hogy felfoghassuk és megérthessük mély titkait. — Bocsáss tökéletes orvoslást minden fájdalmainkra és áldd meg kezeink művét! — Végezz fölöttünk jó, üdvös és vigasztaló végzéseket! — És szüntess rólunk minden kemény végzést! És engedd, hogy a kormány tanácsosai és előkelő emberei szíve hajlandó legyen velünk jól bánni! Amen! És úgy legyen szent akarod!

ואני A mi pedig engem illet, imámat, Istenem! Hozzád bocsátom, a kegyelem idejében. Oh, hallgass meg, Mindenható! kegyelmed végtelenségében, segítséged igazságában!

(A három ünnepnapon ezt imádkozzák):

רבנו Világnak Ura! teljesítsd szívem kívánalmait üdvre, és engedd, hogy óhajom megvalósuljon! Add nekem, a Te szolgádnak, mindazt, a mit kívánok és kegyelmezz nekem, (nőmnek és családomnak) hogy teljesítsük szent akarodat teljes szívből! — Ments meg rossz indulatoktól, és hagyj részt venniünk törvényedben! — Tisztíts

לפרנסה וכלכלה. ותן לנו לחם לאכל ובגד ללבש ועשר וכבוד וארץ ימים להגות בתורתך ולקיים מצותיה ושכל ובינה להבין ולהשפיל עמקי סודותיה. ושלה רפואה לכל מכאובינו ותברך את כל מעשה ידיו. ותגזור עלינו גזרות טובות ישועות ונחמות. ותבטל מעלינו קרי גזרות קשות. ותטהר לב המלכות ויועציה ושפיה עלינו לטובה אמן וכן יהי רצון:

ואני תפילתי לך יי עת רצון אלהים ברכי-חסדך ענני באמת ישעך: בריך שמה

רבנו שר עולם מלא משאלות לבי לטובה והפק רצוני ותן שאלתי לי עבדך (פלוגי בן פלוגית) - אמתך - וזבני (ואת אשתי ובני ובנותי) לעשות רצונך בלבב שלם. ומלמני מיצר הרע. ותן חלקנו בתורתך. וזבנו כדי שתשרה

meg bennünket, hogy fönséged fénye lebegjen fölöttünk! Hadd tűnjék fel rajtunk a bölcsesség és értelem szelleme, és érvényesüljön rajtunk ama szentirási vers: „És nyugszik rajta az Isten szelleme, a bölcsesség és értelem szelleme, a tanács és erősség szelleme, az ismeret és istenfélelem szelleme!“ — Legyen a Te akaratod, oh, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy boldoguljak és tegyem, a mi jó szemeidben, és hogy az egyenes szívűek útjain járjak színed előtt! — Szentelj bennünket parancsolataid által, hogy boldog és hosszú életet nyerjünk, a jövő világra életére! — Óvj meg bennünket gonosz tettek és balesetektől, melyek rögtön világra jönnek. És a ki Istenben bíz, azt kegyelem vegye körül! Amen!

שְׂכִינְתְּךָ עָלֵינוּ וְהוֹפֵעַ עָלֵינוּ
רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה וַיִּתְקַיֵּם בְּנוֹ
מִקְרָא שְׁפָתוֹב וְנָחָה עָלָיו
רוּחַ יי. רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה.
רוּחַ עֶצָה וְנִבְוָרָה. רוּחַ הַדַּעַת
וַיִּרְאֵת יי. וְכֵן יְהִי רָצוֹן
מִקְפְּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שְׁאוּבָה לַעֲשׂוֹת
מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ
וְקַלְקַלְתָּ בְּדַרְסֵי יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ. וּקְדַשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
בְּדֵי שְׁנוּבָה לְחַיִּים טוֹבִים
וְאַרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים
וּמִשְׁעוֹת רָעוֹת הַמְתַּרְנְשׁוֹת
לָבֵא לְעוֹלָם וְהַבּוֹמֵה בְּיַ
חֶסֶד יִסְבְּבֵנְהוּ אָמֵן:

ואני תפלתי ג"פ. בריך שמה.

(Előlimádkozó és község):

Halljad Izrael, az
Örökkévaló a mi Istenünk,
az Örökkévaló Egy!

Egy a mi Istenünk,
nagy a mi Urunk „Szent“
(Az Engesztelés napján mondják:
„és Rettenetes“) az Ő Neve!

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יי
אֱלֹהֵינוּ יי וְאַחַד †
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל
קו"ם אֶחָד אֱלֹהֵינוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא)
שְׁמוֹ †

Magasztaljátok az Örökkévalót velem együtt! és hirdessük fõnséges Nevét egyetemben!

Tied, Örökkévaló! a nagyság és a hatalom, a dicsõség, a gyõzelem és a fõnség, sõt minden, mi az égben és földön van! Tied, Örökkévaló! az uralom és mindenség fölötti uralkodás! Magasztaljátok az örökkévaló Istenünket, s boruljatok le lábai zsámolyához! — Szent Ó! Magasztaljátok az örökkévaló Istenünket, s boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, a mi Istenünk!

Minden fölött magasztaltassék és szenteltessék, tiszteltessék, dicsõi tessék és felmagasztaltassék és fel emeltessék magasra a királyok Királyának szent Neve! Dicsértessék Ó a világokban, melyeket teremtett: e világban és a jövõ világban, tetszése szerint és tisztelõi, Izrael házának, tetszése szerint. Minden világ Teremtõje! Minden teremtmény Ura: Minden lélek Istene! — ki lakik határtalan magasságban és trónol az õsvilág legmagasabb mennyein, kinek szentsége a Chájjóth fölött, valamint szentsége a dicsõséges trónja fölött vagy on! Engedd, hogy általunk szenteltessék a Te Neved, örökkévaló Istenünk! minden élõ lény láttára! — Énekeljünk elõtte új éneket, mint írva van: „Énekeljete Istenek, magasztaljátok szent Nevét! Egyengessetek utat Annak, ki felhökön jár!“ Örökkévaló az Ó Neve! Vigadjatok elõtte! — Egykor látni fogjuk Ót szemtõl szembe, midõn visszatér a helyére, mint írva van: „Szentõl szembe látni fogják, mikor visszatér az Örökkévaló Cziõnba!“ Továbbá monda-

גָּדְלוֹ לִי אֱתִי וְנִרְוַמְתָּה
שְׁמוֹ יַחְדָּו:

קֹל לְךָ יְיָ הַגְּדִלָה וְהַנְּבִירָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַיְנַצַּח וְהַהוֹד כִּי
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ
הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל
לְרֹאשׁ:

רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֶוּ
לְהַדָם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֶוּ
לְהַדָם קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ:

עַל כֵּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ
שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכוּת הַקָּדוֹשׁ
קָדוֹשׁ הוּא: בְּעוֹלָמוֹת שֶׁבְּרָא הָעוֹלָם
הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: בְּרִצּוֹנוֹ וּבְרִצּוֹן
יְרֵאָיו וּבְרִצּוֹן כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר
הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל-הַבְּרִיּוֹת אֱלֹהֵי
כָּל-הַיְבֻשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמִרְיָתוֹ
מְרוֹם הַשּׁוֹכֵן בְּשְׁמֵי שְׁמַיִם קָדָם:
קָדְשָׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וְקָדְשָׁתוֹ עַל
כֹּסֵא הַכְּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שְׁמוֹ
בְּנוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל-חַיִּי: וְנֹאמַר
לְפָנָיו שִׁיר הַקֹּדֶשׁ בְּכִתּוּב: שִׁירוֹ
לְאֱלֹהִים וְאָמְרוּ שְׁמוֹ סִלּוֹ לְרוֹכֵב
בְּעֶרְבוֹת בְּתֵה שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו:

tik: „És Isten dicsősége meg fog je-
lenni és minden élő lény együttesen
látni fogja, mert az Örökkévaló szája
szólt!”

וּנְרָאוּ עֵינַי בְּשׂוּבוֹ אֶל נְהוֹי
בְּפֶתוֹב כִּי עֵינַי יִרְאוּ בְּשׁוּב יי
צִיּוֹן: וְנֹאמַר וְנִגְלָה כְבוֹד יי וְרָאִי
כָּל בָּשָׂר וַתְּהִי כִּי פִי יי דִּבֶּר:

אֵב הַרְחָמִים. הוּא יִרְחַם עִם עַמּוּסִים. וַיִּזְכּוּר
בְּרִית אֲתָנִים. וַיַּצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְּׁעוֹת הַרְעוֹת
וַיִּנְעַר בַּיָּצָר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים. וַיַּחֵן אֶתְנוּ לַפְּלִיטָת
עוֹלָמִים וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים:

Mikor a Tórâh-t fölemelik, ezt mondják:

* וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. עַד פִּי יי בְּיַד מֹשֶׁה:

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְוִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר
דָּרְכֶיהָ דָּרְכֵי נַעַם. וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: אַרְבַּע יָמִים
בִּימִינָהּ. בְּשִׂמְאֹלָה עֵשֶׂר וְכְבוֹד: יי חֲפֵץ לְמַעַן אֲדַקּוּ
יִגְדִיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

חֵזֶן וַיַּעֲזוּר וַיִּגַּן וַיּוֹשִׁיעַ לְכָל־הַחֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַבֵּל
הָבֹ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ וְתֵנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה: בַּהֵן קָרַב יַעֲמוֹד (ר' פב"פ
הַחֵן) קִסֵּל בְּרוּךְ שָׁנְתָן תּוֹרָה לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ: תּוֹרַת יי
תְּמִימָה מְשֻׁבֶת נֶפֶשׁ: עֲדוֹת יי גְּאֻמָּה מַחְבִּימַת פְּתִי: פְּקוּדֵי יי
יִשְׂרָאֵל מְשֻׁמְחֵי לֵב: מַצּוֹת יי בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יי עֹז לַעֲמוֹ יִתֵּן יי
יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דָּרְבּוֹ אִמְרַת יי אַרְוֶפָה מִגֵּן הוּא
לְכָל הַחֹסִים בּוֹ: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיְי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

A Tórâh fölolvása előtt:

בָּרְכוּ אֶת־יי הַמְּבָרֵךְ:

בְּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ

*) Lásd fordítását 111. lapon.

מִכָּל הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרַתוֹ בְּרוּךְ אַתָּה יי
 נֹתֵן הַתּוֹרָה:

(A felolvasás után):

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
 תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 נֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיִּים
 טוֹבוֹת שְׁנֵמְלֵנִי כָּל־טוֹב:
 קהל מי שְׁנֵמְלֵךְ כָּל־טוֹב הוּא יִגְמְלֵךְ כָּל־טוֹב סָקָה:

ברכת ההפטרה

A Haftaráh előtti ima:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kiválasztotta a jó prófétákat és kedvet talált szavaikban, melyeket hirdettek igazságban!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló! ki kiválasztotta a Tórâh-t, és szolgáját Mózeset, és népét, Izraelt, és az igaz és jámbor prófétákat!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים
 טוֹבִים וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם
 הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹחֵר
 בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדְּךָ
 וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי
 הָאֵמֶת וְצַדִּיק:

A Haftaráh utáni ima:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, minden világ Kősziklája és Igazságos minden nemzedékben! Hűséges, hatalmas Isten! ki ígér

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם צוֹר כָּל־הָעוֹלָמִים
 צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת. הָאֵל
 הַנְּאֻמֵּי הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.

és teljesít, szól és végez, mert igéi mind igazak és igazságosak!

נאמן Hűséges vagy, oh, örökkévaló Istenünk, és hűségesek a Te igéid, és igéid egyike sem marad eredménytelen, mert hatalmas Isten, hűséges és kegyelmes Király vagy! — Dicsértessél, Örökkévaló! ki hűséges minden igéiben!

רהם Könyörülj Cziónon, mert ez a ház, melyben életet lelünk, és a gyötrelmes léleknek segíts közel időben, napjainkban! Dicsértessél, Örökkévaló! ki Cziónt megörvendezteti gyermekestől!

שמחנו Örvendeztess meg bennünket, örökkévaló Istenünk! szolgál, Elijáhu próféta által, és a Töled felkent Dávid házának uralkodása által, hogy nemsokára eljőjjön és felvidítsa szívünket; — Az ő trónján ne üljön idegen! És mások ne örökljék az ő méltóságát, mert szent Nevedre esküdtél neki, hogy világa ne aludjék el örökön és mindörökké! Dicsértessél, Örökkévaló, Dávid Pajzsa!

Szombaton:

על התורה A szent törvény- és az istentiszteletért, a jósokért, valamint a nyugalom ezen napjáért, melyet adtál nekünk, örökkévaló Istenünk! megszentelésünkre és nyugalmunkra, dicsőségre és magasztalásra —

הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שְׁפֵל־
דְּבָרָיו אֶמֶת וְצַדִּיק.

נֶאֱמָן אֶתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וּדְבַר אֶחָד
מִדְּבָרֶיךָ אֶחֶזר לֹא יֵשׁוּב
רִיקָם כִּי אֵל מִלֶּךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן
אֶתָּה; בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל
הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו;

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית
חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּבֹת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי מִשְׁמַח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ;

שְׂמַחְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵינוּ
הַנְּבִיא עֲבָדֶךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה יָבֵא
וַיִּגַּל לְבָנָיו. עַד כִּסְאוֹ לֹא
יֵשֵׁב זָר. וְלֹא־יִנְהַלּוּ עוֹד
אַחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם
קְדֻשְׁתְּךָ נִשְׁבַּעְתָּ—לוֹ שֶׁלֹּא
יִכְבְּדוּהוּ גֵרִים לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן דָּוִד;

עַל הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוּדָה
וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה שְׁנַת־תְּלָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
לְקִדְשָׁהּ. וְלִמְנוּחָהּ לְכָבוֹד

mind ezekért örökkévaló Istenünk! hálát mondunk neked és dicsőítünk Téged! Dicséretessék a Te neved minden élőnek szája által, mindég és örökön-örökké! — Dicséretessél, Örökkévaló! a szombat szentelője!

וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת :

A három nagy ünnepen :

לשלוש רגלים

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם

(השבת הזה ועל יום)

לש'ע וש"ח

לסוכות

לשבועות

לפסח

לפסח	לשבועות	לסוכות	לש'ע וש"ח
חג המצות	חג השבועות	חג הסוכות	השמיני חג העצרת
הַזֶּה שְׁנַת-תְּלָנִי יי אֱלֹהֵינוּ (לקדשה ולמנוחה) לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ (השבת 1) יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹמִיּוֹם :			

Az újév napján :

לראש השנה

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (ועל יום השבת הזה)
וְעַל יוֹם הַזְּכוּרֹן הַזֶּה. שְׁנַת-תְּלָנִי יי אֱלֹהֵינוּ (לקדשה ולמנוחה)
לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד וְדְבָרְךָ אֱמֶת
וְקָיָם לְעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֶכֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (השבת 1)
יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוּרֹן :

Az engesztelés napján :

ליום כפור

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (ועל יום השבת הזה) וְעַל
יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה שְׁנַת-תְּלָנִי יי אֱלֹהֵינוּ (לקדשה ולמנוחה) לְמַחֲלָה
וּלְסִלְיָה וּלְכַפְרָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד וְדְבָרְךָ אֱמֶת וְקָיָם לְעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֶכֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשַׁמּוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
וְשָׁנָה. מְלֶכֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (השבת 1) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים :

יְקוּם פָּרְקוּן מִן שָׁמַיָא הֲנָא וְחֶסְדָא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי
 אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רוּחֵי וְסִיעֵתָא דְשָׁמַיָא וּבְרִיּוֹת נוֹפָא.
 וְנַהֲרָא מַעְלָיָא : וְרַעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. וְרַעָא דֵי לָא יִפְסֹק
 וְדֵי לָא יִבְטֹל מִפְתָּנָמִי אֲוֵרִיתָא : לְמַרְגָּן וּרְבָנָן חֲבוּרְתָא
 קִדִּישָׁתָא. דֵּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל. וְדֵי בְּכַבְל. לְרִישֵׁי
 בְּלָה. וּלְרִישֵׁי נְלוֹתָא. וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָא וּלְדִינֵי דֵי-בְבָא.
 קְבֵל-תְּלַמְדֵיהוֹן. וּלְכָל-תְּלַמְדֵי תְלַמְדֵיהוֹן. וּלְכָל-מִן
 דְעֶסְקוּן בְּאוּרִיתָא : מַלְכָא דִּי-עֲלָמָא יִבְרַךְ יְתָהוֹן יְפִישׁ
 חַיֵּיהוֹן. וְיַסְגָּא יוּמֵיהוֹן. וְיַתֵּן אַרְכָּא לְשַׁנְיָהוֹן וְיַתְּפַרְקוּן
 וְיַשְׁתַּיְבּוּן מִן כָּל-עֲקָא. וּמִן כָּל-מַרְעִין בִּישׁוּן. מָרָן דֵּי
 בְּשָׁמַיָא יְהֵא בְּסַעֲדָהוֹן כְּדִזְמֵן וְעַדָּן. וְנֵאמַר אָמֵן :

יְקוּם פָּרְקוּן מִן שָׁמַיָא הֲנָא וְחֶסְדָא
 וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רוּחֵי
 וְסִיעֵתָא דְשָׁמַיָא. וּבְרִיּוֹת נוֹפָא.
 וְנַהֲרָא מַעְלָיָא : וְרַעָא חַיָּא וְקַיָּמָא.
 וְרַעָא דֵי לָא יִפְסֹק וְדֵי לָא יִבְטֹל
 מִפְתָּנָמִי אֲוֵרִיתָא : לְכָל-קְהָלָא
 קִדִּישָׁא הָדָן. רַבְרַבָּי עִם זְעַרְיָא
 טַפְלָא וְנִשְׁפָּא : מַלְכָא דִּי-עֲלָמָא
 יִבְרַךְ יְתָבוֹן יְפִישׁ חַיֵּיבוֹן. וְיַסְגָּא
 יוּמֵיבוֹן. וְיַתֵּן אַרְכָּא לְשַׁנְיָבוֹן.
 וְיַתְּפַרְקוּן וְיַשְׁתַּיְבּוּן מִן כָּל-עֲקָא.
 וּמִן כָּל-מַרְעִין בִּישׁוּן. מָרָן דֵּי
 בְּשָׁמַיָא יְהֵא בְּסַעֲדָבוֹן כָּל--זְמַן
 וְעַדָּן וְנֵאמַר אָמֵן :

A ki megáldotta
 őseinket, Ábrahámot, Izsákot és
 Jákobot, áldja meg e szent gyü-

מי שברך אבותינו אברהם יצחק
 ויעקב הוא יברך את כל תהלה

lekezetet, minden más szent gyülekezettel együtt, férfiakat, nejeiket, fiaikat és leányaikat, és mindazt, valamijök van! — Azoknak pedig, kik imaházakat berendeznek, hogy összegyűhessenek imádkozásra, s azoknak, kik adakoznak gyertyát világításra, bort a szombat és ünnepnapok felszentelésére, és kenyeret adnak a szegényeknek, valamint azoknak, kik lelkiismeretesen foglalkoznak közösségi ügyekkel: a Legszentebb — dicsértessék az Ő neve — jutalmazza meg nekik, és tartson távol tőlük mindenféle betegséget, hogy egészségesek és éptestűek legyenek, bocsássa meg bűneiket és küldjön áldást és sikert kezeik műveire, úgy nekik, valamint testvéreiknek, egész Izraelben! Mondjuk erre: Amen!

הַקֹּדֶשׁ הַיְיָ. עִם כָּל־קְהֵלוֹת
הַקֹּדֶשׁ. הֵם וּנְשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם
וּבָנוֹתֵיהֶם. וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. וְיָמִי
שְׂמֵיחִים בְּתִי בְּנִסִּיּוֹת לְתַפְלָהּ.
וְיָמִי שְׂבָאִים בְּתוֹכָם לְהַתְפַּלֵּל.
וְיָמִי שְׁנוֹתַיִם נָר לְמֵאֹר וְיָיִן
לְקֹדֶשׁ וּלְהַבְדִּילָהּ וּפֶת לְאוֹרְחִים
וְצַדִּיקָה לְעֵנִיִּים. וְכָל־מִי שְׁעוֹשֵׂקִים
בְּצַרְבֵי צָבֹר בְּאַמוּנָהּ. הַקֹּדֶשׁ
בְּרוּךְ הוּא יִשְׁלַם שְׂבָרָם. וְיָסִיר
מֵהֶם כָּד־מַחְלָה. וְיִרְפָּא לְכָל־
גּוֹפֵם. וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם. וְיִשְׁלַח
בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה
יְדֵיהֶם. עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם.
וְנֹאמַר אָמֵן:

Könyörgés az uralkodóház- és a hazáért.

Mennyei Atyánk, a világ Ura! ki a fejedelmek és nemzetek sorsát végtelen szeretettedben és bölcseségedben igazgatod és rendezed, légy a felséges császár, mi királyunknak

I. Ferencz Józsefnek

oltalma és védelme! Áraszd ki reá áldásod gazdag malasztját, koronázd életét örömmel, békével és boldogsággal!

Áldd meg a felséges császárnét, mi királynénkat

Erzsébet Amália Eugeniát!

Tartsd meg boldogságban a főséges trónörököszt,

Rezsőt,

császári királyi főherceget, a királyi főhercegnőt,

Stefaniát

és az egész császári, királyi családot!

Vedd oltalmadba az ország főméltóságú magas hivatalnokait, valamint az ország minden nagyjait, képviselőit és hatóságait! Áldd meg szeretett hazánkat,

Magyarországot

és annak minden tudományos, közhasznú és jótékony intézeteit! Áldd meg városunk hatóságát és intézeteit!

Áraszd el áldásod bő malasztját hitközségünkre és minden egyes tagjára! Áldd meg minden üdvös és jótékony intézetünket! Ébreszd fel minden kebelben az emberszeretet és testvériség szelid érzelmeit!

Isteni hatalmad oltalmazza ezen imaházunkat és teljesítse minden ájtatosnak könyörgését! Amen!

Az újhoid kihirdetésekor.

A ki esodákat mivelt őseinkért és megváltotta őket szolgaságból szabadságra, váltson meg bennünket közel időben, és gyűjtse össze elszortjainkat a föld

מִי שְׁעֵשָׂה נַפְסִים
לְאֲבוֹתֵינוּ וְנִגְאֵל אוֹתָם
מֵעֲבָדוֹת לְחֵרוֹת. הוּא
יִגְאֵל אוֹתָנוּ בְּקִרְוֹב
וְיִקְבֹּץ נְדָחֵינוּ מֵאַרְבַּע

Legyen a Te akaratod, örökkévaló Istenünk, és őseink Istene, hogy a beköszöntő új hónap üdv és áldásdús legyen! Adj nekünk hosszú életet, békés, jó és áldásdús életet, és tartós egészséggel

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת-הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה וְתִתֵּן
לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים חַיִּים שְׁל
שְׁלוֹם חַיִּים שְׁל טוֹבָה חַיִּים

négy széléről, egész Izraelt egymással egyesülten! — Mondjuk erre: Amen!

(Az előlimádkozó hirdeti, a jövő hét melyik napjára esik az új hónap kezdete, mire azután a következőt imádkozzák):

יְהוָה A Legszentebb — dicsértessék Ő — ujítsa meg azt (a hónapot)! hogy hozzon nekünk és az egész népének, Izrael házának, életet és békeséget, örömet és vig napokat, üdvöt s vigasztalást. Mondjuk erre: Amen!

בְּנֵפוֹת הָאָרֶץ. חֵבְרִים
כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן

ראש חדש — יהיה ביום —
(וממחרתו ביום — — הנאים) הבא
עלינו ועל כל ישראל לטובה:

יְהוָה הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא עָדִינוּ וְעַל
כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
דְּחַיִּים וּדְשָׁלוֹם. לְשִׁשּׁוֹן
וּלְשִׁמְחָה. לְיִשׁוּעָה
וּלְנַחֲמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

folyó életet, oly életet, mely tele istenfélelemmel és a bűntől való félelemmel, melyben szégyent ne valljunk soha, hanem, szent tanoddal foglalkozván és egyedül Tégedet imádván, tisztességesen és becsületesen élhessünk oly életet, melyben szívünk minden óhaja beteljesüljön, javunkra s üdvünkre! — Add meg nekünk mindezt a számosak könyörgése kedvéért! Amen! Szeláh!

שֶׁל בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פְּרֻנְסָה
חַיִּים שֶׁל חֵלוּן עֲצָמוֹת
חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאֵת
שָׁמַיִם וְיִרְאֵת חֲטָאֵי חַיִּים
שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלֻמָּה
חַיִּים שֶׁל עֶשֶׂר וּכְבוֹד
חַיִּים שֶׁתְּהִיָּה בָּנוּ אֲהַבְתָּ
תּוֹרָה וְיִרְאֵת שָׁמַיִם חַיִּים
שֶׁיִּמְלֵאוּ מִשְׁאֵלוֹת לְבָנוּ
לְטוֹב בְּזִכּוֹת תְּפִלַּת רַבִּים
אָמֵן סְלָה:

(*) **אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹךְ-סֵלָה: אֲשֶׁרִי**
הָעַם שֶׁכְּבַח־לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהִיו:
 קמה תהלה לדוד. ארוממך אלהי המלך. ואברכה שמך
 לעולם ועד: בכל-יום אברכה. ואהללה שמך לעולם ועד:
 גדול יי ומהלל מאד. ולגדלתו אין תקר: דוד לדוד ישבח
 מעשיה. וגבורותיה גידו: הדר כבוד הודך. ודברי גפלאתיך
 אשיחה: ועוזו נוראותיה יאמרו ונגדלתך אספרנה: וקר רב
 טובך גביעו וצדקתך ירגנו: חנון גרחום יי ארך אפים ונגדל-חסד:
 טוב יי לכל ורחמיו על-כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיך. וחסדיך
 יברכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני
 האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-
 עולמים וממשלתך בכל דוד נדר: סומך יי לכל הנפלים וזוקק
 לכל-הקפופים: עיני-כל אליה ישברו ואתה נותן להם את-אכלם
 בעתו: פותח את-ידיה ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יי בכל-
 דרכיו. וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יי לכל-קוראיו לכל אשר
 יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה. ואת-שונעתם ישמע ויושיעם:
 שומר יי את-כל-אזהביו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יי
 ידבר-פי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך
 יי מעתה ועד עולם הללויה:

הכנסת ספר תורה

חיו יהללו את-שם יי כי נשגב שמו לברוא:
 קהל הודו על-ארץ ושמים. ויבם קרן לעמו תהלה לכל-
 חסידיו לבני ישראל עם קרובו הללויה:

Szombaton:

כס מזמור לרוד. הבו ריי בני אלים. הבו ליי כבוד
 ועו. הבו ליי כבוד שמו. השתחוו ליי בהדרת קדש:
 קול יי על-המים. אל-הכבוד הרעים. יי על-מים רבים:

*) Lásd fordítását 45. lapon.

קוֹלֵי בַּפֶּה קוֹל יְיָ בְּהָדָר. קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר
 יְיָ אֶת־אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן; וַיִּרְקִידֵם כְּמו־עֵגֶל. לְבָנוֹן וּשְׂרִיזֵן
 כְּמו־בֶן־רֵאמִים: קוֹל יְיָ חָצַב לְהַבּוֹת־אֵשׁ: קוֹל
 יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְיָ מִדְּבַר קָדֵשׁ: קוֹל יְיָ וַיַּחֲלֵל
 אֵילֹת וַיַּחֲשֶׁף יַעֲרוֹת וּבִהִיכְלוּ כְּלוֹ אִמֹר כְּבוֹד: יְיָ
 לַמִּבּוֹל יָשָׁב וַיִּשָׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְיָ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן.
 יְיָ וַיְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: קִדִּישׁ יתום

Ünnepnapokon:

כִּי לְדוֹד מְזֻמֹּר. לֵי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבְל וַיִּשְׁבֵי בָהּ: כִּי
 הוּא עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נְהָרוֹת יִכַּנְנֶה מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ וּמִי
 יָקוּם בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבֵר לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לְשׂוֹא
 גַּפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: וְשָׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וַאֲדַקְּקָה
 מֵאֲלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה הַדּוֹר דִּרְשׁוּ מִבְּקָשֵׁי פִנְיָה יַעֲקֹב סֵלָה: שָׂאוּ
 שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהַנְּשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
 מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזוֹ וְגִבּוֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה: שָׂאוּ
 שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
 מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזוֹ וְגִבּוֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה: שָׂאוּ
 שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי
 הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

Midön a Tórâh-t a frigysekreénybe teszik:

וּבִנְחָה יֹאמֵר שׁוֹבָה יְיָ רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:
 קוֹמָה יְיָ לְמִנּוּחָתֶךָ אֲתָה וְאֲרוֹן עֲזֶךָ כִּהְיֶיךָ יִלְבָּשׁוּ
 צַדִּיק וְחַסִּידֶיךָ יִרְגְּנוּ: בְּעֵבוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶל־תֵּשֶׁב פָּנֵי
 מְשִׁיחֶךָ. כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ:
 עַץ חַיִּים הוּא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֵיהָ מֵאֲשֶׁר: דִּרְכֵיהָ
 דִּרְכֵי נֶעֱם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הִשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֲדִיךָ
 וְגִשׁוֹבָה חֲדָשׁ יְמִינֵנוּ בְּהָרָם: חֲצִי קִדִּישׁ

(Muszáf) Pót-ima szombaton.

תפלת מוסף לשבת

כי שם יי אקרא ה' גדל לאלהינו:

(* אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון נומל חסדים טובים וקנה
הכל וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה:

(A bűnbánat tíz napján):

זכרנו לתיים מלך חפץ בחיים. וכתבנו
בספר התיים למענה אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:
אתה גבור לעולם אדני. מחיה מתים אתה רב להושיע:

(Télen):

משיב הרוח ומוריד הגשם:

מבקר כל חיים בקסד מחיה מתים ברחמים רבים
סומך נוֹפְלִים. ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקיים
אמונתו לישגי עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה
לך. מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

(A bűnbánat tíz napján):

מי כמוך אב הרחמים. וזכר יצוריו לתיים ברחמים:

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם
:יְהַלְלוּךָ-סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

(A bűnbánat tíz napján):

(הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ :)

קדושה לש"ן

Magasztalni és szentelni akarjuk szent Nevedet a szent Szeráfim* titkos magasztalása szerint, kik szentelik Nevedet szentségben, mint irva van jósd által: „És az egyik kiáltott a másiknak, és mondta“:

„Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele az Ő dicsőségével!“

Az Ő dicsőségével tele a világ! Szolgái kérdik, egyik a másiktól: „Hol van dicsőségének helye?“ Az ezekkel szemközt levők „Dicsértessék“ mondják!

„Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége az Ő helyéről!“

Helyéből forduljon hozzánk kegyelmesen, és kegyelmezze meg a népnek, mely Nevének egységét hirdeti, naponként kétszer, este és reggel, szeretettel „Semá“-t mondják!

Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!

Az Egyetlenegy, Ő a mi Istenünk, Ő a mi Atyánk, Ő a mi Királyunk, Ő a mi Segítőnk, és Ő hallatni fogja velünk kegyelmében másod ízben, minden élő lény hallatára: „Hogy legyenek Istenetek!“

En vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek!

נְעַרְיָךָ וְנַקְדִּישְׁךָ בְּסוּד שִׁים
שָׂרְפֵי קִדְשׁ הַמְּקַדִּישִׁים שְׁמֶךָ
בְּקִדְשׁ בְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא
זֶה אֵל זֶה וְאָמַר :

ק"וה קָדוֹשׁ אֶל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צָבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ :

חֲזֵן כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו
שׂוֹאֵלִים זֶה לָזֶה אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ
לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ :

ק"וה בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ :

חֲזֵן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים
וְיַחַן עִם הַמַּנְחִדִים שְׁמוֹ עַרְב
וְבִקְרָב בְּכָל-יּוֹם תִּמְדִּי פְעָמִים
בְּאַהֲבָה שְׁמַע אֲמָרִים :

ק"וה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ
יי אֶחָד :

חֲזֵן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ
הוּא מְלַבְּנֵנו הוּא מוֹשִׁיעֵנו : וְהוּא
יְשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵינוּ
כָּל-חַי לַהּוֹיּוֹת לָכֶם לַאֲלֹהִים :

ק"וה אָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם :

*) Angyalok nevei.

Elrendelted a szombati nyugalmat és megkedvelted áldozatait, meghagytad kellékeit és italáldozatainak sorrendjét. Azok, kik gyönyörködnek benne, örök tiszteletben részesülnek, kik élvezik, örök életre méltók, és kik intézményeit kedvelik, nagy dicsőségre tesznek szert. — Már akkor a Szinai hegyén, vették a szombatot illető parancsot, megparancsolván nekünk, örökkévaló Istenünk, hogy mutassuk be ezen (a napon) a szombati pótáldozatot, a mint illik.

* תִּכְנֶנָּה שַׁבַּת רְצִיָּתָ
 קָרְבָּנוֹתֶיהָ. צוֹיֶתָ
 פְּרוֹשִׁיהָ עִם סְדוּרֵיהָ
 נִסְכֶיהָ. מְעַנְנֶיהָ לְעוֹלָם
 כְּבוֹד יִנְחֵלוּ. טוֹעַמֶיהָ
 חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
 דְּבָרֶיהָ יִדְלָה בְּחָרוּ.
 אֲזַמְסִינִי נִצְטוּן עֲלֶיהָ.
 וְתִצְוֶנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבָּן
 מוֹסֵף שַׁבַּת כְּרָאוּי:

Ha a hónap elseje (ר"ה) szombat napjára esik, ezt imádkozzák:

Te alkottad világotat és időben, bevégezted művedet a hetedik napon, szerettél bennünket, és kedvet találtál bennünk, magasra emeltél bennünket minden népek és nyelvek fölé, és megszenteltél

* אֲתָהּ יִצְרַתָּ עוֹלָמְךָ
 מִקְדָּם כְּלִיתָ מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרְצִיָּתָ
 בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת

S szent igéidben írva van következőképen:

„Az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké, a Te Istened, Czión! nemzedékről nemzedékre! Haleluja!

חֲזוֹן וּבְדַבְרֵי קָדְשְׁךָ כְּתוּב לְאָמֹר:

קִיּוּחַ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ
 צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְּלוּיָהּ:

חֲזוֹן לְדָר וְדָר נְגִיד גְּדֻלָּה. וְלִנְצַח נְצָחִים קָדְשְׁתָּךְ יִקְדֹּשׁ.
 וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל
 וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בְּרוּךְ אָתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(עב"ס המלך הקדוש:)

יהי Legyen a Te akaratod, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy fölmeheessünk vigan földünkre és hogy beültetessünk határunkba, a hol bemutat-

יהי רצון מקפניך יי
אלהינו ואלהי אבותינו.
שתעלנו בשמחה
לארצנו. ותטענו

parancsolataid által, és közel hoztál, oh, Királyunk! szolgálathoz, és nagy és szent Nevedet rólunk nevezted meg!

וקדשתנו במצורתך
וקרבתנו מלפני לעבודתך
ושמך הגדול והקדוש עלינו
קראת:

ותתן És adál nekünk, örökkévaló Istenünk! szombatnapokat, szent nyugalomra, és a hónapok első napjait engesztelés czéljából! — De mivel vétkeztünk Előtted, mi magunk, valamint őseink, azért elpusztult városunk és romba dőlt szent templomunk, kivándorolt büszkeségünk, és megfosztatott diességétől ama ház, melyen életünkkel esüggünk, és nem teljesíthetjük kötelezéseinket a házban, melyet választottál — ama nagy és szent házban, melyről neved hívatic — a kéz miatt, mely kinyújtatott szentélyed ellen!

ותתן לנו יי אלהינו
באהבה שבתות למנוחה
וראשי חדשים לכפרה ולפי
שחטאנו קפניך אנחנו
ואבותינו חרבה עירנו ושם
בית מקדשנו ונלה יקרנו
ונטל כבוד מבית חיינו:
ואין אנחנו יכולים לעשות
חובותינו בבית בחירתך
בבית הגדול והקדוש
שנקרא שמך עליו מפני
הך השלוחה במקדשך:
יהי רצון מקפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו שתעלנו
בשמחה לארצנו ותטענו
בגבולנו ושם נעשה לפניך

יהי Legyen akaratod, oh, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy fölmeheessünk vigan földünkre, és hogy minket beültess határunkba, a hol bemutatathatók Előtted tartozó

hassuk Előtted tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rendje szerint, valamint a pótáldozatokat szabályuk szerint. — És e szombati nap pótáldozatát elkészíteni és bemutatni fogjuk színed előtt szeretettel, akaratod meghagyása szerint, a hogy feljegyezted számunkra tör-

בְּבוֹלְנוֹ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבָּנוֹת
חֻבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים
בְּסֶדֶר־ם. וּמוֹסְפִים
בְּהִלְכֹתֵם. וְאֶת־מוֹסֵף
יוֹם־הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה
וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
בְּמִצְוֹת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ

áldozatainkat, a mindennapiakat, azoknak rendje szerint, valamint a pótáldozatokat szabályuk szerint.

És a szombati és az újholdi pótáldozatokat elkészíteni és bemutatni fogjuk színed előtt szeretettel *szent* akaratod meghagyása szerint, miként feljegyezted számunkra törvényedben szolgád, Mózes által, Dicsőséged szájából következőképen:

אֶת־קָרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ
תְּמִידִים בְּסֶדֶר־ם וּמוֹסְפִים
בְּהִלְכֹתֵם: וְאֶת־מוֹסְפֵי יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי
כְּבוֹדֶךָ בְּאָמֹר:

„És a szombat napján két egyéves bárányt, testi liba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatnak, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal. — Ez a szombati égőáldozat szombatunként, mindennapi égő- és hozzá tartozó italáldozat mellett! — Ez a szombati áldozat és a napi áldozat, a hogy kiírdetett.

ובַּיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כֶּכְשִׁים בְּנֵי
שָׁנָה תְּמִידִים וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת
מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ: עֶלֶת
שַׁבָּת בְּשֶׁפְתּוֹ עַל עֶלֶת הַתְּמִיד
וְנִסְבָּה:
זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם בְּאָמֹר:

vényedben szolgád, Mózes által, Dicsőséged szájából, a hogy kihirdettetett.

„**וביום** És a szombat napján, két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatnak, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó lisztáldozattal. Ez a szombati égőáldozat, szombatonként mindennapiégő és a hozzátartozó italáldozat mellett.

Hadd örüljenek uralkodásodnak azok, kik megtartják a szombatot és élvezetnek nevezik azt! A nép, mely a hetedik napot szentül tartja, mindvalamennyien hadd bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban és a hetedik napban, melyben kedvet találtál és melyet megszenteltél! A napok gyönyörűségének nevezted azt, emlékéül a világteremtésnek.

Hónapjaitok első napjain mutassatok be égőáldozatnak, az Örökkévaló tiszteletére, két tulkot, egy kist, hét egyéves, testhibanélküli bárányt,

És liszt- és Italáldozataikat, mint meg van hagyva: „Három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz, és egy tizedet a bárányhoz, és bort Italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelés végett, és két-két mindennapi áldozatot, szabályuk szerint.

Hadd örüljenek uralkodásodnak azok, kik megtartják a szombatot, és élvezetnek nevezik azt! a nép:

בְּתוֹרַתְךָ עַד-יְדֵי מֹשֶׁה
עֲבַדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
כְּאָמֹר :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַיִם-כִּבְשִׁים
בְּיַיִטְּךָ תְּמִימִים וְשְׁנֵי
עֲשָׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֵלֶת שַׁבָּת
בְּשַׁבְּתוֹ. עַל-עֵלֶת הַתְּמִיד
וְנִסְכָּה :

וְשִׂמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ. שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
לְקִרְאֵי עֲנֵנִי. עִם מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעֵי
קָלָם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּנוּ מִמִּבְּרַךְ
וַיִּשְׁבְּעֵי רְצִיָּתְךָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ. חֲמִדַת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ וְגַר לְמַעֲשֵׂה
קְרָאשִׁית :

וּבְקִרְאֵי חֲדָשִׁיכֶם תִּקְרְבוּ עֲלֵה
לִי פָרִים בְּגֹוֶרְגָר שְׁנַיִם וְאַיִל
אֶחָד כִּבְשִׁים בְּיַיִטְּךָ שְׁבַע
תְּמִימִים :

וּמִנְחָתְךָ וְנִסְכֵיכֶם בְּמִדְּבַר שְׁלֹשָׁה
עֲשָׂרִים לֶפֶר וְשְׁנֵי עֲשָׂרִים לְאַיִל
וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ וַיִּזֶן בְּנִסְכּוֹ וְשִׁעִיר
לְכֶפֶר וְשְׁנֵי תְּמִידִים בְּהִלְכָתְךָ :

וְשִׂמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
לְקִרְאֵי עֲנֵנִי. עִם מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעֵי :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְהִזַּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂפַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ
 וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
 וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קִדְשֶׁךָ.
 וְנִנוּחֵנוּ בְּהַ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מִקִּדְשׁ הַשֶּׁבֶת:

mely a hetedik napot szentül tartja, mind valamennyien hadd bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban! és a hetedik napon, melyben kedvet találtál és megszenteltél! A napok gyönyörűségének nevezted azt emlékéül a világteremtésnek.

Ime Istenünk és őseink Istene! Találj kedvet nyugalomban! — és engedd ujlni számunkra e szombati napon e hónapot üdvre és áldásra! vigalomra és öröme! segítség-re és vigasztalásra! táplálásra és eltartásra! életre és békére! vétekelengedésre és bűnmegbocsátásra, (szökőévben mondják: a gonoszselekedet elengedésére)! Mert népedet, Izraelt kiválasztottad minden népek közül, és az újhoid törvényeit nekik megszabtad. — Dicsértéssél, Örökkévaló! ki megszenteli a szombati nyugalmat, Izraelt és az újhoid napjait!

כָּלֶם יִשְׂפַעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבֶךָ. וְהַשְּׂבִיעֵי רְצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ חֻמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ וְקָרָ לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתֵנוּ וְחִדְּשׁ עֲלֵנוּ בְּיוֹם הַשֶּׁבֶת הַזֶּה אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְטוֹבָה וְקִבְרָה. לְשִׂשׁוֹן וּלְשִׂמְחָה. לְיִשׁוּעָה וּלְנַחֲמָה לְפָרְנָסָה וּלְכִלְכֵּלָה לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְמַחֲיֵת חַטָּא. וְלִסְלִיחַת עֵוֹן (בַּסֵּנֶה סַעֲזוֹר וּלְכַפֶּרֶת פֶּשַׁע). כִּי בְעַמּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּחִרְתָּ מִכָּל-הָאֻמוֹת. וְשֶׁבֶת קִדְשֶׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ וְחִקִּי רֵאשִׁי הַדְּשִׁים לָהֶם קָבַעְתָּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְשׁ הַשֶּׁבֶת וְיִשְׂרָאֵל וְרֵאשִׁי הַדְּשִׁים: רְצֵה

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב
את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם
באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת
ישראל עמך :

ותחזינה עינינו בשוכך לציון ברחמים : ברוך
אתה יי המחזיר שכינתו לציון :

מודים דרבנן.

מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואהי אבותינו
אלהי כל-כשר יוצרנו יוצר
בראשית ברכות והודאות
לשמך הגדול והקדוש על-
שהחיייתנו וקיימתנו בן תמינינו
והתקיימנו והתאסוף גליותנו
למצרות קדשך לשמר חקך
ולעשות רצונך ולעבדך
בלבב שלם על שאנחנו
מודים לך. ברוך א בהודאות:

מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד. צור חיינו מן
ישענו. אתה הוא לדור ודור
גודלך וגם פך תהקתך.
על-חיינו המסורים בידך
ועל-נשמותינו הפקודות לך
ועל-נפיק שפקריום עמנו
ועל-נפקאותיך ומובותיך
שפקל-עת ערב ובקר
וצהרים. הטוב כיי-לא כלו

רחמיך והמרחם כיי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

A Fölvétás napján itt mondatik (l. 85. lapon).

ועל-כלם. יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד :

(A bűnbánat tíz napján) :

כעס"ם וכתוב לחיים טובים כל-בני בריתך :

וכל החיים יודו-סלה ויהללו את-שמך באמת
האל ישועתנו ועזרתנו סלה : ברוך אתה יי הטוב
שמך ולך נאה להודות :

מִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְרֵךְ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנָיִם
עִם קְרוֹשֶׁךְ כְּאֲמֹר :

בְּרַכָּךְ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ : יִשְׂאֵ יי | פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם :

שֵׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרַכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרַכָה. וּרְחֻמִים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
בְּכַל־עַתָּה וּבְכַל־שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

(A bünbánat tíz napján) :

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרַכָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָב לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : בְּרוּךְ
אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :
אֱלֹהֵי נֹצַר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי גִפְשֵׁי
תְדוּם וְנִפְשֵׁי בְּעַפְרָה לְכָל תְּהִיָה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ גִּפְשֵׁי וְכָל חוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנְגִּי : יְהִי לְרַצוֹן אֲמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל וְאֲמְרוּ אָמֵן :

זֶה רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁבְעָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵנו וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם גְּעַרְךָ
בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנוֹת : וְעַרְכָה לְךָ מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנוֹת :

אינן כאלהינו Senki hasonlít

a mi Istenünkhöz!

Senki, a mi urunkhoz!

Senki, a mi Királyunkhoz!

Senki, a mi Megszabadítónkhoz!

מי Ki hasonlít a mi Is-

tenünkhöz?

Ki, a mi Urunkhoz?

Ki, a mi Királyunkhoz?

Ki, a mi Megszabadítónk-
hoz?

נודה Adjunk hálát a mi

Istenünknek!

Hálát a mi urunknak!

Hálát a mi Királyunknak!

Hálát a mi Megszabadítónknak!

ברוך Dicsértessék a mi

Istennünk!

Dicsértessék a mi Urunk!

Dicsértessék a mi Királyunk!

Dicsértessék a mi Megszabadítónk!

אתה Te vagy a mi Is-

tennünk!

Te, a mi Urunk!

Te, a mi Királyunk!

Te, a mi Megszabadítónk!

אינן כאלהינו.

אינן כאלהינו.

אינן כאלהינו.

אינן כאלהינו.

מי כאלהינו.

מי כאלהינו.

מי כאלהינו.

מי כאלהינו.

נודה לאלהינו.

נודה לאלהינו.

נודה לאלהינו.

נודה לאלהינו.

ברוך אלהינו.

ברוך אלהינו.

ברוך אלהינו.

ברוך אלהינו.

אתה הוא אלהינו.

אתה הוא אלהינו.

אתה הוא אלהינו.

אתה הוא אלהינו.

אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את קמרת השמים:

(*) פטוּם הַקְטָרֶת הַצָּרִי וְהַצִּפְרָן, הַחֲלִיבָנָה וְהַלְבוּנָה, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבָעִים מָנֶה, מִזֶּרֶק וְקִצְיֵהָ, שְׁבֵלֶת גֶּרֶךְ וְכַרְפוּם, מִשְׁקַל שֵׁשׁ עָשָׂר שֵׁשׁ עָשָׂר מָנֶה, הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר, וְקִלוּבָה שְׁלֹשָׁה וְקִנְמוֹן תְּשֻׁעָה: בּוֹרִית בְּרִשְׁיָהּ תִשְׁעָה קִבּוּי, יוֹן קִפְרִיסִין סְאִין תִּלְתָּא, וְקִבּוּי תִלְתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יוֹן קִפְרִיסִין מִבֵּיא חֲמֵר חֲזָרָן עֲתִיק מֶלַח סְדוּמִית רַבַּע הֶקֶב, מְעֵלָה עֵשֶׂן כָּל־שְׁהוּא, רַבִּי נֶתָן אָמַר אִף כִּפֶּת חֲזָרָן כָּל־שְׁהוּא, וְאִם נֶתָן בָּהּ דְּבִשׁ פְּסֻלָּה, אִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל־סְמִינָהּ חֵיב מִיָּתָה: רַבִּין שְׁמַעוֹן בְּרַבְּמִלְיָאֵל אָמַר הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֲצֵי חֲקֻמָּה: בּוֹרִית בְּרִשְׁיָהּ שְׁשֻׁפִין בָּהּ אֶת־הַצִּפְרָן כְּדִי שִׁתְּהָא נְאֻחַ, יוֹן קִפְרִיסִין שְׁשׁוּרִין בּוֹ אֶת־הַצִּפְרָן כְּדִי שִׁתְּהָא עֲנֵה, וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יִפִּין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֶזְרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בַּיּוֹם הַרְאִישׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים, לֵי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְל וְיִשְׁבִי בָּהּ: בְּשָׁנֵי הָיוּ אוֹמְרִים גְּדוּל יְיָ וּמְהִלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הִרְר־קָדְשׁוֹ: בְּשָׁלִישֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים, אֱלֹהִים נֶצֶב בְּעַד־ת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: בְּרַבִּיעֵי הָיוּ אוֹמְרִים, אֵל נְקֻמוֹת יְיָ אֵל נְקֻמוֹת הוֹפִיעַ: בְּחֲמִישֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים, הִרְגִּינוּ לְאֱלֹהִים עֲנֵנוּ הִרְעֵנוּ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בְּשִׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים, יְיָ מֶלֶךְ נְאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְיָ עַז הַתְּאֹדָר אִף תִּכּוֹן תִּבְל כָּל־תְּמוּסָה: בְּשַׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים, מִן־מִזְרַח שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מִן־מִזְרַח שִׁיר לְעֵתִיד לְבֹא, לְיוֹם שֶׁבָּלוּ שַׁבָּת וּמְנוּחָהּ לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר רַבִּי חֲנִינְיָ, תִּלְמִידֵי חֲקִמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל־בְּנֵי לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי: אֵל תִּקְרָא בְּנֵי אֶלָּא בּוֹנֵי: שְׁלוֹם רַב לְאֱהָבֵי תוֹרָתָהּ וְאֵין לְמוֹ מִכְּשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָהּ שְׁלֵנָה בְּאַרְמֹנוֹתָהּ: לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרֶה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עַז לְעַמּוֹ וְתָן יְיָ יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

עֲלִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַבַּיִת, לְתַת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שְׁלֵא עֲשֵׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שְׁמַנוּ

*) Ez egy szakasz „Karéthuth“-ból.

כַּמְשַׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׁם חִדְקֵנוּ כָּהֶם וְגַרְלָנוּ
 כְּכֹל־הַמֵּיִן. וְאַנְחֵנוּ כְּזֵרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֶי
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁזוֹא נִזְמַח
 שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל
 וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּנִגְבְּהֵי מְרוֹמִים הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד : אָמֵת
 מֶלֶכְנוּ אָפֶס זִוְלָתוֹ כְּפֶתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיְדַעַת הַיּוֹם נְהַשְׁבַּת
 אֶל־לְבַבְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְעַל
 הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל בְּזִוְנִקְוֵה־לְךָ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרֶת
 עוֹד לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים | מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת
 יִפְרֹתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׂדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר
 יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִבִּירוּ
 וַיְדַעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תְבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בְּרֵךְ תִּשְׁבַּע
 כְּד־לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפְלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
 יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם | אֶת־עַל מַכְבוֹתֶךָ. וְתִמְלֹךְ
 עֲלֵיהֶם | מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הוּא
 וְדְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכִבוֹד בְּפֶתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יי |
 יִמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד : וְנֹאמַר וְהָיָה יי דְּמֶלֶךְ עַד כָּל־
 הָאֶרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד : קִדִּישׁ יוֹסֵד

שיר הכבוד

Vigan zengjen énekem ! — אֲנֵעִים וּמִירוֹת וְשִׁירִים אֲאָרוֹג.
 Szívem húrja megpendül,
 Ha Te Hozzád, Istenem ! כִּי אֵלֶיךָ נִפְשֵׁי תֵעָרוֹג :
 Lelkem ég felé repül !
 Műveidbe mélyedni
 Szívem benső óhaja, נִפְשֵׁי חֲמֹדָה בְּצֵל יְדֶךָ.
 Mélyen rejtett terveid, לְדַעַת כָּל־רֹז סוּדְךָ :
 Értelmét találgatja !

Mihelyt Rád csak gondolok —
 S bámulom nagy művedet —
 Keblem tüze felgyulad;
 Úgy hevül az melletted!
 A miért is tettidet
 Szüntelenül hirdetem,
 S szent Neved dicséretét
 Örömmel eléneklem!
 Szólok dicső voltodról,
 Bár szemmel nem láthatlak!
 S csak képzelve képzelek,
 Ámbár fel nem foghatlak!
 Jósaid meg szolgálaid
 Által kinyilvánítád
 Hasonlatosságokban
 Fönséged gondolatát!
 Ők azonban szintén csak
 Csodálatos művednek
 Gyöngye árnyát festették,
 S megfoghatlan terjednek!
 Képzeltének Tégedet,
 Lényedhez még sem férve;
 Alkotmányidhoz képest,
 Tégedet el nem érve!
 Csak képekben festettek,
 Magasztos látványokban;
 Pedig változatlan vagy,
 Mint a ki volt, lesz és van!
 Majd agg- és ifjúsággal
 Fölruháztak Tégedet,
 Majd ősz s barna hajzattal
 Koronázták fejedet.
 Bölcs agg Ő, ha törvényt szab. —
 Ha ellenben harcra kel:
 Mint a bátor hadvezér
 Önmagában erőt lel!
 Sisak gyanánt hatalom
 Dicső fejét környezi;
 Jobbja meg erős karja
 Győzelmet kieszközli.
 Szent fejről tündököl,
 Mint harmat sugárzata,
 Aláfolyó fürtinek
 Éjhomályos hajzata!
 Én velem dicsékszik Ő.
 Én bennem kedvet lel;
 Ő viszont én Istenem,
 A kit szivem megkedvel!

מדי דברי בכבודיך. הוֹמָה לבי
 אֶל הַדְרִיךְ:
 עַל כֵּן אֶדְבֵר בְּךָ נִכְבְּרוֹת.
 וְשִׁמְךָ אֶכְבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת;
 אֶסְפְּרָה כְבוֹדֶךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ.
 אֶרְמֶה אֶכְנֶה וְלֹא יִדְעִיתִיךָ:
 בְּיַד נְבוֹאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ.
 דְּמִית הַדָּר כְּבוֹד הַוָּדָךְ:
 נִדְלַתֶךָ וּנְבוֹרֶתֶךָ. כִּנּוּ לְחֻמְךָ
 פְּעֻלֶתֶךָ:
 דְּמִנּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כָפִי יִשְׁפֶּה.
 וַיִּשְׁוֹף לִפִּי מֵעֶשְׂיֶיךָ:
 הַמְשִׁילוֹךָ בְּרוֹב חַיּוֹנוֹת. הִנֵּה
 אֶחָד בְּכָל דְּמִיוֹנוֹת:
 וַיַּחֲזוּ בְּךָ זְקֵנָה וּבְחָרוֹת.
 וּשְׁעַר רֵאשִׁיךָ בְּשִׁיבָה
 וּשְׁחָרוֹת:
 זְקֵנָה בְּיוֹם דִּין וּבְחָרוֹת בְּיוֹם קָרֵב
 כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדִיו לֹא רַב:
 חָבֵשׁ כּוֹבֵעַ יִשׁוּעָה
 בְּרֵאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה-לוֹ יְמִינוֹ
 וְזָרוּעַ קָדְשׁוֹ:
 טַלְלֵי אוֹרוֹת רֵאשׁוֹ נִמְקְאוּ. קִנְצוֹתָיו
 רְסִיסֵי לֵילָה:
 יִתְפָּאֵר-- בִּי כִי חָפֵץ בִּי.
 וְהוּא יִהְיֶה לִּי לְעֹטְרַת צְבִי:

Feje, tiszta színarany,
 Fényszikrákat szétlővel!
 Homlokáról szent neve
 Napvilágot áraszt el!
 Végtelen dicsősége
 Tanusító jelőül
 Koszorút fon Ő neki
 Népe érzeményiből!
 Mint erős ifjúkorban,
 Éjsötét hajazata;
 Lengedező fürtjei
 Tengerár hullámzata!
 Az igazság lakhelye
 Képezi legmagasb díszét.
 Vajha, úgy mint valaha,
 Lelné benne örömét!
 Kedvelt népét szent karján
 Drága dízként viselje
 És királyi ék gyanánt
 Homlokára felkösse!
 Gondját mindég viselte,
 Gyakran ki is tüntette!
 Mert drága volt Előtte,
 S atyailag szerette!
 Legfőségesb díszem Ő;
 Én is Neki az vagyok;
 A miért is meghallgat,
 Ha hozzá felkiáltok!
 Mint a tiszta hajnalpír
 Piroslik ruházata,
 Visszatérve Edómból! —
 Borát ottan sajtolta! —
 Szem előtt mikép tartsa
 Istenének alakját,
 Homlokdísz jelvényére
 Tanítá hű szolgáját!
 Izraelben kedvet lel,
 Szerényeket feleml!
 Énekei közt lakik,
 Melyeket Ő megkedvel!
 Igéidnek elsejét:
 „Isten létét“ Te néped
 Hirdeti. Oh, kedveld meg,
 Mert utánad hön eped!

כְּתָם טָהוֹר פִּי דְמוֹת רֵאשׁוֹ. וְחַק
 עַל מִצַּח כְּבוֹד שֵׁם קִדְשׁוֹ:
 לְחַן וְלִכְבוֹד צְבִי תִפְאַרְתָּה.
 אֲמַתּוֹ לוֹ עֲטָרָה עֲטָרָה:
 מַחְלָפוֹת רֵאשׁוֹ כְּבִימִי בְּהָרוֹת.
 קוֹצוֹתָיו מִלְּמַלִּים שְׁחָרוֹת:
 נֹוֶה הַצֶּדֶק צְבִי תִפְאַרְתּוֹ.
 יַעֲלֶה־נָא עַל־רֵאשׁ שְׁמִי־חַתּוֹ:
 סִנְלָתוֹ תְּהִי כִידוֹ עֲטָרָתוֹ. וְצִנִּיף
 מְלוֹכָה צְבִי תִפְאַרְתּוֹ:
 עֲמוּסִים נִשְׂאָם עֲטָרָת
 עֲנָדָם. מֵאֲשֶׁר יִקְרוּ בְּעֵינָיו
 כְּבָדָם:
 פֹּארוֹ עָלַי וּפֹארוֹ עָלָיו וְקָרֹב
 אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:
 צַה וְאֲדוּם לְכַבּוֹשׁוֹ אֲדוּם.
 פִּוְרָה בְּדָרְכּוֹ בְּכוֹאוֹ מֵאֲדוּם:
 קֶשֶׁר תִּפְלִין הִרְאָה לְעֵנָו. תִּמְוֵנַת
 לְלֶגֶד עֵינָיו:
 רוֹצָה בְּעַמּוֹ עֵנָיו יִפְאַר.
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בְּסֵם לְהַתְּפֹאֵר:
 רֵאשׁ דְּבָרְךָ אֲמַת קוֹרָא מֵרֵאשׁ.
 דִּוֵּר וְדוֹר עִם דוֹרְשֶׁךָ דְרוֹשׁ:

Dalom harsány zengése
Szent trónodhoz hadd érjen!

Esdeklése szívemnek
Színed elé kerüljön!

Hálám, koszorú gyanánt,
Homlokodra ék legyen,
Ömlengése szívemnek
Tömjénzés gyanánt égjen!

A szegénynek dallama
Hangozzék színed előtt,
Mint Dávidnak zsoldára
Áldozataid fölött!

Szívének hő óhaja
Érjen Annak trónjához,
Ki teremtő szavával
Mindent ébreszt s előhoz!

Vajha tetszenék Neked
Keblem hő indulata,
Mint a füstölő tömjén
Kellemdús illata!

Legyenek szavaim
Kellemesek Előtted!
Mert lelkem szüntelenül
Utánad mélyen eped!

שִׁית הַמֶּזֶן שִׁירֵי נָא עֲלֶיךָ.
וְרַנְתִּי תִקְרַב אֵלֶיךָ :

תְּהַלְתִּי תְּהִי לְרֹאשׁוֹךְ עֲמֻרְתָּ.
וּתְפַלְתִּי תִבּוֹן קְמַרְתָּ :

תִּיקַר שִׁירַת רֶשׁ בְּעֵינֶיךָ.
בְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קַרְבְּנֶיךָ :

בְּרַכְתִּי תִעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר.
מְחַלֵּל וּמֹלִיד צְדִיק בְּבִיר :

וּבְבְרַכְתִּי תִנְעֲנַע לִי רֹאשׁ.
וְאֹתָהּ קַח לָךְ בְּבִשְׁמַיִם
רֹאשׁ :

יֵעַרְב נָא שִׁחִי עֲלֶיךָ. כִּי נַפְשִׁי
תִּעְרוֹג אֵלֶיךָ :

לָךְ יִי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד
כִּי כָל בְּשָׂמַיִם וּבְאָרֶץ קָדְ יִי הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא
לְכָל לְרֹאשׁ : קְדוּשׁ יְתוּם

הַיּוֹם יוֹם שַׁבַּת קָדֵשׁ שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אִמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :
מוזמור שיר ליום השבת. lap. 42.

סדר קדוש ליום שבת

Kiddus.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם : בְּיָמֵינוּ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא לְעוֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַשׁ :
זְכוּר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ :
שֵׁשֶׁת יָמִים תִּעֲבֹד וְעֲשִׂיתָ כָּל־

זכור Emlékezzél meg a szombati napról,
hogyan megszenteljed azt. Hat napig dolgozzál és végezd minden munkádat, de

a hetedik napon szombat (nyugalomnap) az örökkévaló Istened tiszteletére, ne végezz semminemű munkát, se te, se fiad, se szolgálád, se szolgálód, se barmod, se az idegen közötted, ki kapuidban tartózkodik! Mert hat napon teremtette az Örökkévaló az eget és a földet, a tengert és mindent, a mi benne van, és nyugovék a hetedik napon, azért áldotta meg az Örökkévaló a szombati napot, és megszentelé azt.

מְלֹאכֶתָּהּ: יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיְיָ
 אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה קָל-מְלֹאכֶה אֶתָּה
 וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וּבְהֵמָתְךָ
 וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
 עָשָׂה יְיָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
 אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת-
 יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

סְבָרֵי מְרַנֵּן וְרַבֵּנֵן וְרַבּוֹתֵי:

(Más italok fölött:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מְקַדֵּשׁ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה
 בְּדַבְּרֶךָ:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ királya, kinek szavára minden létesült!

(Bor fölött:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מְלֹךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי
 הַגֶּבֶן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlőtő gyümölesének Teremtője!

תפלת מנחה לשבת

A szombati délutáni ima.

(* אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹהֶ-סְלָה: אֲשֶׁרֵי
 הָעַם שֶׁכָּבְהָ-לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:
 קָמָה תִּהְיֶה לְדוֹר. אֲרוּמָמָה אֱלֹהֵי בְּמִלְכָּה. וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ
 לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ. וְאַחַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
 קָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלְתוֹ אֵין תִּקְוָה: דוֹר לְדוֹר יִשְׂבַח
 כַּמְעֻשָׂה. וְגִבּוֹרוֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֵדֵר כְּבוֹד הַיּוֹדָה. וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
 אֲשִׁיחָה: וְעֻזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה: וְקֵר רַב
 טוֹבָה וְיִבְעִי וְאַדְרָכֶתְךָ יִרְגַּנּוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֱרֹךְ אַפְּסִים וְיִגְדֵל-חֶסֶד:

*) Lásd fordítását 45. lapon.

טוב יי לכל ורחמיו על-כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיך. וחסדיך
 יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו ויבונרתך ידברו: להודיע לבני
 האדם גבורתו וקבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-
 עולמים וממשלתך בכל דור ודור: סומך יי לכל הנפלים וזוקף
 לכל-הכפופים: עני-כל אליך ישברו ואתה נותן להם את-אבלם
 בעתו: פותח את-ידך ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יי בכל-
 דרכיו. וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יי לכל-קוראיו לכל אשר
 יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה. ואת-שונעתם ישמע ויושיעם:
 שומר יי את-כל-אוהביו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יי
 יברכה ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך
 יה מעתה ועד עולם הללויה:

ובא לציון גואל וישבי פשע בעקב נאס-יי: ואני ואת בריתי
 אותם אמר יי רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיה לא
 ימוש מפיה ומפי ורעה ומפי ורע ורעה אמר יי. מעתה ועד
 עולם: ואתה קדוש יושב תהלות ישראל וקרא זה אליה ואמר
 קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו: ומקבלין
 דין מן-דין ואמרין. קדיש בשמי מרומא עלאה בית שכינתה.
 קדיש על-ארעא עובר גבורתה. קדיש לעלם עלמא. יי צבאות
 מליא כל-ארעא ויו יקרה: ותשאני רוח. ואשמע אחרי קול רעש
 גדול. ברוך כבוד יי ממקומו: ונטלתני רוחא ושמעת בתרי קל
 ויע סניא דמשבחין ואמרין. בריך יקרא ביי מאתר בית שכינתה:
 יי ומלך לעולם ועד: יי מלכותה קאם לעלם ולעלמי עלמא:
 יי אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה זאת לעולם
 ליצר מחשבות לבב עמה. והבן לבכם אליך: והוא רחום יכפר
 עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל-חמתו: כי
 אתה אדני טוב וסלח. ורב חסד לבר-קראך: צדקתך צדק
 לעולם ותורתך אמת: תתן אמת לעקב חסד לאברהם אשר
 נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום יום ועמם לנו.
 האל ישועתינו סלה: יי צבאות עמנו. משנב לנו אלהי יעקב

סָלָה: יי צָבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנִי כִּי־זִם־קָרָאֵנִי:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכַבוֹדוֹ. וְהַכְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנָתַן
לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת. וְתָנִי עוֹלָם גִּמְעַ בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לָבֵנוּ בְּתוֹרָתוֹ.
וְיִשֶׁם בְּלִבֵּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וְיִרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלֵם.
לְמַעַן לֹא נִינַע לְרִיק. וְלֹא נִגְלַד לְבַהֲלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמָר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכָּה וְנִתְּנָה
וְנִרְאָה וְנִיבֶרֶשׁ שׂוֹבֵה וּבְרָכָה לְשָׁנֵי יָמוֹת הַמַּשִּׁיחַ וְלַסִּי הָעוֹלָם הַבֹּא
לְמַעַן וְנִמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם. יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֵרָךְ: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר
אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיָי. וְהָיָה יי מִבְּטַחוֹ: בְּטַחוֹ בְּיָי עֲדִיר־עַד. כִּי בָיָה יי
צִיר עוֹלָמִים: וְיִבְטַחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דוֹר־שִׁיבָה יי:
יי חֲפֵץ לְמַעַן אֲדַקּוּ יְגִדִּיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר: הַצִּי קִרְיֵשׁ

וְאֲנִי תִפְקְטִי לָךְ יי עַת רְצוֹן אֱלֹהִים
בְּרַב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

קְרִיאַת הַתּוֹרָה

l. 114 lap. וּבִנְחָה יֵאֵמַר. l. 113' lap. לְדוֹר מוֹטֵר. l. 109 lap. בְּרוּךְ שְׁמוֹת. וְיְהִי בְּכֹסֶעַ

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הָבִו גְּדֹל לְאֱלֹהֵינוּ:

(* אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן נוֹמֵל חֲסָדִים שׂוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמִבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A bűnbánat tíz napján):

וְכַרְנֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חֲפֵץ בְּחַיִּים. וְנִתְבַּנְנוּ

בְּסִפְרֵי הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבֹרָהִם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מִחַיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen) :

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :

מִכְכָּדְכָל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחִיָּה מִתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא הוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בַּעַל נְבוֹרוֹת וּמִי הוֹמָה
לְךָ. מְקַדֵּךְ מַמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה :

(A bűnbánat tíz napján) :

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

חֲזוֹן נִקְדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדֵּשִׁים
אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם בְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ.

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר :

ק"ו קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי

צָבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

חֲזוֹן לְעַמְתֶּם בְּרוּךְ יְאֹמְרוּ :

ק"י בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ :

חֲזוֹן וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר :

ק"י יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וְדֹר הַלְלוּיָהּ :

חֲזוֹן לְדֹר וְדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ. וְלִנְצַח נְצַחִים קִדְשֶׁתְךָ נִקְדִּישׁ.

וּשְׁבַחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֹךְ גְּדוֹל

וְקָדוֹשׁ אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

(כַּנְי"ס הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ) :

Te vagy egy, és Neved

Egy! — Hol van a földön nép,
mint néped, Izrael, mely ma-
gasztos díszszel és az üdv ko-
ronájával birna! — A ssent
nyugalom napját adtad a Te
népednek! Ábrahám vígad,
Izsák örvendez rajta, Jákob és
gyermekai nyugodnak azon (a

אתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד.

וּמִי כְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד

בְּיָאָרֶץ. תַּפְאֲרֹת גְּדֻלָּתְךָ.

וְעִמְרֹת יְשׁוּעָה. יוֹם אֶמְנוּחָה

וְקִדְשָׁה לְעַמְךָ נִתְּתָ: אֲבָרְךָם

יִגַּל. יִצְחָק יִרְנֵן. יַעֲקֹב וּבְנָיו

napon), a szeretet és szabad-
akarattól való nyugalmat, az
igazság és hűségből való nyu-
galmat, a békeség, egység,
csendesség és biztosságból való
nyugalmat — oly tökéletes nyu-
galmat, melyben kedved telik!
Hadd ismerjék és tudják gyer-
mekeid, hogy Tőled *nyerték*
nyugalmukat, és e nyugalmu-
kért szenteljék Nevedet!

יְנוּחוּ בּוֹ: מְנוּחַת אַהֲבָה
וְנִדְבָה מְנוּחַת אֱמֶת וְאֱמוּנָה.
מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלּוּהַ וְהַשְׁקֵט
וְבִטְחָה. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שְׂאֵתָה
רוּצָה בָּהּ. יִכִּירוּ בְּנֵיךָ וְיִדְעוּ
כִּי מֵאֵתֶךָ הִיא מְנוּחָתָם. וְעַל
מְנוּחָתָם יִקְדִישׁוּ אֶת־שִׁמְךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמְנוּחָתֵנוּ. קִדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְהִזּוּ חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂפַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ
וְשִׂמְחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. וְמַהֲרָ לָבֵנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קִדְשֶׁךָ.
וְיִנוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שִׁמְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִקְדָּשׁ הַשֶּׁבֶת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרִצּוֹן. וְתִהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ:

Ujhold- és ünnepek közé eső hétköznapokon (ר"ח ו"ח) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִשְׁקַד וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ וְיִגְנוּ. וְיִקְרֹן אֲבוֹתֵינוּ וְיִקְרֹן מְשִׁים כְּךָ
דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְיִקְרֹן וְרוּשְׁלָם עִיר קִדְשֶׁךָ. וְיִקְרֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשְׁלוֹם כְּיוֹם (נ"ח) רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ כ"ח ס"ח חג הַמִּצּוֹת כ"ח ס"ח סוכות חג
הַסֻּכּוֹת) תְּהֵא וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה: וְיִפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְהַגְּנוּ. וְרַחֵם
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֵינוּ. עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

*) Lásd fordítását 165. lapon.

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בְּרוּךְ
 אַתָּה יי הַמַּחֲוִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן :

מודים רבנן.

מודים אנחנו לך שאַתָּה
 הוא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר יוֹצֵרנו יוֹצֵר
 בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל-
 שְׁהַחֲיִיתָנוּ וְקִבַּלְתָּנוּ בֵּן תַּחֲוִינֵנוּ
 וְהִתְקַיַּמְנוּ וְהִתְאַסַּרְךָ נְלִיּוֹתֵנוּ
 לְסַעְרוֹת קַדְשֶׁךָ לְשִׁמְךָ הַקָּדוֹשׁ
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ
 בְּלִבְבֵנו שְׁלָם עַל שְׂאֲנַחְנוּ
 מוֹדִים לְךָ בְּרוּךְ יְיָ הַהוֹדָאוֹת:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֲתָה
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
 יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר
 נוֹדֶה-לְךָ וְנִסְפָּר תִּתְהַלְתֶּךָ.
 עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ
 וְעַל-נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ
 וְעַל-נַפְסֶיךָ שֶׁבְּכָרוֹם עִמָּנוּ
 וְעַל-נַפְקָאוֹתֶיךָ וְשׂוֹבוֹרְתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל-עֵת עָרַב וּבִקֶּר
 וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא כָלוּ

רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ הַסְּדִיף מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לְךָ:

A Fölvétás napján itt mondatik (l. 85. lapon).

וְעַל-כָּלֵם יִתְבַּרְךָ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּגֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A bűnbánat tíz napján):

כַּבְשִׁ"ם וְכַתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סֵלָה וַיְהִלּוּ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת
 הָאֵל יִשׁוּעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
 שְׁמֶךָ וְלְךָ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ תָּשִׁים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
 הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

(A bűnbánat tíz napján):

בְּסִפְרֵי חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה נְזַכֵּר וְנִקְרָא לְפָנֶיךָ

A kápr előtti szombaton itt a פסח-ból kezdve előtti szombatiig a következő zsoltárokat olvassák

לכפר על כל עבדיהם היינו הנהגה של פסח א לפני

עונותינו-ig mondatik.

לכפר על כל עבדיהם היינו הנהגה של פסח א לפני

(104. zsolt.) Dicsérd, Ielkem, az Örökkévalót! — Örökkévaló Istenem! mily magasztos vagy! Fény meg dísz öltözeted! — Világosságot ölt fel, mint a palástot, eget terjeszt ki mint a szőnyeget! Vízrel boltozza magas emeleteit, felhőket tesz szekerévé, jár a szél szárnyain! Szeleket tesz küldöttjeivé, tűzlángokat szolgáláivá! — Alapját vetette a földnek; nem fog ingadozni örökön és mindörökké. A mélységet — mintegy ruhával takartad el, a hegyeken állnak vala vizek. — Fenyegétesedtől futnak, mennydörgésed szavától el-elsietnek! — fel a hegyekre, le a völgyekbe — ama helyre, melyet kijeleltél számukra! Határt vetettél nekik, melyen túl ne lépjenek, hogy ne térjenek vissza a földet elborítandók! — Forrásokat ereszt völgyekben, a hegyek közt folydogálnak, itatják a mezei vadat erdei szamarak enyhítsék belőlök szomjukat! Mellettök lakozik az égi madár, a galyak közül hallatják szavukat! Hegyeket öntöz meg magas emeleteiből, műveid gyümölcsével megtelik a föld! Fűvet nö-

קָרְבָּנֵי נַפְשֵׁי אֲתֵיִי | יי
 אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד. הוֹד וְהָדָר
 לְבָשֶׁת; עֲטָה אֹר בְּשִׁלְמָה
 נֹטָה שָׁמַיִם בְּיָרִיעָה הַמִּקְרָה
 בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו. הַשָּׁמַיִם עֵבִים
 רְכוּבוֹ. הַיָּמִין עַל-כְּנֵפֵי-
 רוּחַ; עֲשָׂה מְלָאכָיו רוּחֹת
 מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לְהֵט. יָסַד אֶרֶץ
 עַל-מְכוּנָה בְּלֹת־תְּמוֹט עוֹלָם
 וְעַד; תְּהוֹם כְּלָבוּשׁ כַּסִּיתוֹ
 עַל-הָרִים יַעֲמֵדוּ מַיִם; מִן-
 גִּיעַרְתָּךְ יִנוּסוּן. מִן-קוֹל רַעֲמֶךָ
 יִתְפַּזְּזוּן; יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ
 בְּקַעֲוֹת אֶל-מְקוֹם זֶה | יִסְדַּת
 לָהֶם; גְּבוּל שְׁמֹתָ בְּלֹ יַעֲבֹרוּן
 בְּרֵי-יִשְׁבוּן לְכַסִּית הָאָרֶץ;
 הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנְחָלִים בֵּין
 הָרִים יִהְיֶיכוּן; יִשְׁקוּ כָּל-
 חַיְתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים
 צְמָאִם; עֲלִיהֶם עוֹף-הַשָּׁמַיִם
 יִשְׁבּוּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ-
 קוֹל; מִשְׁקָה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו
 מִבְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ;

veszt a baromnak, és növényt, az ember munkájára, kenyeret hoz elő a földből, és bort, mely felvidítja az ember szívét; olajat, mely fényessé teszi az arcot, és kenyeret, mely felüdíti az ember szívét! Isten fáit megtelnek, Libanon cedrusai, melyeket ültetett. A hol madarak fészket raknak, házáat fenyőfákon rakja a gólya. A magas hegyek a zergéknek, kősziklák oltalmul szolgálnak a tengeri nyulaknak! — A holdat alkotta az idők meghatározására, a nap ismeri bejáratát! Sötétséget rendelsz, és éj lesz, abban izeg-mozog minden erdei vad! — Az oroszlan-kölykök zsákmányért ordítanak, és kériek Istentől eledelőket! Felkel a nap, elbújnak, és rejt-helyeikben heverésznek! — Kimegy az ember munkájához és dolgához egészen estig! — Mily számosak a Te műveid, Örökkévaló! mindvalamennyit bölcses-séggel alkottad, szerzeményeid-del tele van a föld! — Ez a tenger, nagy és széles terjedelmű, benne hemzseg számtalan kis és nagy állat, ott hajók járnak, a Livjathán, me-

מִצְמִיחַ | חֲצִיר לְבַהֲמָה
וְעֵשֶׂב לְעֹבוֹדַת הָאָדָם
לְהוֹצִיא לֶחֶם | מִן הָאָרֶץ :
וַיִּין יִשְׂמַח לְבַב- - אֲנוּשׁ.
לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן. וְלֶחֶם
לְבַב-אֲנוּשׁ יִסְעֵד : יִשְׁבְּעוּ
עֵצֵי יְיָ. אֲרוֹי לְבָנוֹן אֲשֶׁר
נָטַע : אֲשֶׁר-שָׁם צִפְרִים
יִקְנְנוּ. חֲסִידָה בְרוֹשִׁים
בֵּיתָהּ : הָרִים הַגְּבוּהִים
לְיַעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֵה
לְשֵׁפָנִים : עֲשֵׂה יָרֵחַ
לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁם יָדַע מִבְּאוּרָא :
תִּשָּׂת חֶשֶׁד וַיְהִי קִוְלָה. בּו
תִּרְמַשׁ כָּל- - חֵיתוֹ-יַעַר :
הַכַּפּוּרִים שְׂאֲגִים לְטָרֶף
וְלִבְקַשׁ מֵאֵר אֲכָלִים : תִּתְרַח
הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסְפוֹן וְאֶל-מְעוֹנָתָם
יִרְבְּצוּן : יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ
וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֵב : מִהֲרֵבּוֹ
מַעֲשֵׂיךָ | יְיָ כָּלֶם בְּחֻכְמָה
עֲשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנוֹךָ :
זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וּרְחֹב יָדָיִם.
שֶׁם רָמַשׁ וְאִין מִסְפָּר. חֵיוֹת
קִטְנוֹת עִם-גְּדֹלוֹת : שֶׁם
אֲנִיוֹת יִהְלְכוּ לְוִיתָן זֶה |

lyet alakítottál, hogy vad játékot űzzön abban! Mindvalamennyien Tőled várják, hogy adjad eledelőket idejében! Adod nekik, fölszedik, megnyitod kezedet, bővelkednek minden jóban! Elrejtéd arczodat, megijednek, elveszed lelköket, kimulnak és porba térnek vissza! — Kibocsájtod leheletedet, újra felélődnek, és megújítod a föld színét! — Az Örökkévaló dicsősége tart mindörökké, az Örökkévaló örül teremtményeinek! a földre tekint, és az megrendül, hegyeket érint és elfüstölögnek! — Hadd énekeljek az Örökkévalónak, míg élek, zengedezni akarok Istenemnek, míg vagyok! Vajha kellemes lenne előtte költeményem! — A mi engem illet, én örvendezek Istenben! Veszszenek el a bűnösök, el a földről, és gonoszok ne legyenek többé! Dicsérd, lelkem! az Örökkévalót! Haleluja!

(120. zs.) Zarándoklási ének. Az Örökkévalóhoz felkiáltottam, midőn szükségben voltam, és Ő meghallgata engem. — Örökkévaló! óvd meg lelkemet a hazug ajaktól, a hamis nyelvtől! Mit ad neked, és mivel gazdagít meg tégedet a hamis nyelv? A vitéz éles nyilai, és a rekettye izzó parázsa! — Jaj nekem! mert Mésekhben tartózkodtam, laktam, Kédár sátrai szomszédságában! — Már eléggé lakozott lelkem a

יִצְרָתָ לְשֹׁקֵי-בֹו : כָּלֶם אֱלֹהִי
 יִשְׁבְּרוּן לָתֵת אֶכְלָם בְּעֵתוֹ :
 תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹמוּן . תִּפְתַּח
 יָדְךָ יִשְׁפְּעוּן טוֹב תִּסְתִּיר
 פְּנֵיךָ יִבְהִילוּן תִּסַּף רוּחָם
 יִנוּעוּן וְאֶל-עַפְרָם יִשׁוּבוּן :
 תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וּתְחַיֶּה
 פְּנֵי אֲדָמָה : יְהִי כְבוֹד יי
 לְעוֹלָם . יִשְׂמַח יי בְּמַעֲשָׂיו :
 הַמְבִיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד . יִנַּע
 בְּהָרִים וַיִּעֲשֶׂנוּ : אֲשִׁירָה לַיי
 בְּחַיֵּי אֲמִרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדֵי :
 יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח
 בָּיִי : יִתְמוּ הַטָּאִים | מִן-הָאָרֶץ
 וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַבִּי
 נַפְשִׁי אֶת-יי הַלְלוּיָהּ :

קב שיר המעלות אלה
 בַּצְּרָתָה-לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי : יי
 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת-שֶׁקֶר
 מִלְּשׁוֹן רַמְיָהּ : מַה-יִּתֵּן לָךְ
 וּמַה-יִּוָּסֵף לָךְ לְשׁוֹן רַמְיָהּ :
 חָצִי גְבוּר שְׁנוּנִים עִם גַּחְלֵי
 רְתָמִים : אוֹיְהֵלִי בִּי-גֵרְתִּי
 מִשֶּׁךְ שְׁכַנְתִּי עִם-אֶהְלִי קָדְרִי :
 רַבַּת שְׁכֻנָּה-לָהּ נַפְשִׁי עִם

béke ellenségével! Én a béke barátja vagyok, és ha szólok, ők harezra kelnek!

(121 zs.) Zarándoklási ének. Felemelem szemeimet, fel a hegyekre: honuan jön segítségem? Segítségem jön az Örökkévalótól, az ég és föld Teremtőjétől! Nem hagyja ingadozni lábaidat: nem szunnyadozik Öröd! Ime, nem szunnyadozik és nem aluszik Izrael Öre! Az Örökkévaló a te öröd, az Örökkévaló oltalmad jobb kezeden! Nappal nem sújt téged a nap, sem éjjel a hold! Az Örökkévaló megőrizend tégedet minden rossztól, megőrizendi lelkeidet. Az Örökkévaló őrizni fogja ki- és bemeneteledet mostantól fogva mindörökké! —

(122. zs.) Zarándoklási ének Dávidtól. Örvendek, midőn mondják nekem: „Menjünk Isten házába!“ Álltak egykor a mi lábaink kapuidban, Jeruzsálem! A felépített Jeruzsálem, mint egy város, a melyben minden egyesül! — Mert oda felvonultak a törzsökök, Isten törzsökei — tanúbizonyságául Izraelnek — hogy hálát adjanak Isten Nevének! Mert ott ülészttek a törvényszékek, Dávid házanak törvényszékei! Kérdezzétek Jeruzsálem üdvét: Boldoguljanak barátaid! Béke

שׁוֹנֵא שְׁלוֹם: אֲנִי שְׁלוֹם וְכִי
אֲדַבֵּר הַמָּה לְמַלְחָמָה:

קכא שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אִשָּׁא
עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא
עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְיָ עֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֶל־יְהוָה לְמוֹט
רַגְלֶיךָ אֵל יְנוּם שְׁמֶרְךָ: הִנֵּה
לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר
יִשְׂרָאֵל. יְיָ שְׁמֶרְךָ יְיָ צִלְּךָ
עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ
לֹא יַכְּכָה וַיְרַח בְּלַיְלָה: יְיָ
יִשְׁמְרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר
אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמֹר־צִאתְךָ
וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

קכב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
שְׂמַחְתִּי בְּאִמְרִים לִי בֵּית יְיָ
גִלְךָ: עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ
בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁקָם: יְרוּשָׁלַם
הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׂחָפְרָה־קָה
יִחָדוּ: שָׁשׂוּם עָלוּ שְׁבָטִים
שְׁבָטֵי־יְהוּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל.
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ: כִּי שָׂמָה
יָשְׁבוּ כְּסֵאוֹת לְמִשְׁפַּט
כְּסֵאוֹת קְבֵי־דָוִד: שְׂאֵלוּ
שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי

legyen falaid közt, biztonság palotáidban! Atyámfiai és barátaim érdekében békességet óhajtok számodra! Az Örökkévaló Istenünk háza érdekében minden jót kívánok neked!

(123. zs.) Zarándoklási ének. Hozzád emelem fel szemeimet, ki lakozol a mennyben! — Miként a szolgák szemei uruk kezére, miként a szolgáló szeméi úrnője kezére, úgy tekintenek a mi szemünk is az örökkévaló Istenünkre, míg meg nem könyörül rajtunk! Könyörülj rajtunk, Örökkévaló! Könyörülj rajtunk, mert nagyon megteltünk gyalázattal! Igen, nagyon megtelt a mi lelkünk az elbizakodottak gúnyjával, a gőgösök megvetésével!

(124. zs.) Zarándoklási ének Dávid szerint: „Ha Isten nem lenne segítségünkre,“ így énekeljen Izrael, „ha Isten nem lenne segítségünkre, mikor el-lenünk kel az ember: akkor elevenen elnyeltek volna bennünket, mikor fellobbant haragjuk ellenünk, akkor elsöp-röttek volna a vizek, ár esapott volna össze testeink fölött; akkor összezsaptak volna lelkünk fölött a romboló vizek! — Hála az Örökkévalónak, hogy nem adott minket ragadmányúl fogal-
knak! — Lelkünk megmenekült, mint a madár a törvetök töréből, a tőr széttörött, és mi megme-

אֶהְבִּידָּ: יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ
שְׁלוֹה בְּאַרְמוֹתֶיךָ: לְמַעַן
אֲחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָהּ נָא שְׁלוֹם
בְּךָ לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ:

כִּנְנוּ שִׁיר הַמַּעְלוֹת אֵלֶיךָ
נִשְׁאַתִּי אֶת־עֵינַי הִישָׁבִי
בְּשָׁמַיִם: הִנֵּה כְּעֵינַי עֹבְרִים
וְיָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שֹׁפְחָה
אֶל־יָד נְבֻרָתָהּ בֵּן עֵינֵינוּ אֶרֶץ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיחַגְנוּ: חָגְנוּ
יְיָ חָגְנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹ:
רַבַּת שֹׁבְעָה־קָדָה נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג
הַשְּׂאֲנִיִּים הַבּוֹז לְגֵאוֹנִים:

כִּנְנוּ שִׁיר הַמַּעְלוֹת לְדָוִד.
לוּלִי יְיָ שִׁהְיֶה לָנוּ. יֹאמְרֵ־נָא
יִשְׂרָאֵל: לוּלִי יְיָ שִׁהְיֶה לָנוּ
בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם: אֲנִי חַיִּים
בְּלָעוֹנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
אֲנִי הַמּוֹם שִׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עָבַר
עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲנִי עָבַר עַל־
נַפְשֵׁנוּ הַמּוֹם הַזְרוּנִים: בְּרוּךְ
יְיָ שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ מָרָף לְשִׁנְיָהֶם:
נַפְשֵׁנוּ כַּצַּפּוֹר נִמְלָטָה מִמַּחַ
יְדָקְשִׁים. הַפַּח נִשְׁפָּר נֶאֱמַחְנוּ

nekültünk! — A mi segítségünk az Örökkévaló Nevében, ki az ég és föld Teremtője!

(125. zs.) Zarándoklási ének. Kik Istenben bíznak, mint Czión hegye, mely nem ingadozik, mely örökké marad! — Jeruzsálemet hegyek környezik, az Örökkévaló környezi az őnépét, mostantól fogva mindörökké! — Nem fog nebezedni a kényuralom vesszeje az igazak sorsára, hogy az igazak ki ne nyújtsák kezeiket jogtalan birtok után! Tégy jót, oh Isten! a jókkal és az egyenes szívűekkel! — Kik pedig szövevényes utakon járnak, azokat vigye el az Örökkévaló a gonosztevőkkel együtt! Legyen béke Izrael fölött!

(126. zs.) Zarándoklási ének. Midőn az Örökkévaló visszavezeti Czión száműzöttjeit, álmódzókhöz hasonlók voltunk! — Akkor szájunk megtelt nevetéssel, és nyelvünk örömkialtással! Akkor azt mondják vala a népek közt; „Nagyot tett az Örökkévaló ezekkel!“ — Igen, nagyot tett az Örökkévaló velünk! Vigadozókká váltunk! Vezesd vissza, oh Örökkévaló! száműzöttjeinket, mint a hegy-patakokat a száraz délben! — Kik könnyezés közben vetnek, örömdal közt aratnak. Sírva

נִמְלִטְנוּ: עֲזֵרְנוּ בְּשֵׁם יי
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קנה שיר המעלות הבטחים
בְּיִ כְּהַר צִיּוֹן לֹא יִמוּט לְעוֹלָם
יָשֵׁב: יְרוּשָׁלַיִם הָרִים סָבִיב
לָהּ וַיִּי סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שִׁבְט
הָרָשָׁע עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים
לְמַעַן לֹא-יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים
בְּעוֹלָתָהּ יְדִיהֶם: הַטִּיבָה יי
לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:
וְהַפְּטִים אֶת-קְלוֹתָם
וְיִלִּיכֶם יי אֶת-פְּעָלֵי הָאֲזָן
שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

קנו שיר המעלות בשוב
יי אֶת-שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ
בְּחִלְמִים: אֲזוּ יִמְלֵא שְׁחוֹק
פִּינוּ וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה: אֲזוּ יֹאמְרוּ
בְּנֹוִים הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם-
אֱלֹהִים: הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ
הָיִינוּ שְׂמֵחִים: שׁוּבָה יי אֶת-
שְׁבִיתֵנוּ בְּאִפְיָקִים בְּנֹגֵב:
הֲזָרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה
יִקְצְרוּ: הַלּוּד יִלְךְ וּבָכָה

kimegyen a vetőmag terhével, örömeikkel bemegyen, mikor kéréit hazaviszi !

(127. zs.) Zarándoklási ének Salomontól. Ha Isten nem építi a házat, hiában fáradoznak rajta az építkezők ! Ha Isten nem őrzi a várost, hiába viraszt az őr ! — Hiában keltek föl korán reggel, üdegeltek későn éjjel, éldelvén a fájdalmak kenyerét ! — Ő kedveltjének álmot enged ! — Ime, gyermekek Isten ajándéka, a méh gyümölcse jutalom ! — Mint nyilak a hős kezében, olyanok a fiatalok gyermekei ! — Boldog a férfi, ki tegzét tele töltötte azokkal ! meg nem szégyenülnek, mikor küzdenek az ellenekkel a kapuban !

(128. zs.) Zarándoklási ének. Boldog minden istenfélő, ki útjain jár ! — Ha kezeid munkáját élvezed, szerencsés és boldog vagy ! — Mint a gyümölcsöző szőlőtő, olyan feleséged házad szögleteiben, mint az olajfa ágai, olyanok gyermekeid asztalod körül ! Ime, így áldatik meg a férfi, az istenfélő ! Az Örökkévaló áldjon meg téged Czióából, hogy lásd Jeruzsálem üdvét élted

נְשֵׂא מִשְׁךְ־הַדָּרַע בַּא יִבֵּא
בְּרִנָּה נְשֵׂא אֶלְמַתּוֹ :

קְבוּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה
אִם יִי | לֹא יִבְנֶה בַּיִת שׁוֹא
עֲמָלוֹ בּוֹנֵיו בּוֹ. אִם־יִי לֹא־
יִשְׁמַר־־עִיר שׁוֹא | שְׂקָד
שׁוֹמֵר : שׁוֹא לָכֶם מִשְׁבִּימִי
קוֹם מֵאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אוֹכְלֵי־
לֶחֶם הַעֲצָבִים כִּן יִתֵּן לְיָדֵיהֶם
שָׁנָא : הִנֵּה נַחֲלַת יִי בָנִים
שְׂכָר פְּרֵי הַבְּטָן : כְּחֲצִים בְּיַד
גִּבּוֹר כִּן בָּנֵי הַנְּעוּרִים : אֲשֶׁר־י
הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת־אֲשֶׁפְתּוֹ
מֵהֶם לֹא יִכְשׁוּ כִי יִדְבְּרוּ
אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׂעַר :

קְבוּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־י
כָּל־יִרְאֵ יִי הַהֶלֶךְ בְּדַרְכָּיו :
יִגַּע כַּפְּיֶךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־יֶךָ
וְטוֹב לָךְ : אֲשֶׁתְּךָ | כְּנֹפֶן
פּוֹרְיָה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתְךָ בְּנֵיֶךָ
כְּשֶׁתִּי לִי וַיִּתֵּים סָבִיב
לְשִׁלְחָנְךָ : הִנֵּה כִּי־כֵן יִבְרַךְ
גִּבּוֹר יִרְאֵ יִי : יִבְרַכְךָ יִי מִצִּיּוֹן
וַיִּרְאֵה כְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כָּל־

minden napjain! és lássad gyermekeidnek gyermekeit! Béke Izrael fölött!

(129. zs.) Zarándoklási ének. „Nagyon szorongattak ifjúkoromtól kezdve“ — így énekeljen Izrael — „nagyon szorongattak ifjúkoromtól kezdve, még sem bírtak velem!“ Hátamon szántottak a szántók, vonták hosszú barázdáikat! — Az Örökkévaló igazságos! szétvagdalta a gonoszok köteleit: — Megszégyenülni és hátrálni fognak Czión ellenei! Olyanok lesznek, mint a fű a házfödelen, mely, alig csirázott, már elhervad! Melylyel az arató nem tölti meg markát, sem a kéveköthő hónalját! Az elmenők sem köszöntik: „Isten áldása legyen rajtatok! Üdvözlünk titeket Isten nevében!“

(130. zs.) Zarándoklási ének. A mélységből felkiáltok Hozzád, Isten! — Uram! hallgasd meg szavamat, füleid figyelmetesek legyenek könyörgés em szavára! Ha a bűnöket veszed figyelembe, Isten! ki állhat meg Előtted, Istenem! Tőled nyerünk bocsánatot, hogy tisztellessél! Istenben bízom. *Benne* bízik lelkem, és ígérete teljesítését várom! — Lelkem Isten után eped, *sokkalt* többet, mint a hajnali örök, kik a hajnalt várják! Bizzál, Izrael!

יְמֵי חַיֵּיךָ; וּרְאֵה-בְנִים לְבְנֶיךָ
שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל;

קַבֵּט שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת
צָרָרוּנִי מִנְעוּרַי יֹאמְרֵ-נָא
יִשְׂרָאֵל; רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְעוּרַי
גַּם לֹא יָכְרוּ לִי: עַל-נַפְשִׁי
חָרְשׁוּ הַדְּשִׁים הַאֲרִיכוּ
לְמַעַנְיָתָם; יִי צַדִּיק קִצֵּץ
עֲבוֹת רְשָׁעִים: יִבְשׁוּ וַיִּסְגּוּ
אֲחֹזֵר כֹּל שְׂנְאֵי צִיּוֹן: יִהְיוּ
כַּחֲצִיר נִגְוֹת שֶׁקֵּדְמַת שְׁלֶפֶת
יִבֹשׁ: שְׁלֹא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר
וַחֲצָנוּ מְעַמָּר: וְלֹא אָמְרוּ
הָעוֹבְרִים בְּרַבַּת יִי אֱלֹהֵיכֶם
בִּרְכָנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יִי:

קַל שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמָקִים
קְרָאתִיךָ יִי: אֲדַנִּי שִׁמְעָה
בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קְשׁוּבוֹת
לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי: אִם-עוֹנוֹת
תִּשְׁמַר-יְהִי. אֲדַנִּי מִי יַעֲמֵד:
כִּי עֲמַךְ הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא:
קוֹיִתִי יִי קוֹתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ
הִוַּחֵלֵתִי: נַפְשִׁי לֹא אֲדַנִּי
מִשְׁמָרִים לְבִקֵּר שְׁמָרִים
לְבִקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי-יִי.

Istenben, mert Istennél van a kegyelem, nála a sok megváltás! Ő megváltandja Izraelt minden vétkeiből!

(131. zs.) Zarándoklási ének Dávidtól. Istenem! nem fuvalkodott fel szívem, sem nem emelkedtek magasra szemeim, sem nem bocsátkoztam magas, előttem rejtélyes dolgokba! — Hanem, lecsillapítottam lelke-met, és hasonlónak lettem az elválasztott emlős gyermekhez anyja ölében — az elválasztott emlős gyermekhez hasonló az én lelkem! — Bízál, Izrael! Istenben, mostantól fogva mindörökké!

(132. zs.) Zarándoklási ének. Emlékezzél meg, oh, Istenem! Dávid sanyargattatásáról! hogy esküdött az Örökkévalónak, fogadott Jákob hatalmas Istenének: „Nem megyek be házam hajlékába, nem szállok fel ágyam fekhelyére, nem engedek álmat szemeimnek, szunnya-dozást pilláimnak mindaddig, míg nem találok helyet az Örökkévalónak, lakást Jákob hatalmas Istenének!” Ime, hí-rét vettük Ephráthban, rátalál-tunk az erdő mezőségén. — Menjünk be lakhelyeibe, borul-junk le lábai zsámolyához! — Kelj fel, Isten! térj vissza nyughelyedre, Te s fenséged szekrénye! Áldozáraid kegyes-

בִּיאֵם ייִ הַחֶסֶד : וְהִרְבֵּה
עֲמוּ פְדוּת : וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנֹתָיו :

קִלָּא שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.
ייִ | לֹא נָבִה לְבִי וְלֹא־רָמוּ
עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי | בְּגִדְלוֹת
וּבְנִפְקָאוֹת מִמֶּנִּי : אִם־לֹא
שׂוֹיֵתִי | וְדוּמַּמְתִּי נִפְשִׁי
בְּנִמְלָל עָלַי אִמּוֹ בְּנִמְלָל עָלַי
נִפְשִׁי : יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־ייִ
מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם :

קִלָּב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. זְכוֹר ייִ
לְדָוִד אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָו : אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לִי נָדָר לְאַבִּיר יַעֲקֹב :
אִם־אֲבֹא בְּאֵהָל בֵּיתִי. אִם־
אֶעֱלֶה עַל עֶרְשׂ יִצְוְעִי : אִם־
אֶתֵּן שְׁנֵת לְעֵינַי. קַעֲפַעֲפִי
תְּנוּמָה : עַד אֲמַצֵּא מָקוֹם לִי
מִשְׁכְּנֹת לְאַבִּיר יַעֲקֹב : הִנֵּה
שָׁמְעִנּוּהָ בְּאַפְרָתָה מִצְּאֲנוּהָ
בְּשֵׁדֵי יַעֲר : נָבוֹ אֵהָה
לְמִשְׁכְּנֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם
רִגְלָיו : קוּמָה ייִ לְמִנוּחַתְּךָ
אֶתְּהָ נֶאֱרוֹן עֹדֶךָ. בְּהִנְיֹךְ
יִלְבָּשׁוּ צִדְקָ וְחִסְדֶּיךָ יִרְגְּנוּ :

séget öltsenek és jámboraid vigadjanak! Szolgád, Dávid kedvéért ne utasítsd vissza fölkenednek kérelmét! — Az Örökévaló esküdött Dávidnak — igazság, melylyel föl nem hagy: — „Magzatidból ültetek a trónra utódúl!“ — Ha gyermekeid őrizni fogják szövetségemet és bizonyosságomat, melyre őket oktatom: gyermekeik is örökké fognak ülni a trónodon! — Mert Cziónt kiválasztotta az Örökévaló, azt kedvelte meg lakhelyül! — „Ez (mondá) az én nyughelyem örökön-örökké, itt lakozom, mert azt kedveltem meg! — Eleségét áldva áldom meg, szűkölködőit jóltartom kenyérrrel! — És áldozárait üdvvel öltöztetem fel, s jámborai örvendve örvendezni fognak! — Ott magasra fogom növelni Dávid szarvát! — Eligazítom lámpáját felkentemnek! — Elleseit szegyenbe öltöztetem, rajta pedig sugározni fog koronája!“

(133. zs.) Zarándoklási ének Dávidtól. Ime, mily szép, és mily kellemes a fivérek együttlakása, még pedig teljes egyetértésben, — Mint a finom illatú olaj a fejen, mely aláfol a szakállra, Áhron szakállára, mely aláfoly kötőse szélére; mint Chermón harmata, mely aláfoly Czión bérzeire! — mert oda rendelte az Örökkévaló az áldást élet hosszúsáig, mindörökre.

בְּעֹבֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶל־הַשֵּׁב
 בְּנִי מִשִּׁיחָה: נִשְׁבַּע יי לְדָוִד.
 אֱמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה. מִפְּרִי
 בְּטֶנֶךָ אִשִּׁית לְכֶסֶף־קָדֶךָ: אִם־
 יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶבְרִיתִי וְעַדְתִּי זֶה
 אֶלְמָדָם גַּם־בְּנֵיהֶם עַד־יַעַד
 יִשְׁבוּ לְכֶסֶף־קָדֶךָ: כִּי בָחַר יי
 בְּצִיּוֹן אֲנִי לְמוֹשָׁב לִּי: וְאֶת־
 מְנוּחָתִי עַד־יַעַד פָּה אֲשֵׁב
 כִּי אֹיְתִיבָהּ: צִדָּה בְּרַךְ
 אֶבְרָךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אֲשַׁבֵּעַ
 לֶחֶם: וְלִבְנֵיהָ אֶלְבִּישׁ יִשַׁע
 וְחִסְדֶּיהָ רַבֵּן יִרְנְנוּ: שָׁם אֶ
 אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד. עֲרַכְתִּי
 גַּר לְמִשִּׁיחִי: אֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ
 בִּשְׁתַּת וְעָלָיו יִצִּיץ גִּזְרוֹ:

קלג שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.
 הִנֵּה מִה־טוֹב וּמִה־נָּעִים
 שְׁבַת אַחִים גַּם יָחַד: בְּשֶׁמֶן
 דְּטוֹב אֶל הָרֹאשׁ יָרַד עַל
 הַזָּקֵן וְזֶקֶן אֶחָד שִׁירַד עַד־
 כִּי מִדוֹרְתָיו: כְּמַד הָרִמּוֹן
 שִׁירַד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן: כִּי
 שָׁם צִוָּה יי אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים
 עַד־הָעוֹלָם:

(134. zs.) Zarándoklási ének, Dicsérvétek az Örökkévalót, ti, Isten szolgálói mind! kik álltok Isten házában éjjelen! — Emeljétek fel kezeiteket szentül, és dicsérvétek az Örökkévalót: Cziónból áldjon meg téged az Örökkévaló, az ég és föld Alkotója! —

קדו שִׁיר הַמַּעְלוֹת. הִנֵּה
בָּרְכוּ אֶת יְיָ פֶּרֶעַבְדֵי יְיָ
הָעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלַּיְלוֹת.
שְׂאוּ יְדֵיכֶם קִדְשׁ וּבָרְכוּ אֶת־
יְיָ: וּבָרְכֵךְ יְיָ מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: עֲלֵינוּ, קְדִישׁ יְתוֹם.

הסעם-től fogva סכות-ig szombaton délután rendszeren egy-egy פרק tanulmányoztatik.

Az atyák szakaszai

első fejezete.

אל כל ישראל Minden izraelitának része van a jövő világban; mint írva van: „A mi népedet illeti, mindnyájan igazságosak, mindörökké bírják a földet. Ültetvényeim egyik sarjadéka, kezeim műve dicsőségre! (Jes. 60, 21.)

משה (1) Mózes fogadta a Tórâh-t a Szinai hegyén és átadta Jehosuanak, és Jehosua a véneknek, és a vének a jósoknak és a jósok átadták a Nagygyülekezet férfainak. — Ezek mondták a következő három alapigét: „Legyetek óvatosak az ítéletben, állítsatok ki sok tanítványt, és alkossatok védfalat a Tórâhnak!“ — Simeon, az igazságos, a Nagygyülekezet egyik maradványa volt, ő ezt szokta mondani: három dolog áll a világ: a Tórâhn, az isten-

פרקי אבות

פרק ראשון

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ-לָהֶם
חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא
שֶׁנֶּאֱמַר וְעָמַד בְּכֹלם
צַדִּיקִים. לְעוֹקֵם יִירָשׁוּ
אָרֶץ. נִצָּר מִמַּעַי מַעֲשֵׂה
יְדֵי לְהַחֲפֹאֵר:

(b) משה קבל תורה מסיני. ומקרה ליהושע ויהושע לזקנים. וזקנים לנביאים. ונביאים מסרוהו לאנשי כנסת הגדולה. הם אמרו שלשה דברים. הוו מתונים בדין. והעמידו תלמידים הרבה. נעשו סג לתורה: (c) שמעון הצדיק הנה משגיחי כנסת הגדולה. הוא הנה אומר על

*) Ezt להחפאי-ig minden פרק előtt mondják.

tiszteleten és a jótékony bánásmódon!“

— (3) Antigonosz, Szókhó lakosa fogadta (a hagyományos tant) Simeontól, az igazságostól. — Amaz szokta mondani: „Ne legyetek hasonlók ama szolgákhoz, kik urukat szolgálják a végett, hogy jutalmat vegyenek, hanem legyetek hasonlók olyan szolgákhoz, kik urukat szolgálják, nem azon czélból, hogy jutalmat vegyenek, — és legyen rajtatok az Istentől való félelem! — (4) Jósze, Józser fia, Czerédâh lakosa, és Jósze, Jochanán fia, Jeruzsálem lakosa, fogadta (a hagy. t.) amazoktól: Jósze, Józser fia, Czerédâh lakosa azt szokta mondani: „Házad legyen gyűlhelye a böleseknek, és porosodjál be lábaik porával, és idd föl szomjjal szavaikat!“ — (5) Jósze, Jochanán fia, Jeruzsálem lakosa, mondá: „Házad tárva legyen kinyitva, hogy a szegények házi barátai legyenek!“ és ne beszélgess gyakran az asszonynyal! Feleségére nézve mondák, mennyivel inkább társa feleségével? Innen mondták a bölesek: A ki gyakran beszélget az asszonynyal, bajt okoz magának, elhanyagolja a törvénnyel való foglalkozást, és végre a pokolnak rabjává válik. — (6) Jehosúa, Peráchja fia, és az árbeli Nittai fogadták (a hagy. t.) amazoktól, Jehosúa, Peráchja fia, szokta mondani: „Szerezz magadnak tanítót, és nyerj számodra

שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הַעוֹלָם עוֹמֵד. על התורה ועל העבודה. ועל גְּמִילוּת חַסְדִּים: (ג) אַנְטִיגוֹנוֹס אִישׁ סוֹכּוֹ קִבְּלַ מִשְׁמֵעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר אֶל-תְּהִי בְּעַבְדִּים הַמְּשֻׁמְשִׁים אֶת-הָרֵב עַל-מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶם אֶל־הָיָ בְּעַבְדִּים הַמְּשֻׁמְשִׁים אֶת-הָרֵב שְׂלֵא עַל-מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶם. וַיְהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם: (ד) יוֹסֵי בֶן-יַעֲקֹב אִישׁ צַרְדָּה יוֹסֵי בֶן-יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסֵי בֶן-יַעֲקֹב אִישׁ צַרְדָּה אוֹמֵר יְהִי בֵיתְךָ בֵּית-וַעֲדָ לְחַקְמִים. וְהָיָ מִתְאַבֵּק בְּעַפְרֵ רַגְלֵיהֶם. וְהָיָ שׁוֹתֶה בְּצִמָּא אֶת-דְּבָרֵיהֶם: (ה) יוֹסֵי בֶן-יַחֲזִקִּי אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אוֹמֵר. יְהִי בֵיתְךָ פְּתוּחַ לְרַחֲמֶה. וְהָיָ עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתְךָ. וְאֵל תִּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה. בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ. קַל יִחָמֵר בְּאִשְׁתֵּי חֲבָרוֹ: מִבֵּן אָמְרוּ חַקְמִים כָּל הַמִּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ וּבוֹטֵל מִדְּבַרֵי תוֹרָה. וְסוֹפּוֹ יוֹרֵשׁ גִּיהֶנֶם: (ו) יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-פְּרִיחָה וְנָתַי הָאֲרֵבְלִי קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-פְּרִיחָה אוֹמֵר. עֲשֵׂה לָךְ רֵב. וְקַגֵּה לָךְ חֲבֵר.

barátot, és ítélj meg minden embert érdem szerint!“ — (7) Az árbeli Nittai szokta mondani: „Távozzál a rossz szomszédától, ne társalogj a gonoszszal, és ne tartsd magadat mentnek a büntetésről! — (8) Jehuda, Tábbái fia, és Simeon, Sátách fia, fogadták (a hagy. t.) amazoktól; Jehuda, Tábbái fia, azt szokta mondani: „Mint bíró ne vedd fel magadat ügyvédnek, és ha a peres felek előtted állnak, tekintsd őket bűnösöknek, de mihelyt elbocsájtattak előled, tekintsd őket bünteleneknek, mihelyt magukat az ítéletnek alávetették.“ — (9) Simeon, Sátách fia, azt szokta mondani: „Szigorúan vizsgálj meg a tanúkat, de légy óvatos szavaidban, nehogy ezekből hazudni tanuljanak!“ — (10) Semájá és Ábhtáljon fogadták (a hagy. t.) amazoktól. Semájá szokta mondani: „Szeresd a munkát, és gyűlöld az urhatnámságot, és ne valld magadat a hivataloskodáshoz!“ — (11) Ábhtáljon szokta mondani: „Bölcsék legyetek óvatosak szavaitekban! Mily könnyen hibázhatnátok el a czélhoz vezető utat, eltévedhetnétek veszélyes vízforrások helyére; a tanulók pedig, kik titeket követnek, ihatnának belőlök, s így Isten neve meg szent-ségteleníttetni találtatnék!“ — (12) Hillél és Sammáj fogadták (a hagy. t.) amazoktól. Hillél szokta mondani: „Légy Áhron tanítványai közül békét szerető, békét követő, ember

וְהוּי דָן אֶת-כָּל-הָאָדָם לְכַף זְכוּתוֹ: (א) נְתִי הָאֲרָבֵלִי אֹמֵר הֵרַחַק מִשְׁכַּן רָע. וְאַל תִּתְחַבֵּר לְרָשָׁע. וְאַל תִּתְיַאֵשׁ מִן הַפּוֹרְעָנוּת: (ב) יְהוּדָה בֶן-טַבִּי וְשִׁמְעוֹן בֶּן-שִׁטְחַ קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוּדָה בֶן-טַבִּי אֹמֵר. אֵל תַּעֲשֶׂה שַׁעֲמָה פְּעוּר כִּי הַדַּיָּגִים וּבְשִׁיחָהּ בְּעַלֵּי דַיָּגִים עוֹמְדִים לְפָנֶיהָ יִהְיוּ בְּעֵינֶיהָ כְּרָשָׁעִים וּכְשֹׁנְפֹטְרִים מִלְּפָנֶיהָ יִהְיוּ בְּעֵינֶיהָ כְּנֹבְאִים. בְּשִׁקְבָּלוֹ עֲלֵיהֶם אֶת-הַדִּין: (ג) שִׁמְעוֹן בֶּן-שִׁטְחַ אֹמֵר הֲוֵי מְרַבָּה לְחַקֹּר אֶת-הָעֵדִים. וְהֲוֵי נְהִיר בְּדַבְּרֶיהָ שִׁמָּא מֵתוּכֶם יִלְמְדוּ לְשִׁקֵּר: (ד) שִׁמְעִיָּה וְאַבְטַלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶם. שִׁמְעִיָּה אֹמֵר אֲהַב-אֶת הַמְּלָאכָה וְשִׁנְאֵ אֶת-הַרְבָּנוּת. וְאַל תִּתְדַע לְרִשׁוּת: (ה) אַבְטַלְיוֹן אֹמֵר חֻכְמִים הִזְהָרוּ בְּדַבְּרֵיכֶם. שִׁמָּא תַחֲבוּבוּ חוֹכְמַת גְּלוּת. וְתַגְלוּ לַמְּקוֹם מִים הָרָעִים וַיִּשְׁתּוּ הַמְּלָמִידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וַיָּמוּתוּ. וְנִמְצָא שֵׁם שְׁמַיִם מִתְחַלָּל: (ו) הֵלֵל וְשִׁמִּי קִבְּלוּ מֵהֶם. הֵלֵל אֹמֵר הֲוֵי מִמְּלָמִידֶיךָ שֶׁל אַהֲרֹן אֲהַב שְׁלוֹם. וְרוֹדֵף שְׁלוֹם. אֲהַב

szerető és az isteni törvényhez közelítő. (13) Ugyanő szokta mondani: „A ki nevét növeli, az nevét csökkenti; s a ki tudományát nem gyarapítja, az latsankint elfogyasztja, és ki nem tanul semmiből, életveszélybe kerül; s a ki a tudomány koronáját önző érdeknek aláveti, az hirtelen kimulik.“

— Ugyanaz szokta mondani: Ha magam nem érettem, ki lesz érettem? és ha csakis érettem, ki vagyok én? és ha mostan nem, valjon mikor?“

— (13) Sámáj szokta mondani:

„Tedd tanulmányaidat rendes foglalkozásoddá! Szólj keveset s tégy sokat, és fogadj minden embert előzékeny nyájas arcczal!“ — (15) Rábban Gámeliel ezt szokta mondani:

„Szerezz magadnak tanítót, hogy felszabadulj a kétely alól, s ne adj gyakran tizedet becslés szerint.“ —

(17) Annak fia, Simeon, ezt szokta mondani: „Egész életemen át bölcsék közt növekedtem fel, és nem találtam az ember számára helyesebbnek a hallgatásnál; nem is a tanulmány a fődolog, hanem a cselekedet, a ki szavakat szaporít, hibát ejt!“ — Rábban Simeon, Gámeliel fia, szokta mondani: „Három dolgon áll a világ: az igazságon, a helyes ítéleten s a békeségen; mint írva van: „Igazság, és a békeség ítélete szerint ítéljetelek kapúitokban!“ (Zach. 8, 16.)

רבי Rábbi Chanánjah, Akásja fia, azt szokta mondani: A Legszentebb

את־הבריות. ומקרבן כתורה: (יג) הוא היה אומר. נגד שמא.

אבר שמה. ודלא מוסר יסר.

ודלא ילך קטלא ח'ב.

ודאשתמש בתנא ח'לך:

(יד) הוא היה אומר אם אין

אני לי. מי לי. וכשאני לעצמי

מה אני ואם לא עכשיו

אימתי: (טו) שמי אומר עשה

תורתך קבע. אמור מעט ועשה

הרבה. והיו מקבל את־כל-

האדם בקרב פנים יפות:

(טז) רבן גמליאל היה אומר

עשה לך רב והסתלק מן

הספק. ואל תרבה לעשר

אמרות: (יז) שמעון בנו אומר.

כל־ימי גדלתי בין החכמים

ולא מצאתי לנוף טוב משתיקה

ולא המדרש עקר אלא

המעשה וכל־המרבה ידברים

מביא חטא: (יח) רבן שמעון

בן גמליאל אומר. על־שלא

ידברים העולם קום על האמת

ועל הדין ועל השלום. שנאמר

אמת ומשפט שלום שפמו

בשעריכם:

(יט) רבי חנניה בן עקיבא

אומר רצה הקדוש ברוך

*) Ezt ייִאדיר־ig minden פרק után olvassák.

— dicsértessék Ő — akarta Izraelt boldoggá tenni, azért adott neki nagy törvényt és parancsolatokat, mint írva van: „Az Örökkévaló kívánja igazságának kedvéért, hogy nagyíttassék a törvény s magasztaltassék!”

הוא לְיִשְׂרָאֵל
לְפִיכֹן הִרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה
וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר ייִ חֲפֵץ
לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִיל תּוֹרָה
וַיֵּאדִיר : עֲלֵינוּ. ק”י.

Második fejezet.

כל ישראל (i. az első fejezet kezdetén).

פרק ב

(1) Rabi azt szokta mondani: „Melyik az egyenes út, melyet az ember magának válaszson? A mely dicséretére válik követőjének, és elismerésre talál az embereknél! — Légy oly szigorú a legesekélyebb, mint a legnagyobb parancs teljesítésében, mert hiszen nem tudod a parancsolatok teljesítéseért járó jutalmat. — Vesd össze a parancsolat teljesítéséből eredő veszteséget az azt követő jutalommal és a véték elkövetéséből eredő nyereséget az abból következő veszteséggel! — Három dolgot végy fontolóra, s nem kerülsz a véték hatalmába: Tudd meg mi van fölötted: szem, mely mindent lát; fül, mely mindent hall; és hogy minden tetteid könyveiratnak!” — (2) Rábban Gámeliel, rabbi Jehuda há-Naszi fia szokta mondani: A Toráh tanulmányozása szép polgárosodott modor mellett, mert csak e kettő körül való fáradozás felejtet el az emberrel minden bűnös gondolatot! De a tudomány, mely ipar nélkül jár, végre elvész, sőt bünt is von maga után. — És kik a község ügyeivel foglalkoz-

(6) רַבִּי אֹמֵר. אִיזוֹ הִיא
דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׂבִיבֹר לוֹ הָאָדָם
כֹּל-שֶׁהִיא תַּפְאֲרַת לְעַשְׂהָ.
וְתַפְאֲרַת לוֹ מִן הָאָדָם. וְהָיָה
זְהִיר בְּמִצְוָה קִלָּה בְּבַחֲמוּרָה.
שְׂאִין אֶתָּה יוֹדֵעַ מִתֵּן שְׂכָרְךָ
שֶׁל מִצְוֹת. וְהָיָה מִחֲשָׁב הַפְסֵד
מִצְוָה בְּנִגְדַּ שְׂכָרָה. וּשְׂכָר
עֲבָרָה בְּנִגְדַּ הַפְסֵדָה. הַסְתַּכַּל
בְּשִׁלְשָׁה דְבָרִים וְאֵין אֶתָּה בָּא
לְיָדֶי עֲבָרָה. יָדַע מַה-לְמַעַלָּה
מִמָּדָה. עֵין רוֹאָה וְאֵזֵן שׁוֹמְעַת.
וְכֹל-מַעֲשֵׂיךָ בְּסִפְר נִכְתָּבִים:
(3) רַבֵּן גַּמְלִיאֵל בְּנֵי שֶׁל רַבִּי
יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אֹמֵר. יָפָה
תַּלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֲרֵץ.
שְׂיִנְיַעַת שְׂנִיָּהֶם מִשְׁבַּחַת עֵין.
וְכֹל-תּוֹרָה שְׂאִין עִמָּה מְלָאכָה
סוּפָה בְּטִלָּה וְגוֹרְרַת עֵין.
וְכֹל-הָעַמְלִים עִם הַצְּבֹר וְהָיָה

nak, foglalkozzanak azokkal magasabb czélből, mert elődeik érdeme őket segíti, és érdemök örökké áll fenn; a mi pedig titeket illet, nagy érdemül tudom be tinektek, mintha egyedül a ti művetek lenne! (3) Legyetek óvatosak a hatalmasakkal szemben, kik csak önhaszonból közelednek az emberhez! — Barátoknak tettetik magukat, midőn érdemek megkívánja, de nem állnak az ember mellett szorultsága idejében!

— (4) Ugyanaz szokta mondani: „Tedd meg (Isten) akaratát, mint saját akaratodat, hogy Ő tegye akaratodat mint akaratát; szüntesd meg akaratodat az Ő akarata miatt, hogy Ő mások akaratát megszüntesse a te akaratod miatt!“ — Hillél azt szokta mondani: „Ne vond vissza magadat a községtől, s ne bízzál magadban haláloed napjáig; ne itéld el felebarátodat, mig nem jutottál helyzetébe, és ne mondj semmire, hogy lehetetlen megérteni, mert végre meg fogod értetni, és ne mondd: „Majd ha ráérek, tanulni fogok!“ — mert hátha rá nem érnél?“ — (5)

Ugyanaz szokta mondani: „A műveletlen nem fél a büntől, a tudatlan nem lehet igazán jámbor, a szégyenkedő nem tanulhat, a heveskedő nem taníthat, a ki sokat üzérkedik nem válhatik bölcsesé, és a hol férfiukra van szükség, igyekezzél férfiúvá lenni!“ — (6) Ugyanaz látott egykor egy koponyát mely úszott a víz színén. Szóla hozzá: Mivel fulasztottál, fulasztottak, és végre, kik

עמלים עמיהם לשם שמים
שְׁנוֹת אֲבוֹתָם מִסִּיעָתָם
וְצַדִּיקָתָם עוֹמְדָת לְעַד. וְאַתָּם
מֵעַלָּה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂרָה הַרְבֵּה
כְּאֵלוֹ עֲשִׂיתֶם: (א) הֵיוּ זְהִירִים
בְּרִשׁוֹת. שְׂאִין מִקְרָבִים לוֹ
לְאָדָם אֵלֶּה לְצַדִּיק עֲצָמָם
נִרְאִים כְּאוֹהָבִים בְּשַׁעַת הַנְּאֻתָם
וְאִין עוֹמְדִים לוֹ לְאָדָם בְּשַׁעַת
דְּחֻקוֹ: (ב) הוּא הָיָה אוֹמֵר.
עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנִי. כִּדִּי
שְׂעֵשֶׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנוֹ. בְּטָל
רְצוֹנִי מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ כִּדִּי שְׂיִבְטַל
רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנִי: הַלֵּל
אוֹמֵר אֵל תִּפְרוֹשׁ מִן הַצְּבוּר.
וְאֵל תִּתְּמִין בְּעֲצָמֶךָ עַד יוֹם
מוֹתֶךָ וְאֵל תִּדִּין אֶת־חֲבֵרְךָ עַד
שֶׁתִּגַּע לְמִקְוֹמוֹ. וְאֵל תֹּאמֵר
דְּבַר שְׂאִי אֶפְשֵׁר לְשִׁמּוֹעַ
שְׂסוּפוֹ לְהִשְׁמָע. וְאֵל תֹּאמֵר
לְבִשְׂאֵפְנָה אֲשַׁנֶּה שְׂמָא לֹא
תִּפְנֶה: (ג) הוּא הָיָה אוֹמֵר אִין
בוּר יִרָא חֲטָא. וְלֹא עִם הָאֲרֵץ
חֲסִיד. וְלֹא הַבִּישִׁין לְמַד. וְלֹא
תִּפְקֹדֵן מְלַמֵּד. וְלֹא כָּל־הַמְרַבֵּה
בְּסַחֲרֵה מַחְבִּים. וּבְמִקְוִים שְׂאִין
אֲנָשִׁים הַשְׂתַּדֵּל לְהוֹת אִישׁ:
(ד) אִף הוּא רָאָה גְּלַגְלַת אַחַת
שְׂעָפָה עַל פְּנֵי הַמַּיִם. אָמַר

fulasztottak meg fognak fuladni!“ — (7) Ugyanaz szokta mondani: „Minél több hús, annál több féreg; minél több jószág, annál több gond; minél több asszony, annál több babona; minél több nőcseléd, annál több fajtalanság; minél több szolga, annál több rablás; minél több tudomány, annál több élet; minél több kitartás, annál több bölcsesség; minél több tanács, annál több belátás; minél több jótékonyosság, annál több békeség! — A ki jó nevet szerzett, önmagának szerezte, a ki az *isteni* törvény igéit magának megszerezte, az megszerezte magának a jövő világ életét!“ — (8) Rábban Jóchanán, Zákkai fia átvette (a hagy. t.) Hillél és Sámájótól, amaz azt mondá: „Ha sokat tanultál, ne tartsd nagyra magadat, mert a végett teremtetél! — Őt tanítványa volt Rábban Jóchanán, Zákkái fiának, ezek a következők: Rabbi Eliezer, Hyrkánosz fia, rabbi Jehosua, Chanánjah fia, rabbi Jószé, a kohánita, Rabbi Simeon, Nethánél fia, rabbi Eleázár, Arákh fia. — Amaz (tanítójuk) elősorolá érdemöket: Rabbi Eliezer, Hyrkánosz fia, — mondá — hasonló a mésszszel betapasztott vizmedenczéhez, mely cseppet sem vesz; a mi pedig rabbi Jehosuat, Chanánjah fiát illeti, boldog az, ki őt szülte! Rabbi Jószé, a kohánita igazán jámbor; rabbi Simeon, Nethánél fia,

לֶהֱעֵל דְאִמִּיפּוּדָא יְמוֹפּוּדָא וְסוּרָה מְטִיפּוּדָא יְמוֹפּוּדָא: (f) הוּא הָיָה אוֹמֵר. מְרַבָּה בְּשֵׁר מְרַבָּה רַמָּה מְרַבָּה נְכֻסִים מְרַבָּה רְאֵנָה מְרַבָּה נְשִׁים מְרַבָּה כְּשָׁפִים. מְרַבָּה שְׁפָחוֹת מְרַבָּה וְמָה. מְרַבָּה עֲבָדִים מְרַבָּה גּוֹל. מְרַבָּה תוֹרָה מְרַבָּה חַיִּים. מְרַבָּה יְשִׁיבָה מְרַבָּה חֲקָמָה. מְרַבָּה עֲצָה מְרַבָּה תְּבוּנָה. מְרַבָּה צְדָקָה מְרַבָּה שְׁלוֹם. קָנָה שֵׁם טוֹב קָנָה לְעֲצָמוֹ. קָנָה לוֹ דְבָרֵי תוֹרָה קָנָה לוֹ חַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא: (m) בְּרֵן יוֹחָנָן בְּרֵן זְבִי קָבַל מֵהֵלֶל וּמִשְׁמִי הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם לְמַדָּת תוֹרָה הִרְבָּה. אֵל תַּחֲזוּק טוֹבָה לְעֲצָמָה. כִּי לְבָד נּוֹצְרֵת: חֲמִשָּׁה תְּלָמִידִים הָיוּ לוֹ לְרֵן יוֹחָנָן בְּרֵן זְבִי וְאֵלֵוּ הֵן רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵן הוֹרְקָנוֹס. וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בְּרֵן תְּנִינָה. רַבִּי יוֹסִי הַבְּהֵן. רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּרֵן נְתַנְאֵל. וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵן עֶרְדָּ: הוּא הָיָה מוֹנֵה שְׂבָחָם רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בְּרֵן הוֹרְקָנוֹס בּוֹר סִיד שְׁאִינוּ מְאֻבָּד טָפָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בְּרֵן תְּנִינָה אֲשֶׁרֵי יוֹלְדָתוֹ. רַבִּי יוֹסִי הַבְּהֵן חֲסִיד. רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּרֵן נְתַנְאֵל יָרָא חֲטָא.

irtózik a bűntől; és rabbi Eleázár, Arákh fia, hasonló a folyton növekedő vizforráshoz! — Ugyanaz szokta mondani: „Ha Izrael bölesei mind a mérleg egyik serpenyőjében volnának, s Eliezer, Hyrkánosz fia, a másik serpenyőben, többet nyomna valamennyinél!” — Aba Saul amannak nevében mondá: „Ha Izrael bölesei mind egyik mérőserpenyőben volnának, és Eliezer, Hyrkánosz fia is azokkal együtt, rabbi Eleázár, Arákh fia pedig, a másik serpenyőben, többet nyomna valamennyinél! (9) Egykor mondta nekik: „MenjeteK s nézzéteK meg, hogy melyik a legjobb út-mód, melyhez az ember ragaszkodjék? Rabbi Eliezer mondá: jóakaró szem; rabbi Jehosuá mondá: jó társ; rabbi Jószé mondá: jó szomszéd; rabbi Simeon mondá: a következőképen előrelátása; rabbi Eleázár mondá: jó szív. Mire (rabbi Jochánán) mondta nekik: én Eleázár, Arákh fiának szavait találóbbaknak látom a ti szavaitoknál, mivelhogy az ő szavaiban a tieitek is befoglaltatnak! — Továbbá mondta nekik: „MenjeteK és nézzéteK meg, hogy melyik a rossz út-mód, melytől az ember távozzék?” Rabbi Eliezer mondá: gonosz szem; rabbi Jehosuá mondá: rossz társ; rabbi Jószé mondá: rossz szomszéd; rabbi Simeon mondá: ki kölesön vesz s nem fizet — akár

וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן עֶרְדָּה כְּמַעֲזֵן
 הַמַּתְנַבֵּר: הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם
 יְהוּ כָל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף
 מֵאֻנִּים וְאֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקָנוֹס
 בְּכַף שְׁנֵיהֶם מְכַרֵּעַ אֶת-כָּלֶם:
 אָבָא שָׂאוּל אוֹמֵר מִשְׁמוֹ אִם
 יְהוּ כָל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף
 מֵאֻנִּים וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן
 הוֹרְקָנוֹס אֵף עִמָּהֶם. וְרַבִּי
 אֱלִיעֶזֶר בֶּן עֶרְדָּה בְּכַף שְׁנֵיהֶם
 מְכַרֵּעַ אֶת-כָּלֶם: (ט) אָמַר לָהֶם
 צֵאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הֵיאֵה הַדֶּרֶךְ
 יִשְׂרָאֵל שֶׁיִּדְבֹק בָּהּ הָאָדָם. רַבִּי
 אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עֵין טוֹבָה. רַבִּי
 יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חֶבֶר טוֹב. רַבִּי
 יוֹסִי אוֹמֵר שָׂכֵן טוֹב. רַבִּי
 שְׁמַעוֹן אוֹמֵר הַרוֹאֶה אֶת-
 הַנּוֹלֵד. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר לֵב
 טוֹב. אָמַר לָהֶם רוֹאֶה אָנִי
 אֶת-דְּבָרֵי אֱלִיעֶזֶר בֶּן עֶרְדָּה
 מִדְּבָרֵי יְהֹשֻׁעַ שֶׁכִּלְכַּל דְּבָרָיו
 וְדָבָרֵם: אָמַר לָהֶם צֵאוּ
 וּרְאוּ. אֵיזוֹ הֵיאֵה הַדֶּרֶךְ הַרְעָה
 שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה הָאָדָם. רַבִּי
 אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עֵין רְעָה. רַבִּי
 יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חֶבֶר רָע. רַבִּי
 יוֹסִי אוֹמֵר שָׂכֵן רָע. רַבִּי
 שְׁמַעוֹן אוֹמֵר הַלּוֹהַ וְאֵינוֹ
 מְשַׁלֵּם. אֶחָד הַלּוֹהַ מִדְּהָאָדָם

embertől, akár Istentől vesz kölcsön—
mint írva van: „Kölcsön vesz a go-
nosz s nem fizet, (azaz: háladatlan)
de az igazságos jótékony és adakozó“
(Zsolt. 37, 6).—rabbi Eleázár mondá:
rossz sziv. Mire (rabbi Jochanán)
mondá nekik: Én Eleázár, Arákh
fiának szavait találóbbaknak látom a
ti szavaitoknál, mivelhogy az ő sza-
vaiban a tieitek is foglaltatnak!
(10) Mindenik közölök még három
elvet állíta fel. Rabbi Eliezer mondá:
„Felebarátod becsülete oly drága le-
gyen előtted, mint a tenmagadé, és
ne gyuladj könnyen haragra, és térj
meg egy nappal halálod előtt!
Melegedjél meg a bölcsék tüzésénél,
de légy óvatos, hogy parázsán meg
ne égesd magadat, mert marásuk
olyan mint a rókamarás, csipésök
mint a scorpiócsipés, és sziszegésök
mint a kigyósziszegés, és minden
szavok olyan, mint izzó parázs!“
(11) Rabbi Jehosúa szokta mondani:
Az irigy szem, a bűnös vágy, s az
embergyűlölet kiragadják az embert
a világból!“ — Rabbi Jósze mondta:
„Felebarátod pénze oly drága legyen
előtted, mint a magadé, és szánd
magadat a (szent) törvény megtanu-
lásának, mert ez nem marad reád
örökségül, s minden cselekményed
legyen magasabb czélből!“ — (13)
Rabbi Simeon szokta mondani: „Légy
buzgó a „Semá“ olvasásában és az
imában; ha imádkozol, ne tekintsd
reád mért munkának, hanem szivből
fakadó könyörgésnek Isten színe

בְּלִוְיָהּ מִדְּהַמְּקוֹם. שְׁנֵיאָמַר לָוִיָּהּ
רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלַם וְצַדִּיק חֹנֵן
וְנוֹתֵן. רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר לֵב
רָע. אָמַר לָהֶם רֹאֵה אֲנִי אֶת-
דְּבָרֵי אֶלְעָזָר בֶּן עֲרָף מְדַבְּרִים
שֶׁבְּכֻלָּל דְּבָרָיו דְּבָרִים:
(*) הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים.
רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר יְהִי כְבוֹד
חֻבְרָף חָבִיב עֲלֶיךָ בְּשִׁלְף.
וְאַל תְּהִי נֹחַ לְבָעוֹס. וְיָשׁוּב
יוֹם אֶחָד לִפְנֵי מִיתָתָהּ. וְהָיָה
מִתְחַמֵּם בְּנֶגֶד אֹרֶן שָׁל
חֻמִּים. וְהָיָה זְהִיר בְּגַחְלָתָן
שָׁלֹא תִבְוָה. שְׁנֵי שִׁיבְתָן נְשִׁיבֵת
שׁוּעֵל. וְעֻקֵצְתָן עֻקֵצֵת עֻקְרָב.
וְלַחִישְׁתָן לַחִישֵׁת שָׂרָף. וְכָל-
דְּבָרֵיהֶם בְּגַחְלֵי אִשׁ: (ב) רַבִּי
יְהוֹשֻׁעַ אָמַר עֵין הָרַע. וְיֹצֵר
הָרַע. וְשִׁנְאֵת הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאִים
אֶת-הָאָדָם מִן-הָעוֹלָם: (ג) רַבִּי
יוֹסִי אָמַר יְהִי מְמוֹן חֻבְרָף
חָבִיב עֲלֶיךָ בְּשִׁלְף וְהִתְקַן
עֲצָמָךָ לְלִמּוּד תּוֹרָה שְׁאִינְהָ
יִרְשָׁה-לְךָ. וְכָל-מַעֲשֵׂיךָ יְהִי
לְשֵׁם שָׁמַיִם: (ד) רַבִּי שְׁמַעוֹן
אָמַר. הָיָה זְהִיר בְּקִרְיַת שְׁמַע
וּבְתַפְלָה. וּבְשִׁנְאֵתָהּ מִתַּפְּלָל
אֵל תַּעֲשֶׂה תְּפִלָּתְךָ קָבַע.
אֵלֹא רַחֲמִים וְתַחֲנוּגִים לִפְנֵי

előtt, mint irva van: „Mert könyörületes és irgalmas Ő, hosszantűrő, jóságteljes s megváltoztatja szándékát a rossz végzésre nézve!” (Joel. 2, 13.), és ne légy gonosz magad előtt! — (14) Rabbi Eleázár szokta mondani: „Légy törekvő a szent törvény megtanulásában, hogy tudjad, mit kell felelned az epikureus (istentagadó)-nak! Tudd meg továbbá, kinek színe előtt fáradozol, és hogy ki munkád gazdája, és hogy Ő neked egykoron megadja fáradságod jutalmát! (15) Rabbi Tárfon ezt szokta mondani: „A nap rövid, a munka sok a munkások restek, a jutalom nagy, a házigazda pedig szorít!” — (16) Ugyanaz szokta mondani: „Nincs ugyan kötelességed a munkát bevégezni, de ninesen szabadságodban magadat alóla felmenteni! Ha sokat tanultál, sok jutalmat adnak; és megbízható munkád gazdája, hogy megadja fáradságod jutalmát! de tudd meg, hogy az igazságosak megjutalmaztatása a jövő világra vonatkozik!”

הַמָּקוֹם שֶׁנֶאֱמַר כִּי חֲנוּן וְרַחוּם
הוּא אֲדָךְ אַפְּיִם וְרַב חֶסֶד וְנִחָם
עַל הָרָעָה. וְאֵל תְּהִי רָשָׁע בְּפִנֵּי
עֲצָמָךְ: (י) רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר
הֵי שְׂקוּד לְלָמוּד תּוֹרָה. וְדַע
מִה־שֶׁתִּשָּׂיב לְאַפְּיִקוּרוֹס. וְדַע
לְפָנֶי מִי אַתָּה עֹמֵל. וּמִי הוּא
בְּעַל מְלֹאכְתְּךָ שִׁישְׁלֵם־לְךָ
שֶׂכֶר פְּעֻלָּתְךָ: (יב) רַבִּי טַרְפוֹן
אָמַר הַיּוֹם קָצָר. וְהַמְּלָאכָה
מְרַבָּה. וְהַפְּוֹעִלִים עֲצֵלִים.
וְהַשֶּׂכֶר הַרְבֵּה. וּבְעַל הַבַּיִת
דִּיחָק: (יג) הוּא הֵנָּה אָמַר
לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לְגִמּוֹר
וְלֹא אַתָּה בְּדַחְוִין לְהַבְטִיל
מִמֶּנָּה. אִם לְמַדַּת תּוֹרָה הַרְבֵּה
נוֹתְנִים לְךָ שֶׂכֶר הַרְבֵּה. וְנֶאֱמַן
הוּא בְּעַל מְלֹאכְתְּךָ שִׁישְׁלֵם
לְךָ שֶׂכֶר פְּעֻלָּתְךָ. וְדַע שֶׁמִּתֵּן
שֶׂכֶרן שֶׁל צְדִיקִים לְעֵתִיד
לְבוֹא:

(L. 241. lap.) רבי חנניא וכו'.

Harmadik fejezet.

פרק ג

(L. az első Perek kezdetén)

עקביא Akabhja, Mahalálél fia szokta mondani: „Három dolgot végy fontolóra, és nem kerülsz a bűn hatalmába! Tudd meg, miből lettél? mivé leszel, és ki előtt kell egykoron számod adnod? Miből lettél? undok anyagból. — Mivé leszel? por-, fereg- és kukaczfé-

(6) עַקְבִּיָּא בֶן־מַהֲלָלָאֵל
אָמַר. הַסְתַּכַּל בִּישְׁלֵשָׁה
דְּבָרִים וְאִין אַתָּה בָּא לִידֵי
עַבְרָה. דַּע מֵאִין בָּאתָ. וּלְאֵן
אַתָּה הוֹלֵךְ. וּלְפָנֶי מִי אַתָּה

szek helyévé, és ki előtt kell egykoron számot adni? A királyok Királya, a Legszentebb előtt, dicsértessék Ő! — (2) Rabbi Chaniná az áldozárhelyettes szokta mondani: „Könyörögj a kormány békéért, mert ha attól való félelem nem lenne, egyik a másikat elevenen elnyelné!” — Rabbi Chanánjah, Terádjon fia, azt szokta mondani: „Ha ketten együtt ülnek és nem foglalkoznak a Tórâh igéivel, ez a gúnyolók ülése, mint írva van: „A gúnyolók ülésében nem ül!” (Zs. 1. 1.) De ha ketten együtt ülnek és foglalkoznak a Tórâh igéivel, Isten dicsősége lakik köztök, mint írva van: „Mikor az istenfélők egymással beszélgetnek, Isten figyel reájok és meghallja, beírja az emlékkönyvbe, Maga előtt, az istenfélők és Neve említői számára! (Mal. 3. 16.) De itt csak kettőről van szó; honnan pedig tudhatjuk, hogy a Legszentebb — dicsértessék Ő — egynek is, ki ül és foglalkozik a Tórâhval, jutalmat szab? Mert írva van: Egyedül ül (a jámbor) és hallgat, mert reá mérte (sorsát)! (Jer Siralmi 3, 28.) — (3) R. Simeon szokta mondani: „Ha hárman egy asztalnál esznek, és nem mulatoznak a törvény igéivel, úgy tekintetnek, mint ha ettek volna

עתיד לתן דין וחסבון: מאן באת. מטפה סרוחה. ולאן אתה הולך. למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחסבון. לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא: (ב) רבי חנינא סגן הכהנים אומר. הני מתפלל בשלומה של מלכות שאלמלא מרעה איש את רעהו חיים בלעו: רבי חנינא בן תרדיון אומר. שנים שיושבים ואין ביניהם דברי תורה. הרי זה מושב לצים. שנאמר ובמושב לצים לא ישב. אכל שנים שיושבים ויש ביניהם דברי תורה שכינה שרונה ביניהם שנאמר אז נדברו וראי יי איש אל רעהו ויקשב יי וישמע ויכתב בספר זכרון לפניו ליראי יי ולחשבי שמו. אין לי אלא שנים. מנין אפילו אחד שיושב ועושה בתורה שהקדוש ברוך הוא קובע לו שקר. שנאמר ישב בדרך וידם. פי נטל עליו: (ג) רבי שמעון אומר שלושה שאכלו על שלחן אחד. ולא אמרו עליו דברי תורה. כאלו אכלו מזבחתי

a halottak áldozataiból, mert irva van: „Asztalaik mind undok okádkkal telvék, mert Isten neve nem említettik! (Jes. 28, 8.) Hanem ha hárman egy asztalnál esznek és mulatoznak a Tórâh igéivel, úgy tekintetnek, mint ha ettek volna Isten asztaláról, mint irva van: „Hozzám szóla: „Ez az asztal, mely Isten színe előtt vagyon!“ (Ezek. 41, 22) — (4) R. Chanina, Chákhinai fia szokta mondani: Ki éjjel vi-raszt, vagy az úton egyedül megy, és szívét haszontalan dolgokra irányozza, lelki üdvével lakol érette! (5) R. Nechunjah, Há-Kánâh fia, szokta mondani: „A ki magára veszi a Tórâh igáját, arról leveszik a birodalmi és társadalmi igát, a ki pedig leveti magáról a Tórâh igáját, arra rávetik a birodalmi és társadalmi igát! (6) R. Chaláfta, Dósza fia, Khefâr-Chanánanjah lakosa, szokta mondani: „Ha tizen együtt ülnek és foglalkoznak a Tórâhval, Isten dicsősége lakik közöttök, mert irva van: „Isten áll az isteni községben.“¹⁾ (Zsolt. 82, 1.) Honnan tudjuk, hogy ötnél is így van, mert irva van: „Kötött²⁾ szövetségét a földön megalapította (Amosz. 9, 6.) És honnan tudjuk, hogy ez háromnál is így van, mert irva van: A bírák³⁾ közt ítél: (Zsolt. 82, 1.) És honnan tudjuk, hogy ez kettőnél is így van, mert

מתים שנאמר כי כל-שלחנות
מלאו קיא צואה בלי מקום.
אכל שלשה שאכלו על שלחן
אחד ואמרו עליו דברי תורה
באלו אכלו משלחנו של
מקום. שנאמר וידבר אלי זה
השלחן אשר לפני יי: (ד) רבי
חנינא בן חכני אומר. הנעור
בלילה. והמהלך בדרך יחיד
ומפנה לבו לבטלה. הרי
זה מתחייב בנפשו: (ה) רבי
חנינא בן הקנה אומר. כל-
המקבל עליו על תורה
מעבירים ממנו על מלכות
ועל דרך ארץ. וכל-הפורק
ממנו על תורה נותנים עליו
על מלכות ועל דרך ארץ:
(ו) רבי חלפתא בן-דוסא איש
קפר חנינא אומר. עשרה
שׁוֹשְׁבִים ועושים בתורה
שְׁבִי נה שְׁרוּיָה בִּינְיָם.
שנאמר אלהים נצב בעדת
אל. ומנין אפידו חמשה.
שנאמר ואגדתו על ארץ
יִסְדָּה. ומנין אפילו שלשה.
שנאמר בקרב אלהים ישפט.
ומנין אפילו שנים. שנאמר

1) Az isteni község legalább tíz emberből áll. — 2) E szó ötre mutat, minthogy az ember kezének öt ujjával a tárgyakat átfogja és össze köti. — 3) A bírói törvényszék legalább 3 személyből áll.

írva van: „Akkor, mikor az Isten-félők⁴⁾ egymással beszélgetnek, Isten figyel reájok és hallja.“ (Mal. 3. 16.)

— És honnan tudhatjuk, hogy ez így van egynél is, mert írva van: „Minden helyen, a hol említeni engedem az Én nevemet, hozzád⁵⁾ jövök és megáldlak! (M. II. 21, 21.)

R. Eleázár, Bartotha lakosa, szokta mondani: „Adj neki (Istennek) sajátjából, mert te és valamid van, az övé!“ Ugyanazt találjuk Dávidról, hogy mondja: „Tőled van minden, és kezedből neked adunk!“ (I. Kron. 29, 14.) — R. Jákob azt szokta mondani: „A ki az úton jár és tanulmányoz, de félbeszakítja tanulmányát, mondván: Ah, mily szép ezen fa! mily szép ezen szántóföld! a Szentírás ezt olybá veszi, mintha lelki üdvét elvesztette volna!“ (8)

R. Dósztaí, rabbi Jannái fia, mondá rabbi Méir nevében: „A ki csak egy szót felejt el hagyományából, a Szentírás neki azt olybá veszi, mint ha életét elveszítette volna, mert írva van: „Csak óvakodjál és vigyázz magadra, hogy el ne felejtssd azokat, miket szeméid láttak!“ (M. V. 4, 9.)

Valaki pedig azt hihetné, hogy ez még akkor is így van, ha a hagyományos tant el nem bírja: a hagyomány szerint, azért mondja a Szentírás: Hogy ne távozzanak szivedből életed minden napjain“ (ugyanott); ebből kitetszik, hogy csak akkor vesztí el életét, mikor vesztég ül és eltávoztatja szívéből“ (9) R. Chanina, Dószának fia, ezt szokta mondani: „Ha valakinek bölcsességét a büntől

אז נדברו יראי יי איש אל
העיו ויִקְשֹׁב יי וישמעו ומניין
אפילו אחד. שניאמר בכלל—
המקום אשר אנכיר את-שמי
אבא אליה וברכתיה: (י) רבי
אלעזר איש ברתותא אומר
תנולו משלו שאתה ושלך
שלו. וכן בְּדוֹד הוא אומר כי
ממך הכל ומידך נתנו לך:
רבי יעקב אומר המהלך בדרך
ושונה ומפסיק ממשגרתו
ואומר מהנאה אילן זה. מה—
נאה ניר זה. מעלה עליו
הכתוב כאלו מתחייב בנפשו:
(ט) רבי דוסתאי בר גמי
משם רבי מאיר אומר. כל
השובח דבר אחד ממשנתו.
מעלה עליו הכתוב כאלו
מתחייב בנפשו שניאמר רק
השמר לך ושמר נפשך מאד
פן תשכח את-הדברים אשר
ראו איניך. וכל אפילו תקפה
עליו משנתו. תלמיד לומר
ופן יסורו מלבבך כל ימי
חיה. הא אינו מתחייב בנפשו
עד שישוב ויסרם מלבו:
(ט) רבי חנינא בן דוסא אומר.
כל שיראת חמאי קודמת

4) A többes szám legkevésbé kettőt jelent. — 5) Itt csak egyről van szó.

való félelem megelőzi, bölcsesége állandó; ha pedig bölcsesége a bűntől való félelmet előzi meg, bölcsesége nem állandó.“ Ugyanaz szokta mondani: „Ha valakinek erkölcsi cselekedetei bölcsességét felülmulják, bölcsesége állandó, de ha valakinek bölcsesége felülmulja erkölcsi cselekedeteit, bölcsesége nem állandó!“ (10) Ugyanaz szokta mondani: „Kiben az emberek kedvet lelnek, abban Isten is kedvet lel; a kiben pedig az emberek kedvet nem lelnek, abban Isten sem lel kedvet!“ R. Dósza, Harkinász fia, ezt szokta mondani: „A reggeli álom, a déli bor, a gyermekies csevegés és a tudatlanok gyülekezetein való időtöltés kiragadják az embert a világból!“ (11) R. Eleázár, a múdei, szokta mondani: „A ki a szentséget megszegi, az ünnepeket megveti, felebarátját mások előtt megszegyeníti, ösatyánknak, Ábrahámnak frigyét felbontja, és az isteni törvényben a „halákháh“ (hagyományos felfogás) elleni értelmet fölfedez; az birjon bár egyébiránt tudománynyal és jó tulajdonságokkal, nem részesül a jövő világban!“ (12) R. Jismáel szokta mondani: Légy engedelmes a fejedelem iránt és higgadt az ölökelőkkel¹⁾ szemben, de fogadj minden embert is

לְחַכְמָתוֹ. חֲכָמְתוֹ מִתְקַיְמָתוֹ. וְכָל שֶׁחֲכָמְתוֹ קוֹדְמָת לִירְאָת חָטָאוֹ אִין חֲכָמְתוֹ מִתְקַיְמָתוֹ. הוּא הָיָה אוֹמֵר כֹּל שִׁמְעֵשׂוּי מְרָבִים מִחֲכָמְתוֹ חֲכָמְתוֹ מִתְקַיְמָתוֹ. וְכָל־שֶׁחֲכָמְתוֹ מְרָבָה מִמַּעֲשָׂיו אִין חֲכָמְתוֹ מִתְקַיְמָתוֹ: (י) הוּא הָיָה אוֹמֵר כֹּל שְׂרוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הַיָּמֵנוּ רוּחַ הַמְּקוֹם נוֹחָה הַיָּמֵנוּ וְכָל שֶׁאִין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הַיָּמֵנוּ אִין רוּחַ הַמְּקוֹם נוֹחָה הַיָּמֵנוּ: רַבִּי דוּסָא בֶן הֶרְבִּינַס אוֹמֵר. שָׁנָה שָׁל שְׁחֵרִית וַיֵּין שָׁל צְהָרִים וְשִׁישַׁת הַיְלָדִים וַיִּשְׁיֵבֵת בְּתֵי בְּנֵי־נוֹחַ שָׁל עַמֵּי הָאָרֶץ מוֹצִיאִים אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם: (יב) רַבִּי אֶלְעָזָר הַמְּוֹדָעִי אוֹמֵר. הַמְּחַלֵּל אֶת־הַקְּדוּשִׁים. וְהַמְּבַנֶּה אֶת־הַמְּוֹעָדוֹת. וְהַמְּלַבֵּין פְּנֵי חֵבְרוֹ קְרָבִים. וְהַמְּפַר בְּרִיתוֹ שָׁל אֲבֹרָהִם אָבִינוּ. וְהַמְּגַלֶּה פְּנִים בַּתּוֹרָה שָׁלָא בְּהִלְכָהּ. אַף־עַל פִּי שֵׁישׁ בְּדוֹדוֹ תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים אִין לּוֹ חֵלֶק לְעוֹקְדִים. הַבָּא: (יג) רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל אוֹמֵר. הוּי קַל לְרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתַשְׁחָרֵת

1) E szó értelmezésében a régi magyarázók helyes felfogását követtem. L. „Aruch“ שֶׁחַר שָׁלֵךְ alatt.

nyájasan! (13) R. Akibha szokta mondani: „Az enyvelgés és a könnyelműség fajtalanságra vezetik az embert! A „Maszóreth“ (a Szentírás hagyományos felfogása) védfala a Tóráh-nak, a tizedelés védfala a gazdagságnak; a fogadalmak védfalat képeznek tartózkodási élet körül; a bölcseségnek védfala — a hallgatás!“ (14) Ugyanaz szokta mondani: „Kedves az ember (Isten előtt), mert (Isten) hasonmására teremtette őt; de annál kedvesebb ő, mert ki is jelentetett neki, hogy (Isten) hasonmására teremtett, mint írva van: „Az Isten képe teremtette az embert (M. I. 9, 6.) — Kedvesek az izraeliták (Isten előtt), mert Isten gyermekeinek neveztetnek, de annál kedvesebbek ők, mert ki is jelentetett nekik, hogy neveztetnek Isten gyermekeinek, mint írva van: gyermekei vagytok ti, az örökkévaló Isteneteknek! (M. V. 14, 1.) Kedvesek az izraeliták (Isten előtt), mert drága ékszer adatott nekik; de annál kedvesebbek ők, mivel ki is jelentetett nekik, hogy adatott nekik drága ékszer, mint írva van: „Drága jószágot adtam nektek: tanomat el ne hagyjátok!“ (Példab. 4, 2.) — (15) Minden előre van látva (Istentől), de a szabad akarat meg van hagyva. Jósággal kormányoztatik a világ, de minden csak a cselekedet-höz méretik! (16) Ugyanaz szokta mondani: „Minden csak zálogra adatik! Minden élőre háló van kivetve! — A bolt nyitva áll, a boltos hitelbe ad, a könyv fel van nyitva, és a kéz beír! — A ki hitelbe akar

וְהוּא מִקְבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּשִׂמְחָה: (יג) רַבִּי עֲקִיבָא אָמַר שְׁחוֹק וְקִלּוֹת רַאשׁ מְרִנָּיִים אֶת־הָאָדָם לַעֲרוֹה. מִסְפֵּת סִיג לַתּוֹרָה. מַעֲשֵׂרוֹת סִיג לְעֵשֶׂר. נְדָרִים סִיג לְפִרְיָשׁוֹת. סִיג לְחֻקֵּיהֶּם שְׂתִיקָה: (יד) הוּא הָיָה אֹמֵר. חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְּצַלְם: חָבִיב יִתְרָה נֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא בְּצַלְם. שֶׁנֶּאֱמַר בְּצַלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם. חָבִיבִים יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאוּ בָּנִים לְמַקּוֹם. חָבִיב יִתְרָה נֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּקְרְאוּ בָּנִים לְמַקּוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר בָּנִים אַתֶּם לַיְי אֱלֹהֵיכֶם: חָבִיבִים יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּתְּנָן לָהֶם כָּלֵי הַמְדָּה. חָבִיב יִתְרָה נֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתְּנָן לָהֶם כָּלֵי הַמְדָּה. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח מִזֶּבֶן נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל־תַּעֲזֹבוּ: (טו) הֵבֵל צְפוּי וְהָרָ שׁוֹת נְתוּנָה. וְכַמּוֹב הַעוֹלָם גְּדוּן. וְהֵבֵל לְפִי רוֹב הַמַּעֲשֵׂה: (טז) הוּא הָיָה אֹמֵר. הֵבֵל נְתוּן בְּעַרְבוֹן. וּמִצִּוְדָה פְּרוּשָׁה עַל כָּל־הַחַיִּים. הַחַיִּים שְׂתִיקָה. וְהַחַיִּים מִשׁוֹר. וְהַבְּגָמִים שְׂתִיקָה. וְהַיָּד

venni, bemehet és vehet, de a beszédők naponként járnak körül, és fizetnek az emberrel, akár tudtával, akár tudta nélkül, mert van nekik, kire támaszkodjanak; de az ítélet igaz ítélet! — és minden el van készítve a lakomára! — (17) R. Eleázár, Azárjah fia, szokta mondani: Ha nincsen vallástudomány, nincsen polgárosodott modor, ha nincsen polgárosodott modor, nincsen vallástudomány! — Ha nincsen bölcsesség, nincsen istenfélelem, ha nincsen istenfélelem, nincsen bölcsesség! — Ha nincsen ösméret, nincsen belátás, ha nincsen belátás, ösméret sincs! — Ha nincsen kenyér, nincsen vallástudomány, ha nincsen vallástudomány kenyér sincs! — (18) Ugyanaz szokta mondani: „Kinek több a bölcsesége, mint az ő (erkölesi) tettei, mihez hasonló az? oly fához, melynek sok ága, de kevés gyökere van; vihar támad, kirántja és eldönti, mint irva van: „És leend ő, mint a pusztában álló gyümölestelen fa, nem látja elérkezni a jót, hanem sinylik sorvadók közt a pusztában, sós és sivár földön“ (Jer. 17, 6.); hanem a kinek több az (erkölesi) tette, mint a bölcsesége, mihez hasonló az? oly fához, melynek sok a gyökere, de ága kevés, ha mindünnen is támadnának a szelek és zúgnának ellene, nem mozdítják ki helyéből, mint irva van: „És

בִּתְּבֹתָ וְכָל־הַרְוֵעָה לַלְוֹת
 יָבֵא וַיְלַנֶּה. וְהַנְּבָאִים מַחְזִירִים
 תְּדִיר בְּכָל־יוֹם. וַנִּפְרָעִים מִן
 הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וַשָּׁלֵא מִדַּעְתּוֹ.
 וַיֵּשׁ לָהֶם עַל מַה שִׁיִּסְמְכוּ.
 וְהִדִּין דִּין אֲמַת. וְהִכַּל מִתְקַן
 לְסַעֲוֵדָה: (י) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן
 עֲזַרְיָה אֹמֵר. אִם אֵין תּוֹרָה
 אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אִם אֵין דֶּרֶךְ
 אֶרֶץ אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין
 חֻקֵּיהֶם אֵין יִרְאָה אִם אֵין
 יִרְאָה אֵין חֻקֵּיהֶם. אִם אֵין
 דַּעַת אֵין בִּינָה אִם אֵין בִּינָה
 אֵין דַּעַת. אִם אֵין קֶמַח אֵין
 תּוֹרָה אִם אֵין תּוֹרָה אֵין קֶמַח:
 הוּא הָיָה אֹמֵר כֹּל שִׁחְקֵמְתוֹ
 מִרְבָּה מִמַּעֲשָׂיו לְמָה הוּא
 דוֹמָה לְאֵילָן שֶׁעֲנָפוּ מִרְבִּים
 וְשָׂרְשָׁיו מְעַטִּים וְהָרוּחַ בָּאָה
 וְעֹקְרָתוֹ וְהוֹפְקָתוֹ עַל פְּנָיו
 שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה בְּעָרְעָר בְּעָרְבָה
 וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבֵא טוֹב. וְשֶׁבֶן
 חֲרָדִים בְּמִדְבַר אֶרֶץ מִלְחָה
 וְלֹא תֵשֵׁב. אֲבָל כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו
 מִרְבִּים מִחֻקֵּמְתוֹ לְמָה הוּא
 דוֹמָה. לְאֵילָן שֶׁעֲנָפוּ מְעַטִּים
 וְשָׂרְשָׁיו מִרְבִּים שֶׁאֶפְלוּ כֹל־
 הָרוּחַ וְשָׂבָעוּ לָם בְּאוֹת
 וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ אֵין מוֹיִנִים אוֹתוֹ

leend mint a vizen ültetett fa, mely a folyó mellett gyökereit ereszti mélyen a földbe, nem törődik, mikor eljön a hőség, levele mindig zöld, nem aggódik a száraz évben, és nem mulaszt gyümölcsöt teremni!“ (18) Rabbi Eleázár, Chizma fia, szokta mondani: „Kinnin és Pithche-Niddá¹) pusztá rendszabályokat tartalmaznak; csillagászat — és mennyiségtan a böleség esemegének tekinthetők!“

ממקומו. שֵׁנָאֵמַר וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַעַל מִמֶּה וְעַל יוֹבֵל יִשְׁלַח שָׂרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי יָבֵא הַחַם וְהָיָה עָלָיו רַעְנָן וּבִשְׁנֵת בְּצֵרֶת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמָּשׁ מַעֲשׂוֹת פָּרִי: (י״ח) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן חֲסִמָּא אוֹמֵר קִנִּין וּפְתִיחֵי נִדְּהָ הֵן הֵן גּוֹפֵי הַלְכוּת. תְּקוּפוֹת וְנִמְטְרָאוֹת פֶּרֶפְרָאוֹת לַחֲקָמָה:

(L. 241. lap. רבי חנניה וכו'.

Negyedik fejezet.

פרק ד

(L. az első Perek kezdetén: כל ישראל)

בן זומא (1) Zómának fia szokta mondani: „Ki nevezhető bölesnek?“ Ki tanul minden embertől, mint irva van: „Minden tanítóm által lettem okossá, mert csak bizonyágairól beszélgettem! (Zsolt. 119. 99.) „Ki nevezhető hősnek?“ Ki gonosz indulatát leküzdí, mind irva van: „A hosszantűró több a hősnél, és a ki indulatán uralkodik, több mint a ki várost foglal el!“ (Példab. 16, 32.) „Ki nevezhető gazdagnak?“ Ki örül a neki jutott osztályrésznek; mint irva van: „Kezeid fáradságát, ha élvezed, szerencsés és boldog vagy; szerencsés e világban és boldog a jövő világban! Ki tisztelteméltó? Ki másokat tisztel!“ mint irva van: „Kik engemet tisztelnek, azokat Én is tiszteltem, és kik megvetnek, le fognak aláztatni!“

(ב) בֶּן זוּמָא אוֹמֵר אֵיךְוָהוּ חָכָם הַלּוֹמֵד מִכָּל-אָדָם. שֵׁנָאֵמַר מִכָּל-מְלַמְדֵי הַשְּׂבִלְתֵי כִּי עֲדוּתֵיךְ שִׂיחָה-לִּי. אֵיךְוָהוּ גִבּוֹר. הַכּוֹבֵשׁ אֶת-יָצְרוֹ. שֵׁנָאֵמַר טוֹב אַרְךָ אַפְּסִים מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּחוֹ מְלוֹכֵד עִיר. אֵיךְוָהוּ עָשִׂיר. הַשָּׂמֵחַ בְּחֻלְקוֹ שֵׁנָאֵמַר יָגִיעַ כִּפְסֵךְ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיךְ וְטוֹב לָךְ. אֲשֶׁרִיךְ בְּעוֹלָם הַיְהוּ. וְטוֹב לָךְ לְעוֹלָם הַבָּא. אֵיךְוָהוּ מְכַבֵּד. הַמְּכַבֵּד אֶת-הַבְּרִיּוֹת. שֵׁנָאֵמַר כִּי מְכַבְּדֵי אֲכַבֵּד וּבוֹנֵי יִקְלוּ:

1) Két talmudbelli értekezés (tractatus), melynek egyike galambokból hozandó áldozatokról, és a másik a haví tisztulás szabályairól szól.

(Sam. I. 2, 30.) (2) Azzái fia szokta mondani: „Siess a legesekélyebb parancsot úgy teljesíteni, mint a legfontosabbat; és fuss a vétectől, mert az egyik erkölcsi tett a másikat vonja maga után, valamint az egyik vétek ismét más vétket von maga után!“ Ugyanaz szokta mondani: „Az erénynek jutalma erény, és a véteknék bére vétek!“ (3) Továbbá mondá: „Meg ne vess senkit, se túl ne becsülj semmit; mert nincsen ember, kire nem kerülne az idő, és nem létezik dolog, melynek nincsen a maga helye!“ (4) R. Levitász, jabhnéi lakos, szokta mondani: „Légy igen, igen alázatos, mert az ember reménye — féreg!“ R. Jochanan, Berókáh fia, azt szokta mondani: „A ki Isten nevét titkon megszensteleníti, azt ezért nyilvánosan büntetik meg, akár akaratlanul, akár pedig készakarva tette volna!“ (5) R. Jismáel, r. Józsefnek fia, szokta mondani: „A ki a végett tanul, hogy taníthasson, annak sikerülni fog, hogy tanuljon s taníthasson; a ki pedig a végett tanul, hogy a szerint cselekedjék, annak sikerülni fog nem csak, hogy tanuljon és taníthasson, hanem hogy cselekedje és teljesítse!“ R. Czádok szokta mondani: „Ne vond el magadat a községtől! — Mint biró ne vedd fel magadat egyszersmind ügyvédnek! — És ne használd fel (a tudományt) koronának, melylyel kérkedhessél, sem ásó eszköznek, melylyel áshassál.“ Hillél is így

(ב) בן-עזי אומר. הני רץ למצנה קלה ובורח מן העברה. שמצנה גוררת מצנה ועברה גוררת עברה. ששכר מצנה מצנה ושכר עברה עברה: (ג) הוא היה אומר. אל תהי בן לכל-אדם. ואל תהי מפליג לכל-דבר. שאין לך אדם שאין לו שעה ואין לך דבר שאין לו מקום: (ד) רבי לויטם איש יבנה אומר מאד מאד הני שפר רוח. שתקנת אנוש רמה: רבי יוחנן בן ברוקה אומר. כל-המחלל שם שמים בסתר נפרעים מן בניו. אחד שנגנ ואחד מזיד בהלול השם: (ה) רבי ישמעאל בר רבי יוסי אומר. הלומד על מנת ללמד מספיקים בידו ללמוד וללמד. והלומד על מנת לעשות מספיקים בידו ללמוד וללמד לשמור ולעשות: רבי צדוק אומר. אל תפרוש מן הצבור ואל תעש עצמה בעורבי תהינים. ואל תעשה עמרה להתנדל-בה ולא קרדם לחפר-בה. וכל הנה הלא אומר.

szokta mondani: „A ki önzőleg felhasználja a tudomány koronáját, az elvész, miből tanulhatod, hogy az, a ki csak anyagi hasznot hajt a szent törvény igéiből, kiragadja életét a világból!” (6) R. Jósze azt szokta mondani: „A ki a Tóráht tiszteli, annak személye is tiszteltetik az emberek által, és a ki a Tóráht lealázza, annak személye is lealáztatik az emberek által!” (7) Ennek fia, rabbi Jismáel, ezt szokta mondani: „A ki tartózkodik a perlekedéstől, elhárít magáról ellenségeskedést, erőszakoskodást és hamis esküt; a ki pedig elbizakodva ítéletet hoz, az balga, gonosz és felfuvalkodott szívű ember! (8) Ugyanaz szokta mondani: „Ne ítélj egymagad, mert csak Egyetlen van, ki egymaga ítél! — S ne mondd kartársaidnak; „Fogadjátok el az én véleményemet“, mert azt csak ők tehetik, nem pedig te!— (9) R. Jónathán szokta mondani: „A ki teljesíti a törvényt szegénységből, végre teljesíteni fogja gazdagságból; ki pedig elhanyagolja a törvényt gazdagságból, végre el fogja elhanyagolni szegénységből!” (10) Rabbi Méir szokta mondani: „Keresd üzletedet, hogy foglalkozhassál a szent törvény tanulmányozásával! Légy alázatos lelkű mindenki előtt! Ha elhanyagolod a Tóráht, sok akadály gördül elébed, ha pedig fáradozol a Tóráh tanulmányozásában, sok jutalmazása van, hogy adja neked!” (11) Rabbi Eliezer, Jákob fia, ezt szokta mondani; „A ki egy isteni parancsot

וְדֹאשְׁתַּמֵּשׁ בְּתֹנָא קְלָהּ, הָא לְמִדָּתָא בְּלִי־תְנִיחָה מְדַבְרֵי תוֹרָה נֹטֵל חַיָּו מִן־הָעוֹלָם: (1) רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר. כָּל־הַמְּכַבֵּד אֶת־הַתּוֹרָה גּוֹפוּ מִקְבָּד עַל־הַבְּרִיּוֹת. וְכָל־הַמְּחַלֵּל אֶת־הַתּוֹרָה גּוֹפוּ מִחֻלָּל עַל־הַבְּרִיּוֹת: (2) רַבִּי יִשְׁמַעְיָאל בְּנוֹ אוֹמֵר הַחֹשֶׁף עַצְמוֹ מִן־הַדִּין פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אִיבָה וְגוֹל וְשׁוֹבֵעַת שְׂוֵא. וְהַנֵּס לְבוֹ בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֵף רֶשַׁע וְגַם רוּחַ: (3) הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵל תְּהִי דָן יְחִידִי שְׂאֵין דָן יְחִידִי אֶלָּא אַחֵד. וְאֵל תֹּאמַר קְבִלּוּ דַעְתִּי שְׁהֵם רֶשָׁאִים וְלֹא אַתָּה: (4) רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר. כָּל־הַמְּקִים אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֵנִי. סוֹפוּ לְקַיְמָהּ מֵעֶשֶׂר. וְכָל־הַמְּבַטֵּל אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֶשֶׂר. סוֹפוּ לְבַטְלָהּ מֵעֵנִי: (5) רַבִּי מְאִיר אוֹמֵר הַיּוֹי מִמַּעַט בְּעֶשֶׂק. וְעֹשׂוֹק בַּתּוֹרָה. וְהוּוֹ שְׂפַל־רוּחַ בְּפָנָי כָּל־אָדָם. וְאֵם בְּטַלְתָּ מִן־הַתּוֹרָה יֵשׁ לָךְ בְּטָלִים בְּרַבָּה בְּנִגְדָךְ. וְאֵם עַמְלַתָּ בַּתּוֹרָה יֵשׁ־לּוֹ שְׂכָר בְּרַבָּה לְתַנְּךָ לָךְ: (6) רַבִּי אֶלְיעֶזֶר בֶּן־יַעֲקֹב אוֹמֵר. הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת קוֹנֶה לוֹ פְּרָקְלִיט

teljesít szerez magának egy közbejárót; a ki pedig egy vétket követ el, szerez magának egy vádlót. Bűnbánat és jó cselekmények pajzs gyanánt tekinthetők a büntetés ellen!“

— R. Jochanán Haszándelár szokta mondani: „Minden egyesület, melynek magasabb (erkölesi) czéljai vannak, végre megerősödik, de a melynek magasabb czéljai nincsenek, végre nem erősödik meg. (12) R. Eleázár, Samuá fia szokta mondani: „Tanítványod tisztelete oly drága legyen előtted, mint a magadé, és tanuló társad tisztelete hasonló legyen tanítód iránti tiszteletedhez, és tanítód iránti tiszteleted olyan legyen, mint a melylyel Isten iránt viselkedel.“

(13) R. Jehuda ezt szokta mondani: „Légy óvatos a tanulmányozásban, mert a tanulmányozási vigyázatlanság bűnre visz!“ R. Simeon szokta mondani: „Három korona vagyok: A tudomány koronája, a papság koronája, és az uralkodás koronája; de a jó hír koronája azokat felülmulja!“ (14) R. Nehórái szokta mondani: Vándorolj a tudomány helyére! — S ne gondold, hogy az utánad jön, hogy társad számodra fenntartják, és saját belátásodra ne támaszkodjál!“

(15) R. Jannái mondá: „Nines módunkban megtudni sem a gonoszak jóléte, sem az igazak fájdalmi okait!“ R. Máthja, Cheres fia, szokta mondani: „Előzz meg minden embert üdvözléssel, és légy inkább az oroslánok farka, mint a rókák feje. — (azaz: a nemes lelkűek között az utolsó, mint a ravaszok közt az első)! (16) R. Jákob

אָחֵר. וְהַעֲוֹבֵר עֲבָרָה אַחַת קוֹנֶה-לוֹ קַמְנוֹר אַחַד. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּתָרִים בְּפָנַי הַפּוֹרְעָנוֹת: רַבִּי יוֹחָנָן תַּסְפִּידָר אָמַר. כָּל כְּנֻסְיָה שֶׁהִיא לְאִישׁ שָׁמַיִם סוֹפָה לְהִתְקַיֵּם. וְשֵׁאִינִיה לְשֵׁב שָׁמַיִם אֵין סוֹפָה לְהִתְקַיֵּם: (יג) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן-שִׁמְעוֹן אָמַר. יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידָךְ חָבִיב עֲלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ. וְכְבוֹד חֲבֵרָךְ כְּמוֹרָא רַבְּךָ. וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם. (יד) רַבִּי יְהוּדָה אָמַר הוּי זְהִיר בְּתַלְמוּד. שֶׁשׁוֹנֵת תַּלְמוּד עוֹלָה נְדוּן: רַבִּי שִׁמְעוֹן אָמַר. שְׁלֹשָׁה בְּתָרִים הֵם.

בְּתָר תּוֹרָה וּבְתָר כְּהֻנָּה וּבְתָר מַלְכוּת. וּבְתָר שֵׁם טוֹב עוֹלָה עַל גְּבוּהוֹן: (טו) רַבִּי גְּהוּרִי אָמַר. תְּנוּ גוֹלָה לְמָקוֹם תּוֹרָה. וְאַל תֹּאמַר שֶׁהִיא חֲבָא אַתְרָךְ שֶׁחֲבֵרֶיךָ יְקִימוּהָ בְּיָדָךְ. וְאַל בְּיַתְדָךְ אֵל תִּשְׁעוֹן: (טז) רַבִּי יַעֲקֹב אָמַר. אֵין בְּיַדֵּינוּ לֹא מַשְׁלֹת הָרָשָׁעִים. וְאַף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים: רַבִּי מִתְיָה בֶן-חֲרָשׁ אָמַר. הוּי מְקוּדִים בְּשָׁלוֹם כָּל-אָדָם. וְהוּי זָנֵב לְאֲרִיזוֹת. וְאַל תְּהִי רֹאשׁ לְשֶׁעָלִים: (יז) רַבִּי יַעֲקֹב

ezt szokta mondani: „E világ hasonló előcsarnokához a jövő világnak: Ké-szítsd elő magadat az előcsarnok-ban, hogy bemehess a palotába!“ (17) Ugyanaz mondá: „Szebb egy óra bűnbánatban és erkölcsi eselek-vésben e világon, mint a jövő világ egész élete, és viszont szebb egy pillanatnyi lelki boldogság a jövő világban, mint ezen világ egész élete!“ (18) R Simeon, Eleázár fia, szokta mondani: „Ne kérleld fele-barátodat haragja órájában, és ne vigasztald őt, mikor halottja előtte fekszik; ne kérdezősködjél tőle a fogadás tételekor, és ne igyekezzél látni őt zavarának idejében!“ (19) Az ifjabb Sámuel szokta mondani: „Midőn elesik a te ellened, ne örülj: és mikor megbotlik, ne örvendjen szíved, nehogy Isten lássa és visz-zatatszenék szemeiben, és elvonná róla haragját.“ (Példab. 28, 17.)— Elisa, Abhujáh fia, szokta mondani: „A gyermek korában a tanuló mihez hasonlít? Tiszta papirosra irt ten-tához; de az öregség korában ta-nuló mihez hasonlít? vakart papi-rosra irt tentához!“ R. József, Jehuda fia, a babyloni Kefár lakosa, ezt szokta mondani: „Aki gyermekektől tanul, mihez hasonlót? Olyanhoz, ki éret-len szőlőt eszik meg bort iszik a sajtókádból; a ki pedig öregektől

אומר. העולם הזה דומה לפרוזדור בפני העולם הבא. התקן עצמך בפרוזדור כדי שתכנס למרקלין: (י) הוא היה אומר. יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל-חיי העולם הבא. יפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא מכל-חיי העולם הזה: (יא) רבי שמעון בן-אלעזר אומר. אל תרצה את-חכרך בשעת בעפי ואר תנחמהו בשעה שמתו מטרל לפניו. ואל תשא אל לו בשעת נדרו. ואל תשתדל לראותו בשעת קלקלתו: (יב) שמואל הקטן אומר בנפל איבך אל-תשקח ובבשלו אל-יגל לךך פן יראה: יי גרע בעיניו והשיב מעליו אפו: (יג) אלישע בן-אבניה אומר. הלומד ילד למה הוא דומה. לדיו כתובה על נר קדש. והלומד גון למה הוא דומה. לדיו כתובה על נר מחוק: רבי יוסי בר יהודה איש קפר הבבלי אומר. הלומד תורה מן הקטנים למה הוא דומה. לאוכל עגבים קרות

tanúl, mihez hasonló? Olyanhoz, ki érett szőlőt eszik meg ó bort iszik!“ R. Meïr szokta mondani: „Ne nézd a kancsót, hanem azt, a mi benne van; olykor új kancsó teli ó borral, és viszont öreg kancsó, melyben új bor sincsen!“ (21) R. Eleázár há-Káppar szokta mondani: „Az irigység, a bűjaság és nagyra-vágás kiragadják az embert a világból!“ (22) Ugyanaz mondá: „A születtek halálra, a hallottak életre, az élők ítéletre állnak készen! hogy tudják, nyilvánítsák és győződhessenek meg, hogy Ő az Isten, Ő az Alkotó, Ő a Teremtő, Ő a Vizsgáló, Ő a Bíró, Ő a Tanú, Ő a Bepanaszoló, meg Ő fog ítéletet hozni“ Dicsértessék Ő! Előtte nincsen sem igazságtalanság, sem feledékenység, sem személyválogatás, sem megvesztegetés! — És tudd meg, hogy minden számba hozatik! Ne engedd magadat gonosz ösztönöd által azal biztatni, hogy a sír menedékhelyedre szolgálанд, mert akaratod ellen alkottattál, akaratod ellen születted, akaratod ellen halsz meg, és akaratod ellen számot kell adnod a királyok Királya, a Legszenőbb színe előtt, dicsértessék Ő!

וְשׁוֹתָהּ בַּיַּיִן מִנְתָּהּ. וְהִלְוִיָהּ מִן הַקְּנִיִּים לְמָה הוּא דוֹמָה לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוֹלוֹת וְשׁוֹתָהּ בַּיַּיִן יִשָּׁן: רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר אֵל תִּסְתַּבֵּל בְּקִנְיָן אֵלָא בְּמָה שְׂיִשֵּׁי-בּוֹ. יֵשׁ קִנְיָן קָדָשׁ מֵלֵא יִשָּׁן וְיִשָּׁן שְׂאֵפִילוֹ קָדָשׁ אִין בּוֹ: (כ) רַבִּי אֶלְעָזָר הַכֹּפֵּר אֹמֵר הַקְּנִיָּאָה. וְהַמְּאָדָּה. וְהַכְּבוֹד. מוֹצִיאִים אֶת-הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: (כ) הוּא הֵנָּה אֹמֵר. הַיְלֹוּדִים לְמוֹת. וְהַמְתִּים לְחַיּוֹת. וְהַחַיִּים לְדוֹן. לְדַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהוֹדַע שְׁהוּא אֵל הוּא הַיּוֹצֵר הוּא הַבוֹרֵא הוּא הַמְכִּין הוּא הַדִּין הוּא הָעֹד הוּא בַּעַל דִּין הוּא עֲתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא שְׂאִין לְפָנָיו לֹא עוֹלָה וְלֹא שְׂכָחָה וְלֹא מִשׁוֹא פָּנִים וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד. וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפָנֵי הַקְּשָׁבוֹן וְאֵל יִבְסִיחָהּ יִצְרָה שְׁהַשְּׂאוֹל בֵּית מְנוּס לָהּ שְׁעַל בְּרַחֲמֵי אֲתָהּ יּוֹצֵר. וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲתָהּ נוֹלָד. וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲתָהּ חַי וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲתָהּ מֵת וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲתָהּ עֲתִיד לְתַן דִּין וְהַשְּׁבוֹן לְפָנֵי מֶלֶךְ מֶלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(L. 241. lap.) רַבִּי חֲנַיָּא וְכוּי'

Ötödik fejezet.

פרק ה

(L. az első Perek kezdetén כל ישראל)

Tíz isteni paranesszó által (ezélzással „בראשית“, és a következő kilencz „ויאמר“, szóval kezdő versekre, melyekkel a Szentírás a világtéremtés történetét elbeszéli) teremtetett a világ. Mire tanít ez a hagyomány szerint? Avagy nem teremtetetett volna *egy isteni* paranesszó által? Hanem (ez azért így történt), hogy a gonoszok annál szigorúabban büntetessenek meg, kik tönkre teszik a világot, mely tíz isteni paranesszó által teremtetett, és hogy viszont az igazak annál nagyobb jutalmat vegyenek, kik fenntartják a világot, mely tíz isteni paranesszó által teremtetett. (2) Tíz nemzedék élt Ádámától Noáéig. Ebből tanulhatjuk, mily hosszantűrő Ő; mert e nemzedékek mind fölgerjesztik *vala* Isten haragját, míg végre az özönvizet bocsátá reájuk. — Tíz nemzedék élt Noáéctól Ábrahámig. Ebből tanulhatjuk, mily hosszantűrő Ő; mert e nemzedékek mind fölgerjesztik *vala* Isten haragját, míg végre Ábrahám jött, ki mindnyájuk jutalmát vette. (3) Tízszor kísértetett meg ősatyánk, Ábrahám, és mindannyiszor helyt állott! — Ebből tanulhatjuk, mennyire szerette őt Isten! — (4) Tíz esoda történt őseinkkel Egyiptomban és tíz a tengeren. Tíz csapást bocsátott a Legszentebb — dicsértessék Ő — az egyiptomiakra Egyiptomban, és tízet a tengeren. Tízszor megkísérték őseink a Legszentebbet — dicsértessék Ő — a pusztában, mint írva

(b) בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמֵהַ תְּלִמּוֹד לְזִמְרָה. וְהָלֹא בְּמֵאֲמֹר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרִאוֹת אֶת־הָפְרַע מִן־הָרְשָׁעִים שְׂמֵאֲבָדִים אֶת־הָעוֹלָם שְׂנִבְרָא בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרוֹת וְלִפְנֵי שָׂבֵר טוֹב לְצַדִּיקִים שְׂמִקְוִיָּמִים אֶת־הָעוֹלָם שְׂנִבְרָא בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרוֹת: (5) עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ לְהוֹדִיעַ בְּמָה אֶרֶץ אֲפִים לִפְנֵי שָׂבֵל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מִכְעִיסִים לִפְנֵי עַד שֶׁהִבִּיֵא עֲלֵיהֶם אֶת־מִי הַמַּבּוּל: עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אֲבָרָהָם לְהוֹדִיעַ בְּמָה אֶרֶץ אֲפִים לִפְנֵי שָׂבֵל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מִכְעִיסִים לִפְנֵי עַד שֶׁבָּא אֲבָרָהָם אֲבִינוּ וְקָבַל שָׂבֵר כָּלָם: (6) עֲשָׂרָה נְסִינּוֹת נִתְּנָה אֲבָרָהָם אֲבִינוּ וְעַמֵּד בְּכָלֵם לְהוֹדִיעַ בְּמָה חֶבְרוֹ שֶׁל אֲבָרָהָם אֲבִינוּ: (7) עֲשָׂרָה נְסִים נַעֲשׂוּ לְאַבְרָהָם בְּמִצְרַיִם וְעֲשָׂרָה עַל הַיָּם: עֲשָׂרַת מִבּוֹת הִבִּיֵא תְּקֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְעֲשָׂרָה עַל הַיָּם: עֲשָׂרָה נְסִינּוֹת נִסּוּ אֲבָרָהָם אֶת־הַתְּקֹדֶשׁ בְּרוּךְ

van: És megkísértének engem már tízszer, és még sem hallgatnak szavamra.“ (M. 14, 22.) (5) Tíz csoda történt őseinkkel a (jeruzsálemi) szent templomban: Nem fordult elő idétlen szülés a szent (áldozati) hús szaga miatt, és nem bűzhödött meg soha a szent (áldozati) hús, légy nem láttatott a mézszárszékben, véletlen tisztátalanság nem érte a főáldozárt az engesztelés napján, nem oltották ki esőzések az oltáron rakott fának tüzeit, nem oszlatta el a szél a füstoszlopot, nem esett hiba az „Ómeren“, a „két kenyeren“, az „Isten színe előtti kenyeren“; — szorulva állván, mégis eléggé tág tér volt a leborulásra, kigyó meg skorpió soha senkit meg nem sértett Jeruzsálemben, és nem mondta senki felebarátjának: „Szűkebb a hely Jeruzsálemben, semhogy ottan megháljak.“ (6) Tíz dolog teremtetett a szombat előtti estalkony idejében: ezek a következők: A föld nyílása (mely Koráchoz elnyelé), a kút szája (mely vizet ada az izraelitáknak a pusztában), a nőstényszamar szája, a szivárvány, a manna, a bot, (mellyel Mózes Egyiptomban a csodákat eszközölte), a Samir (melynek segítségével Salamon templomának építése alkalmával köveket hasítanak), a betű, az írószer, a törvénytáblák, némelyek szerint a gonosz szellemek is, Mózes sírja, meg ősatyánk, Abrahámnak kosa, (melyet áldozatul hozott fia helyett) és némelyek szerint harapófogó is, harapófogóval készítve! — (7) Hét dolgon lehet

הוא במדבר שנאמר וינסו אתי זה עשר פעמים ולא שמעו בקולי: (ה) עשרה גסים נעשו לאבותינו בבית המקדש. לא הפילה אשה מרים בשר הקדש. ולא הסריח בשר הקדש מעולם. ולא נראה זבוב בבית המטבחיים. ולא אירע קרי לכהן גדול ביום הכהפים. ולא כפו הגשמים אש של עצי המערכה. ולא נצחה הרוח את-עמוד העשן. ולא נמצא פסול בעמר ובשתי הלחם ובקלחם הפנים. עומדים צפופים ומשתחוים רוחים ולא הויק נחש ועקרב בירושלים מעולם. ולא אמר אדם לחבירו צר לי המקום שאלין בירושלים: (ו) עשרה דברים נקראו בערב שבת בין השמשות. ואלו הן. פי הארץ. פי הבאר. פי האתון. תקשת. והמן. והמטה. והשמיר. הכתב. והמכתב. והלחות. ויש אומרים. אף המזיקין. וקבוצתו של משה. ואילו של אברהם אבינו. ויש אומרים אף צבת צבת עשויה: (ז) שבעה

megismerni a müveletlen és más hét dolgon az okos embert: Az okos nem szól a nálánál okosabb és idősebb előtt; nem vág más beszédébe, nem hamarkodik el feleletével, mindig csak a tárgyhoz szól és a szerint felel, az elsőre előbb, és az utolsóra utóbb, és a miről nem hallott, megvallja, hogy nem hallotta, és mindezeknek az ellenkezöje található a müveletlen emberben. (8) Hétféle csapás éri a világot hét főben járó bűn következtében: Ha némelyek megadják a tartozó tizedet és mások nem adják meg: éhség támad szárazság következtében, mikor némelyek koplalnak, mások pedig bővelkednek. Ha pedig mindnyájan megegyeztek, hogy a tizedet nem adják meg, éhség támad háború és szárazság következtében. — Ha nem választják el a Chálláht*), általános inséget keltő éhség támad. — Vészhalál támad a világban a halálbüntetések miatt, melyeket a Tórâh kiszab, de melyeknek végrehajtását az emberi törvényhatóságra nincsen bízva, és a hetedik év termésének tilos használata miatt. Háború támad a világban a jog elnyomása, az igazságszolgáltatás elesavarása, a Tórâh hagyományellenes magyarázása miatt. (9) Fenevad támad a világban a hamis eskü, az Isten Neve megszenteltelenítése miatt. — Számkivetés éri meg a világot bálványimádás, vérfertőzés, vérontás és a föld parlagon heverése miatt.

דְּבָרִים בְּגִלְמֵי וְשִׁבְעָה בְּחָקֶם.
 חָקֶם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי
 שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחָקְמָה וּבְמִנְיָן.
 וְאֵינוֹ נִכְנֵס לְתוֹךְ דְּבַרֵי חֲבֵרוֹ.
 וְאֵינוֹ נִבְהַל לְהִשְׁיב. שׁוֹאֵל
 כְּעֵנָן וּמְשִׁיב כְּהַלְכָה. וְאוֹמֵר
 עַל רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן
 אַחֲרוֹן. וְעַל מֵה שֶׁלֹּא שָׁמַע
 אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי. וּמוֹדָה עַל
 הַחַמָּת וְחִלּוּפֵיהֶם בְּגִלְמֵי:
 (ס) שִׁבְעָה מִיני פּוֹרְעַנְיוֹת
 בָּאִים לְעוֹלָם עַל שִׁבְעָה גּוֹפִי
 עֲבָרָה. מְקַצְתֶּם מִעֲשָׂרִים
 וּמְקַצְתֶּם אֵינֶם מִעֲשָׂרִים. רָעַב
 שָׁל בְּצַרְתָּ בָּא מְקַצְתֶּם רָעִים
 וּמְקַצְתֶּם שְׂבָעִים: נְאֻמוֹ שֶׁלֹּא
 לְעֶשֶׂר. רָעַב שָׁל-מְהוּמָה וְשָׁל-
 בְּצַרְתָּ בָּא: וְשֶׁלֹּא לְטוֹל אֶת-
 הַחֶלֶה. רָעַב שָׁל כְּלָה בָּא:
 דְּבַר בָּא לְעוֹלָם עַל מִיתוֹת
 הָאֲמוֹרוֹת בְּתוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ
 לְבֵית דִּין וְעַל פִּירוֹת שְׂבִיעִית.
 חָרַב בָּאָה לְעוֹלָם. עַל עֲנּוֹי
 בְּדִין. נְעַל עֲוֹת הַדִּין. נְעַל
 הַמּוֹרִים בְּתוֹרָה שֶׁלֹּא כְּהַלְכָה:
 (ט) חֲתָה רָעָה בָּאָה לְעוֹלָם. עַל
 שְׂבִיעֵת שָׁוֵא וְעַל חִלּוֹל הַשֵּׁם:
 גְּלוֹת בָּאָה לְעוֹלָם עַל-עוֹבְדֵי

*) A tésztaból a „Kohen”-nek adandó rész.

— Négy időszakban elhatalmasodik a vészhalál: a negyedik évében (a hétévi időszaknak), a hetedikében, a hetedikének végén, és az évenkénti (sátoros) ünnep végén: Negyedik évben a szegényeket illető tized miatt (ha elmulasztatott) a harmadik évben.

— Hetedik évben a szegényeknek járandó tized miatt (ha elmulasztatott) a hatodik évben. A hetedik év végén, a hetedik év termésének *tilos használata* miatt. — Az évenkénti (sátoros) ünnep végén, a szegényeknek járandó adományok megtagadása miatt. (10) Négy sajátságot találunk az embereknél: A ki azt

mondja: „A mi az enyém, az enyém, s a mi a tied, a tied!” az középszerű sajátság. — Némelyek szerint, ez Szodoma sajátsága. — „Az enyém a tied, és a tied az enyém!” (mondja) a póriás. „Az enyém a tied, s a tied a tied!” (mondja) a jámbor. „A tied az enyém, és az enyém az enyém”, (mondja) a gonosz. (11) Négyféle indulatot különböztetnek meg: A ki könnyen haragszik meg és könnyen engesztelődik annak hibája eltűnik az ő érdemével szemben. — A ki nehezen haragszik meg, de ismét nehezen engesztelődik annak az érdeme eltűnik az ő hibájával szemben. — A ki nehezen haragszik meg, és könnyen engesztelődik, az jámbor. A ki könnyen haragszik meg és nehezen engesztelődik, gonosz. (12) Négyféle tanuló van: Ki hamar fog fel, de hamar feled el, annak érdeme eltűnik, hibájával szemben. Ki nehezen fog fel s nehezen feled el, annak hibája eltűnik érdemével szemben.

אֱלִילִים וְעַל-גְּלוֹי עֲרִיזֹת וְעַל שְׁפִיכוֹת דָּמִים וְעַד שְׁמִטַּת הָאָרֶץ: בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הַדָּבָר מְתַרְבֵּה בְּרַבִּיעִית וּבַשְּׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי הַחֹג שֶׁבְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה.

בְּרַבִּיעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי שֶׁבַּשְׁלִישִׁית. בַּשְּׁבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי שֶׁבַּשְּׁשִׁית. בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פְרוֹת שְׁבִיעִית בְּמוֹצָאֵי הַחֹג שֶׁבְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גֹזַל מִתְּנוֹת עֲנָיִים:

(¹⁰) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּאָדָם הָאוֹמֵר שְׁלִי שְׁלִי וְשִׁלָּה שְׁלָה. זוֹ מִדְּהַר בִּינוּנִית וְיֵשׁ אוֹמְרִים זוֹ מִדַּת סְדוּם. שְׁלִי שְׁלָה וְשִׁלָּה שְׁלִי. עִם הָאָרֶץ. שְׁלִי שְׁלָה וְשִׁלָּה שְׁלָה חֲסִיד. שְׁלָה שְׁלִי וְשִׁלָּה שְׁלִי רָשָׁע: (¹¹) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדַעוֹת. נוּחַ לִכְעוֹס וְנוּחַ לְרַצּוֹת יָצָא הַפְּסוֹדוֹ בְּשִׁקְרוֹ. קָשָׁה לִכְעוֹס וְקָשָׁה לְרַצּוֹת יָצָא שִׁקְרוֹ בְּהַפְּסוֹדוֹ. קָשָׁה לִכְעוֹס וְנוּחַ לְרַצּוֹת חֲסִיד.

נוּחַ לִכְעוֹס וְקָשָׁה לְרַצּוֹת רָשָׁע: (¹²) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים מַהִיר לְשִׁמוּעַ וּמַהִיר לְאָבֵד יָצָא שִׁקְרוֹ בְּהַפְּסוֹדוֹ. קָשָׁה לְשִׁמוּעַ וְקָשָׁה לְאָבֵד יָצָא

Ki könnyen fog fel és nehezen feled fel, ennek osztályrésze ó, ki nehezen fog fel és hamar feled el, ennek osztályrésze rossz. (13)

Négyféle adakozó van: A ki azt kívánja, hogy csak ő maga adakozék, mások pedig ne adakozzanak, ez irigy szemmel néz a másokéra.

Ha, hogy mások adakozzanak, maga pedig nem adakozik, az megint irigy szemmel néz magáéra. Ha maga adakozik és (azt kívánja), hogy mások is adakozzanak: az jámbor!

Ha maga sem adakozik, sem (nem akarja) hogy mások adakozzanak, az gonosz. (14) A tanintézet látogatói négyfélék: A ki oda megy (tanulandó), de nem tesz semmit, az jutalmát veszi odamenésének.

Egynémely tanuló (magánosan) cselekszik (tanul), de oda nem megy, az jutalmát veszi cselekedetének.

A ki oda megy és tanul, az jámbor. A ki pedig sem oda nem megy, sem nem tanul (magánosan), gonosz. (15) A bölesek tanítványai négyfélék: Szivacs, tölesér, szűrő, szita:

A szivacs mindent felszí. A tölesér egyik felén felvesz, és a másik felén át eresztí. A szűrő át eresztí a bort és megtartja a söprőt. A szita át eresztí a lisztport és megtartja a lisztlángot. (16) Minden szeretet, mely függ bizonyos dologtól, ha megszűnik a dolog, megszűnik a szeretet!

A mely szeretet azonban dologtól nem függ, nem szűnik meg soha! Melyik szeretet tekinthető dologtól függőnek? Az Ámenon és

הַפְסֵדוֹ בְּשִׁקְרוֹ. מָהִיר לְשִׁמוֹעַ וְקָשָׁה לְאָבֵד וְזוֹ חֶלֶק טוֹב. קָשָׁה לְשִׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאָבֵד וְזוֹ חֶלֶק רָע: (יג) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּנוֹתֵי אֲדָקָה הָרוֹצִיָּה שְׂיִתָּן וְלֹא יִתְּנֵי אַחֲרָיִם. עֵינֵי רָעָה בְּשִׁל אַחֲרָיִם. יִתְּנֵי אַחֲרָיִם וְהוּא לֹא יִתֵּן עֵינֵי רָעָה בְּשִׁלּוֹ.

יִתֵּן וְיִתְּנֵי אַחֲרָיִם חֲסִיד. לֹא יִתֵּן וְלֹא יִתְּנֵי אַחֲרָיִם רָשָׁע: (יד) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּהוֹלְכֵי בַּיִת הַמְרַרְשׁ הוֹלֵךְ וְאִינוֹ עוֹשֶׂה שִׁבְרַהֲלִיבָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאִינוֹ הוֹלֵךְ שִׁבְרַהֲמַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חֲסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע: (טו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבֵים לִפְנֵי חֲכָמִים. סָפּוּג וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֵרֵת וְנִפְּהָ. סָפּוּג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שֶׁמִּכְנִים בּוֹ וּמוֹצִיא בּוֹ. מִשְׁמֵרֵת שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַשְּׂמֵרִים. וְנִפְּהָ שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַפֶּלֶת: (טז) כָּל אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בְּטָל דְּבָר בְּטָלָה אֲהָבָה וְשֶׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר אִינָה בְטָלָה לְעוֹלָם.

אִיזוֹ הִיא אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר וְזוֹ אֲהָבָה אֲמֻנָה וְתָמָר

הַמְרַרְשׁ הוֹלֵךְ וְאִינוֹ עוֹשֶׂה שִׁבְרַהֲלִיבָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאִינוֹ הוֹלֵךְ שִׁבְרַהֲמַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חֲסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע: (טו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבֵים לִפְנֵי חֲכָמִים. סָפּוּג וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֵרֵת וְנִפְּהָ. סָפּוּג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שֶׁמִּכְנִים בּוֹ וּמוֹצִיא בּוֹ. מִשְׁמֵרֵת שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַשְּׂמֵרִים. וְנִפְּהָ שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַפֶּלֶת: (טז) כָּל אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בְּטָל דְּבָר בְּטָלָה אֲהָבָה וְשֶׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר אִינָה בְטָלָה לְעוֹלָם.

אִיזוֹ הִיא אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר וְזוֹ אֲהָבָה אֲמֻנָה וְתָמָר

הַמְרַרְשׁ הוֹלֵךְ וְאִינוֹ עוֹשֶׂה שִׁבְרַהֲלִיבָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאִינוֹ הוֹלֵךְ שִׁבְרַהֲמַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חֲסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע: (טו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבֵים לִפְנֵי חֲכָמִים. סָפּוּג וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֵרֵת וְנִפְּהָ. סָפּוּג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שֶׁמִּכְנִים בּוֹ וּמוֹצִיא בּוֹ. מִשְׁמֵרֵת שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַשְּׂמֵרִים. וְנִפְּהָ שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַפֶּלֶת: (טז) כָּל אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בְּטָל דְּבָר בְּטָלָה אֲהָבָה וְשֶׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר אִינָה בְטָלָה לְעוֹלָם.

אִיזוֹ הִיא אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר וְזוֹ אֲהָבָה אֲמֻנָה וְתָמָר

הַמְרַרְשׁ הוֹלֵךְ וְאִינוֹ עוֹשֶׂה שִׁבְרַהֲלִיבָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאִינוֹ הוֹלֵךְ שִׁבְרַהֲמַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חֲסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע: (טו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבֵים לִפְנֵי חֲכָמִים. סָפּוּג וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֵרֵת וְנִפְּהָ. סָפּוּג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שֶׁמִּכְנִים בּוֹ וּמוֹצִיא בּוֹ. מִשְׁמֵרֵת שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַשְּׂמֵרִים. וְנִפְּהָ שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַפֶּלֶת: (טז) כָּל אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בְּטָל דְּבָר בְּטָלָה אֲהָבָה וְשֶׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר אִינָה בְטָלָה לְעוֹלָם.

אִיזוֹ הִיא אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר וְזוֹ אֲהָבָה אֲמֻנָה וְתָמָר

הַמְרַרְשׁ הוֹלֵךְ וְאִינוֹ עוֹשֶׂה שִׁבְרַהֲלִיבָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאִינוֹ הוֹלֵךְ שִׁבְרַהֲמַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חֲסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע: (טו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבֵים לִפְנֵי חֲכָמִים. סָפּוּג וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֵרֵת וְנִפְּהָ. סָפּוּג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שֶׁמִּכְנִים בּוֹ וּמוֹצִיא בּוֹ. מִשְׁמֵרֵת שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַשְּׂמֵרִים. וְנִפְּהָ שֶׁמוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶמֶת אֶת־הַפֶּלֶת: (טז) כָּל אֲהָבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בְּטָל דְּבָר בְּטָלָה אֲהָבָה וְשֶׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר אִינָה בְטָלָה לְעוֹלָם.

Támár szeretete; és melyik függetlennek? Az Dávid és Jónathán szeretete. (17) Oly vita, mely támad magasabb czélből, végre eredményhez vezet; a mely pedig nem támad magasabb czélből, végre eredményhez nem vezet. Melyik a magasabb czélből támadt vita? Ez Hillél és Sámmai vitája. S melyik a vita, mely nem magasabb czélből támadt? Ez Korách és pártjának a vitája. (18) A ki a közönséget boldog életre méltóvá teszi, bűn nem követtetik el általa; a ki pedig a közönséget bűnbe ejti, olyannak nem engedik meg, hogy bűnbánatra térhessen. Mózes, a ki maga *boldog életre* méltó volt, és a közönséget *boldog életre* méltóvá tette, a közönség érdeme neki tudatik be, mint irva van: Isten igazsága szerint cselekedett és ítéleteit Izraellel. (M. V. 33, 21.) Jorobeám, Nebhát, fia bünt követett el és a közönséget is bűnbe ejtette, a közönség bűne neki tulajdonítatik, mint irva van: „Jorobeám bünei miatt, melyeket elkövetett s melyekbe ejtette Izraelt (Kir. 14, 16.). — (19) Mindaz, ki következő három tulajdonsággal bir, ősatyánk Ábrahám tanítványai közé tartozik, és a ki a másik három tulajdonsággal bir, a gonosz Bileám tanítványai közé tartozik: Jóakaró szem, alázatos kedély, és szerény lélek, — ezek ősatyánk, Ábrahám tanítványai (tulajdonságai). Rosszakaró szem, fennhéjázó kedély és kevély lélek — ezek

וְשֵׂאִינָה תְלוּנָה בְדָבָר וְזוֹ
 אֲהַבְתָּ דָוִד וַיְהוּנָתָן: (יז) כָּל-
 מַחְלֶקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם
 סוּפָה לְהִתְקַיֵּם. וְשֵׂאִינָה לְשֵׁם
 שָׁמַיִם אֵין סוּפָה לְהִתְקַיֵּם.
 אֵיזוֹ הִיא מַחְלֶקֶת שֶׁהִיא
 לְשֵׁם שָׁמַיִם וְזוֹ מַחְלֶקֶת הַלֵּל
 וְשָׁמַיִם. וְשֵׂאִינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם
 וְזוֹ מַחְלֶקֶת קִדְח וְכָל-עֵדְתוֹ:
 (יח) כָּל-הַמְּזוּבָה אֶת-הַרְבִּיִם
 אֵין חֲטָא בָּא עַל יָדוֹ. וְכָל-
 הַמְּחַטִּיא אֶת-הַרְבִּיִם אֵין
 מְסַפִּיקִים בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה.
 מֹשֶׁה וְכָה וְנָבִיחָה אֶת-הַרְבִּיִם
 וְכֹת הַרְבִּיִם תְּלוּי בּוֹ. שְׁנֵאֲמַר
 אֲדַקְתָּ יְיָ עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם
 יִשְׂרָאֵל. יִרְבְּעֵם בְּן נִבְט חֲטָא
 וְהַחֲטִיא אֶת-הַרְבִּיִם חֲטָא
 הַרְבִּיִם תְּלוּי בּוֹ שְׁנֵאֲמַר עַל
 חַטֹּאוֹת יִרְבְּעֵם אֲשֶׁר חֲטָא
 וְאֲשֶׁר הַחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:
 (יט) כָּל-מִי שֵׁינֵשׁ בּוֹ שְׁלֵשָׁה
 דְּבָרִים הֵלְלוּ הוּא מִתְּלַמְדֵי
 שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. וְשְׁלֵשָׁה
 דְּבָרִים אַחֲרִים הוּא מִתְּלַמְדֵי
 שֶׁל בִּלְעָם הַרְשָׁע. עֵינַי מְזוּבָה
 וְרוּחַ נְמוּקָה וְנִגְפָשׁ שְׁפָלָה.
 תְּלַמְדֵי שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ
 עֵינַי רָעָה וְרוּחַ גְּבוּקָה וְנִגְפָשׁ

a gonosz Bileám tanítványai (tulajdonságai). Mi különbség van ös-
atyánk, Abrahám, tanítványai és a
gonosz Bileám tanítványai közt?
Ösatyánk, Ábrahám tanítványai él-
veznek e világon, s birják a jövő
világot, mint irva van: Öröklétet
adok örökségül szeretőimnek és élés-
kamráikat tele töltöm. (Példáb. 8, 21).
A gonosz Bileám tanítványai a poklot
öröklik s alászállnak az enyészet
gödrébe, mint irva van: „Te, Isten,
alászállani engeded őket az enyészet
gödrébe, a vérontás és hamisság
embereit, életnapjaik felét sem érik
el, én pedig Tebenned bízom!“
(Zsolt. 55, 24.) (20) Jehuda, Témá
fia mondá: Légy erős mint a pár-
ducz, könnyű mint a sas, gyors mint a
szarvas és bátor mint az oroslán,
hogy teljesítsd mennyei Atyád aka-
ratát!“ — (21) Ugyanaz mondá: A
szemtelen a pokolba, és a szemérmes
Éden kertébe való!“ — Legyen
akarated, örökkévaló Istenünk és
őseink Istene! hogy fölépíttessék a
sz. templom nem sokára napjaink-
ban, és hogy legyen osztályrészünk
a Te törvényedben. — (22) Ugyan-
az mondá: „Ötéves korában (a gyer-
mek) a Tórâh olvasására, a tizéves
a Misnâhra, a tizenhárom éves a
vallásgyakorlatra, a tizenöt éves a
Talmudra, tizennyolcz éves háza-
ságra, húsz éves keresetre, a harmincz
éves erőkifejtésre, a negyven éves

רחבה מתלמידיו של בלעם
הרשע. מה בין תלמידיו של
אברהם אבינו לתלמידיו של
בלעם הרשע תלמידיו של
אברהם אבינו אוכלים בעולם
הזה ונוחלים לעולם הבא.
שנאמר להנחיל אותי יש
ואוצרותיהם אמלא. אבל
תלמידיו של בלעם הרשע
יורשים גיהנם ויורדים לבאר
שחת. שנאמר ואתה אלהים
תורידם לבאר שחת אנשי
דמים ומרמה לא יחצו ימיהם
ואני אכטח בך: (כ) יהודה
בן תימא אומר הו עו בנמר
וקל בנשר. רץ בצבאי. ונבור
בארי. לעשות רצון אביך
שבשמים: הוא היה אומר
עו פנים לגיהנם ובשחת פנים
לנו עון: יהי רצון מלפניך
י אלהינו ואלהי אבותינו
שיבנה בית המקדש במהרה
במימינו. (חזן חלקנו בתורה):
(כז) הוא היה אומר בן-חמש
שנים למקרא. בן-עשר שנים
למשנה. בן-שש עשרה
למצות בן-חמש עשרה לנזקא
בן-שמונה עשרה לחפה. בן-
עשרים לרהור. בן-שלושים

a tiszta belátásra, az ötven éves tanácsadásra *alkalmas*. A hatvan éves már öregszik, a hetven éves aggkorba lép, a nyolczvan éves az életkor magas czélját érte el, a kilenczven éves már görnyedt, a száz éves olyan, mint a halott, ki már elhunyt és kimult a világból! (23) Bág-Bág fia szokta mondani: Hányd-vesd (az isteni törvényt), mert ebben mindent találsz; nyomozd azt mindig és vénülj és őszülj meg rajta, ne hagyj el soha, mert ennél becsesebb tulajdon ninesen!“ (24) Hé—Hé fia ezt szokta mondani: „A milyen a fáradság, olyan a jutalom!“

לפנח. בן-ארבעים לבניה. בן-חמשים לעצה. בן-ששים לזקנה. בן-שבעים לשיבה. בן-שמנים לגבורה. בן-תשעים לשוח. בן-מאה פאלו מת ועבר ובטל מן-העולם: (כג) בן-בג בג אומר. הן-בה. והן-בה. והקלא בה. ובה תחוא וסיב וכלה בה. ומנה לא תוע. שאון לו מדה טובה הימנה: (כג) בן-הא הא אומר. לפס צערא אנרא:

(L. 241. lap.) רבי חנניה וכו')

Hatodik fejezet.

פרק ו

(L. az első Perek kezdetén : כל ישראל)

(1) A következőket is taníták a bölesek a „Misnâh“ (hagyományos törvény) nyelvén. Áldott az, ki kedvét talál bennök, és tanítmányaikban! — R. Méir mondá: „A ki a Tórâhval magasabb czélből foglalkozik, sokra teszi magát méltóvá, sőt az egész világ tisztelétére teszi magát érdemessé! — Felebarátnak, szeretetreméltónak nevezetik; szereti az Istent, szereti az embereket; örvendezteti meg az Istent, örvendezteti az embereket. Felruházza őt (a Tórâh) alázatossággal, istentisztelettel, és alkalmassá teszi, hogy igazságos és jámbor, őszinte és hűséges lehessen; távol tartja őt a büntől és közelebbre viszi őt a

(b) שנו חקמים בלשון-המשנה ברוך שבחר ביהם ובמשנתם: רבי מאיר אומר. כל העושק בתורה לשמה זכה לדברים הרבה. ולא עוד אלא שכל העולם כלו כדי הוא לו. נקרא רע. אהוב. אהב את-המקום. אהב את-הבריות. משמח את-המקום. משמח את-הבריות. ומלבשתו עננה ונראה. ומקשרתו להיות צדיק חסיד ושר ונאמן. ומרחקתו מן החטא ומקרבתו לדי וכות

tiszta erényhez. Ő tőle kérnek tanácsot és segílyt, értelmet és erőseget, mint irva van: Nálam van tanács és segíly, én vagyok az értelem, enyém az erő! (Példab. 8, 14.) Neki adja továbbá az uralkodásra, kormányzásra s itélethozásra való képességet, fölfedezvén előtte a törvény titkait; ő hasonló erővel előtörő forráshoz és a soha el nem apadó folyamhoz; mindig szerényebbé, türelmesebbé és engedékenyebbé válik, ha bántalommal illetik; és ő — a Tórâh t. i. — fölemeli őt és minden fölé helyezi.“ — (2) R. Jehosua, Levi fia, ezt szokta mondani: „Naponként szózat hallható Chórebh hegyén, mely fennszóval hirdeti: „Jaj azon embereknek, kik lenézik a Tórâht, mert a ki nem foglalkozik a Tórâhval, megvetésre méltónak nevezetik, mint irva van: „Arany gyűrű a disznó orrán, szép asszony, de erköles hiányával.“ (Példab. 11, 23.) Továbbá van irva: „A táblák Isten műve, és az irás Isten írása, bevésve a táblákba.“ Ne olvasd „Chárúth“ (bevésve), hanem „Chérúth“ (szabadság), mert nincs szabadabb ember, mint a ki foglalkozik a Tórâh tanulásával! — A ki foglalkozik a Tórâh tanulásával, emelkedik, mint irva van: „Matanâhból“ (isteni adomány) „Náchaliélre“ (Isten öröksége) és „Náchaliélrői“ „Bámôthra“ (magaslatok)! (3) A ki társától egy szakaszt, egy törvényszabályt, egy verset, egy mondatot, vagy csak egyetlenegy

ונהנין מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָה בִּינְהָ וְגִבּוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָה אֲנִי בִּינְהָ לִי גִבּוֹרָה וְנוֹתַנְתָּ לּוֹ מַלְכוּת וּמַמְשָׁלָה וְחֲקוֹר דִּין. וּמַגְלִין לּוֹ רְגֵי תוֹרָה וְנַעֲשֶׂה בְּמַעֲוֵן הַמִּתְגַּבֵּר וּכְנֶהֱרָ שְׂאִינוּ פּוֹסֵק. וְהוֹלֵךְ וְהוֹהָ צָנֹעַ. וְאֶרֶךְ רוּחַ. וּמוֹחַל עַל עֲלֻבוֹנוֹ. וּמַגְדִּילָתוֹ וּמְרוֹמְמָתוֹ עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים: (ב) אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־לֵוִי בְּכָל יוֹם יוֹם בֵּת קוֹל יוֹצֵאת מִהַר חוֹרֵב וּמִכְרִית וְאוֹמֶרֶת אֵוִי לָהֶם לְבָרִיּוֹת מֵעֲלֻבוֹנָה שֶׁל תּוֹרָה. שֶׁכָּל מִי שְׂאִינוּ עוֹשֵׂק בַּתּוֹרָה נִקְרָא גִזּוּף שֶׁנֶּאֱמַר גַּם זָהָב בְּאֵף חֲזוֹר אִשָּׁה יָפָה וְסִרַת טַעַם: וְאוֹמֵר וְהִלְחֹת מַעֲשֶׂה אֱלֹהִים הִמָּה וְהַמִּקְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוֹת עַל הִלְחֹת. אֲלֵ תִקְרָא חֲרוֹת אֲלָא חֲרוֹת שְׂאִין לָךְ בֶּן־חוֹרִין אֲלָא מִי שֶׁעוֹשֵׂק בֵּת לְמוֹד תּוֹרָה. וְכָל־מִי שֶׁעוֹשֵׂק בֵּת לְמוֹד תּוֹרָה הֲרִי זֶה מִתְעַלָּה שֶׁנֶּאֱמַר וּמִמִּתְנָה נִחְלֵאֵל וּמִנְחִילֵאֵל בְּמוֹת: (ג) הַלּוֹמֵד מִחֲבִירוֹ בְּרֵק אֶחָד אוֹ הִלְכָה אֶחָת אוֹ פְסוּק אֶחָד אוֹ דְבוּר אֶחָד אוֹ אִפִּילוֹ אוֹת אֶחָת אֶרֶיךְ לְהִגֵּן

betűt is tanul, köteles iránta tisztelettel viseltetni, a mint azt találjuk Dávid, Izráel királyáról, a ki Achithófeltől csupán két szót tanult, s őt nevezé tanítójának, mesterének és barátjának, a mint írva van: „És te hozzám hasonló férfi vagy, mesterem és barátom!” (Zsolt. 25. 14.). Már most helyesen következtethetjük a mondottakból: ha Dávid, Izráel királya, a ki Achithófeltől csupán két dolgot tanult, őt tanítójának, mesterének és barátjának nevezte: mennyivel inkább kell, hogy az, a ki társától egy szakaszt, egy törvényszabályt, egy verset, egy mondatot, vagy csupán egyetlenegy betűt is tanul, tisztelettel viseltessék iránta? És nincs tiszteletre méltóbb a Tórâhnál, mint írva van: „A bölesek tiszteletet nyernek, és a tökéletesek jót örökölnék. (Példab. 4, 35.) De nincs becsesebb jószág a Tórâhnál, mint írva van: „Beeses ajándékot adtam nektek; ne hagyjátok el az én Tórâhmat“ (Példab. 4. 2.) (4) Ez az út a Tórâhoz „Sóval kenyeret egyél, meg vizet mértékkel igyál, a földön aludjál, szűk életet élj, és a Tórâhban fáradozzál! Ha ekkép cselekszel, akkor szerencsés vagy s boldog, szerencsés e világon, és boldog a jövő életben! (5) Ne törekedjél magas állás után, és ne kívánozzál kitüntetés után! *סו* tetteid mulják felül tanulmányodat, s ne vágyakozzál a fejedelmek aszta-

בו כבוד שכן מצינו בדרך
מלך ישראל שלא למד
מאחיתפל אלא שני דברים
בלבד קראו רבו אלופו ומידעו
שנאמר ואתה אנוש בערבי
אלופי ומידעי. והלא דברים
קל נחמר ומה דוד מלך ישראל
שלא למד מאחיתפל אלא
שני דברים בלבד. קראו רבו
אלופו ומידעו. הלומד מחברו
פרק אחד או הלכה אחת או
פסוק אחד או דבור אחד או
אפילו אות אחת על אחת כמה
וכמה שצריך לנהג בו כבוד.
ואין כבוד אלא תורה. שנאמר
כבוד חכמים ינחלו ותמימים
ינחלו טוב. ואין טוב אלא
תורה שנאמר כי לקח טוב
נתתי לכם תורתי אל תעזבו:
(ו) כף היא דרכה של תורה
פת במלח תאכל ומים
במשורה תשתה ועל הארץ
תישן. ותי צער תחיה ובתורה
אתה עמל. אם אתה עשה כן
אשריך וטוב לך אשריך בעולם
נעה. וטוב לך לעולם הבא:
(ז) אל תבקש גדלה לעצמך
ואל תחמוד כבוד יותר מלמודך
עשה. ואל תתאנה לשלחנם

tartására, mert a te asztalod gazdagabb az ő asztaluknál és koronád becsesebb az ő koronájuknál, Ő pedig bizalomra méltó, munkád gazdája, hogy meg fogja fizetni munkád jutalmát!—(6) A Tórâh sokkal becsesebb a papi s fejedelmi méltóságnál! Mert a fejedelmi méltóság harmincz tulajdonság által szereztetik meg, a papi 24 által, és a Tórâh 48 dolog által szereztetik meg, melyek a következők: 1) Szorgalmas tanulás, 2) figyelem, 3) helyes kiejtés, 4) belső szemlélés, 5) szerénység, 6) vallásosság, 7) alázatosság, 8) vidámság, 9) tisztesség, 10) bölesekkel való társalgás, 11) tanulótársak közti versenyezés, 12) tanítványokkal való vetélkedés, 13) nyugodtság, 14) a Szentírás és a hagyomány szorgalmas tanulmányozása, 15) üzérkedés és 16) közlekedés, 17) kedvtelés, 18) alvás, 19) beszélgetés és 20) enyelgés megszóritása, 21) türelem, 22) jószívűség, 23) a bölesek szavaihoz való bizalom, 24) isteni végzés alá jámbor megadás, 25) helyzetének helyes felfogása. 26) sorsával való megelégedés, 27) beszéddel való mértéktartás, 28) igénytelenség, 29) szeretetreméltóság, 30) isten-

שֶׁל מְלָכִים. מִשְׁלַחְנֶךָ גְדוֹל מִשְׁלַחְנֶם וּכְתָרְךָ גְדוֹל מִכְתָּרֵם וְנִימָן הוּא בְּעַל מְלֹאכְתְּךָ שֵׁי שְׁלֹם לְךָ שֶׁכֵּר פִּעְלֶתְךָ: (ו) גְדוֹלָה תוֹרָה יוֹתֵר מִן הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וּמִן הַפְּלִכֹת שְׁתַּמְלִכֹת נִקְנִית בְּשֵׁלֻשִׁים מַעֲלוֹת. וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל בְּעֵשְׂרִים וְאַרְבַּע. וְהַתּוֹרָה נִקְנִית בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה דְבָרִים. וְאֵלּוּ הֵן: א) בְּתַלְמוּד. ב) בְּשִׁמְעַת הָאָזֶן. ג) בְּעֵרִיבַת שְׁפָתַיִם. ד) בְּבִנְתַּת הַלֵּב. ה) בְּאַמָּה. ו) בְּיִרְאָה. ז) בְּעִנְוָה. ח) בְּשִׁמְחָה ט) בְּמַהֲרָה. י) בְּשִׁמּוּשׁ חֻבְרִים. יא) בְּדִקְדוּקַת חֻבְרִים. יב) בְּפִלְפּוּל הַתַּלְמוּדִים. יג) בְּיִשׁוּב. יד) בְּמִקְרָא. טו) בְּמִשְׁנָה. טז) בְּמַעוֹט סְחוּרָה. יז) בְּמַעוֹט דְּרָךְ אֶרֶץ. יח) בְּמַעוֹט פְּעֻנֹג. יט) בְּמַעוֹט שְׁנָה. כ) בְּמַעוֹט שִׁיחָה. כא) בְּמַעוֹט שְׁחוּק. כב) בְּאַרְךָ אֵפָיִם. כג) בְּלֵב טוֹב. כד) בְּאַמוּנַת חֻבְרִים. כה) בְּקִבְלַת הַיְסוּדִין. כו) הַמְבִיר אֶת־מְקוֹמוֹ. כז) וְהַשְׁמַח בְּחֻלְקוֹ. כח) וְהַעוֹשֶׂה סֵיג לְדַבְרָיו. כט) וְאֵינוֹ מַחְזִיק טוֹבָה לְעַצְמוֹ.

és 31) ember iránti szeretet, 32) erény- és 33) igazságszeretet, 34) az intés jó néven való elfogadása, 35) dicsvágytól való távoltartás, 36) ösmereteivel való dicsekvéstől tartózkodás, 37) az oktatói hivatalról való lemondás, 38) a felebaráti bajokban való részvétel, 39) minden embernek érdem szerinti megítélése, 40) igazság- és 41) békességre való törekvés, 42) az oktatásnál való léleknyugalom, 43) kérdeztetés s felelgetés, 44) sikerrel járó figyelés, 45) tanulás oktathatás, és tanulás öngyakorlás végett, 46) a tanító bölcseségének (kérdések és megjegyzések általi) növelése, 47) tanainak hű terjesztése, és 48) a szerző nevének felemlítése által véleménye előadása alkalmával. — Abból tanulhatod, hogy a ki valamit közöl a szerző nevében, megváltást hoz a világnak, a mint írva van: „Eszter mondá a királynak Mardekhai nevében!“ (Eszter 2, 22) (7) Magasztos az isteni törvény, mert életet ad gyakorlóinak ezen a világon és a jövő világon, mint írva van: „Mert azok (az Isten igéi) életet adnak találóiknak és egészséget (az ember) egész testének!“ (Példab. 4, 22.) Továbbá: „Gyógyszer leszen testednek és orvosság esontjaidnak!“ (Ugyanott 5, 8.) Továbbá: „Élet-

ל) אַהֲבֵב. לא) אַהֲבֵב אֶת־
 הַמְּקוֹם. לב) אַהֲבֵב אֶת־
 הַבְּרִיּוֹת. לג) אַהֲבֵב אֶת־
 הַצְּדָקוֹת. לד) אַהֲבֵב אֶת־
 הַמִּישְׁרִים. לה) אַהֲבֵב אֶת־
 הַהַתְּוֹכָחוֹת. לו) וּמִתְרַחֵק מִן
 הַכְּבוֹד. לז) וְלֹא מֵגִים לְבוֹ
 בְּתִלְמוּדוֹ. לח) וְאִינוּ שְׂמֵחַ
 בַּהֲרָאָה. לט) נוֹשֵׂא בְּעַל עֵם
 חֲבֵרוֹ. מ) וּמִכְרִיעוּ לְכַף וְכוּנֵית.
 מא) וּמִעֲמִידוֹ עַל הָאֲמֵת.
 מב) וּמִעֲמִידוֹ עַל הַשְּׁלוֹם.
 מג) וּמִתְיָשֵׁב לְבוֹ בְּתִלְמוּדוֹ.
 מד) שׂוֹאֵל וּמְשִׁיב. מה) שׂוֹמֵעַ
 וּמוֹסֵף. מו) הַלּוֹמֵד עַל מְנַת
 לְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד עַל מְנַת
 לַעֲשׂוֹת. מז) הַמְּחַבֵּים אֶת־
 רַבּוֹ וְהַמְּכַבְּדִים אֶת־שְׂמוֹעֵתוֹ
 מח) וְהַאֲמִיר דְּבַר בְּשֵׁם אֲמִירוֹ.
 נא) לְמַדָּת קַל־הָאֲמִיר דְּבַר
 בְּשֵׁם אֲמִירוֹ מִבֵּיא נְאֻלָּה
 לְעוֹלָם שְׂנֵאמַר וְהֵאמַר אֶסְתֵּר
 לְמַלְךְ בְּשֵׁם מְרַדְּבִי: (ז) נְדוּלָּה
 תִּזְדַּרְדַּר שְׁהִיָּא נִזְתַּנְתַּ חַיִּים
 לְעוֹשֵׂה בְּעוֹלָם הָיָה וּבְעוֹלָם
 הַבָּא שְׂנֵאמַר בִּי חַיִּים הֵם
 לְמַצְאֵיהֶם וְלְכָל־בְּשָׂרוֹ מְרַבָּא:
 וְאִמַר רַבָּאוֹת תְּהִי לְשִׁדְדָא
 וְשִׁקּוּי לְעַצְמִתְיָדָא: וְאִמַר. עַץ

fája azoknak, kik megragadják. s kik ápolják, azok boldogok!“ (Ugyanott 3, 18.) Továbbá: „Mert gyönyörű ékszer azok fejednek, és gyöngyfűzerek nyakadra.“ (Ugyanott 1, 9.) Továbbá: „Mert általam, (úgymond a bölcsesség) sokasodnak napjaid és szaporodnak életed évei.“ (Ugyanott 9, 21.) Továbbá: „Hosszú élet van jobbában, baljában gazdagság és dicsőség!“ (Ugyanott 1, 18.) Továbbá: „Mert hosszú életet, boldog éveket, és békességet bőven adnak neked!“ (Ugyanott 3, 2.) (8) R. Simeon, Jehuda fia, r. Simeon, Jochái fia nevében mondá: „Szépség, erő, gazdagság, tisztelet, bölcsesség, aggság, őszhaj és gyerekek díszül szolgálnak az igazoknak és díszül a világnak, mint irva van: „Őszhaj főséges disz, az erény útján található!“ (Példab. 16, 31.) Továbbá: „Az ifjak disze az ő erőjük, és az öregek ékessége az ősz haj.“ (Ugyanott 20, 29.) Továbbá: „Az unokák az öregek koronája, és a szülők a gyermekek disze.“ (Ugyanott 17, 6.) Továbbá: „Elhalaványúl a hold és elpirúl a nap, midőn uralkodik a seregek Istene Czión hegyén és Jeruzsálemben és dicsőség ragyog öregei fölött!“ (Jes. 24, 23.) R. Simeon, Menászhaj fia, szokta mondani: „Azon hét tulajdonság, melyeket a bölcsék az igazak tulajdonainak mondának, mindnyájan megvalósultak Rabbin és fiain.“ Rabbi Jószé, Kizma

חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר: ואמר. פי לונת חן הם לראשך וענקים לגרנרתיה: ואמר תתן לראשך דנית חן עמרת תפארת תמננה: ואמר. פי כי ירבו ימך ויזכיפו לך שנות חיים: ואמר. אך ימים בימינה בשמאלה עשר וכבוד: ואמר. פי אך ימים ושנות חיים ושלום יזכיפו לך: (ט) רבי שמעון בן יהודה משום רבי שמעון בר יוחאי אומר הנוי והלפת והעשר והכבוד והחכמה והקנה והשיבה והתנים נאה לצדיקים ונאה לעולם שנאמר עמרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא: ואמר תפארת בחורים כחם והדר וקנים שיבה: ואמר עמרת וקנים בני קנים ותפארת קנים אבותם: ואמר וקפרה הלכנה ובושה החמה פי מלך: וצבאות בהר ציון ובירושלים ונגד וקניו כבוד: (ט) רבי שמעון בן מנסיא אומר אלו שבע מדות שמנו חכמים לצדיקים קלם נתקמו ברבי ובקניו: אמר רבי יום בן קרקסא

fia, mondá: „Egykor menék az úton, és találkoztam egy emberrel, a ki köszöntett, békeköszöntését viszonozván, mondá nekem: Rabbi! ugyan mely helyből való vagy? Mondám neki: „Egy igen nagy városból, melyet bölcsék és tudósok laknak.“ Mondá nekem: Rabbi, valjon nem tetszenék neked a mi helységünkben lakni? Én adok neked ezerszer ezer arany denárt, drágaköveket s gyöngyöket.“ Mondám neki: „Ha minden ezüstöt, aranyt, drágakövet s gyöngyöket, melyek a világon vannak, adnál, még sem lalnám más helyen, mint a hol a tudomány otthona vagy, a mint írva van a zsoltár könyvben Dávid, Izrael királya által: „Becsesebb nekem szádnak tanítmánya, sok ezer aranynál és ezüstnél“ (Zsolt. 119, 72). De nem csak az, hanem midőn az ember kimulik a világból, őt sem ezüst, sem arany, sem drágakő, sem gyöngy el nem kíséri, hanem csak tanulmánya, és a jó és erkölcsi tettek, mint írva van: Midőn úton jársz, vezérel téged, midőn lefekszel, megőriz téged, és midőn felébredsz, mulattat“ (Példab. 6. 22). Midőn úton jársz vezérel téged: e világon; midőn lefekszel megőriz téged: a sírban; és midőn felébredsz, mulattat téged: a jövő világon! Továbbá ez van írva: „Enyém az ezüst és enyém az arany, így szól a seregek Istene!“ (Chággai, 2, 8). (10) Őt tulajdont szerzett a Legszentebb — dicsértésék Ő — az Ő világában, melyek a

פעם אחת הייתי מהלך בדרך
 ופגע בי אדם אחד ונתן לי
 שלום והתחנתי לו שלום. אָמַר
 לי רבי מאיזה מקום אתה.
 אמרתי לו מעיר גדולה של
 חכמים ושל סופרים אני. אָמַר
 לי רבי רצונך שתדור עמנו
 במקומנו ואני אתן לך אֶלֶף
 אַלְפִים דינרי זהב ואֶבְנִים
 טובות ומרגליות. אמרתי לו
 אם אתה נותן לי כֹּל-בְּסָף
 וְזָהָב ואֶבְנִים טובות ומרגליות
 שבעולם איני דר אֶלָּא במקום
 תורה. וכן כתוב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים
 על יְדֵי דוד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל טוב
 לי תורת פיך מאֶלְפֵי זָהָב
 וּבְסָף: וְדָא עוֹד שֶׁבִשְׁעַת
 פְּטִירְתּוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלוּן
 לוֹ לְאָדָם לֹא בְּסָף וְלֹא זָהָב
 וְלֹא אֶבְנִים טובות ומרגליות
 אֶלָּא תוֹרָה וּמַעֲשִׂים טובים
 בְּלִבּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְהַלְכְּךָ
 תִּנְחָה אֶתְךָ. בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר
 עֲלֶיךָ. וּבִקְצוֹתָיָהּ הִיא תְּשִׁיחֶךָ
 בְּהִתְהַלְכְּךָ תִּנְחָה אֶתְךָ בְּעוֹלָם
 חַיָּה. בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עֲלֶיךָ
 בְּקִצְרָהּ. וּבִקְצוֹתָיָהּ הִיא תְּשִׁיחֶךָ
 לְעוֹלָם הַבָּא. וְאוֹמֵר לִי הַבְּסָף
 וְלִי הַזָּהָב וְנֶאֱמַר: וְעַבְדוֹת:

következők: A Tórâh egy tulajdon, ég s föld egy tulajdon, Abraham egy tulajdon, Izrael egy tulajdon, s a sz. templom szintén egy tulajdona! Honnan tudjuk, hogy a Tórâh az, mert írva van: Isten tulajdonának szerzett meg engem úttjának elsejéül, tetteinek kezdetéül, öröktől fogva! (Példab. 8, 22). Honnan tudjuk, hogy ég és föld az? mert írva van: „Igy szól az Örökkévaló, az ég az én ülőhelyem és a föld lábaim zsámolya! Hol vagyon a ház, a melyet nekem építhetnétek, hol nyugalmam lakhelye? (Jes. 66, 1). És másutt írva van: „Mily számosak teremtményeid, Örökkévaló! mindnyájukat bőleséggel alkottad, a föld teli van tulajdonaidal! Honnan tudjuk, hogy Abraham az? Mert írva van: „És megáldá őt s mondá: „Áldott Abraham a legmagasabb Istentől, ki eget és földet szerzett! (I. M. 14, 15.) És honnan tudjuk, hogy Izrael az? Mint írva van: „Míg átköltözik a Te néped, Örökkévaló! míg átköltözik a nép, melyet tulajdonodnak szerzettél! (M. II. 13, 17) Másutt írva van: „A mi a szenteket illeti, kik a földön vannak, legnagyobb kedvem bennök telik! (Zsolt. 16, 3). Honnan tudjuk, hogy a sz. templom az? Mert írva van: Berendezett lakóhelyednek, melyet alkottál, Örökkévaló! a szentély, melyet kezeid Örökkévaló! megerősítetek! (M. II. 15, 17.) Másutt írva van: „És odavivé őket szent határára, ama hegyre, melyet tulajdonodnak szerzett az Ő jobb keze! (11) Mindent, a mit a Legszenőbb — dicsértessék Ő — teremtett, csak Öndicsőségére teremtette, mint írva van: Mindent a mi nevemről neveztetik, Magam dicsőségére teremtettem, alkottam, készítettem! (Jes. 43, 7).

(י) תַּמְשָׁה קַנְיִימִים קָנָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ. וְאֵלֹהֵי הַיָּם. תוֹרָה קַנְיִן אֶחָד. שָׁמַיִם וְאָרֶץ קַנְיִן אֶחָד. אַבְרָהָם קַנְיִן אֶחָד. יִשְׂרָאֵל קַנְיִן אֶחָד. בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ קַנְיִן אֶחָד. תוֹרָה מִנֵּינִי. דְּכַתִּיב „קַנְיִי רֵאשִׁית דְּרַבּוֹ קָדָם מִבְּעָלָיו מֵאֵן. שָׁמַיִם וְאָרֶץ מִנֵּינִי דְכַתִּיב כֹּה אָמַר יְיָ הַשָּׁמַיִם בְּסֵאֵי וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלֵי אִי־זֶה בַּיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאִי־זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי: וְאָמַר מֶה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ בְּכֹל בְּהַכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קַנְיִינֶיךָ: אַבְרָהָם מִנֵּינִי דְכַתִּיב וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לֹאֵל עֲלִיּוֹן קָנָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל מִנֵּינִי דְכַתִּיב עַד יַעֲבֹד עִמָּךָ יְיָ עַד יַעֲבֹד עִם זֶה קַנְיִינֶיךָ: וְאָמַר לְקַדוּשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַמָּה וְאֲדִירֵי כָל־הַפְּצֵי כֶם: בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ מִנֵּינִי דְכַתִּיב מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלָּתִי יְיָ מִקְדָּשׁ אֲדִנִי בּוֹנְנֵי יָדֶיךָ: וְאָמַר וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קְדָשׁוֹ הַר זֶה קִנְיִנְהָ יְמִינוֹ: (ב) כָּל־מַדָּה־שֶׁבְרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא בְּרָאוֹ אֵלָּא לְכְבוֹדוֹ. שְׁנַאֲמַר כֹּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלְכְבוֹדִי

Másutt pedig írva van: „Az Örök-
kévaló fog uralkodni örökön és mind-
örökké!” — (M. II. 15. 17).

בְּרֵאשִׁית יִצְרָתִיו אֶף עֲשִׂיתִיו :
וְאָמַר יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד :
רַבִּי חֲנֻנְיָהּ בְּדַעַקְשָׁא אָמַר רָצָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת
אֶת־יִשְׂרָאֵל לְפִיכָּךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ
לְמַעַן צַדִּיק יַגְדִּיל תּוֹרָה וְנֶאֱדִיר :

A szombat kimenetelekor.

קמ"ד לְדוֹד. בְּרוּךְ יְיָ צוּרִי
הַמְזַמֵּר יְדֵי לְקָרֵב
אֶצְבְּעוֹתַי לְמַלְחָמָה :
חֲסָדֵי וּמִצִּדְתֵי מִשְׁנֵבֵי
וּמִפְלָטֵי לִי מִגְּנֵי וְבו
חֲסִיתִי הִרְוִדָה עַמִּי
תַּחְתִּי : יְיָ מֶה־אָדָם
וַתִּדְעֵהוּ. בֶּן־אֲנֹשׁ
וְתַחֲשֶׁבֶהוּ : אָדָם
לְהַבִּיל דָּמָה. יָמָיו כִּצֵּל
עוֹבֵר : יְיָ הֵט־שָׁמוּךְ
וְתִרַד גַּע בְּהָרִים
וַיַּעֲשֵׂנוּ : בָּרַק בָּרַק
וְתַפִּיצֵם. שְׁלַח חֲצִיךְ
וְתַהַמֵּם : שְׁלַח יָדֶיךָ
מִמָּרוֹם. פָּצַנִי וְהִצִּילֵנִי

(144. Zsolt.) Dávid-
tól. Dicsértessék az Örökké-
való, Kősziklám, ki viadalra
tanítja kezeimet, háborúra
újjaimat! Kegyelmem, Jó-
tevőm, Védváram menedék-
helyem és Megmentőm,
Pajzsom! Ő benne bízom,
ki népemet hatalmam alá
hajtja! Örökkévaló! mi az
ember, hogy gondod van
reá, mi az ember fia, hogy
tekintetbe veszed? Az em-
ber lehelethez hasonló,
napjai muló árnyékhoz!
Örökkévaló. Hajtsd meg
egedet és szállj alá, érintsd
meg a hegyeket, hadd
füstölögjenek! Hagyd vil-
lanyozni a villámot, s szórd
széjjel őket, bocsásd ki
nyilaidat, és zavard meg
őket! Nyújtsd kezeidet a
magasságból, szabadíts meg

engem és ragadj ki a rohamos vizekből, a barbárok kegyetlen kezéből! — Kiknek szája hazugságot beszél, és kiknek jobbja a hamisság jobbkeze! — Engedd, oh Isten! hogy énekelhessek, néked új éneket, tizhúros lanton, hogy zenghessek néked! — Ki győzelmet ad a királyoknak, ki Dávid szolgáját megmenti *vala* a veszedelmes fegyvertől: ments meg s ragadj ki engem a barbárok kegyetlen kezéből, kiknek szája hazugságot beszél, és jobbjuk a hamisság jobbkeze! — Mert fiaink, mint ültetvények, felnövekedtek ifjúkorukban; leányaink, faragott oszlopok, a palota dísze! — Éléskamráink telvék, bővelkednek mindennemű tápláló szerekben, juhaink szaporodnak ezrenként, tízezrenként, virányainkon. Marháink terhesek! Nincs rés, nincs hiány, nincs jajgatás utcáinkban! Bol-

ממים רבים מיד בני
 נכר: אשר פיהם דבר-
 שוא וימינם ימין שקר:
 אלהים שיר ה' ש
 אשיר-ה-לך בני כל
 עשור אומר-ה-לך:
 הנותן תשועה למלכים
 הפוצה את-דוד עבדו
 מחרב רעה: פצני
 והצילני מיד בני נכר
 אשר פיהם דבר-שוא
 וימינם ימין שקר: אשר
 בנינו בנטיעים מגדלים
 בנעוריהם. בנותינו
 כזויות מהטבות
 תבנית היכל: מזוינו
 מלאים מפיקים מין
 אד-זן. צאננו מאליפות
 מרבבות בחוצותינו:
 אלופינו מסבלים אין
 פרץ ואין יוצאת ואין

dog a nép, melynek úgy van dolga, boldog a nép, melynek Istene az Örök-
kévaló!

למנצח (67. Zsolt) Az éneklő-
mesternek „Neginóth“-on. Zsol-
tár-ének. Az Isten kegyel-
mezzen meg nekünk, és áld-
jon meg minket, világíttassa
felénk arcának fényét. Szeláh!
Hogy tudják meg a földön
a Te utadat, minden nép kö-
zött, segítségedet! Néked, oh
Isten hódoljanak a népek, Né-
ked hódoljanak a népek mind!
Nemzetek örüljenek és vigad-
janak, midőn igazság szerint
ítélsz népek fölött, és nemze-
teket Magad vezérelsz a földön.
Szeláh! Néked, Isten! hódol-
janak a népek, Néked hódol-
janak a népek mind! A föld
adja meg gyümölcsét, áldjon
meg bennünket a mindenható
Istenünk! Áldjon meg bennün-
ket a Mindenható, s féljék Őt
a föld határai mind!

צוּחָה בְּרַחוּבֵי יָנוּ;
אֲשֶׁרִי הָעַם שָׂכְכָה-לוֹ
אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂוִי אֱלֹהָיו;
סו לְמַנְצַח בְּנִינּוֹת מְזֻמּוֹר
שִׁיר: אֱלֹהִים יַחֲנֵנוּ וַיְבָרְכֵנוּ
יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סְלָה: קְדַעַת
בְּאֶרֶץ יִרְדְּךָ בְּכָל-גּוֹיִם
יִשׁוּעָתָךְ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים
יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֶם: יִשְׁמְחוּ
וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט
עַמִּים מִיִּשׂוֹר וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ
תִּנְחַם סְלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים
אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֶם:
אֶרֶץ נָתַתָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ
אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל-
אֲפְסֵי אֶרֶץ:

(Imádkozzák a hétköznapi estimát, L. 133. lapon.)

Ha a beküszöntő hét valamelyik napjára ünnep esik, akkor וַיִּירָאוּ נִעַם וְאִיִּם nem imádkozzák.
— Ugyszintén akkor sem, ha ת"ב vasárnapon talál lenni.

וַיְהִי גַעַם אֶדְנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
בּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ בּוֹנְנָהוּ;
צ"א יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שִׁדְי יִתְלוֹנֵן: אִמַּר לִי
מַחְסֵי וּמַצּוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוּ: כִּי הוּא יִצְלֵךְ מִפַּח
יְקוּשׁ מִדְּבַר הַזּוֹת: בְּאֲבָרְתוֹ יִסְדֵּלֶךָ וְתַחַת כַּנְּפוֹי
תִּתְחַסֶּה. צַנְה וְסַחֲרָה אָמְתוֹ: לֹא-תִירָא מִפַּחַד לְיָדָהּ

*) Lásd fordítását 34. lapon.

מִחֵץ יְעוֹף יוֹמָם. מִדְּבַר בְּאֵפֶל יִהְיֶה מִקְטָב יִשׁוּד
 צְהָרִים: וְפֶל מִצְדָּה אֶלֶף וּרְבָבָה מִיִּמִּינָה אֵלֶיךָ לֹא
 יָנֹשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטַטְט וְשִׁלְמַת רִשְׁעִים תִּרְאֶה: כִּי
 אַתָּה יי מַחְסִי. עֲלוּיִן שְׂמֹתָ מְעוֹנָה: רֹאֲתָנִי אֵלֶיךָ
 רָעָה וְנָנַע לֹא־יִקְרַב בְּאֵהָלֶךָ: כִּי מִלְּאֲכִיו יִצְוֶהֲךָ
 לְשִׁמְרָה בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן־תִּגְנוֹף
 בְּאֲבֵן־רִגְלֶךָ: עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ. תִּרְמַס כַּפִּיר
 וְתִנֵּן: כִּי בִי חֶשֶׁק וְאֶפְקֵטְהוּ אֲשַׁנְּבֶהוּ כִּי יֵדַע שְׁמִי:
 יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנִכִּי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ:
 אֲדָךְ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי: אִיךָ יָמִים
 אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
 וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ
 כְּבוֹדוֹ וּמִקְבְּלֵיו יֵין מִן הַיָּין וְאָמְרִין קָדִישׁ בְּשֵׁמִי
 מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׂכִינְתָּה קָדִישׁ עַל אַרְעָא עוֹבֵד
 גְּבוּרְתָּה קָדִישׁ לְעַכְס וּלְעֵלְמִי עֲלֵמְיָא. יי צְבָאוֹת
 מְלֵא כָּל־אַרְעָא זִיו יִקְרָה: וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע
 אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:
 וְנִטְלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעַת בְּתֵרֵי קָל זִיע סְגִיָּא דְמִשְׁבְּחִין
 וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יִקְרָא דְיי מְאַתֵּר בֵּית שְׂכִינְתָּה: יי
 יִמְלִךְ לְעוֹלָם וָעֶד. יי מַלְכוּתָהּ קָאָם לְעַכְס וּלְעֵלְמִי
 עֲלֵמְיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ
 שְׁמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבְבַּ עַמְּךָ
 וְהִבֵּן לְבָבְכֶם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא
 יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשְׁיֵב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כְּדִלְחֻמָּתוֹ:
 כִּי אַתָּה יי טוֹב וְסֵלַח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קְרָאִיךָ:

צִדְקַתְךָ צֶדֶק קְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת : תִּתֵּן אֱמֶת
 לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
 מִיְמֵי קָדָם : בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם וַעֲמַם לָנוּ הָאֵל
 יִשׁוּעַתְנוּ סִלָּה : יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב סִלָּה : יי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטַח בְּךָ : יי
 הוֹשִׁיעָה הַמְּקָדָּךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאֵנוּ : בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ
 שֶׁבְרָאֵנוּ לְכַבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ
 תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ
 בְּתוֹרַתוֹ וַיִּשֶׂם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ
 וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּי שָׁלֵם לְמַעַן לֹא גִיגַע לְרִיק וְלֹא גִלַּד
 לְבַהֲלָהּ : יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵנוּ
 שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ
 טוֹבָה וּבִרְכָה לְשָׁנֵי יָמוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם
 הַבָּא : לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יֵדָם יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם
 אֲדָרְךָ : בְּרוּךְ הַנִּבְרָךְ אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּי וְהָיָה יי מִבְּטַחוֹ
 בְּטַחוֹ בֵּי עַד־י עַד כִּי בִּיהַ יי צוֹר עוֹלָמִים : וַיִּבְטַחוּ
 בְּךָ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא עֹזְבֶתָּ הַרְשִׁיךָ יי : יי חַפֵּץ
 לְמַעַן צֶדֶקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וְנִאֲדִיר : קֹדֶשׁ תִּתְקַבֵּל

Isten adjon neked
 az ég harmatából, és a föld
 zsírját, gabnát és édesbort
 bőségben ! Népek szolgál-
 janak neked, s nemzetek bo-
 ruljanak le előtted, légy
 testvéreidnek ura, és előt-

וַיִּתֵּן לְךָ הָאֱלֹהִים
 מִטַּר הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי
 הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן
 וְתִירֹשׁ יַעֲבֹדְךָ עַמִּים
 וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֲמוֹת
 הַזֶּה גִבּוֹר לְאַחֶיךָ .

ted boruljanak le anyád fiai!
 — Átok azokra, kik téged
 átkoznak, áldás, kik téged
 áldanak! — A mindenható
 Isten áldjon meg téged,
 szaporítson s sokasítson
 meg tégedet, hogy népek
 gyülekezetévé légy! — És
 adja néked Ábrahám áldá-
 sát, néked és utódjaidnak
 veled, hogy bírjad tartóz-
 kodásod földét, melyet Is-
 ten adott Ábrahámnak! —
 Atyád Istenétől, ki segítsen,
 a Mindenhatótól, ki meg-
 áldjon az ég áldásaival fö-
 lülről, a mélységáldásaival,
 mely alatt fekszik, az em-
 lők és az anyaméh áldásai-
 val! Atyád áldásai felül-
 mulják szüleim áldásait, az
 örök bérczek véghatáráig!
 szálljanak József fejére, és
 annak homlokára, a ki a
 megkoszorúzott fivéreiközt!
 — És szeretni fog téged s

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה בְּנֵי אִמְךָ.
 אֲרִירֶךָ אֲרוּרָה. וּמְבָרְכֶיךָ
 בָּרוּךְ. וְאֵל שְׂדֵי יְבָרְכֶךָ
 אֶתְךָ. וַיַּפְרֶךָ וַיַּרְבֶּךָ.
 וְהָיִיתָ קָהָל עַמִּים.
 וַיִּתֵּן לְךָ אֶת־בְּרַכַּת
 אַבְרָהָם לְךָ וְלִזְרַעֲךָ
 אֶתְךָ. קִרְשְׁתָּךְ אֶת־
 אֶרֶץ מִנְּרִיָּה. אֲשֶׁר־
 נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם.
 מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזְרֶךָ. וְאֵת
 שְׂדֵי יְבָרְכֶךָ. בְּרַכַּת
 שָׁמַיִם מֵעַל. בְּרַכַּת
 תְּהוֹם רַבְּצַת תַּחַת.
 בְּרַכַּת שְׂדֵיִם וְרַחֵם.
 בְּרַכַּת אָבִיךָ נִבְרָו
 עַל בְּרַכַּת הוֹרֵי. עַד־
 תֵּאוֹת נִבְעַת עוֹלָם.
 תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף.
 וְלִקְדָקֵד נִזִּיר אֶחָיו.
 וְאֵלֵהֶבֶד וְיִבְרַכְךָ

megáldani és megsokasítani, és megáldani méhed gyümölcsét, és földed gyümölcsét, gabnádat, édes borodat és olajadat, marhád fajzását és juhaid nyáját a földön, mely felől esküdtött vala őseidnek, hogy néked adja! — Légy áldott minden népek között! Ne legyen közted magzatlan férfi és magzatlan asszony, sem a te marháid közt! — És az Örökkévaló el fog hártani rólad minden nyavalyát és minden veszedelmes egyiptomi csapásokat, a melyeket ösmersz, nem bocsatja azokat reád, hanem rábocsátja azokat ellenségeidre!

המלאך Az angyal, ki megmentett engem minden bajból, áldja meg ezeket az ifjakat, hogy neveztesenek nevemről és atyáimnak, Ábrahámnak és Izsáknak nevével, és szaporodjanak, mint a halak az ország közepén! — Az Örökkévaló, a ti Istenetek, sokasított beneteket úgy, hogy, ime, e napon, oly számosak vagytok, mind az ég csillagai! — Az Örökkévaló, atyáitok Is-

וְהִרְבֵּךְ. וּבִרְךְ פְּרִי־
בְטִנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ
דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ.
שֶׁנֶר אֶלְפֶךָ וְעִשְׂתֶרֶת
צֹאנֶךָ. עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ
לֵתֵת־לְךָ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה
מִכָּל־הָעַמִּים. לֹא־
יִהְיֶה בְּךָ עֶקֶר וְעֶקְרָה
וּבְבָהֳמֹתֶיךָ: וְהִסִּיר יי
מִמֶּךָ כָּל־חֲלוֹי וְכָל־
מַדּוּי מִצְרַיִם הָרְעִים
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ. לֹא יִשִּׁימֶם
בְּךָ וּנְתָנֶם בְּכָל־
שְׁנֵאֵיךְ:

המלאך הנאֵל אתי מִכָּל־
רַע יִבְרַךְ אֶת־הַנְּעָרִים
וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי
אֲבָרְהָם וַיִּצְחַק וַיִּדְגְּנוּ לָרֶב
בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יי אֱלֹהֵיכֶם
הִרְבֶּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם
כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יי

tene adjon hozzátok még ezerszer annyit, és áldjon meg benneteket, a mint szólott felöltek!

Áldott lélsz a városban, és áldott a mezőn! áldott lélsz bemeneteledkor meg áldott kimeneteledkor! áldott léssen kosarad és dagasztóteknőd! Áldott méhed gyümölcse, földed gyümölcse meg barmod gyümölcse, marháid fajzása és juhaid nyája! — Az Isten meg fogja hagyni az áldást számodra csüreidben és mindenben, mihez kezéd nyúl, és megáldand téged a földön, melyet az Örökkévaló, te Istened neked ad! — Isten feltárja számodra gazdag kincstárát, a mennyet, hogy adjon esőt földednek annak idejében, és hogy megáldja kezéd minden munkáját! És te fogsz kölcsön adni sok népnek, de nem fogsz kölcsön venni, mert az Örökkévaló megáldott tégedet, a mint szólott vala felőled,

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְסֵף עֲלֵיכֶם
כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ
אֶתְכֶם. בְּאִשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
בְּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר.
וְבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:
בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ:
וְבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:
בְּרוּךְ מְנַאֲךָ וּמִשְׁאַרְתְּךָ:
בְּרוּךְ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי
אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ.
שֶׁנֶּר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתֵּרוֹת
צִאֲנְךָ: יֵצֵו יי אֶתְךָ אֶת-
הַבָּרְכָה בְּאֶסְמֵיךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יְדְךָ.
וַיְבָרְכֶךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יי
אֶלְהִיךָ נוֹתֵן לָךְ: וּפְתַח
יי לָךְ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב
אֶת-הַשָּׁמַיִם קָתַת
מִטְר-אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ.
וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה
יְדְךָ. וְהִקְוִיתָ גוֹיִם
רַבִּים. וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:

és te fogsz zálogra adni sok népnek, de te nem fogsz zálogra venni!—és uralkodni fogsz számos népek fölött, defölötted nem fognak uralkodni!— Boldog vagy, Izrael! — Hol van hozzád hasonló nép, mely, mint te, segítséget keres Istenben! Ó segítséged pajzsa! büszkeséged kardja! Elleneid hízelegni fognak neked, és te fel fogsz hágni magaslataikra!

מחיתי Eloszlattam, mint a sűrű homályt, bűneidet, és mint a felhőt, vétkeidet! Térj vissza Hozzá, mert megváltottalak! Énekeljete, egek! mert Isten cselekedte! ujjongjatok, föld alapjai, fakadjatok örömeinkre, ti bérezek! erdő s minden bennelevő fa! mert Isten megváltotta Jákobot, és Izraellel dicsekszik Ő! A mi Megváltónk — seregek Istene az Ő neve — Izrael Szentje!

ישראל Izrael segítséget lel Istenben, örök segítséget, meg nem fogtok szé-

כִּי־יִי אֱלֹהֶיךָ בִּרְכֶךָ.
כִּי אֲשֶׁר דָּבַרְתָּ לְךָ
וְהָעַבְמָת גְּוִיִּים רַבִּים.
וְאַתָּה לֹא תִעְבוֹט;
וּמִשְׁלַת בְּגוִיִּים רַבִּים.
וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ: אֲשֶׁרֶיךָ
יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ. עִם
נוֹשַׁע בֵּינִי. מִגֵּן עֲזֶרְךָ.
וְאֲשֶׁר־חָרַב גְּאוֹתֶיךָ.
וַיִּכְחָשׁוּ אֵיבֶיךָ לְךָ.
וְאַתָּה עַד־בְּמוֹתֵימוֹ
תִּדְרֹךְ:

מחיתי כָּעַב פְּשָׁעֶיךָ וְכָעַנְךָ
חַטֹּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גִּאלְתֶּיךָ: רְנֵנוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה
יְיָ הִרְיֵעוּ תַחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פְּצָחוֹ
הָרִים רָגְזָה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ
כִּי־גָאֵל יְיָ יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל
יִתְפָּאֵר: גִּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

ישראל נושע בֵּינִי
תְשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא

gyentülni, és nem fogtok
 pirulni soha, örökkön-örök-
 ké! Enni fogtok, enni meg
 jól lakni, és magasztalni
 az örökkévaló Istenetek
 Nevét, ki csodásan csele-
 kedett veletek! És nem
 fog megszégyenülni az
 én népem soha! Ösmer-
 jétek meg, hogy Izrael közt
 vagyok Én, és hogy Én va-
 gyok az Örökkévaló, ti Is-
 tenetek, más senki! — És
 meg nem fog szégyenülni
 az Én népem soha! Hanem
 örömmel fognak kiindulni
 és békével fogtok vezérel-
 tetni! — A hegyek és az
 ormok örömeinkre fognak
 fakadni előttetek, meg min-
 den fa a mezőn tapsot fog
 suttogni! Ime, a Minden-
 ható az én segítségem,
 benne bízom, és nem félek,
 mert győzelmem és dia-
 dalénekm az Isten, Ő volt
 segítségemre! Vigan me-
 rítsetek vizet az üdv for-
 rásaiból! — És mondani
 fogjátok azon napon: „Ad-

תִּבְשׂוּ וְלֹא־תִכְלְמוּ
 עַד עוֹלָמִי עַד וְאִכְלֹתֶם
 אֶכּוֹל וְשָׂבֹעַ. וְהִלַּלְתֶּם
 אֶת־שֵׁם יי אֱלֹהֵיכֶם.
 אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
 לְהַפְלִיא. וְלֹא יִבְשׂוּ עַמִּי
 לְעוֹלָם: וְיִדְעֹתֶם כִּי
 בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי. וְאָנִי
 יי אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד
 וְלֹא־יִבְשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם:
 כִּי־בְשִׁמְחָה תִצְאוּ.
 וּבְשִׂדּוֹם תִּוְּבְלוּ.
 הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת
 יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה.
 וְכָל־עֵצֵי הַשָּׁדָה
 יִמְחֲאוּ־כָף: הִנֵּה אֲדָֹ
 יִשׁוּעַתִּי אֶבְטַח וְלֹא־
 אֶפְחָד. כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
 יי. וְיִהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה:
 וּשְׂאֵבֹתַי־מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן.
 מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.

jatok hálát az Örökkévalónak, hirdessétek Nevét, ösmertessétek a népekkel tetteit, említsétek *azokat*, mert magasztos az Ő Neve! “Zengjete az Örökkévalónak, mert nagyot tett, ösmeretes ez az egész földön! — Vigadj s énekelj, Czión lakosa! mert magasztos közepetted Izrael Szentje! — És mondani fogják azon napon: „Ime, ez a mi Istenünk!“ bízunk segítségében, és segített minket! Ez a mi Istenünk, kihez reményeinkkel *fordulunk*; vigadjunk, és örüljünk segítségén!

בית יעקב Jákob háza! jertek, menjünk Isten fényében! És léssen korod hite, minden üdvösség erőssége bölcsesség és tudomány; Istentől való félelem az ő kincstára — Dávid pedig szerencsés vala minden útain, mert Isten volt vele! — Békében váltotta meg lélkemet, hogy ne közeledjenek hozzám, mert számosan voltak körülöttem! — És szóla a nép Saulhoz: „Avagy Jónathán haljon meg, a ki oly nagy győzelmet szerzett

וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא.
 הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ.
 הוֹדוּ רֵעוּ בְעַמִּים
 עֲלִידֹתָיו. הִזְכִּירוּ כִּי
 נִשְׁגַּב שְׁמוֹ: זְמִירוּ יְיָ. כִּי
 גֵאוּת עָשָׂה. מוֹדַעַת
 זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ:
 צַהֲלֵי וְרַנֵּי יוֹשְׁבֵת צִיּוֹן.
 כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם
 הַהוּא. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה.
 קִיִּינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ. זֶה יְיָ
 קִיִּינוּ לוֹ. נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה
 בִּישׁוּעָתוֹ:
 בֵּית יַעֲקֹב לָכוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר
 יְיָ: וְהָיָה אֱמוּנַת עַתִּיד הַסֵּן
 יְשׁוּעוֹת הַכֶּמֶת וְדַעַת יִרְאֵת
 יְיָ הִיא אֲוִצָרוֹ: וַיְהִי דָוִד לְכָל־
 דְּרָכָיו מִשְׁכִּיל וַיְיָ עִמּוֹ: פָּדָה
 בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְרָב־לִי כִּי־
 בְרָבִים הָיוּ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר
 הָעָם אֵל שָׁאוּל הֲוֹנֵתָן יָמוֹת
 אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה

בית יעקב לכו ונלכה באור
 יהוה והיה אמונת עתיד הסן
 ישועות הכמת ודעת יראת
 יהוה היא אוצרו: והיה דוד לכל-
 דרכיו משכיל ויהו עמו: פדה
 בשלום נפשי מקרב-לי כי-
 ברבים היו עמדי: ויאמר
 העם אל שאול הונתן ימות
 אשר עשה הישועה הגדולה

Izraelnek? Távolságra legyen! Mint él az Isten, ha egy hajszál hulland a fejről a földre — Mert Istennel cselekedte ezen a napon! — És megváltá a nép-Jónathánt, és nem halt meg. — És vissza fognak térni Isten megváltottjai és bevonulni Czi-ónba énekel, örök öröm száll fejekre! — Vigtség és öröm érik el őket s távoznak bú és bánat! — Megváltoztattad gyászomat vigalomra, feloldottad gyászruhámot és átövezéél örömmel! — És nem akart az örökkévaló Istened hallgatni Bileámra, és megváltoztatá az átkot áldásra, mert szeretett tégedet az Örökkévaló, te Istened! — Akkor örvendezni fog a hajadon körtáncz mellett, ifjak és vénék együttesen! — És meg fogom változtatni gyászukat vigalomra, s vigasztalni és megörvendeztetni fogom őket búbanatuk miatt!

Az ajak gyümölcésének Teremtője, béke, béke a távollevőnek és közellevőnek, szólott az Örökkévaló! — s meg fogom gyógyítani őt! — És a szellem megszállta A mászájt, a hadvezérek főnökét: „Hozzád,

הוֹאֵת בְּיִשְׂרָאֵל. הָלִילָהּ. חַיִּים
 יִי אֱמֹן יִפְלֹ מִשְׁעֶרֶת רֵאשִׁוֹ
 אֲרָצָה כִּי עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה
 הַיּוֹם הַזֶּה. וַיִּפְדוּ הָעַם אֶת־
 יוֹנָתָן וְלֹא־מָת; וּפְדוּיֵי יִי
 יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה
 וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֵאשִׁים.
 שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיִגוּ וְנָסוּ
 יָגוֹן וְאֲנָחָה; הִפְכֹת מִסַּפְדֵי
 לְמַחֹר לִי פִתְחֹת שַׁקֵּי
 וּתְאֻזְרֵי שִׂמְחָה; וְלֹא־אָבָה
 יִי אֱלֹהִים לְשִׁמוֹעַ אֶל־בְּרָעִים
 וַיִּהְיֶה יִי אֱלֹהִים לְךָ אֶת־
 הַקְּלָלָה לְבִרְכָה כִּי אֶהְיֶה יִי
 אֱלֹהִים; אִוֹת־שִׂמְחָה בְּתוֹלָה
 בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּבְקִנִּים
 יִחַדּוּ וְהִפְכֹתִי אֶבְלָם
 לְשְׂשׂוֹן וְנִחְמָתִים וְשִׂמְחָתִים
 מִיּוֹנָם;

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתַיִם.
 שְׁלוֹם. שְׁלוֹם לְרַחוּק
 וְלִקְרוֹב אִמֵּר יִי
 וּרְפֹאתָיו. וְרוּחַ לְבָשָׂה
 אֶת־עַמִּי רֵאשִׁוֹ

Dávid! — *igy kiálta* — s veled Jisáj fia! béke, béke neked, meg béke mindazoknak, kik veled tartanak! mert segített neked Istened! — És fogadá őket Dávid és rendelé őket a csapat főnökeivé! — És mondjátok: „Igy legyen élet hosszág! — Béke legyen veled, béke a te házáddal, béke mindennel valamid van! Az Isten győzelmet ad népének, az Isten megáldja az Ő népét békével! —

Rabbi Jochanán azt mondotta: „A mely helyen találad magasztosságát a Legszentebbnek — dicsértessék Ő — ugyanott találad egyszersmind leereszkedését is!“ Ez fel van jegyezve a Tórâban: ismételve *van* a jósök könyveiben, és harmad ízben a szent irományokban! — Fel van jegyezve a Thórâban: „Mert az Örökévaló, a ti Istenetek Ő, az istenek Istene és az urak Ura! a nagy, hatalmas s rettene-tes Isten! ki a személyt nem tekinti és vesztegető ajándékot el nem fogad!“ — És ezután következik: „Igazságod szolgál-

הַשְּׁלִישִׁים. קֵדָה דְּיוֹד
וְעַמְּךָ בְּיָשִׁי. שְׁלוֹם.
שְׁלוֹם לְךָ. וְשְׁלוֹם
לְעַזְרָה. כִּי עֲזָרְךָ
אֱלֹהֶיךָ. וַיִּקְבְּדֵם דְּיוֹד
וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגְּדוּדִים
וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לָחִי:
וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ
שְׁלוֹם. וְכֹל אֲשֶׁר-קֵדָה
שְׁלוֹם: יי עֵז לְעַמּוֹ
יִתֵּן. יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם:

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּבֵרַי
מְקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְדֻלַּתוֹ
שֶׁל-הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁם
אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתוֹתָיו: דָּבָר
זֶה כְּתוּב בַּתּוֹרָה. וְשְׁנוּי
בְּנְבִיאִים. וּמִשָּׁלֵשׁ
בְּכַתּוּבִים: כְּתוּב בַּתּוֹרָה
כִּי יי אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי
הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים
הָאֵל-הַגָּדֹל הַגָּבֹר וְהַנּוֹרָא
אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָּנִים וְלֹא

tat az árvának és özvegynek, szereti az idegent, adván neki kenyeret és ruházatot!" Ismételve van a jósök könyveiben, a mint írva van: Mert azt mondja a Magas és Magasztos — Örökkétrónoló és Legszen- tebb az Ő Neve — magasztos és szent helyen lakom: de a töredelmessel és alázatossal vagyok, hogy felüdítsem az alázatosak kedélyét és fölélesz- szem a töredelmesek szívét!" Harmad ízben fordul elő a Sz. irományokban, „a mint írva van: Énekeljete az Istennek, zeng- jete az Ő nevének, egyenges- setek útat Annak, a ki sötét felhőkön jár! — Örökkévaló az Ő Neve! Vigadjatok előtte!” — Mire következik: „Az árvák Atyja meg az özvegyek Bírája Isten, szent lakhelyében!” — Az Örökkévaló, a mi Istenünk legyen mi velünk a hogy volt őseinkkel, el ne hagyjon s el ne utasítson bennünket! — Ti pedig, kik ragaszkodtok az Örökkévaló, ti Istenetekhez, mindnyájan életben vagytok e mai napon! Mert Isten vigasz- talta Cziónt, vigasztalta romjait mind! És pusztaságait Éden kies helyévé tette és sivatagát Isten kertévé! Vígtság és öröm hallatszik benne, hálaadás s zeneszó! — Az Örökkévaló akarja igazságának kedvé- ért, hogy terjesztessék a szent törvény és magasztaltassék!

יְקַח שָׁחַד : וּבְתִיב בְּתֵרָה
 עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה
 וְאַהֲב גֵּר לְתַת־לוֹ לֶחֶם
 וְשִׁמְלָה : שְׁנוּי בְּנִבְיָאִים
 יִדְבְּתִיב כִּי כֹה אָמַר רַם
 וּנְשֵׂא שִׁיב עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ
 מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאֶת־
 דִּבְכָה וְשִׁפְל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת
 רוּחַ שְׁפָלִים וְלְהַחֲיוֹת לֵב
 נְדָבָאִים : מִשְׁדָּשׁ בְּכַתוּבִים
 יִדְבְּתִיב שִׁירוֹ לְאַלְהִים וְאָמְרוּ
 שְׁמוֹ סֵלּוֹ לְרַכֵּב בְּעַרְבוֹת
 בְּיָה שְׁמוֹ וְעָלוּ לְפָנָיו :
 וּבְתִיב בְּתֵרָה אָבִי יְתוּמִים
 וְדִין אֲלֻמְנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן
 קָדְשׁוֹ : יְהִי יי אֲדַחֲנוּ עִמָּנוּ
 בְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־
 יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל יְהוֹשֵׁנוּ : וְאַתֶּם
 הַדְּבָקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם הַיּוֹם
 כְּלַכֶּם הַיּוֹם : כִּי־נַחֵם יי צִיּוֹן
 נַחֵם כָּל הָרַבְתִּיהָ וַיִּשָּׂם
 מִדְּבָרָה בְּעֵדָן וְעַרְבָתָה כְּגוֹר
 יי שָׁשׂוֹן וְשִׁמְחָה וּמִצָּא כָּה
 תוֹדָה וְקוֹל וְמִרְהָ : יי חֲפִץ
 לְמַעַן אֲדַכּוּ וְנִדְּוִל תוֹדָה
 וַיִּאֲדִיר :

(*) קבה שיר המעלות אשרי כל־יְרֵאָהּ הַהַלֵל בְּדַרְכָיו: יִנִּיעַ בְּפִיךָ בִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֶךָ וְטוֹב לָךְ: אֲשֶׁתֶּךָ כְּגִפֵּן פּוֹרִיחַ בְּגִרְבָתִי בֵּיתֶךָ בְּנֵיךָ בְּשִׁתְלֵי וַיְתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה בִּי כֹן יִבְרַךְ יְבָרַךְ יְרֵאָה יִי: יִבְרַכְךָ יִי מִצִּיּוֹן וַיֵּרֶאֶה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וַיֵּרֶאֶה בְּנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: עֲלֵינוּ. ק"י.

סדר הברכה למוצאי שבת

Ime, a Mindenható az én segítségem, Ő benne bízom s nem félek! Mert győzelmem s diadalénekiem az Isten. Ő volt segítségemre! — És vizet fogtok meríteni az üdv forrásaiból vígan! Az Örökkévalónál van segítség! — A Te népedre (áraszd el) áldásodat! Szelâh! — A seregek Istene mi velünk van, oltalmunk Jákob Istene! Szelâh! — A zsidóknál pedig volt világosság, öröm, vigalom és ünnepi dísz! — Így legyen nálunk! Az üdv poharát emelem fel! és Isten Nevét hirdetem!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlő gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a jó illatú fűszerek Teremtője!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a tűz fényének Teremtője!

הִנֵּה אַךְ יְשׁוּעָתִי. אֲבָטַח וְלֹא־אֶפְחָד: כִּי עָזִי וְזִמְרָת יְהוָה יִי וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וְשִׂאֲבַתָּם מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעֲיָנֵי הַיְשׁוּעָה: לִי הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה: יִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וַיִּקְרַ. בֵּן תְּהִי־לָנוּ: כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשֶׁר וּבָשִׂם יִי אֶקְרָא:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני בשמים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מאורי האש:

*) (Zsolt, 128.) Lásd fordítását 133. lapon.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki elkülöníti a szentséget a szentségtelenségtől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól. Dicsértessél, Örökkévaló! ki elkülöníti a szentséget a szentségtelenségtől!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחֹל בֵּין אֹרֶךְ יָמִים לְעַמִּים.
יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַשְׁבִּי עֵי לִישׁוֹת יְמֵי
הַמַּעֲשֵׂה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

סדר ברכת הלבנה

Az újhold felszentelésekor.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki szavával teremtette az eget, és szája lehellyével összes seregeit! Törvényt meg időt szabott meg nekik, hogy meg ne változassák rendeltetésöket. — Vigan és örömet teljesítik Alkotójuk akaratát. Az igazság Alkotója, a kinek alkotása igazság. — És a holdnak mondta: hogy újuljon meg, — fönséges ékítménye az azoknak, kik anyaméhtől kezdve (Istentől)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
בְּמֵאמְרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים.
וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָד צָבָאם.
חֶק וְזִמְן נָתַן לָהֶם שְׂדֵא
יִשְׁנוּ אֶת־תְּפִקִּידָם.
שְׁשִׁים וּשְׁמָחִים לַעֲשׂוֹת
רְצוֹן קוֹנֵם. פּוֹעֵד אֱמֶת
שֶׁפָּעַלְתָּ אֱמֶת.
וְלִלְבָנָה אָמַר
שֶׁתְּחַדֵּשׁ עֲטָרַת
תְּפָאֶרֶת לְעַמּוּסֵי בְטָן.
שֶׁהֵם עַתִּידִים

hordoztatnak, mert ők szintén meg fognak újulni, mint amaz, hogy magasztalják Alkotójukat uralmának dicső nevéen! Dicsértessél, Örökkévaló, a holdak Ujítója!

לְהַתְּחִישׁ כְּמוֹתֶיהָ.
וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל-
שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ;
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה מְחַדֵּשׁ
חֳדָשִׁים;

בְּרוּךְ יוֹצְרֵךְ. בְּרוּךְ עוֹשֶׂךְ. בְּרוּךְ קוֹנֵךְ. בְּרוּךְ
בוֹרְאֵךְ; ג"ס

כְּשֵׁם שְׁאֵנִי רוֹקֵד כְּנִגְנֹךְ. וְאֵינִי יָכוֹל לִנְגּוֹעַ בְּךְ.
כִּי לֹא יוּכְלוּ כָּל-אֹיְבֵי לִנְגּוֹעַ בִּי לְרָעָה; ג"ס
תִּפְּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפְחַד בְּגִדְל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ
כְּאֶבֶן; כְּאֶבֶן יִדְמוּ זְרוּעֶךָ בְּגִדְל וּפְחַד אִימָתָה
עֲלֵיהֶם תִּפְּל; ג"ס

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם; ג"ס
שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם; עֲלֵיכֶם שְׁלוֹם; ג"ס
סִימָן טוֹב וּמִזְל טוֹב יְהֵא לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל
אָמֵן; ג"ס

קוֹל הַדּוֹרֵי הִגָּה זֶה בָּא. מִדְּלַג עַל הַהָרִים מְקַפֵּץ
עַד הַגְּבָעוֹת; הַדּוֹמָה הַדּוֹרֵי לְצִבִּי אוֹ לְעֶפְרַיִם הָאֵלִיּוֹם.
הִגָּה זֶה עוֹמֵד אַחֵר כְּתָלְנוּ מִשְׁנֵיחַ מִן הַחֲלוּנוֹת
מִצִּיץ מִן הַחֲרָבִים;

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר עֵינֵי אֶל-הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עוֹרֵי; עוֹרֵי
מֵעַם יי עֲשֵׂה שְׁמוֹם וְאָרֶץ; אֵל יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ אֵל יְנוּם
שְׁמֶרְךָ; הִנֵּה לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל; יי שְׁמֶרְךָ יי

צִלָּהּ עַל יַד יְמִינָהּ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְבֶּה וְיָרַח בְּלִילָהּ: יי
 יִשְׁמְרֶהָ מִכָּל־רָע וְיִשְׁמַר אֶת־נַפְשָׁהּ: יי וְיִשְׁמַר־צִיאָתָהּ וּבּוֹאָהּ
 מִצֵּתָהּ וְעַד עוֹלָם:

קִי הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶל בְּקֻדְשׁוֹ. הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ
 בְּנִכְבוֹרֵתָיו. הַלְלוּהוּ כְּרַב גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ
 בְּנֶבֶל וּבְנוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחּוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִנּוּב:
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה; כֹּל הַנְּשָׁמָה
 תִּתְהַלֵּל יְהִי הַלְלוּיָהּ: כ"ה ת"י"ה למנצה בניגונות וכו'. 276. lapon.

סדר הלל

Hálaének

ünnep, újhold és a felavatási ünnep napjaira.

ברוך Dicsértessél, örök-
 kévaló Istenünk, a világ
 Királya! a ki szentelt ben-
 nünket parancsolatai által,
 és megparancsolta nekünk,
 hogy elolvassuka „Hállél“-t
 (hálaének).

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְיִצְּוָנוּ
 דְּקִרְוֹא אֶת־הַהִלָּל:

סדר נטילת לולב

Hálaadás a pálmaág (לולב) és az „Ethrog“ fölött.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a ki
 szentelt bennünket parancso-
 latai által, és megparancsolta
 nekünk a pálmaágnak lendí-
 tését!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְיִצְּוָנוּ עַל
 נְטִילַת רִיבֹב:

Csak 1. napján mondják t-ששהיינו, ha pedig 1. napja szombatra esik, akkor t-ששהיינו, a második napon mondják.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya, a ki
 minket életbe hagyott, fentar-
 tott, és velünk ezen időt el-
 érette!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינּוּ וּקְיָמֵנוּ
 וְהִנֵּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

הללויה Zs. 113 — 119.

Hálalujah! Magasztaljátok, ti, Isten szolgálói! magasztaljátok az Örökkévaló Nevét! Az Örökkévaló Neve legyen dicsőítve mostantól fogva mindörökké! — A nap felkeltétől annak lenyugtáig legyen magasztalva az Örökkévaló Neve! Magasztos minden nép fölött az Örökkévaló, az égen *ragyog* az Ő dicsősége! — Ki hasonló az Örökkévalóhoz, a mi Istenünkhöz? Magaságban ül, mélyen lát, az égben és a földön! — Föl emeli a szegényt, a sárból emeli föl az ügyefogyottat, hogy ültesse őt a nemesek mellé, népének nemesei mellé! — Megtelepíti a magzatlan házát, az anya gyermekeinek örül! Hálalujah!

בצאת Midôn Izrael kiköltözött Egyiptomból, Jákob háza a barbár nép közül: akkor Jehuda lett szentjévé, Izrael birodalmává! — A

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עֲבָדֵי
 יי הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי: יְהוָה
 שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה
 וְעַד עוֹלָם: מִמְּזֵרַח
 שֶׁשֶׁשׁ עַד־־מְבֹאֵן
 מְהֵלֵל שֵׁם יי: רֵם עַל
 כְּדִנּוּיִם יי עַל הַשָּׁמַיִם
 כְּבוֹדוֹ: מִי כִי אֱלֹהֵינוּ
 הַמִּגְבִּיהִי לְשָׁבֶת:
 הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאשׁוֹת
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי
 מַעֲפָר דָּל מֵאֲשָׁפוֹת
 יָרִים אֲבִיוֹן: קְדוֹשִׁי
 עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבִי
 עִמּוֹ: מוֹשִׁיבִי עֵקֶרֶת
 הַבַּיִת אִם־הַבְּנִיִם
 שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל
 מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב
 מֵעַם לַעֲזוֹ: הֵיטָה יְהוּדָה
 לְקֶדֶשׁ יִשְׂרָאֵל

tenger látta és — elfuta, a Jordán hátra fordul vala! A hegyek szökdeltenek, mint kosok, ormok, mint fiatal bárányok! — Mi lelt tégedet, tenger! hogy elfutsz? Jordán! hogy hátra fordulsz? Ti hegyek! hogy ugrándoztok mint kosok? Ti ormok! mint fiatal bárányok? Az Úr színe előtt rendülj meg, föld! — Jákob Istenének színe előtt! A ki megváltoztatja a kősziklát vízdús tóvá, a szirtet vízforrássá!

מִמְשָׁלוֹתָיו: תֵּיִם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסָּב
לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ
כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי-
צֹאן: מִהֲדָלָךְ תֵּיִם כִּי
תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב
לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ
כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כְּבָנֵי-
צֹאן: מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חַיִּי
אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב: הַהַפְּכֵי הַצּוּר
אֲנִים-מַיִם חַלְמֵי שׁ
דְּמַעֲיָנוּ מַיִם:

(Újhold és סוכה-ünnep utolsó hat napján לא לנו nem mondátik.)

לא לנו Nem nekünk, Örökkévaló! nem nekünk, hanem Nevednek szerezz dicsőséget! kegyelmed- és igazságodért! Miért mondják a népek: „Hol van az ő Istenök?” — A mi Istenünk pedig az égben van, mindent, a mit akar, cselekszik! — Amazoknak bálványai ezüst meg arany, az ember kezeinek műve! Szájuk van, és nem beszélnek, szemeik vannak, és nem látnak!

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא--לָנוּ כִּי--
לְשִׁמְךָ הֵנָּה כְּבוֹד עַל-חַסְדְּךָ
עַל--אֲמִתְּךָ: לְמַדָּה יֹאמְרוּ
הַגּוֹיִם אִי-הֵי הָאֱלֹהִים
וְאֱלֹהֵינוּ בְּשֵׁמִים כֹּד אֲשֶׁר--
חָפֵץ עָשָׂה: עֲצִיבֵיהֶם כְּסֹף
וְהֵב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה
קָדָם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם
וְלֹא יֵרְאוּ: אָנִיִּים קָדָם וְלֹא

füleik, és nem hallanak, orruk, és nem szagolnak! Kezeik vannak, és nem tapintanak, lábaik, és nem mennek, nem szólnak torkukkal! Hozzájok hasonlók legyenek alkotóik; mindazok, kik bennök bízna! — Bízzál, Izrael! Istenben; segítségök meg pajszuk Ő! Áhron háza! bízzál Istenben! segítségök meg pajszuk Ő! Ti Istenfélők! bizatok Istenben! segítségök meg pajszuk Ő!

„Az Örökkévaló megemlékezett rólunk! Megáldja, meg — Izrael házat! Megáldja az Istenfélőket, a kicsinyeket meg a nagyokat! Isten tegyen még hozzátok, hozzátok meg gyermekeitekhez! — Áldottjai vagytok az Istennek, az ég és föld Teremtőjének! A mennyek az Isten menynevei, a földet pedig adta Ádám fiainak! — A halottak nem magasztalják az Istent, sem azok, kik síri csendbe szállanak! — Mi pedig, dicsőíteni fogjuk az Istent, mostantól kezdve mindörökké! Haleluja!

יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיִחוּן
 יְדִיָּהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן רַגְלֵיהֶם
 וְלֹא יִהְלִכּוּ לֹא-יָהֲנוּ בְּגִדוֹנָם
 כְּמוֹתָם וְהָיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל
 אֲשֶׁר בְּטַח בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל
 בְּטַח בִּי עֲוֹרָם וּמִנְגֹּנָם הוּא :
 בֵּית אֶהְרֹן בְּטַחוּ בִּי עֲוֹרָם
 וּמִנְגֹּנָם הוּא : יִרְאִי יְיָ בְּטַחוּ
 בִּי עֲוֹרָם וּמִנְגֹּנָם הוּא :

יְיָ זָכַרְנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ
 אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ
 אֶת-בֵּית אֶהְרֹן : יְבָרֵךְ
 יִרְאִי יְיָ הַקְּטָנִים עִם-
 הַגְּדֹלִים : יִסַּף יְיָ עֲלֵיכֶם
 עֲלֵיכֶם וְעַד-בְּנֵיכֶם :
 בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ עֹשֵׂה
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם
 שָׁמַיִם לַיְיָ וְהָאָרֶץ נָתַן
 לְבְנֵי אָדָם : לֹא-הִמְתִּים
 יִהְלֹוּיָהּ וְלֹא כָל-יִרְדֵי
 דוּמָה : וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ
 יְהִי מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ :

(Újhold- és חג-ünnep utolsó hat napján אהבתי nem mondatik.)

אהבתי Szeretem, mert Isten meghallgatja vala könyörgéseim szavát; mert fülét felém hajlítottá, és életnapjaimban hívni fogom: — Körülvettek engem a halál kötelei, és a sír rémjei utólérték. Bú és bánat, ha talál, Isten nevében hívom: „Mentsd meg, Istenem! lelkemet!“ — Irgalmas az Örökkévaló s igazságos, a mi Istenünk könyörületes Isten. A nyiltszivűek öre az Örökkévaló; szűkölködtem, de (Isten) segít vala nekem. — Térj vissza, lelkem! nyugalmadhoz, mert az Örökkévaló jót tett veled! — Mért megóvtad lelkemet a haláltól, szememet a könyvtől, lábamat botlástól! Az Örökkévaló színe előtt járok az élők földén! Erősen hittem, habár így panaszkodom vala: „Nagyon lealázva vagyok!“ Elhamarkodásomban mondtam: „Minden ember esalódik!“

Mikép viszonzam Istenemnek irántam tett jótéteményeit? Az üdv poharát emelem, s Isten nevében hirdetem: Fogadásimat teljesíteni fogom Istenemnek, egész népével szemben! — Drága Isten sze-

אֶהְבֶּתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־
 קוֹלִי תַחֲנוּנָיִךְ: כִּי הִטָּה אָזְנוֹ
 לִי וּבִימֵי אֶקְרָא: אֶפְפוּנֵי
 חֲבַל־יָמוֹת וּמְצָרֵי שְׂאוֹל
 מִצְאוּנֵי צָרָה וַיְגוֹן אִמְצֵא:
 וּבִשְׁמִי־יְיָ אֶקְרָא אַתָּה יְיָ
 מִלְטָה נַפְשִׁי: חֲנוּן יְיָ וְצַדִּיק
 וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם: שֹׁמֵר פֶּתָאִים
 יְיָ יְדֹלֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי
 נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי כִּי־יְיָ נִמְלַךְ
 עָלַיִכִּי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי
 מִמָּוֶת אֶת־עֵינַי מִן־דִּמְעָה
 אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי: אֶתְהַלֵּךְ
 לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
 הָאִמְנַתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי
 מָאֹד: אֲנִי אִמַּרְתִּי בְּחַפְזִי
 כָּל־הָאָדָם פֹּיֹב:

מִה־אָשִׁיב לִי כָל־
 תַּגְּמוּלוֹהִי עָדָי: כּוֹס־
 יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבִשְׁם יְיָ
 אֶקְרָא: נִדְרֵי לִי אֲשַׁלֵּם
 נְגִדָה־נָּא קָבַל־עִמּוֹ:
 יִקַּר בְּעֵינַי יְיָ הַמּוֹתֵה

mei előtt jámborai halála !
 Óh, Istenem ! szolgád va-
 gyok én, én, a Te szolgád !
 szolgálódnak fia ! Fölordot-
 tađ bilincseimet ! — Neked
 áldozom a hála áldozatát, s
 Isten Nevében hirdetem :
 Fogadásaimat teljesítem
 Istenemnek egész népével
 sz emben ! — Isten házának
 udvaraiban, közepetted, Je-
 ruzsálem ! Háralujah !

לְחַסְדֵי יְיָ אֲנִי כִי
 אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ
 בֵּן-אֲמֹתַי פֶּתַח הַתַּי
 לְמוֹסְרֵי לֵךְ אֲזַכֵּחַ
 זִכְרֵךְ תִּזְכֶּר וּבְשֵׁם יְיָ
 אֶקְרָא : נִדְרֵי לֵי אֲשַׁלֵּם
 נִגְדֵי-נֶפֶשׁ לְכָרְעָמוֹ
 בְּחֻצְרוֹת אֶבֶת יְהוָה
 בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם
 הִלְלוּהָ :

Magasztaljátok az İstent!
 ti, népek mind ! dicsőítsetek Őt,
 ti, nemzetek valamennyien !
 Mert hatalmasan uralkodik fö-
 löttünk az Ő kegyelme, és Isten
 igazsága tart mindörökké ! Há-
 lalujah !

הִלְלוּ אֶת-יְיָ כָּל-גּוֹיִם
 שִׁבְחוּהוּ כָּל-הָאֲמִים : כִּי-
 נָבֵר עָלֵינוּ אֶחְסֵדוֹ וְאֲמֵתוֹ
 לְעוֹלָם הִלְלוּהָ :

Hódoljatok az Örökké-
 valónak, mert jó ; mert örökké
 tart az Ő kegyelme !

הוֹדוּ לֵי כִי-טוֹב כִּי
 לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :

Hadd énekeljen Izrael : „Örökké
 tart az Ő kegyelme !“

יֹאמְרוּ-נָא יִשְׂרָאֵל כִּי כְעוֹלָם
 חֲסֵדוֹ :

Hadd énekeljen Áhron háza :
 „Örökké tart az Ő kegyelme !“

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן כִּי
 לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :

Hadd énekeljenek az isten-
 féltők : „Örökké tart az Ő ke-
 gyelme !“

יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְיָ כִּי
 לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ :

מן A szorultságból hívtam az Istent, nekem szabadsággal felelt az Isten! Én velem van az Örökkévaló, nem félek! mit tehet nekem az ember? — Isten velem van, segítőimmal, és én látni fogom gyűlölőim ellen. — Jobb oltalmat keresni Istenben, mint emberben bízni, jobb oltalmat keresni Istenben, mint nemesekben bízni! A népek mind körülvettek — Isten Nevére! kiirtom őket: Körülfogtak, körül is vettek — Isten Nevére! kiirtom őket. Körülrajongtak, mint a méhek — föllobbantak, mint a tövissek tüze; — Isten Nevére! kiirtom őket. — Lökdösve lökdöstek, hogy elessem, de Isten segített! Győzelmem és diadaléneke az Isten! Ő lőn segítségemre! — Örömdal s győzelem-ének az igazak sátraiban vagy! — Isten jobbja erőt szerez! Isten jobbja magasztos, Isten jobbja erőt szerez! — Nem,

מִן־הַמָּצָר קָרָאתִי יְהוָה
 עָנְנִי בַמֶּרְחֹבִיָּה: יְהוָה
 לִי לֹא אֵירָא מִה־יַּעֲשֶׂה
 לִי אָדָם: יי לִי בְעֶזְרִי
 וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאָי:
 טוֹב לְחַסוֹת בְּיְי מִבְּטַח
 בְּאָדָם: טוֹב לְחַסוֹת
 בְּיְי מִבְּטַח בְּגִדְיָבִים:
 כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם
 יי כִּי אֲמִלֵּם: סָבְבוּנִי גַם
 סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יי כִּי
 אֲמִלֵּם: סָבְבוּנִי כַדְבָרִים
 דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם
 יי כִּי אֲמִלֵּם: דָּחָה
 דָּחִיתַנִּי דִּנְפֹל וַיִּי עֶזְרָנִי:
 עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי
 לִישׁוּעָה: קוֹדֵר רִנָּה
 וַיִּשׁוּעָה בְּאֵלֵי לִי
 צְדִיקִים. יִמִּין יי עֲשֶׂה
 חֵיל: יִמִּין יי רוֹמְמָה
 יִמִּין יי עֲשֶׂה חֵיל: לֹא־

nem halok meg! élni fogok,
és hirdetni Isten tetteit!
Fegyelmezve fegyelmezett
az Isten, de a halálnak még
sem engedett engemet!
nyissátok fel nekem az
igazságosság kapuit, hogy
bemenjek azokba, és há-
lát mondjak az Istennek! Ez
az Istenhez vezető kapú, az
igazak bemennek abba!
Hálát mondok Neked, hogy
lealáztál, de segítségem
voltál! — A kő, melyet
megvetettek az építők,
sarkkövé lett! — Istentől
volt az, bámulatos szemeink
előtt! — Ezt a napot Isten
alkotta, vigadjunk és örül-
jünk azon!

אֲמוֹת כִּי אֶחֱיָה וְאֶסְפָּר
מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסַּר יִסְרָנִי יְהוָה
וְדַמּוֹת לֹא נָתַן לִי:
פֶתַח לִי שְׁעֵרֵי צְדָקָה
אֲבֹתֵיכֶם אֹדְדֵה יְהוָה: זֶה
הַשְּׁעָר לִי צְדִיקִים יָבֹאוּ
בּוֹ: אֹדְדֵךְ כִּי עֲנִיתָנִי
נִתְּהִי לִי לִישׁוּעָה: אֹדְדֵךְ
אֶבֶן מֵאֲסוֹ הַבּוֹנִים
הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה: אֶבֶן
מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹאת הִיא
נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נִגִּילָה
וְנִשְׂמְחָה בּוֹ: זֶה

אָנָּה Kérlek, Örökkévaló! Kérlek,
segíts!
Kérlek, Örökkévaló! Kérlek,
segíts!
Kérlek, Örökkévaló! Kérlek,
boldogíts!
Kérlek, Örökkévaló! Kérlek,
boldogíts!

ברוך Áldott legyen, a ki jön Is-
ten Nevében! Üdvözlünk titeket
Isten házából! Isten az Örökké-
való, Ő világítja nekünk — kö-
tözzétek kötelekkel az ünnepi

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא:
אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא:
אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָא:
אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָא:

ברוך הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ
בְּרַכּוּכֶם מִבֵּית יְיָ: בְּרוּךְ אַל
יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ-הֶגַּב בְּעֵבְתִים

áldozatot az oltár szarvaihoz!
 Én Istenem Te, Neked hódolok,
 én Istenem, Téged magasztallak!
 — Hódoljatok az Örökkévaló-
 nak, mert jó, mert örökké tart
 az Ő kegyelme!

הללו Téged, örökkévaló
 Istenünk, dicsérjenek min-
 den tetteidért, és tisztelőid,
 az igazak, akaratod teljesí-
 tői, és néped, Izrael egész
 háza, vigan mondjanak há-
 lát Neked, és áldják s di-
 csőítsék, magasztalják és
 hirdessék szent félelemmel,
 szentelve és hódolva, a Te
 Nevedet, Királyunk! mert
 üdv Te neked hódolni, és
 szent Nevedet illeti a di-
 cséret, mert Te, Minden-
 ható! öröktől fogva mind-
 örökké vagy! Dicsértessél,
 Örökkévaló! dicsénekek
 által magasztalt Király!

עַד-בְּקִנּוּת הַמּוֹבָח: אֵל אֱלֹהֵי
 אֶתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוּמֶמְךָ:
 אֵלֵי הַיּוֹדוּ לֵי כִי טוֹב כִּי
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: הַיּוֹדוּ

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד
 כָּד־מַעֲשֶׂיךָ וְחַסְדֶיךָ
 צְדִיקוֹת עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
 וְכָל-עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּרָנָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
 וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ
 וַיְרַמְּמוּ וַיַּעֲרִיצוּ
 וַיְקַדְּשׁוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת-
 שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ כִּי לְךָ
 טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ
 נֶאֱדָה דְזָמַר כִּי מֵעוֹלָם
 וְעַד עוֹלָם אֶתָּה אֵד:
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ
 מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבָהוֹת:

Üzhold napján (יום) és az ünnep hétköznapján (היום) itt קדיש שלם. (הצי קדיש-kor csak תורה) mondatik. (קדיש) és הצי קדיש, אשרו ובה לציון, קריאת התורה. (קדיש)

תפלת מוסף לראש חדש

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ :

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהּם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהּם :
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ :

(Télen :)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם

חַזֵּן נִקְדָּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשֵׁמי מְרוֹם בְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר :

ק"ו קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ :

מ"ו לְעַמְתֶּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ :

ק"ז בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ :

מ"ז וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר :

ק"ח יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ :

חזן לדר ודר נגיד גדלה. ולנצח נצחים קדשתך נקדיש.
ושבחה לאלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך גדול
נקדוש אתה : ברוך אתה יי האל הקדוש :

אָמוּנְתוֹ לְיִשְׁרָאֵל עָפָר. מִי כָמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
 לָךְ. מִלֶּךְ מַמִּית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
 וְנֶאֱמַן אֲתָה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחִיֵּה בְּמֵתִים:
 אַתָּה קָדוֹשׁ וְשֵׁם מִךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
 יְהִלְלוּךָ לְדָוַיְסָ לְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

ראשי A hónapok első
 napjait kijelölted, hogy
 azok az engesztelés ideje
 legyenek néped minden
 nemzedékének! — Midőn
 még bemutatták szent szí-
 ned előtt a felajánlott áldozat-
 tokat és a bakokat bűnaldozat-
 zatokúl, hogy engeszteljenek
 értük, mindnyájuk emlé-
 kezetéül valának, és lelkök
 segítségéül az ellenség ke-
 zéből! — Emelj fel új ol-
 tárt Cziónon, hogy áldoz-
 hassuk rajta az ujholdi
 égőáldozatot, s hogy a
 kecskebakokat bemutathas-
 suk akarát szerint, hogy
 mindnyájan örvendezve
 vehessünk részt a szent
 templomban való istenszol-
 gálatban, és szolgáljunk,
 Dávidnak énekeiben, me-
 lyek városodban egykor
 hallattak és el lettek zengve

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעֵמֶךָ
 נָתַתָּ. זְמַן כַּפָּרָה לְכָל־
 תּוֹלְדוֹתֶם. בְּהֵיוֹתֶם
 מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זְבָחֵי
 רְצוֹן וְשְׁעִירֵי חַטָּאת
 לְכַפֵּר בְּעַדְם. וְזָרוּן
 לְכֶם יְהוּ. וְתִשׁוּעַת
 נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנְאֵי:
 מִזְבַּח חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן תִּכְוֶן
 וְעוֹלֹת רֹאשׁ חֹדֶשׁ
 נִעְלָה עִדּוֹ. וְשְׁעִירֵי
 עֲזִים נִעְשָׂה בְּרְצוֹן.
 וּבַעֲבֹדַת בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ
 נִשְׂמַח כָּלְנוּ. וּבְשִׁירֵי
 דָוִד עֲבֹדְךָ. הַנְּשַׁמְעִים
 בְּעִירְךָ. הָאֲמֹרִים לְפָנֵי
 מִזְבְּחֶךָ. אֲהַבַת עוֹלָם

oltárod mellett. — Óh, vigy elébök örök szeretetet, és tudd be a gyerekeknek az atyákkal kötött szövetséget! Óh, vigy be minket Czión városába énekel, és Jeruzsálembe, szent házádba, örök örömmel! És ott be fogjuk mutatni Előtted tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rendje szerint, és a pótáldozatokat szabályaik szerint! — És az újhoid első napjának pótáldozatát elhozzuk és föláldozzuk színed előtt szeretettel, akaratom kinyilatkoztatása szerint, miként följegyezted számunkra szent törvényedben Mózes, a Te szolgád által, kinek föniséged szájából kinyilatkoztatott következőképen:

„Hónapjaitok kez-

detén hozzatok égőáldozatnak, az Örökkévaló tiszteletére, két tulkot, egy kost,

תָּבִיא קָהָם. וּבְרִית
אָבוֹת לְבָנִים תִּזְכּוֹר;
וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירָךְ
בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבָּנוֹת
חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסֹדְרָם וּמוֹסָפִים
כְּהִלְכֹתָם; וְאֶת־מוֹסֵף
יוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
נַעֲשֶׂה וּנְקָרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוֹת
רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שְׁכַתְּבָתָּ
עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי
מִשְׁחַת עֲבָדֶיךָ מִפִּי
כְּבוֹד כְּאַמִּיר;
וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם
תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם

két egyéves testhiba nélküli bárányt.

„És liszt- és italáldozataikat, mint parancsolva van“ : „Három tizedet a tulokhoz, s két tizedet a koshoz, s egy tizedet a bárányhoz meg bort itáláldozatúl, s egy kecskebakot kiengesztelésre, és két mindennapi áldozatot szabályuk szerint!“

Istenünk és őseink Istene! engedd, hogy újuljon számunkra ez újhold üdvre és áldásra, vigalomra s öröme, segítségre s vigasztalásra, táplálásra s eltarthatásra, életre és békére, minden véték elengedésére s mindenbűn megbocsátására (szökőévben mondják: minden gonosz tettért való engesztelésre); mert népedet, Izraelt kiválasztottad min-

וְאֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִים׃
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
כְּמִדְּבַר שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרִים קֶפֶר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרִים לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן
לְכֶבֶשׂ וַיִּזֶן כְּנִסְכּוֹ
וּשְׁעִיר קֶפֶר וּשְׁנֵי
תְּמִידִים כֹּהֲלִכְתָּם׃

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָדִינוּ
אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
לְטוֹבָה וּלְבָרָכָה.
לְשָׁלוֹן וּלְשִׁמְחָה.
לְיִשׁוּעָה וּלְנַחֲמָה.
לְפָרְנִסָּה וּלְכִדְּקָה.
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם.
קָמְחֵי לֵת הַטָּא
וּדְסְלִיחַת עוֹן (כַּסְנֵס הַעֲבוּר)
וּלְבִפְרֵת פְּשָׁע). כִּי
יִשְׂרָאֵל בְּחָרָת מִבְּדֵי-

den népek közül, és az újhold első napjainak törvényeit nekik megszabtad. — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki szenteli Izraelt és az újhold első napjait!

הָאֲמוֹת. וְחָקֵי רְאֵשֵׁי
חֳדָשִׁים לָהֶם קִבְּעַתְּ;
כְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ
יִשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים;

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוֹד יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתָּם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עַמּוֹד;

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: כְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן;

מודים הרבנן.

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה
הוא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בְּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל־
שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִנְיַתָּנוּ בֵּן תַּחֲוִינֵנוּ
וְתַקְיָמָנוּ וְתַאֲסוּךְ גְּלוּיֹתָנוּ
לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמְךָ הַקָּדוֹשׁ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעַבְדְּךָ
בְּלֶבֶת שָׁלֵם עַל שְׂאֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ כְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה
הוא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיִּינוּ מִזֶּן
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר
נוֹדֵד־לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַדְרֶנִּי.
עַל־ חַיִּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ
עַל־ נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ
עַל־ נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עִמָּנוּ
עַל־ נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל־עֵת עָרַב וּבִקְרָ
וְצִדְדִּים. הַטּוֹב כִּי־רָא כָּלוּ

רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ;

A felavatási napon itt mondatik. (L. 85. lapon.)

ועל כלם ותקדך ותרומם שמך מלפניו תמיד לעולם ועד:

וְכָל הַחַיִּים יִדְוֶה-סֶלָה וַיְהַלְלוּ אֶת-שִׁמְךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ וְעִזְרַתְנוּ-סֶלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
שִׁמְךָ וְלִךָ נָאָה לְהוֹדוֹת :

מִן אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת
בַּתּוֹרָה הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּנָה מִפִּי אֲהָרֹן
וּבְנָיו בְּהַנִּים עִם קִדְשֶׁךָ כְּאָמֹר :

יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ : יִשְׂאֵא יי | פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְנָשֵׂם לֶךָ שְׁלוֹם :

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים
עֲרִינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ
כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיֶךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיֶךָ נִתְתַּלְּכָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וְשִׁפְתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה. פִּתַּח לְבִי בַּתּוֹרַתְךָ וּבִמְצוֹתֶיךָ
תִּרְדְּוֶךָ נַפְשֵׁי וְכָל חַחוּשְׁבִּים עָלַי רַעַה מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנֵּנִי : יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-
יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן : יְהִי רִצּוֹן.

תפלה לשלש רגלים

Esti, reggeli s délutáni ima סכות S שבועות, פסח
 ünnepnapokon.

כי שם יי אקרא הכו גדל לאלהינו:
 (* אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתיך :

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
 אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול
 הגבור והנורא. אל עליון גומל חסדים טובים וקנה

קדשה לש"ן.

חזן נקדש את שמך בעולם. בשם שמקדישים אותו בשמי
 מרום. בכתוב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר:
 ק"ו קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ
 כבודו :

חזן אז בקול רעש גדול אדיר וחק משמיעים קול מתנשאים
 לעמת שרפים לעמתם ברוך יאמרו :

ק"ו ברוך כבוד יי ממקומו :

חזן ממקומך מלבנו תופיע ותמלך עלינו. כי מחכים אנחנו
 לך. מתי תמלך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשבון : תתגדל
 ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור דור ולנצח נצחים : ועינינו
 תראינה מלכותך בדבר האמור בשירי ענה על ידי נוד משיח
 צדקה :

ק"ו ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדור דור הגלויה :
 חזן לדור דור גייד גדלה. ולנצח נצחים. קדשתך נקדיש.
 ושבתך אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך
 גדול וקדוש אתה : ברוך אתה יי האל הקדוש :

*) Lásd fordítását 73. lapon.

הכל וזוכר חסדיו אבות. ומביא נואל לבני בניהם
למען שמו באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:
אתה גבור לעולם אלני. מחיה מתים אתה רב להושיע:
משיב הרוח ומוריד הגשם:

מכלל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים
סומך נופלים. ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקיים
אמונתו לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה
לך. מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה: ונאמן אתה
להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים:
אתה קדוש ושמו קדוש וקדושים בכל יום
יהללך סלה. ברוך אתה יי האל הקדוש:

Te kiválasztottál
minket minden népek kö-
zül, szerettél minket, és
kedvet találtál bennünk,
felemeltél minket minden
nyelv fölé, és szenteltél
bennünket *szent* parancso-
lataid által, és közelebb hoz-
tál minket, Királyunk! hogy
tisztelhecsünk Tégedet, és
szent s nagy Nevedet ró-
lunk nevezted el!

אתה בחרתנו מכל
העמים. אהבת אותנו.
ורצית בנו. ורוממתנו
מכל הלושונות
וקדשתנו במצותיך.
וקרבתנו מלכנו
לעבודתך. ושמוך
הקדוש והקדוש עלינו
קראת. *

Szombat kimenetelekor mondják:

És tudattad velünk,
örökkévaló Istenünk! igaz ité-
leteidet, és tanítottál minket,

ותודיענו יי אלהינו את
משפטי צדקך ותלמדנו

ותתן. És adál nekünk, örökkévaló Istenünk! (szombaton mondják: a szombati napokat szent nyugalom végett, és) az ünnepeket örömmre, és az ünnepnapokat s az ünnepi időket vigalom ézéljából, a (szombati napot és a)

(Peszáchkor:) kovásztalan kenyér ezen ünnepét,

(Sabuôth-kor:) a hetek ezen ünnepét,

(Szukkôth-kor:) a sátoros ünnepet örömmünk idejéül,

mikép gyakoroljuk a szent akaratod szerinti rendeleteket! És adál nekünk, örökkévaló Istenünk! egyenes ítéleteket és az igazság törvényét, jó és üdvös rendeleteket és parancsolatokat! És részesítettél minket örömidőkben, és szent ünnepekben, és lelkes ünnepáldozatokban, és örökítetted velünk a szombat szentségét és az ünnep dicsőségét, és az ünnep megülését! — És elkülönítetted örökkévaló Istenünk! a szentséget a szentségtelenségtől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól! — Megkülönböztetted a szombat szentségét más ünnepnapok szentségétől, és a hetedik napot megszentelted a hat munkanap közül. — Elkülöní-

וּתְתֶנּוּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה (לשבת שמחות למנוחה ו)
מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חֲגִים
וְיָמִים לְשָׁלוֹן. אֶת-יּוֹם
(רשבת השבת הנה ואת-יום)

לפתח חג המצות הנה זמן חרותנו.

לשבועות חג השבועות הנה. זמן
מתן תורתנו.

רסכות חג הסוכות הנה. זמן שמחתנו

לַעֲשׂוֹת חֲקֵי רְצוֹנְךָ וּתְתֶנּוּ-
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים
יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֲקִים
וּמִצְוֹת טוֹבִים וּתְנַחֵלְנוּ
זְמַנֵּי שָׁלוֹן. וּמוֹעֲדֵי קִדְשׁ.
וְחַגֵּי נְדָבָה. וְתוֹרֵי שְׁנוֹ
קִדְשֵׁי שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד
וְחַגֵּינֵת הַרְּגֵל. וּתְבַדֵּל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בֵּין קִדְשׁ לְחֹל בֵּין
אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין
קִדְשֵׁי שַׁבָּת לְקִדְשֵׁי
יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ וְאֶת-יּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה קִדְשֵׁי הַבְּדִלְתָּ

(Seminî-Aezereth és Szimchâth-Tórâhkor:) a nyolezadik napot, zárünnepül és örömnök idejéül (szeretetböl), szent gyülekezet, emlékezetéül az Egyiptomból való kiszabadulásnak!

Istenünk és őseink Istene! Engedd, hogy fölszálljon és Elédbe jöjjön, hogy megérkezzék és megjelenjen, és találjon kedvet Előtted, hallgatassék meg, és vétessék figyelembe emlékezetünk és gondviselésünk és őseink emlékezeté és szolgálódnak, Dávid fiának, a fölkenntnek, emlékezeté, és Jeruzsálem, szent városod emlékezeté, és Izrael házának, a Te népednek emlékezeté, hogy színed előtt felmentést nyerjünk jóra, kegyességre, kegyelemre és irgalomra, életre és békére a (Peszáhkor:) kovásztalan kenyér ezen ünnepen

(Sabuôthkor:) a hetek ünnepen
(Szukkôthkor:) a sátoros ünnepen

(Seminî-Aezereth és Szimchâth-Tórâhkor:) a zárünnep nyolezadik napján.

Emlékezzél meg rólunk, oh örökkévaló Istenünk! e napon jóra! és gondoskodjál rólunk e napon áldásra! és segíts minket e napon az életre! És a segítség és kegyelem ígérete kedvéért kimélj bennünket, és kegyelmezz meg, könyörülj raj-

לשמיני עצרת ולש"ת השמיני חג העצרת הזה. ומן שמחתנו. (באֵהָבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ וְזָכַר לְיִצְיָאת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיַפְקֵד וְיִזְכֹּר וְזָכְרוּנוּ וּפְקֹדוּנוּ וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכְרוּן מְשִׁיחַ בְּךָ דָּוִד עֲבָדֶךָ. וְזָכְרוּן יְרוּשָׁלַם עִיר־קֹדֶשְׁךָ. וְזָכְרוּן כָּל־עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

(לחה"מ פסח) חג המצות

(לשבועות) חג השבועות

(לחה"מ סכות) חג הסכות

לש"ע ולש"ת השמיני חג העצרת הזה. וְזָכְרוּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֹדוּנוּ בּוֹ לְבָרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. הוּם וְחַנּוּנוּ.

tetted és szentelted népedet,

Izraelt, szentségedben!

וְקִדְשָׁתָּ אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתָּךְ: וְחַתַּן לָנוּ

tunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel hatalmas Isten, megkönyörülő és kegyelmes Király vagy Te!

Hadd szálljon, örökkévaló Istenünk! ünnepeid áldása reánk életre s örömsre s vigalomra, a mint megigérni kegyeskedtél, hogy minket meg fogsz áldani (szombat): [Istenünk s őseink Istene, találj kedvet *szept* nyugalmunkban] szentelj meg bennünket parancsolataid által, és hagyj részt vennünk a Te tanodban! Hadd bővelkedjünk javaidban s örvendíts meg bennünket segítségeddel, és szívünk, óh hadd tisztuljon, hogy tisztelhesünk Tégedet igazságban! — S hagyj részesülnünk, oh, örökkévaló Istenünk! (szeretet- s kegyelemből) örömmel s vigalommal (a szombat napjában, és) szent ünnepeidben, hogy örvendezzenek benned az izraeliták, Neved szentelői! — Dicsértessél, Örökkévaló, Szentelője (a szombatnak és) Izrael népének és az időeknek!

וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ . כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ
תַּנּוּן וְרַחֵם אֶתָּה ;

וְהַשִּׁיאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
אֶת־בְּרַכְתּוֹ מוֹעֲדֶיךָ
בְּחַיִּים וְלִשְׂדוֹם
לְשִׂמְחָה וְלִשְׂשׂוֹן
כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ
לְבָרְכֵנוּ ; (לְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחַ תַּנּוּן .)
קִדְשֵׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן
חֶדְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ
שְׂבָעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ . וְטַהֵר
דַּבְּרוֹתֶיךָ בְּאֵמֶת .
וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
(בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה

וּבְשִׂשׂוֹן (שֶׁבֶת ו) מוֹעֲדֵי
קִדְשֶׁךָ וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׂמֶךָ ;
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִקִּדְשׁ
(הַשֶּׁבֶת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים ;

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך :

ותחזינה עינינו בשוכך לציזן ברחמים : ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציזן :

מודים דרבנן.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל-בשר ויצרנו ויצר בראשית ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על-שהחיותנו וקממתנו בן תחינו ותקיימנו והאסוף גלותנו למצרות קדשך לשמך תקיף ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך ה' ההודאות:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה-לך וגם פיר תהקתך. עד-חיינו המסורים בידך ועל-גשמותינו הפקידות לך ועל-נפישך שבכר-יום עמנו ועל-נפקאותיך וטובותיך ש בך כל-עת ערב ובקר וצהרים. הטיב פי-לא כלו

רחמיך והמרחם פי לא תמו חסדיך מעולם קיינו לך: ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד :

וכל החיים יודו-סלה ויהללו את-שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה : ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות :

יו אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשלשת בתורה הבתוכה על-ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושה באמור :

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנְּךָ: יֵשָׂא יי א פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חַן וְחֶסֶד	שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל
וּרְחֻמִּים. עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ.	עֲמֶךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי
בְּרַבְנֵנוּ אֲבִינוּ בְּלִגְנֵנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ.	אֶתָּה הוּא מְלֶכֶד אֲדוֹן
כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת	לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב
חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וַיִּצְדָּקָה וּבִרְכָה וּרְחֻמִּים	בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת־עַמְּךָ
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת־עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עַת וּבְכָל־
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עַת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:	שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:
אֱלֹהֵי נֹצֵר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי גִפְשֵׁי
תְדוּם וְנִפְשֵׁי בְּעַפְרָה לְכָל תַּרְדֵּיָה פֶתַח לְבָבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תַּרְדּוּף גִּפְשֵׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רְעָה מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּ יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ יי צִוֵּרֵי
וְנֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוֹ אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן

קדוש לשלש רגלים

A három nagy ünnepen.

ברוך Diesértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya, a
szőlőtő gyümölcsének Terem-
tője!

ברוך Diesértessél, örök-
kévaló Istenünk, a világ
Királya! a ki minket kivá-
lasztott minden népek közül,

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶץ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מְלֶכֶד הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל־עַם. וְרוֹמְמָנוּ

és felemelt bennünket minden nyelv fölé, és szentelt bennünket parancsolatai által. — És adál nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretetből (a szombatokat szent nyugalomra, és) ünnepeket szent öröm végett, ünnepnapokat s szent időket, hogy vigadjunk (a szombat napját, és a)

(Peszáchkor:) kovásztalan kenyér ünnepét,

(Sábuôthkor:) a hetek ünnepét,

(Szukkôthkor:) a sátoros ünnepet, *szent* örömünk idejéül,

(Semini-Aczereth és Szimeháth-Tórâhkor:) a nyolczadik napot, mint zárünnepet, *szent* örömünk idejéül,

(szeretetből) szent gyülekezet, emlékezetéül az Egyiptomból való kiszabadulásnak, mert kiválasztottál minket és megszenteltél minden népek közül, és (a szombat napjában, és) szent ünnepeidben, (szeretet- s kegyelemből) *szent* öröm és vigalommal bennünket részesítettél! — Dicsértessél Örökkévaló, (a szombatnak s) népének, Izraelnek és a *szent* időeknek Szentelője!

מְכַלֵּל־לְשׁוֹן וְקִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן־לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׂבָחוֹת)
לְמִנוּחָה (ו) מוֹעֲדִים
לְשִׂמְחָה חֲגִים וְזְמַנִּים
לְשִׁשׁוֹן אֶת־יְיֹום (הַשַּׁבָּת)
הַזֶּה וְאֶת־יְיֹום

לַפֶּסַח חֲגַי הַמִּצְוֹת הַזֶּה. וְזִמן חֲרוּתֵנוּ.

לַשַּׁבְעוֹת חֲגַי הַשַּׁבְעוֹת הַזֶּה. וְזִמן מַתָּן
תּוֹרָתֵנוּ:

לַסִּבּוֹת חֲגַי הַסִּבּוֹת הַזֶּה. וְזִמן שְׂמֵחָתֵנוּ.

לְשִׁיעַ וּלְשִׁית הַשְּׂמִינִי חֲגַי הַעֲצָרָה
הַזֶּה. וְזִמן שְׂמֵחָתֵנוּ.

בְּאַהֲבָה) מְקַרָּא קִדְשׁ זְכוֹר

דִּיבְצִיאַת מִצְרַיִם כִּי בָנוּ

בְּחֵרָת וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁת

מִכָּל־הָעַמִּים (וְשָׁרָת)

וּמוֹעֲדֵי קִדְשָׁךְ (בְּאַהֲבָה

וְדִרְצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן

הַנִּחַדְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה

יי מְקִדְשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל

וְהַזְּמַנִּים:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki életben meghagyott, és fenntartott és velünk ezen időt elérte!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִקֵּד הָעוֹלָם שְׁחַחֵינוּ
וְקִיְמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי
הַזֶּה:

Szombat kimenetelekor ezt imádkozzák:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a tűz világának Teremtője!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! a világ Királya! a ki elkülöníti a szentséget a szentségtelenségtől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól; — a szombat szentségét, ünnepnap szentségétől megkülönböztetted, és a hetedik napot megszentelted a hat munkanap közül. Elkülönítetted a megszentelt népedet, Izraelt, szentségben! — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki elválasztja a szentséget a szentségtelentől!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ
הָעוֹלָם. הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחוֹל. בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קֹדֶשׁתְּךָ שַׁבָּת
לְקֹדֶשׁתְּךָ יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ.
וְאֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֵׁת
יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְּשָׁתָּ.
הַבְּדִלְתָּ וְקִדְּשָׁתָּ אֶת-עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתָּךְ: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְקֹדֶשׁ:

Sátoros fűnnap első estéjén előtt a következő t-berכה imádkozzák.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! a világ Királya, a ki szentelt bennünket parancsolatai által, és megparancsolta nekünk, hogy a sátorban ülünk!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב
בְּסֻכָּה: שְׁחַחֵנוּ

מוסף לשלש רגלים

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדּוּל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה

קדושה לש"ץ

חֲזוֹן גַּעְרִי צִדָּקָה וְנִקְרֵי שֶׁשׁ בְּסוּד שֵׁשׁ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְּקַדְּשִׁים
שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ בְּפִתּוֹב עַל יַד נְבִיאֶיךָ וְקִרְא נָה אֵל נָה וְאָמַר:

ק"ו קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

חֲזוֹן כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשַׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים נָה לָּנָה אֵיךְ מְקוֹם
כְּבוֹדוֹ לְעַמְּתָם בָּרוּךְ יֹאמְרוּ:

ק"ו בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

חֲזוֹן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וְיַחַן עִם הַמְּנַחֲדִים שְׁמוֹ
עַרְב וְבִקְרָב בְּכָל-יוֹם תְּמִיד פְּעָמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

ק"ו שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

חֲזוֹן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מֶלְכֵנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-מִי לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

חֲזוֹן וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

ק"ו יְמִלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלִינָהּ:

חֲזוֹן לְדָר וְדָר נְגִיד גְּדֻלָּה. וְלִנְצַח נְצַחִים קֹדֶשְׁתָּהּ נִקְדִּישׁ.
וּשְׁבַחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוֹשׁ לְעוֹלָם גַּעַר. בִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

הַפֶּל וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹתַי. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן : בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבֹרָהֶם :
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen.)

מְשִׁיב רָרוּחַ וּמְרִיד הַנָּשֶׁם :

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
לָךְ. מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִלְלוּ־ךָ לָדָּם. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

Te kiválasztottál
bennünket minden népek közül,
szeretted minket és kedved talál-
tál bennünk, és fölemeltél ben-
nünket minden nyelv fölé, s
szenteltél bennünket parancso-
lataid által, és közel hoztál
minket, oh, Királyunk! hogy
Tégedet tiszteljünk, hogy Neked
szolgáljunk és szent és nagy
Nevedet rólunk hívtad!

És adál nekünk, örök-
kévaló Istenünk! (szombaton
mondják: a szombati napokat
szent nyugalom végett, és) ünne-
peket örömré, és ünnepnapokat
s szent időket, hogy vigadjunk,
a (szombat ezen napját, és a)

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־
הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וּרְצִיתָ
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל
הָאֱלֹהִים וְנִזְרָה. וְקָדַשְׁתָּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּקְרַבְתָּנוּ מִקְּבוֹנוֹ
לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְתִקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

וּתְתַחֲלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
(לְשֵׁמֶת שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָהּ ו) מוֹעֲדִים
לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים
לְשִׁשׁוֹן אֲתֵי־יוֹם (לְשֵׁמֶת הַשְּׁבֻת
יְהוָה וְאֲתֵי־יוֹם)

(Peszáchkor:) a kovásztalan kenyér ezen ünnepét,

לפסח חג המצות הנה זמן
חרותנו:

(Sabuôthkor:) a hetek ünnepét,

לשבועות חג השבעות הנה
זמן מתן תורתנו:

(Szukkôthkor:) a sátoros ünnepet, örömnök idejéül,

לסכות חג הסכות הנה זמן
שמחתנו:

(Seminî-Aczereth és Szimeháth-Tórâhkor:) a nyolczadik napot, mint zárünnepet, örömnök idejéül, (szeretetből) szentgyülekezet, emlékezetéül az Egyiptomból való kiszabadulásnak!

לשמיני עצרת ולשׁית השמיני חג
העצרת הנה זמן שמחתנו
(פאהבה) מקרא קדש זכר
ליציאת מצרים:

De vétkeink miatt kivándorolni kellett országunkból, és eltávolítottunk földünktől! — Nem zarándokolhatunk fel többé, hogy megjelenhessünk és leborulhassunk színed előtt, és hogy teljesíthessük kötelezéseinket kiválasztott házában, ama nagy és szent házában, melyről Neved hivatik, az (erőszakos) kéz miatt, mely kinyújtotta szentélyed után!

ומפני חטאינו גלינו
מארצנו ונתרחקנו
מעל אדמתנו. ואין
אנחנו יכולים לעלות
ולראות ולהשתחות
לפניך וצעשועת
חובותינו בבית
בחירתך. בבית הגדול
והקדוש. שנקרא שמך
עקיו. מפני הירד
השלוחה במקדשך:
יהי רצון מקפניך. יי

יהי Legyen a Te szent

akaratom, óh, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! kegyelmes Király! hogy visszatérj és megkönyörülj rajtunk és szentélyeden, határtalan kegyelmedben, hogy azt nemsokára felépítсед, és növeljed annak dicsőségét! — Mi Atyánk, Királyunk, hadd nyilvánuljon uralmad dicsősége fölöttünk minél hamarább, és jelenjél meg és emelkedjél fölöttünk minden élő szemláltára! És szedd össze szétszórtjainkat a népek közül, és száműzötteinket gyűjtsd egybe a föld széleiről! — És vigy be minket Cziónba a Te városodba énekkel, és Jeruzsálembé, szentséged házába, örök öröme! — És ott elhozzuk tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rendje szerint, és a pótáldozatokat szabályuk szerint,

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב
וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל־
מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה
וְתִגְדַּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
מִדְּבָרְךָ. גִּלְהָה כְּבוֹד
מִדְּכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה
וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָּל חַי. וְקָרַב
פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וְנִפְּוֹצוֹתֵינוּ בְּיַם
מִיַּרְדֵּן אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָגְלוֹ.
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׂם גַּעֲשֵׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קִרְבָּנוֹת
חֻבוֹתֵינוּ. תְּמוּדִים
כְּסֻדְרָם וּמוֹסְפִים
כְּהִלְכֹתָם: וְאֶת־מוֹסֵף

és a (szombaton: szombati napnak, és)

(Peszáchkor:) a kovásztalan kenyér ünnepének

(Sabuôthkor:) a hetek ünnepének

(Szukkôthkor:) a sátoros ünnepének

(és Sem. Aczereth Sz. Tórâhkor) nyolczadik napnak,

mint zárünnepnek, pótáldozatait elhozzuk és feláldozzuk színed előtt, szeretettel, sz. akarated kinyilatkoztatása szerint, mikép feljegyezted számunkra *szent* törvényedben szolgád, Mózes által, kinek fönséged szájából kinyilatkoztatott következőképen:

„És a szombat napján, két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatnak, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal. Ez a szombati égőáldozat, szombatonként mindennapi égő- és a hozzátartozó italáldozat mellett. Ez a szombati áldozat; az ünnepnap áldozat pedig, mint következők:

לשבת וְאֶת־מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת

הַזֶּה וְ

לפסח יום חג המצות

לשבועות יום חג השבועות

לסכות יום חג הסכות

לשׁע ושׁת יום השמיני חג

העצרת

הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב

לפניך באהבה כמצות

רצונך. כמו שכתבת

עלינו בתורתך על־ידי

משה עבדך מפי

כבודך. כאמור:

לשבת וביום השבת שני

כבשים בני־שנה תמימים

ושני עשרנים סלת מנחה

כלולה בשמן ונסכו: עלת

שבת בשבתו. ער־עלת

התמיד ונסכה: זה קרבן

שבת וקרבן היום כאמור:

Peszáchünnep első s második napján:

ובחדש És az első hónapon, a hónap tizennegyedik napján, peszách-áldozat *hozassék* Isten

ובחדש הראשון בארבעה

עשר יום לחדש פסח לוי:

tiszteletére, és e hó tizenötödik napján ünnep! Hét napig enni kell kovásztalan kenyeret. Az első napon legyen szent gyülekezet, semmiféle szolgálati munkát ne végezzetek!

וּבַהֲמִשָּׁה עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הַזֶּה חַג. שִׁבְעַת יָמִים מִצֹּאת
יֶאֱכַל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא
קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
לֹא תַעֲשׂוּ:

Peszách utolsó hat napján a következőket mondják:

És mutassatok be tűzrevaló égőáldozatot Isten tiszteletére: két tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, hibánélküliek legyenek!

וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל
אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׁים בְּנֵי
שָׁנָה תְּמִימִם יְהִיו לָכֶם:

És liszt- meg italáldozataikat, mint parancsolva van: Három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz, és egy tizedet a bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelés végett és két mindennapi áldozatot szabályuk szerint!

וּמִנְחָתָם וְנֹסֶפֶיהֶם כַּמִּדְבָּר
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶס. וְשְׁנֵי
עֶשְׂרִים לְאַיִל. וְעֶשְׂרוֹן
לְכֶבֶשׂ וַיִּזֶן כְּנֹסֶפוֹ. וְשְׁעִיר
לְכֹפֶר וְשְׁנֵי תְּמִידִים
כַּהֲלַכְתֶּם:

A hetek ünnepein:

És a zsenge gyümölcs napján, mikor új ajándékot mutattok be az Örökkévaló tiszteletére, a hetekünnepeken, szent gyülekezetek legyen, semminemű szolgálati munkát ne végezzetek. És mutassatok be égőáldozatot, kellemes illatú az Örökkévaló tiszteletére: két tulkot, egy kost, két egyéves bárányt!

וּבַיּוֹם הַבְּכוּרִים
כַּהֲקָרִיבְכֶם מִנְחָה הַדְּשָׁה
לַיהוָה בְּשִׁבְעוֹתֵיכֶם מִקְרָא
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה
לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם
אֶיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׁים
בְּנֵי שָׁנָה:
וּמִנְחָתָם

A sátoros ünnep első s második napján:

ובחמשה És a hetedik hó tizenötödik napján szent gyülekezetetek legyen, semminemű szolgálati munkát ne végezzetek! És üljetez ünnepet az Örökkévaló tiszteletére, és mutassatok be tűzrevaló égőáldozatot, kellemes illatúl, az Örökkévaló tiszteletére: tizenhárom tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt hibánélküliek legyenek.

ובחמשה עשר יום לחודש השביעי מקרא קודש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו וחגתם חג ליי שבעת ימים: והקרבתם עלה אשה ריח גיחח ליי פרים בני-בקר שששה עשר אלים שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים יהיו: ומנחתם

A sátoros ünnep hétköznapjainak (הה"ט) elsején:

וביום És a második napon: tizenkét tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibánélküli bárányt.

וביום השני. פרים בני-בקר שנים עשר. אילים שנים. כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים: ומנחתם וביום השלישי. פרים עשתי-עשר. אילים שנים. כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים: ומנחתם

וביום És a harmadik napon: tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibánélküli bárányt!

(הה"ט) második napján:

וביום És a harmadik napon: tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibánélküli bárányt!

וביום השלישי. פרים עשתי-עשר. אילים שנים. כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימים: ומנחתם וביום הרביעי. פרים עשרה. אילים שנים.

tíz tulkot, két kost, tizennégy **בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה**
egyéves hibanélküli bárányt. **עֶשֶׂר תְּמִימִם:** ומנחתם

הרביעי ^{הה"מ} harmadik napján:

וביום **הַרְבִּיעִי. פָּרִים**
עֶשְׂרֵה. אֵילָם שְׁנָיִם.
tíz tulkot, két kost, tizennégy **בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה**
egyéves hibanélküli bárányt. **עֶשֶׂר תְּמִימִם:** ומנחתם

וביום **הַחֲמִישִׁי. פָּרִים**
תְּשַׁע־הָ. אֵילָם שְׁנָיִם.
kilencz tulkot, két kost, tizennégy **בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה**
egyéves hibanélküli bárányt. **עֶשֶׂר תְּמִימִם:** ומנחתם

החמישי ^{הה"מ} negyedik napján:

וביום **הַחֲמִישִׁי. פָּרִים**
תְּשַׁע־הָ. אֵילָם שְׁנָיִם
kilencz tulkot, két kost, tizennégy **בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה**
egyéves hibanélküli bárányt. **עֶשֶׂר תְּמִימִם:** ומנחתם

וביום **הַשְּׁשִׁי. פָּרִים**
שְׁמוֹנֶה. אֵילָם שְׁנָיִם.
nyolcz tulkot, két kost, tizennégy **בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה**
egyéves hibanélküli bárányt. **עֶשֶׂר תְּמִימִם:** ומנחתם

הששית ^{הה"מ} ötödik napján (הושענה רבה)

וביום **הַשְּׁשִׁי. פָּרִים**
שְׁמוֹנֶה. אֵילָם שְׁנָיִם.
nyolcz tulkot, két kost, tizennégy **בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה**
egyéves hibanélküli bárányt. **עֶשֶׂר תְּמִימִם:** ומנחתם

וביום **הַשְּׁבִיעִי. פָּרִים**

hét tulkot, két kost, tizen-
négy egyéves hibanélküli bá-
rányt.

שְׁבַעָה. אֵילִם שְׁנָיִם.
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עֶשֶׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Záróinnepen (עצרת) שמיני és שמהת תורה (kor):

És a nyolczadik napon zár-
ünnepetek legyen, semminemű
szolgálati munkát ne végez-
zetek! És mutassatok be tűzre-
való égőáldozatot, kellemes il-
latúl, Isten tiszteletére: egy
tulkot, egy kost, hét egyéves,
hibanélküli bárányt.

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תְהִיָּה
לָכֶם כָּל מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ
אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיְי פֶּר אֶחָד
אֵיל אֶחָד. כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
שְׁבַעָה תְּמִימִם: ומנחתם

Hadd örüljenek ural-
kodásodnak azok, kik megtart-
ják a szombatot, és azt *szent*
élvezetnek nevezik! a nép,
mely a hetedik napot szentül
tartja! Mindnyájan hadd bővel-
kedjenek, és gyönyörködjenek
javaidban, és a hetedik napon,
melyben kedved telik és meg-
szentelted és a napok gyönyö-
rének elnevezted, emlékezetűl
a teremtés művének!

רֶשֶׁת יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ
שִׁמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג.
עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי בָּלֶם
יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּנוּ מִטּוֹבָךָ.
וְהַשְּׁבִיעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקַדְּשֵׁתוֹ.
תְּחַמְּדֵת יָמִים אוֹתוֹ קְרֹאתָ.
זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

Istenünk és őseink
Istene! kegyelmes Király!
Könyörülj rajtunk! Kegyes
és Jótevő! Engedd, hogy
találhassunk Tégedet! For-
dulj ismét hozzánk vég-
telen kegyelmedben —
az ősatyák kedvéért, kik
akaratomat teljesítették! —
Építsd fel házatad, mint
eleintén, s erősítsd meg

אֱלֹהֵינוּ וְאֱדֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מִלְּךָ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ
טוֹב וּמִטִּיב הִדְרֵשׁ לָנוּ
שׁוֹבָה אֱלֹהֵינוּ בְּהֵמוֹן
רַחֲמֶיךָ בְּגִדְךָ אֲבוֹת
שְׁעֲשׂוּ רְצוֹנְךָ. בְּנֵה
בֵּיתְךָ כְּבֵת־חֵלָה וְכוֹנֵן

szentélyedet régi alapján! Engedd látnunk azt befejeztében és örvendeznünk helyreállításán! Helyezd vissza a kohánitákat istenszolgálati, és a levitákat zene- s énekkari hivatalaikba! és vezesd vissza az izraelitákat lakhelyeikre, és ott felzarándokolni és megjelenni és leborulni fogunk színed előtt, a felzarándokolás három ünnepén! mint írva van a Te szent törvényedben: „Háromszor az évben jelenjék meg minden férfiszemély közöled az Örökkévaló, a te Istened színe előtt, a helyen, a melyet ki fog választani: a kovásztalan kenyér ünnepén, a hetek ünnepén, és a sátoros ünnepen. És ne jelenjék meg senki Isten színe előtt üresen! Kiki tehetségéhez képest azon áldás szerint, melyet az Örökkévaló, a te Istened neked adott!”

וְהִשְׂיֵאֲנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּרַכְתּוֹ מוֹעֲדֶיךָ

מִקֵּדְשֶׁךָ עַל-מְכוֹנֵנוּ
וְהִרְאֵנוּ בְּבַיְתוֹ
וְשִׂמְחָנוּ בְּתַקּוֹנוֹ וְהֵשֵׁב
כְּהֹנִים לְעַבְדֹתֶם
וְקוּיִם לְשִׁירֶם וְלִזְמֶרֶם
וְהֵשֵׁב יִשְׂרָאֵל לְגִוְיָהֶם
וְשֵׁם נִעְלָה וְנִרְאָה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ
בְּשָׁלֹשׁ פְּעָמֵי רְגְלֵינוּ
כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ
שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה
יִרְאֶה כָּל-זְכוּרֶךָ אֶת-
פָּנָי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג
הַמִּצּוֹת וּבְחַג
הַשַּׁבּוֹת וּבְחַג
הַסֻּכּוֹת וְלֹא יִרְאֶה
אֶת-פָּנָי יְיָ רִיקִם: אִישׁ
כַּמְתֵּנֶת יוֹד כְּבָרְכֶת יְיָ
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לְךָ:

וְהִשְׂיֵאֲנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּרַכְתּוֹ מוֹעֲדֶיךָ

לחיים וקדשום לשמחה וקששון כאשר
 רצית ואמרת לברכנו : (לשם אלהינו ואלהי אבותינו
 רצה במנוחתנו) קדשנו במצותיך ותן חלקנו
 בתורתך שבענו מטובך ושמחנו בישועתך
 וטהר לבנו לעבדך באמת והנחילנו יי
 אלהינו (באהבה וברצון) בשמחה ובששון (שבת
) מועדי קדשך וישמחו בך ישראל מקדשי
 שמך : ברוך אתה יי מקדש (השבת) ישראל
 והזמנים :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפקתם. ודשב
 את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם
 באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת
 ישראל עמך :

ותחונה עינינו בשובך לציון ברחמים : ברוך
 אתה יי המחזיר שכנתו לציון :

מודים דרבנן.
 מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
 אלהי כל בשר יוצרנו ויצר
 בראשית ברכות והודאות
 לשמך הגדול והקדוש על-
 שהחייטנו וקיימתנו בן תחינו
 ותקיימנו ותאסוף גליותנו
 לסצרות קדשך לשמר חקך

מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
 לעולם ועד. צור חיינו מן
 ישענו. אתה הוא לדור ודור
 נוהר-לך ונספר תהקתך.
 על- חיינו המסורים בידך
 ועל- נשמותינו הפקודות לך
 ועל- נפיק שבכל-יום עמנו

עַל-נַפְלְאוֹתֶיךָ וּמִטּוֹבוֹתֶיךָ | וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעַבְדְּךָ
שֶׁבְּכָל-יַעַר עָרֵב וּבְקָרָב בְּלֶבֶב שָׁלֵם עַל שְׂאֵנֵהֵנו
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא כָלוּ מִדֵּי־לֶךְ בְּרוּךְ אַל מִהֲדֹאֲוֹת:

רַחֲמֶיךָ וְהִמְרָחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לְךָ:
וְעַל כָּלֵם יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מִלִּבְנֵי תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכַל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סֶלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת-שִׁמְךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
שִׁמְךָ וְלֶךָ נָאָה לְהוֹדוֹת:

מִן אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבָרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה
הַבְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הַאֲמֹרָה מִפִּי אֲהֲרֹן וּבְנֵי בִתְנַיִם
עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמֹר:

בְּרַכְךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי | בְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיִּחַנְךָ: יִשָּׂא יי | בְּנֵי
אֱלֹהֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרַכָּה הֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עֲלֵינוּ וְעַר כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ

Ha a kohániták az áldást osztják, akkor ותערב ותחינה helyett mondatik:

Vajha kedves lenne
Előtted fohászunkodásunk mint
a tűz- és égőáldozat! oh,
Kegyelmes! helyezd vissza
Cziónba lakásodat, végtelen ke-
gyelmed kedvéért, és az Isten-
szolgálat rendjét Jeruzsálemben!
Hadd lássák szemeink, mikor
visszatérsz Cziónba kegyelemből!
És ott szolgálni fogunk Té-
gedet szent félelemben, mint
ős időkben és hajdani években!

Dicsértessél, Örökkévaló!
mert egyedül Tégedet imádunk
szent félelemben!

וְתַעְרַב עֲלֶיךָ עֲתִירָתָנוּ
כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָן אָנָּה רַחוּם.
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַיָּשֵׁב
שְׂכִינְתֶךָ לְצִיּוֹן וְסֹדֵר הָעַבְדָּה
לִירוּשָׁלַיִם. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
וַיִּשֶׂם נְעַבְדְּךָ בִּירְאָה כִּימֵי
עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:
בְּרוּךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתֶךָ
לְבַדְּךָ בִּירְאָה נְעַבּוּד: מִדֵּי־

בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וְרַחֲמִים
 וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

A kohániták áldása :

ברוך Diesértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a ki
 minket megszentelt Áhron szent-
 ségével, és meghagyá nekünk,
 hogy áldjuk meg Izraelt, az ő
 népét, szeretettel!

Áldjon meg Tégedet!
 — „Áldjon meg Tégedet az
 Örökkévaló Cziónból, a ki eget
 és földet alkot vala!”
 ” Az Örökkévaló — Örökké-
 való Istenünk, mily fönséges
 a Te Neved az egész földön!”

És oltalmazzon —
 „Oltalmazz engemet, oh, Min-
 denható! mert Benned bizom!”

Világítson — „Isten kegyel-
 mezen nekünk s áldjon meg
 minket, világíttassa felénk
 arczának fényét! Szeláh!”

רבּונו של עולם אני שְׁלֹךְ וּתְלוּמוֹתַי שְׁלֹךְ חֲלוֹם חֲלֻמַּתִּי
 ואיני יודע מה הוא יהי רצון מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שִׁיְהוּ
 כָּל־חֲלֻמּוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שְׁחֲלֻמַּתִּי עַל
 עַצְמִי וּבֵין שְׁחֲלֻמַּתִּי עַל אַחֲרִים וּבֵין שְׁחֲלֻמֵי אַחֲרִים עָלַי אִם
 טוֹבִים הֵם חֲזָקִים וְאַמְצָם וְחֲתֻמֵּי כִּי וּבָהֶם בְּחֻלּוּמוֹת יוֹסֵף

(*) סדר רוכן

(*) בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוָּנוּ
 לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל
 בְּאַהֲבָה:

יְבָרְכֵךָ. יְבָרְכֵךָ יְיָ מִצִּיּוֹן
 עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ מָה אֲדִיר
 שְׁמֹךְ בְּכָל הָאָרֶץ:

וַיִּשְׁמְרֵךְ. שְׁמְרֵנִי אֵר כִּי
 חֲסִיתִי בְּךָ:

יְאֵר אֱלֹהִים וְחַנּוּנוֹ וַיְבָרְכֵנוּ
 יְאֵר פְּנֵינוֹ אֶתְנוֹ סְלָה:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי
תדום ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לפני בתורתך ובמצותיך

הצדיק. ואם צריכים רפואה רפאם בתוקהו מלך יהודה מחליו
ובמררם הנבואה מצרעתה ונגעמן מצרעתו וכמי מרה על ידי
משה רבנו וכמי ירחו על ידי אלישע. וכשם שהפכת את-
קללת בלעם הרשע מקללה לברכה בן תהפך כל חלומותי
עלי ועל כל-ישראל לטובה ותשמרני ותחנני ותרצני: אמן

"Az Örökkévaló — „Az Örök-
kévaló, örökké való, minden-
ható, könyörületes, kegyel-
mes, hosszantűrő, végtelen
jóságos és igazságos!”

י. י. י. אר רחום וחנן
אך אפים ורב חסד
ואמת:

"Arczának fényével — „For-
dulj felém s kegyelmezz nekem, mert magamra hagyott
és szegény vagyok én!”

פניו. פנה אלי וחנני כי
יחיד ועני אני:

"Feléd — „Feléd, Örökké-
való! emelem fel lelkemet!”

אליה. אליך יי נפשי אשא:

Es kegyelmezz nekem!
„Ime, mint a szolgák szemei
uruk kezén, mint a szolgáló
szemei asszonyának kezén:
úgy a mi szemeink is függ-
nek az örökkévaló Istenünkön,
mig kegyelmez nekünk!”

יחנך. הנה בעיני עבדים
אל-יך אדוניהם בעיני
שפחה אל-יך גברתה
בן עינינו אל-יך אלהינו
עד שיחננו: אמן.

"Forduljon — „Fogadjon
áldást az Örökkévalótól, és
igaz jutalmat üdvössége Iste-
nétől! És találj kedvet és
kegyességet Isten s ember
szemei előtt!”

ישא. ישא ברכה מאת יי
וצדקה מאלהי ישעו:
(ומצא חן ושכל טוב
בעיני אלהים ואדם):

"Az Örökkévaló — „Oh, Örök-
kévaló, kegyelmezz nekünk!
Tőled várjuk! Légy segítő
karuk reggelenként, segís-
günk a szükség idejében!”

י. י. חנני לך קוינו היה
זרועם לברקרים אר-
ישועתנו בעת צרה:

תִּרְדּוּךְ נִפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהָרָה הַפֶּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן

פניו. — „Ne rejtsd el arcodat előlem a szorultság napján, hajlítsd felém füledet, mikor felkiáltok, óh, hallgass meg nem sokára!”

Feléd — „Feléd emelem fel szemeimet, ki a mennyben trónolsz!”

És adjon — „És tegyék Nevetem Izrael gyermekeire, és Én meg fogom áldani őket!”

Neked — „Tied, Örökkévaló! a nagyság, a hatalom, a dicsőség, a győzelem s a fenség, sőt minden, a mi az égben és földön van! Tied, Örökkévaló! az uralom s a ki emelkedik minden fölé, a mi magas!”

Békeséget — „Békeséget, békeséget a távol- és közellevőknek — mondotta az Örökkévaló — és meg fogom őt gyógyítani.

אֶל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
בְּיוֹם צָר לִי הִשָּׂה-אֵלַי
אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהָרָה
עֲנֵנִי :

אֵלֶיךָ. אֵלֶיךָ נִשְׂאתִי אֶת-
עֵינַי הַיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם :

וַיִּשְׁלַם. וַיִּשְׁמוּ אֶת-דִּשְׁמוֹ עָלַי-
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם :

לְךָ. לְךָ יִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד
כִּי-כָל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ
יִי הַמְּמֻלָּכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא
לְכָל לְרֹאשׁ :

שָׁלוֹם. שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לְרַחֲוֵה
וְלַקְרוֹב אָמַר יִי וְרַפְּאֵתִיו :

Az áldás bevégeztével csendes áhitatban ezt imádkozzák :

יהי רצון Legyen szent akaratod, örökkévaló Istenem és őseim Istene! hogy tegyed szent kegyelmed s határtalan irgalmatosságot, valamint nagy, hatalmas és rettenetes Neved szentsége kedvéért — mely a huszonkét betűből származik, a kohaiták áldását tartalmazó versekből,

יהי רצון מִלְּפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׂתַעֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשַׁת הַסֵּדֶךָ וְגִדְל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וְלְמַעַן טְהַרַת שְׂמֵךְ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּנַעֲשָׂרִים וּשְׁתִּים אוֹתוֹת

קְדַשְׁתָּהּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּזְכְּרֶנּוּ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדְרִיךְ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינָהּ וְעַנְיִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי

a melyek Áhron s fiai, szent néped által mondatnak — hogy közel légy hozzám, mikor felkiáltok Hozzád, és hogy meghallgassad imámat, könyörgésemet s fohászsomat, miként meghallgattad Jákobnak, jámbor *szolgádnak* fohászzkodását, a ki „jámbor férfiú“-nak nevezetik; — hogy adjad nekem s házam népének táplálékunkat s éllelmezésünket bőven és nem szükiben, megengedett és nem tilos módon, kényelmesen s nem keservesen, bő és gazdag kezedből, a mint adtál ősatyánknak, Jákobnak — a ki „jámbor férfiúnak“ nevezetik, — kenyeret evésre s ruhát öltözésre! — Engedd, hogy Előtted s mindenek előtt, kik bennünket látnak, szeretetet, kedvet s kegyességet találjunk! hogy szavaink viszhangra találjanak, melyeket tiszteletedre hirdetünk, mikép engedted, hogy József, ki Tőled jámbornak találtatott, mikor atyja őt selyem ruhával felöltöztette, kegyességet, kedvet s kegyelmet talált mind előtted mind mindenek előtt, kik őt látták! Tégy nagy és csoda tetteket velem, és boldogságra

הַיּוֹצֵאִים מֵהַפְּסוּקִים שֶׁל
בְּרַכַּת פְּהִינִים הָאֲמוּרָה מִפִּי
אֲהָרֹן וּבְנָיו עִם קְרוֹשֶׁף
שֶׁתְּהִיָּה קָרוֹב לִי בְּקִרְאֵי לָךְ
וְהִשְׁמַע תְּפִלָּתִי נִאֲתָתִי
וְאִנְקָתִי תָמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ
אִנְקָת יַעֲקֹב תְּמִימָה הַנִּקְרָא
אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן-לִי וּלְכָל-
נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ
וּפְרִנְסוֹתֵנוּ בְּרוּחַ וְרֵא
בְצַמְצוֹם בְּהֵתֵר וְלֹא בְּאִסוּר
בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר מִתַּחַת
יָדְךָ הַרְחֵבָה פָּשִׁם שְׁנַתֶּתָּ
לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבְנֶד לְלֶבֶשׁ
לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ
תָּם. וְתִתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה קִחוֹ
וְקָחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל
רוֹאֵינוּ. וְיְהִי דְבָרֵי נְשָׁמַעִים
לְעִבּוֹרְתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנִּתְּתָ אֶת-
יּוֹסֵף צַדִּיקָךְ בְּשָׁעָה
שֶׁהַלְבִּישׁוּ אָבִיו כְּתֹנֶת פָּסִים
לְחֹן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵיו

וְנֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהִי רְצוֹן.

קדוש לשלש רגלים ביום

Ha az ünnep szombatra esik, előbb ישמרי mondatik:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִצְוֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
כְּרוּךְ אַתֶּם יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בְּיָרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

תפלת מנחה לשלש רגלים

קריאת 221. lapon. Szombaton: ואני תפלתי is mondatik. Most következnek a קריאת 306. lapon. Arra végzi az előlimádkozó a קדיש-t, mire azután a לרגלים (306. lapon) imádkozzák:

mutató jeleket, hogy megboldogítandasz útaimon! Adj továbbá szívembe értelmet, hogy megértsem s belássam és gyakoroljam kinyilatkoztatott törvényed ígét s titkait, és ments meg engemet tévedésektől! Hadd tisztuljanak gondolataim s szívem tiszteletedre, és gyarapítsd meg életnapjaimat (nőm, fiaim s leányaim életnapjait) [atyám s anyám életnapjait] az erősség teljében és békében! Amen! Szelâh!

אדיר Te, a ki ott fenn a mennyben fönségesen s hatalmasan trónolsz, Te vagy a béke, és a Te Neved: „Béke“! Legyen a Te szent akaratod,

וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלְאוֹת וְנִסִּים
וְלִשְׂוֹבָה אוֹת. וְתַצְלִיחֵנִי
בְּדַרְכֵי: וְתֵן בְּלִבִּי בִינָה
לְהִבִּין וְלַהֲשִׁיבִיל וְלִקְיָם אֶת-
כָּל-דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ
וְסוּדוֹתֶיהָ וְתַצְלִיחֵנוּ מִשְׁנֵיאוֹת
וְתִשְׁהַר אֶרְעֵיוֹנִי וְלִבִּי
לְעַבְדוֹתֶךָ. וְתֹארוּךְ יָמֵי (וַיְמֵי
אִשְׁתִּי וּבְנֵי וּבָנוֹתֵי) נַחֲמֵי אִמִּי וְאִמִּי
כָּרֵב עוֹ וְשְׁלוֹם אָמֵן סְלָה:

אדיר בְּמָרוֹם שׁוֹכֵן
בְּגִבוֹרָה אַתָּה שְׁלוֹם וְשִׁמְךָ
שְׁלוֹם. יְהִי רְצוֹן שְׁתֵּשִׁים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמְּךָ בֵּית

hogy nekünk és egész népednek, Izrael házának, életet és áldást adj állandó s örök békére!

יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם וּבְרָכָה
לְמִשְׁמַרְתָּ שְׁלוֹם :

Míg az előlimádkozó שלום-ot mond, a kohániták a következőt imádkozzák :

A világ Szerzője! Teljesítettük, a mit reánk szabtal! Tégy velünk Te is, a miről biztosítottál! Tekints alá szent lakhelyedből, a mennyből, s s áldd meg Izraelt, a Te népedet, és a földet, melyet adál nekünk, mely felől esküdtél vala őseinknek. — a tejjel s mézzel folyó földet!

רַבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מֵהַשְּׁנוֹרָתָּ
עָלֵינוּ אֵף אַתָּה עָשֵׂה עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר
הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קְדוֹשְׁךָ
מִן־הַשָּׁמַיִם וּבְרַךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ
לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
אָרְץ וְבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ :

תפלת מעריב למוצאי יום טוב

Ünnep kimenetelekor ép úgy végzik a מעריב-ímát mint hétköznapon, csakhogy עשרה שמונה-ben illő helyen הונגתנו אתה-t ígatják! Erre קדיש שלם és עלינו mondatik, — Ha szombat is volt, úgy imádkoznak, mint más szombat kimenetelén.

הבדלה למוצאי יום טוב

ברוך אתה יי אלהינו. מְלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךְ הָעוֹלָם הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחוֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה: בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל :

תפלת ראש השנה

הממנה-úgy imádkozzák, mint más יום טוב-kor. Erre az esti ímát 195. lapon, 68-azután a következő עשרה שמונה-t.

לערבית לשחרית ולמנחה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הִבּו גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ:
אֲדַע שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים שׁוֹבִים וְקֹנֵה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חַפְּזֵן בַּחַיִּים. וְכֹתֵבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אֲבֹרָהִם:
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רֵב לְהוֹשִׁיעַ:
מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לַיֹּשְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי הוֹמֵה
כָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים
בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה.

És így add, oh, örök-
kévaló Istenünk! félelme-
tességedet minden terem-

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ

ményedre, és *hódoló* tiszteletet irántad mindenekre, miket teremtettél, hogy féljenek Tégedet minden műveid, és hajoljanak meg Előtted minden teremtmények, hogy mindnyájan egy szövetséggé váljanak, és teljesítsék *szent* akaratodat teljes szívvvel, a mint tudjuk, örökkévaló Istenünk! hogy *egyedül* Téged illet az uralkodás, győzelem a Te kezedben *van*, és hatalom a Te jobbodban, és a Te Neved rettenetes mindeneken, a miket teremtettél!

Es így szerezz tiszteletet, óh, Örökkévaló! népednek, dicséretet félőidnek, reményt tisztelőidnek, nyílt ajakot a Benned bizóknak, örömet földednek, és vigalmat városodnak, és a szarv növelését Dávidnak, a Te szolgádnak, és lámpájának fényes világát Jisái fiának, a Te felkenteknek, nem sokára, napjainkban!

וַאֲמַתְךָ עַל כָּל־מַה־
שִׁבְרָאתָ וַיִּירָאוּךָ כָּל־
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּ
לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים.
וַיַּעֲשׂוּ כָּל־מַצְוֵתֶיךָ אֶחָת
לְעֵשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב
שָׁלֵם כְּמוֹ שִׁדְעֵנוּ יי
אֲדַהֲיֵנוּ. שֶׁהַשֵּׁלֶטֶן
לְפָנֶיךָ עֵז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בְּיָמֶיךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא
עַל־כָּל־מַה־שִׁבְרָאתָ :
וּבְכֹן תֵּן כְּבוֹד יי
לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאֶךָ .
וְתִקְוֶה לְדָוִד שֶׁךָ .
וּפְתַחֲוֹן פֶּה לְמִיַּחְדִּים
לְךָ . שִׁמְחָה לְאַרְצֶךָ
וּשְׂשׂוֹן לְעִירְךָ וְצְמִיחַת
קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ .
וְעֲרִיבַת נֵר לְבֵן יִשִׁי
מִשִּׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ :

És így igazságosak látni fogják és örülni, és az egyenes szívűek vigadni és a jámborok örömeinkre fakadni fognak; a gonoszság pedig be fogja fogni száját, és az erőszak végképen füstként oszlik el, mikor eltörlöd a gonosznak uralkodását a földről.

És egyedül Te, Örökkévaló! uralkodni fogsz minden teremtményeid fölött, Czión hegyén, dicsőséged lakóhelyén és Jeruzsálemben, szent városodban, mint irva van szent ígéidben: „Az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké, a te Istened, Czión! nemzedékről nemzedékre. Hálelujah!

Szent vagy és „Rettenetes“ a Te Neved, és kivüled nincs más Isten, mint irva van: És felmagszталódéka seregek Istene

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ
וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּזוּ
וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ.
וְעוֹלָתָה תִקְפֹּץ פִּיהָ.
וּכְלִי־הַרְשָׁעָה כִּלְהָה
כָּעֵשֶׂן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר
מִמַּשְׁלַת זְרוּן מִן
הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי
לְבַדְּךָ עַד כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
בְּהָר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם
עִיר קֹדֶשְׁךָ. כְּכַתוּב
בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ. יְמֹלֶךְ
יי דְּעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְגוֹרָא
שְׁמֶךָ וְאַיִן אֵלֹהִים
מִבְּלַעַדֶיךָ כְּכַתוּב
וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת

az ítéletben, és a szent s mindenható Isten szenteltetik igazság által! Dicsértesség, Örökkévaló! szent Király!

בְּמִשְׁפָּט וְהַאֵל הַקָּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָהּ: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְּקַדֵּךְ הַקָּדוֹשׁ:

אתה Te kiválasztottál minket minden népek közül, szeretettel minket és találtál kedvet bennünk, felemeltél bennünket minden nyelv fölé, s szenteltél bennünket parancsolataid által, és közel vittél minket, óh, Királyunk! istenszolgálatodhoz, és szent s nagy Nevedet rólunk nevezted meg.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־
הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וּרְצִיתָ
בָּנוּ. וְרוּמְתָנוּ מִכָּל־
הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ
לְעַבְדוּתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

És adád nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretetből (e szombati napot, és) a megem-

וּתְתַדְּלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

Szombat kimenetelekor mondják:

וּתְדַיְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָה וּתְדַמְדְּנוּ
לְעִשׂוֹת חֲקֵי רְצוֹנֶךָ וּתְתַדְּלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים
יְשָרִים וְתוֹרַת אֱמֶת חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים וּתְנַחֵלָנוּ
אִמְנֵי שָׁשׂוֹן. וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וּתְוֹרִישָׁנוּ
קִדְשַׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וְחַגִּיגַת הַרְגֵל. וּתְבַדֵּל
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשַּׁבָּעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי
הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קִדְשַׁת שַׁבָּת לְקִדְשַׁת יוֹם טוֹב
הַבְּדִלָתָּ וְאֶת־יוֹם הַשַּׁבָּעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
קִדְשַׁת. הַבְּדִלָתָּ וְקִדְשַׁת אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדְשֶׁתְךָ:

lékezés ezen napját, mint a har-
sogás (emlékezetének) napját
(szeretetből), szent gyülekezet
emlékezetéül az Egyiptomból
való megszabadulásnak!

Istenünk és őseink Iste-
tene! Engedd, hogy fölszálljon
és Elédbe jöjjön, hogy megér-
kezzék és megjelenjen, és ta-
láljon kedvet Előtted, hallgat-
tassék meg, és vétessék figye-
lembe emlékezetünk és gondvi-
selésünk és őseink emlékezete és
szolgádnak, Dávid fiának, a
fölkentnek emlékezete, és Je-
ruzsálem, szent városod emléke-
zete, és Izrael házának, a
Te népednek emlékezete, hogy
színed előtt felmentést nyerjünk
jóra, kegyességre, kegyelemre és
irgalomra, életre és békére a
megemlékezes e napján!

Emlékezzél meg rólunk, oh,
örökkévaló Istenünk! e napon
jóra! és gondoskodjál rólunk e
napon áldásra! és segíts min-
ket e napon az életre! És a
segítség és kegyelem ígérete
kedvéért kiméelj bennünket, és
kegyelmezz meg, könyörülj raj-
tunk, és segíts minket, mert
rajtad függnek szemeink, mivel
hatalmas Isten, megkönyörülő
és kegyelmes Király vagy Te!

Istenünk s őseink
Istene! Uralkodjál Te az

הַזְכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זְכוּרֹן)
הַתְרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ
זָכַר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ וְזְכוּרֹן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזְכוּרֹן מְשִׁיחַ בְּדָוִד
בְּיַד עֲבָדָךְ. וְזְכוּרֹן יְרוּשָׁלַם
עִיר-קֹדֶשְׁךָ. וְזְכוּרֹן כָּל-עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה
לְטוֹבָה לְחַן וּלְהַסֵּד
וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
בְּיוֹם

הַזְכָּרוֹן

הַזֶּה. זְכוּרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפְקֻדוֹתֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחַנּוּן.
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מִלְּךָ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
מְלוֹךְ עַל כָּל-הָעוֹלָם

egész világ fölött dicsőségedben, és emelkedjél az egész föld fölött magasztos voltodban, és tünjél fel felséges hatalmad fönségében a világegyetem minden lakói fölött, hogy tudja minden alkotmány, hogy Te alkottad, és hogy értse minden teremtmény, hogy Te teremtetted, és hogy mondja minden, a minek lelke van orrában: „Az Örökkévaló Izrael Istene, Király, és uralkodása mindenre hat“ (Szombaton:) [Istenünk és őseink Istene! találj kedvet nyugalmunkban]; szentelj bennünket parancsolataid által és hagyj részt vennünk törvényedben! Hagyj bővelkednünk javaidban, és örvendeztess meg minket segítségéd által (Szombaton:) [és hagyj részesülnünk, oh, örökkévaló Istenünk! szeretet- és kegyelemből szent szombatodban, hogy nyugodjanak azon az izraeliták, Neved

כָּלֹו בְּכַבּוּדְךָ וְהַנְּשֵׂא
עַל כָּד־הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ
וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזִידָה
עַל כָּל־יְוֹשְׁבֵי תִבְרַת
אֶרֶצְךָ. וַיַּדַּע כָּל־פְּעוּל
כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּ וַיִּבִין
כָּד־יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתָו
וַיֹּאמֶר כָּד אֲשֶׁר נִשְׁמָה
בְּאִפּוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ וּמִלְכוּתָו בְּכָל
מְשָׁלָה (לשם) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ רִצָּה בְּמִנוּחָתָנוּ
קִדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן
חֶלֶק קִנּוּ בְּתוֹרַתְךָ
שֶׁבַע נֹו מִטּוֹ בְּךָ
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.
(לשם) וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְשְׁךָ
וַיְנַחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקְּדוּשֵׁי
שְׁמֶךָ. וְטָהֳרָר לְבָנוּ
לְעַבְדְּךָ בְּאַמֶּת כִּי

szentelői] és hagyd tisztúlni szívünket, hogy szolgálhassunk Tégedet igazságban! mert Te vagy igaz Isten, és igéd igaz és örökké állandó! Dicsértessél, Örökkévaló! az egész föld Királya, Szentelője, (a szombatnak, és) Izraelnek és a megemlékezés napjának!

אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת
וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיִם
קָעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִקֵּד עַל כָּל־הָאָרֶץ
מִקֵּדֶשׁ (הַשָּׁבֹת וְ) יִשְׂרָאֵל
יּוֹם הַזְכָּרוֹן:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם. וְהָשִׁב
אֶת־הָעֲבוּרָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תִקַּבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וּתְחַיֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אָנַחְנוּ לְךָ שָׂאתָ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה־לְךָ וְנִסְפָּר תְּהַלְלֶךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לְךָ וְעַל
נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבּוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ. מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לְךָ:

וְעַל־כָּל־שֵׁם יִתְבָּרַךְ וּיְתַרומם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

*) Lásd fordítását 82. lapon.

וּבְתוֹב לְחַיִּים מוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סֵלָה וַיְהִלּוּ אֶת־שִׁמְךָ בְּאֵמֶת
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרַתָּנוּ-סֵלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמּוֹב
שִׁמְךָ וְלֶךְ גָּאֹה לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם מוֹבָה וּבְרָכָה חֵן נְחֻסָּד	שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל
וּרְחֻמִּים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ.	עֲמָךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי
בְּרַבְנוּ אָבִינוּ בְּלִנּוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ.	אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת	לְכָל־הַשְּׁלוֹם. וְמוֹב
חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים	בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עֲמָךְ
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְמוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עֲמָךְ	יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־עֵת וּבְכֹל־
יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־עֵת וּבְכֹל־שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ :	שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה
מוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים מוֹבִים וּדְשָׁלוֹם :
בְּרוּךְ אַתָּה יי עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם :

אֱלֹהֵי נֹצֵר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָטֵי מַדְבַּר מְרַמָּה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְּדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה. פִּתַּח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הֲפֹר עֲצָתְם וְקַלְקַל
מַחֲשַׁבְתְּם. עֹשֶׂה לְמַעַן שִׁמְךָ. עֹשֶׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֹשֶׂה לְמַעַן
צְדָשְׁתְּךָ. עֹשֶׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעַנְנֵי : יְהִי לְרַצוֹן אֲמַרֵי כִּי וְהַגִּיז לְכִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי : עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא וְעֹשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל וְאֲמַרו אָמֵן : יְהִי רִצּוֹן

קדוש ליל ראש השנה

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki minket kiválasztott minden népek közül, és felemelt minket minden nyelv fölé, és szentelt bennünket parancsolatai által — és adád nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretetből (a szombatot és) a megemlékezés ezen napját, a harsogás (megemlékezésének) napjául (szeretetből), szent gyülekezet, emlékezetűl az Egyiptomból való megszabadításnak. Mert minket kiválasztottál és szenteltél minden népek közül! A Te ígéd pedig igaz és örökké állandó! Dicsértessél, Örökkévaló! az egész föld Királya, Szentelője (a szombatnak, és) Izraelnek, és a megemlékezés napjának!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר בחר
בנו מכל-עם. ורוממנו
מכר-לשון וקדשנו
במצותיו. ותתן-לנו יי
אלהינו באהבה את-
(יום השבת הזה ואת-) יום
הזכרון הזה יום (זכרון
תרועה) (באהבה) מקרא
קדש. זכר ליציאת
מצרים. כי בנו בחרת
ואתנו קדשת מכל-
העמים. ודברך אמת
וקים דעד. ברוך אתה
יי מלך על כל-הארץ
מקדש (השבת) ישראל
יום הזכרון:

Szombat kimenetelekor itt a הדלדל -mondják.

ברוך Dicsértessél örökké-
való Istenünk, a világ Ki-
rállya! a ki minket életben
hagyott, és fentartott, és
velünk ezen időt elérette.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּים
וְקִיּוּמָנוּ וְהַחַיִּים זְמַן
הַזֶּה :

עלינו, ק"י. יגדל.

מוסף לראש השנה

כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו:

(* אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חַפְּזֵי בְּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַגֵּן אֲבֹרָהִם:
אַתָּה גָּבוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמִנְתּוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה
לְךָ. מְקַדֵּשׁ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ וְשׁוֹעֵה:

מִי כְמוֹדְ אֵב הַרְחָמִים. זֹכֵר יִצְוֵרֵי לַחַיִּים
בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחַיּוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֵּה
הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סָתָה.

(וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
וְאִמְתָּךְ עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָרָאת. וְיִירָאוּךָ כָּל-הַמַּעֲשִׂים
וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ כְּכֶם אֲנָדָה
אַחַת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. כְּמוֹ שֶׁיְדַעְנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ. עוֹ בְיָדְךָ וְגִבּוֹרָה בְּיַמִּינְךָ.
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָרָאת:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ. תְּהִלָּה לְיִרְאֵיךָ. וְתִקְוָה
רְדוּרְשֵׁיךָ. וּפְתַח-חַוִּץ-פֶּה לַמַּיְחֲלִים לָךְ. שְׂמֵחָה
לְאַרְצְךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ. וְצַמִּיחַת קָרֵן לְדוֹר עֲבָדֶיךָ.
וְעַרִיכַת נֵר לְבֹדֵי-יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶיךָ. בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ. וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּזוּ.
וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִקְפֹּץ-פִּיד. וְכָל-
הַרְשָׁעָה בְּדָה כְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. בִּי תַעֲבִיר מִמְשַׁלֵּת
יְדוֹן מִדְּהָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יי לְבִדְךָ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁבֵּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַם עִיר קִדְשֶׁךָ. כְּפָתוּב בְּדַבְרֵי
קִדְשֶׁךָ. וְיִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵי צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנִירָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלוֹהִים מִבְּלָעָרִיד
בְּפִתּוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט. וְהֵאל בְּקָדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֲהַבָּת אֹתָנוּ.
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוּדְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָרִינוּ קְרֹאת:

וּתְתַדְּלָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשנת השבת
שנה ואת־יום) הַזְּכָרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זְכָרוֹן) הַתְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קָדֵשׁ זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

De vétkeink miatt
kivándorolnunk kellett or-
szágunkból és távoznunk
földünktől! — Nem zárán-
dokolhatunk fel, hogy meg-
jelenhessünk és leborulhas-
sunk színed előtt, és hogy tel-
jesíthessük kötelességein-
ket kiválasztott házádban,
ama nagy s szent házban,
mely szent Nevedről hiva-
tik, az *erőszakos* kéz miatt,
mely kinyújtatott szentélyed
után!

Legyen a Te akara-
tod, örökkévaló Istenünk s
őseink Istene! kegyelmes
Király! hogy visszatérj, és
megkönnyörülj mindrajtunk,

וּמִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ גָּלִינוּ
מֵאֶרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ. וְאִין
אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירְתֶּךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ
עָרִינוּ. מִפְּנֵי הַיָּד-
הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ:
יְהִי רָצוֹן מִקְּדָשְׁךָ. יי

mind pedig szentélyeden határtalan kegyelmedben, hogy nem sokára azt felépítsed és növeljed annak dicsőségét! — Mi Atyánk Királyunk! Hadd nyilvánuljon uralkodásod dicsősége rajtunk minél hamarabb! jelentkezzél meg és emelkedjél fölöttünk minden élő szemeláttára!

Hozd össze szétszórta-jainkat a népek közül, és száműzöttjeinket gyűjtsd össze a föld széleiről! — És vigy be minket Czión városodba örömeiddel, és Jeruzsálembe, szent házad helyére, örök öröme! És ott be fogjuk mutatni tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rendje szerint, a pótáldozatokat szabályuk szerint, és (szom-

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב
 וְתִרְחַם עֵינֵינוּ וְעַל־
 מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה
 וְתִגְדַּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
 מִלְּפָנֶיךָ. גְּדֹה כְבוֹד
 מְלִכוּתְךָ עֵינֵינוּ מְהֵרָה
 וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא עֵינֵינוּ
 לְעֵינֵי כָּד חַי. וְקָרֵב
 פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם
 וְנַפּוּצוֹתֵינוּ כְּנֵם
 מִיְרַכְתֵי אֶרֶץ. וְהַבִּיאֵנוּ
 לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָגָה.
 וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
 מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
 עוֹלָם. וְשָׂם נַעֲשֶׂה
 לְפָנֶיךָ אֶת־קִרְבָּנוֹת
 חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים
 כְּסֹדְרָם וּמוֹסְפִים
 כְּהִלְכֹתָם: וְאֶת־מוֹסְפֵי

baton: (a szombati napnak és) a megemlékezés napjának pótáldozatait fogjuk elhozni és áldozni színed előtt szeretettel akaratom kinyilatkoztatása szerint, a mint feljegyezted számunkra törvényedben szolgálád, Mózes által, Főnséged szájából, a mint kihirdettetett :

(לשנה יום השבת הַיְהוָה וְ) יום הזְכָרוֹן הַיְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב קַרְבָּנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנֶיךָ. כְּמוֹ שְׂכַתְבָּתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַד-יְדֵי מִשְׁחֵה עֲבָדֶיךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כְּאִמּוֹר :

És a szombat napján két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot lisztáldozatul olajjal vegyítve, a hozzátartozó italáldozattal ! — Ez a szombati égőáldozat, szombatonként, az állandó égő- és a hozzátartozó italáldozat mellett ! Ez a szombati áldozat, — az ünnepnap áldozata pedig, mint kihirdettetett :

לשבת וביום השבת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה תָּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלֹת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ. עַד-עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכּוֹ : וְהַקָּרְבָּן שֶׁבֶת וְקָרְבַן הַיּוֹם כְּאִמּוֹר :

És a hetedik hó első napján szent gyülekezet legyen nálatok, semminemű szolgálati munkát ne vigyetek véghez, a harsogás napja legyen ez nálatok ! — És mutassatok be kellemes illatú égőáldozatot az Örökkévaló tiszteletére : egy tulkot, egy kost, hét egyéves hibánélküli bárányt. És lisztmeg italáldozataikat, mint meg

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא-קדש יהיה לכם. כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם : ועשיתם עליה לרים נִיחָם לִי פֶר בּוֹרֶכֶךָ אֲחֵד. אֵיל אֲחֵד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שֶׁבֶעַה תָּמִימִם : וּמִנְחָתָם

van parancsolva : három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz, és egy tizedet a bárányhoz, és hort italáldozatúl, és két kecskebakot kiengesztelés végett, és két mindennapi áldozatot szabályuk szerint!

Az újhold égő- s lisztáldozatán, és a mindennapi égő- s lisztáldozaton, valamint a szabályszerinti italáldozatain kívül, (ez mutattassék be) kellemesillatú tűzáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére!

Hadd örüljenek uralkodásodnak azok, kik megtartják a szombatot és élvezetnek nevezik azt! A nép, mely a hetedik napot szentül tartja, mindvalamennyien hadd bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban és a hetedik napban, melyben kedvet találtál és melyet szenteltél! A napok gyönyörűségének nevezted azt, emlékéül a világteremtésnek.

Kötelességünk a mindenség Urát dicsőíteni, hódolatot adni a világ Teremtőjének, hogy nem tett bennünket hasonlókká az országok pogánynépeihez, sem olyanokká, mint azon föld nemzetségei; hogy kí nem szabta a mi osztályrészünket az övékéhez ha-

וְנִסְבִּיהֶם כְּמִדְבָּר. שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרִים לֶפֶר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים
לְאֵי. וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ. וְיֶזֶן
כְּנֹסֶכּוֹ. וּשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכֶבֶר.
וּשְׁנֵי תְּמִידִים כְּהִלְכָתָם :

מִלֶּבֶד עַל־תֵּי הַחֹדֶשׁ
וּמִנְחָתָהּ. וְעַל־תֵּי הַתְּמִיד
וּמִנְחָתָהּ וְנִסְבִּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם
לְרִיחַ נִיחַח אִשָּׁה לַיהוָה :

לשבת

יִשְׁמְחוּ כַּמְלֻכוֹתָיִךָ. שְׁמֵרֵי שַׁבָּת
וְקִוְיָי עֲנֵנִי. עִם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעֵי
כָּל־ם יִשְׁכְּעוּ וְיִתְעַנְּנוּ מִטּוֹבֶיךָ
וְהַשְּׁבִיעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִנְשָׁתוֹ. הַמְּדַת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ וְכָר לְמַעֲשֵׂה
כְּרָאשִׁית :

עֲדִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן
הַכֹּל לְתֵת נִדְכָּה לְיוֹצֵר
בְּרָאשִׁית שָׂדֵה עֲשָׂנוּ
כְּגֵוֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא
שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה שָׂדֵה שָׁמ
חֲלַקְנוּ כְּהֵם וְגִוְרֵלְנוּ

sonlónak, sem sorsunkat, mint milyen ama néptömegé! — Mert mi letérelünk, leborulunk és hálát mondunk a királyok Királya, a Legszenőbb színe előtt, dicsértessék Ő! a ki kiterjeszti az eget és megalapítja a földet, kinek föntségének lakóhelye az égben fent, és hatalmának székhelye legfelsőbb magasságokban vagy on! — Ő a mi Istenünk, senki más! Igaz, Ő a mi Királyunk, kivüle senki más, mint irva van az Ő szent törvényében: „Tudd meg e mai napon, és vedd szivedre, hogy az Örökkévaló a mindenható Isten az égben fent és a földön alatt, senki más!“

Azért reméljük, örökkévaló Istenünk! hogy nemsokára látni fogjuk hatalmad dicsőségét: hogy el fognak veszni a bálványképek a földről, és az álistenek pusztulva el fognak

כָּכֹל-הַמוֹנֵם. וְאַנְחֵנוּ
 בְּוָרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
 וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
 הוּא שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם
 וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְשֹׁכֵנֵת
 עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים:
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
 אֱמֶת מַלְכֵנוּ אָפֶס זִוְלָתוֹ
 כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעָתָּ
 הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶרֶץ
 לְבָבְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
 הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 עַל-כֵּן נִקְוֶה לְךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה
 בְּתַפְאֵרֶת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר
 גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ
 וְהָאֱדִילִים כְּרוֹת יַכְרִתוּן
 תִּקַּן עוֹדֵם בְּמַלְכוּת

pusztulni, hogy a világ igazulni fog a Mindenható uralkodása alatt, és az ember fiai mind hirdetni fogják *szent* Nevedet; hogy Hozzád fognak fordulni a föld gonosztevői mind, hogy megismerjék és tudják a világ lakói, hogy Előtted letérdel minden térd, és esküszik minden nyelv. Előtted, örökkévaló Istenünk! térdeljenek és boruljanak le, és dicső Nevednek adjanak tiszteletet; és vállalják magukra, valamennyien, uralkodásod igazját, hogy uralkodjál fölöttük nem sokára mindörökké! — Mert tied az uralom! és a világ végéig fogsz uralkodni dicsőségesen! Mint irva van törvényedben: „Az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké!“

Továbbá hirdetve van: „Nem látott hibát Jákobon, és nem vett észre fogyatkozást Izraelben! az Örökkévaló Istene vele van, és közte mulat az ő

שְׁדֵי וְכָל־בְּנֵי בְשָׂר
 יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת
 אֵלֶיךָ כָּד־רִשְׁעֵי אָרֶץ.
 יִפְּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל־יְשֻׁבֵי
 תֵּבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּד־
 בְּרַךְ תִּשְׁבַּע כָּד־לְשׁוֹן;
 דְּפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ וַיִּכְרְעוּ
 וַיִּפְּלוּ. וְדִכְבֹּד שִׁמְךָ
 יִקָּר יִתְנֶה. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם
 אֶת־עַל מַלְכוּתְךָ
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם | מִהֲרָה
 לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הַמְּלָכוֹת
 שֶׁלְּךָ הֵיא וְלְעוֹדְמִי עַד
 תִּמְלֹךְ בְּבֹד :
 בְּכַתּוּב בְּתוֹרַתְךָ יִי
 יִמְרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :
 וְנֹאמַר. לֹא־הָבִישׁ
 אֶזְרָא בְּיַעֲקֹב. וְלֹא־רָאָה
 עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל. יִי
 אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ. וְתִרְוַעַת
 מִלְּךָ בּוֹ : וְנֹאמַר.

Királya!“ Hirdetve van továbbá: „És lőn Jesurun Királya, midőn összegyülekezének a nép főnökei, egyetemben Izrael törzsokei!“

És szent igéidben írva van következőképen: „Mert az Istené az uralkodás, Ő uralkodik a népek fölött!“ Hirdetve van továbbá: „Az Örökkévaló uralkodik, föniséget ölt, öltözik az Örökkévaló, és körülövezi magát hatalommal! — Szilárdan áll a világegyetem, nem ingadozik!“ Hirdetve van továbbá: „Emeljétek föl, ti, kapuk! fejeiteket s emelkedjétek, ti, örökség ajtai! hadd vonúljon be a dicsőség Királya! — Ki a dicsőség Királya? Az Örökkévaló hatalmas és erős, az Örökkévaló erős a hadban! — Emeljétek fel ti, kapuk! fejeiteket s emelkedjétek, ti örökség ajtai! hadd vonuljon be a dicsőség Királya! — Ki a dicsőség Királya? A seregek Istene, Ő a dicsőség

וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ.
 בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם.
 יַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל.
 וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כָּתוּב
 לֵאמֹר. כִּי לַיְיָ הַמְּדוּכָה.
 וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם. וְנֹאמֵר.
 ״ מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבַשׁ.
 לְבַשׁ ״ עֵז הַתְּאֵזֶר.
 אֵף תִּבְוֶן תִּבְל בְּדֵ-
 תְמוֹט. וְנֹאמֵר. שְׂאוּ
 שְׁעָרִים רְאֵשֵׁיכֶם.
 וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם.
 וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי
 זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. ״ עֲזוּז
 וְגִבּוֹר. ״ גִּבּוֹר מְלַחֵמָה.
 שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאֵשֵׁיכֶם.
 וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹדְכֶם. וַיָּבֵא
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי הוּא
 זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. ״
 צָבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
 הַכְּבוֹד סָלָה. וְעַל יְדֵי

Királya! Szelâh!“ — És a jósek, a Te szolgálid által, írva van, mint következik:

„Azt mondotta az Örökkévaló, a seregek Istene: „Én vagyok az első, és Én az utolsó, s kivülem nincs más Isten!“ — Hirdetve van továbbá: „És megszabadítók fel fognak vonulni Czión hegyére, hogy ítéljék meg Esau hegységét: — És az Istené lesz az uralkodás! És az Örökkévaló leend az egész föld Királya! Hirdetve van továbbá: ugyanazon napon az Örökkévaló leend egy, és az Ő Neve Egy!“ Törvényedben pedig meg van írva: „Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egy!“

Istenünk s őseink Istene! Uralkodjál az egész világon dicsőségben, és magasztalódjál az egész föld fölött magasztos voltodban, és tünjél fel hatalmad fonségesfényében a világegyetem minden lakói fölött, hogy tudja minden alkotott lény, hogy Te alkottad, és értse minden képzett lény, hogy Te képezted, és vallja minden, a minek lehetete van

עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב
 לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יי
 מִקֶּדֶד־יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלוּ יי
 צְבָאוֹת. אֲנִי רִאשׁוֹן
 וְאֲנִי אַחֲרוֹן. וּמִבְּלַעֲדֵי
 אֵין אֱלֹהִים: וְנֹאמַר.
 וְעָרוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר
 צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת־הַר
 עֵשׂוֹ. וְהָיְתָה לַיי
 הַמְּלוֹכָה וְנֹאמַר וְהָיָה
 יי לְמִקֶּדֶד עַל־כָּל הָאָרֶץ
 בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד
 וְשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרַתְךָ כְּתוּב
 לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כָּל־
 בְּכַבּוּדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל־
 הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר
 גָּאוֹן עֲנֹךְ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֶל
 אֶרֶץ: וַיֵּדַע כָּל־פְּעוּל כִּי
 אַתָּה פְּעַלְתָּ וַיִּבִין כָּל־יִצְוֹר
 כִּי אַתָּה יִצַרְתָּ וַיֹּאמֶר כָּל

orrában : „Az Örökkévaló, Izrael Istene, Király, és uralkodása mindenre hat!“ (Szombaton :) [Istenünk és őseink Istene! Legyen tetszésed a mi nyugalomunkban] szentelj meg bennünket, parancsolataid által és hagyj részt vennünk a Te törvényedben, hagyj bővelkednünk javaidban és örvendeznünk segítségedben (szombaton:) [és hagyj részesülnünk, oh, örökkévaló Istenünk! szeretets kegyelemből, szent nyugalomnapodban, hogy nyugodhassanak azon (a napon) az izraeliták, Neved szentesítői] és engedd tisztulni szívünket, hogy szolgálhassunk Tégedet igazában; mert Te vagy az igaz Isten, és a Te igéd igaz és örökké állandó. Dicséértessél, Örökkévaló, az egész föld Királya, szentelője. (a nyugalomnapnak és) Izraelnek, és a megemlékezés napjának!

Te megemlékszel a világ minden munkájáról, és ügyelsz az ősidő minden teremtményeire. Te előtted nyilvánvaló minden elrejtett dolog, és a titkok összszége a kezdet óta; mert elfeledés nincs dicső trónod előtt, és misem marad elrejtve szemeid elől! Te

אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מִלְּךָ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל
מִשְׁלָה; (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ רַצָּה בְּמִנוּחֵינוּ) קִדְשֵׁנוּ
בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתַן חֵן וְרַחֲמִים
בְּתוֹרָתֶךָ שֶׁבָּעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ.
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (לשבת
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן
שֶׁבֶת קִדְשֶׁךָ וְיִנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל
מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ) וְמַהֲרֵךְ לִבְנוֹ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה
אֱלֹהִים אֱמֶת וְדַבְּרֶךָ אֱמֶת
וְקַיָּם קָעַד; בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִקֵּדָה עַל כָּל־הָאָרֶץ מִקֵּדָשׁ
(הַשְּׁבֵת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכוּר;

אַתָּה זֹכֵר מַעֲשֵׂה
עוֹלָם וּפְּוֹקֵד כָּדִי־צוּרֵי
קָדָם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל־
תַּעֲלָמוֹת וְהַמּוֹן
נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית.
אֵין שִׁכְחָה לְפָנֶיךָ כִּסֵּא
כְּבוֹדֶךָ. וְאֵין אֶל נִסְתָּר
מִנְּגִד עֵינֶיךָ. אַתָּה זֹכֵר

megemlékszel minden cselekedetről, meg egy lény sem marad rejtve Előtted!

— Mind nyilvánvaló s tudvalevő Előtted, örökkévaló

Istenünk! — Egy pillantással lát végig a számtalan nemzedék egész sorozatán! —

A megemlékezés törvényét szabad meg, mely szerint megemléttessék s kérdőre vonassék minden szellem

meg lélek, hogy emlékezetbe hozassék a sok cselekedet, és a teremtmények

végtelen nagy száma! —

Kezdet óta akként tudattál velünk, meg ősidők előtt

kinyilatkoztattad. — E

mai nap műveid kezdete, emlékezete a legelső napnak. —

Mert szertartása Izraelnek, törvény Jákob Istenétől. —

És az országok fölött ezen (a napon) hirdettetik: hogy melyiket

pasztító kard s melyiket béke, melyiket éhség s

melyiket bőség érje. — És minden élő lény ezen (a

את-כָּרְתֶּם-הַמַּפְעֵל. וְגַם
כָּל-הַיְצוּר לֹא נִכְחַד
מִמֶּךָ. הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוּפָה
וּמְבִישׁ עַד סוֹף כָּל-
הַדּוֹרוֹת. כִּי תָבִיא חֹק
זְכוּרֹן לְהַפְקִיד כָּל-רוּחַ
וְנַפֶּשׁ. לְהַזְכֵּר מַעֲשִׂים
רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת
לְאִין תִּכְבְּדִית. מֵרֵאשִׁית
כִּזְאת הוּדַעְתָּ.
וּמִלְפָּנַי אֹתָהּ גָּדִיתָ.
זֶה הַיּוֹם תִּחְלַת מַעֲשִׂיךָ
זְכוּרֹן לְיוֹם רֵאשׁוֹן. כִּי
חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא
מִשְׁפָּט לְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב:
וְעַל הַמְּדִינֹת בּוֹ יֹאמֵר.
אֵיזוֹ לְחֶרֶב. וְאֵיזוֹ
לְשָׁלוֹם. אֵיזוֹ לְרָעַב.
וְאֵיזוֹ לְשִׁבְעַת. וּבְרִיּוֹת
בּוֹ יִפְקְדוּ. לְהַזְכִּירָם

napon) felelőségre vonat-
 tik, hogy emlékezetbe ho-
 zassanak, ki életre, ki ha-
 lálra! — Ki nem vizsgál-
 tatnék meg e mai napon! —
 Mert minden lény emléke
 Elédbe jön, mindenik műve
 és ügye, a férfiú minden
 léptei s nyomai, az ember
 gondolatjai s tervei, meg
 minden ember tettei és
 képződései! — Boldog
 az, ki Téged el nem felejt,
 és az ember fia, ki erősen
 ragaszkodik Hozzád! —
 Mert kik Téged keresnek,
 soha meg nem botlanak, és
 el nem pirúlnak soha, kik
 Benned biznak! — Mert
 minden teremtmény em-
 léke Elédbe jön, és Te viz-
 gálsz meg mindnyájuknak
 cselekedeteit! És Noachról
 megemlékeztél szeretetből,
 és megvizsgálod vala őt a
 segítség és kegyelem igé-
 rete okáért, midőn bo-
 csátottad az özönvizet, hogy

לַחַיִּים וְלַמּוֹת. מִי לֹא
 נִפְקֵד בְּהַיּוֹם הַזֶּה. כִּי
 זָכַר כָּל-הַיְצוֹר לְפָנֶיךָ
 בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ
 וּפְקֻדָּתוֹ. וְעַל־לוֹת
 מַצְעָדֵי נָבֵר. מַחֲשָׁבוֹת
 אָדָם וְתַחֲבוּלוֹתָיו.
 וַיִּצְרֵי מֵעַלְלֵי אִישׁ:
 אֲשֶׁר־י אִישׁ אֲשֶׁלֹּא
 יִשְׁכַּחֲךָ. וּבֶן-אָדָם
 יִתְאַמֵּץ-בְּךָ. כִּי דָרְשִׁיךָ
 לְעוֹדָם דֹּא יִכְשְׁלוּ. וְלֹא
 יִפְקְדוּ מוֹ לְנִצְחָה כָּל-
 הַחוֹסִים בְּךָ: כִּי זָכַר
 כָּל-הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ
 בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ
 מַעֲשֵׂה בָקָם: וְגַם אֶת-
 נֶחַם בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ
 וְתִפְקֹדְהוּ בְדַבָּר
 יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים.
 בְּהַבִּיאֲךָ אֶת-מִי

megsemmisíts minden élő lényt gonosz cselekedetei miatt. — Azért az ő emléke színed elé jött, örökkévaló Istenünk! hogy szaporítsad magzatát, mint a föld porát, s sarjadékait, mint a tenger fővényét! mint írva van a Te törvényedben: „És Isten megemlékezék Noachról s minden állatról és minden baromról, melyek vele voltak a bárkában, és Isten szelet támasztott a földön, s a vizek apadának!” —

Továbbá írva van: „És meghallgatá Isten jajkiáltásukat és megemlékezék Isten szövetségéről Ábrahámval, Izsákkal s Jákobbal“. — *Továbbá* írva van: „És meg fogok emlékezni Jákobbal való szövetségemről és Izsákkal való szövet-

הַמְבוּל לְשַׁחַת כָּל־
 בְּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ
 מַעַד לֵיהֶם. עַל־כֵּן
 זָכַרְנוּ בָּא קִפְּנִיךָ יי
 אֲדֹהֵינוּ לְהַרְבּוֹת זְרַעוֹ
 כְּעֶפְרוֹת תֵּבֵל
 וְצִאֲצָאוֹ כְּחוֹל הַיָּם.
 כַּכְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ
 וַיִּזְכּוֹר אֱלֹהִים אֶת־נֶחַ
 וְאֶת־כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־
 כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ
 בַּתֵּבָה. וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים
 רוּחַ עַל־הָאָרֶץ. וַיִּשְׁכּוּ
 הַמַּיִם: וַנֹּאמֶר. וַיִּשְׁמַע
 אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם.
 וַיִּזְכּוֹר אֱלֹהִים אֶת־
 בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם.
 אֶת־יִצְחָק. וְאֶת־יַעֲקֹב:
 וַנֹּאמֶר. וַזְכַּרְתִּי אֶת־
 בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת־
 בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת־

ségemről, és Ábrahámmal való szövetségemről³ megemlékszem és a földről megemlékszem!“ — És szent igéidben írva van, mint következik: „Emléket szerzett csodatetteinek, irgalmas és könyörületes az Örökkévaló!“ — *Továbbá* mondva van: „Táplálékot ad főlőinek, mindörökké emlékszik meg szövetségéről!“ — *Továbbá* mondva van: „És megemlékezék a velök kötött szövetségéről s megbáná (a végzést) nagy kegyelme szerint!“ — És a jó sok, a Te szolgálád által írva van, mint következik: „Menj s hirdess Jeruzsálem füleibe, mint következik: „Azt mondotta az Örökkévaló: Visszaemlékszem ifjúságod kegyeletére, jegyeskorod szeretetére, mikor követél engem a pusztába, sivatag földére!“ — *Továbbá* írva van: „Visszaemlékszem a veled kötött szövetségemre ifjúságod napjaiban, s megállapítok

בְּרִיתִי אֲבָרָהֶם | אֲזָכֹר
וְהֶאֱרַן אֲזָכֹר: וּבְדַבְרֵי
קְדֻשָׁךְ כְּתוּב לֵאמֹר:
זָכֵר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתַי
חֲנוּן וְרַחוּם יי. וְנֹאמֶר
טָרַף נָתַן לִירְאָיו. יִזְכֹּר
לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֹאמֶר.
וַיִּזְכֹּר זָהָם בְּרִיתוֹ.
וַיִּנְחֵם כָּרַב חֲסָדָיו:
וְעַל-יְדֵי עַבְדֶּיךָ
הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר.
הִלֵּךְ וּקְרָאתָ בְּאֲזְנֵי
יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה
אָמַר יי זָכַרְתִּי לָךְ |
חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבְתָּ
כָּל-יְלֹוֹתֶיךָ לְכַתֵּךְ
אַחֲרֵי בְמִדְבָר בְּאֶרֶץ
לֹא זְרוּעָה: וְנֹאמֶר.
וַיִּזְכֹּרְתִי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי
אוֹתְךָ בְּיָמֵי נְעוּרֶיךָ
וְהִבְטִימוֹתִי לָךְ בְּרִית

veled örök frigyet!“ *To-vábbá* mondva van: „Vajjon drága fiam-e Efrajim, avagy kedvencz gyermek? hogy mihelyt róla szólok, emlékezve emlékszem meg róla, azért megindúl belsőm iránta és könyörülve könyörülök meg rajta, így szól az Örökkévaló!“

Istenünk és őseink Isten! emlékezzél meg rólunk, jó emlékezetben színed előtt, és ügyelj reánk a segítség és kegyelem ügyeletével az ősidejű menyeből. Emlékezzél meg üdvünkre, oh, örökkévaló Istenünk! a szövetségről, és a szeretetről, és az esküről, melylyel esküdtél ősatyánknak, Ábrahámnak Mórijjâh hegyén! — És jelenjék meg szent színed előtt mikép ősatyánk, Ábrahám, fiát, Izsákot megkötözte az oltáron, mikép elfojtotta (*atyjai*) indulatait, hogy teljesítse meg szent akarodat teljes szívedel! Így fojtsa el Te könyörületességed haragodat ellenünk, és szűnjék meg, nagy jóságod következtében, fellobbant haragod néped, városod és örökséged ellen! — És teljesítsd meg nekünk, oh, örökkévaló Istenünk! az ígéretedet, melylyel minket

עוֹלָם: וְנֹאמַר הֵבֵן יִקְרָה
 לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְדֶה
 שְׁעֵשׂוּעִים כִּי־מִדֵּי
 דְּבָרֵי בּוֹ זָכוֹר אֲזַכְּרֶנּוּ
 עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לּוֹ
 רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 וְזָכְרֶנּוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
 וּפְקֹדֵנוּ בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה
 וְרַחֲמִים מִשָּׁמַי שְׁמִי קָדָם
 וְזָכְרֶנּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־
 הַזְּבִירִית וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־
 הַשְּׁבוּעָה. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
 לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר
 הַמְּרִיָּה. וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקִידָה
 שְׁעַקֵּד אֲבְרָהָם אָבִינוּ אֶת־
 יִצְחָק בְּנוֹ עַל־גֵּב הַמִּזְבֵּחַ.
 וְכַבֵּשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ
 בְּלִבְבִי שָׁלוֹם. כִּן יִכְבְּשׁוּ
 רַחֲמֶיךָ אֶת־בְּעֶסֶד מֵעַלֵינוּ.
 וּבְטוֹבֶךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן
 אַפֶּיךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירֶיךָ
 וּמִנְחֻלְתֶּךָ. וְקִיִּם־לָנוּ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַיָּד בָּר

bizfosítottál törvényedben szolgád, Mózes által, kinek fön séged szájából kinyilatkoztatott következőképen : „És visszaemlék szem az elődökkel kötött szövetségemre, mely szerint kihoztam őket Egyiptom földéről a népek láttára, hogy legyenek Istenök. Én *vagyok* az Örökkévaló! „Mert Te öröktől fogva megemlékező vagy mindazokról, mik elfelejtetnek, de dicső trónod előtt nincs elfeledés! És így emlékezzél meg e mai napon Izsáknak megköötötetéséről utódjának kegyelemből! Dicsértessél, Örökkévaló! ki megemlékszel a szövetségről.

Te megjelentél fön séged felhőjében szent néped fölött, hogy szólj hozzá! — A mennyből hallattad velök szavadat, és kinyilatkoztatál fölöttök tiszta fényfellegekben! — Az egész világ rendült meg színed előtt, s a kezdetben teremtett lények ijedtek meg Előtted, mikor kinyilatkoztatál, Királyunk! a Szinai hegyén, hogy tanítsad népedet szent törvényre s parancsolatokra, és hallat-

שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל-
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
בְּאִמּוֹר. וּזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית
רֵאשֻׁנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם לְהָיוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יי: כִּי זָכַר כָּל-הַנְּשַׁכַּחֹת
אֶתְךָ הוּא מְעוֹלָם. וְאִין
שִׁכַּחָה לִפְנֵי כֹסֵא כְבוֹדְךָ.
וְעַקְבֵּת יִצְחָק לְזָרְעוֹ הַיּוֹם
בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר. בְּרוּךְ אַתָּה
יי זָכַר הַבְּרִית :

אֶתְךָ נִגְלִיתָ בְּעַנַן
כְּבוֹדְךָ עַל עַם קִדְשְׁךָ
לְדַבֵּר עִמָּם. מִן-
הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם
קוֹלְךָ. וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם
בְּעַרְפְּלֵי שָׁהָר. גַּם
הָעוֹלָם כָּדָו חָד מִפְּנֵיךָ.
וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁיּוֹת חָרְדוּ
מִפָּנֶיךָ. בְּהִגְלוֹתְךָ
מִלְּבָנוֹ עַל הָר סִינַי
לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תוֹרָה

tad velök fönséges szavadat s szent igéidet lángvető tűzből! Mennydörgés s villámok közt jelentél meg előttök. És harsonaszó mellett kinyilatkoztál fölöttök, mint irva van *szent* törvényedben: „És lön harmad napon, mikor reggel lett! mennydörgések, villámok meg súlyos felhő *vala* a hegyen, s a sófár (harsona) szava igen erős, és megrendüle az egész nép a táborban.“ — És *továbbá* mondva van: És a sófár szava folyton erősebb lön; Mózes szól *vala*, és az Isten felel *vala* neki *dörgő* szóval.“ És *továbbá* mondva van: „És az egész nép észrevevé a mennydörgéseket, és a tűzlángokat, a sófár szavát és a hegyet a mint füstől *vala*. És a nép látá, és rettege, s áll *vala* távolról.“ — És szent igéidben irva van következő-

וּמְצוֹת. וְתִשְׁמִיעַם |
 אֶת־הַיְהוָה קוֹלְךָ.
 וְיִדְבְּרֹתָ קוֹלְךָ
 מִלְּהַבּוֹת אֵשׁ. בְּקוֹלוֹת
 וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ
 וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם
 הוֹפַעְתָּ. בַּכָּתוּב
 בְּתוֹרַתְךָ וַיְהִי בַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי בְהִיֵּת הַבְּקָר
 וַיְהִי קוֹלוֹת וּבְרָקִים וְעָנָן
 כָּבֵד עַל־הַיְהוָה וְקוֹל
 שׁוֹפָר חָזֵק מְאֹד וַיַּחֲרֹד
 כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
 בְּמַחֲנֶה: וַנֹּאמֶר. וַיְהִי
 קוֹל הַשׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק
 מְאֹד מִשָּׁה יִדְבֹר
 וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:
 וַנֹּאמֶר. וְכָל־הָעָם
 רָאִים | אֶת־הַקּוֹלוֹת
 וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת
 קוֹל הַשׁוֹפָר. וְאֶת־הַיְהוָה

képen : „Isten felszállt harsonással, az Örökkévaló a sófár szava mellett!“ És mondva van *továbbá* : „Trombitával és a sófár szavával riadjatok az örökkévaló Király előtt!“ És mondva van *továbbá* : „Fújjátok a holdújulás napján a sófárt, újholdkor, ünnepünk napján! — Mert ez szertartás Izraelben, törvény Jákob Istenétől! — És *továbbá* mondva van : Haleluja ! Dicsérjétek az Istent szentségében, dicsérjétek Őt hatalmas égboltozatán ! Dicsérjétek Őt hatalmaságaiért, dicsérjétek Őt nagyvultához mérve ! Dicsérjétek Őt kűrtharsogással, dicsérjétek Őt lanttal és hárfával, dicsérjétek Őt dobszóval és körtánczezal, dicsérjétek Őt húros és fuvó hangszereken ! Dicsérjétek Őt hangos zengedező czimbalmakon, dicsérjétek Őt vigan zengő czimbalmakon ! Minden lélek dicsérje Istent ! Haleluja !

עֵשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ
וַיַּעֲמֵדוּ מִרְחֹק
וַיְדַבְּרוּ קֹדֶשׁ כְּתוּב
לֵאמֹר. עֲדָה אֱלֹהִים
בְּתַרְוֵעָה יי בְּקוֹל
שׁוֹפָר : וַנֵּאמַר
בְּהַצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר.
הָרִיעוּ קִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי :
וַנֵּאמַר. תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ
שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם
חַנּוּנוֹ : כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא מִשְׁפָּט לְאֵלֹהֵי
יַעֲקֹב : וַנֵּאמַר. הַלְלוּהָ
הַקְּלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ
הַקְּלוּהוּ בְּרִקְיעַ עִזּוֹ :
הַקְּלוּהוּ בְּגִבּוֹרֵתָיו
הַקְּלוּהוּ בְּרֹב גְּדָלוֹ :
הַקְּלוּהוּ בַתִּקְעַ שׁוֹפָר
הַקְּלוּהוּ בְּנִבְל וּבְנֹר :
הַקְּלוּהוּ בְּתֵף וּמְחוֹל.
הַקְּלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִנְב :

— És szolgálid, a jósk által írva van: a mint következik: „Ti, a világ minden lakói s a föld polgárai! Ha zászlót felemelnek a hegyeken, lássátok, és ha fuják a sofárt, halljátok!“ És *továbbá* mondva van: „És leend ugyanazon a napon fúvatik a nagy sófáron és elfognak jönni, kik búdosnak Assyria földén, meg kik elszéledtek Egyiptom földén, és leborulnak az Örökkévaló előtt a szent hegyen Jeruzsálemben!“ És *továbbá* mondva van: „Az Örökkévaló nyilatkoz fölöttök, villámként ki repül az Ő nyila, és a mindenható Isten hallatni fogja a sofárt és jár a forró dél szelein! A seregek Istene meg fogja óltalmazni őket.“ — Így fogod meg-

הַלְלוּהוּ בְּצִלְי־שָׁמַע
הַלְלוּהוּ בְּצִלְי־שָׁמַע
תְּרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ: וְעַל
יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר. כָּל־יֹשְׁבֵי
תִּבְלָו שְׂכָנֵי אֶרֶץ
כְּנַעַנִים הָרִים תִּרְאוּ
וּכְתֹקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ:
וְנֹאמַר וְהָיָה בַיּוֹם
הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר
גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים
בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהִנְדָּחִים
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ בְּהַר
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:
וְנֹאמַר. וַיִּי עֲלֵיהֶם יִרְאֶה
וַיֵּצֵא כְבָרֶק חֲצוֹ וְאֵלָנִי
אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר יִתְקַע
וְהִלְךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן יִי
צְבָאוֹת יִגַּן עֲלֵיהֶם: כִּן

óltalmazni népedet, Izraelt,
békéddel!

אלהינו Istenünk s őseink Is-
tene! Szólaltasd meg a nagy
sófárt megszabadításunkra,
és emeld föl a zászlót szám-
űzöttjeinknek egybegyűj-
tése végett! Hozd össze
szétszórtjainkat a népek
közől, és száműzöttjeinket
gyűjtsd össze a föld szé-
leiről, és hozz be minket
Cziónba, a Te városodba,
énekkel, és Jeruzsálemba,
szentélyed házába, örök
öröme! — És ott elhoz-
zuk a tartozó áldozatain-
kat, a mint nekünk meg-
van parancsolva törvényed-
ben szolgálád, Mózes által,
kinek dicsőséged szájából
kinyilatkoztatott követ-
kezőképen! “ Öröm- s ün-
nepnapjaitokban és hónap-
jaitok kezdetén fújjátok a
trombitát égő- s öröm-
áldozataitok mellett, hogy

תִּגַּן עַל עַמּוֹד יִשְׂרָאֵל
בְּשִׁלּוֹמָךְ †

יֵאֱהִינוּ וַיֵּאֱהִי אֲבוֹתֵינוּ.
תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְ
לְחַרוֹתֵנוּ וְשֵׂא נֵם
לְקַבֵּץ נִלְוֹתֵנוּ. וְקָרַב
פְּזוֹרְנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם
וְנַפּוּצוֹתֵינוּ כִּנֵּם
מִיַּרְכְּתֵי-אָרֶץ וְהֵבִיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׂם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת-קָרְבָּנוֹת
חֻבוֹתֵינוּ. כְּמִצְוֶה
עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַד-
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי
כְבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר: וּבָיִים
שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
וּבְרֵאשֵׁי חַדְשֵׁיכֶם
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצָצְרֹת עַל

legyenek nektek emlékezetül Istenetek színe előtt! — Én vagyok az Örökkévaló, ti Istenetek! — Mert Te hallod a sófár szavát, és füledbe veszed annak harsogását, és senkisem hasonlít Hozzád! Diesértessél, Örökkévaló! ki hallod népének, Izraelnek harsonaszavát kegyelemből!

עֲלֵיכֶם וְעַד זְבָחֵי
שְׁלֵמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם
זְכוֹרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי
אֶתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר
וּמְצִיזֵן תְּרוּעָה וְאִיזֵן
דוּמָה-לֵךְ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב
אֶת־הָעֲבוּרָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ. וְאִשִּׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם
בְּאֶהֱבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וּתְחַוֶּנֶה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׂאֲתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה-לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמְסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
נַפְשֶׁךָ שֶׁבְכָל-יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְכָל יֵת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם
חַוֵּנוּ לָךְ:

ועל־כָּל־מַלְאָכַי וְיִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמִי מִלְּכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־כְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּ־סֵלָה וַיְהִלּוּ אֶת־שְׁמִי בְּאֵמֶת
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרַתָּנוּ־סֵלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב
שְׁמִי וְלֵךְ נָאָה לְהוֹדוֹת :

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אָבוּנוּ כָּלֵנוּ
בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְתַּ־לָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וּרְחָמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה
טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְדְשְׁלוֹם :
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשְׁלוֹם :

אֱלֹהֵי נֶצֶד לְשׁוֹנֵי מַרְעַע וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְּהוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִי. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינִי. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשִׁי. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינִי וְעַנֵּנִי : יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי
וְנֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוֹ אָמֵן : יְהִי רָצוֹן

מִלֶּדֶד עֲזוּר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אַבְרָהָם:
 אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
 מִכָּל־כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
 אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בַעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
 לָךְ. מְקַדֵּשׁ מַמְיֵת וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵיו לַחַיִּים
 בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֶה
 הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל־יּוֹם
 יִהְיֶה לְךָ־סֵלָה.

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
 וְאַיִמְתָּךְ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים
 וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ בְךָם אֲגָדָה
 אֲחֻת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. כְּמוֹ שֶׁיְדַעְנוּ יי
 אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵמָן לְפָנֶיךָ. עַז בִּידֶךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ.
 וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּרְמָה שֶׁבְרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ. תִּהְיֶה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְנֶה
 דְּדוֹרֶשֶׁיךָ. וּפְתַחֲחוּ־פֶה לְמִיַּחֲלִים לָךְ. שִׁמְחָה
 לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׂוֹן לְעִירֶךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹר עַבְדֶּיךָ.
 וְעֲרִיכַת נֵר לְבִן־יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ. וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּוּ.
 וְחַסִּידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיָּהּ. וְכָל־

fölkentnek emlékezete, és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és Izrael házának, a Te népednek emlékezete, hogy színed előtt felmentést nyerjünk jóra, kegyességre, kegyelemre és irgalomra, életre és békére az engesztelés ezen napján! —

Emlékezzél meg rólunk, oh, örökkévaló Istenünk! e napon jóra! és gondoskodjál rólunk e napon áldásra! és segíts minket e napon az életre! És a segítség és kegyelem ígérete kedvéért kiméelj bennünket, és kegyelmezz meg, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel hatalmas Isten, meg könyörülő és kegyelmes Király vagy Te!

Istenünk s őseink Istene! bocsásd meg vétkeinket (e szombati napon és) ezen engesztelési napon; töröld el és mellőzd gonosz tetteinket meg bűneinket szemeid elől, mint irva van: „Én, Magam az, ki eltörli gonosz tetteidet. Magam kedvéért, és bűneidről nem emlékszem meg többé!“ És továbbá mondvá van: „Eloszlatom mint a sűrű homályt gonosz tetteidet,

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 עִיר־קֹדֶשׁךָ. וְזָכְרוּן כָּל־עַמֶּיךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה
 לְטוֹבָה לְחַן וְלִחְסֵד
 וְלִרְחָמִים וְלִחַיִּים וְלְשָׁלוֹם
 בְּיוֹם

הַכְּפָרִים

הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
 לְטוֹבָה. וּפְקָדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחַנּוּן.
 וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
 אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ
 חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה;

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 מְחַל קְעוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (לְשֹׁכֵה הַשְּׂבֵת הַזֶּה וּבְיוֹם)
 הַכְּפָרִים הַזֶּה. מְחַה
 וְהֵעֵבֶר פֶּשַׁעֵינוּ
 וְחִטְּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
 כְּאִמּוֹר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא
 מְחַה פֶּשַׁעֶיךָ לְמַעַנִי
 וְחִטְּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֵּר;

s mint felhőt, bűneidet; térj vissza hozzám, mert megváltottalak!“ És továbbá mondva van: Mert ezen a napon engesztelni fog érettetek, hogy megtisztítson benneteket minden bűneitektől, hogy az Örökkévaló színe előtt tisztáklegyetek!“ (Szombaton): (Istenünk s őseink Istene! teljék kedved nyugalalmunkban) szentelj bennünket parancsolataid által, s hagyj részt vennünk *szent* törvényedben, hagyj bővelkednünk javaidban és örvendeznünk segedelmednek! (Szombaton: és hagyj részesülnünk, oh, örökkévaló Istenünk! szeretet- s kegyelemből a szombat szent nyugalmaiban, hogy nyugodjanak ezen (a napon) az izraeliták, Neved szentelői! Hadd tisztuljon szívünk, hogy szolgáljon Téged igazságban, mert megbocsátó vagy Izrael iránt, s engesztelő Jesurun törzsökei irányában minden

וּנְאָמַר. מְחִיתִי כָעָב
 פִּשְׁעֶיךָ וּכְעַנְן חַטָּאתֶיךָ
 שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֵאלְתֶיךָ
 וּנְאָמַר. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
 יִכַּפֵּר עֲדֵיכֶם. לְמַהֲרָה
 אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם
 לִפְנֵי יְיָ תִמְהַרְרוּ †
 (לְשׁוֹנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 רָצָה בְּמִנְחָתֵנוּ) בְּקֶדְשׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶדְקֵנוּ
 בְּתוֹרֹתֶיךָ. שֶׁבְּעֵנֵינוּ
 מִטּוֹבֶיךָ. וְשִׂמְחָנוּ
 בִּישׁוּעָתֶךָ. (לְשׁוֹנֵנוּ וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שְׂבַח
 קִדְשֶׁךָ. וְנוֹחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מְקֻדְשֵׁי
 שְׁמֶךָ.) וְטַהֲרֵנוּ לְבָבוֹ
 קְעֵבֶדְךָ בְּאֵמֶת. כִּי
 אַתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל
 וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּכָדְדֹר וְדֹר וְדֹר
 וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵינִן לָנוּ מֶלֶךְ

nemzedékben, és kivüled
nincsen nekünk megboc-
sátó és engesztelő Ki-
rályunk! egyedül te vagy
az! Dicsértessél, Örökké-
való! engesztelő Király!
ki megbocsátja vétkeinket
és Izrael házának, az Ő né-
pének, vétkeit, és mellözi
vétkeinket minden évben,
Királya az egész földnek,
és Szentelője (a szombat-
nak) Izraelnek és az engesz-
telési napnak!

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֱלֹהִים
אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִקֵּד מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
רְעוּנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת
עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ
בְּכַל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מִקֵּד
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. מִקֵּד
(הַשְּׁבֵת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם
הַכִּפּוּרִים :

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהִשָּׁב
אֶת־הָעֲבוּרָה לְדָבָר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּרַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אָנְחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֵה־לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ. עַל־
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל־נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ
וְעַל־נַפְשְׁךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל־נַפְּקֹאוֹתֶיךָ וְמוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל־עֵת עָרֵב וּבִקְרָר וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא

כָּלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבַרְךָ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֵן הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת
הָאֵל יִשׁוּעַתְנוּ וְעֲזַרְתְּנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב
שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

<p>שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן נְחֻסָּד וּרְחֻמִּים. עֲלִינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמִידָה. בְּרַבְּנוּ אָבִינוּ בְּלִבֵּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה. כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְאַדְרָקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמֶךָ:</p>	<p>שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמִידָה תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל־הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־ שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמֶךָ:</p>
---	---

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה
טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּדְשָׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יי עֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

<p>Istenünk s őseink Istene! hadd jöjjön színed elő a mi imánk, és ne rej- tőzzél el könyörgésünk elől, mert mi nem vagyunk oly szemtelenek és kemény- nyakúak, hogy színed előtt azt mondjuk: „Örökkévaló Istenünk! igazságosak va- gyunk, nem vétkeztünk: mert valóban vétkeztünk!”</p>	<p>אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתְנוּ. וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵינֵי פָּנִים וּקְשֵׁ־עֲרֵף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱהִי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:</p>
---	---

אִשְׁמֵנו Vétettünk, hűtlenkedtünk, erőszakoskodtunk, káromlottunk, méltatlankodtunk és sértettünk! — Elbizakodtunk, erőszakoltunk, és mindezeket hamissággal tetéztük! — Rosszat tanácsoltunk, hazudtunk, gúnyolódtunk! — Ellenszegültünk, boszantottunk, eltértünk, elhajoltunk és elpártoltunk! Ellenségeskedtünk és nyakasak voltunk! Elvetemedtünk, kifajúltunk, eltörpültünk, tévedtünk és tévesztettünk!

סִרְנוּ Eltértünk parancsolataid és üdvös ítéleteidtől, és nem volt elég nekünk!

וְאַתָּה Te pedig igaz vagy mindenben, a mi bennünket ért, mert igazság szerint cselekedtél, és mi gonoszúl cselekedtünk!

מֵהָ מֵהָ Mit mondhatunk Előtted' magasságban Székelő! és mit beszélhetünk el színed előtt, mennyekben Trónoló! Hiszen a titkokat, úgy mint a nyilvánvalókat Te ismered!

אַתָּה Te ismered a világ titkait s minden élőnek mélyen legelrejtett gondolatait! Te meg-

אִשְׁמֵנו. בְּגֵדְנוּ.
נִזְדָּנוּ. דְּבַרְנוּ לְפִי.
הַעֲוִינוּ. וְהַרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ.
חַמְסֵנוּ. מִפְּדָנוּ שֶׁקֶר.
יַעֲצֵנוּ רָע. כִּזְבָּנוּ. לָצָנוּ.
מָרְדְּנוּ. נֹאצָנוּ. סָרְרְנוּ.
עֲוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. צָרְרְנוּ.
קִשִּׁינוּ עֲרָף. רִשְׁעֵנוּ.
שִׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ.
תַּעֲתֵנוּ :
סִרְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ
טוֹבוֹת וְלֹא שָׁוָה לָנוּ :
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא
עָלֵינוּ כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאִנְחָנוּ
דְּרִשְׁעֵנוּ :

מֵהָ--נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב
מְרוֹם. וּמֵהָ--נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹבֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל־
הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה
יָדָע :

אַתָּה יוֹדֵעַ רֵוִי עוֹלָם
וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־הָי :

átkutatod a sziv minden kamaráit, és átvizsgálsz veséket és szivet! Misem titkos Előtted és semmitem marad rejtve szemeid előtt!

אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל־חֲדָרַי בְּטָן
וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וְלֵב : אֵין דְּבָר
נֶעְלָם מִמֶּךָ. וְאֵין נִסְתָּר
מִנְּגַד עֵינֶיךָ :

És így, legyen a Te akaratom, örökkévaló Istenünk, s őseink Istene, hogy megboesássad nekünk minden bűneinket, és elengedjed nekünk minden vétkeinket, és eltöröljed minden gonosz tetteinket!

וּבִכֵּן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שְׁתַּכְפֹּר־לָנוּ עַל־כָּר־
חַטָּאתֵינוּ. וְתִמְחַל־לָנוּ עַל־
כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִסְלַח לָנוּ
עַל־כָּל־פְּשָׁעֵנוּ :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted akár akaratlanul, akár szándékosan,

עַר חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּם וּבְרְצוֹן :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted a sziv keménységében!

וְעַר חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּאִמּוּץ הַלֵּב :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted tudatlanságból,

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּבִלְי דְרַעַת :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted gondatlan beszéd által!

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted nyilvánosan és alattomban,

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּנִלְוֵי וּבִסְתָר :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted megfertőzés által!

וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנִלְוֵי עֲרִיּוֹת :

A bűnt, melyet elkövetünk Előtted illedelmetlen szóval,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted szándékos csalárdsággal!

A bűnt, melyet elkövetünk Előtted bűnös gondolat által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted a felebarát elámításával!

A bűnt, melyet elkövetünk Előtted szóbeli bűnbánattal,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted feslett életmód által!

A bűnt, melyet elkövetünk Előtted akár bűnös akarattal, akár akarat nélkül,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted a szülék és a tanítók megvetése által!

A bűnt, melyet elkövetünk Előtted erőszakos kéz által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted Isten Neve megszenteltségtelenítése által!

A bűnt, melyet elkövetünk Előtted balga beszéd által,

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ בְּדַבָּר פֶּה :

וְעַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ
בְּדַעַת וּבְמַרְמָה :

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב :

וְעַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ
בְּהוֹנֵאת רַע :

ע"י שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי לְפָנֶיךָ
בְּדַבָּר פֶּה :

וְעַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ
בְּנִעֲדַת זְנוּת :

ע"י שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי לְפָנֶיךָ
בְּזָרוֹן וּבְשִׁנְנָה :

וְעַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ
בְּזִלוּל הוֹרִים וּמוֹרִים :

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד :

וְעַל חַטָּאת שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי
לְפָנֶיךָ
בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :

ע"י שֶׁחָטֵאתָ אֵנִי לְפָנֶיךָ
בְּטַפְשׁוֹת פֶּה :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted az ajak tisztátalansága által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted gonoszságra való hajlás által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted, tudtunkal és tudtunk nélkül!

ועל Mindezeket, megbocsátó Isten! bocsásd meg nekünk, engeddel nekünk, és engesztelődjél irántunk!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted megvesztegetés által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted tagadás és hazugság által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted rágalmazás által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted gúnyolódás által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted adás-vevésben,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted evés-ivás által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted kamat és uzsora által,

ועל חטא שהטאנו לפניך
בטמאת שפתים:

ע"ה שהטאנו לפניך
ביצר הרע:

ועל חטא שהטאנו לפניך
ביודעים ובלא יודעים:

ועל בלם אלוה סליחות. סלח
לנו מחל-לנו. כפר לנו:

ע"ה שהטאנו לפניך
בכפת שחר:

ועל חטא שהטאנו לפניך
בכחש ובכזב:

ע"ה שהטאנו לפניך
בלשון הרע:

ועל חטא שהטאנו לפניך
בדצון:

ע"ה שהטאנו לפניך
במישא ובמתן:

ועל חטא שהטאנו לפניך
במאכל ובמשקה:

ע"ה שהטאנו לפניך
בנשך ובמרבית:

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted gőgös magatartás által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנִמְיַת גָּרוֹן :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted kaczer pillantás által!

עַר חַטָּא שְׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּסָקוֹר עֵינַי :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted ajkaink felesége által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׁיחַ שְׂפִתוֹתֵינוּ :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted kevés szemekkel,

ע"ח שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted arcátlan-ság által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּעִזוֹת מִצַּח :

ועל Mindezeket, megbocsátó Isten! bocsásd meg nekünk, engedd el, és engesztelődjél irántunk!

וְעַל כָּל־מַעַלְלֵנוּ בְּפָרְלָנוּ :
סֶלַח

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted a törvény igazjának felbontása által,

ע"ח שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּפְרִיקַת עַל :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted itélethozásban!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּפְלִירוֹת :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted felebarátunk után való leselkedés által,

ע"ח שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּצַדִּית רַע :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted irigy szem által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּצַרוֹת עֵינַי :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted könnyelműség által,

ע"ח שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּקִדוֹת רֵאשׁ :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted nyakasság által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted a rossz cselekvésre való sietés által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted pletykaság által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted hamis eskü által,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted oknélküli gyűlölet által!

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted a reánk bízott tárggyal,

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted a sziv mámorában!

ועל Mindezeket, megbocsátó Isten! bocsásd meg nekünk, engedd el, és engesztelődjél irántunk!

És a bűnöket, melyeknek elkövetése miatt tartozunk égőáldozattal!

És a bűnöket, melyeknek elkövetése miatt tartozunk vétekáldozattal!

És a bűnöket, melyek-

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּקִשְׁוֹת עֲרָף:

ע"ה שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרִיצַת רַגְלִים לְהִרְעֵ:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרַכִּילוֹת:

ע"ה שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׁבוּעַת שְׁוֹא:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׁנְאָת חֲנָם:

ע"ה שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתִשׁוּמַת יָד:

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתַמְהוֹן לִבָּב:

וְעַל כָּל־אֵלֶּה סְלִיחוֹת. סְלַח
לָנוּ מִחַל-לָנוּ. בִּפְרֹ-לָנוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ
חִיבִים עֲלֵיהֶם עֹזְרָה:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ
חִיבִים עֲלֵיהֶם

חַטָּאת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאָנוּ

nek elkövetése miatt tar-
tozunk nagyobb vagy ki-
sebb értékű áldozattal!

חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם קָרְבָּן
עוֹלָה וַיִּזְרַד :

És a bűnöket, melyek-
nek elkövetése miatt tar-
tozunk bizonyos vagy bi-
zonytalan bűnázdozattal!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם
וַיְדִי וְתִדְוִי :

És a bűnöket, melyek-
nek elkövetése miatt testi
fenyítés illet bennünket!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מִכַּת
מַרְדּוֹת :

És a bűnöket, melyek-
nek elkövetése miatt ben-
nünket negyven korbács-
ütés illet!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם
מַלְקוֹת אַרְבָּעִים :

És a bűnöket, melyek-
nek elkövetése miatt ben-
nünket Isten keze általi
halálbüntetés illet!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מִתָּה
בְּיַדִּי שָׁמַיִם :

És a bűnöket, melyek-
nek elkövetése miatt ben-
nünket kiirtás és magzat-
lansággal való büntetés
illet!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם כְּרִית
וְעִרְרִי :

És a bűnöket, melyek-
nek elkövetése miatt ben-
nünket a büntető törvény
négyféle halálbüntetés illet!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע
מִיתוֹת בֵּית דִּין :

מקילה Megkövezés, elégetés, lefejezés s elfojtás! Akár parancs, akár tilalom ellen, akár tettel, akár tett nélkül, tudtunkal vagy tudtunk nélkül vétkeztünk volna! A tudvalevőket már elmondtuk színed előtt, és megvallottuk azokat, és melyek ninesenek előttünk ismeretesek, színed előtt tudvalevők azok, és nyilvánvalók, ama hirdetett ige szerint: „A titkos dolgok az Örökkévalónak, mi Istenünknek ismeretesek, a nyilvánvalók pedig nekünk s gyermekeinknek! hogy teljesítsük ezen törvény igéit mind!“ Mert Te megbocsátó vagy Izrael iránt s elengedő Jesurun törzsei iránt minden nemzedékben, és kívüled ninesen nekünk más megbocsátó s elengedő Királyunk, mint egyedül Te!

אלהי Istenem! míg nem voltam alkotva, nem értem semmit, és most alkotásom után olyan vagyok, mintha alkotva nem volnék — por vagyok életemben, hát még halálom után?! Olyan vagyok Előtted, mint szégyen- és gyalázattal telt edény! Legyen a Te akaratom, óh, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! hogy ne vétkezzem többé,

סְקִילָהּ. שְׂרָפָהּ. הָרַג. וְהַנְק. על מצות עשה ועל מצות לא תעשה. בין שיש־בה קיום עשה. ובין שאין בה קיום עשה. אֶת־שְׁגָלוֹתֵינוּ לָנוּ. וְאֶת־שְׁאִינָם גְּלוֹתֵינוּ לָנוּ. אֶת־שְׁגָלוֹתֵינוּ קָנוּ כְּכֹר אֲמֵרָנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שְׁאִינָם גְּלוֹתֵינוּ לָנוּ לְפָנֶיךָ יְהִים גְּלוֹתֵינוּ וְיִדְוְעִים. כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַגְּסָתוֹת לִי אֱלֹהֵינוּ וְהַגְּגָלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹדָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת. כִּי אַתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלָן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָרֶד־דָּוָר וְדָוָר וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלְּךָ מוֹחֵר וְסוֹלֵחַ אֲדָא אַתָּה ;

אלהי. עד שלא נוצרתי איני כְּדִי. וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אָנִי בְּחַיִּי. קָל וְחֶמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרִי אָנִי לְפָנֶיךָ כְּכֵלִי מָלֵא בּוֹשֵׁר וּכְלֵמָה; יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אלהי ואלהי

és a mit vétkeztem színed előtt,
hogy azt kitöröljed végtelen
kegyelmedben, de nem fájdal-
mak és gonosz betegségek
által!

אבותי שלא אֶחָטָא עֹד.
וּמַה־שֶׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מֶרֶק
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲכַל לֹא
עַל־יְדֵי יְסוּרִים וְחַלְוִים רָעִים:

אֱלֹהֵי נֹצֵר לְשׁוֹנֵי מֵרַע וּשְׁפָתֵי מְדַבֵּר מֵרָמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְּדוּם וְנַפְשֵׁי כֶּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לְבַי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף גַּפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה תִּפְרַע עֲצָתְךָ וְקַלְקַל
מַחְשַׁבְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶיךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמַרֵּי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבַי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי
וְנֶאֱלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל וְאֲמַרו אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן.

יְהִי רִצּוֹן מִקְפְּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיבְנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵנו וְתֵן חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ
בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה
וְיְרוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

תפלת מוסף יום כפור

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הִבּו גְדֹל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדַע שְׁפָתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכַרְנוּ לַחַיִּים. מִלֶּךְ חַפְּזֵי בַחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מִלֶּךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
מִכָּל־כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כַמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כַמוֹךָ אֲב הַרְחַמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים
בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֵה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקַדוּשֵׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה.

(*) וּבְכֵן תֵּן פְּחָדֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
וְאִימְתֶךָ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָאת. וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ בְּךָם אֲגֻדָּה
אַחַת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. כִּמּוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלָמִין לְפָנֶיךָ. זֶה בְּיָדֶךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ.
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּרְמָה שֶׁבָּרָאת :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמֶּךָ. תְּהַלֵּל לִירְאֶיךָ. וְתִקְוֶה
לְדוֹר־שִׁיךָ. וּפְתַחֲוּן־פֶּה לְמוֹחֲלִים לָךְ. שִׁמְחָה
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעִירֶךָ. וְצַמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹר עֲבָדֶיךָ.
וְעַרִיכַת נֵר לְבֵן־יְשִׁי מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

וּבִכְן צְדִיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּנוּ.
וַתְּסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּידָה. וְכָל-
הָרִשְׁעָה בְּדָה בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת
יְדוֹן מִזֶּה-הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבִדְךָ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַם עִיר קְדוֹשְׁךָ. בְּכַתוּב בְּדַבְרֵי
קְדוֹשְׁךָ. וּמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם יֵאֱהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלוֹהִים מִבְּלַעְדֶּיךָ
בְּכַתוּב. וַיִּגְבֹּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּלוֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ.
וַיְרַצִּיתָ בָּנוּ. וַרַמְמַתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּבְנוֹ גְּעֻבּוֹדְתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עֲרִינוּ קְרֵאתָ:

וַתִּתְּנֵנוּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם (למנוחה) הַשַּׁבָּת
הַזֶּה לְקַדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ וְאֶת-יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. לְמַחִילָה
לְסִלּוּחָהּ וְלִכְפָּרָה וְלִמְחִלָּה-בּוֹ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קְדָשׁ וְכִר לִיציאת מצרים:

וּמִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצְנוּ. וּנְתַרְחַקְנוּ
מֵעַל אֲדַמְתָּנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים גְּעֻשׁוֹת
חַוּבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתֶךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עֲדִיו. מִפְּנֵי הַיָּד

השְׁלוּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי
 אֱדַהֲיֵנוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמַן שֶׁתָּשׁוּב
 וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים. וְתִבְגְּהוּ מְהֵרָה וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ:
 אָבִינוּ מִדְּבָנוּ. גִּלְהָ כְבוֹד מִדְּכוּתְךָ עָלֵינוּ
 מְהֵרָה וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חַי.
 וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפֹצוֹתֵינוּ כְּנֶסֶם
 מִירְכְּתֵי אֶרֶץ. וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה.
 וְדִירוֹשְׁלִים בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹדֶם.
 וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ.
 תְּמִידִים כְּסֹדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהַדְּכָתָם: וְאֶת־
 מוֹסֵף ^(לשבת) מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה ^(ו) יוֹם הַכִּפּוּרִים
 הַזֶּה: נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצּוֹת
 רְצוֹנְךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל־
 יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאֹמֹר:

לשבת וביום השַׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִם
 וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכוּ: עַל־ת
 שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ. עַל עַל־תְּהַתְּמִיד וְנִסְכָּה: זֶה קַרְבָּן
 שַׁבָּת וְקַרְבַּן הַיּוֹם כְּאֹמֵר:

וּבְעֶשְׂרֵי הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָאֵי
 És a hetedik hó- nap tizedik napján szent

gyülekezet legyen nálatok és sanyargassátok testeiteket! Semminemű munkát ne végezzetek!—És mutassatok be kellemes illatú égő-áldozatot az Örökkévaló tiszteletére: egy tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, hibánélküliek legyenek nektek!

Es liszt- és italáldozataikat, mint meg van hagyva: „három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz, és egy tizedet a bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelés végett, és két-két mindennapi áldozatot szabályuk szerint!

קָדַשׁ יְהִי לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם כָּל־מְדַאָּה לֹא תַעֲשׂוּ. וְהִקְרַבְתֶּם עֹדָה לַיהוָה רִיחַ נִיחַח פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יְהִיו לָכֶם.:

וּמִנְחָתָם וְנֹסְפֵיהֶם כַּמִּדְבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל. וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ אֶיִן כְּנֹסֶבוּ. וְשַׁעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְּמִידִים כְּהַלְכָתָם.:

לשבת ישמחו במלכותך. שמרי שבת וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך והשביעי רצית בו וקדשתו. קמדת ימים אותו קראת ובר למעשה בראשית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַחֲל לְעֵוְנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבַיּוֹם) הַכֹּפְרִים הַזֶּה. מַחֲה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כְּאִמּוֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֲה פְּשָׁעֶיךָ דְּמַעַנִּי וְחַטָּאתֶיךָ דֹּא־אֲזַכֵּר. וְנֹאמַר. מַחֲוֵתִי כְּעַב פְּשָׁעֶיךָ וּכְעַנֵּן חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבְהָ אֱלֹהֵי כִי

נֹאֲלֵתִיךָ׃ וְנֹאמַר׃ כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר
 עֲלֵיכֶם׃ לְמַחֵר אֶתְכֶם מִכַּל־חַטָּאתֵיכֶם
 לִפְנֵי יְיָ תִמְחָרוּ ^(לשכם) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה
 בְּמִנּוּחָתֵנוּ ^(לשכם) קִדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ׃ וְרַגְזֵנוּ חֲלָקְנוּ
 בְּתוֹרָתֶךָ׃ שִׁבְעָנוּ מִטּוֹבָךָ׃ וְשִׁמְחָנוּ
 בִּישׁוּעָתֶךָ׃ ^(לשכם) וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
 שַׁבַּת קִדְשֶׁךָ׃ וְיִנוּחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שָׁמַיִךְ׃ וְיִמְחָר
 לִבְנוֹ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת׃ כִּי אֶתָּה סֶלְחָן
 לְיִשְׂרָאֵל וּמַחְלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַל־דָּוָר
 וְדוֹר וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵינֶן קָנוּ מִקֶּדֶךָ מוֹחֵל וְסוֹחֵל
 אֱלֹהֵי אֶתָּה׃ בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל
 וְסוֹחֵל לְעוֹנוֹתֵינוּ וְקַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה׃ מִקֶּדֶךָ
 עַד־כָּד־הָאָרֶץ׃ מִבֵּרֵשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל
 יוֹם הַכִּפּוּרִים׃

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם׃ וְהִשָּׁב
 אֶת־הָעֲבוּרָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ׃ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
 בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן׃ וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ׃

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים׃ בְּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן׃

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׂאתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִן יִשְׁעֵנו. אַתָּה
 הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה־לְךָ וְנִסְפֵר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
 הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
 נַפְשֵׁךָ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל־עַת עָרַב וְבִקְרָ וְצִהְרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ
 רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם
 קִוֵּינוּ לָךְ:

וְעַל־כָּלֵם יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־כְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּ־סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת
 הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתְנוּ־סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
 שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ בָּרְכֵנוּ אָבוֹנוּ כָּלְנוּ
 כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתְתַּלְכֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָה וְרַחֲמִים
 וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל־עַת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה
 טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְדְשָׁדוּם:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך 372. Iapon

תפלת נעילה

Záríma az engesztelési napon.

Előbb mondatik: אשרי ובה לציון (221. lapon) és azután a következő ima.

כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו:

(* אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתיך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון גומל חסדים טובים וקנה
הכל וזכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. וחתמנו
בספר החיים למענך אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:
אתה גבור לעולם אדני. מחיה מתים אתה רב להושיע:
מכל קל חיים בקסד מחיה מתים ברחמים רבים
סומך נוֹפְלִים. ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקיים
אמונתו לישגי עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה
לך. מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

מי כמוך אב הרחמים. זוכר יצוריו לחיים
ברחמים:

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה
המתים:

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל-יום
יהללוך-סלה.

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדָךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־
 מַעֲשֵׂיךָ וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבִרְאִיתָ.
 וַיִּירְאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל־
 הַכְּרוּוֹאִים. וַיַּעֲשׂוּ כָל־מַה־שֶּׁאָנְתָּה לַעֲשׂוֹת
 רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֹם כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.
 שֶׁהַשְּׁלֵמִין לְפָנֶיךָ עֵז כִּי־דָךְ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ.
 וְשִׁמְךָ נִרְאָה עַל כָּל־מַה־שֶּׁבִרְאִיתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לְיִרְאֵךָ.
 וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁךָ. וּפְתַחֲחוּן פֶּה לְמוֹחָדִים
 לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשִׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וְצְמִיחַת
 קַרְן לְדוֹד עֲבֹדֶךָ. וְעַרְיֹבֶת נֵר לְבֵן יִשְׂרָאֵל
 מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיַמִּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׁרִים
 יַעֲלוּזוּ וַחֲסִידִים בְּרַנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ
 תִקְפִּיץ־פִּיהָ. וְכָל־הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעֵשֶׂן
 תִּבְקָה כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלֵּת זְרוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתְּךָ יי לְבִדְךָ עַד כָּל־מַעֲשֵׂיךָ
 בְּדֹר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַם עִיר
 קֹדֶשְׁךָ. כִּכְתוּב בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי
 לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן קְדוֹת וְדָר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהִים
 מִבְּלַעֲדֶיךָ כִּכְתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפַּט
 וְהֵאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָהּ: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ
 וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ מִקַּבְּנוּ לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וְתַתְּוֶלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשנת השבת
 הַזֶּה לְקִדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ וְאֶת־יוֹם) הַכֹּפָרִים הַזֶּה. לְמַחֲלָה
 וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחֹלָה בּוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ
 (בְּאַהֲבָה) מִקְּרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה
 וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ וְיִזְכְּרוֹן
 אֲבוֹתֵינוּ. וְיִזְכְּרוֹן מְשִׁיחַ בְּיָדְךָ עֲבָדֶךָ. וְיִזְכְּרוֹן יְרוּשָׁלַם
 עִיר־קֹדֶשְׁךָ. וְיִזְכְּרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
 קְפֻלִימָה לְטוֹבָה לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים וְלַחַיִּים
 וְלִשְׁלוֹם בְּיוֹם הַכֹּפָרִים הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
 לְטוֹבָה. וְיִפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לַחַיִּים.
 וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחַנּוּן. וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִחַד קְעוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (לשנת השבת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכֹּפָרִים הַזֶּה. מִחַד

והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך.
 באמור אנכי אנכי הוא מחה פשעיך למעני
 וחטאתיך לא-אזכר: ונאמר. מחיתי כעב
 פשעיך. וכענן חטאתיך שובה אדי כו
 נאלתיך ונאמר. כי ביום הזה יכפר עליכם.
 לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי
 תטהרו: (לשם אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו)

קדשנו במצותיך. ותן חלקנו בתורתך.
 שבענו מטובך. ושמחנו בישועתך. (לשם)
 והנהילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך. וינוחו בו ישראל
 מקדשי שמך. וטהר לבנו לעבדך באמת. כי
 אתה סלחן לישראל ומחזן לשבטי ישראל
 בכר-דור ודור ומבלעדך אין לנו מלך
 מוחל וסולח אלא אתה: ברוך אתה יי
 מקדך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות
 עמו בית ישראל ומעביר אשמותינו בכד-
 שנה ושנה. מקדך עד-כדהארץ. מקדש
(השבת ו) ישראל ויום הכפרים:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב
 את-העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם
 באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת
 ישראל עמך:

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֵךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו. אַתָּה
 הוּא לְדוֹר וָדוֹר נִוְדָה לָךְ וְנִסְפָּר וְנִסְפָּר תְּהַדְרֶתָּ. עַל-
 חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל-נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ
 וְעַל-נַפְשֵׁיךָ שֶׁבְּכָרְיוֹם עִמָּנוּ וְעַל-נַפְקָאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל-עֵת עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא כָלוּ
 רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:
 וְעַל כָּל־ם וְתִבְרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד:

וַחֲתוּם לְחַיִּים מְזוּבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סְלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת
 הָאֵל יִשׁוּעֵתָנוּ וְעִזְרֹתָנוּ סְלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
 שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם מְזוּבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִים
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד
 בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְתַּקְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת
 חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחֻמִים וְחַיִּים
 וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-
 עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ:

בְּסִפְּר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה
 מְזוּבָה נִזְכָּר וְנִחַתָּם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים מְזוּבִים וְדְשָׁלוֹם:
 רוּךְ אַתָּה יי עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ.
וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתְּנוּ שִׂאִין אֲנַחְנוּ עֵינֵי פָּנִים וְקִשְׁי־
עֵרָף לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אָבֵל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ †

אֲשַׁמְנוּ. בְּגִדְנוּ. גִּזְדְנוּ. דִּבְרָנוּ דַּפְּי;
הַעֵוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חָמְסְנוּ. מְפָדְנוּ
שָׁקַר † יַעֲצֵנוּ רָע. בּוֹזְנוּ. דָּצְנוּ. מְרַדְנוּ.
נֹאצְנוּ. סָרְרְנוּ. עֵוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. צָרְרְנוּ. קִשְׁיֵנוּ
עֵרָף † רִשְׁעֵנוּ. שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תְּעֵינֵנוּ
תַּעֲתֵעְנוּ †

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ †
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ
וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ †

מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמִה־נִּסְפַּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל־הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגָלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ †

Te kezét nyújtsz a
gonoszoknak, és jobbod ki
van nyújtva a bűnbánatosok
fogadására! Te örökkévaló
Istenünk! tanítál minket,
hogy megvalljuk előtted
bűneinket, és hogy felhagy-
junk kezeink erőszakos cse-
lekedetével, hogy minket
újra felvehess, mert az

אַתָּה נוֹתֵן יָד
לְפֹשְׁעִים וַיִּמְיֶנְךָ
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים
וְתִדְמִדְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְהַתְּוֹדוֹת לְפָנֶיךָ עַל
כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ דְמַעַן
נִחַדְלָם מֵעֶשֶׂק יְדֵינוּ.

őszinte bűnbánat Előtted oly kedves mint égő- és kellemes illatú áldozatok, igéid szerint, melyeket hirdettél! — Végtelenek volnának vétkeinkért bemutatandó égőáldozatok, és számtalanok bűneinkért hozandó oltári ajándékok! — Hanem Te tudod, hogy a mi végünk: féreg és kukac, és azért sokszor bocsátod meg vétkeinket! — Mik vagyunk mi? mi a mi életünk, mi a mi igazságunk, mi a mi segítségünk, mi a mi erőnk, mi a mi hatalmunk? — Mit mondjunk Előtted, oh, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! — Valóban, Előtted a hatalmasak olyanok, mint semmi, a hirneves férfiak, mintha nem léteztek volna, a bölcsek tudomány és az értelmesek értelem nélkül, mert cselekedeteik soka-

וּרְתַקְּבֵלְנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה
 שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ כְּאֲשֵׁים
 וּבְנִיחֵיחִים דְּמַעַן
 דְּבַרְיֶךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
 אִין קִין דְּאֲשֵׁי חוּבוֹתֵינוּ
 וְאִין מִסְפָּר לְנִיחֵי
 אֲשַׁמְתָּנוּ וְאַתָּה יוֹדֵעַ
 שְׂאֲחַרֵּיתֵנוּ רְמָה
 וְתוֹלַעַה לְפִיכֶךָ הַרְבִּיתָ
 סְלִיחָתֵנוּ. מָה אֲנַחֵנוּ מָה
 חַיֵּינוּ מָה חֲסֵדֵנוּ מָה
 צְדָקוֹתֵינוּ מָה יְשׁוּעָתֵנוּ
 מָה כֹּחֵנוּ מָה גְבוּרָתֵנוּ
 מָה נֶאֱמַר לְפָנֶיךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֵלֵּא כָּל־הַגְּבוּרִים
 כְּאִין לְפָנֶיךָ וְאֲנִשֵׁי
 הַשֵּׁם כָּדֵא הָיוּ וְחַכְמַיִם
 כְּבָלֵי מַדְעַ וְגְבוּרִים
 כְּבָלֵי הַשְּׂכָל כִּי רַב
 מַעֲשֵׂיהֶם תִּדְרוּ וַיְמִי

sága hiúság s éltök napjai egy lehelet Előtted, és az ember felsőbbsege a barom fölött semmi, mert mind hiába való!

אתה Te megkülönböztetted az embert kezdet óta, és kitüntetted őt, hogy Előtted megálljon. — Mert ki mondhatná neked: „Mit mívelsz?“ — És ha igazság szerint cselekszik (az ember), mit ad neked? — És adád nekünk szeretetből, oh, örökkévaló Istenünk! az engesztelés ezen napját, hogy vége legyen — megbocsátás s elengedés által — a mi vétkeinknek, hogy felhagyjunk kezeink erőszakoskodásával, és visszatérjünk Hozzád, hogy teljesítsük akaratód törvényeit teljes szívünkben! — Te pedig, határtalan kegyelmedben, könyörülj rajtunk! mert nem akarod a világ eltörlését, mint mondva van: „Keressétek az Örök-

תִּיהֵם הָבֵל לְפָנֶיךָ
וּמוֹתָר הָאָדָם מִן־
הַבְּהֵמָה אֵין כִּי־הַכֹּל
הָבֵד:

אתה הַבְּדַלְתָּ אֲנוֹשׁ
מֵרֶשׁ וּתְכִירֵהוּ
לְעִמּוּד לְפָנֶיךָ: כִּי מִי
יֹאמֶר־לְךָ מַה־תַּפְעֵל
וְאִם יִצְדַק מַה־יִּתֶן־לְךָ:
וּתַתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת־יְיָ
הַכַּפְּרִים הַזֶּה קֵץ
וּמַחִילָה וּסְלִיחָה עַל
כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן
נִחַדֵּל מֵעַשְׂק יְדֵינוּ
וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת
חֲקֵי רְצוֹנְךָ בְּדָבָר
שָׁלֵם: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי
לֹא תַחֲפִין בְּהַשְׁחַתַּת
עוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר הֲרָשׁוּ

kévalót, míg megtalálható, hívjátok Őt, míg közel vagyton! — Mondva van továbbá: „A gonosz hagyja el útját, s a bűnös ember terveit, és térjen vissza az Örökkévalóhoz, és Ő meg fog könyörülni rajta — a mi Istenünkhez, ki számtalanszor bocsát meg! — Igen, megbocsátó Isten vagy Te, könyörületes és irgalmatos, hosszantűrő, jóságteljes sigazságos megvégtelen jótevő! — Kedvet találsz a gonoszok megtérésében, és nem akarod, hogy haljanak el, mint mondva van: „Mondd meg nekik, „a mint örökké élek“ mondja az örökkévaló Isten, — „nem kívánom a gonosz ember halálát, hanem, hogy letérjen útjáról s életben maradjon!“ — „Térjetek le, térjetek le rossz utaitokról! miért akartok meghalni, ti, Izrael házából valók!“ — Mondva

יִי בְּהַמְצֵאוֹ קְרֹאֵהוּ
 בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב: וְנֹאמֶר
 יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ
 אָוֶן מִחֲשַׁבְתּוֹ. וְיָשָׁב
 אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֵל־
 יֵלֵהֵנוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:
 וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת
 חַנּוּן וְרַחוּם אֲרַךְ אַפַּיִם
 וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת
 וּמִרְבֶּה לְהַשִּׁיב וְרוֹצֵה
 אֶתְּךָ בְּתַשׁוּבַת רָשָׁעִים
 וְאֵינְךָ אֶתְּךָ הַפֵּן
 בְּמִיתָתָם שֶׁנֶּאמַר
 אָמַר אֱלֹהִים הִי־אֲנִי
 נָא אֶל־אֱלֹהֵי אֱלֹהִים אִם־
 אֶחָפֵן בְּמוֹת הַרָשָׁע
 כִּי־אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע
 מִדַּרְכּוֹ וְחִירָה. שׁוּבוּ
 שׁוּבוּ מִדַּרְכֵי כִסֵּם
 הַרְעִים וּלְמָה תָמוּתוּ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמֶר

van továbbá: „Valjon kívánva kívánom-e a gonosznak halálát? — így hangzik az örökkévaló Isten szózata s nem inkább azt, hogy leterjen útjairól és életben maradjon?” Mondva van továbbá: „Nem kívánom a halálraméltónak halálát, mondja az örökkévaló Isten, térjetek meg s maradjatok életben!”

Mert Te megbocsátó vagy Izrael iránt, és elengedő Jesurun törzsökei irányában minden nemzedékben, és kívüled nincsen nekünk megbocsátó s elengedő Királyunk!

הָהָפִין אַחַפֵּין מוֹת
רָשָׁע נָאִם אֱלֹהִים
הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכָּיו
וַחַיָּה: וְנֹאמַר כִּי לֹא
אַחַפֵּין בְּמוֹת הַמֵּת
נָאִם אֱלֹהִים
וְהַשִּׁיבוּ וַחַיּוּ. כִּי אַתָּה
סָלַחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלִין
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
דּוֹר וָדוֹר וּמִבְּקַעְדֵיךָ
אֵינּוּ לָנוּ מִקֵּד מוֹחֵל
וְסוֹלַח:

אֱלֹהִי. עַד שְׁלֹא נִוצַרְתִּי אִינִי כְּדִי. וְעַכְשָׁיו
שֶׁנִּוצַרְתִּי בְּאֵלוֹ לֹא נִוצַרְתִּי. עָפַר אֲנִי בְּחַיִּי. קָל וַחֲמֹר
בְּמוֹתַתִּי. הֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ כְּכֹלִי מָלֵא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי: שְׁלֹא אַחֲטָא
עוֹד. וּמֵה־שִׁחֲטָאֲתִי לְפָנֶיךָ מָרַח בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם.
אַבֵּל לֹא עַל־יְדֵי יִסּוּרִים וַחֲלִים רָעִים:

אֱלֹהֵי נִצַּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מְרָמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְּדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעַפְרָ לְכָל תַּתְּהִיה. פֶּתַח לְבָבִי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי וְכֹל חַחוּשָׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹחַ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָע. עֲשֵׂה לְמַעַן
קַדְשִׁתֶּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה

יִמְנָךְ יַעֲנֵנִי : יְהוָה לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי יִהְיֶה לְפָנֶיךָ יי
 וְנִאֲלֵי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהִי רִצּוֹן

סדר ההלקת נר חנוכה

A fölavatás ünnepén.

(Hálamondat a gyertyák meggyújtása előtt :)

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya ! a ki szentelt benünket parancsolatai által, meghagyván nekünk, hogy meggyújtsuk a felavatási ünnep gyertyalángját !

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya ! a ki csodákat tett őseinkért ama napokban, ez időtájbán !

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya ! a ki minket életben hagyott, fenntartott, meg ezen időt velünk elérte !

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
 מִקְּדָשׁ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוֵּנוּ לְהַדְלִיק נֵר
 שְׁלַחֲנֻכָּה :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
 מִלְּךָ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים
 לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי
 הַהֵן :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ
 הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמְנוּ וְהִנֵּי עָנּוּ
 לְזִמְנֵי הַהֵן :

(A gyertyák meggyújtása után a következőt mondják :)

E gyertyákat meggyújtjuk emlékéül a feltűnő és csodateljes tetteknek, valamint a megszabadító és győzedelmes harcoknak, melyeket vívtúl őseinkért ama napokban, ez idő körül, szent áldozáraid által ! A nyolcz felavatási napon pedig ezen gyertyalángok szentelvék, és nem szabad azoknak hasznát venni, hanem csak szemlélni azokat, hogy hálát s

הַנִּרְוֹת הִלְלוּ אֲנַחְנוּ מִדְּלִיקֵים עַל
 הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל
 הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ
 לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַהֵן.
 עַל יְדֵי כַּתְּנִיף הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל-
 שְׂמַנְתָּ יְמֵי חֲנֻכַּת הַנִּרְוֹת הִלְלוּ קֹדֶשׁ
 הוֹ. וְאֵין לָנוּ רִשׁוֹת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ
 בָּהֶם אֶלָּא לְרְאוֹתָם בְּלִבְדָּ. בְּרִי

dicséretet mondjunk magasztos **לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל**
 Nevednek, jeleid, csodáid s **עַל גִּסְיֶךָ וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְעַל**
 segítségédért! **יְשׁוּעָתֶךָ:**

סדר פורים

(Hálamondatok a Megilláh felolvasása előtt:)

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki szentelt bennünket parancsolatai által, meghagyván nekünk a Megilláh felolvasását!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל-מִקְרָא מִגִּזְלָה:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki csodákat tett őseinkért azon napokban, ez időtájban!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki minket életben hagyott, és fentartott, meg ezen időt velünk eléretette!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיָּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

(Hálamondat a Megilláh felolvasása után:)

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! Mindenható! a ki harezunkat harezolta és ügyünket védte, bosszút áll vala érettünk, és életünk gyűlölőinek érdemök szerint fizetett, s megtorelta ellenségeink gonosz tetteit! — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki bosszút áll Izrael népeért, annak ellenségein! segítő Isten!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הַרֵב אֶת-רִיבֵינוּ וְהִדָּן אֶת-דֵּינֵנוּ וְהַנּוֹקֵם אֶת-נַקְמָתֵנוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל-אֹיְבֵי גַפְשָׁנוּ וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל-צָרֵיהֶם הָאֵר הַמּוֹשִׁיעַ:

Ebéd utáni ima.

יהי Legyen az Örökkévaló!
Neve dicsőített mostantól fogva
mindörökké!

Magasztaljuk a mi Istenünket,
kinek javából élveztünk!

Magasztaltassék a mi Iste-
nünk, a kinek javából élveztünk,
és kinek jóságából élünk!

ברוך Dicsértessék Ő, s dicsér-
tessék az Ő neve!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a ki
táplálja az egész világot jó-
ságából, kegyesség-, szeretet-
és kegyelemből! — Ő táplálékot
ad minden élő lénynek, mert
örökké tart az Ő jósága! — És
az Ő nagy jóságában még soha
nem volt hiányunk, és nem
lesz hiányunk táplálékban,
mindörökké! — Az ő nagy
Nevéért! mert Ő az, a ki táplál
és eltart mindent, meg jót tesz
mindenkivel, és táplálékot
szerez minden teremtményének!
— Dicsértessél, Örökkévaló, aki
mindent táplál!

נודה Hálát mondunk neked,
örökkévaló Istenünk! hogy bir-
tokukba adtad őseinknek ama
gyönyörű, bő s tág földet, s
hogy kihoztál minket, örökké-
való Istenünk! Egyiptom földéről
s megváltottál bennünket a
szolgák házából, — a frigyért,

סדר ברכת המזון

יהי שם יי מברך מעתה ועד
עולם:

ברשות — גברך (אלהינו) שאכלנו
משלו:

ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו
ובטובו חיינו:

(ברוך הוא וברוך שמו:)

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם הן את-העולם כלו
בטובו בהן בחסד וברחמים
הוא נותן לחם לכל-בשר
כי לעולם חסדו; ובטובו
הגדול תמיד לא-חסר לנו
ואל יחסר לנו מזון לעולם
ועד: בעבור שמו הגדול כי
הוא זן ומפרנס לכל ומטיב
לכל ומכין מזון קבל-בריתיו
אשר ברא. ברוך אתה יי
הן את-הכל:

נודה-לך יי אלהינו על
שהנחלת לאבותינו ארץ
חמדה טובה ורחבה ועל-
שהוצאתנו יי אלהינו מארץ
מצרים ופדיתנו מבית
עבדים ועל בריתך שחתמת

melyet jeleztél testünkön, és törvényedért, melyre tanítottál, s szabványaidért, melyet velünk megismertettél, az életért, valamint a kegyesség- s szeretetért, melyre bennünket méltattál, és mindennemű táplálékért, melyekkel táplálsz és eltartasz minket minden napon, minden időben és minden perczben!

Mindezekért, örökkévaló Istenünk! hálát mondunk neked! és magasztalunk Téged! Dicsértessék a Te Neved, minden élő lénynek szája által, örökön s mindörökké! — Mint irva van: „És ha ettél meg jólaktál, áldd meg az Örökkévalót, te Istenedet, a jó földért, melyet neked adott! — Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és a táplálékért!

Könyörülj, örökkévaló Istenünk! Izrael népeden, Jeruzsálemen, a Te városodon, meg Cziónon, dicsőséged lakóhelyén, és Dávidnak, a Te felkentének, házának birodalmán, s ama nagy s szent házon, mely Nevedről neveztetik! — Istenünk, mi Atyánk! légy a mi pásztorunk, táplálj s ápolj és tarts el minket s szabadíts

בְּבִשְׂרֵנוּ וְעַל-תּוֹרַתְךָ
שֶׁלְמִדְתָּנוּ וְעַל-חֻקֶיךָ
שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל-חַיִּים חַן
וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ וְעַל-אַכִּילַת
מְזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמִפְרֵנִם אוֹתָנוּ
תָּמִיד בְּכָל יוֹם וּבְכָל-עֵת
וּבְכָל-שָׁעָה ;

(*) וְעַל-הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי
כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד ;
בְּפִתּוֹב וְאֶכְלֹת וְשִׁבְעֵת
וּבְרַכָּת אֶת-יי אֱלֹהֶיךָ עַל-
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַתָּ-
לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יי עַל-
הָאָרֶץ וְעַד-הַמְזוֹן ;

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עַל-
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל-יְרוּשָׁלַם
עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ
וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד
מְשִׁיחֶךָ וְעַל-הַבַּיִת הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו ;
אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ. רַעֲנוּ זִוְנֵנוּ
פְּרִנְסֵנוּ וּבְלַבְלָנוּ וְהִרְוִיחֵנוּ

*) A nyolcz felszentelési napon s Purim ünnepeén itt mondatik (185. lapon.)

meg minket, hogy kiszabaduljunk nemsokára minden szorultságunkból! — Oh, örökkévaló Istenünk! ne hagyj szorulnunk hús- és vérből való ember adakozására vagy kölcsönadására, hanem egyedül csak a Te szent kezedre, mely mindig nyitva és tárva van, hogy meg ne szégyenüljünk, el ne piruljunk örökön és mindörökké!

וְהַרְוֵנוּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִהָרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ; וְנִשָּׂא
אֶל־תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא
לְיָדֵי מִתְנַת בְּשָׂר וָדָם
וְלֹא לְיָדֵי הַקּוֹאֲתָם כִּי אִם־
לְיָדֶךָ הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה
הַקְּדוּשָׁה וְהַרְחֲבָה שְׂלֵא
נְבוֹשׁ וְלֹא נִבְלָם לְעוֹלָם
וָעַד;

Szombaton:

רצה Engedd, oh, örökkévaló Istenünk! hogy boldoguljunk parancsolataid által, és a hetedik nap, e nagy és szent szombatról szólt parancsolat által, mert e nap nagy s szent Előtted, hogy azon (a napon) szüneteljünk s nyugodjunk, szeretetből, akaratod parancsolata szerint! — Kegyelmedben szerezz nekünk, oh, örökkévaló Istenünk! nyugalmat, hogy szükség, bú s bánat ne érjen a nyugalmunk napján! És engedd látnunk, örökkévaló Istenünk! Oziónnak a Te városodnak vigasztalását, és Jeruzsálemnek szent városodnak felépülését, mert Te vagy a segítség Ura és a vigasztalások szerzője!

רִצָּה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁבֵת הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה
גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ
לְשֵׁבֶת־בוֹ וְלָנוּחַ בוֹ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוֹת רַצוֹנֶךָ. בְּרַצוֹנֶךָ
הָגִים לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׂלֵא
תְהִי צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה בַּיּוֹם
מְנוּחָתֵנוּ וְהִרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּנִחְמָת צִיּוֹן עִירֶךָ וּבְבִגְדֵי
יְרוּשָׁלַם עִיר קְדוֹשֶׁךָ כִּי אַתָּה
הוּא בֹעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבֹעַל
הַנְּחֻמוֹת;

Újhold- és ünnepkor:

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצָה וְיִשְׁמַע
וְיַפְקֵד וְיַזְכֵּר וְזָכְרוּנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ. וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוּנוּ מְשִׁים כָּךְ

דוד עבדך. וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כל־עמך בית ישראל לפניך. לפליטה למוכה לחן ולחסד ולרחמים ולחיים ולשלום ביום (נר"ם ראש החדש ל"ס ביום הזכרון ללמח תג המצות לטובות חג השבעות לכוס חג הפכות לט"ע ולט"ס השמיני חג העצרת) הנה. זכרנו יי אלהינו בו למוכה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים. חום וחנו. ורחם עלינו. והושיענו בי אליך. ענינו. בי אל מלך חנון ורחום אתה:

Epítsd fel Jeruzsálemet, a szent várost, közel időben, a mi napjainkban! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki felépíti kegyelméből Jeruzsálemet. Amen!

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! a világ Királya! Mindenható! mi Atyánk! Királyunk! Dicsőségünk! Teremtőnk! Megváltónk! Szentjünk! Jákob szentje! Pásztorunk! Izrael pásztora! kegyelmes Király! ki jót tesz mindenkivel; Ő az, a ki napról napra velünk jót tett, tesz és tenni fog! — Ő, ki nekünk kegyelmezett, kegyelmez és kegyelmezni fog, hogy mindig kegyességet, szeretetet s kegyelmet találjunk, szabadulást, mentséget s boldogságot, áldást s segítséget, vigasztalást, eltartást s táplálást, irgalmat, életet és békét, és hogy minden jóban s jóságban soha hiányunk ne legyen!

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו ברוך אתה יי בונה ברחמי ירושלים אמן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם האל אבינו מלכנו אדירנו בוראנו גאלנו יוצרנו קדושנו קדוש יעקב רוענו רועה ישראל המלך הטוב והמטיב לכל שבכל־יום ניום הוא המטיב הוא מטיב הוא ייטיב לנו. הוא גמלנו הוא גומלנו הוא יגמלנו לעד לחן ולחסד ולרחמים ולרוח הצלה והצקחה ברכה וישועה נחמה פרגסה וכלפלה ורחמים וחסים ושלום וכל־טוב ומכל־טוב אל־יחסרנו:

A Könyörületes—Ő ural-
kodjék fölöttünk örökön és mind-
örökké! — A Könyörületes—Ő
dicsértessék az égben és a
földön! — A Könyörületes —
Ő magasztaltassék nemzedékről
nemzedékre, és dicsőítettessék
köztünk örökön-örökké, s ma-
gasztaltassék közöttünk mindig
és a világ végéig!

A Könyörületes — Ő tápláljon
minket tisztességesen! — A
Könyörületes — Ő törje szét
az igát nyakunkról, és vigyen
be minket fölegyenesítetten föl-
dünkre!

A Könyörületes — Ő küldjön
bő áldást e házba és ez asz-
talra, a melyről ettünk!

A Könyörületes — Ő küldje
nekünk a boldogemlékezetű
profétát, Elijjáhut, a ki nekünk
jó, üdvös és vigasztaló híreket
hirdessen!

A Könyörületes — Ő áldja
meg (atyámat) ezen ház gaz-
dáját, és (anyámat) ezen ház
gazdasszonyát, őket s házné-
pöket meg magzatjaikat és
mindent, valamijök van! Min-
ket és mindent, valamink van!
A mint megáldotta őseinket,
Ábrahámot, Izsákot s Jákobot

הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יִמְלֵךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: הַרְחֵמֵנוּ. הוּא
יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ;
הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר
וָדוֹר וַיִּתְפָּאֵר בְּנוֹ לִנְצַח
נְצָחִים וַיִּתְהַדָּר בְּנוֹ לְעַד
וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: הַרְחֵמֵנוּ.
הוּא יִפְרֹס נֶסֶוּ בְּכַבֹּד
הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יִשְׁבֹּר עֲלֵנוּ
מֵעַר צָנְאֵרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ
קוֹמְמוֹת לְאַרְצֵנוּ: הַרְחֵמֵנוּ.
הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה מִרְבָּה
בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׂלֵחָן זֶה
שְׂאֵבֵלְנוּ עָלָיו: הַרְחֵמֵנוּ. הוּא
יִשְׁלַח-לָנוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ
הַנָּבִיא זְכוֹר לְטוֹב וַיְבַשֶּׂר-
קָנוּ בְּשׂוֹרֹת מוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת
וְנִחְמוֹת: הַרְחֵמֵנוּ. הוּא
יִבְרַךְ אֶת (אָבִי מוֹרֵי) בְּעַל
הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת- (אָמִי מוֹרֵתִי)
בְּעַלֵּת הַבַּיִת הַזֶּה אֹתָם
וְאֶת-בֵּיתָם וְאֶת-זֶרְעָם וְאֶת-
כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם. אֹתָנוּ וְאֶת-
כָּל-אֲשֶׁר לָנוּ. וְכִמוֹ שֶׁבְּרַךְ
אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהָם יִצְחָק

mindenben, mindenha s mindennel, úgy áldjon meg minket is, mindnyájunkat együtt bő áldással! És mondjuk: Amen!

A mennyben tudjanak be nekik és nekünk minden érdemet, hogy legyen a béke örök megtartására, hogy áldást vegyünk az Örökkévalótól s méltó jutalmat üdvünk Istenétől, hogy kegyességet s tetszést találjunk Isten s ember szemei előtt!

וְיַעֲקֹב בְּכֹל מַלְאָכָה
יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ בְּלִנּוּ יַחַד בְּבָרָכָה
שְׁלָמָה וְנֹאמַר אָמֵן:

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם
וְעַל יְנוּזוֹת שֵׁת הִיא
לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם וְנִשְׁאֵל
בְּרָכָה מֵאֵת יְיָ וְצַדִּיקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְנִמְצָאֵתֵּן
וְשִׁקְר טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים
וְאָדָם:

Szombaton:

A Könyörületes — Ő engedjen részesülnünk ama napban, mely csupa nyugalom és örökké tartó béke leszen!

לשבת הַרְחֵמֵן. הוּא יְנַחֵלֵנוּ
יוֹם שְׁקָלוֹ שֶׁבֶת וּמְנוּחָה
לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Újholdkor:

A Könyörületes — Ő ujítsa meg e hónapot, hogy üdv- s áldásthozó legyen!

רֹאשׁ הַדָּשׁ הַרְחֵמֵן. הוּא יַחֲדֵשׁ
עֲלֵינוּ אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה
וְלִבְרָכָה:

Újév napján:

A Könyörületes — Ő ujítsa meg ez évet, hogy üdv- s áldásthozó legyen!

לְרִ"ה הַרְחֵמֵן. הוּא יַחֲדֵשׁ
עֲלֵינוּ אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה
וְלִבְרָכָה:

A három nagy ünnepen:

A Könyörületes — Ő engedjen részesülnünk ama napban, mely egészen jó!

לשלוש רגלים הַרְחֵמֵן. הוּא
יְנַחֵלֵנוּ יוֹם שְׁקָלוֹ טוֹב:

Sátoros ünnepen:

A Könyörületes — Ő állítsa föl Dávid összeomlott sátrát!

לחג"מ סכות הַרְחֵמֵן. הוּא יָקִים לָנוּ
אֶת-סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת:

הרחמן A Könyörületes — Ő méltasson bennünket, hogy részt vehessünk a Messiás idejének s a jövő világnak életében! Ő, a ki királyának üdvét növeli, s kegyelmet tesz föl-kentjének, Dávidnak és utód-jainak mindörökké! — A ki békét szerez az Ő magasságai-ban, Ő szerezzen békét minékünk és egész Izraelnek! És mond-játok erre: Amen!

יראו Féljétek az Örökkévalót, ti, szentjei! Tisztelőit szükség nem éri soha! Oroszlánok kop-lalnak s éheznek, de a kik az Örökkévalót keresik, nem szű-kölködnek minden jóban! — Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme! — Megnyitod kez-edet s bőven részesítsz, minden elő lényt kegyelemben! — Áldott a férfiú, a ki Istenben bízik, kinek bizalma van az Örökkévalóban. — Fiatal voltam meg is öregedtem, és nem láttam az igazságot elhagyva és magzatát kenyeret koldulni.

הַרְחֵמֵנו הוּא יוֹכֵנו לְיוֹמֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
מִגְדִּיל כְּחַיִּים וְכַסֵּס כִּיּוֹם עוֹבֵד וְכַחוּל הַמוֹעֵד
(מְגִדֵּל) יְשׁוּעוֹת מִלְּבוֹ וְעֲשֵׂה
חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ קְדוֹד וְלוֹרְעוֹ
עַד עוֹלָם: עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֹמְרוּ
אָמֵן:

יִרְאוּ אֶת-יְיָ קְדָשָׁיו כִּי
אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: בְּפִירִים
רָשׁוּ וְרַעְבּוּ וְדָרְשׁוּ יְיָ לֹא-
יַחְסְרוּ כְּרֵטוֹב: הוֹדוּ לַיְיָ
כִּי-טוֹב כִּי קְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:
פֹּתַת אֶת-יָדָהּ וּמִשְׁבִּיעַ
לְכָל-חַיֵּי רְצוֹן: בְּרוּךְ הַנֶּבֶר
אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיְיָ וְהָיָה יְיָ
מִבְּטָחוֹ:

נַעַר הָיִיתִי גַם זָקַנְתִּי וְלֹא
רָאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב וְוֹרְעוֹ
מִבִּקֵּשׁ לֶחֶם:

סדר קריאת שמע עד המטה

Lefekvés előtti ima.

ברוך Diesértessel, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמְּפִיל הַבְּלִי שָׁנָה

ki az álom köteleit veti szemeimre s szunnyadást szempilláimra! Legyen a Te akaratod, örökkévaló Istenem! hogy lefeküdjem békében s felébredjek békében, és ne ijeszszenek meg engem képzelmeim, rossz álmok s vétkezes gondolatok, és hogy ágyam maradjon feddhetlen Előtted! És világosítsd fel szemeimet, hogy el ne aludjam halálra! — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki megvilágosítja az egész világot dicsőségével!

עַל עֵינַי וְתַנּוּמָה עַל עַפְעָפַי;
וְיִהְיֶה רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁתַּשְׁבֵּיבֵנִי
לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם
וְאַל יִבְהַלּוּנִי רַעֲיוֹנֵי וְהַלּוּמוֹת
רָעִים וְהַרְהוּרִים רָעִים וְתִהְיֶה
מִשְׁתֵּי שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ וְהָאֵר
עֵינַי כִּן אִישׁן הַמּוֹת; כָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְּאִיר לְעוֹלָם כָּל
בְּכַבּוֹדוֹ;

ימיד טומר אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

כָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֵדְךָ; וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ; וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ; וְקִשַּׁרְתָּם
לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְמִשְׁפַּת בֵּין עֵינֶיךָ; וְכִתַּבְתָּם
עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ;

וְיִהְיֶה נֶעֱם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ;

יָשָׁב בְּסֶתֶר עֲלִיוֹן בְּצֵל שֹׁדֵי יְתָלוֹן; אָמַר לִי
מִחֲסֵי וּמְצוּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטְחָ בּוֹ; כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח
יְקוּשׁ מִדְּבַר הַוּוֹת; בְּאַבְרָתוֹ יִסְדֵּלְךָ וְתַחַת כְּנָפָיו

*) Lásd fordítását 67. lapon.

**) Lásd fordítását 35. lapon.

תַּחֲסֶה. צָנָה וְסִחָרָה אֲמַתּוֹ; לֹא־תִירָא מִפֶּחַד דְּיִקְוָה
 מִחֵץ יְעוֹף יוֹמָם. מִדְּבַר בְּאִפְלֵ יְהִלֵּךְ מִקֶּטֶב יִשׁוּד
 צָהָרִים; יִפֹּל מִצִּדָּךְ אֶלֶף וּרְבֹבָה מִיְמִינֶךָ אֲלֵיךָ לֹא
 יָנֹשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רִשְׁעִים תִּרְאֶה; כִּי
 אַתָּה יי מַחְסֵי. עֲלִיּוֹן שִׁמְתָּ מְעוֹנֶךָ; כֹּאֲתֹאנָה אֲלֵיךָ
 רָעָה וְנָנַע לֹא־יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ; כִּי מִלְּאֲכִיּוֹ יִצְוֶה־ךָ
 לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ; עַל כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן־תִּגְנוֹף
 בְּאֲבֵן רִגְלֶךָ; עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ. תִּרְמַס כַּפִּיר
 וְתִגֵּן; כִּי כִי חָשַׁק וְאִפְקִטְהוּ אֲשׁוּבֶהוּ כִּי יָדַע שָׁמַי
 וְקָרְאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבַּדְהוּ;
 אֲדַךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי; אִיךְ יָמִים
 אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

Örökkévaló! mennyire sokasodtak elleneim! — Mily számosságok, kik ellenem felkelnek! — Sokan mondják lelkemről: „Számára nincs segítség Istennél!“ Szelâh! De Te, Örökkévaló! pajzs vagy körülöttem, dicsőségem, ki fejemet fölemeli! — Fennszóval felkiáltok az Örökkévalóhoz, s Ő meghallgat szentsége hegyéről! Szelâh! — Én lefekszem, elalszom, felébredek, — mert Isten támogat engem! Nem félek a nép tizezreitől, kik körül táboroznak engem! — Kelj fel, Örökkévaló! segíts rajtam, Istenem! mert Te ütöd meg elleneim állát, a gonoszak fogait össze-

יי מָה רַבּוּ צָרֵי רַבִּים
 קָמִים עָלַי: רַבִּים אֲמָרִים
 לְנַפְשִׁי אֵינִן יִשׁוּעַתְהוּ־לִי
 בְּאֱלֹהִים סָלָה: וְאַתָּה יי
 מִגֵּן בְּעָדֵי כְבוֹדִי וְיִמְרִים
 רֵאשִׁי: קוֹלִי אֶל־יי אֶקְרָא
 וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קָדְשׁוֹ סָקָה:
 אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִי־שָׁנָה
 הִקְיֹצְתִי כִּי יי יִסְמְכֵנִי: לֹא־
 אִירָא מִרְבֻּבוֹת עִם אֲשֶׁר
 סָבִיב שָׁחוּ עָלַי: קוֹמָה יי
 הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי הִבִּיתְ אֶת־
 כָּל־אֵיבֵי קַחֵי שְׁנֵי רִשְׁעִים

töröd! — Az Örökkévalónál
van segítség. Népedre (áraszd)
áldásodat, Szelâh

שְׁבַרְתָּ: לַיִּי הַיְשׁוּעָה עַל--
עֲמֶךָ בְּרַכְתָּךְ-סֵלָה:

הַשְׂכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּבָנוּ לְחַיִּים
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמֶךָ וְתִקַּנְנוּ בְּעֶצְהָ טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ וְהִסֵּר
מִעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וַיְגוֹן וְהִסֵּר שְׁמֵן מִדְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ
וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשָׁמוֹר
צִאתָנוּ וּבִוְאָנוּ קְחִים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בְּרוּךְ יְיָ בַיּוֹם. בְּרוּךְ יְיָ בַּלְיָלָה. בְּרוּךְ יְיָ בְּשֹׁכְבֵנוּ.
בְּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמָנוּ: כִּי בִידְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים
אֲשֶׁר בָּרָדוּ נֶפֶשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בֶּשֶׂר אִישׁ: בִּידְךָ
אֲפָקִיד רוּחִי פְדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמֶת: אֱלֹהֵינוּ
שְׁשַׁמְמִים יַחַד שְׁמֶךָ וְקַיִם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוּךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעַתְךָ
בְּאֲמֶת: בְּאֵמֶר לְצִיּוֹן מִלֶּךָ אֱלֹהֶיךָ. יְיָ מִלֶּךָ יְיָ מִלֶּךָ
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וְלַעוֹלָמִי
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מִלֶּךָ אֶלָּא אַתָּה:

Az angyal, ki engem
megmentett minden bajtól,
áldja meg ezeket az ifjakat, s
hivassék rajtuk az én nevem s
atyáimnak, Ábrahámnak s Izsák-
nak neve, s szaporodjanak mint
a halak az ország közepett!
S mondá: Ha hallgatva
hallgatsz az örökkévaló Iste-
nednek szavára, s teszed, a mi

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל-
רָע יִבְרַךְ אֶת-הַנְּעָרִים
וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי
אֲבָרָהָם וַיִּצְחָק וַיְדַגּוּ לָרֵב
בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר אִם שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל
יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשֶׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה

helyes az Ő szemeiben, s figyelsz parancsolataira s szorgalmasan teljesíted minden törvényét: mindazon betegséget, melyet bocsátottam Egyiptomra, reád nem bocsátandom, mert Én az Örökkévaló vagyok, a te gyógyítód! — És szóla Isten a vádlóhoz: „Az Örökkévaló fenyeget, oh, vádló! fenyeget az Örökkévaló, ki Jeruzsálemet kiválasztja *vala!* Ime, ez tűzből megmentett üszök!

הנה Ime, Salamon ágyát hatvan hős állja körül Izrael hősei közül, mindnyájan kardot fognak, harcához értők, mindegyikök, kardjával oldalán, az éjjeli félelemből!

Áldjon meg tégedet az Örökkévaló, és oltalmazzon! Világítson az Örökkévaló arcának fényével feléd, s kegyelmezzen neked! Forduljon feléd az Örökkévaló, s adjon neked békességet!

הנה Ime, nem szunnyadozik s nem aluszik Izrael Őre!

Segítségedet remélem, Örökkévaló! Remélem, Örökkévaló! segítségdet! Örökkévaló! segítségdet remélem!

Izrael örökkévaló Istenének nevében! — Jobbomról Miháel, balomról Gábriel, előttem Uriél, mögöttem Refáel, meg fejem fölött Isten dicsősége!

וְהִצַּנְתָּ לְמִצּוֹתַי וְשָׁמַרְתָּ כָּל־
חֻקֵּי כָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר שָׁמַתִּי
בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי
יְיָ רַב־אֱלֹהִים: נֵאמָר יְיָ אֵל הַשָּׁמַיִם
יַעַר יְיָ בְּךָ הַשָּׁמַיִם וַיַּעַר יְיָ בְּךָ
הַבְּחַר בִּירוּשָׁלַם הֲלֹא זֶה אִוֵּד מִצָּל
מֵאִשׁ:

הנה מִסְתַּו שְׁלֹשָׁמָה שְׁשִׁים
גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל
כָּל־ם אֲחֻזֵי חָרֶב מִלְּמִדֵי מִלְחָמָה
אִישׁ חָרְבוֹ עַל יָרְכּוֹ מִפְּחַד
בְּלִילוֹת:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיְשַׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיִּתְּנֶךָ: יֵשֵׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיֵּשֶׂם לָךְ שָׁלוֹם:

הנה לֹא־יָנוּם וְלֹא־יִישָׁן
שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

לִישׁוּעָתֶךָ קִוִּיתִי יְיָ קִוִּיתִי
יְיָ לִישׁוּעָתֶךָ. יְיָ לִישׁוּעָתֶךָ
קִוִּיתִי:

בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
מִיְמֵי מִיכָאֵל. וּמִשְׂמָאֵלִי
גְּבוּרֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִלְּפָנָי אֲוִרֵי יִשְׂרָאֵל.
וּמֵאֲחֻזֵי רַפָּאֵל. וְעַל רֵאשֵׁי
שְׁכִינַת אֵל: ג"פ

(* קנה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרֵי כָל־יִשְׂרָאֵל יְיָ הַהֲלֵךְ בְּדַרְכּוֹ: יַנִּיעַ
כַּפְיֶךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֲשֶׁרֶיךָ כְּגֹפֶן בְּזֶרְעֶיךָ בְּדַרְכְּתֵי

*) Lásd torzítását 234. lapon.

בִּיתְךָ בְּנֵיךָ בְּשִׂתְיִי וַיְתִים סְבִיב לְשַׁלְחָנֶיךָ: הִנֵּה כִּי בֵן יִבְרָךְ
 וְנָכַר יֵרָא יְיָ: וְיִבְרָכֶךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
 וְרָאָה בְּגִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:

Rettegjétek és ne vét-
 kezzetek! gondoljátok meg szí-
 vetekben, fekvőhelyeteken, és
 legyetek nyugodtak! Szeláh!

רְגֹזוּ וְאַל תַּחֲטְאוּ אִמְרוּ
 בְּלִבְבְּכֶם עַל מִשְׁכְּבְּכֶם
 וְדַמּוּ סֵלָה: אֲדוֹן עוֹלָם

סדר ברכות הנהנין

Hálamondatok különféle élvezetek alkalmával.

Koronázott fejedelem előtti megjelenés alkalmából:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a
 ki fenségében részesítette a hús-
 és vérből álló embert.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁחֲלַק מִכְבוֹדוֹ
 לְבָשָׂר וְדָם:

Nagy természeti tünemények alkalmával:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a ki
 alkotja a világteremtés művét!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם עוֹשֵׂה מַעֲשֵׂה
 בְּרָאשִׁית:

Menydörgés, szélvész s földindulás alkalmával:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a
 kinek erősségével s hatalmával
 tele a világ!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁפָּחוּ וּנְבֹרְתוּ מְלֵא
 עוֹלָם:

A szívárvány előtünése alkalmával:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya! a
 ki megemléskszik a szövetségről
 s frigyének hú marad, s szavát
 hiven teljesíti.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית נֶאֱמָן
 בְּבְרִיתוֹ וְקִיָם בְּמֵאֲמָרוֹ:

Jó hírek s szerenés események alkalmával ;

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a Jóságos, a ki velünk mindig jót tesz!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם הַטּוֹב וְהַמְּטִיב :

Rossz hírek s balesetek alkalmával :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki igazság szerint ítél!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם הַיּוֹן הָאֵמֶת :

Tavaszkor az első virágzó fa megpillantása alkalmával :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki mitssem hagyott ki az Ő világából, hanem teremtett mindennemű hasznos teremtményeket s hasznos fákat, hogy azoknak hasznát vegyék az emberek!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא חָסַר בְּעוֹלָמוֹ
דָּבָר וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת
וְאֵילָנוֹת טוֹבִים לַהֲנוֹת בָּהֶם
בְּנֵי אָדָם :

Új ruha felöltözése alkalmából :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki a mezteleneket felruházza!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרוֹמִים :

Illatos fa, fű, gyümölcs s fűszerszaga fölött :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! az illatos fák Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֵצֵי בְשָׂמִים :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! az illatos fűvek Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲשָׂבוֹת בְּשָׂמִים :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kellemes illatot ad a gyümölcsnek!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם הַנוֹרֵן רֵיחַ טוֹב
בְּפִירוֹת :

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a mindennemű fűszerek Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים :

Kenyer fölött:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a ki
előhoz kenyeret a földből!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם המוציא לחם מן
הארץ:

Földi gyümölcs fölött:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a
föld gyümölcsének Teremtője!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם בורא פרי האדמה:

Fa gyümölcse fölött:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a
gyümölcsének Teremtője!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם בורא פרי העץ:

Bor fölött:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a
szőlőtő gyümölcsének Terem-
tője!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם בורא פרי הגפן:

Sütemény fölött:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk a világ Királya! a
mindennemű ételek Teremtője!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם בורא מיני מזונות:

Egyéb ételek s italok fölött:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a
kinek szava által létrejött min-
den!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם שהכל נהיה בדברו:

Az ételek s italok élvezete után:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya! a
számos lény Teremtője, s mind-
annak, mire szükségök van,
mindazokért, a miket teremtett
minden élő lény fenntartására!
Dicsértessék az örökké élő
Isten!

ברוך אתה יי אלהינו מן
העולם בורא נפשות רבות
והסרונון על-כל-מה שברא
קהילות בהם נפש כל-חי.
ברוך חיי העולמים:

A föntemlített ételek s italok élvezete után.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló
Istenünk, a világ Királya!

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם עַל

Tésztás étel s bor élvezete után:

az eltartás- s a táplálásért, a
szőlőtő- s a szőlőtő gyümöleséért,

הַמַּתִּיחַ וְעַל הַבִּלְבָּלָה וְעַל
הַנֶּגֶן וְעַל פְּרֵי הַנֶּגֶן

Tésztás étel s bor élvezete után:

az ápolás s táplálásért,

הַמַּתִּיחַ וְעַל הַבִּלְבָּלָה

Bor után:

a szőlőtő, s a szőlőtő gyümöl-
cseért,

הַנֶּגֶן וְעַל פְּרֵי הַנֶּגֶן

A fagyümölcs után:

a fáért és a fa gyümöleséért,

הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ

s a mezei gyümölesért, és a
gyönyörű, jó és bő földért,
melyet kegyelmesen birtokukba
adtál őseinknek, hogy élvez-
zék annak gyümölesét s jól-
lakjanak javaival! — Könyö-
rülj, oh, örökkévaló Istenünk!
Izrael-népeden, Jeruzsálemen,
a Te városodon, s Cziónon, fön-
séged lakóhelyén, meg oltá-
rodon s templomodon! — Építsd
fel Jeruzsálemet, a szent várost,
nemsokára, a mi napjainkban,
és vigy fel minket oda, és hagyj
örülnünk felépítésének s élvez-
nünk gyümölesét, és jóllak-
nunk javaival, hogy dicsér-
hessünk érette Tégedet szent-
ségben s tisztaságban!

וְעַד תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַד אֲרֵץ
חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה שְׂרָצִית
וְהִנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ לְאִכּוֹר
מִפְּרֵיהָ וְלִשְׂבוֹעַ מִטּוֹבָה
רַחֵם נָא יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַם עִירְךָ וְעַל
מִזְבְּחֶךָ וְעַד הַיְבֻלָּה. וּבְנֵה
יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ
וְשִׂמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֵאֱכֹל
מִפְּרֵיהָ וְנִשְׂבַּע מִטּוֹבָהּ
וְנִבְרַךְךָ עָלֶיהָ בְּקֹדֶשׁ
וּבְטָהֳרָה:

Es legyen szent akarated, hogy boldogak legyünk ezen a szombaton,

Szombaton:

וְרִצָּה וְהִחַלְצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת
הָזֶה:

és emlékezzél meg rólunk az újhold ezen napján,

Újholdkor:

וּזְכִּירְנוּ בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ
הָזֶה:

és hagyj örvendeznünk ezen az ünnepen,

Ünnepeken:

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג (פְּלוּגִי) הָזֶה:

és emlékezzél meg rólunk az emlékezés ezen napján, mert jóságos s jótevő vagy Te mindenki iránt, a miért hálát mondunk Neked a föld —

Újév napján:

וּזְכִּירְנוּ לְשׂוּכָה בְּיוֹם הַזְּכִּירוֹן
הָזֶה:

כִּי אַתָּה יי טוֹב וּמְטִיב לְכָל
וְנוֹדֶה־לְךָ עַל הָאָרֶץ

Tésztás ételek s bor után:

és a táplálék- és a szőlőtő gyümölcséért! — Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és a táplálékért és a szőlőtő gyümölcséért!

וְעַל הַמַּחֲיָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן:
בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ וְעַל
הַמַּחֲיָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן:

Tésztás ételek után:

és az eltartásért! — Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és táplálékért,

וְעַל הַמַּחֲיָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי
עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה:

Bor után:

és a szőlőtő gyümölcséért! Dicsértessél, Örökkévaló! a föld- és a szőlőtő gyümölcséért!

וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן: בְּרוּךְ אַתָּה
יי עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן:

A fák gyümölcse után:

és a gyümölcséért! Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és a gyümölcséért!

וְעַל הַפְּרוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יי
עַל הָאָרֶץ וְעַל הַפְּרוֹת:

סדר ברית מילה

A körülmételésnél.

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki szentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk a körülmételést:

A körülmételt gyermeknek atyja

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki szentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk, hogy behozzuk fiainkat ősatyánknak, Ábrahámnak frigyébe!

A jelenlevők felelnek:

A mint felvétetett a frigybe, úgy növekedjék föl törvényes, házastársos és erkölcsös életre!

A körülmételés után:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki szentelte az Ő kedveltjét anyja méhétől kezdve, és törvényt szabott testére nézve, és sarjadékait jelezte a szent frigy jelével, a minek okáért, oh, élő Isten, Osztályrészünk, Kősziklánk! legyen a Te akaratod, hogy testünk kedveltjét is megmentsed minden veszélytől, a frigyjel okáért, mely testünkön van! — Dicsértessél, örökkévaló! a frigy Szerzője!

המכה ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על המילה:

אני הכן ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו להכניסו
בבריתו של אברהם אבינו:
קבל בשם שנקננו לברית
בן יבנים לתורה ולהלכה
ולמעשים טובים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא פרי הנפץ:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדש ידך
מבטן וחק בשאר שם
וצאצאיו חתם באות ברית
קדש. על פן בשכר זה
אל חי הלקנו צורנו צודה
להציל ידידות שארנו
משחת למען בריתו אשר
שם בבשרנו: ברוך אתה יי
בורת הברית:

אלהינו Istenünk s őseink Istene! Tartsd meg ezt a gyermeket, atyjának s anyjának, s hivassék az ő neve Izraelben — —! Hadd örüljön az atya, a tőle származottnak, s örven-dezzen az anya méhének gyü-mölésén, mint írva van: „Örül-jön atyád s anyád és örven-dezzen a te szülőd!” — Irva van továbbá: „És elmenék mel-letted és láttalak betaposva vé-reddb, és mondtam neked: „A te véredben élj! a te véredben — mondtam — élj!” — Mondva van továbbá: „Mindörökké em-lékezik meg szövetségéről, amaz igéről, melyet meghagyott ezer nemzedékekre!” — Irva van to-vábbá: És Ábrahám körül-metélé fiát, Izsákot, nyolcz napos korában, a mint Isten neki megparancsolta! — Hódoljatok az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme!

Ezen kis gyermek nagygyá legyen! A mint felvétetett a frigybe, úgy növekedjék fel tör-vényes házastársos s erkölcsös életre!

אֱלֹהֵינו וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינו
 קִיִּם אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה לְאָבִיו
 וְלָאִמּוֹ וְיִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל
 (פנ"פ) וְשָׂמַח הָאָב בְּיוֹצֵא
 חֲלָצוֹ וְתִגַּל אִמּוֹ בְּפִרְיָהּ בְּמִנְהָה
 כַּכְּתוּב יִשְׂמַח אָבִיךָ וְאִמְךָ
 וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ: וְנֹאמַר וְאָעֲבֹר
 עֲלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְבוֹסֶסֶת
 בְּדָמֶיךָ. וְאִמַר לְךָ בְּדָמֶיךָ
 חַיִּי וְאִמַר לְךָ בְּדָמֶיךָ חַיִּי:
 וְנֹאמַר זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
 דְּבָר צִוְיָה לְאַלְפֵי דוֹר: וְנֹאמַר
 וְיָמַל אֲבָרְהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ
 בֶּן־שְׁמוֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוְיָה
 אֱתוֹ אֱלֹהִים: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: פְּלוֹנֵי זָרָה
 הִקְטַן גְּדוֹל יְהוָה כְּשֵׁם שְׁנַכְנֵם
 לְבְרִית בֶּן יָקִים לְתוֹרָה
 וְלַחֲפָה וְלַמַּעֲשִׂים טוֹבִים:

סדר ברכת המזון למילה

Asztali ima előtt.

Hadd hódoljunk a Te Nevednek a hivek körében! — Legyetek áldottak Isten Nevében!

נוֹדָה לְשִׁמְךָ בְּתוֹךְ אֱמוּנֵי
 נוֹדָה בְּרוּכִים אַתָּם לַיְיָ:

ברשות A mindenható, rettetes és félelmetes Isten engedelmevel, a ki a mi védfalunk a szükség idejében. Isten, hatalommal övezi Magát! Főnséges a magasságban az Örökkévaló!

ברשות A szent törvény engedelmevel, mely tiszta megvilágos, melyet számunkra örökségül meghagyta Mózesnek, Isten szolgájának!

ברשות A kohániták és leviták engedelmevel hívok a héberek Istenéhez! — Ő neki hódolok minden szigeten, Őtet, az Örökkévalót, magasztalni akarom!

ברשות Uraink, előkelőink, tanítóink engedelmevel szájamat s ajkaimat nyitom meg énekkel! Hadd mondják összes tagjaim: „Áldott, a ki jön Isten Nevében!

בְּרִשׁוֹתַי אֵל אֵיוֹם וְנוֹרָא
מִשָּׁנָב לְעֵתוֹת בְּצָרָה. אֵל
נְאֻזָר בְּנִבְרָה אֲדִיר בְּמָרוֹם
נוֹרָה יי

בְּרִשׁוֹת הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה.
מְהוֹרָה הִיא וְגַם פְּרוּשָׁה.
צְוָה לָנוּ מוֹרְשָׁה. מֹשֶׁה עֶבֶד
נוֹרָה יי

בְּרִשׁוֹת הַכֹּהֲנִים הַקְּדוּשִׁים.
אֶקְרָא לְאֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים.
אֲהוֹדְנוּ בְּכָל אֵיִם: אֶבְרָכָה
אֶת־יְיָ יי

בְּרִשׁוֹת מְרִנָּן וּרְבִינָן וּרְבוֹתֵינוּ.
אֶפְתַּח בְּשִׁיר פִּי וּשְׁפַתִּי.
וְתֵאמְרֵנָה עֲצֻמוֹתַי בְּרוּךְ
הַקָּדוֹשׁ בְּשֵׁם יְיָ: נִבְרַךְ אֱלֹהֵינוּ וְכוּ'

Asztali ima után.

הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יְבָרֵךְ אָבִי הַיְיָדָר וְאִמּוֹ. וַיִּזְכּוּ לַגְּדִילוֹ
וּלְחֻנְכוֹ וּלְחֵבְמוֹ. מִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהַלְאָה יִרְצָה דָּמּוֹ.
וַיְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ:

הַרְחֵמֵנוּ. הוּא יְבָרֵךְ בְּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר
שָׂשׂ לַעֲשׂוֹת צְדָק בְּגִילָה. וַיִּשְׁלַם פְּעָלוֹ וּמִשְׁכָּרְתּוֹ
בְּפוּלָה. וַיִּתְּנֵהוּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה:

הֲרַחֵמֵנוּ. הוּא יְבָרֵךְ בְּךָ הַנְּמוּל לְשִׁמְנָהּ. וַיְהִי
 יָדָיו וְלִבּוֹ קָאֵל אֱמוּנָהּ. וַיּוֹכֵחַ לְרֵאוֹת פְּנֵי הַשְּׂכִינָה.
 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּשָׁנָה:

הֲרַחֵמֵנוּ. הוּא יְבָרֵךְ הַמֶּד בְּשֵׁר הָעֶרְלָהּ. וּפְרַע
 וּמִצֵּן דְּמֵי הַמִּילָה. אִישׁ הִירָא וְרַךְ הַלֵּבב עֲבוּדָתוֹ
 בְּסוּלָהּ. אִם שְׁלֹשׁ-אַלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה-לָּהּ:

הֲרַחֵמֵנוּ. הוּא יִשְׁלַח קָנוּ מְשִׁיחוֹ הוֹלֵךְ תָּמִים.
 בְּזוֹכוֹת הַתְּנִי מוֹלוֹת דְּמִים. לְבִשֵׁר בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת
 וְנַחוּמִים. לְעַם אֶחָד מְפֹרָר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים:

הֲרַחֵמֵנוּ. הוּא יִשְׁלַח לָנוּ פֶהֶן צָדֵק אֲשֶׁר לָקַח
 לְעֵלוֹם. עַד רוֹיֵבֵן בְּסֵאוֹ בְּשִׁמְשׁ וַיְהִלוֹם. וַיִּלֵּט פְּנֵיו
 בְּאַדְרָתוֹ וַיִּגְלוֹם. בְּרִיתִי הֵיטָה אֶתִּי הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם:
 הֲרַחֵמֵנוּ הוּא יִזְכְּנוּ וְכוּ'

סדר פדיון הבן

Elsőszülött fiú kiváltásának szertartása.

הַאֵב (Az atyja): Ez elsőszülött
 fiam, ki anyja méhét megnyitá.
 És a Legszentebb — dicsértessék
 Ő — megparanassolta, hogy őt
 kiváltsam, mint irva van: „És
 kiválasztandóit — váltsd ki azt
 egy hónapos kortól kezdve őt
 ezüst Sekel árán, a szent Sêkel
 szerint, ez tesz húsz Gérát.“
 Irva van továbbá: „Szentelj
 meg nekem minden elsőszülöttet,

הַאֵב זֶה בְּנִי בְּכוֹרִי הוּא פֶטֶר
 רַחֵם לְאִמּוֹ וְהַקְדוּשׁ בְּרֹךְ
 הוּא צִוָּה לְפָדוֹתוֹ שְׁנַאֲמַר
 וּפְדוּיוֹ מִבְּנֵי-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה
 בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף חֲמִשָּׁתַּת
 שֶׁקֶלִים בְּשֶׁהֶל הַקֹּדֶשׁ
 עֲשֶׂרִים גֵּרָה הוּא: וְנֹאֲמַר
 קָדֵשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶטֶר

ki anyja méhét megnyitja, Izrael fiai között, akár az emberek, akár a barmok közül, enyém az !“

מאי (A kóhén) : Mit akarsz inkább ? odaadni elsőszülött fiadat, ki megnyitá anyja méhét, vagy kiváltani őt öt Seláim (Sêkel) árán, a mint tartozol a *szent* törvény szerint ?

חפץ (Az atya) : Én akarom kiváltani az én fiamat; és ime, a váltságdíj, a mint tartozom a *szent* törvény szerint !

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világnak Királya ! a ki szentelt bennünket parancsolatai által, megparancsolván nekünk a fiú kiváltását !

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki minket életben hagyott és fenntartott, és velünk ezen időt elérette !

כָּל־רַחֵם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּאָדָם וּבְבַהֲמָה לִי הוּא :

כִּהֵן מֵאֵי בְּעֵית מִפֵּי לִמֶן
בְּנֶדַךְ בְּכוֹרֶךָ שֶׁהוּא פֶטֶר רַחֵם
לְאִמּוֹ אוֹ בְּעֵית לְפִדּוֹתוֹ בְּעֵד
חֲמִשׁ סֵלָעִים בְּדַמְחִיבָתָהּ
מִדְּאוֹרֵיתָא :

הֵאב חֲפֶצְךָ אֲנִי לְפִדּוֹת אֶת־
בְּנִי וְהִילָךְ דְּמֵי פְדִיוֹנוֹ
בְּדַמְחִיבָתִי מִדְּאוֹרֵיתָא :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל פְּדִיוֹן הַבֵּן :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינִי וְקִיְּמֵנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזִמְנֵי הַזֶּה :

(A kóhén áldást mond a gyermek fejére: יברכך)

ברכות אירוסין ונשואין

Esküvés alkalmából.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי
הַגֶּפֶן :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרִיּוֹת. וְאָסַר לָנוּ אֶת־הָאֲרוּסוֹת
וְהַתִּיר לָנוּ אֶת־הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל יְדֵי הַפָּה וְקִדּוּשֵׁין.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ־שׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי הַפָּה
וְקִדּוּשֵׁין:

הָרִי אֵת מַקְדְּשֵׁת לִי בְּטַבְעַת זוֹ כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki mindent teremtett az Ő dicsőségére!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁהַפֶּל בָּרָא לְכַבּוּדוֹ:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! az ember Alkotója;

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם:

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki teremtette az embert saját képmására s hasonlatosságára, és alkotott belőle számára örökké fennálló épületet! Dicsértessél Örökkévaló! az ember Alkotója!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם
בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם דְּמוּת תְּבִנֹתוֹ.
וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בְּנֵן עֲדֵי עַד.
בְּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הָאָדָם:

Hadd örüljön és vigadjon a magzatnélküli, midőn majd összegyűlnek körülötte az ő gyermekei örömmel! Dicsértessél, Örökkévaló! ki Cziónt megörvendeztetti az ő gyermekeivel!

שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתַגִּיל הָעַקְרָה
בְּקִבוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן
בְּבִנְיָה:

Oh, örvendeztesd meg a nyájas szerelmeseket, a mint megörvendeztetted a Tőled alkotottat Éden kertében ős idő-

שִׂמְחָה תְּשִׂיחַ הָרַעִים
בְּהַדְּוִיבִים בְּשִׂמְחָה יְצִירָךְ:

ben! — Dicsértessél, Örökkévaló! vőlegény és menyasszony Megörvendezettője!

ברוך Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki teremtett örömet s vigságot, vőlegényt s menyasszonyt, örömdalt s éneket, vidámságot s jó kedvet, szerelmet s atyafiságot, békét s társaságot — vajha nem sokára halatnék, oh, örökkévaló Istenünk! Jehudá városaiban és Jeruzsálem utcazáiban a vigság szava, az öröm szava a vőlegény szava, a menyasszony szava, a menyegzői hajlékból messzehangzó örömszó, és az ifjaké a lakodalmi vendégség alkalmából! Dicsértessél, Örökkévaló! ki a vőlegényt s a menyasszonyt megörvendezetteti!

בְּגֵן עֵדֶן מִקְדָּם. בְּרוּךְ אַתָּה
 יי מְשַׁמַּח חֲתָן וְכֵלָה;
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּרָא שְׂשׂוֹן
 וְשִׁמְחָה חֲתָן וְכֵלָה. נִילָה
 רְנָה הַיְצֵה וְהַדְּרֵה. אֶהְבֶּה
 וְאַחֲוֶה. וְשָׁלוֹם וְרַעוּת.
 מִהֲרָה יי אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 בְּעָרֵי יְהוּדָה. וּבְחֲצוֹת
 יְרוּשָׁלַם. קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל
 שִׁמְחָה. קוֹל חֲתָן וְקוֹל
 כֵּלָה. קוֹל מִצְהָלוֹת חֲתָנִים
 מִחֲפָתָם. וְנִעְרִים מִמִּשְׁתֵּה
 נְנִינָתָם. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁמַּח
 חֲתָן עִם הַכֵּלָה:

ברכות המזון לנשואין

Asztali ima előtt.

דְּוֵי Távotzass tőlünk minden bút s bánatot, hogy örömdalt zengjen a néma is! Vezess minket az erény ösvényein, fordulj Jesurun fia megáldására!

ברשות Uraink, előkelőink és tanítóink engedelmevel
 נְכַרְךְ dicsérsjűk Istenünket, a kinek lakóhelyén öröm van, s kinek javából élveztünk, s a kinek jóvoltából élünk!

דְּוֵי הָסֵר וְגַם חֲרוֹן. וְאֵז
 אֶלֶם בְּשִׁיר יְרֵן. נְחַנּוּ בְּמַעֲגָלֵי
 צֶדֶק. שְׁעָה בְּרַבֶּת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל;
 בְּרִשׁוֹת מָרְגָן וּרְבִנּוֹן וּרְבֹבוֹתֵי.
 נְכַרְךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׂמִחָה
 בְּמַעוֹנֵנוּ. וְשֶׁאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹ:

ברוך Dicsértessék, a mi Istenünk, a kinek lakóhelyén öröm van, és a kinek javából élveztünk, s a kinek jóvoltából élünk!

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִשְׁמַחָהּ
בְּמַעֲוֹנוֹ. וְשֶׁאֵכֵלְנוּ מִשְׁלוֹ.
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ: בְּרוּךְ הוּא

צדוק הדין Eltemetés alkalmával.

הצור A Kőszikla — az Ó cselekedete tökéletes, az Ó utai mind törvény! — A hűség Istene, hiba nélküli, igaz s egyenes Ó!

A Kőszikla tökéletes minden cselekedetben! Ki mondhatná neki: „Mit cselekszel?“ Ő hatalmas alatt és fönt, ől még éltet, sírba alá, és onnan ismét föl is hoz! — A Kőszikla tökéletes minden cselekvésben, ki mondhatná neki: „Mit cselekszel!“ Igér s teljesít, kegyelmesen bánik velünk, érdem nélkül! Annak kedvéért, ki megköötöztetett (az oltáron) bárányként, hallgass meg és cselekedjél! — Igazságos Ő, minden útjain! A Kőszikla — tökéletes! hosszantűrő és kegyelemteljes! Oh, könyörülj és szánakozzál az atyákon s gyermekeiken! mert Hozzád, a világ Ura, *illű* a bocsánat és a könyörületesség! Igazságos vagy, ha ölsz s ha eltetsz! és kezekben van minden

הצור תָּמִים פָּעָלוֹ כִּי כָל
דְּרָכָיו מִשְׁפָּט. אֵל אֱמוּנָה
וְאֵין עָוֹל צְדִיק וַיִּשָּׁר הוּא.
הצור תָּמִים בְּכָל־פֶּעַל. מִי
יֹאמֵר לוֹ מָה תִּפְעַל. הַשְׁלִיט
בְּמַטָּה וּבְמַעַל. יַמִּית וּמַחֶיָּה
מִזְרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל: הַצּוֹר
תָּמִים בְּכָל מַעֲשֵׂהוּ. מִי יֹאמֵר
לוֹ מָה־תַּעֲשֶׂהוּ. הַאֲוִמֵר
וַעֲשֵׂהוּ. חֶסֶד חָנּוּם לָנוּ תַעֲשֶׂה
וּבְזִכּוֹת הַנֶּעֱקָד בָּשָׂה.
הִקְשִׁיבָה יַעֲשֶׂה: צְדִיק
בְּכָל דְּרָכָיו. הַצּוֹר תָּמִים.
אֲרָךְ אַפִּים וּמָלֵא רַחֲמִים.
חֲמַל־נָא וְחַוֶּס־נָא עַל אָבוֹת
וּבָנִים כִּי לָךְ אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת
וְהַרְחַמִּים: צְדִיק אַתָּה יי
לְהַמִּית וּלְהַחַיֹּת. הַאֲשֶׁר
בְּיָדְךָ פְּקֻדוֹת כָּל רוּחֹת.

lélek őltalma! Nem illő Hozzád emlékezetünket eltörülni, hanem végy minket kegyelmes gondviselésed alá mert Hozzád, a világ Ura! illő a könyörülésség és a bocsánat! — Ha egyéves lenne az ember, vagy ha ezer évig élne, mi haszna van benne? Olyan mint ha nem is létezett volna! Magasztaltassék Az, ki igazság szerint ítél, őt és éltet! — Magasztaltassék Ő, kinek ítélete igazság, ki a mindenségen végig tekint, s ki fizeti minden embernek megérdemlett jutalmát; és mindnyájan hálát adnak az Ő Nevének! — Tudjuk, oh, Örökkévaló! hogy igazságosak a Te ítéleteid, igazságos vagy, mikor szólsz, feddhetlen, mikor ítéletet hozasz, és bírálatod tökéletes voltát kétségbe nem vonható! — Igazságos vagy, Örökkévaló! s helyesek a Te végzéseid! Igazságosan bíralsz, érdem és igazság szerint ítélsz! Magasztaltassék az igazságosan Itélő, kinek végzéseit mind törvény s igazság! — Kezedben van, minden élőnek lelke, igazsággal tele a Te jobbod! Könyörülj a kezedre bizott nyáj maradékán, s mondd a halál angyalának: „Vedd le kezedet!” — Tervben nagy, és cselek-

הַלֵּילָהּ לְךָ וְכַוֵּנֵנוּ לְמַחֹת;
 וַיְהִי נָא עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים
 עָלֵינוּ פְּקֻחוֹת. כִּי לְךָ אֲדוֹן
 הַרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת; אָדָם
 אִם כְּדֹשָׁנָה יִהְיֶה. אוֹ אֵלֶיךָ
 שָׁנִים יִהְיֶה. מַה־יִּתְרוֹן לוֹ
 כִּלְאֵי הָיָה יִהְיֶה. בְּרוּךְ בֵּין
 הָאֱמֶת מִמִּית וּמְחִיָּה; בְּרוּךְ
 הוּא כִּי אֱמֶת דִּינוֹ. וּמִשׁוֹשֵׁט
 הַכֹּל בְּעֵינָיו. וּמִשְׁלָם לְאָדָם
 חֲשָׁבוֹנוֹ וְדִינוֹ. וְהַכֹּל לְשֵׁמוֹ
 הוֹדִיָּה יִתְנוּ: יִדְעֵנוּ יי כִּי
 צָדֵק מִשְׁפָּטָךָ. תִּצְדֵּק
 בְּבִכְרֶךָ. וְתוֹכֵר בְּשִׁפְטָךָ.
 וַיֵּין לְהַרְהִיר אַחַר מִדַּת
 שִׁפְטָךָ. צִדִּיק אֶתָּה יי וַיִּשָּׁר
 מִשְׁפָּטָךָ: בֵּין אֱמֶת. שׁוֹפֵט
 צָדֵק וְאֱמֶת. בְּרוּךְ בֵּין הָאֱמֶת
 שָׁבַל מִשְׁפָּטָיו צָדֵק וְאֱמֶת.
 נִפְשׁ כָּל חַי בִּיְדֶךָ. צָדֵק
 מְלֹאָה יְמִינֶךָ. רַחֵם עַל
 פְּלִיטַת צֶאֱן יְדֶךָ. וְתֹאמֶר
 לְמַקְדָּד הַרְרָה יְדֶךָ: גְּדֹל
 הָעֶצֶה וְרַב הָעֲלִילָהּ אֲשֶׁר
 עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל כָּל־דְּרָכָיו

vésban hatalmas, a kinek szemei nyitvák az ember fiainak minden útaira, hogy adjon mindenkinek útai szerint s tettei gyümölcséhez képest! — Ez hirdeti, hogy igazságos az Örökkévaló, Kősziklám, és semmi! a mi hiba, nincsen Ő benne!

Az Örökkévaló adta, az Örökkévaló elvette! Áldott legyen az Örökkévaló Neve! — Ő, Könyörülő, megboesátja a bűnt, és meg nem semmisít, sokáig tartja vissza haragját, és nem gerjeszti fel egész fellobbanását!

בְּנֵי אָדָם. לָתֵת קְאִישׁ
בְּדַרְכֵי וּכְפָרִי מֵעֲלֵי־יָי׃
לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא
עוֹלָתָהּ בּוֹ. יְיָ נָתַן וַיְיָ קָקָה.
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ׃ וְהוּא
רַחוּם יְכַפֵּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אַפּוֹ וְלֹא יַעִיר
כָּל חַמְתּוֹ׃

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֲלָמָא
דְּהוּא עֵתִיד לְאַתְחִדָּתָא וְלֹאֲחִיָּאָה מִתְּיָא
וְדִאֲסָקָה יִתְהוּן דְּחַיֵּי עֲדָמָא. וְדִמְבְּנֵי קִרְתָּא
דִּירוּשְׁלָם. וְדִשְׁכַּדָּא הֵיכְלָהּ בְּגוֹוֵיהּ וְלִמְעַקֵּר
פְּלַחְנָא גְבַרְאָה מֵאַרְעָא. וְלֹאֲתָבָא פְּדַחְנָא
דִּשְׁמַיָּא לְאַתְרָהּ. וַיִּמְלִיךְ קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
בְּמַדְבּוֹתָהּ וַיִּקְרָה׃

124. lapon. ig-עושה שלום, בחייוֹן וביוֹמִיכוֹן וכו'.

Mikor a gyászolótól elbűcsúznak mondják :

הַמָּקוֹם יִנַּחֵם אוֹתְךָ. (:) תֹּבְבֵיכֶם (אֲתֶכֶם) בְּתוֹךְ
שָׂר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם׃

סדר הזכרת נשמות

A halottak lelki üdvéért való könyörgés.

” Örökkévaló! Mi az ember, hogy tudomásúl veszed? mi a föld fia, hogy tekintetbe veszed? — Az ember lehelethez hasonló, napjai muló árnyékhoz! Reggel virágzik, s megváltozik, este leváogatik és elhervad! — Vissza vezetéd az embert a megtörésig s mondod: „Térjetez vissza Ádám fiai!” — Ha okosak volnának, meggondolnák azt, s tanulnák belátni végöket: Hogy az ember nem visz magával mindent halálakor, hogy nem száll le utána földi dicsősége! — Őrizd meg az ártatlanságot és vedd tekintetbe az igazat, mert végre békét hoz az embernek! Az Örökkévaló megváltja szolgálainak lelkét, s el nem kárhoztatnak mindazok, kik Benne bíznak!

” מַה אָדָם וַתִּדְעֵהוּ. בֶּן אָנוּשׁ וַתִּחַשְׁבֵהוּ: אָדָם לְהַבִּיל דָּמָה. יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: בְּבֹקֶר יֵצֵא וְחֵלֶף לְעָרֵב יִמּוּלֵל וְיָבֵשׁ. תָּשָׁב אָנוּשׁ עַד דָּכָא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: לֹא הִקְמוּ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרֵיתָם: כִּי לֹא בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַכּוֹל לְאֶחָד מֵאַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: שְׁמֹרֵתָם וּרְאֵה יִשָּׂר כִּי אַחֲרֵית לְאִישׁ שָׁלוֹם: פְּוֹדָה יִי נַפְשׁ עַבְדָּיו. וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ:

Emlékezünk Előtted, irgalmas Isten! az elhunytakról, kik sírjaikban nyugosznak!

Mennél tovább haladunk előre az életpályán s szerzünk magunknak ismeretet, mind létünk, mind valódi boldogságunk iránt, annál erősebben és őszintébben ismerjük el, hogy mennyire gyermekségünk s ifjúságunk gondviselői s őrei fölöttünk örködtek, bennünket szívéken hordoztak, neveltek és jóakarólag meg jötevéleg, atyai és anyai szeretettel és hűséggel rólunk gondoskodtak! Mennyire csak érettünk éltek és szenvedtek, bút meg bánatot, s mindenféle fáradságot türelmesen elviseltek, bölcs tanácssal és tanítással, vigasztalással s példás magaviselettel előttünk jártak, és bennünket a Te úton, oh, Isten! vezettek s áldásukat reánk hagyták, mely rajtunk megvalósul e mai napon!

Minden áldásodat az ő kezeik által vettük! A lélek világát, mely bennünk ég, ők gyújtották meg! — A tűz lángját, mely bennünk lángol, saját életök lehelletével élesztették fel! A mit cselekszünk,

azok művének tekinthető, mik vagyunk és egykor leszünk, csak általuk lehettünk!

Tiszteljük és áldjuk emlékezetöket ez órában! — Engedd, oh, Isten, hogy áldott maradjon általunk! hogy kedves áldozat legyen Előtted, melyet bemutatunk, **hálaáldozata** gyermeki háladatosságunknak s tiszteletünknek! **engesztelő áldozat** mindazok számára, kik fiatalkori könnyelműségből atyjuk és anyjuk ellen vétkeztek! **örömáldozata** mindazoknak, kiket megboldogítottál, hogy szüleik, mint kegyelmed s jószágod küldöttjei, még most is védőleg és óvólag körülveszik ez életben! — Hadd buzdítson fel bennünket minden jó és Előtted kedves cselekedetre, hogy az áldás, melylyel tőlünk elváltak, rajtunk megvalósuljon örök üdvünkre! hogy szavukat s példájukat emlékezetünkben fenntartsuk, művöket előmozdítsuk, hitöket szentül, és nevöket tiszteletben tartsuk, s mindig méltó gyermekeik maradjunk, hogy a mennyországból szeretetteljesen reánk tekintsenek, és kikérjék számunkra az élet áldásait, valamint mi könyörgünk lelkök örök üdvéért, melyet mi elő nem mozdíthatunk! — Ők világosságban vannak, mi csalódásban s hiúságban élünk! Ők bementek örök békére, mi az élet nehéz küzdelmében állunk! — Add, oh Isten! hogy mi is az élet harczát kiküzdhessük, és békében bemehessünk mennyországodba, hogy rólunk is egykor kegyességben s szeretetben ott emlékezzenek, valamint mi róluk emlékezünk! — legyen áldott az igazak emléke! Amen!

A község csendes áhitatban ezt imádkozza:

יְבוֹר גַּיְרֵמִי קֵגְיֵעֵלֵת
s szeretettel emlékezem, oh,
Isten! a megdicsőült — Oh,
engedd, hogy a megdicsőültnek
emléke elédbe jöjjön e könyör-
teljes órában! Engedd, hogy
honoljon a fény és a világosság
helyén, mennyországodban! hogy
lelke örök békét leljen s vég-
telen örömet s nyugalmat!
hogy részt vehessen amaz ál-
dásdús boldogságban, melyet
fenntartottál a jámborok és
igazságosak számára, isteni ju-
talom gyanánt minden földi
szenvédésért, a melyet eltűrt,

יְבוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אָבִי
מוֹרִי (פנ"פ) שְׁהֲלָךְ קְעוֹקְמוֹ
בְּעֵבוֹר שְׂאֵנִי נוֹדֵר צְדָקָה
בְּעָדוֹ בְּשֶׁכֶר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ
צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם
נְשִׁמוֹת אֲבֹרָהִם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב
שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעִם
שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִיקֵי־וֹת שְׂבָנָן
עָדָן וְנֹאמֵר אָמֵן!

יְבוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אָבִי
מוֹרִתִי (פנ"פ) שְׁהֲלָכָה לְעוֹלָמָה

minden jó igyekezeteért és fáradságáért; — Adj békét a megdicsőülteknek! Engedd, hogy egykori óhajaik és reményeik teljesüljenek a hit s szeretet érdekében, melylyel e világból kimultak! — Vedd körül őket isteni dicsőségeddel! — Oh, hallgasd meg könyörgésemet a gyermeki szeretet miatt, melylyel érettek Hozzád fohászokodom, és szívem áldozatát följánlom és elhozom! Amen!

בְּעִבּוֹר שְׂאֵנֵי נִירָר צְדָקָה
בְּעֶדָה וּבְשִׁכְרֵי זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ
צְרוּרָה בְּצִוּוֹר הַחַיִּים עִם
נִשְׁמוֹת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב
שְׂרָה רַבְּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעִם
שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִיקְנֵי־לֵיל
שְׁבִנְיָן עֵדֶן וְנֹאמֵר אָמֵן !

Ti, szívem legrágább kincsei! Nézzetek le reám kegyesen szeretetteljesen, valamint tekintettek reám kegyességben s szeretetben, mielőtt Isten Magához hívott volna titeket! — Fogadjátok el gyermeki hálámat atyai és anyai gondoskodás-, szeretet- és hűségtekért, elnézések- és kegyességtekért, melylyel irántam viselkedtetek! Bocsássátok meg, a mit fiatalkori könnyelműségből nektek vétkeztem! — Emlékezzetek rólam Isten színe előtt, könyörögjetek érettem és háznépeimért, hogy Isten azokat védje s óvja minden rossztól s minden veszedelemtől! — És ha magam elhivatni és bemenni fogok örök nyugalomra, akkor fogadjatok engemet szeretetteljesen és vezessetek és kísérjetelek engem amaz országba, hol örök béke és tiszta igazság uralkodik, hogy megbocsátást s engesztelést nyerhessek minden bűn- és vétékért, hogy teljesüljenek óhajaim s reményeim, s részt vegyek veletek együtt a lélek örök nyugalomában s boldogságában! Amen!

מְנוּחָה נְכוֹנָה בִּישִׁיבָה עַל־יוֹנָה תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה
בְּמַעֲלַת קְדוּשִׁים וּמְהוֹרִים. וּבְכַפְרַת אֲשָׁמִים וְהִרְחַקַת
פְּשָׁע. וְהִקְרַבַת יֵשׁוּעַ. וְהַמְּקָרָה וְחַגִּינָה מִלְּפָנֵי שׁוֹכֵן
מְעוֹנָה. וְהוֹלֵקֵא טָבָא. לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. שֵׁם תִּהְיֶה
מְנַת כָּל־הַנְּשָׁמוֹת הַקְּדוּשׁוֹת וְהַמְּהוֹרוֹת. שֵׁם תִּהְיֶה
מְנַת כָּרְתֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַתְּמִימִם. אֲשֶׁר הִלְכוּ לְעוֹלָמָם
כֹּאֲשֶׁר בָּא יוֹמָם. שֵׁם תִּהְיֶה מְנַת כָּל־אִישׁ וְאִישׁ אֲשֶׁר
עָשָׂה חֶסֶד וְצְדָקָה בְּאָרְץ. וּבְכָל־לֵל וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ
זְכוּרֹן— וְזְכוּרֹן— יִזְכְּרֶם אֱלֹהִים לְמוֹבָה עִם שְׂאֵר צְדִיקֵי

עוֹלָם. מִלֶּדֶד מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וַיַּחֲמֹל
 עֲלֵיהֶם. מִלֶּדֶד מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יִסְתִּירֵם בְּצַד־
 כְּנָפָיו וּבִסְתֵר אֲהָלוֹ. לַחַזוֹת בְּנַעַם יי וּדְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ
 מִלֶּדֶד מַלְכֵי הַמְּלָכִים לִקְרַן הַיָּמִין יַעֲמִידֵם וַיַּצְרֹר בְּצִרְוֹר
 הַחַיִּים נִשְׁמָתָם. וַיֵּשֶׁם כְּבוֹד מְנוּחָתָם. וַיְלַוֶּה אֱלֹהִים
 הַשָּׁרוּם. וְעַד מִשְׁכַּבְּכֶם יִהְיֶה שָׁלוֹם. כְּדַכְתִּיב יְבֹא שָׁלוֹם
 יְנוּחוּ עַל־מִשְׁכַּבּוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ. הֵם וְכָל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל הַשׁוֹכְבִים עִמָּם בְּכָל־לַיְלָה הַרְחֵמֵם וְהַסְּלִיחוֹת.
 וְנֹאמֵר אָמֵן:

רַחֲמֵנָּא דְרַחֲמָנוּתָא דִּילֵיהּ הִיא. וּבְמִמְרָה אֲתַבְּרִיאוּ עֲלֵמֵינָּא.
 עֲלֵמָא הֲדֵן וְעֲלֵמָא דְאֵתִי. וַיְגַז בֵּיהּ צְדָקָנִיּוֹת וְחֶסֶד־נִיּוֹת. בְּרַעוּתָהּ
 וּבְמִמְרָה יֹאמֵר לְמַעַל יְקַדְמוּהִי דְכָרְן הָאִשָּׁה הַכְּבוֹדָה — וּדְכִין
 הָאִשָּׁה — רוּחַ יי הַנִּיחֹן בְּגֵן עַדֵן דְאֲתַפְטְרוּ מִן עֲלֵמָא הֲדֵן בְּרַעוּת
 אֱלֹהָא מְרָה שְׂמֵינָּא וְאַרְעָא. מִלֶּדֶד מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
 וַיַּחֲמֹל עֲלֵיהֶן. וַיַּצְרֹר בְּצִרְוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתָן. וַיֵּשֶׁם כְּבוֹד מְנוּחָתָן.
 וַיְלַוֶּה אֱלֹהֵן הַשָּׁלוֹם. וְעַל מִשְׁכַּבְּכֶן יִהְיֶה שָׁלוֹם. כְּדַכְתִּיב יְבֹא
 שָׁלוֹם יְנוּחוּ עַל מִשְׁכַּבּוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ. הֵן וְכָל בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל
 הַשׁוֹכְבוֹת עִמָּן בְּכָל־לַיְלָה הַרְחֵמֵם וְהַסְּלִיחוֹת. וְנֹאמֵר אָמֵן:

כדיש אחר הזכרת נשמות

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-רבא ברעותה
 וימליך מלכותה בסיכון וביומיון ובחיי די-כל-בית ישראל
 בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:

קחל יהא שמה רבא מכרד לעלם ולעלמי עלמיא:
 יתברך וישמבח ויתפאר ויתרוםם ויתנשא ויתגדד ויתעלה
 ויתהלל שמה די קדשא ברדף הוא לעלא (כעסי"ס ולעלא) מן כל-
 ברבא ושירתא תשבחתא ונחמתא די אמירן בעלמא ואמרו אמן:
 עד ישראל ועל צדיקיא ועל כל-מן די-אתפטור מן
 עקמא הדין ברעות אלהא יהא להון שלמא רבא
 וחולקא טבא לחיי עלמא דאתי ותנא וחסדא ורחמי
 ומן קדם מרה שמיא וארעא:

יהא שלמא רבא מן-שמיא וחיים טובים עלינו ועל כל-ישראל
 ואמרו אמן: עשה שלום במרומו הוא ועשה שלום עלינו ועל-
 כל-ישראל ואמרו אמן:

T a r t a l o m.

Lap		
1	Reggeli ima	תפלת שחרית
19	Hálamondat a Tálith s a Tefillin fölött	ברכות טלית ותפלין
20	Bárukh-Seámár	ברוך שאמר
28	Zsoltárok szombat- s ünnepnapokon	למנצח ופסוקי דומרה לשבת
44	Jehi-Khebhod	יהי כבוד
60	Borkhú	ברכו
73	A tizennyolez hálamondat	שמונה עשרה
90	A bűnbánat tiz napján	אבינו מלכנו
95	Hétfőn s csütörtökön	והוא רחום לשני וחמישי
104	Táchnun	תחנון
108	A Tóra kivételek	ויהי בנסוע, בריך שמים
112	A Tóra felemelések	וזאת התורה
—	A Tóra felolvasása utáni ima	יהי רצון
113	A Tóra visszahelyezése alkalmával	יהללו, לדוד מזמור
114	A Tórának a frigyszekrénybe való visszahelyezése	ובנחה יאמר
115	Reggeli záríma	אשרי ובא לציון
120	Káddis	קדיש שלם
122	Alénu	עלינו
125	Zsoltárok a hét minden napjára	מזמורים של יום
129	Káddis di-Rábbánán	קדיש הרבנן
130	A 13 hitágazat	אני מאמין
132	Esti ima hétköznapra	ערבית לחול ולמו"ש
148	" " "	ברכת חלה
149	" " "	ברכת הדלקה
—	Zsoltárok a szombat bekövetkezésekor	לכו נרננה
155	Szombati hymnus	לכה דודי
158	Esti ima szombaton	ערבית לשבת
169	Kiddus szombaton	קדוש לשבת
170	Nismáth	נשמת
176	Szombati reggeli ima	ברכת שבע לשחרית של שבת
191	A Tóra kiemelése alkalmával	סדר הוצאת ספר תורה לשבת ויו"ט
	szombat- s ünnepnapon	
197	Szerencsésen elhárított veszély után	ברכת הגומל
—	Háftárâh előtt s után	ברכות ההפטרדה
200	Jekum-Purkan	יקום פורקן. מי שברך לקהל

Lap	
201 Könyörgés az uralkodóház s a házáért	ברכת החודש
202 Az újhold kihirdetésekor	יהללו ומזמורים
205 A Tóra visszavitele és a frigyeszkrénybe való visszahelyezésekor	מוסף לשבת
206 Muszáf-ima szombaton	שיר הכבוד
217 Zárének	מנחה של שבת
221 Szombat-délutáni ima	ברכי נפשי
228 Zsoltárok szombat délután	פרקי אבות
238 Az Atyák erkölesmondatai	למוצאי שבת
275 Szombat kimenetelek	הנדלה וקדוש לבנה
289 Hábhdaláh s Kiddús-Lebhanáh	הלל
292 Hállél	מוסף לראש חדש ושבת ר"ח
301 Muszáf újhold napján	תפלה לשלש רגלים
307 A 3 nagy ünnep reggeli és esti ima	קדוש לשלש רגלים
313 Kiddus a 3 nagy ünnepen	מוסף לשלש רגלים
316 Muszáf a 3 nagy ünnepen	סדר דוכן
328 A kohaniták áldása	קדוש לשלש רגלים ביום
332 Kiddus a 3 nagy ünnepre nappal	תפלת ראש השנה
333 Újévi ima	קדוש לראש השנה
342 Kiddus újévkor	תפלת מוסף לראש השנה
343 Muszáf-ima újéven	קדוש לראש השנה ביום
366 " " "	תפלת יום הכפורים
366 Reggeli s esti ima az engesztelés napján	למוסף יום הכפורים
381 Muszáf az engesztelés napján	תפלת נעילה
388 Záríma az engesztelés napján	ברכת נר חנכה
398 A templomfelavatás félünnepén	ברכת המגלה
399 Purim félünnepén	ברכות המזון
400 Ebéd utáni ima	קריאת שמע על המטה
406 Lefekvés előtti ima	ברכות הנהגין
411 Hálamondatok különféle élvezetek alkalmából	ברכות לברית מילה
416 A körülmetélés alkalmából	סדר פדיון הבן
419 Elsőszülött fiú kiváltása alkalmával	ברכות אירוסין
420 Esküvés alkalmával	הללוית המת
423 Eltemetés alkalmával	הזכרת נשמות
426 Az elhaltak lelkiüdvéért való könyörgés	





B

9888.

ISRAELI

Könyörgései